叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000001

2. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000002

3. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000003

4. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000004

5. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000005

6. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000006

7. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000007

8. 比利·明日之友(billy To-morrow's Chums) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第1/8页

['bɪli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [tʃʌm]
Billy To - Morrow's Chums
比利 到 - 明天 伙伴们

比利·托·莫罗的伙伴们

“ [hə'ləʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] !
“ Hello , young feller !
“ 你好 , 年轻的 伙计 !

“你好，小伙子！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kwɒd] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you out of quod for ?
什么 是 你 出去 的 猪 为了 ?

你为什么出丑?

” [[peɪdʒ] -]
” [Page 86]
” [页 -]

[第 86 页]

“ ['bɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ” ['sɪəriːz]
“ BILLY TO - MORROW ” SERIES
“ 比利 到 - 明天 ” 系列

《比利·托莫罗》系列

['bɪli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
BILLY TO - MORROW'S
比利 到 - 明天

比利·托·莫罗

[tʃʌm]
CHUMS
朋友们

朋友们

[baɪ]
By
经过

经过

['seərə] [præt] [kɑː(r)]
SARAH PRATT CARR
莎拉 普拉特 卡尔

莎拉·普拉特·卡尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði]['aɪən] [weɪ] , ['bɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['bɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][kæmp] ,
The Iron Way , Billy To - Morrow , Billy To - Morrow in Camp ,
这 铁 方式 , 比利 到 - 明天 , 比利 到 - 明天 在 营 ,

铁道，比利·托·莫罗，比利·托·莫罗在营地

['bɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [stændz] [ðə; ði] [test]
Billy To - Morrow Stands the Test
比利 到 - 明天 站立 这 测试

比利·托·莫罗经受住了考验

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['rɒbət] [dʒeɪ] . ['deɪvɪsən]
ROBERT J . DAVISON
罗伯特 J . 戴维森

罗伯特·J·戴维森

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A . C . McCLURG & CO . 1913
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1913

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A . C . McCLURG & CO . 1913
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1913

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , -
Published November , 1913
已发布 十一月 , -

出版于1913年11月

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
W . F . Hall Printing Company
W . F . 大厅 印刷 公司

WF Hall印刷公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [hə'ləʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] !
“ Hello , young feller !
“ 你好 , 年轻的 伙计 !

“你好，小伙子！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kwɒd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	out	of	quod	for	?
什么	是	你	出去	的	猪	为了	?

你为什么出丑?

" ['frʌntɪspiːs]

"	Frontispiece
"	卷首插图

"卷首插图

" [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃeə(r)] , " ['sɪdni] ['ɔːdəd] -

"	Get	into	this	chair	,	"	Sydney	ordered	12
"	得到	进入	这	椅子	,	"	悉尼	订购	-

"坐到这张椅子上来,"悉尼命令道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] -

She	was	in	evening	dress	132
她	曾是	在	晚上	裙子	-

她身着晚礼服 132

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [swept] [hɪm] -

A	premonition	of	disaster	swept	him	138
一个	预感	的	灾难	扫荡	他	-

灾难的预感席卷了他 138

" [maɪn] ['liːtl] ['aɪdə] [wʊd] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːl'redi] " -

"	Mine	leetle	Ida	would	be	eighteen	already	"	164
"	矿	小精灵	艾达	会	是	十八	已经	"	-

"我的小艾达现在都十八岁了" 164

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	Here	she	is	!
"	这里	她	是	!

"她来了!"

" [mæks] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] - [[wʌn]]

"	Max	shouted	wildly	188	[	1	]
"	最大限度	喊叫	疯狂地	-	[	1	]

"Max 疯狂地喊道 188[1]

['bɪli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [tʃʌm]

Billy	To	-	Morrow's	Chums
比利	到	-	明天	伙伴们

比利·托·莫罗的伙伴们

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [hiː; hi] ['evə(r)] [njuː] ,

The	night	was	dark	,	the	darkest	he	ever	knew	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	最黑暗的	他	曾经	知道	,

夜色漆黑,是他经历过的最黑暗的夜晚。

['sɪdni] ['brɛmər] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn]

Sydney	Bremmer	thought	as	he	went	his	rounds	to	see	if	the	place	was	in
悉尼	布雷默	想法	作为	他	去	他的	回合	到	看	如果	这	地方	曾是	在

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

悉尼·布雷默一边巡视检查这里是否井然有序,一边心想。

[wen] [fɜːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] ;

When	first	he	came	to	live	with	Mrs	.	Schmitz	he	had	to	take	a	lantern	;
什么时候	第一的	他	来了	到	居住	和	太太	.	施密茨	他	有	到	拿	一个	灯笼	;

他刚来和施密茨太太一起生活时，不得不带上一盏灯笼；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

but	now	he	was	so	accustomed	to	the	narrow	,
但	现在	他	曾是	所以	习惯	到	这	狭窄的	,

但他现在已经习惯了狭窄的空间，

[sɒft] [leɪnz] [ðæt] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [bɪ'twiːn] [kləʊz] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

soft	lanes	that	led	up	and	down	the	nursery	between	close	rows	of	shrubs	and
柔软的	车道	那	引领	向上	和	向下	这	苗圃	之间	关闭	行	的	灌木	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

柔软的小路蜿蜒穿过苗圃，在成排的灌木和花卉之间穿行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] “ [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	to	the	passages	in	the	greenhouses	,	that	he	could	“	feel	his	way	,
和	到	这	段落	在	这	温室	,	那	他	可以	“	感觉	他的	方式	,

而对于温室里的通道，他可以“摸索着前进”。

” [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tel] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	as	he	could	in	the	same	way	tell	when	the	temperature	was	right	.
”	作为	他	可以	在	这	相同的	方式	告诉	什么时候	这	温度	曾是	正确的	.

因为他也能以同样的方式判断温度是否合适。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪs] , [ɪts] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] [lait] ,

As	for	the	little	furnace	,	its	own	cheerful	light	,
作为	为了	这	小的	炉	,	它是自己的		快乐	光	,

至于那座小炉子，它自身散发着明亮的光芒。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [bæŋk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

when	he	opened	the	doors	to	fill	the	fire	box	and	bank	the	fire	,
什么时候	他	打开	这	门	到	充满	这	火	盒子	和	银行	这	火	,

当他打开炉门往火箱里添水并蓄热时，

[nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl] [bɪn] , [bʌt; bət] [sent] [lɒŋ] ['strimər] [ɒv; əv] ['dʒiːniəl]

not	only	showed	the	way	to	the	coal	bin	,	but	sent	long	streamers	of	genial
不是	仅有的	显示	这	方式	到	这	煤炭	垃圾桶	,	但	发送	长的	主播	的	和蔼可亲

[lait] [[ˌtuːˈtuː]]

light	[	2	]
光	[	2	]

不仅指明了通往煤仓的道路，还发出了长长的和蔼光芒[2]

['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,

into	the	black	night	,
进入	这	黑色的	夜晚	,

走进漆黑的夜里，

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ['kʌlə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]

and	flooded	the	boy's	face	with	a	weird	color	that	made	him	look	like	a	fire
和	被淹	这	男孩们	脸	和	一个	诡异的	颜色	那	制成	他	看	喜欢	一个	火

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

男孩的脸上被涂上了一层奇怪的颜色，使他看起来像个火精灵。

[wʌns] [bɪ'twi:n] ['nɔɪzɪz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt]

Once	between	noises	he	thought	he	heard	something	under	one	of	the	plant
一次	之间	噪音	他	想法	他	听到	某物	在下面	一	的	这	植物

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

在一阵嘈杂声中，他似乎听到其中一个植物架下面有什么东西在动。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] , ['blɪtsən] .

and	called	to	see	if	it	was	the	dog	,	Blitzen	.
和	称为	到	看	如果	它	曾是	这	狗	,	闪电战	.

打电话询问是不是那只名叫布利岑的狗。

[nəʊ][dɒg] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pleɪs] .

No	dog	appeared	,	and	everything	seemed	to	be	in	place	.
不	狗	出现	,	和	一切	似乎	到	是	在	地方	.

没有狗出现，一切似乎都井然有序。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] , ['sɪdni] [kləʊzd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] , ['fɑ:sənd] [ðə; ði]

Thinking	he	had	been	mistaken	,	Sydney	closed	the	furnace	,	fastened	the
思维	他	有	到过	错误	,	悉尼	关闭	这	炉	,	系紧	这

['gri:nhaʊs] [dɔ:(r)] ,

greenhouse	door	,
温室	门	,

悉尼以为自己弄错了，便关上了炉子，锁上了温室的门。

[ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

and	ran	through	the	nursery	gate	to	the	porch	,
和	跑	通过	这	苗圃	门	到	这	门廊	,

然后跑过育婴室的门，来到门廊。

[weə(r)] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['blɪtsən] , ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

where	he	put	out	the	milk	bottles	and	patted	Blitzen	,	saying	good	night	in	the
在哪里	他	放	出去	这	牛奶	瓶子	和	轻拍	闪电战	,	说	好的	夜晚	在	这

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

他把牛奶瓶放在一边，轻轻拍了拍布利岑，默默地道了声晚安。

['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

boyish	fashion	that	the	dog	well	understood	.
男孩气	时尚	那	这	狗	出色地	理解	.

狗狗完全能理解的男孩式时尚。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['veri] ['kwaɪətli][hi:; hi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kɔ:ld]

As	he	entered	the	kitchen	,	very	quietly	he	thought	,	a	woman's	voice	called
作为	他	进入	这	厨房	,	非常	悄悄	他	想法	,	一个	女性的	嗓音	称为

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

他走进厨房，心想，声音很轻，这时楼上传来一个女人的声音：

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , - ?

“	That	you	,	Seedney	?
“	那	你	,	-	?

“是你吗，西德尼？”

[haʊ] [leɪt] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] . ”

How	late	you	sit	up	.	”
如何	晚的	你	坐	向上	.	”

你熬夜到多晚？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [dʒi'ɒmətri] .
Had trouble with my geometry .
有 麻烦 和 我的 几何学 .

我的几何学出了点问题。

['ɛvri,θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] . ”
Everything's all right . ”
一切都是 全部 正确的 . ”

一切都好。

“ [səʊ] ?
“ So ?
” 所以 ?

“所以?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[sli:p] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ðə; ði]['aʊə(r)] [tɪl] ['brekfəst] .
Sleep forty miles the hour till breakfast .
睡觉 四十 英里 这 小时 直到 早餐 .

以每小时四十英里的速度睡觉，直到早餐时间。

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
I'll call you .
患病的 称呼 你 .

我会给你打电话。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .
Think of nothing but rest .
思考 的 没有什么 但 休息 .

什么都别想，只管休息。

[gʊd] [naɪt] . ” [[θri:]]
Good night . ” [3]
好的 夜晚 . ” [3]

晚安。”[3]

['sɪdni] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:]
Sydney returned her good night , mounted the wide stairs , and passed through
悉尼 返回 她 好的 夜晚 , 安装 这 宽的 楼梯 , 和 通过了 通过
[ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] ,
the long hall ,
这 长的 大厅 ,

悉尼回以晚安，走上宽阔的楼梯，穿过长长的走廊。

[dɑ:k] [æz; əz] ['erɪbəs] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ,
dark as Erebus but for a faint gleam under a door ,
黑暗的 作为 厄瑞玻斯 但 为了 一个 头晕的 闪耀 在下面 一个 门 ,

漆黑如墨，只有门缝下透出一丝微弱的光芒。

[ðə; ði] [wʌn] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ru:m] .
the one leading to Mrs . Schmitz's room .
这 一 领导 到 太太 . 施密茨 房间 .

通往施密茨太太房间的那条路。

['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [naɪt] [laɪt] [sent] [ɪts] ['frendli] ['biːkən] [tuː; tə] ['sɪdni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Always	**her**	**tiny**	**night**	**light**	**sent**	**its**	**friendly**	**beacon**	**to**	**Sydney**	**through**	**the**	**window**
总是	她	微小的	夜晚	光	发送	它是	友好的	信标	到	悉尼	通过	这	窗户

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

as	**he**	**came**	**round**	**the**	**house**	**from**	**his**	**rounds**	**in**	**the**	**nursery**	**.**
作为	他	来了	圆形的	这	房子	从	他的	回合	在	这	苗圃	.

每当悉尼从育婴室巡视回来，她那盏小小的夜灯总会透过窗户向他发出友好的信号。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [stəʊv] ;

His	**room**	**was**	**warm**	**from**	**the**	**comfortable**	**stove**	**;**
他的	房间	曾是	温暖的	从	这	舒服的	火炉	;

房间里暖气很足，因为有舒适的炉子。

[ænd; ənd] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][læmp] [lent] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**light**	**from**	**the**	**student**	**lamp**	**lent**	**an**	**air**	**of**	**refinement**	**to**	**the**
和	光	从	这	学生	灯	借出的	一个	空气	的	精炼	到	这

['tʃeɪmbə(r)] [nɒt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːp] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

chamber	**not**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**cheap**	**furnishings**	**.**
房间	不是	在	保持	和	这	便宜的	家具	.

学生台灯的光线给房间增添了一丝雅致的气息，与廉价的家具格格不入。

[bʌt; bət] ['sɪdni] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

But	**Sydney**	**did**	**not**	**mind**	**the**	**cheapness**	**of**	**things**	**.**
但	悉尼	做过	不是	头脑	这	廉价	的	事物	.

但悉尼并不在意物价低廉。

[ðə; ði] [paɪn] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['bedsted] ['peɪntɪd] ['gɔːdɪli] ,

The	**pine**	**bureau**	**and**	**bedstead**	**painted**	**gaudily**	**,**
这	松树	局	和	床架	绘	华丽地	,

松木书桌和床架被涂上了艳丽的油漆，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bəʊl] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lævətri] , [ðə; ði] [tʃiːp] [tʃeəz]

the	**table**	**with**	**pitcher**	**and**	**bowl**	**that**	**served**	**for**	**a**	**lavatory**	**,**	**the**	**cheap**	**chairs**
这	桌子	和	投手	和	碗	那	服务	为了	一个	厕	,	这	便宜的	椅子

[ænd; ənd] ['kɒtn] ['kɑːpɪt] ,

and	**cotton**	**carpet**	**,**
和	棉布	地毯	,

那张摆放着水罐和水盆的桌子，曾被用作盥洗室，还有廉价的椅子和棉质地毯。

['krəʊməʊz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] — [ðiːz] ['meikʃift] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌkʃəri]

chromos	**on**	**the**	**wall**	**and**	**nails**	**in**	**the**	**closet**	**—**	**these**	**makeshifts**	**were**	**luxury**
染色体	在	这	墙	和	指甲	在	这	壁橱	—	这些	临时搭建的	是	奢华

[tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [kən'tɪnjuəs] ['hɑːdʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːzˌbɔɪ] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

to	**the**	**lad**	**who**	**had**	**known**	**continuous**	**hardship**	**in**	**his**	**newsboy**	**days**	**after**	**the**
到	这	小伙子	WHO	有	已知	连续的	困境	在	他的	报童	天	后	这

[greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

great	**fire**	**in**	**his**	**native**	**city**	**,**
伟大的	火	在	他的	本国的	城市	,

墙上的色卡和衣柜里的钉子——对于这位在家乡大火后当报童时经历过持续艰苦生活的年轻人来说，这些临时搭建的东西就是奢侈品。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

San	**Francisco**	**.**
圣	弗朗西斯科	.

旧金山。

[ðɪs] [wɔːm] [nest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [[fɔːr]]

This	**warm**	**nest**	**was**	**a**	**haven**	**of**	**peace**	**and**	**[**	**4**	**]**
这	温暖的	巢	曾是	一个	避风港	的	和平	和	[	4	]

这个温暖的巢穴是和平的避风港[4]

['kʌmfət]	.
comfort	**.**
舒适	.

舒适。

['taʊəlz]	[ænd; ənd]	[ʃiːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɒft]	[ænd; ənd]	[kliːn]	,	[ðə; ðɪ]	['blæŋkɪts]	['fliːsi]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	,
Towels	**and**	**sheets**	**were**	**soft**	**and**	**clean**	**,**	**the**	**blankets**	**fleecy**	**and**	**warm**	**,**
毛巾	和	纸张	是	柔软的	和	干净的	,	这	毯子	羊毛	和	温暖的	,

毛巾和床单柔软干净，毯子蓬松温暖。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['piləuz]	[ðə; ðɪ]	['veri]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[sliːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[hed]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɒŋ]
and	**the**	**pillows**	**the**	**very**	**home**	**of**	**sleep**	**for**	**a**	**head**	**that**	**had**	**long**
和	这	枕头	这	非常	家	的	睡觉	为了	一个	头	那	有	长的

['piləu]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	['peɪpəz]	.
pillowed	**on**	**a**	**roll**	**of**	**papers**	**.**
枕头	在	一个	卷	的	文件	.

而枕头，正是那颗长期以来枕在卷纸上的脑袋的睡眠之家。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðəʊz]	[neɪlz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['taɪni]	['klɒzɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ðɪ]	['lʌkʃəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[best]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
And	**on**	**those**	**nails**	**in**	**the**	**tiny**	**closet**	**was**	**the**	**luxury**	**of**	**a**	**best**	**and**	**a**
和	在	那些	指甲	在	这	微小的	壁橱	曾是	这	奢华	的	一个	最好的	和	一个

['sekənd]	[best]	[suːt]	;
second	**best**	**suit**	**;**
第二	最好的	套装	;

而在这间狭小衣橱的钉子上，挂着一套最好的西装和一套次好的西装，这可是奢侈品啊！

[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['teɪb(ə)l]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['peɪpəz]	,	[wɪð]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ɔː(r)]	[riːd]	[æz; əz]	[leɪt]	[æz; əz]
on	**the**	**table**	**books**	**and**	**papers**	**,**	**with**	**permission**	**to**	**study**	**or**	**read**	**as**	**late**	**as**
在	这	桌子	图书	和	文件	,	和	允许	到	学习	或者	读	作为	晚的	作为

[hiː; hi]	[pliːzd]	.
he	**pleased**	**.**
他	高兴	.

桌上摆放着书籍和文件，他可以随意学习或阅读到很晚。

[wen]	[hiː; hi]	['entəd]	[hɪz; ɪz]	[den]	,	[set]	[ðə; ðɪ]	[stəʊv]	['rɔːrɪŋ]	,
When	**he**	**entered**	**his**	**den**	**,**	**set**	**the**	**stove**	**roaring**	**,**
什么时候	他	进入	他的	丹	,	放	这	火炉	咆哮	,

他走进书房，把炉子烧得火热。

[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[æt; ət]	[iːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[keɪn]	“	['rɒkə(r)]	,
and	**settled**	**at**	**ease**	**in**	**his**	**old**	**cane**	**“**	**rocker**	**,**
和	定居	在	舒适	在	他的	老的	甘蔗	“	摇滚乐	,

他舒服地坐在他那根旧拐杖摇椅上，

”	[ə; eɪ]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[fɪld]	[hɪm]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[wel]	[biː; bi]	[ðə; ðɪ]	['envi]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]
”	**a**	**peace**	**and**	**satisfaction**	**filled**	**him**	**that**	**could**	**well**	**be**	**the**	**envy**	**of**	**the**
”	一个	和平	和	满意	已填	他	那	可以	出色地	是	这	嫉妒	的	这

['rɪtʃɪst]	[ˌmɪljə'neə(r)]	['lɪvɪŋ]	.
richest	**millionaire**	**living**	**.**
最富有的	百万富翁	活的	.

“他心中充满了平静和满足，这足以让世界上最富有的百万富翁都羡慕不已。”

[ðɪs]	[naɪt]	,	[tʃɪld]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['erənd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[kəʊld]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[wɪð]	[rɪ'njuːd]
This	**night**	**,**	**chilled**	**from**	**his**	**errand**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**he**	**looked**	**around**	**with**	**renewed**
这	夜晚	,	冷藏	从	他的	差事	在	这	寒冷的	,	他	看起来	大约	和	更新

[əˌpriːʃi'eɪʃn]	.
appreciation	**.**
欣赏	.

今晚，他因在寒冷中办事而感到一阵寒意，环顾四周，心中充满了新的感激之情。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['nɪk(ə)l] [klɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] .

He	wound	his	nickel	clock	and	turned	off	the	alarm	.
他	伤口	他的	镍	钟	和	转向	离开	这	警报	.

他给五分镍币钟上了发条，然后关掉了闹钟。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

At	first	he	had	disregarded	Mrs	.	Schmitz's	injunction	to	sleep	on	Sunday	morning	,
在	第一的	他	有	被忽视	太太	.	施密茨	禁令	到	睡觉	在	星期日	早晨	,

起初，他没有听从施密茨太太的嘱咐，没有在星期天早上睡觉。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [wɜːk] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['hɒlədeɪ] .

believing	it	his	duty	to	be	on	hand	for	the	early	work	that	knows	no	holiday	.
相信	它	他的	责任	到	是	在	手	为了	这	早期的	工作	那	知道	不	假期	.

他认为，早起工作不分节假日，这是他的职责所在。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

But	she	was	a	woman	of	authority	,
但	她	曾是	一个	女士	的	权威	,

但她是一位有权威的女性，

[ænd; ənd] ['sɪdni] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [[faɪv]]

and	Sydney	had	long	ago	found	it	as	necessary	to	obey	her	orders	for	his	[	5	]
和	悉尼	有	长的	前	成立	它	作为	必要的	到	服从	她	订单	为了	他的	[	5	]

悉尼很久以前就发现，为了他，服从她的命令是必要的[5]

['kʌmfət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

comfort	as	for	those	concerning	his	work	.
舒适	作为	为了	那些	有关	他的	工作	.

至于那些与他的工作有关的人，他们感到很欣慰。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] , [ɪk'sentrɪk] ['wʊmən] ,

As	he	became	better	acquainted	with	the	lonely	,	eccentric	woman	,
作为	他	成为	更好的	熟人	和	这	孤独	,	偏心	女士	,

随着他对这位孤独、古怪的女人越来越熟悉，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

he	was	more	than	willing	to	heed	her	wishes	.
他	曾是	更多的	比	愿意的	到	注意	她	愿望	.

他非常乐意听从她的意愿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wɪð] ['wɪndəʊz] [waɪd] ['əʊpən] .

One	of	these	was	that	he	should	sleep	with	windows	wide	open	.
一	的	这些	曾是	那	他	应该	睡觉	和	视窗	宽的	打开	.

其中一条建议是，他睡觉时应该把窗户大开。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] [eə(r)] [drentʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [saʊnd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [blʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

To	-	night	the	inrush	of	cold	air	drenched	from	the	salt	Sound	took	the	sleep	from	his	eyes	and	sent	the	quick	blood	to	his	brain	;
到	-	夜晚	这	涌入	的	寒冷的	空气	湿透了	从	这	盐	声音	采取	这	睡觉	从	他的	眼睛	和	发送	这	快的	血	到	他的	脑	;

今晚，从咸涩的海湾涌来的冷空气让他睁不开眼，血液迅速涌向他的大脑；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪˈdiəz] [ðæt] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊtɪs]

and	with	it	a	hundred	ideas	that	came	tumbling	over	one	another	for	notice
和	和	它	一个	百	想法	那	来了	翻滚	超过	一	其他	为了	注意

.

:

.

随之而来的是上百个想法，它们争先恐后地涌现出来，试图引起人们的注意。

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] :

The	most	important	matter	was	a	growing	puzzle	to	him	:
这	最多	重要的	事情	曾是	一个	生长	谜	到	他	:

对他来说，最重要的事情却越来越令人困惑：

[waɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] [wʊd] [nɒt] [triːt] [ˈaɪdə][dʒəunz] , [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

why	the	girls	at	school	would	not	treat	Ida	Jones	,	who	worked	for	her
为什么	这	女孩们	在	学校	会	不是	对待	艾达	琼斯	,	WHO	工作	为了	她

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

为什么学校里的女生不尊重为她所在董事会工作的艾达·琼斯?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtriːtɪd] [hɪm] , [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] .

as	well	as	the	boys	treated	him	,	who	worked	for	his	board	.
作为	出色地	作为	这	男孩们	治疗	他	,	WHO	工作	为了	他的	木板	.

男孩们对待他的方式也很好，他为他的董事会工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ;

Of	course	she	was	a	junior	;
的	课程	她	曾是	一个	初级	;

当然，她当时是大三学生；

[jet] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

yet	when	he	had	been	a	junior	he	had	found	no	such	battle	to	fight	.
然而	什么时候	他	有	到过	一个	初级	他	有	成立	不	这样的	战斗	到	斗争	.

然而，当他还是低年级学生时，却从未遇到过这样的挑战。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['redʒənəld] [stiːl] , [hɛk] [praɪs] , “ [sɪs] ” [dʒəunz] ,

Suddenly	he	remembered	his	friends	,	Reginald	Steele	,	Hec	Price	,	“	Sis	”	Jones	,
突然	他	记得	他的	朋友们	,	雷金纳德	斯蒂尔	,	赫克	价格	,	“	妹妹	”	琼斯	,

[ænd; ənd] ['bɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [gʊd] [əʊld] ['bɪli] ,

and	Billy	To	-	morrow	—	good	old	Billy	,
和	比利	到	-	明天	—	好的	老的	比利	,

他突然想起了他的朋友们，雷金纳德·斯蒂尔、赫克·普莱斯、“西斯”·琼斯和比利·托莫罗——好老比利，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [[sɪks]]

who	had	always	been	his	friend	since	the	day	on	the	coast	[	6	]
WHO	有	总是	到过	他的	朋友	自从	这	天	在	这	海岸	[	6	]

从海边那天起，他就一直是他的朋友[6]

['stiːmə(r)] [wen] ['bɪli] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stəʊəweɪ] , ['sɪdni] .

steamer	when	Billy	interceded	for	the	stowaway	,	Sydney	.
汽船	什么时候	比利	介入	为了	这	偷渡者	,	悉尼	.

当比利为偷渡者悉尼求情时，轮船上.....

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

A	word	from	any	of	these	was	as	good	as	a	proclamation	from
一个	单词	从	任何	的	这些	曾是	作为	好的	作为	一个	公告	从

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌndə(r)] [klɑːs] .

the	whole	of	an	under	class	.
这	所有的	的	一个	在下面	班级	.

他们中的任何一人所说的话，都如同整个底层阶级的宣言。

[jet] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ;

Yet	for	Ida	it	was	not	the	same	;
然而	为了	艾达	它	曾是	不是	这	相同的	;

但对艾达来说，情况却并非如此；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [faɪt] , ['həʊlli]

she	had	something	quite	different	from	a	boy's	troubles	to	fight	,	wholly
她	有	某物	相当	不同的	从	一个	男孩们	麻烦	到	斗争	,	完全

['femənɪn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

feminine	and	mysterious	.
女性	和	神秘	.

她要面对的烦恼与男孩的烦恼截然不同，完全是女性特有的、神秘的。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [bes] ['kɑːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	bright	idea	came	—	he	would	ask	Bess	Carter	about	it	;
一个	明亮的	主意	来了	—	他	会	问	贝丝	卡特	关于	它	;

他灵机一动——他要去问问贝丝·卡特这件事；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][set] “ ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] ;

she	was	sure	to	set	“	something	doing	”	for	Ida	;
她	曾是	当然	到	放	“	某物	正在做	”	为了	艾达	;

她一定会为艾达安排“一些事情做”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wʊd] ['prɒmptli] [fɔːl][ɪn][laɪn] .

and	if	she	did	the	other	girls	would	promptly	fall	in	line	.
和	如果	她	做过	这	其他	女孩们	会	及时	落下	在	线	.

如果她这么做，其他女孩也会立刻服从。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	could	he	accomplish	it	?
但	如何	可以	他	完成	它	?

但他该如何做到呢?

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] , ['iːv(ə)n] [blʌf] , ['kɒmən] - [sens] [bes] ,

To	speak	to	a	girl	,	even	bluff	,	common	-	sense	Bess	,
到	说话	到	一个	女孩	,	甚至	虚张声势	,	常见的	-	感觉	贝丝	,

跟女孩说话，即使是虚张声势，也要像贝丝那样运用常识，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

had	come	to	be	a	pain	during	the	past	year	.
有	来	到	是	一个	疼痛	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，这件事变得越来越令人头疼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [heit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	understand	it	;	hated	himself	for	it	,
他	可以	不是	理解	它	;	憎恨	他自己	为了	它	,

他无法理解，并为此憎恨自己。

[ænd; ənd] [spent] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] ,

and	spent	long	silent	hours	when	he	should	have	slept	,
和	花费	长的	沉默的	小时	什么时候	他	应该	有	睡着了	,

他本该睡觉的时候，却长时间沉默不语。

[kəm'pəʊzɪŋ] ['brɪliənt] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɜːl] ,

composing	brilliant	dialogues	between	himself	and	some	girl	,
构成	杰出的	对话	之间	他自己	和	一些	女孩	,

他创作了自己和某个女孩之间精彩的对话，

['əʊnli][tuː; tə] [slɪŋk] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

only	to	slink	by	the	first	time	he	met	her	.
仅有的	到	潜行	经过	这	第一的	时间	他	遇见	她	.

第一次见到她时，他却偷偷溜了过去。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] ['ləʊnli] ['aɪdə] , [hu:m] ['æksɪdənt][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Even	a	word	from	lonely	Ida	,	whom	accident	had	thrown	in	his	way	,
甚至	一个	单词	从	孤独	艾达	,	谁	事故	有	抛掷	在	他的	方式	,

甚至连孤独的艾达——一个因意外闯入他生活的人——的一句话，

[set] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

set	him	in	a	panic	.
放	他	在	一个	恐慌	.

让他惊慌失措。

[haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [leɪ] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [sku:l] [['sɛvən]]

How	long	he	lay	living	over	his	vivid	school	[	7	]
如何	长的	他	躺	活的	超过	他的	生动	学校	[	7	]

他躺在他生动的学校[7]上多久了

[laɪf] , ['bɪldɪŋ] [ju:θs] [eə(r)] ['kɑ:slz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

life	,	building	youth's	air	castles	,	he	did	not	know	.
生活	,	建筑	青年的	空气	城堡	,	他	做过	不是	知道	.

生活，以及青春时期构建的空中楼阁，他一无所知。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] ,

He	thought	he	had	not	slept	,
他	想法	他	有	不是	睡着了	,

他以为自己没睡着，

[jet] ['stɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['fʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	started	suddenly	at	the	sound	of	soft	footsteps	at	the	other	end	of	the
然而	开始	突然	在	这	声音	的	柔软的	脚步声	在	这	其他	结尾	的	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

然而，他却突然被大厅另一端传来的轻微脚步声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

and	quickly	rose	and	looked	out	of	his	door	.
和	迅速地	玫瑰	和	看起来	出去	的	他的	门	.

他迅速起身，向门外望去。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

Mrs	.	Schmitz	with	a	lighted	taper	was	standing	at	the	head	of	the	stairs	,
太太	.	施密茨	和	一个	照明	锥形	曾是	常设	在	这	头	的	这	楼梯	,

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

施密茨太太手持点燃的蜡烛，站在楼梯口，侧耳倾听。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪd] ,

Her	hair	hung	in	a	long	braid	,
她	头发	悬挂	在	一个	长的	编织	,

她的头发编成一条长长的辫子垂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [kɪ'məʊnəʊ] [dɪs'gaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] ['fɪgə(r)]

and	the	straight	lines	of	her	heavy	kimono	disguised	her	large	figure
和	这	直的	线条	的	她	重的	和服	伪装	她	大的	数字

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪəd] ['steɪtlinəs] [ðæt] [meɪd] ['sɪdni] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:pənt] -

and	gave	her	a	weird	stateliness	that	made	Sydney	think	of	some	serpent	-
和	给予	她	一个	诡异的	庄严	那	制成	悉尼	思考	的	一些	蛇	-

[baʊnd] ['gɒdes; 'gɒdəs][frɒm; frəm][əʊld] [mɪ'θɒlədʒi] .

bound	goddess	from	old	mythology	.
边界	女神	从	老的	神话	.

她厚重的和服笔直的线条掩盖了她庞大的身材，赋予她一种奇异的庄严感，让悉尼想起了古代神话中被蛇束缚的女神。

[hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] , ['pʊld] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] [spred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,

He	slid	into	his	slippers	,	pulled	around	him	the	spread	from	the	bed	,
他	滑行	进入	他的	拖鞋	,	拉	大约	他	这	传播	从	这	床	,

他穿上拖鞋，从床上拉过床罩盖在身上。

[kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

caught	up	the	poker	from	under	the	stove	,	and	hurried	to	her	.
捕捉	向上	这	扑克	从	在下面	这	火炉	,	和	慌忙	到	她	.

她从炉子底下拿起拨火棍，赶紧跑到她身边。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ? ”

“	What	is	it	,	”	he	whispered	,	“	a	burglar	?	”
”	什么	是	它	,	”	他	低声说道	,	“	一个	窃贼	?	”

“是什么人？”他低声问道，“是窃贼吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .

“	Nothing	,	I	guess	.
”	没有什么	,	我	猜测	.

“大概没什么吧。”

[wɒt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	you	up	for	?
什么	你	向上	为了	?

你想做什么?

[aɪ] [kætʃ] [hɪm] [maɪn] [self] .

I	catch	him	mine	self	.
我	抓住	他	矿	自己	.

我亲眼抓住了他。

” [bəuθ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

”	Both	listened	intently	.
”	两个都	听着	专注地	.

两人都认真地听着。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['lɑːstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['sɪdni] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪkən] , [wen] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]

The	stillness	lasted	so	long	that	Sydney	thought	her	mistaken	,	when	a	sliding
这	寂静	持续	所以	长的	那	悉尼	想法	她	错误	,	什么时候	一个	滑动

[saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] . [[eit]]

sound	came	from	below	.	[	8	]
声音	来了	从	以下	.	[	8	]

寂静持续了很久，以至于悉尼都以为自己听错了，这时下面传来一阵滑动的声音。[8]

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] . ”

“	You	stay	here	,	”	he	whispered	;	“	I'll	go	down	.	”
”	你	停留	这里	,	”	他	低声说道	;	“	患病的	去	向下	.	”

“你留在这里，”他低声说，“我下去。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] !

“	No	,	you	don't	!
”	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

I	won't	have	you	killed	all	alone	.
我	惯于	有	你	被杀	全部	独自的	.

我不会让你孤零零地死去。

[aɪ] [kʌm] [tuː] . ”

I	come	too	.	”
我	来	也	.	”

我也来。

“ [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ðen] .
“ Blow out the light then .
” 吹 出去 这 光 然后 .

“那就把灯吹灭吧。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [fɜːst] , ” ['sɪdni] ['ɔːdəd] .
We must see him first , ” Sydney ordered .
我们 必须 看 他 第一的 , ” 悉尼 订购 .

“我们必须先见见他，”悉尼命令道。

“ [gɒt] ['eni] ['mætʃɪz] ? ”
“ Got any matches ? ”
” 得到 任何 比赛 ? ”

“有火柴吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Yes , ” she whispered .
” 是的 , ” 她 低声说道 .

“是的，”她低声说道。

['saɪləntli] [ðeɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Silently they crept down the stairs .
默默 他们 悄悄地爬 向下 这 楼梯 .

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] ['sɪdni] [plænd] .
On the stairs Sydney planned .
在 这 楼梯 悉尼 计划 .

悉尼计划在楼梯上进行。

“ [juː; jʊ] [stænd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːl] ,
“ You stand at one side of the kitchen door and when I call ,
” 你 站立 在 一 边 的 这 厨房 门 和 什么时候 我 称呼 ,

“你站在厨房门的一侧，当我叫你的时候，

[lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] . ”
light the candle so I can see . ”
光 这 蜡烛 所以 我 能 看 . ”

点燃蜡烛，这样我才能看清东西。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [fɜːst] , [hɜːt] — — ”
“ But he may catch you first , hurt — — ”
” 但 他 可能 抓住 你 第一的 , 伤害 — — ”

但他可能会先抓住你，伤害你——”

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] .
“ I know the kitchen and he doesn't .
” 我 知道 这 厨房 和 他 不 .

“我熟悉厨房，但他不熟悉。”

[duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [hɪm] .
Do as I say , and we'll get him .
做 作为 我 说 , 和 出色地 得到 他 .

照我说的做，我们就能抓住他。

” [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [kləʊzd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
” The house was large and two closed doors were between them and
” 这 房子 曾是 大的 和 二 关闭 门 是 之间 他们 和
[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
the burglar .
这 窃贼 .

“房子很大，他们和窃贼之间隔着两扇紧闭的门。”

['sɪdni] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ðem; ðəm]['kwaɪətli] ,

Sydney	was	wondering	if	he	could	open	them	quietly	,
悉尼	曾是	好奇	如果	他	可以	打开	他们	悄悄	,

悉尼在想他能不能悄悄地打开它们。

[wen] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [θruː] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv]

when	Mrs	.	Schmitz	stepped	in	front	of	him	and	noiselessly	threw	open	one	of
什么时候	太太	.	施密茨	步	在	正面	的	他	和	无声	扔	打开	一	的

[ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

them	while	he	was	thinking	about	it	.
他们	尽管	他	曾是	思维	关于	它	.

施密茨太太走到他面前，在他思考的时候，悄无声息地打开了其中一瓶饮料。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] . [[naɪn]]

From	under	the	pantry	door	came	a	thin	gleam	of	light	.	[	9	]
从	在下面	这	食品储藏室	门	来了	一个	薄的	闪耀	的	光	.	[	9	]

从食品储藏室门下透出一丝微弱的光线。[9]

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][faɪnd]['sɪlvə(r)] .

“	He	thinks	to	find	silver	.
“	他	思考	到	寻找	银	.

他想找到银子。

[hiː; hi]['ɪzɪz] [fuːld] .

He	iss	fooled	.
他	问题	被骗了	.

他上当了。

” ['sɪdni] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] .

”	Sydney	could	hear	the	laugh	in	her	words	although	they	were	whispered	.
”	悉尼	可以	听到	这	笑	在	她	字	虽然	他们	是	低声说道	.

“尽管悉尼是低声说话，但她能听出她话语中的笑意。”

“ [steɪ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

“	Stay	here	,	”	he	ordered	,	and	before	she	knew	his	intention	,
“	停留	这里	,	”	他	订购	,	和	前	她	知道	他的	意图	,

“待在这里，”他命令道，还没等她明白他的意图，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] ,

he	had	turned	the	key	in	the	pantry	door	,
他	有	转向	这	钥匙	在	这	食品储藏室	门	,

他转动了食品储藏室门的钥匙，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ]

and	was	hurrying	out	of	the	kitchen	to	barricade	the	pantry	window
和	曾是	匆忙	出去	的	这	厨房	到	路障	这	食品储藏室	窗户

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

然后他匆匆跑出厨房，从外面用东西堵住食品储藏室的窗户。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

But	she	had	come	to	the	end	of	obedience	.
但	她	有	来	到	这	结尾	的	服从	.

但她已经不再服从了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [kɔːt] [ænd; ənd][held] [hɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]

She	flew	after	him	,	heedless	of	noise	,	caught	and	held	him	back	,	saying	excitedly
她	飞翔	后	他	,	鲁莽	的	噪音	,	捕捉	和	握住	他	后退	,	说	兴奋地

,

,

,

她不顾周围嘈杂的声音，追了上去，一把抓住他，激动地说：

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .

“	Not	for	anything	shall	you	go	out	there	.
”	不是	为了	任何事物	将	你	去	出去	那里	.

“无论如何，你都不能出去。”

[mɛ'bi] [mɔː(r)] [kʌm] .

Mebbe	more	come	.
也许	更多的	来	.

或许还会有更多。

” [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

”	From	pure	astonishment	rather	than	obedience	he	paused	an	instant	,
”	从	纯的	惊讶	相当	比	服从	他	暂停	一个	立即的	,

“他停顿了一下，与其说是出于服从，不如说是出于纯粹的惊讶。”

[wen] [ðə; ði] [lait] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

when	the	light	vanished	from	under	the	door	,	and	some	one	ran	into	the
什么时候	这	光	消失了	从	在下面	这	门	,	和	一些	一	跑	进入	这

[dɑːk] [ruːm] .

dark	room	.
黑暗的	房间	.

当门缝下的光线消失时，有人跑进了黑暗的房间。

[bəuθ] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Both	rushed	after	him	,	laid	hold	of	him	,	and	dragged	him	to	the	floor	.
两个都	匆忙	后	他	,	铺设	抓住	的	他	,	和	拖拽	他	到	这	地面	.

两人追上去，抓住他，把他拖倒在地。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
”	去	离开	!

“离开！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] .

He	may	have	a	gun	.
他	可能	有	一个	枪	.

他可能持有枪支。

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [fɑːst] , ” ['sɪdni] [kraɪd] .

I've	got	him	fast	,	”	Sydney	cried	.
我已经	得到	他	快速地	,	”	悉尼	哭	.

“我很快就抓住他了！”悉尼喊道。

“ [ænt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ['plʌkəli]

“	Ant	if	he	has	a	gun	we	will	take	it	away	,	”	the	woman	answered	pluckily
”	蚂蚁	如果	他	有	一个	枪	我们	将要	拿	它	离开	,	”	这	女士	回答	勇敢地

,

,

,

“安特，如果他有枪，我们会把它没收，”女人勇敢地回答道。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

still	keeping	her	[	10	]
仍然	保持	她	[	-	]

仍然保留着她[10]

[weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] .

weight	on	the	prostrate	figure	.
重量	在	这	前列腺	数字	.

压在倒地的人身上。

“ [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - .
“ You hunt for it , Seedney .
” 你 打猎 为了 它 , - .

“你去找它，西德尼。”

” [ðə; ði][mæn] , [træpt] , [fɔːt] [ˈfɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .
” The man , trapped , fought fiercely for liberty .
” 这 男人 , 被困 , 战斗 激烈地 为了 自由 .

“被困的男子奋力争取自由。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈstrʌg(ə)l] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
It was a silent struggle there in the dark .
它 曾是 一个 沉默的 斗争 那里 在 这 黑暗的 .

那是一场发生在黑暗中的无声斗争。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈfedərət] ,
They knew not what moment a light , or a gun from a confederate ,
他们 知道 不是 什么 片刻 一个 光 , 或者 一个 枪 从 一个 南方邦联 ,

他们不知道何时会收到南方邦联军队的灯光或枪声。

[maɪt] [biː; bi] [flæʃt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [jet] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] .
might be flashed upon them , yet thought not of yielding .
可能 是 闪光灯 之上 他们 , 然而 想法 不是 的 屈服 .

或许他们曾有过这样的念头，但却从未想过屈服。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ˈflaɪɪŋ] [hændz] [held] [ə; eɪ] [gʌn] , [ˈsɪdni] [dɪˈskʌvəd] ,
Neither of the out - flying hands held a gun , Sydney discovered ,
两者都不 的 这 出去 - 飞行 双手 握住 一个 枪 , 悉尼 发现 ,

悉尼发现，伸出的两只手都没有枪。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [bləʊz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mænz] [pˈɒkɪts] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] ;
and between blows he tried to reach the man's pockets , but without success ;
和 之间 打击 他 尝试 到 抵达 这 男人的 口袋 , 但 没有 成功 ;

在挨打的间隙，他试图摸索那人的口袋，但没有成功；

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈdʒɜːmən] [ˈwʊmən] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bʌlk] [wel] [ˈəʊvə(r)]
partly because the valiant German woman managed to keep her bulk well over
部分 因为 这 英勇 德语 女士 管理 到 保持 她 大部分 出色地 超过
[hɪm] .
him .
他 .

部分原因是这位勇敢的德国女子设法用她庞大的身躯压倒了他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl] [streŋθ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
Suddenly all strength left the culprit .
突然 全部 力量 左边 这 罪魁祸首 .

罪犯突然浑身无力。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [gruː] [lɪmp] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .
In an instant his body grew limp and he resisted no more .
在 一个 立即的 他的 身体 生长 跛行 和 他 抵抗 不 更多的 .

瞬间，他的身体瘫软下来，再也没有反抗的力气了。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
“ I give up .
” 我 给 向上 .

“我放弃。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [gʌn] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] ,
I haven't any gun , ” came in a hoarse whisper ,
我 还没有 任何 枪 , ” 来了 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“我没有枪，”一个沙哑的低语传来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒf] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

followed	by	a	cough	that	shook	the	woman	now	calmly	sitting	on	his	back	.
随后	经过	一个	咳嗽	那	摇晃	这	女士	现在	平静地	坐着	在	他的	后退	.

随后是一声咳嗽，震得原本平静地坐在他背上的女人浑身一颤。

“ - , [faɪnd][ðə; ði] [laɪn] ; [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] — [wiːl; wil][taɪ] [hɪm] ; [ðen] [let] [hɪm]

“	Seedney	,	find	the	clo'es	line	;	in	the	storeroom	—	we'll	tie	him	;	then	let	him
”	-	,	寻找	这	衣橱	线	;	在	这	库房	—	出色地	领带	他	;	然后	让	他

[get] [ʌp] .

get	up	.
得到	向上	.

“西德尼，找到衣绳；在储藏室里——我们会把他绑起来；然后让他起来。”

” ['sɪdni] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm]

”	Sydney	lighted	the	lamp	and	quickly	brought	a	rope	,	with	which	they	bound	him
”	悉尼	照明	这	灯	和	迅速地	带来	一个	绳索	,	和	哪个	他们	边界	他

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,

as	he	lay	,
作为	他	躺	,

“悉尼点亮了灯，迅速拿来一根绳子，他们用绳子把他绑了起来，当时他正躺在那里。”

[feɪs] [-]

face	[	11	]
脸	[	-	]

脸[11]

['daʊnwəd] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd]

downward	;	and	when	Mrs	.	Schmitz	with	difficulty	regained	her	feet	she	ordered
向下	;	和	什么时候	太太	.	施密茨	和	困难	恢复	她	脚	她	订购

[hɪm][tuː; tə][raɪz] .

him	to	rise	.
他	到	上升	.

向下；施密茨太太费力地站稳脚跟后，命令他站起来。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒf] [hiː; hi]

To	their	surprise	he	lay	motionless	and	silent	except	for	the	cough	he
到	他们的	惊喜	他	躺	静止不动	和	沉默的	除了	为了	这	咳嗽	他

[traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] .

tried	to	suppress	.
尝试	到	压制	.

令他们惊讶的是，他一动不动地躺着，除了努力抑制的咳嗽声外，一言不发。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['sɪdni] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [fein] ; ['mɪsɪz] . [ʃmɪts]

They	waited	,	Sydney	wondering	if	the	man	were	only	feigning	;	Mrs	.	Schmitz
他们	等待	,	悉尼	好奇	如果	这	男人	是	仅有的	假装	;	太太	.	施密茨

[sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] .

suspecting	his	exhaustion	.
怀疑	他的	疲惫	.

他们等着，悉尼怀疑这男人是不是在装病；施密茨太太则怀疑他只是精疲力竭了。

“ [gəʊ] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	Go	,	quick	,	and	telephone	for	the	police	.
”	去	,	快的	,	和	电话	为了	这	警察	.

“快去，打电话报警。”

[aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

I'm	a	match	for	him	now	.
我是	一个	匹配	为了	他	现在	.

我现在和他势均力敌了。

〞 ['sɪdnɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊkə(r)] ['θretnɪŋli] , [ðəʊ] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

〞	Sydney	lifted	his	poker	threateningly	,	though	afterward	he	smiled	,	remembering
〃	悉尼	抬起	他的	扑克	威胁地	,	尽管	之后	他	微笑	,	记住

[haʊ] ['θʌrə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] .

how	thorough	was	their	work	of	tying	.
如何	彻底	曾是	他们的	工作	的	捆绑	.

悉尼威胁地举起扑克牌，但随后他笑了，因为他想起了他们绑绳子的工作有多么彻底。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	woman's	keen	eyes	had	seen	something	that	arrested	her	.
但	这	女性的	敏锐的	眼睛	有	已见	某物	那	被捕	她	.

但这位女士敏锐的目光看到了某些东西，这让她驻足凝视。

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['tremb(ə)l] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Though	the	man	made	no	attempt	to	obey	,	she	saw	him	tremble	,	saw	his	shoulders
尽管	这	男人	制成	不	试图	到	服从	,	她	锯	他	颤抖	,	锯	他的	肩膀

[lɪft] ;

lift	;
举起	;

虽然那人没有丝毫服从的迹象，但她看到他浑身颤抖，肩膀耸了起来；

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'drɔːn] , [kən'vʌlsɪv] [breθ] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

heard	his	indrawn	,	convulsive	breath	,	and	knew	what	it	meant	.
听到	他的	内嵌	,	痉挛	气息	,	和	知道	什么	它	意思是	.

他听到自己急促而抽搐的呼吸，就知道这意味着什么。

[mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Much	quicker	than	she	had	risen	she	dropped	on	her	knees	beside	him	,
很多	更快	比	她	有	升起	她	掉落	在	她	膝盖	旁	他	,

她起身的速度比起刚才快得多，立刻跪倒在他身边。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [vɔɪs] .

a	mother's	tenderness	in	her	rich	voice	.
一个	母亲的	压痛	在	她	富有的	嗓音	.

她那浑厚的声音里充满了母亲的温柔。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	Look	at	me	!
〃	看	在	我	!

“看着我!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] !

You	are	sorry	!
你	是	对不起	!

你真抱歉!

['ɔːlməʊst][juː; jʊ] [-]

Almost	you	[	12	]
几乎	你	[	-	]

几乎是你[12]

[kʊd; kəd][kraɪ] .

could	cry	.
可以	哭	.

想哭。

[nəʊ][bæd][mæn] [dʌz] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['ɪzɪz] ['rɒbɪŋ] — [wen] [hiː; hi]['ɪzɪz] [kɔːt] .

No	bad	man	does	that	when	he	iss	robbing	—	when	he	iss	caught	.
不	坏的	男人	做	那	什么时候	他	问题	抢劫	—	什么时候	他	问题	捕捉	.

没有哪个坏人在抢劫时——被抓的时候——会那样做。

[hiː; hi] [faɪts] , [ɔː(r)] [mɛˈbi] [hiː; hi] [sez] [dæm] .

He	fights	,	or	mebbe	he	says	damn	.
他	战斗	,	或者	也许	他	说道	该死	.

他打架了，或者可能骂了句“该死”。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bæd][mæn] .

You	are	no	bad	man	.
你	是	不	坏的	男人	.

你不是个坏人。

“ [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtendəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

“ She	laid	her	hand	tenderly	on	his	head	and	tried	to	see	his	face	;
“ 她	铺设	她	手	温柔地	在	他的	头	和	尝试	到	看	他的	脸	;

她温柔地把手放在他的头上，努力想看清他的脸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒf] .

but	he	still	held	it	to	the	floor	,	fighting	his	cough	.
但	他	仍然	握住	它	到	这	地面	,	斗争	他的	咳嗽	.

但他仍然把球杆按在地上，强忍着咳嗽。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [θɪn] [suːt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

He	wore	a	thin	suit	much	too	large	for	him	,	and	his	shoes	were
他	穿着	一个	薄的	套装	很多	也	大的	为了	他	,	和	他的	鞋	是

[ˈbrəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他穿着一套明显不合身的薄西装，鞋子也破了。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .

showing	his	bare	feet	.
显示	他的	裸	脚	.

露出他光着的脚。

“ [get] [ʌp] , [mæn] .

“ Get	up	,	man	.
“ 得到	向上	,	男人	.

“起来，伙计。”

[wɒtˈevə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][faɪnd][nɒt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ai] [ges] .

Whatever	robbing	you	have	done	you	find	not	much	money	,	I	guess	.
任何	抢劫	你	有	完毕	你	寻找	不是	很多	钱	,	我	猜测	.

我想，不管你抢了多少东西，你也没找到多少钱。

“ [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['spæzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ʃʊk] [hɪm] ['pɪtɪfəli] .

“ Before	he	could	move	,	a	violent	spasm	of	coughing	shook	him	pitifully	.
“ 前	他	可以	移动	,	一个	暴力	痉挛	的	咳嗽	摇晃	他	可怜地	.

“他还没来得及动弹，一阵剧烈的咳嗽就让他痛苦地颤抖起来。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [spred] ['sɪdni] [hæd; həd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]

She	turned	,	caught	up	the	spread	Sydney	had	dropped	,	and	threw	it	over
她	转向	,	捕捉	向上	这	传播	悉尼	有	掉落	,	和	扔	它	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

她转身，捡起悉尼掉落的床单，扔到他身上。

“ [wɒtʃ] [hɪm] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

“ Watch	him	till	I	come	back	,	” she	called	,	and	ran	out	through	the	dining	room	,
“ 手表	他	直到	我	来	后退	,	” 她	称为	,	和	跑	出去	通过	这	用餐	房间	,

“在我回来之前看着他，”她喊道，然后穿过餐厅跑了出去。

[sə'praɪzɪŋli] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊmən] .

surprisingly	**fast**	**for**	**a**	**heavy**	**woman**	**.**
出奇	快速地	为了	一个	重的	女士	.

对于一个体型偏胖的女性来说，速度快得惊人。

“ [taɪ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , - ,

“ Tie	**him**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**make**	**a**	**fire**	**,**	**Seedney**	**,**
” 领带	他	在	一个	椅子	,	和	制作	一个	火	,	-	,

“把他绑在椅子上，然后生火，西德尼。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ;

” she	**added**	**in**	**a**	**high**	**voice**	**from**	**the**	**hall**	**;**
” 她	额外	在	一个	高的	嗓音	从	这	大厅	;

她从大厅里用高亢的声音补充道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [steəz] [kriːk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**in**	**a**	**moment**	**they**	**heard**	**the**	**stairs**	**creaking**	**under**	**her**	**.**
和	在	一个	片刻	他们	听到	这	楼梯	嘎吱作响	在下面	她	.

片刻之后，他们听到她脚下的楼梯发出吱嘎声。

“ [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃeə(r)] , ” ['sɪdni] ['ɔːdəd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] “ ['rɒkə(r)] ” [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

“ Get	**into**	**this**	**chair**	**,**	**” Sydney**	**ordered**	**,**	**pushing**	**the**	**kitchen**	**“ rocker**	**”**	**toward**	**the**	**other**
” 得到	进入	这	椅子	,	” 悉尼	订购	,	推动	这	厨房	“ 摇滚乐	”	朝向	这	其他

.

:
.

“坐到这张椅子上来，”悉尼命令道，一边把厨房里的“摇椅”推向另一个人。

“ [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃeə(r)] , ” ['sɪdni] ['ɔːdəd] [-]

“ Get	**into**	**this**	**chair**	**,**	**” Sydney**	**ordered**	**[**	**13**	**]**
” 得到	进入	这	椅子	,	” 悉尼	订购	[	-	]

“坐到这张椅子上来，”悉尼命令道[13]

['peɪnfəli] [ðə; ði][mæn] [əu'bei] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [gɔːnt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][bʌt; bət][æz; əz]

Painfully	**the**	**man**	**obeyed**	**,**	**disclosing**	**a**	**face**	**gaunt**	**from**	**hunger**	**but**	**as**
痛苦地	这	男人	服从	,	披露	一个	脸	瘦削	从	饥饿	但	作为

['juːθfl] [æz; əz] ['sɪdniz] [əʊn] ,

youthful	**as**	**Sydney's**	**own**	**,**
青春	作为	悉尼的	自己的	,

那人痛苦地服从了命令，露出了因饥饿而消瘦的脸，但容貌却和悉尼一样年轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [freɪm] .

and	**a**	**slender**	**,**	**emaciated**	**frame**	**.**
和	一个	苗条	,	瘦弱	框架	.

他身材瘦削，骨瘦如柴。

“ [dʒiː] !

“ Gee	**!**
” 吉	!

“哎呀！”

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , [tuː] .

You're	**just**	**a**	**kid**	**,**	**too**	**.**
你是	只是	一个	孩子	,	也	.

你也只是个孩子。

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'genst] ?

What're	**you**	**up**	**against**	**?**
是什么	你	向上	反对	?

你面临的挑战是什么？

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɒkt]
" he questioned as he put the kitchen door key in his pocket and locked
" 他 被质问 作为 他 放 这 厨房 门 钥匙 在 他的 口袋 和 已锁定
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他一边问，一边把厨房门钥匙放进口袋，锁上了窗户。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ðə; ði] ['haʊsbreɪkə(r)] [pɑːt] [wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" You don't look the housebreaker part one little bit , " he continued ,
" 你 不 看 这 窃贼 部分 一 小的 少量 , " 他 持续 ,

"你一点也不像个窃贼，"他继续说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
and began to build a fire .
和 开始 到 建造 一个 火 .

于是开始生火。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['æmətə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] , " [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]
" I'm certainly an amateur ; this is my first appearance , " the youth returned in a
" 我是 当然 一个 业余 ; 这 是 我的 第一的 外貌 , " 这 青年 返回 在 一个
['hʌski] [vɔɪs] .
husky voice .
沙哑 嗓音 .

"我当然是个业余选手；这是我的第一次亮相，"年轻人用沙哑的声音回答道。

" [juːv] [kw'iəd] [jɔː'self] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You've queered yourself with this audience ; why did you try it ? "
" 你已经 酷儿 你自己 和 这 观众 ; 为什么 做过 你 尝试 它 ? "

"你在这群观众面前表现得像个同性恋；你为什么要这么做？"

" [nəʊ] [həʊm] , [nəʊ] [wɜːk] , [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]
" No home , no work , no money , and everybody afraid of me — tuberculosis
" 不 家 , 不 工作 , 不 钱 , 和 大家 害怕的 的 我 — 结核
[ðeɪ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] . "
they think I have . "
他们 思考 我 有 . "

"没有家，没有工作，没有钱，而且每个人都怕我——他们认为我得了肺结核。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Have you ? "
" 有 你 ? "

"你？ "

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] ;
" I think not ;
" 我 思考 不是 ;

我不这么认为；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
but I soon shall have it if I don't find work and enough to eat .
但 我 很快 将 有 它 如果 我 不 寻找 工作 和 足够的 到 吃 .

但如果我找不到工作，吃不饱饭，我很快就会面临这个问题。

[ai] ['hævnt] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ; [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] . "
I haven't slept in a bed for a week ; no money for ten days . "
我 还没有 睡着了 在 一个 床 为了 一个 星期 ; 不 钱 为了 十 天 . "

我已经一个星期没睡过床了；十天没钱了。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ðæts] [hɑːd] [lʌk] .
That's hard luck .
那就是 难的 运气 .

真是倒霉。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] . ” [-]
I know how it is myself . ” [14]
我 知道 如何 它 是 我 . ” [-]

我知道自己的感受。”[14]

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk] .
She's too good a mother for you to be talking of hard luck .
她是 也 好的 一个 母亲 为了 你 到 是 说 的 难的 运气 .

她是一位非常好的母亲，你没必要说她运气不好。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ˌɪnkrəˈdjuːlətɪ] .
” In spite of weariness he smiled his incredulity .
” 在 尽管如此 的 疲劳 他 微笑 他的 怀疑 .

尽管疲惫不堪，他还是露出了难以置信的微笑。

“ [ˈmʌðə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ Mother , nothing !
” 母亲 , 没有什么 !

“母亲，什么都没有！”

[maɪn] [ɪz] [ded] .
Mine is dead .
矿 是 死的 .

我的坏了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðəʊ] .
She's a good one though .
她是 一个 好的 一 尽管 .

她人不错。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wet] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .
And I'm in out of the wet now all right .
和 我是 在 出去 的 这 湿的 现在 全部 正确的 .

我现在已经彻底脱离潮湿环境了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ˈnjuːzi] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
But it was different when I was a San Francisco newsy , sleeping over
但 它 曾是 不同的 什么时候 我 曾是 一个 圣 弗朗西斯科 新闻 , 睡眠 超过
[ˈbeɪkəri] [ˈgreɪtɪŋz] .
bakery gratings .
面包店 格栅 .

但当我还是旧金山的一名报童，睡在面包店的铁丝网上时，情况就不同了。

” [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˈsɪdnɪ] [ˈenviəsli] .
” The other boy stared at Sydney enviously .
” 这 其他 男生 凝视 在 悉尼 羡慕地 .

另一个男孩羡慕地盯着悉尼。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [səʊ] — [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ?
“ How did you come through so — so to the good ?
“ 如何 做过 你 来 通过 所以 — 所以 到 这 好的 ?

“你是如何变得如此……如此美好的？”

['tʃɪkɪn] ['fɪksɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['sliːpɪŋ] ['aʊtfɪt] ?
Chicken fixings and a gentleman's sleeping outfit ?
鸡 固定装置 和 一个 绅士的 睡眠 全套服装 ?

鸡肉配料和一套男士睡衣?

” [hiː; hi] [aɪd] ['sɪdniz] [niːt] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] ['slɪpəd] [fiːt] .
” He eyed Sydney's neat pajamas and slippered feet .
” 他 眼睛 悉尼的 整洁的 睡衣 和 拖鞋 脚 .

他打量着悉尼整洁的睡衣和穿着拖鞋的双脚。

“ [dʒiː] ! [aɪ'd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
“ Gee ! I'd be glad of as good as that for the day time .
“ 吉 ! ID 是 高兴的 的 作为 好的 作为 那 为了 这 天 时间 .

“哇！白天能有这么好的东西我就很开心了。”

” ['sɪdni] [hæd; həd][set][ðə; ði][læmp][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
” Sydney had set the lamp on a table near the other boy ,
” 悉尼 有 放 这 灯 在 一个 桌子 靠近 这 其他 男生 ,

悉尼把灯放在另一个男孩附近的桌子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [rɪ'viːld] .
and his pale face was sharply revealed .
和 他的 苍白 脸 曾是 尖锐地 揭晓 .

他苍白的脸色清晰地显露出来。

[wen] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , ['heɪstɪli] [drest] , ['entəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] ,
When Mrs . Schmitz , hastily dressed , entered , he looked up appealingly ,
什么时候 太太 . 施密茨 , 草草 穿着 , 进入 , 他 看起来 向上 吸引人的 ,

施密茨太太匆匆穿好衣服进来时，他抬起头，可怜巴巴地看着她。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
but said nothing and dropped his head again on his breast .
但 说 没有什么 和 掉落 他的 头 再次 在 他的 胸部 .

但他什么也没说，又把头埋在了胸前。

“ [maɪn] ['gʊdnəs] !
“ Mine goodness !
“ 矿 善良 !

我的天哪！

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !
You're only a boy !
你是 仅有的 一个 男生 !

你只是个男孩！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]
” she exclaimed . [15]
” 她 惊呼 . [-]

“她惊呼道。[15]

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ?
“ Did you call the police ?
“ 做过 你 称呼 这 警察 ?

“你有没有报警?

” ['sɪdni] [ɑːskt] .
” Sydney asked .
” 悉尼 问 .

“悉尼问道。”

“ [nəʊ] [pə'liːsmən] [jet] .
“ No policeman yet .
“ 不 警察 然而 .

“目前还没有警察。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] [fɜːst] .
I want to talk mit him first .
我 想 到 讲话 密特 他 第一的 .

我想先跟他谈谈。

” [ðə; ði] ['kæptɪv] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
” The captive stirred uneasily .
” 这 俘虏 搅拌 不安地 .

俘虏不安地动了动。

“ [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ When have you something to eat ? ”
“ 什么时候 有 你 某物 到 吃 ? ”

你什么时候吃点东西?

“ [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
“ Night before last .
“ 夜晚 前 最后的 .

前天晚上。

[ðæts] [wɒt] — [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
That's what — what I came for — I couldn't stand it any longer . ”
那就是 什么 — 什么 我 来了 为了 — 我 不能 站立 它 任何 更长 . ”

这就是我来的目的——我再也忍受不了了。”

“ [ænt]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [friːz] . ”
“ Ant also you freeze . ”
“ 蚂蚁 还 你 冻结 . ”

“蚂蚁也会冻僵。”

“ [nəʊ] . [θriː] [naɪts] [ai][hæv; həv] [slept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['griːnhaʊs] .
“ No . Three nights I have slept in your greenhouse .
“ 不 . 三 夜晚 我 有 睡着了 在 你的 温室 .

“不。我已经在你的温室里睡了三个晚上了。”

[ɪts] [wɔːm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] — — ”
It's warm there and — — ”
它是 温暖的 那里 和 — — ”

那里很暖和，而且——”

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[tuː] [wɔːm] [ænd; ənd] [tuː] [wet] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfɪŋ] .
Too warm and too wet for coughing .
也 温暖的 和 也 湿的 为了 咳嗽 .

天气太热太潮湿，不适合咳嗽。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [səʊ] .
No longer you will sleep so .
不 更长 你 将要 睡觉 所以 .

你将不再能睡得如此安稳。

- , [get] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [kəʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [weə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɔːm]

Seedney , get him that one coat you don't wear any more , and other warm clo'es

- , 得到 他 那 一 外套 你 不 穿 任何 更多的 , 和 其他 温暖的 衣橱

[juː; jʊ] [hæv; həv] .

you have .

你 有 .

Seedney，把你不穿的那件外套和你其他保暖的衣服都给他。

[ai] [bai] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

I buy you more .

我 买 你 更多的 .

我给你买更多。

[ænt] [jɔː'self] [dres] ; ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒfɪŋ] .

Ant yourself dress ; pretty soon you also will be coughing .

蚂蚁 你自己 裙子 ; 漂亮的 很快 你 还 将要 是 咳嗽 .

穿上你的衣服；很快你也会咳嗽。

〃 ['sɪdni] ['ædɪd] [sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)]

〃 Sydney added some light wood to his fire and hurried to do her

〃 悉尼 额外 一些 光 木头 到 他的 火 和 慌忙 到 做 她

['bɪdɪŋ] ,

bidding ,

投标 ,

悉尼往火堆里添了一些柴，然后赶紧去执行她的吩咐。

['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ;

coming again in no time , it seemed to him ;

未来 再次 在 不 时间 , 它 似乎 到 他 ;

在他看来，这一切似乎很快就会再次发生；

[jet] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [hæd; həd] [hɒt] [mɪlk] ['redi] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [fuːd]

yet in those few minutes Mrs . Schmitz had hot milk ready and savory food

然而 在 那些 很少 分钟 太太 . 施密茨 有 热的 牛奶 准备好 和 美味的 食物

['stiːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .

steaming on the stove .

蒸煮 在 这 火炉 .

然而，就在短短几分钟内，施密茨太太就准备好了热牛奶，炉子上也热气腾腾地煮着美味的食物。

[stɪl] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪdni] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [-]

Still obeying her , Sydney untied the boy's [16]

仍然 服从 她 , 悉尼 解开 这 男孩们 [-]

悉尼仍然听从她的指示，解开了男孩的[16]

[hændz] [ænd; ənd] [ðen] ['putə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

hands and then puttered about the room , bringing the kitchen dishes to the

双手 和 然后 推土机 关于 这 房间 , 带来 这 厨房 菜肴 到 这

['teɪb(ə)l] ,

table ,

桌子 ,

然后她双手捧着东西，在房间里忙碌着，把厨房里的碗碟端到桌子上。

['kiːpɪŋ] ['bɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæp] [mait] [nɒt] [fiːl] [hɪm'self] [wɒtʃt] .

keeping busy that the other chap might not feel himself watched .

保持 忙碌的 那 这 其他 小伙子 可能 不是 感觉 他自己 观看 .

让自己忙起来，这样对方就不会觉得被人盯着了。

[jet] ['sɪdnɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] ; [hɪz; ɪz] [striːt] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

Yet	Sydney	did	not	let	his	eyes	wander	far	;	his	street	training	had	made	him
然而	悉尼	做过	不是	让	他的	眼睛	漫步	远的	;	他的	街道	训练	有	制成	他

['weəri] .

wary	.
警惕	.

然而，悉尼的目光始终不敢游移远方；街头生活让他养成了警惕的习惯。

" [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] ['dɪʃɪz] , [ænt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [wɪð] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	Put	on	more	dishes	,	ant	also	the	good	ones	with	knifes	from	the	dining	room	.
"	放	在	更多的	菜肴	,	蚂蚁	还	这	好的	一个	和	刀	从	这	用餐	房间	.

“多放些菜，还有餐厅里那些好点的菜和刀。”

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌem aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

We	also	shall	eat	mit	the	company	.
我们	还	将	吃	密特	这	公司	.

我们还要和公司一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] [naʊ] [ɔːl'redi] [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] [ænt] [ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

It	iss	now	already	past	two	o'clock	ant	I	myself	am	hungry	.
它	问题	现在	已经	过去的	二	点钟	蚂蚁	我	我	是	饥饿的	.

现在已经过了两点，我自己也饿了。

" ['naɪðə(r)] ['sɪdnɪ] [nɔː(r)] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Neither	Sydney	nor	Mrs	.	Schmitz	appeared	to	think	it	strange	that	they	should
"	两者都不	悉尼	也不	太太	.	施密茨	出现	到	思考	它	奇怪的	那	他们	应该

[biː; bi] ['kɑːmli] [sʌp] [wɪð] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] — [wʌn] [huː] [stɪl] [sæt]

be	calmly	supping	with	one	they	had	just	caught	and	thrown	—	one	who	still	sat
是	平静地	啜饮	和	一	他们	有	只是	捕捉	和	抛掷	—	一	WHO	仍然	卫星

[taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

tied	to	his	chair	.
系	到	他的	椅子	.

“悉尼和施密茨太太似乎都不觉得奇怪，他们竟然平静地和他们刚刚抓住并扔掉的一个人共进晚餐——这个人还被绑在椅子上。”

[ʃiː; ʃi] [kəuks] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

She	coaxed	the	stranger	to	tell	his	story	.
她	哄骗	这	陌生人	到	告诉	他的	故事	.

她哄着陌生人讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ; [ˌʌn'treɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] ,

It	was	little	different	from	the	many	;	untrained	,	without	friends	,
它	曾是	小的	不同的	从	这	许多	;	未经训练的	,	没有	朋友们	,

他和许多人没什么不同：未经训练，没有朋友。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'drɪft] [ɪn] [slæk] [taɪmz] .

and	consequently	the	first	to	be	set	adrift	in	slack	times	.
和	最后	这	第一的	到	是	放	漂流	在	松弛	时代	.

因此，在经济低迷时期，它往往最先被抛在一边。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wɜːk] [ai] [niːd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	It	is	only	work	I	need	,	"	he	finished	.
"	它	是	仅有的	工作	我	需要	,	"	他	完成的	.

“这只是我需要的工作而已，”他总结道。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɜːk] ?

"	Why	have	you	no	work	?
"	为什么	有	你	不	工作	?

你为什么没有工作?

[juː; jʊ][hæv; həv]['peərənts] , [ænt] [həʊm] ?
You have parents , ant home ?
你 有 父母 , 蚂蚁 家 ?

你有父母，家里有空吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The boy nodded and hung his head .
" 这 男生 点头 和 悬挂 他的 头 .

男孩点了点头，低下了头。

" [maɪ] [-]
" My [17]
" 我的 [-]

"我的[17]

['fɑːðə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [nɒt][maɪ] ['mʌðə(r)] .
father is living , not my mother .
父亲 是 活的 , 不是 我的 母亲 .

父亲还活着，母亲已经去世了。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][kænt][gəʊ][həʊm] .
But I — I can't go home .
但 我 — 我 不能 去 家 .

但我——我不能回家。

[aɪ] — — " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fɪələslɪ] .
I — — " He looked up fearlessly .
我 — — " 他 看起来 向上 无畏地 .

我——"他无所畏惧地抬起头。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
" I cannot tell you why , though it is nothing to be ashamed of .
" 我 不能 告诉 你 为什么 , 尽管 它 是 没有什么 到 是 羞愧 的 .

"我无法告诉你原因，但这没什么可羞耻的。"

['əʊnlɪ][aɪ] — [aɪ][kænt][gəʊ][həʊm] .
Only I — I can't go home .
仅有的 我 — 我 不能 去 家 .

只有我——我不能回家。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɜːk] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [stiːl] .
If I could get work I would not steal .
如果 我 可以 得到 工作 我 会 不是 偷 .

如果我能找到工作，我就不会偷东西了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "
But if you have no work , what can you do ? "
但 如果 你 有 不 工作 , 什么 能 你 做 ? "

但如果你没有工作，你能做什么呢?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːk] , [ʃʊə(r)] !
" You shall have work , sure !
" 你 将 有 工作 , 当然 !

你肯定会有工作的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstlɪ] .
" she exclaimed earnestly .
" 她 惊呼 切实 .

她激动地喊道。

" ['prɪti] [suːn] ; [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðæt] [kɒf] .
" Pretty soon ; when you say good - by to that cough .
" 漂亮的 很快 ; 什么时候 你 说 好的 - 经过 到 那 咳嗽 .

"很快，当你告别咳嗽的时候。"

[baɪ][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [iːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [get] [strɒŋ] .

By	me	you	shall	stay	till	you	eat	much	and	get	strong	.
经过	我	你	将	停留	直到	你	吃	很多	和	得到	强的	.

你将留在我身边，直到吃饱喝足，身体强壮为止。

[ðen] [ai] [wɪl] [faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Then	I	will	find	work	for	you	.
然后	我	将要	寻找	工作	为了	你	.

然后我会帮你找工作。

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] .

〃	He	looked	up	,	startled	.
〃	他	看起来	向上	,	惊慌	.

他抬起头，吓了一跳。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] — [mæks] [bɔːl] , — [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

“	You	will	keep	me	—	Max	Ball	,	—	keep	me	here	in	your	house	,
“	你	将要	保持	我	—	最大限度	球	,	—	保持	我	这里	在	你的	房子	,

“你会把我——麦克斯·鲍尔——留在你家，

[wen] [ai][hæv; həv] — [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [juː; jʊ] ? 〃

when	I	have	—	have	tried	to	rob	you	?	〃
什么时候	我	有	—	有	尝试	到	抢	你	?	〃

我什么时候——我什么时候试图抢劫过你?

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ?

“	Well	,	why	not	?
〃	出色地	,	为什么	不是	?

“那么，为什么不呢？〃

[juː; jʊ]['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [iːt] .

You	only	need	to	eat	.
你	仅有的	需要	到	吃	.

你只需要吃饭。

[ai]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [iːt] ; [ɪf] [nɒt][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [dɪʃ] , [ðen] — [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

I	also	must	eat	;	if	not	from	my	own	dish	,	then	—	from	some	other
我	还	必须	吃	;	如果	不是	从	我的	自己的	盘子	,	然后	—	从	一些	其他

[mænz] . 〃

man's	.	〃
男人的	.	〃

我也得吃饭；如果不是吃自己的饭菜，那就吃别人的饭菜。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

“	You	—	you	trust	me	?
〃	你	—	你	相信	我	?

你——你相信我吗?

〃 [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

〃	He	could	not	seem	to	understand	.
〃	他	可以	不是	似乎	到	理解	.

他似乎无法理解。

“ [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪ] .

“	See	here	,	boy	.
〃	看	这里	,	男生	.

“看这里，孩子。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [stiːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

You	cannot	steal	from	me	.
你	不能	偷	从	我	.

你偷不走我的东西。

[nəʊ][mæn] [teɪks] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [-]

No	**man**	**takes**	**from**	**me**	**one**	**little**	**thing**	**only**	**it**	**[**	**18**	**]**
不	男人	需要	从	我	一	小的	事物	仅有的	它	[	-	]

没有人能从我这里拿走任何东西[18]

[ˈɪzɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] .

iss	**something**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**.**
问题	某物	我	应该	不是	到	有	.

这是我不应该拥有的东西。

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] .

You	**already**	**have**	**tried**	**it**	**once**	**.**
你	已经	有	尝试	它	一次	.

你已经试过一次了。

[dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [ˌem aɪ ˈtiː][ðə; ði] [gʊdz] ?

Did	**you**	**get**	**away**	**mit**	**the**	**goods**	**?**
做过	你	得到	离开	密特	这	商品	?

你带着赃物逃脱了吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [steərd] .

〞	**She**	**laughed**	**as**	**if**	**it**	**was**	**a**	**good**	**joke**	**,**	**while**	**the**	**boy**	**still**	**stared**	**.**
〞	她	笑了	作为	如果	它	曾是	一个	好的	开玩笑	,	尽管	这	男生	仍然	凝视	.

她笑着，好像觉得这是个好笑的笑话，而男孩仍然盯着她看。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪzɪz] [ˈfʌni] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪzɪz] [ðɪs] [wei] .

“	**You**	**think**	**that**	**iss**	**funny**	**;**	**it**	**iss**	**this**	**way**	**.**
〞	你	思考	那	问题	有趣的	;	它	问题	这	方式	.

“你觉得这很有趣；事实就是如此。”

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][rɒb][ˌem ˈiː] , [ænt][juː; jʊ][feɪl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm][wʌn] — [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] —

You	**come**	**here**	**to**	**rob**	**me**	**,**	**ant**	**you**	**fail**	**because**	**some**	**one**	**—**	**the**	**Great**	**One**	**—**
你	来	这里	到	抢	我	,	蚂蚁	你	失败	因为	一些	一	—	这	伟大的	一	—

[ˈɪzɪz] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .

iss	**seeing**	**you**	**.**
问题	看到	你	.

你来这里是为了抢劫我，但你失败了，因为有人——伟大的存在——正在看着你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

You	**have**	**tried**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**to**	**do**	**right**	**;**	**but**	**you**	**are**	**full**	**of**
你	有	尝试	难的	作为	你	能	到	做	正确的	;	但	你	是	满的	的

[kəʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

你已经尽力去做正确的事；但你内心充满冷漠。

[ˈhʌŋgə(r)] , [ˈloʊnsəmnəs] ; [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [laɪf][ˈɪzɪz] [gʊd] [ˈeni] [mɔː(r)] .

hunger	**,**	**lonesomeness**	**;**	**you**	**cannot**	**see**	**life**	**iss**	**good**	**any**	**more**	**.**
饥饿	,	孤独	;	你	不能	看	生活	问题	好的	任何	更多的	.

饥饿、孤独；你再也感受不到生活的美好。

[səʊ][ðə; ði] [guːt] [gɑːt]

So	**the**	**goot**	**Gott**
所以	这	好	上帝

所以，伟大的上帝

[ɪm] [ˈhɪməl] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɪzɪz][nɒt] [əˈfreɪd] ,

im	**himmel**	**sends**	**you**	**to**	**one**	**old**	**woman**	**who**	**iss**	**not**	**afraid**	**,**
我是	天堂	发送	你	到	一	老的	女士	WHO	问题	不是	害怕的	,

im himmel 会把你送到一位无所畏惧的老妇人那里，

[ænt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɔɪ] [mɔː(r)] .

ant	she	has	enough	for	one	boy	more	.
蚂蚁	她	有	足够的	为了	一	男生	更多的	.

她还有足够的钱再养一个男孩。

[juː; jʊ] [steɪ] [baɪ][ˌem ˈiː] ?

You	stay	by	me	?
你	停留	经过	我	?

你留下来陪我吗?

" [ðə; ði] [wɔːmθ] , [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [fuːd] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] ,

"	The	warmth	,	the	steaming	food	that	all	at	once	made	him	faint	,
"	这	温暖	,	这	蒸煮	食物	那	全部	在	一次	制成	他	头晕的	,

"那股暖流，还有热气腾腾的食物，一下子让他昏了过去。"

[ðə; ði] ['welkəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ɪf] [nɒt] [rʌf] ['triːtmənt] , ['sɜːt(ə)nli] [əˈrest] ,

the	welcome	where	he	had	expected	,	if	not	rough	treatment	,	certainly	arrest	,
这	欢迎	在哪里	他	有	预期的	,	如果	不是	粗糙的	治疗	,	当然	逮捕	,

他得到的"欢迎"不出所料，即便不是粗暴对待，也肯定是逮捕。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)]

and	especially	the	kindness	that	recalled	the	memory	of	all	a	loving	mother
和	尤其	这	仁慈	那	召回	这	记忆	的	全部	一个	爱	母亲

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

尤其是那份善良，让人想起一位慈爱母亲所能给予的一切。

— [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [sɔb] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

—	these	were	too	much	for	him	;	he	sobbed	like	a	child	.
—	这些	是	也	很多	为了	他	;	他	啜泣	喜欢	一个	孩子	.

——这些对他来说太沉重了；他像个孩子一样嚎啕大哭。

" [get] [ðə; ði][sɔːlt] , - !

"	Get	the	salt	,	Seedney	!
"	得到	这	盐	,	-	!

"西德尼，去拿盐！"

" ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [kraɪd] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd][tuː; tə] [fə'get] ! " [-]

"	Mrs	.	Schmitz	cried	;	"	you	are	stupid	to	forget	!	"	[	19	]
"	太太	.	施密茨	哭	;	"	你	是	愚蠢的	到	忘记	!	"	[	-	]

施密茨太太喊道："你真笨，居然会忘记！"[19]

['sɪdni] [njuː] [wel] [ðɪs] ['hɑːdnəs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

Sydney	knew	well	this	hardness	was	only	assumed	to	shield	the	other	boy	.
悉尼	知道	出色地	这	硬度	曾是	仅有的	假定	到	盾	这	其他	男生	.

悉尼很清楚，这种冷漠只是为了保护另一个男孩。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪv] ,

Looking	from	the	pantry	he	saw	her	go	swiftly	behind	the	captive	,
寻找	从	这	食品储藏室	他	锯	她	去	迅速地	在后面	这	俘虏	,

他从食品储藏室往外看，看到她迅速走到俘虏身后。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [smuːð] [bæk] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

put	her	big	arm	round	his	shaking	shoulders	,	and	smooth	back	the	tangled
放	她	大的	手臂	圆形的	他的	摇晃	肩膀	,	和	光滑的	后退	这	纠缠不清

[dɑːk] [heə(r)] .

dark	hair	.
黑暗的	头发	.

她用粗壮的手臂搂住他颤抖的肩膀，轻轻抚平他凌乱的黑发。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [taɪm]

But	her	words	were	rough	;	she	knew	it	was	a	dangerous	time
但	她	字	是	粗糙的	;	她	知道	它	曾是	一个	危险的	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

for	sympathy	.
为了	同情	.

但她的言辞很生硬；她知道在这个时候表达同情是很危险的。

“ [stɒp] [ðɪs] [ɔːl'redi] !

“	Stop	this	already	!
”	停止	这	已经	!

“够了，别再这样了！”

[baɪ][ˌem ˈiː]['nəʊbədi] [kraɪz] .

By	me	nobody	cries	.
经过	我	无人	哭泣	.

我身边没人哭。

['evribɒdi] [lɑːfs] .

Everybody	laughs	.
大家	笑声	.

大家都笑了。

[kiːp] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

Keep	still	the	shoulders	,	I	tell	you	!
保持	仍然	这	肩膀	,	我	告诉	你	!

我告诉你，肩膀别动！

[ðeɪ] [pʌmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] .

They	pump	up	and	down	like	a	windmill	in	a	big	wind	.
他们	泵	向上	和	向下	喜欢	一个	风车	在	一个	大的	风	.

它们像大风中的风车一样上下摆动。

['ɔːlsəʊ][laɪk][əʊld] ['wɪndˌmɪlz] [wɪð] [rʌst] [ɒn] - [ɪm] ; [ai][kæn; kən][hɪə(r)] - [ɪm] [skwiːk] [ɔːl'redi] .

Also	like	old	windmills	with	rust	on	'	em	;	I	can	hear	'	em	squeak	already	.
还	喜欢	老的	风车	和	锈	在	-	呃	;	我	能	听到	-	呃	吱	已经	.

也像那些生锈的老旧风车；我仿佛已经能听到它们吱吱作响的声音了。

[stɒp] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌem aɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Stop	the	noise	mit	your	mouth	and	put	something	in	it	.
停止	这	噪音	密特	你的	嘴	和	放	某物	在	它	.

停止发出噪音，往嘴里塞点东西。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] [wɪð] [ruːd] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd]['nevə(r)] [siːst] [ɪts] ['suːðɪŋ] ,

”	So	she	rattled	on	with	rude	words	,	but	her	hand	never	ceased	its	soothing	,
”	所以	她	摇晃	在	和	粗鲁的	字	,	但	她	手	绝不	停止	它是	舒缓	,

于是她口中不停地念叨着粗鲁的话，但她的手却从未停止过安抚。

[hɪp'nɒtɪk] ['məʊʃn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [braʊ] ;

hypnotic	motion	above	the	too	white	brow	;
催眠的	运动	多于	这	也	白色的	眉头	;

苍白的眉毛上方传来催眠般的动静；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪdni] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	in	a	moment	it	seemed	to	Sydney	the	boy	was	quiet	,	and	she
和	在	一个	片刻	它	似乎	到	悉尼	这	男生	曾是	安静的	,	和	她

[hæd; həd] [ˌʌn'baʊnd] [hɪm] .

had	unbound	him	.
有	无界	他	.

片刻之后，悉尼觉得男孩安静了下来，她已经解开了他的束缚。

“ - , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈhʌntɪŋ] [sɔːlt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔːlˈredi] ?
“ Seedney , will you stay hunting salt till to - morrow already ?
“ - , 将要 你 停留 打猎 盐 直到 到 - 明天 已经 ?

“西德尼，你打算一直打猎到明天吗？”

[wɒt] [kiːps] [juː; jʊ] , - ? ” [-]
What keeps you , dumkopf ? ” [20]
什么 保持 你 , - ? ” [-]

是什么让你如此迟迟不肯离去，笨蛋？[20]

[ˈsɪdniz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] .
Sydney's face was flushed when he entered .
悉尼的 脸 曾是 酡 什么时候 他 进入 .

悉尼进来时脸涨得通红。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈrelɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈblɒkhed] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdʒɜːmən] .
He did not relish being called a blockhead even in German .
他 做过 不是 尽情享用 存在 称为 一个 傻瓜 甚至 在 德语 .

即使用德语，他也不喜欢被人称为笨蛋。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈzentmənt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈməʊʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ðen] [ˈrekəgnaɪz] —
And back of that resentment was another emotion he did not then recognize —
和 后退 的 那 怨恨 曾是 其他 情感 他 做过 不是 然后 认出 —
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

而在这份怨恨背后，还隐藏着他当时没有意识到的另一种情绪——嫉妒。

[ðɪs] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] , [ðɪs] [sniːk] [θiːf] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] , [tuː; tə]
This fly - by - night , this sneak thief , was to come right into the family , to
这 飞 - 经过 - 夜晚 , 这 潜行 贼 , 曾是 到 来 正确的 进入 这 家庭 , 到
[ʃeə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ,
share what he ,
分享 什么 他 ,

这个不入流的、鬼鬼祟祟的小偷，竟然要融入这个家庭，分享他所拥有的一切。

[ˈsɪdni] , [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Sydney , had so long enjoyed as all his own .
悉尼 , 有 所以 长的 享受 作为 全部 他的 自己的 .

悉尼，他一直以来都把它当作自己的家。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlənli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈselə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
A little sullenly and noisily he put the salt - cellar on the table .
一个 小的 闷闷不乐地 和 喧闹地 他 放 这 盐 - 地窖 在 这 桌子 .

他有些闷闷不乐地把盐罐放在桌子上，声音还挺大。

[ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mrs . Schmitz , looking up , caught the meaning on his face .
太太 . 施密茨 , 寻找 向上 , 捕捉 这 意义 在 他的 脸 .

施密茨太太抬起头，从他的脸上看出了意思。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ðæt] [ˈsɪdniz] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
At the moment she forgot that Sydney's feeling was natural ;
在 这 片刻 她 忘了 那 悉尼的 感觉 曾是 自然的 ;

那一刻，她忘记了悉尼的感受是人之常情；

[fəˈgɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈredi] [tuː; tə]
forgot that a boy cannot understand the instinct that makes the mother ready to
忘了 那 一个 男生 不能 理解 这 本能 那 制作 这 母亲 准备好 到
[ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
sacrifice the child that is safe for the one that is in danger .
牺牲 这 孩子 那 是 安全的 为了 这 一 那 是 在 危险 .

忘记了男孩无法理解母亲为了保护处于危险中的孩子而牺牲安全的孩子的本能。

“ [gəʊ][juː; jʊ] , - , [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] .
“ Go you , Seedney , bring some wood .
“ 去 你 , - , 带来 一些 木头 .

“去吧，西德尼，去拿些木头来。”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪzɪz][kəʊld][hɪə(r)][æz; əz] [nɔːθ] [pəʊl] .
It iss cold here as north pole .
它 问题 寒冷的 这里 作为 北 极 .

这里冷得像北极一样。

” ['sɪdni] [wɒz; wəz] [gɒn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
” Sydney was gone longer than necessary .
” 悉尼 曾是 已消失 更长 比 必要的 .

“悉尼离开的时间比必要的要长。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['kɑːmnəs] .
He knew that she was gaining time for the stranger to recover calmness .
他 知道 那 她 曾是 获得 时间 为了 这 陌生人 到 恢复 平静 .

他知道她是在为陌生人争取时间，让他恢复平静。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['æŋgrəli][æt; ət][fɜːst] ,
The boy outside looked in from the darkness angrily at first ,
这 男生 外部 看起来 在 从 这 黑暗 愤怒地 在 第一的 ,

外面的男孩起初从黑暗中怒视着里面，

[bʌt; bət][mɔː(r)]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪf] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [melt] [-]
but more kindly as he saw the waif , little by little , melt [21]
但 更多的 亲切地 作为 他 锯 这 孤儿 , 小的 经过 小的 , 熔化 [-]

但当他看到孤儿一点一点地融化时，他的心就更仁慈了[21]

['ʌndə(r)] ['kaɪndnəs] , ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] .
under kindness , answer questions , and begin to eat .
在下面 仁慈 , 回答 问题 , 和 开始 到 吃 .

在友善的态度下，回答问题，然后开始吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['entəd] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [kəʊld]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs]
And when he finally entered , chilled by the biting cold into a more generous
和 什么时候 他 最后 进入 , 冷藏 经过 这 咬 寒冷的 进入 一个 更多的 慷慨的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

当他最终走进来时，虽然被刺骨的寒冷冻得瑟瑟发抖，但他的内心却变得更加慷慨大方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt] : [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [læd] [wɒz; wəz][tuː; tə]
it was to hear the end of a compact : the stranger lad was to
它 曾是 到 听到 这 结尾 的 一个 袖珍的 : 这 陌生人 小伙子 曾是 到
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

这是听到约定的结局：那个陌生的少年要留下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]
and , as soon as he was well enough , he was to help in the
和 , 作为 很快 作为 他 曾是 出色地 足够的 , 他 曾是 到 帮助 在 这
['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] .
greenhouses .
温室 .

等他身体好转后，就要去温室帮忙。

[hiː; hi] [lʊkt] [kɑːm] , ['iːv(ə)n] ['hæpi] .
He looked calm , even happy .
他 看起来 冷静的 , 甚至 快乐的 .

他看起来很平静，甚至很高兴。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [sɒft] , [klʌk] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] .

At	that	instant	a	soft	,	clucking	noise	from	the	outside	arrested	them	.
在	那	立即的	一个	柔软的	,	咯咯叫	噪音	从	这	外部	被捕	他们	.

就在这时，外面传来一阵轻柔的咯咯声，让他们停住了脚步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [went] ['æʃ(ə)n] .

The	boy's	face	went	ashen	.
这	男孩们	脸	去	铁青	.

男孩的脸色变得惨白。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

He	started	up	.
他	开始	向上	.

他启动了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,

His	eyes	filled	with	remorse	,
他的	眼睛	已填	和	悔恨	,

他眼中充满了悔恨，

[lʊkt] ['mɔːnfəli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dɪə(r)] [wʌn] ,

looked	mournfully	upon	them	as	if	he	were	taking	leave	of	a	dying	dear	one	,
看起来	悲伤地	之上	他们	作为	如果	他	是	采取	离开	的	一个	垂死	亲爱的	一	,

他悲伤地望着他们，仿佛在送别一位即将离世的亲人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] [ləʊf] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	he	caught	up	the	freshly	cut	loaf	,	and	rushed	out	through	the	door	.
和	他	捕捉	向上	这	新鲜的	切	面包	,	和	匆忙	出去	通过	这	门	.

他抓起刚切好的面包，冲出了门。

“ [aɪv] [biːn] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] !

“	I've	been	the	meanest	fellow	going	!
“	我已经	到过	这	最卑鄙的	同伴	去	!

“我真是个卑鄙小人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

”	he	cried	as	he	ran	.
”	他	哭	作为	他	跑	.

他边跑边哭。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] !

From	the	door	he	called	back	,	“	Thank	you	both	!
从	这	门	他	称为	后退	,	“	感谢	你	两个都	!

他从门口喊道：“谢谢你们俩！”

[gʊd] - [baɪ] ! ” [ænd; ənd] ['vænɪʃd] . [-]

Good	-	by	!	”	and	vanished	.	[	22	]
好的	-	经过	!	”	和	消失了	.	[	-	]

“再见！”然后消失了。[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['spiːtʃləs] ;

For	a	moment	the	two	in	the	kitchen	stared	at	each	other	,	speechless	;
为了	一个	片刻	这	二	在	这	厨房	凝视	在	每个	其他	,	无言	;

厨房里的两人对视了一会儿，一时说不出话来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

but	the	moment	was	short	.
但	这	片刻	曾是	短的	.

但这段时光很短暂。

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Whatever	might	have	caused	the	sick	boy's	departure	,
任何	可能	有	导致	这	生病的	男孩们	离开	,

无论是什么原因导致这个生病的男孩离开，

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [skɔːnd] .

Mrs	.	Schmitz	was	not	one	to	have	her	hospitality	scorned	.
太太	.	施密茨	曾是	不是	一	到	有	她	热情好客	被鄙视	.

施密茨太太绝不会容忍自己的热情好客被人轻视。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] [ri'pruːv] ['sɪdni] ,

“	Never	mind	what	you	think	,	”	she	sharply	reproved	Sydney	,
“	绝不	头脑	什么	你	思考	,	”	她	尖锐地	责备	悉尼	,

“别管你怎么想，”她严厉地斥责悉尼。

[huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['praʊlə(r)] .

who	had	ventured	to	voice	his	distrust	of	the	midnight	prowler	.
WHO	有	冒险	到	嗓音	他的	怀疑	的	这	午夜	潜行者	.

他曾大胆地表达了对午夜潜行者的不信任。

“ [ai] [lʊkt] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	I	looked	once	in	his	face	.
“	我	看起来	一次	在	他的	脸	.

我曾直视过他的脸。

[hiː; hi]['ɪzɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

He	iss	now	a	good	boy	.
他	问题	现在	一个	好的	男生	.

他现在是个好孩子了。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][kəʊld][ænt]['hʌŋgə(r)] ,

If	he	goes	once	again	to	cold	ant	hunger	,
如果	他	去	一次	再次	到	寒冷的	蚂蚁	饥饿	,

如果他再次陷入寒冷和饥饿之中，

[hiː; hi] — — ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , “ ['blɪtsən] ! ['blɪtsən] !

he	—	—	”	She	broke	her	speech	and	called	into	the	night	,	“	Blitzen	!	Blitzen	!
他	—	—	”	她	打破	她	演讲	和	称为	进入	这	夜晚	,	“	闪电战	!	闪电战	!

他——”她打断了说话，对着夜空喊道：“闪电！闪电！”

” [nəʊ][dɒg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [waɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sʌmweə(r)]

”	No	dog	came	bounding	to	her	,	but	a	faint	whine	was	heard	somewhere
”	不	狗	来了	边界	到	她	,	但	一个	头晕的	抱怨	曾是	听到	某处

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“没有狗跑向她，但外面某处传来微弱的呜咽声。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [θɪn]

She	caught	up	the	rope	that	had	held	the	stranger	,	and	,	heedless	of	thin
她	捕捉	向上	这	绳索	那	有	握住	这	陌生人	,	和	,	鲁莽	的	薄的

['slɪpə(r)z] ,

slippers	,
拖鞋	,

她抓住了拴着陌生人的绳子，全然不顾脚上单薄的拖鞋，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][wet][dɑːk] , ['kɔːlɪŋ] ['sɪdni] [tuː; tə]['fɒləʊ] . [-]

ran	into	the	wet	dark	,	calling	Sydney	to	follow	.	[	23	]
跑	进入	这	湿的	黑暗的	,	呼叫	悉尼	到	跟随	.	[	-	]

跑进湿漉漉的黑暗中，呼唤悉尼跟上。[23]

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][dɒg][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [stræpt] [tə'geðə(r)] .

They	found	the	dog	tied	to	the	fence	,	his	jaws	strapped	together	.
他们	成立	这	狗	系	到	这	栅栏	,	他的	下颚	绑带	一起	.

他们发现那条狗被拴在栅栏上，下巴被绑在一起。

[wɪð] ['meni] [ɪn'diəmənt] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'baʊnd] [hɪm] ,

With	many	endearments	of	hand	and	speech	,	the	latter	in	German	,	she	unbound	him	,
和	许多	爱称	的	手	和	演讲	,	这	后者	在	德语	,	她	无界	他	,

她用许多亲昵的手势和言语（后者是用德语说的）解开了他的束缚。

[led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [smel] [ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd][tʃeə(r)] .

led	him	to	the	kitchen	door	,	and	made	him	smell	of	rope	and	chair	.
引领	他	到	这	厨房	门	,	和	制成	他	闻	的	绳索	和	椅子	.

把他带到厨房门口，让他身上沾满了绳子和椅子的味道。

“ [siːk] ! [siːk] !

“	Seek	!	seek	!
”	寻找	!	寻找	!

“寻找！寻找！”

[faɪnd][hɪm] !

Find	him	!
寻找	他	!

找到他！

[həʊld] ! [hɪm] !

Hold	!	him	!
抓住	!	他	!

抓住他！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

[ðə; ði][dɒg] [snɪft] ['daʊtfəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [graul] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] ,

The	dog	sniffed	doubtfully	a	minute	,	growled	,	and	with	a	short	bark	,
这	狗	嗅了嗅	怀疑地	一个	分钟	,	咆哮	,	和	和	一个	短的	吠	,

狗疑惑地嗅了一会儿，低吼了一声，然后短促地吠了一声。

[set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

set	off	through	the	gate	and	down	the	street	.
放	离开	通过	这	门	和	向下	这	街道	.

穿过大门，沿着街道走去。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , - !

“	You	also	,	Seedney	!
”	你	还	,	-	!

“还有你，西德尼！”

[rʌn] ! [kætʃ] [ʌp][ˌem aɪ 'tiː] ['blɪtsən] .

Run	!	Catch	up	mit	Blitzen	.
跑步	!	抓住	向上	密特	闪电战	.

快跑！追上闪电！

[hiːl] [faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] , [ænt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

He'll	find	that	boy	,	ant	you	bring	him	back	.
地狱	寻找	那	男生	,	蚂蚁	你	带来	他	后退	.

他会找到那个男孩，然后你把他带回来。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [brɪŋ] [hɪm] .

No	matter	what	he	says	,	bring	him	.
不	事情	什么	他	说道	,	带来	他	.

不管他说什么，把他带来。

〞 [ðə; ði] [rʌn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [led] ['skeəsli] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] ,

〞	The	run	was	short	and	led	scarcely	a	block	away	to	a	vacant	lot	,
〞	这	跑步	曾是	短的	和	引领	几乎	一个	堵塞	离开	到	一个	空缺	很多	,

“这段路程很短，不到一个街区就到了一个空地上。”

[weə(r)] ['sɪdni] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [prəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sæləʊ]

where	Sydney	found	the	other	boy	prone	on	his	face	in	a	thicket	of	young	sallows
在哪里	悉尼	成立	这	其他	男生	易于	在	他的	脸	在	一个	灌木丛	的	年轻的	柳树

[ænd; ənd][waɪld] ['blækbəri] .

and	wild	blackberry	.
和	荒野	黑莓	.

悉尼发现另一个男孩脸朝下趴在一片幼小的柳树和野生黑莓丛中。

['evɪdəntli] [stʌnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][ænd; ənd] ['blɪtsən]

Evidently	stunned	from	a	fall	,	he	was	mumbling	incoherently	and	Blitzen
显然	目瞪口呆	从	一个	落下	,	他	曾是	喃喃自语	语无伦次	和	闪电战

[wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [hɪm] ['daʊtfəli] .

was	nosing	him	doubtfully	.
曾是	嗅探	他	怀疑地	.

他显然是摔倒后惊魂未定，嘴里含糊不清地嘟囔着，布利岑怀疑地用鼻子蹭着他。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['skruːplz] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['enəmi] .

Even	the	dog	had	his	scruples	about	attacking	a	fallen	enemy	.
甚至	这	狗	有	他的	顾虑	关于	攻击	一个	倒下	敌人	.

就连狗在攻击倒下的敌人时也有顾虑。

['sɪdni] [tɜːnd] [ðə; ði] [-]

Sydney	turned	the	[	24	]
悉尼	转向	这	[	-	]

悉尼变成了[24]

[læd] ['əʊvə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

lad	over	,	trying	to	learn	what	had	happened	,
小伙子	超过	,	尝试	到	学习	什么	有	发生	,

一个男孩走过来，试图弄清楚发生了什么事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [pʌft] ['ɪntuː]

and	was	debating	the	next	thing	to	do	when	Mrs	.	Schmitz	puffed	into
和	曾是	辩论	这	下一个	事物	到	做	什么时候	太太	.	施密茨	膨胀的	进入

[ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

the	zone	of	excitement	.
这	区	的	激动	.

正当他们考虑下一步该做什么的时候，施密茨太太突然兴奋起来。

“ [ɑːx] !

“	Ach	!
〞	ach	!

“啊！”

[hɪə(r)][hiː; hi]['ɪzɪz] !

Here	he	iss	!
这里	他	问题	!

他来了！

[huˈreɪ] , [ˈblɪtsən] !
Hooray , Blitzen !
万岁 , 闪电战 !

好耶，闪电！

[gʊd] [ˈblɪtsən] !
Good Blitzen !
好的 闪电战 !

好布利岑！

〃 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ] [kəˈres] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [daʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]
〃 She gave the dog a caress that took the drooping doubt from his tail and
〃 她 给予 这 狗 一个 抚摸 那 采取 这 下垂 怀疑 从 他的 尾巴 和
[set][ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,
set it high over his back ,
放 它 高的 超过 他的 后退 ,

她轻轻抚摸了一下那只狗，让它耷拉下来的尾巴重新竖了起来，高高地翘在背上。

[ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [pluːm] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
a waving plume of satisfaction .
一个 挥手 羽 的 满意 .

一股飘扬的满足感。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They soon had the stranger on his feet and back in the kitchen .
他们 很快 有 这 陌生人 在 他的 脚 和 后退 在 这 厨房 .

他们很快就把陌生人扶了起来，送回了厨房。

[hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kɑːm][bʌt; bət]['retɪs(ə)nt] ,
He seemed willing to go , and quite calm but reticent ,
他 似乎 愿意的 到 去 , 和 相当 冷静的 但 沉默寡言 ,

他似乎愿意去，情绪相当平静，但又有些沉默寡言。

['evɪdəntli] [pəˈplekst] [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['məʊtɪv] [ɪn] [kəmˈpelɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .
evidently perplexed as to Mrs . Schmitz's motive in compelling his return .
显然 困惑 作为 到 太太 . 施密茨 动机 在 引人注目的 他的 返回 .

他显然对施密茨太太强迫他回来的动机感到困惑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['hʌri] [hɪm] , [bʌt; bət] ['bizi] [hɜːˈself] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ; [geɪv] [ðə; ði][dɒg][sʌm; səm]
She did not hurry him , but busied herself about the room ; gave the dog some
她 做过 不是 匆忙 他 , 但 忙碌 她自己 关于 这 房间 ; 给予 这 狗 一些
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

她没有催促他，而是在房间里忙来忙去；给狗喂了些食物。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [təˈgeðə(r)] , ['sɪdni] ['helpɪŋ] .
and piled the dishes together , Sydney helping .
和 堆积 这 菜肴 一起 , 悉尼 帮助 .

悉尼帮忙把盘子堆放在一起。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Presently she turned to the boy , decision in her face .
目前 她 转向 到 这 男生 , 决定 在 她 脸 .

这时，她转向男孩，脸上带着决绝的表情。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [ˌem aɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][ʌp] [steəz] [ænt][hæv; həv][wʌn][bæθ.bɑːθ][ænt][gəʊ][tuː; tə][bed] .
“ You come now mit me up stairs ant have one bath ant go to bed .
〃 你 来 现在 密特 我 向上 楼梯 蚂蚁 有 一 洗澡 蚂蚁 去 到 床 .

“你现在跟我一起上楼，洗个澡，然后睡觉。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

To	-	morrow	you	shall	talk	mit	me	.
到	-	明天	你	将	讲话	密特	我	.

明天你再跟我谈。

" [hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] .

"	He	stood	suddenly	erect	.
"	他	站立	突然	直立	.

他突然站直了身子。

" [nəʊ] , [tə'naɪt] — [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [-]

"	No	,	tonight	—	now	I	shall	tell	you	what	—	what	you	must	know	[	25	]
"	不	,	今晚	—	现在	我	将	告诉	你	什么	—	什么	你	必须	知道	[	-	]

"不，今晚——现在我要告诉你——你必须知道的事情[25]

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

before	you	keep	me	in	your	home	another	hour	.
前	你	保持	我	在	你的	家	其他	小时	.

别再让我待在你家一个小时了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [rɔb] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪs]['bɒksɪz] — ['teɪkən] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Before	this	I	have	robbed	a	few	ice	boxes	—	taken	things	to	eat	.
前	这	我	有	被抢劫	一个	很少	冰	盒子	—	已采取	事物	到	吃	.

在此之前，我曾偷过几个冰柜——拿走一些吃的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['mʌni] , ['dʒuːəlz] ,

But	this	time	I	came	to	get	money	,	jewels	,
但	这	时间	我	来了	到	得到	钱	,	珠宝	,

但这次我来是为了取钱、取珠宝，

['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mʌni] .

anything	I	could	find	that	could	be	turned	into	money	.
任何事物	我	可以	寻找	那	可以	是	转向	进入	钱	.

任何能变现的东西我都愿意尝试。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][dəup] , [tuː] . "

I	had	the	dope	,	too	.	"
我	有	这	太棒了	,	也	.	"

我也有毒品。

" [dəup] ?

"	Dope	?
"	太棒了	?

"毒品？"

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	she	questioned	as	he	hesitated	.
"	她	被质问	作为	他	犹豫了一下	.

她问，他犹豫了一下。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	was	going	to	put	you	to	sleep	,
我	曾是	去	到	放	你	到	睡觉	,

我本来打算让你睡觉的，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

so	that	I	could	have	time	to	—	to	go	over	the	house	.
所以	那	我	可以	有	时间	到	—	到	去	超过	这	房子	.

这样我就有时间——去房子里转一圈。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd]

You	see	I'm	green	at	the	work	,	and
你	看	我是	绿色的	在	这	工作	,	和

你看，我工作经验还很浅，

[dʒɪm] — [maɪ][pæl] — [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [stʌnt] . ”

Jim	—	my	pal	—	said	that	was	the	only	way	I	could	pull	off	the	stunt	.	”
吉姆	—	我的	朋友	—	说	那	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	拉	离开	这	特技	.	”

我的朋友吉姆说，这是我能成功完成这个特技的唯一办法。

“ [ɑːx] !

“	Ach	!
”	ach	!

“啊！”

[səʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

[tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

Two	of	you	?	”
二	的	你	?	”

你们两个?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][hænd] . ”

He	is	an	old	hand	.	”
他	是	一个	老的	手	.	”

他是个老手了。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ] ?

“	Why	did	he	send	you	?
”	为什么	做过	他	发送	你	?

他为什么派你来?

[waɪ] ['kɒmz] [hiː; hi][nɒt] [hɪm'self] ? ”

Why	comes	he	not	himself	?	”
为什么	来	他	不是	他自己	?	”

他为什么不亲自来呢?

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪm] .

“	He	said	the	police	were	on	to	him	.
”	他	说	这	警察	是	在	到	他	.

他说警察已经盯上他了。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ai][kʊd; kəd][get] [ɒf] ['iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ə'fens] [ænd; ənd]

If	I	was	caught	I	could	get	off	easy	because	it	was	my	first	offense	and
如果	我	曾是	捕捉	我	可以	得到	离开	简单的	因为	它	曾是	我的	第一的	罪行	和

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] .

I	am	young	.
我	是	年轻的	.

如果我被抓到，我可能会受到轻判，因为这是我的初犯，而且我还年轻。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] — [ðæt] [stiːlz] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

Besides	it	isn't	safe	for	the	one	that	—	that	steals	the	goods	to	try	to
除了	它	不是	安全的	为了	这	一	那	—	那	偷窃	这	商品	到	尝试	到

[reɪz] ['mʌni] [ɒn][ðem; ðəm] . ”

raise	money	on	them	.	”
增加	钱	在	他们	.	”

此外，偷窃货物并试图从中牟利的人也不安全。”

“ [səʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [wɜːdz] [-]

”	It	is	impossible	to	describe	in	words	[	26	]
”	它	是	不可能的	到	描述	在	字	[	-	]

“无法用语言来描述[26]

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] .

the	changes	the	German	woman	could	ring	on	that	one	little	word	.
这	变化	这	德语	女士	可以	戒指	在	那	一	小的	单词	.

德国女人仅凭这一个词就能带来多么大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [daʊt] , [ˌɪnkrə'djuːləti] , [sə'praɪz] , [dʒɔɪ] , ['sɒrəʊ] , ['pɪti] , [trʌst] , [lʌv] , [ænd; ənd]

It	could	mean	doubt	,	incredulity	,	surprise	,	joy	,	sorrow	,	pity	,	trust	,	love	,	and
它	可以	意思是	怀疑	,	怀疑	,	惊喜	,	喜悦	,	悲哀	,	遗憾	,	相信	,	爱	,	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

它可以表示怀疑、难以置信、惊讶、喜悦、悲伤、怜悯、信任、爱等等。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [skɔːn] .

This	time	it	meant	scorn	.
这	时间	它	意思是	轻蔑	.

这一次，它意味着蔑视。

“ [səʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk] .

You	take	all	the	risk	.
你	拿	全部	这	风险	.

你承担所有风险。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [gʊdz] , [ænt][hiː; hi][gets][ðə; ði] ['mʌni] !

You	give	him	the	goods	,	ant	he	gets	the	money	!
你	给	他	这	商品	,	蚂蚁	他	获得	这	钱	!

你给他货物，他就能拿到钱!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][wʌn] [faɪn] [skiːm] !

It	iss	one	fine	scheme	!
它	问题	一	美好的	方案	!

这真是一个绝妙的计划!

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][træp] ? ”

When	did	you	fall	in	his	trap	?	”
什么时候	做过	你	落下	在	他的	陷阱	?	”

你是什么时候落入他的陷阱的?

“ [tə'deɪ] — ['jestədeɪ] , [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]['aʊə(r)]
“ **Today** — **yesterday** , **I** **mean** , ” **he** **glanced** **at** **the** **clock** **that** **marked** **the** **hour**
” 今天 — 昨天 , 我 意思是 , ” 他 瞥了一眼 在 这 钟 那 标记 这 小时
[ɒv; əv] [θriː] ,
of **three** ,
的 三 ,

“今天——我是说昨天，”他瞥了一眼钟，指针指向三点。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɜːk] , [h'ʌŋgɹɪe] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [gɒt] ['æŋgri] .
“ **when** **I** **was** **hunting** **work** , **hungrier** **all** **the** **time** , **I** **got** **angry** .
” 什么时候 我 曾是 打猎 工作 , 饥饿 全部 这 时间 , 我 得到 生气的 .

“我以前找工作的时候，总是感到饥饿，这让我很生气。”

[aɪ] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [wɜːk] [ænd; ənd] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **said** **if** **a** **man** **wants** **work** **and** **can't** **get** **it** ,
我 说 如果 一个 男人 想要 工作 和 不能 得到 它 ,

我说，如果一个人想工作却找不到工作，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [stɑːv] .
at **least** **he** **ought** **not** **to** **starve** .
在 至少 他 应该 不是 到 饿死 .

至少他不应该挨饿。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] [wʊd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] . ”
Going **to** **jail** **would** **save** **him** **from** **that** . ”
去 到 监狱 会 节省 他 从 那 . ”

坐牢能让他免于此难。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] ['eni] - , ” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **I'll** **give** **you** **better** **to** **eat** **than** **any** **chails** , ” **Mrs** . **Schmitz** **broke** **in** **with** **a**
” 患病的 给 你 更好的 到 吃 比 任何 - , ” 太太 . 施密茨 打破 在 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“我给你准备的吃的比任何辣椒都好，”施密茨太太笑着插嘴道。

['sɪdni] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] ,
Sydney **saw** **the** **ghost** **of** **an** **answering** **smile** **on** **the** **lad's** **face** ,
悉尼 锯 这 鬼 的 一个 回答 微笑 在 这 小伙子的 脸 ,

悉尼看到男孩脸上闪过一丝回应的微笑，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
and **knew** **that** **was** **what** **she** **wished** .
和 知道 那 曾是 什么 她 希望 .

她知道那是她所希望的。

“ [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [weə(r)] [hiː; hi] [haɪdz]
“ **When** **I** **went** **back** **to** **—** **to** **the** **place** **down** **by** **the** **water** **front** **where** **he** **hides**
” 什么时候 我 去 后退 到 — 到 这 地方 向下 经过 这 水 正面 在哪里 他 隐藏
[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [-]
in **the** **daytime** , **[** **27** **]**
在 这 白天 , [-]

“当我回到——回到他白天躲藏的水边地方时，[27]

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] — [ænd; ənd] [feɪld] . ”
he **made** **this** **proposition** **that** **—** **that** **I** **tried** **to** **carry** **out** **—** **and** **failed** . ”
他 制成 这 主张 那 — 那 我 尝试 到 携带 出去 — 和 失败的 . ”

他提出了这个建议——我试图执行——但失败了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [maɪ] [pleɪs] ?
“ **But** **why** **you** **choose** **my** **place** **?**
” 但 为什么 你 选择 我的 地方 ?

“但是你为什么选择我的地方？”

[aɪm] [nɒt] [rɪtʃ] . ”
I'm not rich . ”
我是 不是 富有的 . ”

我并不富有。

“ [ə; eɪ] [mæn] [peɪd] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?
“ A man paid you fifty dollars last evening , there in the greenhouse , didn't he ?
” 一个 男人 有薪酬的 你 五十 美元 最后的 晚上 , 那里 在 这 温室 , 没有 他 ?

“昨晚在温室里，有个男人给了你五十美元，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
” She nodded .
” 她 点头 .

她点了点头。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
“ I was there , saw it , and hurried off to tell him .
” 我 曾是 那里 , 锯 它 , 和 慌忙 离开 到 告诉 他 .

“我当时就在那里，看到了，然后赶紧跑去告诉他。”

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [siː]
We came back in time to look through your dining - room windows and see
我们 来了 后退 在 时间 到 看 通过 你的 用餐 - 房间 视窗 和 看
[juː; jʊ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
you at dinner .
你 在 晚餐 .

我们及时赶回来，透过你家餐厅的窗户看到了你正在用餐。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] .
It looked good .
它 看起来 好的 .

看起来不错。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sɪdni] , [went] [ɒn] .
” He hesitated a breath , and indicating Sydney , went on .
” 他 犹豫了一下 一个 气息 , 和 表明 悉尼 , 去 在 .

他停顿了一下，然后指着悉尼，继续说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ He was feeding the dog things I could have fought for . ”
” 他 曾是 喂养 这 狗 事物 我 可以 有 战斗 为了 . ”

“他喂给狗吃的东西，我本来可以争取到的。”

“ - , [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [fiːd] ['blɪtsən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . ”
“ Seedney , no more shall you feed Blitzen at the table . ”
” - , 不 更多的 将 你 喂养 闪电战 在 这 桌子 . ”

“西德尼，你以后不准再在餐桌上喂布利岑吃饭了。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['frenzi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Something like frenzy came to me then , and I said , ' I'll do it !
” 某物 喜欢 狂热 来了 到 我 然后 , 和 我 说 , - 患病的 做 它 !

“当时我突然来了种狂热，我说，‘我要做！’”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪnə(r)] ! -
I will have some of that dinner ! '
我 将要 有 一些 的 那 晚餐 ! -

我要吃点晚餐！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stɪl] .

"	For	a	time	the	kitchen	was	absolutely	still	.
"	为了	一个	时间	这	厨房	曾是	绝对地	仍然	.

"厨房里一度鸦雀无声。"

[ðen] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [sed] [ə'brʌptli] , " [stɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][nɒt] [waɪ] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ˌem aɪ 'tiː] [maɪn] [bred] .

Then	Mrs	.	Schmitz	said	abruptly	,	"	Still	you	tell	me	not	why	you	run	out	mit	mine	bread	.
然后	太太	.	施密茨	说	突然	,	"	仍然	你	告诉	我	不是	为什么	你	跑步	出去	密特	矿	面包	.

然后施密茨太太突然说道："你还是不告诉我为什么我的面包用完了。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

"	The	boy	started	up	.
"	这	男生	开始	向上	.

男孩开始说话了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [-]

He	[	28	]
他	[	-	]

他[28]

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] .

was	hungry	too	.
曾是	饥饿的	也	.

我也饿了。

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [miːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn] [ðə; ði][kəʊld] .

There	I	was	eating	a	splendid	meal	in	your	kitchen	and	he	was	out	in	the	cold	.
那里	我	曾是	吃	一个	灿烂	一顿饭	在	你的	厨房	和	他	曾是	出去	在	这	寒冷的	.

我当时正在你家厨房里享用一顿丰盛的晚餐，而他却在外面挨冻。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] , [ə; eɪ][pæl] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] .

I	had	forgotten	him	,	a	pal	that	had	helped	me	as	long	as	he	had	a	cent	.
我	有	被遗忘的	他	,	一个	朋友	那	有	帮助	我	作为	长的	作为	他	有	一个	中心	.

我把他忘了，他曾是那个只要身无分文就一直帮助我的朋友。

[ðə; ði] [nɔɪz] — ['aʊə(r)]['sɪgnəl] — [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dɪd] — [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] . "

The	noise	—	our	signal	—	recalled	me	,	made	me	ashamed	,	and	I	—	I	did	—	what	you	saw	.	"
这	噪音	—	我们的	信号	—	召回	我	,	制成	我	羞愧	,	和	我	—	我	做过	—	什么	你	锯	.	"

那噪音——我们的信号——唤起了我的记忆，让我感到羞愧，而我——我做了——你所看到的那些事。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [daʊn] , [hɜːt] , ['laɪɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [vaɪnz] ? "

"	But	how	came	you	down	,	hurt	,	lying	mit	the	scratching	vines	?	"
"	但	如何	来了	你	向下	,	伤害	,	说谎	密特	这	抓挠	藤蔓	?	"

"可是，你是怎么摔下来，受伤了，躺在那些抓挠的藤蔓旁边的呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第2/8页

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
“ He — he was mad .
“ 他 — 他 曾是 疯狂的 .

“他——他疯了。”

[hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd] [kwˈiəd] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
He said I had queered the whole game , and he was through with me .
他 说 我 有 酷儿 这 所有的 游戏 , 和 他 曾是 通过 和 我 .

他说我把整个比赛都搞砸了，他跟我断绝关系了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [fɜːst][səʊ][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] .
But he would put me to sleep first so I couldn't tell which way he went .
但 他 会 放 我 到 睡觉 第一的 所以 我 不能 告诉 哪个 方式 他 去 .

但他会先让我睡着，所以我分辨不出他往哪个方向走了。

” [ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] [rəʊz] .
” Mrs . Schmitz rose .
” 太太 . 施密茨 玫瑰 .

施密茨夫人站了起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪzɪz] [ɪˈnʌf] .
“ It iss enough .
“ 它 问题 足够的 .

“够了。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ˌem aɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
You come mit me .
你 来 密特 我 .

你来找我。

[wʌn] [gʊd] [hɒt][bæθ.bɑːθ][ˌem aɪ ˈtiː] [ˈplenti] [ɒv; əv][səʊp][ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θiːf] , [ˌautˈsaidz]
One good hot bath mit plenty of soap shall wash away the thief , outsides
一 好的 热的 洗澡 密特 很多 的 肥皂 将 洗 离开 这 贼 , 外面
[ænd; ənd][ɪnˈsaɪdz] .
and insides .
和 内部 .

用大量的肥皂好好洗个热水澡，就能把小偷从里到外都洗掉。

[juː; jʊ] [sliːp] [wʌn] [naɪt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ; [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [tɔːk] .
You sleep one night in my house ; to - morrow we talk .
你 睡觉 一 夜晚 在 我的 房子 ; 到 - 明天 我们 讲话 .

你今晚在我家睡一晚；明天我们再谈。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” She walked across to the boiler and touched it .
” 她 步行 穿过 到 这 锅炉 和 感动 它 .

她走到锅炉旁，摸了摸它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪzɪz][hɒt] .
“ It iss hot .
“ 它 问题 热的 .

天气很热。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

〞 ['blɪtsən] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

〞	Blitzen	started	up	and	licked	her	hand	,
〞	闪电战	开始	向上	和	舔过	她	手	,

布利岑猛地站起来，舔了舔自己的手。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

at	which	she	cast	a	quick	look	of	distrust	at	the	boy	.
在	哪个	她	投掷	一个	快的	看	的	怀疑	在	这	男生	.

她随即用怀疑的目光迅速瞥了男孩一眼。

“ [dɪd][juː; jʊ][taɪ] [ʌp] [maɪn] [dɒg] ? 〞 [-]

“	Did	you	tie	up	mine	dog	?	〞	[	29	]
〞	做过	你	领带	向上	矿	狗	?	〞	[	-	]

“你把我的狗拴起来了吗？”[29]

“ [nəʊ] . [dʒɪm][dɪd] . 〞

“	No	.	Jim	did	.	〞
〞	不	.	吉姆	做过	.	〞

“不，是吉姆做的。”

“ [ɑːx] !

“	Ach	!
〞	ach	!

“啊！”

[səʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

[hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ] [guːt] [dɒg] .

He	iss	a	goot	dog	.
他	问题	一个	好	狗	.

他是一条好狗。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

〞 [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɒf] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]

〞	Her	face	beamed	with	good	feeling	as	she	led	the	boy	off	to	minister	to
〞	她	脸	光束	和	好的	感觉	作为	她	引领	这	男生	离开	到	部长	到

[hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

him	as	his	own	mother	might	have	done	.
他	作为	他的	自己的	母亲	可能	有	完毕	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，领着男孩去照顾他，就像他自己的母亲一样。

['sɪdnɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

Sydney	returned	to	his	room	to	sleep	out	the	remainder	of	the	night	;
悉尼	返回	到	他的	房间	到	睡觉	出去	这	余	的	这	夜晚	;

悉尼回到房间，睡过了剩下的夜晚；

[bʌt; bət] [sliːp] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['kwɪklɪ] .

but	sleep	did	not	come	quickly	.
但	睡觉	做过	不是	来	迅速地	.

但睡意迟迟不来。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['tʃɪəri] “ [sliːp] [guːt] ” [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

The	last	thing	he	heard	was	Mrs	.	Schmitz's	cheery	“	Sleep	goot	”	at	the	door
这	最后的	事物	他	听到	曾是	太太	.	施密茨	欢快的	“	睡觉	好	”	在	这	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['tʃeɪmbə(r)] .

of	the	best	chamber	.
的	这	最好的	房间	.

他最后听到的是施密茨太太在最好的房间门口欢快地喊着“睡吧，宝贝”。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʌp] [liːpt] [ə'gen] [ɪn] ['sɪdniz] [hɑːt] [ðə; ði] ['diːmən] , ['dʒeləsi] .

And	with	that	up	leaped	again	in	Sydney's	heart	the	demon	,	jealousy	.
和	和	那	向上	跳跃	再次	在	悉尼的	心	这	恶魔	,	妒忌	.

随之而来的是，嫉妒的恶魔再次在悉尼的心中跳动。

[ðə; ði] [best] ['tʃeɪmbə(r)] !

The	best	chamber	!
这	最好的	房间	!

最好的房间！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['ʌn'tenəntid] .

There	were	two	others	untenanted	.
那里	是	二	其他的	空置的	.

还有两套房子空着。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti]

In	all	the	months	since	his	coming	he	had	not	once	questioned	the	generosity
在	全部	这	几个月	自从	他的	未来	他	有	不是	一次	被质问	这	慷慨

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['miːnli] ['fɜːnɪʃt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

of	his	hostess	because	he	had	the	most	meanly	furnished	chamber	in	the
的	他的	女主人	因为	他	有	这	最多	卑鄙地	提供	房间	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

自从他来到这里后的几个月里，他从未质疑过女主人的慷慨，因为他住的是屋里最简陋的房间。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ræmblɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [laɪk]

Indeed	he	knew	very	little	of	the	great	rambling	structure	that	had	grown	like
的确	他	知道	非常	小的	的	这	伟大的	漫无边际	结构	那	有	生长	喜欢

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs] ,

the	chambered	nautilus	,
这	膛室	鹦鹉螺	,

事实上，他对这座像鹦鹉螺一样不断生长的庞大而错综复杂的建筑知之甚少。

[baɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ə'dɪʃən] .

by	larger	and	ever	larger	additions	.
经过	更大的	和	曾经	更大的	新增内容	.

通过越来越大的增长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	just	as	Mrs	.	Schmitz	had	bought	it	.
它	曾是	只是	作为	太太	.	施密茨	有	买	它	.

它和施密茨太太买的时候一模一样。

[glimps] [θruː] ['əʊpən] [dɔːz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdniz] [ˌʌn'treɪnd] [-]

Glimpses	through	open	doors	revealed	nothing	to	Sydney's	untrained	[	30	]
惊鸿一瞥	通过	打开	门	揭晓	没有什么	到	悉尼的	未经训练的	[	-	]

透过敞开的门缝，悉尼那些未经训练的人什么也没发现[30]

[aɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bedz] , [rʌgz] [ɔː(r)] [k'ɑːpɪts] , [ænd; ənd] [tʃeəz] .

eyes	beyond	a	succession	of	beds	,	rugs	or	carpets	,	and	chairs	.
眼睛	超过	一个	演替	的	床	,	地毯	或者	地毯	,	和	椅子	.

目光越过一排排床、地毯或垫子和椅子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][lɑːdʒ] [ruːm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪvɪŋ] [ruːm]['əʊpənd][ə'pɒn][ə; eɪ]

But	he	did	know	that	the	large	room	over	the	living	room	opened	upon	a
但	他	做过	知道	那	这	大的	房间	超过	这	活的	房间	打开	之上	一个

['speɪʃəs] ,

spacious	,
宽敞	,

但他确实知道，客厅上方的大房间通向一个宽敞的.....

[wɪ'stɪəriə] - [hʌŋ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][best]['tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zent] [ɪts]

wisteria	-	hung	porch	and	was	called	the	best	chamber	;	and	he	resented	its
紫藤	-	悬挂	门廊	和	曾是	称为	这	最好的	房间	;	和	他	怨恨	它是

[pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] .

possession	by	the	thief	.
拥有	经过	这	贼	.

紫藤缠绕的门廊被称为最好的房间；他很生气它被窃贼占有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][naɪn] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	after	nine	when	he	opened	his	eyes	on	a	brilliant	morning	,
它	曾是	后	九	什么时候	他	打开	他的	眼睛	在	一个	杰出的	早晨	,

那是一个阳光灿烂的早晨，他睁开双眼时已经过了九点。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][sʌn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

the	winter	sun	streaming	into	the	room	with	the	warmth	of	May	.
这	冬天	太阳	流媒体	进入	这	房间	和	这	温暖	的	可能	.

冬日的阳光带着五月的温暖洒进房间。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [aʊt][ænd; ənd] [drest] ['heɪstɪli] , ['wɪslɪŋ] ['geɪlɪ] ,

He	hopped	out	and	dressed	hastily	,	whistling	gayly	,
他	跳跃	出去	和	穿着	草草	,	吹口哨	同性恋地	,

他跳下车，匆匆穿好衣服，一边吹着欢快的口哨。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['hjuːmə(r)][kwaɪt] [fə'gɒtn] [tɪl]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ə'pɪəd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn]

his	yellow	humor	quite	forgotten	till	Mrs	.	Schmitz	appeared	asking	for	clean
他的	黄色的	幽默	相当	被遗忘的	直到	太太	.	施密茨	出现	问	为了	干净的

['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .

underwear	and	other	articles	for	the	new	comer	.
内衣	和	其他	文章	为了	这	新的	角	.

直到施密茨太太出现，要求为新来者提供干净的内衣和其他物品时，他才完全忘记了自己的黄色幽默。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv] , - , [tɪl] [hiː; hi]['ɪzɪz] [wel] .

“	We	will	give	him	the	best	we	have	,	Seedney	,	till	he	iss	well	.
“	我们	将要	给	他	这	最好的	我们	有	,	-	,	直到	他	问题	出色地	.

“我们会尽我们所能给他最好的照顾，西德尼，直到他康复为止。”

[siːk] ['piːp(ə)l][doʊnt][laɪk][rægz][nɔː(r)][dɜːt] .

Seek	people	don't	like	rags	nor	dirt	.
寻找	人们	不	喜欢	破布	也不	污垢	.

寻找那些既不喜欢破烂也不喜欢肮脏的人。

” ['saɪləntli][ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['redɪli] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æmpl] [ɪf] [nɒt] ['elɪgənt]

”	Silently	and	not	very	readily	he	selected	from	his	own	ample	if	not	elegant
”	默默	和	不是	非常	容易	他	已选	从	他的	自己的	充足	如果	不是	优雅的

['wɔːdrəʊb] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

wardrobe	the	pieces	she	asked	.
衣柜	这	件	她	问	.

他默默地、不太情愿地从自己虽然不算优雅但数量众多的衣橱里挑选了她要的衣服。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'greɪʃəs] .

Perhaps	it	was	not	strange	that	he	was	ungracious	.
也许	它	曾是	不是	奇怪的	那	他	曾是	不友善的	.

或许他如此失礼并不奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krʌst] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði][wɔːl] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm]

He	had	fought	for	his	crust	and	disputed	the	wall	side	of	a	warm
他	有	战斗	为了	他的	地壳	和	争议	这	墙	边	的	一个	温暖的

['greɪtɪŋ] [-]

grating	[	31	]
格栅	[	-	]

他曾为自己的面包皮而战，并与温暖的格栅的墙壁一侧发生争执[31]

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn][æz; əz] ['despərət] [keɪs] [æz; əz] [hɪm'self] ;

with	others	in	as	desperate	case	as	himself	;
和	其他的	在	作为	绝望的	案件	作为	他自己	;

与其他处境和他一样绝望的人在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [briːd] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['welkəm] ['njʊ'kʌmər] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

and	that	does	not	breed	readiness	to	welcome	newcomers	of	doubtful	character	.
和	那	做	不是	品种	准备就绪	到	欢迎	新来者	的	疑	特点	.

这样一来，人们就不愿意接纳品行可疑的新来者。

[jet] ['sɪdnɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Yet	Sydney	himself	was	puzzled	by	this	emotion	.
然而	悉尼	他自己	曾是	困惑	经过	这	情感	.

然而，悉尼本人却对这种情绪感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [grʌdʒ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	grudged	things	before	.
他	有	绝不	心怀怨恨	事物	前	.

他以前从未记仇过。

[hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['redɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [krʌst] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

He	had	usually	been	ready	to	share	the	crust	he	fought	for	.
他	有	通常	到过	准备好	到	分享	这	地壳	他	战斗	为了	.

他通常很乐意与人分享他拼死抢到的面包皮。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [fiːl] ['kɪndə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [mæks] ?

Why	could	he	not	feel	kinder	to	this	boy	,	Max	?
为什么	可以	他	不是	感觉	幼儿园	到	这	男生	,	最大限度	?

为什么他就不能对这个男孩麦克斯好一点呢?

['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɪm'self] .

Thoroughly	ashamed	,	he	determined	to	discipline	himself	.
彻底	羞愧	,	他	决定	到	纪律	他自己	.

他感到无比羞愧，决心自律。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [jet] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]

At	the	late	breakfast	the	boy	told	more	of	himself	,	yet	nothing	that	revealed	his
在	这	晚的	早餐	这	男生	讲述	更多的	的	他自己	,	然而	没有什么	那	揭晓	他的

[pɑːst] ;

past	;
过去的	;

在迟来的早餐上，男孩讲述了更多关于他自己的事，但并没有透露他的过去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [prest] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ɒn] [hɪm] ,

and	his	hostess	did	not	ask	it	,	but	pressed	the	good	food	on	him	,
和	他的	女主人	做过	不是	问	它	,	但	按下	这	好的	食物	在	他	,

他的女主人并没有问，而是热情地招待他享用美食。

[æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

as	pleased	to	see	him	eat	as	if	he	had	been	her	own	son	.
作为	高兴	到	看	他	吃	作为	如果	他	有	到过	她	自己的	儿子	.

看到他吃饭，她就像看到自己的儿子一样高兴。

“ [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] !
“ Already are you better !
” 已经 是 你 更好的 !

“你已经好多了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” she exclaimed , delighted , as they rose from the table .
” 她 惊呼 , 高兴极了 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 .

“她高兴地惊呼道，然后他们起身离开了餐桌。”

“ [nɒt] [wʌns][hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːf] . ”
“ Not once have you coughed . ”
” 不是 一次 有 你 咳嗽 . ”

你一次咳嗽都没有。

“ [aɪ'd][biː; bi] [ɪl] - [bred][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪð] ['kɒfɪŋ] .
“ I'd be ill - bred to disturb such a breakfast with coughing .
” ID 是 患病的 - 繁殖 到 打扰 这样的 一个 早餐 和 咳嗽 .

“在这样的早餐时间咳嗽打断别人，未免太没教养了。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] .
” He made a little bow and stepped back for her to pass .
” 他 制成 一个 小的 弓 和 步 后退 为了 她 到 经过 .

他微微鞠躬，然后退后一步让她通过。

['sɪdni] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [-]
Sydney could see that the speech , the bow , [32]
悉尼 可以 看 那 这 演讲 , 这 弓 , [-]

悉尼能看出演讲、鞠躬[32]

['evriθɪŋ] [mæks] [dɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['elɪgəns] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [kwaɪt]
everything Max did with such an air of elegance , was quite natural , quite
一切 最大限度 做过 和 这样的 一个 空气 的 优雅 , 曾是 相当 自然的 , 相当
[ʌn'kɒnʃəsli] [dʌn] .
unconsciously done .
不知不觉 完毕 .

马克斯做任何事都显得那么优雅，那么自然，那么不经意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ænd; ənd]
And in the parlor where every Sunday morning after breakfast Mrs . Schmitz and
和 在 这 客厅 在哪里 每一个 星期日 早晨 后 早餐 太太 . 施密茨 和
['sɪdni] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ,
Sydney sang together ,
悉尼 唱 一起 ,

每个星期天早上早餐后，施密茨太太和悉尼都会在客厅里一起唱歌。

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [pruːvd] [baɪ] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə]
the new boy proved by every word and movement that he had been born to
这 新的 男生 已证实 经过 每一个 单词 和 移动 那 他 有 到过 出生 到
[ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] ['sɪdni] [bɪ'liːvd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtɪst] ['efət] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .
a refinement that Sydney believed beyond his own greatest effort to acquire .
一个 精炼 那 悉尼 相信 超过 他的 自己的 最 努力 到 获得 .

这个新来的男孩一言一行都证明，他天生就具备一种悉尼认为自己竭尽全力都无法企及的优雅气质。

[hɪə(r)][æz; əz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒŋgruəs] , [ðəʊ] , ['difə]
Here as all over the house the furniture was incongruous , though , differing
这里 作为 全部 超过 这 房子 这 家具 曾是 不协调 , 尽管 , 不同
[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] ['sɪdniz] [ruːm] ,
from that in Sydney's room ,
从 那 在 悉尼的 房间 ,

不过，这里和房子里的其他地方一样，家具摆设很不协调，与悉尼房间里的家具截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .

it	was	expensive	and	modern	.
它	曾是	昂贵的	和	现代的	.

它既昂贵又现代。

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] ; [ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ɪts] [keɪs] ,

But	three	things	stood	for	culture	;	the	grand	piano	,	a	violin	in	its	case	,
但	三	事物	站立	为了	文化	;	这	盛大	钢琴	,	一个	小提琴	在	它是	案件	,

但有三样东西代表着文化：一架三角钢琴，一把装在琴盒里的小提琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['mjuːzɪk]['kæbɪnət] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

and	a	mahogany	music	cabinet	filled	with	music	.
和	一个	桃花心木	音乐	内阁	已填	和	音乐	.

还有一个装满乐谱的红木音乐柜。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ?

“	You	can	sing	?
“	你	能	唱歌	?

你会唱歌吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ; “ [ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?

”	she	questioned	;	“	or	play	the	violin	?
”	她	被质问	;	“	或者	玩	这	小提琴	?

她问道：“或者拉小提琴？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

”	she	added	,	seeing	his	glance	fixed	upon	it	.
”	她	额外	,	看到	他的	瞥一眼	固定的	之上	它	.

她看到他的目光一直盯着它，便补充道。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	haven't	much	of	a	voice	,	but	I	used	to	play	a	little	.
“	我	还没有	很多	的	一个	嗓音	,	但	我	用过的	到	玩	一个	小的	.

“我的嗓子不太好，但我以前会弹一点乐器。”

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] , [bʌt; bət] [stʊd]

”	She	crossed	the	room	to	take	the	instrument	from	its	case	,	but	stood
”	她	交叉	这	房间	到	拿	这	乐器	从	它是	案件	,	但	站立

['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [-]

motionless	for	a	moment	,	[	33	]
静止不动	为了	一个	片刻	,	[	-	]

“她穿过房间去从盒子里取出乐器，但却一动不动地站了一会儿，[33]

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] .

her	back	to	the	boys	,	her	hands	hanging	limp	.
她	后退	到	这	男孩们	,	她	双手	绞刑	跛行	.

她背对着男孩们，双手无力地垂着。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

When	at	last	she	did	bring	it	to	view	,	her	hands	were	trembling	.
什么时候	在	最后的	她	做过	带来	它	到	看法	,	她	双手	是	发抖	.

当她最终把它拿出来给大家看时，她的双手在颤抖。

[iːtʃ] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] ;

Each	touch	was	a	caress	;
每个	触碰	曾是	一个	抚摸	;

每一次触碰都像爱抚；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tjuːn] ,

and	when	she	adjusted	the	bow	and	placed	the	violin	in	position	to	tune	,
和	什么时候	她	调整	这	弓	和	放置	这	小提琴	在	位置	到	调	,

当她调整好琴弓，把小提琴放到合适的位置准备调音时，

['sɪdni] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] .
Sydney heard her sigh .
悉尼 听到 她 叹 .

悉尼听到了她的叹息。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæks] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
But when she handed it to Max her face was serene and her
但 什么时候 她 递交 它 到 最大限度 她 脸 曾是 安详 和 她
[vɔɪs] ['stedi] .
voice steady .
嗓音 稳定的 .

但当她把东西递给马克斯时，她的表情平静，声音也很沉稳。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Try it .
” 尝试 它 .

试试看。

[maɪn] ['fɑː.ðərz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [aɪ][hæv; həv] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Mine father's it was ; I have many years ago played the piano for him .
矿 父亲的 它 曾是 ; 我 有 许多 年 前 玩 这 钢琴 为了 他 .

那是我父亲的；很多年前我曾为他弹过钢琴。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ænt] [maɪn] [faɪn] [dresɪz] [aɪ]
When he died they sent it to me mit much music ant mine fine dresses I
什么时候 他 死亡 他们 发送 它 到 我 密特 很多 音乐 蚂蚁 矿 美好的 连衣裙 我
[wɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] .
wore in Germany .
穿着 在 德国 .

他去世后，他们把这些东西连同很多音乐和我以前在德国穿过的漂亮裙子一起寄给了我。

” [mæks] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərəns] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]
” Max took the violin with a reverence that pleased her , and tried the
” 最大限度 采取 这 小提琴 和 一个 尊敬 那 高兴 她 , 和 尝试 这
[strɪŋz] [wɪð] ['delɪkət] ,
strings with delicate ,
字符串 和 精美的 ,

“马克斯带着一种令她欣喜的虔诚拿起小提琴，轻柔地拨弄着琴弦，

[ə'kʌstəmd] ['fɪŋgəz] .
accustomed fingers .
习惯 手指 .

习惯的手指。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ə; eɪ][krɛ'moʊnə] !
“ It is a fine one , a Cremona !
” 它 是 一个 美好的 一 , 一个 克雷莫纳 !

“这是一款上好的克雷莫纳葡萄酒！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['sɪdni] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
” he added with an excitement Sydney saw no reason for ; he didn't know
” 他 额外 和 一个 激动 悉尼 锯 不 原因 为了 ; 他 没有 知道
[wʌn] ['fɪdl] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
one fiddle from another .
一 小提琴 从 其他 .

“他兴奋地补充道，悉尼对此毫无理由；他根本分不清小提琴和小提琴的区别。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [dɪd] .
But Mrs . Schmitz did .
但 太太 . 施密茨 做过 .

但施密茨夫人做到了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] , [ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][kəmˈpoʊzərz] .

She	knew	much	about	music	,	instruments	,	and	composers	.
她	知道	很多	关于	音乐	,	仪器	,	和	作曲家	.

她对音乐、乐器和作曲家都非常了解。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

And	here	was	some	one	else	who	could	speak	the	same	language	,	and
和	这里	曾是	一些	一	别的	WHO	可以	说话	这	相同的	语言	,	和

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [tuː] ,

with	his	instrument	too	,
和	他的	乐器	也	,

而且这里还有另一个人会说同样的语言，并且还会演奏乐器。

[æz; əz] [-]

as	[	34	]
作为	[	-	]

as[34]

[ˈsɪdnɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tjuːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Sydney	could	see	by	the	way	he	tuned	it	and	played	little	snatches	of	this
悉尼	可以	看	经过	这	方式	他	调谐	它	和	玩	小的	抢夺	的	这

[ɔː(r)] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

悉尼从他调音和演奏一些零碎的乐段就能看出端倪。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [biːmd] .

while	she	nodded	and	beamed	.
尽管	她	点头	和	光束	.

她一边点头一边露出灿烂的笑容。

“ [ɑːx] , [guːt] !

“	Ach	,	goot	!
“	ach	,	好	!

“啊，好!

[jɔː(r); jə(r)][hænt][ænt] [hed] [ænt] [hɑːt] [sɪnd] [ɔːl] [wʌn] [ˌem aɪ ˈtiː][ˈmjuːzɪk] !

Your	hant	ant	head	ant	heart	sind	all	one	mit	music	!
你的	汉特	蚂蚁	头	蚂蚁	心	信德	全部	一	密特	音乐	!

你的蚂蚁头蚂蚁心都是音乐的一部分!

” [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˌvaɪəˈlɪn][ˈmjuːzɪk]

”	From	under	the	shelf	of	the	cabinet	she	drew	a	pile	of	violin	music
”	从	在下面	这	架子	的	这	内阁	她	画	一个	桩	的	小提琴	音乐

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ˈræpɪdlɪ] ,

and	began	to	run	it	over	rapidly	,
和	开始	到	跑步	它	超过	快速	,

她从橱柜的架子下面拿出一叠小提琴乐谱，开始快速地翻阅起来。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [nems] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən][mæks] , [huː] [kɔːt] [ə; eɪ]

pronouncing	the	foreign	names	with	no	more	ease	than	Max	,	who	caught	a
发音	这	外国的	姓名	和	不	更多的	舒适	比	最大限度	,	WHO	捕捉	一个

[ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] ,

passage	from	one	,
通道	从	一	,

他们念这些外国名字的难度并不比马克斯高，马克斯只是从其中一个名字里听出了一段话而已。

[ɔː(r)] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn]

or	hummed	a	snatch	from	another	;	and	presently	they	were	speaking	in
或者	哼唱	一个	抢夺	从	其他	;	和	目前	他们	是	请讲	在

['dʒɜːmən] , [bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['hæpi] .

German	,	both	excited	,	gesticulating	,	happy	.
德语	,	两个都	兴奋的	,	做手势	,	快乐的	.

或者哼唱着另一段歌词；很快，他们就用德语交谈起来，两人都兴奋、手舞足蹈、高兴不已。

['sɪdni] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪndʊ] .

Sydney	was	as	much	out	of	it	as	if	the	language	were	Hindoo	.
悉尼	曾是	作为	很多	出去	的	它	作为	如果	这	语言	是	印度教	.

悉尼对此完全摸不着头脑，就好像他们说的是印度教语言一样。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .

In	school	he	had	done	well	.
在	学校	他	有	完毕	出色地	.

他在学校表现很好。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['striːtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Through	the	interest	of	Mr	.	Streeter	,	a	young	man	recently	come	into	a
通过	这	兴趣	的	先生	.	斯特里特	,	一个	年轻的	男人	最近	来	进入	一个

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

在斯特里特先生的引荐下，一位最近继承了一笔巨额遗产的年轻人，

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒn][ðə; ði]

who	devoted	it	and	his	time	to	assisting	boys	who	were	otherwise	on	the
WHO	奉献	它	和	他的	时间	到	协助	男孩们	WHO	是	否则	在	这

[wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] “ [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

way	to	being	“	down	and	out	,
方式	到	存在	“	向下	和	出去	,

他投入时间和精力去帮助那些原本可能“堕落堕落”的男孩们。

” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ,

”	and	through	the	kindness	of	Mrs	.	Schmitz	,
”	和	通过	这	仁慈	的	太太	.	施密茨	,

“多亏了施密茨夫人的善意，

['sɪdni] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [g'reɪdz] .

Sydney	had	been	able	to	press	on	in	his	grades	.
悉尼	有	到过	有能力的	到	按	在	在	他的	成绩	.

悉尼的成绩一直保持稳定。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sɪ'mestə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [-]

Now	at	the	beginning	of	the	winter	semester	he	stood	[	35	]
现在	在	这	开始	的	这	冬天	学期	他	站立	[	-	]

现在，在冬季学期开始时，他站了[35]

[wɪð] ['bɪli] ['benət] , “ [sɪs] ” [dʒəunz] , [kwiːn] [bes] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

with	Billy	Bennett	,	“	Sis	”	Jones	,	Queen	Bess	,	and	all	the	others	who	made	his
和	比利	贝内特	,	“	妹妹	”	琼斯	,	女王	贝丝	,	和	全部	这	其他的	WHO	制成	他的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

与比利·贝内特、“西斯”·琼斯、奎因·贝丝以及所有其他构成他世界的人，

['siːnɪə(r)z][ɪn][ðə; ði] “ [fɪfθ] ['ævənjuː] [haɪ] , ” [saɪd][baɪ][saɪd] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] .

seniors	in	the	“	Fifth	Avenue	High	,	”	side	by	side	,	respected	and	liked	.
老年人	在	这	“	第五	大街	高的	,	”	边	经过	边	,	受人尊敬	和	喜欢	.

“第五大道高中”的高年级学生并肩而立，备受尊敬和喜爱。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sɪdnɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [səʊ] ['sɪnɪstərli]

But	suddenly	Sydney	realized	in	the	presence	of	this	stranger	,	so	sinisterly
但	突然	悉尼	已实现	在	这	在场	的	这	陌生人	,	所以	阴险地

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðæt] ['kwaɪət] [laɪf] ,

introduced	into	that	quiet	life	,
介绍	进入	那	安静的	生活	,

但悉尼突然意识到，在这个陌生人的出现下，这个陌生人阴险地闯入了她平静的生活。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['eərɪə] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['pʌblɪk] [skuːl] [kæn; kən]

that	there	was	a	great	area	of	culture	for	which	no	public	school	can
那	那里	曾是	一个	伟大的	区域	的	文化	为了	哪个	不	民众	学校	能

['ɪʃuː] [dɪpl'əʊməz] .

issue	diplomas	.
问题	文凭	.

有一个非常重要的文化领域，任何公立学校都无法颁发文凭。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [spiːks] [ɪts] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [nɔː(r)] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	a	child	speaks	its	native	tongue	nor	knows	when	he	learns	it	,
作为	一个	孩子	说话	它是	本国的	舌头	也不	知道	什么时候	他	学习	它	,

就像孩子会说母语，却不知道自己是什么时候学会的一样。

[səʊ] [mæks] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

so	Max	spoke	the	language	of	refined	society	,
所以	最大限度	辐	这	语言	的	精制	社会	,

所以马克斯说的是上流社会的语言。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [həʊm] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [gʊd]

of	an	early	home	environment	that	comes	only	from	generations	of	good
的	一个	早期的	家	环境	那	来	仅有的	从	几代人	的	好的

['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .

breeding	and	comfortable	income	.
选育	和	舒服的	收入	.

良好的家庭环境源于世代良好的教养和舒适的收入。

['sɪdniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

Sydney's	eyes	were	opened	in	another	quarter	.
悉尼的	眼睛	是	打开	在	其他	四分之一	.

悉尼的眼界在另一个方面得到了拓展。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ,

He	had	always	found	kindness	and	understanding	in	Mrs	.	Schmitz	,
他	有	总是	成立	仁慈	和	理解	在	太太	.	施密茨	,

他一直觉得施密茨太太善良体贴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ;

and	that	exquisite	neatness	that	is	the	mark	of	a	gentlewoman	;
和	那	精美的	整洁	那	是	这	标记	的	一个	淑女	;

还有那种淑女特有的精致整洁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksen'trisəti] .

but	he	had	not	seen	behind	her	eccentricities	.
但	他	有	不是	已见	在后面	她	怪癖	.

但他并没有看透她古怪行为背后的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] [huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)]

It	had	never	occurred	to	him	that	the	industrious	woman	who	spent	her
它	有	绝不	发生	到	他	那	这	勤劳	女士	WHO	花费	她

[deɪz] [wɪð] [pɒts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] ['dɪfrəntli] .

days	with	pots	and	flowers	had	once	lived	differently	.
天	和	锅	和	花朵	有	一次	居住地	不同	.

他从未想过，这位每天与花盆和鲜花为伴的勤劳妇女，曾经过着截然不同的生活。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [-]

Though	her	fingers	[	36	]
尽管	她	手指	[	-	]

虽然她的手指[36]

[hæd; həd] [brɔːt] ['mɑːvələs] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz] ,

had	brought	marvelous	music	from	the	ivory	keys	,
有	带来	奇妙	音乐	从	这	象牙	钥匙	,

他曾用象牙琴键奏出美妙的音乐，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [splɪt] [neɪlz] — [mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] .

he	had	not	seen	far	beyond	the	split	nails	—	marks	of	her	toil	.
他	有	不是	已见	远的	超过	这	分裂	指甲	—	标记	的	她	辛劳	.

他只看到了裂开的指甲——那是她辛勤劳作的痕迹——除此之外，他什么也没看到。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] !

Now	he	saw	!
现在	他	锯	!

他现在明白了!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

And	he	suddenly	knew	she	had	met	a	kindred	spirit	.
和	他	突然	知道	她	有	遇见	一个	亲属	精神	.

他突然意识到，她遇到了一个知己。

“ [kʌm] , - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ; “ [wiːl; wil] [sɪŋ] [naʊ] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] .

“	Come	,	Seedney	,	”	she	called	half	an	hour	later	;	“	we'll	sing	now	our	songs	.
“	来	,	-	,	”	她	称为	一半	一个	小时	之后	;	“	出色地	唱歌	现在	我们的	歌曲	.

“来吧，西德尼，”半小时后她喊道；“我们现在要唱歌了。”

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɜːd] ,

”	If	she	had	not	gone	and	taken	his	hand	he	would	not	have	stirred	,
”	如果	她	有	不是	已消失	和	已采取	他的	手	他	会	不是	有	搅拌	,

“如果她没有走过去握住他的手，他就不会动弹。”

[səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][ðem; ðəm][dɪd][hiː; hi] [fiːl] .

so	foreign	to	them	did	he	feel	.
所以	外国的	到	他们	做过	他	感觉	.

他觉得自己和他们是如此格格不入。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'vain] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm] ['fɔːwəd] ,

But	she	must	have	divined	that	,	for	she	pulled	him	forward	,
但	她	必须	有	神谕	那	,	为了	她	拉	他	向前	,

但她一定猜到了这一点，因为她把他拉到了前面。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [sed] , “ [ðɪs] ['ɪzɪz] [maɪn] ['əʊnli]['pjuːp(ə)l] .

and	not	without	pride	in	her	tone	,	said	,	“	This	iss	mine	only	pupil	.
和	不是	没有	自豪	在	她	语气	,	说	,	“	这	问题	矿	仅有的	瞳孔	.

她语气中带着一丝自豪，说道：“这是我唯一的学生。”

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [praʊd] .

Some	day	he	will	make	me	very	proud	.
一些	天	他	将要	制作	我	非常	自豪的	.

总有一天他会让我非常自豪。

” [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋz] , ['endɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [hɪmz] ,

”	They	sang	a	number	of	simple	songs	,	ending	with	some	hymns	,
”	他们	唱	一个	数字	的	简单的	歌曲	,	结束	和	一些	赞美诗	,

他们唱了很多简单的歌曲，最后以几首赞美诗结束。

[mæks] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [θɪn] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] [ə'gen] , [sʌm; səm]

Max	**adding**	**a**	**rather**	**thin**	**voice**	**while**	**he**	**played**	**the**	**air**	**,**	**or**	**again**	**,**	**some**
最大限度	添加	一个	相当	薄的	嗓音	尽管	他	玩	这	空气	,	或者	再次	,	一些

['delɪkət] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] .

delicate	**obligato**	**.**
精美的	强制性	.

马克斯在演奏这首曲子时，用一种略显单薄的声音，或者说，用一种轻柔的伴奏方式，来演绎这首曲子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [vɔɪs] ,

“ You	**have**	**a**	**splendid**	**voice**	**,**
” 你	有	一个	灿烂	嗓音	,

“你的嗓音非常美妙，

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] ['sɪdni] [wen] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

” he	**said**	**heartily**	**to**	**Sydney**	**when**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**finally**	**left**	**them**	**together**	**.**
” 他	说	衷心地	到	悉尼	什么时候	太太	.	施密茨	最后	左边	他们	一起	.

“当施密茨太太最终和他们一起离开时，他由衷地对悉尼说道。”

“ [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] - [wɜːk] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“ Four	**or**	**five**	**years**	**'**	**work**	**would**	**put**	**you**	**on**	**the**	**stage**	**—**	**if**	**you**	**care**	**for**	**that**	**. ”**
” 四	或者	五	年	-	工作	会	放	你	在	这	阶段	—	如果	你	关心	为了	那	. ”

[-]

[37]

[-]

“四五年的努力就能让你登上舞台——如果你在乎这个的话。”[37]

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ I	**never**	**thought**	**of**	**it**	**.**
” 我	绝不	想法	的	它	.

“我从来没想过这个问题。”

['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [fɪt] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [ai] [ges] . ”

Something	**else**	**would**	**fit**	**me**	**better**	**,**	**I**	**guess**	**. ”**
某物	别的	会	合身	我	更好的	,	我	猜测	. ”

我想，或许别的款式更适合我。

“ [dʒiː] !

“ Gee	**!**
” 吉	!

“哎呀！”

[ʃiːz] [greɪt] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She's	**great**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
她是	伟大的	,	不是	她	?

她很棒，不是吗?

” [mæks] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [hæd; həd]

” Max	**said**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**nodding**	**toward**	**the**	**door**	**where**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**had**
” 最大限度	说	在下面	他的	气息	,	点头	朝向	这	门	在哪里	太太	.	施密茨	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

“马克斯低声说道，朝施密茨太太消失的那扇门点了点头。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['drʌdʒɪŋ] — ['kʊkɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ?

“ How	**is**	**it**	**she**	**is**	**just**	**drudging**	**—**	**cooking**	**,**	**washing**	**dishes**	**?**
” 如何	是	它	她	是	只是	疏浚	—	烹饪	,	洗涤	菜肴	?

“她怎么就只是在做些苦差事——做饭、洗碗呢？”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pleɪ] .

She	**should**	**never**	**use**	**her**	**hands**	**but**	**to**	**play**	**.**
她	应该	绝不	使用	她	双手	但	到	玩	.

她除了玩耍之外，不应该用手。

〃 ['sɪdnɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

〃	Sydney	looked	again	at	the	stranger	.
〃	悉尼	看起来	再次	在	这	陌生人	.

悉尼又看了看那个陌生人。

[sʌm; səm] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [pɑːst] ,

Some	vague	notion	he	,	too	,	had	had	in	regard	to	Mrs	.	Schmitz's	past	,
一些	模糊的	概念	他	,	也	,	有	有	在	看待	到	太太	.	施密茨	过去的	,

他对施密茨太太的过去也有一些模糊的想法。

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [baɪ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]

when	she	must	have	been	taught	by	masters	and	spent	long	hours	at	the
什么时候	她	必须	有	到过	教授	经过	大师	和	花费	长的	小时	在	这

[piˈænəʊ] ;

piano	;
钢琴	;

她一定是师从名师，并在钢琴前花费了大量时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] ,

but	it	never	occurred	to	him	that	she	was	out	of	place	in	a	new	city	,
但	它	绝不	发生	到	他	那	她	曾是	出去	的	地方	在	一个	新的	城市	,

但他从未想过她在新城市里会显得格格不入。

“ ['rʌnɪŋ] 〃 [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][men]

“	running	〃	a	greenhouse	and	working	twice	as	many	hours	as	her	men
〃	跑步	〃	一个	温室	和	在职的	两次	作为	许多	小时	作为	她	男人

[dɪd] .

did	.
做过	.

她“经营”着一家温室，工作时间是她手下员工的两倍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [krept] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm]

But	this	boy	who	had	crept	in	at	her	pantry	window	to	steal	from
但	这	男生	WHO	有	悄悄地爬	在	在	她	食品储藏室	窗户	到	偷	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但是这个偷偷溜进她食品储藏室窗户偷东西的男孩，

[θruː] [wʌn] [hɑːf] ['aʊərz] ['mjuːzɪk] ,

through	one	half	hour's	music	,
通过	一	一半	小时	音乐	,

经过半小时的音乐，

[ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪdnɪ] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [jɪrz] ['sɒdʒən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

understood	her	better	than	Sydney	in	half	a	year's	sojourn	in	her	house	.
理解	她	更好的	比	悉尼	在	一半	一个	年	旅居	在	她	房子	.

在悉尼家住了半年，却比悉尼更了解她。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'ædɪkwəsi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd]

The	discovery	gave	him	a	feeling	of	inadequacy	,	as	if	he	had	been	unkind
这	发现	给予	他	一个	感觉	的	不足	,	作为	如果	他	有	到过	不友善

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

这一发现让他感到愧疚，仿佛自己对她不够友善。

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	failed	in	fealty	to	her	.
有	失败的	在	忠诚	到	她	.

他对她没有忠诚。

[mæks] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ; [-]

Max	**toyed**	**with**	**the**	**violin**	**a**	**little**	**longer**	**;**	**[**	**38**	**]**
最大限度	玩弄	和	这	小提琴	一个	小的	更长	;	[	-	]

马克斯又摆弄了一会儿小提琴；[38]

[lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs] [frɒm; frəm]

looked	**over**	**the**	**music**	**,**	**now**	**and**	**then**	**drawing**	**a**	**breath**	**of**	**sweetness**	**from**
看起来	超过	这	音乐	,	现在	和	然后	绘画	一个	气息	的	甜味	从

[ðə; ði] [strɪŋz] ,

the	**strings**	**,**
这	字符串	,

他仔细端详着乐谱，不时从弦乐中捕捉到一丝甜美的旋律。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [səʊ] [ˈiːzi] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]

and	**speaking**	**a**	**running**	**accompaniment**	**all**	**the**	**while**	**,**	**so**	**easy**	**in**	**word**	**and**
和	请讲	一个	跑步	伴奏	全部	这	尽管	,	所以	简单的	在	单词	和

[ˈmuːvmənt] , [səʊ][ˈfluːənt] ,

movement	**,**	**so**	**fluent**	**,**
移动	,	所以	流利	,

而且全程伴奏，说话和动作都那么轻松流畅。

[ðæt] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

that	**each**	**moment**	**he**	**became**	**more**	**and**	**more**	**an**	**enigma**	**to**	**the**	**other**	**.**
那	每个	片刻	他	成为	更多的	和	更多的	一个	谜	到	这	其他	.

每一刻，他对对方来说都变得越来越神秘莫测。

[ˈsɪdni] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtelɪŋ] [ˈfriːli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] , [hɜː(r); hə(r)]

Sydney	**found**	**himself**	**telling**	**freely**	**the**	**little**	**he**	**knew**	**of**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**,**	**her**
悉尼	成立	他自己	讲述	自由	这	小的	他	知道	的	太太	.	施密茨	,	她

[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] ,

kindness	**to**	**him**	**,**
仁慈	到	他	,

悉尼发现自己不由自主地把对施密茨太太的了解——哪怕只是一点点——以及她对他的友善之情都说了出来。

[hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˌeksenˈtrisəti] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

her	**generosity**	**,**	**her**	**many**	**eccentricities**	**,**	**one**	**of**	**which**	**was**	**her**
她	慷慨	,	她	许多	怪癖	,	一	的	哪个	曾是	她

[əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][gˈɜːlz] .

aversion	**to**	**girls**	**.**
厌恶	到	女孩们	.

她的慷慨大方，她的许多怪癖，其中之一就是她厌恶女孩。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”

“	**She**	**can't**	**bear**	**even**	**to**	**hear**	**about**	**them**	**.**	**”**
“	她	不能	熊	甚至	到	听到	关于	他们	.	”

“她甚至连听到他们的事都无法忍受。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ?

“	**Did**	**she**	**ever**	**have**	**a**	**daughter**	**?**
“	做过	她	曾经	有	一个	女儿	?

她有过女儿吗?

[ænd; ənd] [wɛrz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ? ”

And	**where's**	**her**	**husband**	**?**	**”**
和	在哪里?	她	丈夫	?	”

她丈夫呢?

“ [ʃiːz] [lɒst] [bəuθ] .

“	**She's**	**lost**	**both**	**.**
“	她是	丢失的	两个都	.

“她两个都失去了。”

" [bɪ'fɔː(r)] [mæks] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [ðə; ði]
" 前 最大限度 可以 回复 他 曾是 摇晃 和 一个 发作 的 咳嗽 , 这
[sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
最严重 的 这 早晨 .

"马克斯还没来得及回答，就被一阵剧烈的咳嗽打得浑身颤抖，这是早上最严重的一次咳嗽。"

[jet] [laɪt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
然而 光 比较的 和 那些 的 这 夜晚 前 ,

但与前夜的夜晚相比，夜晚的夜晚要轻一些。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [dʌn] [tə'wɔːd] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['spektə(r)] , [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .
所以 很多 有 温暖 和 食物 完毕 朝向 驱逐 这 幽灵 , 结核 .

如此多的温暖和食物被用来驱散肺结核的幽灵。

" [kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [duː; də] [ʌp] [maɪ] [ruːm] .
" 来 楼上 和 我 尽管 我 做 向上 我的 房间 .

"我正要收拾房间，你跟我上楼来吧。"

[aɪl] [duː; də] [jɔːz] [tuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
患病的 做 你的 也 这 早晨 .

今天早上我也会帮你做。

['ɑːftə(r)] [-]
后 [-]

之后[39]

[ðæt] [wiːl; wil] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] ['medsn; 'medɪsn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] . "
那 出色地 得到 出去 在 这 太阳 ; 那就是 这 最好的 药品 你 能 有 . "

我们得出去晒晒太阳；这是最好的良药。"

" [duː; də] — [duː; də] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?
" 做 — 做 向上 你的 房间 ?

"把房间收拾一下？"

[duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [bedz] ? "
做 你 制作 床 ? "

你会铺床吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ? "
做 你 思考 ID 让 她 ? "

你觉得我会让她这么做吗?

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" 不 — 不 , 的 课程 不是 .

"不——不，当然不是。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] ? ”

But	why	doesn't	she	have	a	maid	?	”
但	为什么	不	她	有	一个	女佣	?	”

但她为什么没有女佣呢?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	She	has	a	woman	to	wash	and	clean	two	or	three	times	a	week	.	”
”	她	有	一个	女士	到	洗	和	干净的	二	或者	三	时代	一个	星期	.	”

“她每周请人来洗漱打扫两到三次。”

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ?

“	She	—	she	does	all	the	rest	?
”	她	—	她	做	全部	这	休息	?

“她——她包揽了剩下的所有工作? ”

[ænd; ənd] [teɪks] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɔːd] ? ”

And	takes	boys	to	board	?	”
和	需要	男孩们	到	木板	?	”

而且还招收男生寄宿?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” ['sɪdni] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['əʊpənd] .

“	Sydney	was	having	his	eyes	still	more	opened	.
”	悉尼	曾是	拥有	他的	眼睛	仍然	更多的	打开	.

“悉尼的眼睛越睁越大了。”

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]

“	The	work	in	this	house	is	nothing	;	she	spends	most	of	her	time	in	the	nursery
”	这	工作	在	这	房子	是	没有什么	;	她	花费	最多	的	她	时间	在	这	苗圃

.

:
.

“这房子里没什么活儿干；她大部分时间都待在育婴室里。”

” [mæks] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [ʌp'steəz] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] ['sɪdni]

”	Max	followed	his	leader	upstairs	,	asking	no	more	questions	,	but	watching	Sydney
”	最大限度	随后	他的	领导者	楼上	,	问	不	更多的	问题	,	但	观看	悉尼

, [ə'stɒnɪʃt] ,

,	astonished	,
,	惊讶	,

“马克斯跟着他的领队上了楼，没有再问任何问题，只是惊讶地看着悉尼。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['deftli] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] .

as	he	went	deftly	through	the	morning	work	.
作为	他	去	巧妙地	通过	这	早晨	工作	.

他熟练地完成了上午的工作。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [mæks] [muːvd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

Once	or	twice	Max	moved	a	chair	,	or	tried	to	help	with	a	blanket	,
一次	或者	两次	最大限度	已搬	一个	椅子	,	或者	尝试	到	帮助	和	一个	毯子	,

马克斯一两次挪过椅子，或者帮忙铺毯子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] .

but	his	awkwardness	was	so	apparent	that	he	laughed	at	himself	.
但	他的	尴尬	曾是	所以	明显	那	他	笑了	在	他自己	.

但他的笨拙表现得太明显了，以至于他忍不住笑了出来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ? ” [-]
“ How did you learn ? ” [40]
“ 如何 做过 你 学习 ? ” [-]

“你是怎么学会的？”[40]

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] . ”
“ She taught me . ”
“ 她 教授 我 . ”

“她教我的。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [bɔɪz] - [wɜːk] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈwɒʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] . ”
“ But this isn't boys ' work any more than washing dishes . ”
“ 但 这 不是 男孩们 - 工作 任何 更多的 比 洗涤 菜肴 . ”

“但这并非男孩子该干的活，就像洗碗一样。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˈdʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frɒm; frəm] [ˈdɪʃɪz] ?
Doesn't a boy sleep in a bed and eat his food from dishes ?
不 一个 男生 睡觉 在 一个 床 和 吃 他的 食物 从 菜肴 ?

男孩子难道不应该睡在床上，用碗吃饭吗?

[waɪ] [ˈʃudnt] [hiː; hi][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][wʌn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ?
Why shouldn't he do such work if it's to save some one better than he is ?
为什么 不应该 他 做 这样的 工作 如果 它是 到 节省 一些 一 更好的 比 他 是 ?

如果是为了拯救比他更优秀的人，他为什么不应该去做呢?

[ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ? ”
Mrs . Schmitz for instance ? ”
太太 . 施密茨 为了 实例 ? ”

例如施密茨夫人?

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [sɪsiːlaɪk] ? ”
But doesn't it make you feel a little — sissylike ? ”
但 不 它 制作 你 感觉 一个 小的 — 娘娘腔 ? ”

但这难道不会让你觉得自己有点——娘娘腔吗?

“ [ðə; ði] [ˈmænliɪst] [tʃæp] [aɪ] [nəʊ] ,
“ The manliest chap I know ,
“ 这 最男子汉 小伙子 我 知道 ,

我认识的最有男子气概的人，

[ˈbɪli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ˈbɪli] [ˈbenət] — [ˈɪz(ə)nt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə]
Billy To - morrow — Billy Bennett — isn't ashamed to do any sort of work to
比利 到 - 明天 — 比利 贝内特 — 不是 羞愧 到 做 任何 种类 的 工作 到
[seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] .
save his mother and sisters .
节省 他的 母亲 和 姐妹 .

比利·托莫罗（比利·贝内特）为了拯救他的母亲和姐妹，不惜做任何事，对此他毫不羞愧。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
They used to be poorer than they are now .
他们 用过的 到 是 贫穷 比 他们 是 现在 .

他们以前比现在穷。

〃 [mæks] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
〃 Max said nothing for a time .
〃 最大限度 说 没有什么 为了 一个 时间 .

“马克斯沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [snʌg] [bɜːθ] ['enihaʊ] ?
Then he broke out with , “ How did you come to this snug berth anyhow ?
然后 他 打破 出去 和 , “ 如何 做过 你 来 到 这 舒适 泊位 无论如何 ?

然后他突然问道：“你是怎么来到这个舒适的铺位的？”

〃 ['sɪdni] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['striːtər] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv]
〃 Sydney told him that Mr . Streeter had seen Mrs . Schmitz's advertisement of
〃 悉尼 讲述 他 那 先生 . 斯特里特 有 已见 太太 . 施密茨 广告 的
[ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['stedi] ,
a good home for a boy who would be steady ,
一个 好的 家 为了 一个 男生 WHO 会 是 稳定的 ,

悉尼告诉他，斯特里特先生看到了施密茨太太的广告，她正在寻找一个性格稳重的好男孩。

[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɜːk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] .
do a little light work , and be company for her at night .
做 一个 小的 光 工作 , 和 是 公司 为了 她 在 夜晚 .

做些轻松的活，晚上陪陪她。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] , ['nevə(r)][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . [-]
“ She wasn't afraid , never was ; but she told Mr . [41]
“ 她 不是 害怕的 , 绝不 曾是 ; 但 她 讲述 先生 . [-]

“她并不害怕，从来没有害怕过；但她告诉先生[41]

['striːtər] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .
Streeter she wanted some one to look at across the table when she ate .
斯特里特 她 通缉 一些 一 到 看 在 穿过 这 桌子 什么时候 她 吃 .

斯特里特希望吃饭时有人可以看着她对面的人。

〃 [mæks] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
〃 Max went to the window and looked out a moment ,
〃 最大限度 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 一个 片刻 ,

“马克斯走到窗边，向外望了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['sɪdni] .
then he whirled and strode back to Sydney .
然后 他 旋转 和 大步走 后退 到 悉尼 .

然后他转身大步走回悉尼。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['evriθɪŋ] !
Show me how you do everything !
展示 我 如何 你 做 一切 !

让我看看你是怎么做到的！

[ai] [wɪl] [lɜːn] — [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] — [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I will learn — beat you to it pretty soon — if I can .
我 将要 学习 — 打 你 到 它 漂亮的 很快 — 如果 我 能 .

如果可以的话，我会很快学会——而且很快就会比你先学会。

〃 [hiː; hi] [lɑːft] ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['sɪdni] [felt] ['əʊnli] [sɪn'serəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
〃 He laughed almost joyously and Sydney felt only sincerity in it .
〃 他 笑了 几乎 欣喜地 和 悉尼 毛毡 仅有的 诚意 在 它 .

“他几乎是喜极而泣地笑了，而悉尼从中只感受到了真诚。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [tɪl] [aɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kɒf] ;

“	I'm	going	to	accept	her	offer	of	a	home	till	I	get	over	this	cough	;
”	我是	去	到	接受	她	提供	的	一个	家	直到	我	得到	超过	这	咳嗽	;

“我打算接受她提供的住处，直到我咳嗽痊愈为止；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but	it	shall	not	be	for	nothing	.
但	它	将	不是	是	为了	没有什么	.

但这绝不会白费。

[ɪf] [aɪ] [kænt] ['rendə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['vælјuː] [rɪ'siːvd] ,

If	I	can't	render	service	for	value	received	,
如果	我	不能	使成为	服务	为了	价值	已收到	,

如果我无法提供与所收到的价值相匹配的服务，

[aɪl] — ” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɔːt] ['sɪdni] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

I'll	—	”	His	face	darkened	to	a	thought	Sydney	saw	he	had	entertained	before	.
患病的	—	”	他的	脸	变暗	到	一个	想法	悉尼	锯	他	有	娱乐	前	.

:

“我——”他的脸色阴沉下来，想起悉尼发现他以前也想过的事情。

“ [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [mʌg] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [niːd] ['fiːdɪŋ] . ”

“	I'll	put	this	mug	where	it	won't	need	feeding	.	”
”	患病的	放	这	马克杯	在哪里	它	惯于	需要	喂养	.	”

“我会把这个杯子放在不需要喂它的地方。”

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
”	关闭	向上	!

“住口！

[jʊr; jər] [nəʊ] ['kwɪtə(r)] .

You're	no	quitter	.
你是	不	退出者	.

你不是个轻易放弃的人。

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['dinəz] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ,

Put	a	few	of	her	good	dinners	into	you	,
放	一个	很少	的	她	好的	晚餐	进入	你	,

把她做的几顿美味晚餐吃进肚子里吧。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bʌk] ['eni] [geɪm] ['kʌmɪŋ] . ”

and	you'll	be	ready	to	buck	any	game	coming	.	”
和	你会	是	准备好	到	巴克	任何	游戏	未来	.	”

这样你就能从容应对任何挑战。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	I	believe	you	.
”	我	相信	你	.

我相信你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['dinəz] [ə'ləʊn] ; [ɪts] [hɜː'self] .

But	it	won't	be	her	dinners	alone	;	it's	herself	.
但	它	惯于	是	她	晚餐	独自的	;	它是	她自己	.

但晚餐不会只属于她一个人；那是她自己。

[ʃiː; ʃi] ['reidieit] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [bɪ'saɪdz] [fuːd] .

She	radiates	something	good	besides	food	.
她	辐射	某物	好的	除了	食物	.

除了美食之外，她身上还散发着其他美好的品质。

〞 ['sɪdni] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
〞 Sydney clapped him on the shoulder .
〞 悉尼 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

悉尼拍了拍他的肩膀。

“ [aɪm] [-]
“ I'm [42]
〞 我是 [-]

“我[42]

[glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
glad you like her .
高兴的 你 喜欢 她 .

很高兴你喜欢她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
I am not able to speak of her as you do ,
我 是 不是 有能力的 到 说话 的 她 作为 你 做 ,

我无法像你那样谈论她。

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] .
but I — I think she's the best ever .
但 我 — 我 思考 她是 这 最好的 曾经 .

但我——我认为她是史上最棒的。

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt]
〞 He turned away , ashamed that he could not find words to say what he wished
〞 他 转向 离开 , 羞愧 那 他 可以 不是 寻找 字 到 说 什么 他 希望
.
:
.

他转过身去，羞愧地发现自己找不到合适的词语来表达自己的心意。

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [mæks] ['fluːənsi] .
He seemed the more dumb because of Max's fluency .
他 似乎 这 更多的 哑的 因为 的 马克斯的 流利度 .

因为马克斯能说一口流利的英语，他反而显得更笨了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] , ['mɪstə(r)] . ['blæŋkit] - ['slɪŋə(r)] ?
“ Is this the way you do the trick , Mr . Blanket - slinger ?
〞 是 这 这 方式 你 做 这 诡计 , 先生 . 毯子 - 投石器 ?

“这就是你施展魔术的方法吗，毯子投掷先生？〞

〞 [mæks] [ɑːskt] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [bʌt; bət] ['krʊkɪdli] ['əʊvə(r)]
〞 Max asked , catching up a sheet and flapping it wide but crookedly over
〞 最大限度 问 , 捕捉 向上 一个 床单 和 扑 它 宽的 但 歪斜地 超过
[ðə; ði] ['mætrəs] .
the mattress .
这 床垫 .

“马克斯问道，一边抓起一张床单，歪歪扭扭地把它盖在床垫上。〞

“ [nəʊ] .
“ No .
〞 不 .

“不。

[ɪts] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [end] [tuː; tə] . 〞
It's wrong side up and end to . 〞
它是 错误的 边 向上 和 结尾 到 . 〞

它正反面都反了，而且是反的。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ?
“ How do you tell that ?
“ 如何 做 你 告诉 那 ?

“你怎么判断的？”

” ['sɪdnɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hem] [ðæt] [keɪm] ['ʌpəməʊst] ,
” Sydney showed him the right side of the hem that came uppermost ,
” 悉尼 显示 他 这 正确的 边 的 这 她们 那 来了 最上层 ,

悉尼向他展示了朝上的右侧裙摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [hem] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
and the wide hem designating the upper end of the sheet .
和 这 宽的 她们 指定 这 上 结尾 的 这 床单 .

宽大的下摆标明了床单的上端。

[mæks] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['keəfəli] [flʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃiːt] [tuː; tə] [pleɪs] .
Max thanked him and carefully flung the other sheet to place .
最大限度 谢谢 他 和 小心 扔 这 其他 床单 到 地方 .

马克斯道了谢，然后小心翼翼地把另一张床单扔到合适的位置。

“ [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] .
“ That goes wrong side up .
“ 那 去 错误的 边 向上 .

“那东西放反了。”

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
Turn it over . ”
转动 它 超过 . ”

翻过来。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪnvər'ærɪti] , [waɪ] ? ”
“ For the love of Inverarity , why ? ”
“ 为了 这 爱 的 因弗拉里蒂 , 为什么 ? ”

“看在因弗拉里蒂的份上，为什么？”

“ [raɪt] [saɪdz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] . ”
“ Right sides go together . ”
“ 正确的 侧面 去 一起 . ”

“正反两面是一致的。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[dʌz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ? ” [-]
Does one side of a sheet feel any different from another ? ” [43]
做 一 边 的 一个 床单 感觉 任何 不同的 从 其他 ? ” [-]

床单的两面摸起来有什么不同吗？[43]

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ It does to her .
“ 它 做 到 她 .

“对她来说确实如此。”

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
Anyway there's a reason , it's the right way .
反正 有 一个 原因 , 它是 这 正确的 方式 .

总之，这样做是有原因的，这是正确的方法。

[aɪ]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] . ”
I never asked her why . ”
我 绝不 问 她 为什么 . ”

我从没问过她为什么。

“ [ai] [wɪl] [ðen] .
“ I will then .
” 我 将要 然后 .

“那我就这么做。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I want to know all about it .
我 想 到 知道 全部 关于 它 .

我想了解所有相关信息。

” [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [mæks] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] “ [duː; də] ” [ˈmɪsɪz] .
” They finished up the two rooms and Max proposed to “ do ” Mrs .
” 他们 完成的 向上 这 二 房间 和 最大限度 建议的 到 “ 做 ” 太太 .
[ʃmɪts] [æz; əz] [wel] .
Schmitz's as well .
施密茨 作为 出色地 .

“他们装修完了两个房间，马克斯提议也帮施密茨太太装修一下。”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒp] .
Here's where we stop .
这里是 在哪里 我们 停止 .

我们就到此为止吧。

[ai][doʊnt][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
I don't go into her room any more than if it was in another house .
我 不 去 进入 她 房间 任何 更多的 比 如果 它 曾是 在 其他 房子 .

我不会像去其他房子一样频繁地进她的房间。

” [mæks] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [kɒmprɪˈhendɪŋli] ,
” Max stared at him a second and nodded comprehendingly ,
” 最大限度 凝视 在 他 一个 第二 和 点头 理解地 ,

“马克斯盯着他看了一会儿，然后理解地点了点头，

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
when they went down and out into the sunshine .
什么时候 他们 去 向下 和 出去 进入 这 阳光 .

当他们走下山坡，沐浴在阳光下时。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['bʌdɪŋ] [ɪn] ['dʒænjuəri] . ”
“ How strange to see the grass green and the trees budding in January . ”
“ 如何 奇怪的 到 看 这 草 绿色的 和 这 树木 萌芽 在 一月 . ”

“一月份看到草地变绿、树木发芽，真是太奇怪了。”

“ [streɪndʒ] ?
“ Strange ?
” 奇怪的 ?

“奇怪的?

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
Then you come from the East .
然后 你 来 从 这 东方 .

那你来自东方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [siː] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] [kəʊld][ʌp]
It **seems** **queer** **to** **me** **not** **to** **see** **flowers** **everywhere** **;** **and** **it's** **awfully** **cold** **up**
它 似乎 酷儿 到 我 不是 到 看 花朵 到处 ; 和 它是 非常 寒冷的 向上
[hɪə(r)] . ”
here **.** **”**
这里 . ”

到处看不到鲜花，我觉得很奇怪；而且这里真冷。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɔːm] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ? ”
“ **Is** **it** **so** **warm** **in** **California** **?** **”**
“ 是 它 所以 温暖的 在 加利福尼亚州 ? ”

“加州真的那么暖和吗？”

“ [ɪn] [spɒts] .
“ **In** **spots** **.**
“ 在 地点 .

“局部地区。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [k'laɪmətz] [ðeə(r)] .
You **can** **find** **all** **the** **climates** **there** **.**
你 能 寻找 全部 这 气候 那里 .

那里可以找到各种气候类型。

[ai]['nevə(r)] [stept] [ɒn] [snəʊ] [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] ;
I **never** **stepped** **on** **snow** **till** **I** **came** **here** **,** **to** **the** **City** **of** **Green** **Hills** **;**
我 绝不 步 在 雪 直到 我 来了 这里 , 到 这 城市 的 绿色的 丘陵 ;

直到来到绿山城，我才第一次踏上雪地。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɪə(r)] . ” [-]
and **there's** **very** **little** **here** **.** **”** **[** **44** **]**
和 有 非常 小的 这里 . ” [-]

这里几乎什么都没有。”[44]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
They **walked** **up** **and** **down** **the** **narrow** **paths** **in** **the** **nursery** **,**
他们 步行 向上 和 向下 这 狭窄的 路径 在 这 苗圃 ,

他们沿着苗圃里的狭窄小路来回走动，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] ['kʌtɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [rəʊz] ,
examining **the** **sprouting** **cuttings** **growing** **in** **close** **rows** **,**
检查 这 发芽 插条 生长 在 关闭 行 ,

观察成排生长的萌芽插条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [hiːpt] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌlbz] [wʊd] [suːn] [send] [fɔːθ] [ðeə(r)]
and **the** **long** **heaped** **rows** **of** **earth** **where** **the** **bulbs** **would** **soon** **send** **forth** **their**
和 这 长的 堆积如山 行 的 地球 在哪里 这 灯泡 会 很快 发送 前进 他们的
[griːn] [ʃuːts] ,
green **shoots** **,**
绿色的 芽 ,

还有一排排堆积如山的泥土，球茎很快就会从那里抽出绿色的嫩芽。

['sɪdni] ['friːli] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Sydney **freely** **giving** **of** **his** **small** **fund** **of** **information** **.**
悉尼 自由 给予 的 他的 小的 基金 的 信息 .

悉尼慷慨地分享了他所掌握的少量信息。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'bʌt] [ə'genst] [ə; eɪ]['veɪkənt] [blɒk]
Suddenly **from** **the** **farther** **end** **where** **the** **nursery** **abutted** **against** **a** **vacant** **block**
突然 从 这 更远 结尾 在哪里 这 苗圃 相邻 反对 一个 空缺 堵塞
[wel] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [jʌŋ] ['fɒrɪst] [grəʊθ] ,
well **hidden** **under** **a** **thick** **young** **forest** **growth** **,**
出色地 隐 在下面 一个 厚的 年轻的 森林 生长 ,

突然，从苗圃远端传来声音，那里紧邻着一块空地，空地被茂密的幼林很好地掩埋着。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [feɪs] [piə] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] .

a	voice	hailed	them	,	and	a	sinister	face	peered	from	behind	a	fir	tree	.
一个	嗓音	赞誉	他们	,	和	一个	险恶	脸	窥视	从	在后面	一个	冷杉	树	.

一个声音向他们打招呼，一张阴险的脸从一棵杉树后探了出来。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['aʊtfɪt] [jʊr; jər] [wɪð] ,

“	Come	with	me	,	or	I'll	make	it	hot	for	all	that	outfit	you're	with	,
”	来	和	我	,	或者	患病的	制作	它	热的	为了	全部	那	全套服装	你是	和	,

“跟我走，不然我就让你身上那身衣服都火辣辣的疼。”

[juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ʌn'prɪntəbl] [əʊθs] .

you	—	”	He	ended	with	unprintable	oaths	.
你	—	”	他	结束	和	无法印刷	誓言	.

你——”他最后爆出了不堪入耳的脏话。

“ [ðæts] [hiː; hi] !

“	That's	he	!
”	那就是	他	!

“就是他！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] !

I	must	go	!
我	必须	去	!

我必须去！

[ɪf] [ai][dəʊnt] [hiːl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] — [rɒb] — [ɔː(r)] [bɜːn] !

If	I	don't	he'll	hurt	her	—	rob	—	or	burn	!
如果	我	不	地狱	伤害	她	—	抢	—	或者	烧伤	!

如果我不答应，他会伤害她——抢劫——或者烧死她！

” [mæks] [geɪv] ['sɪdni] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] . [-]

”	Max	gave	Sydney	a	look	of	utter	disappointment	and	started	off	.	[	45	]
”	最大限度	给予	悉尼	一个	看	的	说出	失望	和	开始	离开	.	[	-	]

“马克斯给了悉尼一个彻底失望的眼神，然后出发了。[45]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[bɪ'fɔː(r)] [mæks] [kʊd; kəd][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['sɪdni] ['pʊld] [hɪm] [ə'baʊt] .

Before	Max	could	go	more	than	a	few	steps	Sydney	pulled	him	about	.
前	最大限度	可以	去	更多的	比	一个	很少	步骤	悉尼	拉	他	关于	.

马克斯还没走几步，悉尼就把他拽了过来。

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Going	without	saying	good	-	by	to	her	?
去	没有	说	好的	-	经过	到	她	?

不跟她道别就走了?

['iːv(ə)n][ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

Even	I	have	more	manners	than	that	.	”
甚至	我	有	更多的	礼仪	比	那	.	”

连我都比他更有礼貌。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ɪf] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

“	But	she	won't	let	me	go	if	I	tell	her	.
”	但	她	惯于	让	我	去	如果	我	告诉	她	.

“但如果我告诉她，她就不会放我走。”

[ai] — [juː; jʊ][mʌst; məst] — — ”

I	—	you	must	—	—	”
我	—	你	必须	—	—	”

我——你必须——”

“ [nəʊ]['mætə(r)] .

“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	come	with	me	.
你	来	和	我	.

你跟我来。

” ['sɪdni] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːfi]

”	Sydney	turned	,	and	calling	to	the	man	who	had	withdrawn	behind	the	leafy
”	悉尼	转向	,	和	呼叫	到	这	男人	WHO	有	撤回	在后面	这	绿叶

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

悉尼转过身，朝躲在绿叶屏风后面的那个男人喊道：

“ [hiːl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ” [druː] [mæks] , [rɪ'zɪstɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

“	He'll	see	you	later	,	”	drew	Max	,	resisting	,	along	with	him	.
”	地狱	看	你	之后	,	”	画	最大限度	,	抵抗	,	沿着	和	他	.

“他待会儿会见到你的，”马克斯一边抵抗一边画着，和他一起走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] ;

It	was	not	unpleasant	to	Sydney	to	feel	his	superior	strength	;
它	曾是	不是	令人不快的	到	悉尼	到	感觉	他的	优越的	力量	;

悉尼感受到他强大的力量，并不觉得不快；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ʌn'kɒnʃəsli] [pruːvd] [hɪm'self] [suː'pɪəriə(r)]

to	know	this	one	advantage	over	the	boy	who	unconsciously	proved	himself	superior
到	知道	这	一	优势	超过	这	男生	WHO	不知不觉	已证实	他自己	优越的

[ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] .

in	so	many	ways	.
在	所以	许多	方式	.

要知道，这一个优势比那个在很多方面都无意识地证明自己比他优秀的男孩要好得多。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] .

They	went	in	and	told	Mrs	.	Schmitz	.
他们	去	在	和	讲述	太太	.	施密茨	.

他们进去告诉了施密茨太太。

“ [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] .

“	You	be	not	afraid	.
”	你	是	不是	害怕的	.

你不要害怕。

[steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] .

Stay	by	me	.
停留	经过	我	.

留在我身边。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] — ” [-]

If	he	comes	we	are	three	—	”	[	46	]
如果	他	来	我们	是	三	—	”	[	-	]

如果他来了，我们就有三个人——”[46]

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	**No**	,	**no**	**!**
”	不	,	不	!

“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

It	**is**	**you**	**I**	**care**	**for**	**.**
它	是	你	我	关心	为了	.

我关心的是你。

[hiː; hi] [meɪ] [set] ['faɪə(r)] — ”

He	**may**	**set**	**fire**	**—**	**”**
他	可能	放	火	—	”

他可能会放火——”

“ [ʃuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

“	**Shoo**	**out**	**of**	**this**	**!**
”	嘘	出去	的	这	!

“快滚出去！”

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

You	**do**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**.**
你	做	什么	我	告诉	你	.

你照我说的做。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][nəʊ] ['liːtl] [bɔɪz] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	**have**	**here**	**no**	**leetle**	**boys**	**not**	**minding**	**me**	**.**
我	有	这里	不	小精灵	男孩们	不是	介意	我	.

这里没有小男孩不理我。

[ɪn] [ðeə(r)] ['ɪzɪz] [bʊks] ; [gəʊ][tuː; tə] - [ɪm] .

In	**there**	**iss**	**books**	**;**	**go**	**to**	**'**	**em**	**.**
在	那里	问题	图书	;	去	到	-	呃	.

里面有书；去看它们。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiːl; wɪl] [tɔːk] .

After	**dinner**	**we'll**	**talk**	**.**
后	晚餐	出色地	讲话	.

晚饭后我们再谈。

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [slæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ;

”	**She**	**intended**	**no**	**slang**	**as**	**they**	**knew**	**;**
”	她	故意的	不	俚语	作为	他们	知道	;

“她无意使用他们所知道的俚语；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['əʊdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	**a**	**rich**	**odor**	**came**	**from**	**the**	**Sunday**	**dinner**	**already**	**on**	**the**	**way**	**.**
和	一个	富有的	气味	来了	从	这	星期日	晚餐	已经	在	这	方式	.

一股浓郁的香味从送来的周日晚餐中飘了出来。

['meməriz] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['drɪəri] ['wɒndərɪŋz] [dɪ'saɪdɪd] [mæks] .

Memories	**of**	**cold**	**and**	**hunger**	**and**	**dreary**	**wanderings**	**decided**	**Max**	**.**
回忆	的	寒冷的	和	饥饿	和	凄凉	漫游	决定	最大限度	.

寒冷、饥饿和凄凉的流浪经历让马克斯下定了决心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**sitting**	**room**	**.**
“	感谢	你	,	”	他	说	,	和	去	进入	这	坐着	房间	.

“谢谢，”他说，然后走进了客厅。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] [bʌt; bət] [wɒtʃ] . ”

“	**To**	**-**	**night**	**I**	**shall**	**not**	**sleep**	**but**	**watch**	**.**	**”**
“	到	-	夜晚	我	将	不是	睡觉	但	手表	.	”

“今夜我将彻夜不眠，守夜守望。”

“ [ænd; ənd][ai] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['sɪdni] [ɪn'dɔrst] ['ɜːnɪstli] ,

“	And	I	with	you	,	”	Sydney	endorsed	earnestly	,
”	和	我	和	你	,	”	悉尼	认可	切实	,

“我也同意，”悉尼诚恳地附和道。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

throwing	a	glance	that	was	fonder	than	he	knew	in	the	direction	of
投掷	一个	瞥一眼	那	曾是	更爱	比	他	知道	在	这	方向	的

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][bəuθ][ðeə(r)][maɪndz] .

her	who	was	in	both	their	minds	.
她	WHO	曾是	在	两个都	他们的	思想	.

他向她投去了一个比他自己所知的还要深情的眼神，她占据了他们两人心中的思绪。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [mæks] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlk]

In	the	quiet	afternoon	Mrs	.	Schmitz	tried	to	banish	Max's	fear	of	the	skulking
在	这	安静的	下午	太太	.	施密茨	尝试	到	放逐	马克斯的	害怕	的	这	潜行

['praʊlə(r)] .

prowler	.
潜行者	.

在一个宁静的下午，施密茨太太试图消除马克斯对鬼鬼祟祟的潜行者的恐惧。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][hɪm] . ”

“	I	will	tell	the	police	of	him	.	”
”	我	将要	告诉	这	警察	的	他	.	”

“我会把他的事告诉警察。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [pliːz] [dəʊnt] .

“	No	,	no	!	Please	don't	.
”	不	,	不	!	请	不	.

“不，不！请不要这样。”

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] . ” [-]

He	will	make	them	take	me	too	.	”	[	47	]
他	将要	制作	他们	拿	我	也	.	”	[	-	]

他也会让他们把我带走。”[47]

“ [jes] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [kʌm] [truː] .

“	Yes	,	that	also	may	come	true	.
”	是的	,	那	还	可能	来	真的	.

“是的，这也有可能成为现实。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [biː; bi] . ”

We	will	let	the	policeman	be	.	”
我们	将要	让	这	警察	是	.	”

我们不会追究警察的责任。”

“ [jet] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Yet	you	still	have	the	money	in	the	house	.	”
”	然而	你	仍然	有	这	钱	在	这	房子	.	”

“但你家里还有钱呢。”

“ ['ɔːlsəʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] . ”

“	Also	I	am	not	afraid	.	”
”	还	我	是	不是	害怕的	.	”

“而且我也不害怕。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	But	I	am	for	you	.	”
”	但	我	是	为了	你	.	”

但我支持你。

“ [fə'get] [ˌem 'iː] .
“ Forget me .
“ 忘记 我 .

“忘记我吧。”

[jɔː'self] , [nɒt] [hɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] . ”
Yourself , not him , you must consider . ”
你自己 , 不是 他 , 你 必须 考虑 . ”

你应该考虑的是你自己，而不是他。

“ [maɪ'self] ? ” [mæks] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .
“ Myself ? ” Max was mystified .
“ 我 ? ” 最大限度 曾是 困惑 .

“我自己？”马克斯一脸困惑。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stiːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['fɪfti] — ['iːv(ə)n] [faɪv] [d'ɒləz] , [ɔː(r)][wʌn] .
Suppose you steal from me fifty — even five dollars , or one .
认为 你 偷 从 我 五十 — 甚至 五 美元 , 或者 一 .

假设你偷了我五十美元——哪怕只有五美元，或者一美元。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz]['əʊnli] ['mʌni] .
It iss only money .
它 问题 仅有的 钱 .

这只是钱而已。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [kraɪ] .
I do not cry .
我 做 不是 哭 .

我不哭。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [stɑːv] , [hæv; həv] [ʃeɪm] .
I do not starve , have shame .
我 做 不是 饿死 , 有 耻辱 .

我不挨饿，我感到羞愧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ? ”
But you ? ”
但 你 ? ”

但你呢?

“ [aɪ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnkɑːst] .
“ I go to jail , ” he said after her significant pause , his eyes downcast .
“ 我 去 到 监狱 , ” 他 说 后 她 重要的 暂停 , 他的 眼睛 沮丧 .

“我要坐牢了，”他低着头，在她长时间的沉默后说道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [wɜːs] .
“ You do worse .
“ 你 做 更糟 .

你做得更糟。

[juː; jʊ] [stiːl] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .
You steal from yourself .
你 偷 从 你自己 .

你偷的是你自己的东西。

[juː; jʊ] [stiːl] [nɒt] ['mʌni] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
You steal not money but much more , your innocence .
你 偷 不是 钱 但 很多 更多的 , 你的 无辜 .

你偷走的不是金钱，而是更珍贵的东西——你的纯真。

[wɪð] ['fɪfti] [ɔː(r)] [faɪv] [dˈɒləz] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [bɔːt] — [θiːf] !

With	fifty	or	five	dollars	you	have	yourself	a	new	name	bought	—	thief	!
和	五十	或者	五	美元	你	有	你自己	一个	新的	姓名	买	—	贼	!

花五六美元，你就能给自己买个新名字——小偷！

[nəʊ] ['mʌni] [baɪz] [ðæt] [wɜːd] [bæk] .

No	money	buys	that	word	back	.
不	钱	购买	那	单词	后退	.

金钱买不回那句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [lɒŋ] , ['blʌdi] [kʌt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

It	makes	one	long	,	bloody	cut	into	your	soul	.
它	制作	一	长的	,	血腥	切	进入	你的	灵魂	.

它会在你的灵魂上留下一道又长又血淋淋的伤口。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] — [ɪf] [

Before	it	gets	well	you	have	a	very	long	time	in	the	hospital	of	work	—	if	[
前	它	获得	出色地	你	有	一个	非常	长的	时间	在	这	医院	的	工作	—	如果	[

-	]
48	]
-	]

在病情好转之前，你需要在医院工作很长时间——如果[48]

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] .

you	have	the	good	luck	to	find	that	hospital	.
你	有	这	好的	运气	到	寻找	那	医院	.

你运气真好，找到了那家医院。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [bæk] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ðæt] ['fɪfti] [dˈɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spektɪŋ]

Before	you	have	paid	back	to	yourself	that	fifty	dollars	worth	of	self	-	respecting
前	你	有	有薪酬的	后退	到	你自己	那	五十	美元	值得	的	自己	-	尊重

,

,

,

在你把那五十美元的自尊心还给自己之前，

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔːˈself] .

you	have	great	shame	and	sorrow	mit	yourself	.
你	有	伟大的	耻辱	和	悲哀	密特	你自己	.

你对自己感到极大的羞愧和悲伤。

" [mæks] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜːˈself] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəli] [ðə; ði] [bʊk] - ['litə]

"	Max	did	not	speak	,	and	she	busied	herself	in	making	orderly	the	book	-	littered
"	最大限度	做过	不是	说话	,	和	她	忙碌	她自己	在	制作	秩序	这	书	-	垃圾

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

"麦克斯没有说话，她忙着整理散落着书籍的桌子。"

" [wen] [juː; jʊ] [stiːl] [tuː; tə] [iːt] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] ; ['hʌŋgri] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] .

"	When	you	steal	to	eat	I	call	you	not	a	thief	;	hungry	creatures	are	crazy	.
"	什么时候	你	偷	到	吃	我	称呼	你	不是	一个	贼	;	饥饿的	生物	是	疯狂的	.

"当你偷东西吃的时候，我不会称你为小偷；饥饿的动物是疯狂的。"

[ænt][aɪ] [dʒʌdʒ] [nɒt] ['enibɒdi] .

Ant	I	judge	not	anybody	.
蚂蚁	我	法官	不是	任何人	.

我不评判任何人。

[jet] [ai] [θɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [θiːfs] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈrɒbɪŋ]

Yet	I	think	so	long	as	you	are	afraid	of	thiefs	you	have	still	some	robbing
然而	我	思考	所以	长的	作为	你	是	害怕的	的	小偷	你	有	仍然	一些	抢劫

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

in	your	heart	.
在	你的	心	.

但我认为，只要你害怕小偷，你的心中就仍然怀有偷窃的欲望。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	you	think	?
什么	你	思考	?

你认为呢?

" [mæks] [ˈfidʒit] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [rəʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

"	Max	fidgeted	in	his	chair	,	rose	,	walked	to	the	window	,
"	最大限度	坐立不安	在	他的	椅子	,	玫瑰	,	步行	到	这	窗户	,

马克斯在椅子上不安地扭动着身子，站起身，走到窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]

and	looked	out	into	the	sunshine	for	a	second	,	then	he	turned	back	to
和	看起来	出去	进入	这	阳光	为了	一个	第二	,	然后	他	转向	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他望着阳光看了一眼，然后转过身来看着她。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪələsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

looking	fearlessly	in	her	eyes	.
寻找	无畏地	在	她	眼睛	.

无所畏惧地直视她的眼睛。

" [lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !

"	Last	night	I	was	a	thief	!
"	最后的	夜晚	我	曾是	一个	贼	!

“昨晚我当了小偷！”

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] — [naʊ] — [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] .

But	today	—	now	—	I	am	not	.
但	今天	—	现在	—	我	是	不是	.

但今天，现在，我不是了。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn][maɪ] [səʊl] [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæri] [ðə; ði][skɑː(r)] [ˈɔːlweɪz] , [ai] [nəʊ]

The	wound	is	there	,	in	my	soul	certainly	;	and	I'll	carry	the	scar	always	,	I	know
这	伤口	是	那里	,	在	我的	灵魂	当然	;	和	患病的	携带	这	瘢痕	总是	,	我	知道

[ðæt] .

that	.
那	.

伤口确实存在，就在我的灵魂深处；而且我知道，我会永远带着这道伤疤。

[bʌt; bət] [ðɛəl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] .

But	there'll	never	be	another	.
但	将会	绝不	是	其他	.

但再也不会有第二个了。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

"	She	caught	his	hand	in	both	her	own	and	her	smile	was	good	to
"	她	捕捉	他的	手	在	两个都	她	自己的	和	她	微笑	曾是	好的	到

[siː] .

see	.
看	.

她用自己的手握住了他的手，看到她的笑容真好。

“ [guːt] !
“ Goot !
” 好 !

“好！”

[ai] [bɪ'liːf] [juː; jʊ] . [-]
I belief you . [49]
我 信仰 你 . [-]

我相信你。[49]

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][fɪə(r)] .
Have no more fear .
有 不 更多的 害怕 .

不要再害怕了。

[baɪ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [steɪ] , [get] [wel] , [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [mɛ'bi] .
By me you stay , get well , go to school mebbe .
经过 我 你 停留 , 得到 出色地 , 去 到 学校 也许 .

你留我身边，好好养病，也许还能去上学。

[nɪxt] [wɑːr] ? ”
Nicht wahr ? ”
尼赫特 哇 ? ”

不是真的吗?

“ [ɪf] [ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn][fɔː(r)]
“ If I stayed at home I would have graduated from the high school in four
” 如果 我 入住 在 家 我 会 有 毕业 从 这 高的 学校 在 四
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

“如果我待在家里，四个月后我就高中毕业了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] .
I'd like to go again .
ID 喜欢 到 去 再次 .

我想再去一次。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai][mʌst; məst] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”
But first I must earn some money . ”
但 第一的 我 必须 赚 一些 钱 . ”

但我首先得挣点钱。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['mʌni] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
“ You need no money mit me .
” 你 需要 不 钱 密特 我 .

“你不需要从我这里得到钱。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] . ”
Before you are strong to work you can study . ”
前 你 是 强的 到 工作 你 能 学习 . ”

在你身体强壮到可以工作之前，你可以先学习。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You are so good to me .
” 你 是 所以 好的 到 我 .

你对我真好。

[jet] [ai] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] .
Yet I need some money right away .
然而 我 需要 一些 钱 正确的 离开 .

但我现在急需用钱。

[ai] — ”

I	—	”
我	—	”

我-”

“ ['ɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ?

“	Iss	it	much	?
”	问题	它	很多	?

“很多吗？”

[ai][kæn; kən][lend][juː; jʊ][sʌm; səm] . ”

I	can	lend	you	some	.	”
我	能	借	你	一些	.	”

我可以借给你一些。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[ai][mʌst; məst][nɒt] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	not	borrow	it	;	I	must	earn	it	.
我	必须	不是	借	它	;	我	必须	赚	它	.

我不能借，我必须自己挣。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [lait] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsəri] [ai][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət] [wʌns] ?

Is	there	no	light	work	in	your	nursery	I	could	do	at	once	?
是	那里	不	光	工作	在	你的	苗圃	我	可以	做	在	一次	?

你们育婴室里没有我可以马上做的轻松点的活儿吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	She	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [ɔːl] ['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [wɜːk] .

“	All	people	look	for	light	work	.
”	全部	人们	看	为了	光	工作	.

所有人都想找轻松的工作。

[ðæt] ['ɪzɪz] — [skɪld] [wɜːk] .

That	iss	—	skilled	work	.
那	问题	—	熟练	工作	.

也就是说——技术性工作。

[maɪn] ['liːtl] [plɑːnts] , [laɪk] ['tendə(r)] [tʃaɪld] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dʒentli] [tʌtʃt] , [ænt][ˌem aɪ 'tiː] [lʌv]

Mine	leetle	plants	,	like	tender	child	,	must	be	very	gently	touched	,	ant	mit	love
矿	小精灵	植物	,	喜欢	投标	孩子	,	必须	是	非常	轻轻地	感动	,	蚂蚁	密特	爱

.

:
.

我的幼苗，就像娇嫩的孩子，必须轻柔地抚摸，才能得到爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

If	you	like	I'll	teach	you	.	”
如果	你	喜欢	患病的	教	你	.	”

如果你愿意，我可以教你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

But	if	you	have	the	trouble	of	teaching	me	it	will	be	some	time	before
但	如果	你	有	这	麻烦	的	教学	我	它	将要	是	一些	时间	前

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːθ] ['weɪdʒɪz] .

I	shall	be	worth	wages	.
我	将	是	值得	工资	.

但如果你费心教导我，我还需要一段时间才能挣到足够的工资。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	think	about	it	.
患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [stɪl] [pə'plekst] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

〞	He	turned	away	still	perplexed	,	knowing	she	saw	it	.	[	50	]
〞	他	转向	离开	仍然	困惑	,	会心	她	锯	它	.	[	-	]

“他转过身去，仍然感到困惑，因为他知道她看到了。[50]

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ['kɔːdiəli] .

But	whatever	she	thought	,	she	encouraged	him	cordially	.
但	任何	她	想法	,	她	鼓励	他	诚挚地	.

但不管她心里怎么想，她都热情地鼓励了他。

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['evə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	We'll	talk	no	more	of	this	ever	,	till	you	yourself	ask	me	.
〞	出色地	讲话	不	更多的	的	这	曾经	,	直到	你	你自己	问	我	.

“除非你主动问我，否则我们以后不再谈论这件事了。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [meɪk] [frendz] [ˌem aɪ 'tiː] [helθ] .

Now	you	have	one	thing	to	do	,	make	friends	mit	health	.
现在	你	有	一	事物	到	做	,	制作	朋友们	密特	健康	.

现在你只有一件事要做，那就是结交健康的朋友。

[ðen] [ai] [θɪŋk] ['ɪzɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

Then	I	think	iss	time	to	make	money	.
然后	我	思考	问题	时间	到	制作	钱	.

我觉得是时候赚钱了。

〞 [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]

〞	He	thanked	her	again	and	was	silent	for	a	time	,	appearing	to
〞	他	谢谢	她	再次	和	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	出现	到

[riːd] ;

read	;
读	;

他再次向她道谢，然后沉默了一会儿，似乎在看书；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sɪdnɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [mæks] [daɪ'vʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [niːd]

but	when	he	and	Sydney	were	alone	Max	divulged	his	immediate	need
但	什么时候	他	和	悉尼	是	独自的	最大限度	泄露	他的	即时	需要

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

但当他和悉尼单独相处时，马克斯透露了他急需用钱。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [ai] [əʊ] — [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] .

“	I've	got	to	pay	something	I	owe	—	just	got	to	.
〞	我已经	得到	到	支付	某物	我	欠	—	只是	得到	到	.

“我必须偿还我欠的钱——没办法。”

〞 ['sɪdnɪ] ['hezɪteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [aɪz] .

〞	Sydney	hesitated	,	trying	to	see	with	the	other	boy's	eyes	.
〞	悉尼	犹豫了一下	,	尝试	到	看	和	这	其他	男孩们	眼睛	.

悉尼犹豫了一下，试图用另一个男孩的眼睛去看。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
“ I know how you feel .
” 我 知道 如何 你 感觉 .

“我知道你的感受。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['rʌslɪŋ] ['peɪpəz] — [ɒn] [maɪ] ['ʌpəz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [ai] [hæd; həd]
All the time I was rustling papers — on my uppers most of the time — I had
全部 这 时间 我 曾是 沙沙声 文件 — 在 我的 上衣 最多 的 这 时间 — 我 有
[tuː; tə] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
to keep thinking of my father's rule of life ,
到 保持 思维 的 我的 父亲的 规则 的 生活 ,

我一直都在翻阅文件——大部分时间我都喝得酩酊大醉——我不得不时刻谨记父亲的人生格言。

- [nəʊ] ['brɛmər] ['evə(r)] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . - ”
' No Bremmer ever takes something for nothing . ' ”
- 不 布雷默 曾经 需要 某物 为了 没有什么 . - ”

“布雷默家族的人从不白拿东西。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ruːl] . ”
“ I should say that was a mighty good rule . ”
” 我 应该 说 那 曾是 一个 强大的 好的 规则 . ”

“我认为那真是一条非常好的规则。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] .
“ Yes , but a mighty hard one sometimes .
” 是的 , 但 一个 强大的 难的 一 有时 .

“是的，但有时确实非常困难。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ges] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒn] [bæd] [mə'rɛn] [ai] [dɪd] .
If it hadn't been for that I guess I'd have gone bad more'n I did .
如果 它 之前没有 到过 为了 那 我 猜测 ID 有 已消失 坏的 更多 我 做过 .

如果不是因为那件事，我想我会变得更坏。

['eniweɪ] [aɪv] [slept] ['hʌŋgri] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Anyway I've slept hungry many a night because of it . ” [51]
反正 我已经 睡着了 饥饿的 许多 一个 夜晚 因为 的 它 . ” [-]

总之，因为这件事，我很多个晚上都饿着肚子睡觉。”[51]

“ [wel] , [aɪv] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt]
“ Well , I've taken something for nothing ; and that's what I want to wipe out
” 出色地 , 我已经 已采取 某物 为了 没有什么 ; 和 那就是 什么 我 想 到 擦拭 出去
[ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
of my life . ”
的 我的 生活 . ”

“唉，我白白得到了一些东西；而这正是我想要从我的生活中抹去的东西。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ai] [bet] [pɒp] ['striːtər] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I bet Pop Streeter can do the trick for you .
我 赌注 流行音乐 斯特里特 能 做 这 诡计 为了 你 .

我敢肯定，Pop Streeter 能帮你解决这个问题。

[gʊd] [əʊld] [pɒp] .
Good old Pop .
好的 老的 流行音乐 .

好老爸。

" [mæks] [ɑːskt] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . ['striːtər] , [ænd; ənd] ['sɪdni] [ɪkˈspleɪnd] .

"	Max	asked	about	Mr	.	Streeter	,	and	Sydney	explained	.
"	最大限度	问	关于	先生	.	斯特里特	,	和	悉尼	解释	.

“Max问起Streeter先生，Sydney解释了一下。”

“ [hiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒn] ['evri] [kaʊnt] ;

“	He's	to	the	good	on	every	count	;
"	他是	到	这	好的	在	每一个	数数	;

“他在各方面都很优秀；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	have	a	hunch	he	can	do	something	for	you	.
和	我	有	一个	直觉	他	能	做	某物	为了	你	.

我感觉他能帮上你的忙。

['evə(r)] [pleɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ? "

Ever	play	in	public	?	"
曾经	玩	在	民众	?	"

你有没有在公共场合演奏过?

“ [nəʊ] ; ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [frendz] . "

“	No	;	only	for	my	—	for	friends	.	"
"	不	;	仅有的	为了	我的	—	为了	朋友们	.	"

“不，只给我的——给我的朋友们。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ] [haʊs] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː]

“	Well	,	there's	a	new	moving	-	picture	-	show	house	going	up	near	the	Fifth	Avenue
"	出色地	,	有	一个	新的	移动	-	图片	-	展示	房子	去	向上	靠近	这	第五	大街

[haɪ] .

High	.
高的	.

“嗯，第五大道高中附近正在兴建一座新的电影院。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæts] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [əʊnz] [əˈnʌðə(r)] [ʃəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	know	the	man	that's	building	it	;	he	owns	another	show	down	the	street	,
我	知道	这	男人	那就是	建筑	它	;	他	拥有	其他	展示	向下	这	街道	,

我认识建造这座建筑的人；他在街对面还有另一家店。

[ðə; ði] [best] [ʃəʊz] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi][hæz; həz] , — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [əˈpruːv] [ðem; ðəm] , [səʊ][juː; jʊ]

the	best	shows	in	town	he	has	,	—	even	the	teachers	approve	them	,	so	you
这	最好的	演出	在	镇	他	有	,	—	甚至	这	教师	批准	他们	,	所以	你

[kæn; kən] [siː] ['ðer]

can	see	they're
能	看	它们是

他办的演出是城里最好的——连老师们都赞不绝口，可见它们有多棒。

[əʊ] . [keɪ] . [wel] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pet] [ðəʊz] ['fɪdl] [strɪŋz] [ai] [bet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

O	.	K	.	Well	,	the	way	you	pet	those	fiddle	strings	I	bet	you	can	play	for	him
哦	.	K	.	出色地	,	这	方式	你	宠物	那些	小提琴	字符串	我	赌注	你	能	玩	为了	他

. "

:	"
.	"

好吧，看你抚摸琴弦的样子，我敢打赌你能为他演奏。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [əˈbɪləti] .

“	Thank	you	for	so	much	confidence	in	my	ability	.
"	感谢	你	为了	所以	很多	信心	在	我的	能力	.

“非常感谢您对我的能力如此信任。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	There	was	a	faint	hint	of	patronage	in	his	tone	.
"	那里	曾是	一个	头晕的	暗示	的	赞助	在	他的	语气	.

他的语气中隐隐透着一丝居高临下的意味。

“ [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , ” ['sɪdni] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] .

“	No	confidence	in	you	,	”	Sydney	returned	a	little	sharply	.
”	不	信心	在	你	,	”	悉尼	返回	一个	小的	尖锐地	.

“我对你没信心，”悉尼语气生硬地回答道。

“ [maɪ] ['dʒʌdʒmənts] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ; [-]

“	My	judgment's	worth	nothing	;	[	52	]
”	我的	判决的	值得	没有什么	;	[	-	]

“我的判断毫无价值；[52]

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [nəʊz] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

but	Mrs	.	Schmitz	knows	good	music	,
但	太太	.	施密茨	知道	好的	音乐	,

但施密茨太太懂好音乐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['preɪzɪz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [gai] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪm] ;

and	when	she	praises	a	musical	guy	he	has	to	have	the	stuff	in	him	;
和	什么时候	她	赞扬	一个	音乐	盖伊	他	有	到	有	这	东西	在	他	;

当她称赞一个有音乐天赋的男人时，他必须具备相应的才能；

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] . ”

I've	lived	here	long	enough	to	learn	that	.	”
我已经	居住地	这里	长的	足够的	到	学习	那	.	”

我在这里住了这么久，早就明白这一点了。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? ”

“	How	soon	will	the	house	be	finished	?	”
”	如何	很快	将要	这	房子	是	完成的	?	”

房子多久能完工?

“ [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][nekst]['fraɪdeɪ] .

“	The	opening	is	advertised	for	a	week	from	next	Friday	.
”	这	开幕	是	广告	为了	一个	星期	从	下一个	星期五	.

“开业公告将于下周五开始，为期一周。”

['mɪstə(r)] . [fɒks] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prəʊgræm][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Mr	.	Fox	wants	a	special	program	of	music	.
先生	.	狐狸	想要	一个	特别的	程序	的	音乐	.

狐狸先生想要一个特别的音乐节目。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['striːtər] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]

You	come	with	me	to	see	Mr	.	Streeter	to	-	morrow	—	I'll	make	the
你	来	和	我	到	看	先生	.	斯特里特	到	-	明天	—	患病的	制作	这

[ə'pɔɪntmənt] [raɪt] [naʊ] .

appointment	right	now	.
预约	正确的	现在	.

你明天跟我一起去见斯特里特先生——我现在就帮你预约。

” [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [mæks] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

”	He	hurried	to	the	telephone	without	waiting	to	learn	Max's	wishes	in	the	matter
”	他	慌忙	到	这	电话	没有	等待	到	学习	马克斯的	愿望	在	这	事情

,

,

,

“他没等马克斯同意，就急忙跑到电话旁打电话。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['striːtər] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] .

but	Mr	.	Streeter	was	not	in	.
但	先生	.	斯特里特	曾是	不是	在	.

但斯特里特先生不在。

[mæks] [ʃəʊd] [rɪ'liːf] .
Max showed relief .
最大限度 显示 宽慰 .

马克斯露出了如释重负的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sɪdniz] [ɪ'nɪʃətɪv] , [bɔːn][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
He had not Sydney's initiative , born from the life of the street ,
他 有 不是 悉尼的 倡议 , 出生 从 这 生活 的 这 街道 ,

他没有悉尼那种源于街头生活的进取心。

[weə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ;
where advantage must be seized the instant it appears ;
在哪里 优势 必须 是 查获 这 立即的 它 出现 ;

必须抓住出现的有利时机;

[ðəʊ] [mæks][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [kwɪk] ['ʌndə(r)] [greɪt] [stres] .
though Max could think and act quick under great stress .
尽管 最大限度 可以 思考 和 行为 快的 在下面 伟大的 压力 .

尽管马克斯在巨大的压力下也能迅速思考和行动。

['sɪdni] , [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['sevrəl] ['feljər] ,
Sydney , undiscouraged by several failures ,
悉尼 , 不气馁 经过 一些 失败 ,

悉尼，尽管遭遇多次失败，却并未气馁。

[riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['striːtər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mæks]
reached Mr . Streeter late at night and made an engagement for Max
达到 先生 . 斯特里特 晚的 在 夜晚 和 制成 一个 订婚 为了 最大限度
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
for the next evening .
为了 这 下一个 晚上 .

深夜联系上了斯特里特先生，并为马克斯安排了第二天晚上的活动。

[mæks] , [əd'vaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . [-]
Max , advised by Mrs . Schmitz , took the violin . [53]
最大限度 , 建议 经过 太太 . 施密茨 , 采取 这 小提琴 . [-]

在施密茨夫人的建议下，马克斯选择了小提琴。[53]

[wɒt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [mæks] ['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd] .
What occurred during that interview Max never divulged .
什么 发生 期间 那 面试 最大限度 绝不 泄露 .

马克斯始终没有透露那次采访中究竟发生了什么。

[mæks] [ri'zent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [-] [kiːn] ['kwestʃənz] ,
Max resented a little Mr . Streeter's keen questions ,
最大限度 怨恨 一个 小的 先生 . 斯特里特 敏锐的 问题 ,

马克斯对斯特里特先生尖锐的问题有些不满。

[ðəʊ] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['əʊnli]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ,
though later he realized that they meant only justice to Mrs . Schmitz ,
尽管 之后 他 已实现 那 他们 意思是 仅有的 正义 到 太太 . 施密茨 ,

但后来他意识到，他们只是想为施密茨夫人伸张正义。

[huːz] [kaɪnd] [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
whose kind heart sometimes overruled her judgment .
谁 种类 心 有时 否决 她 判断 .

她善良的心有时会凌驾于判断之上。

[mæks] [nju:] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ['predʒədɪst] ['mɪstə(r)] . ['stri:tər] [ə'genst]

Max	knew	his	reticence	in	regard	to	his	family	prejudiced	Mr	.	Streeter	against
最大限度	知道	他的	沉默寡言	在	看待	到	他的	家庭	有偏见的	先生	.	斯特里特	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

马克斯知道，他对家人的沉默寡言让斯特里特先生对他产生了偏见。

[bʌt; bət] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:s] ;

but	held	to	his	course	;
但	握住	到	他的	课程	;

但他坚持了自己的道路；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['feəli] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	in	spite	of	this	was	able	to	leave	a	fairly	favorable	impression	.
和	在	尽管如此	的	这	曾是	有能力的	到	离开	一个	相当	有利	印象	.

尽管如此，他还是给人留下了相当不错的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [həʊm] ,

This	was	increased	during	an	evening	at	Mrs	.	Schmitz's	home	,
这	曾是	增加	期间	一个	晚上	在	太太	.	施密茨	家	,

在施密茨太太家的一个晚上，这种情况进一步加剧。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [mju:'zɪʃənz] [wʌn] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:t] ;

when	the	two	musicians	won	him	with	their	art	;
什么时候	这	二	音乐家	韩元	他	和	他们的	艺术	;

当两位音乐家用他们的艺术打动他时；

[ænd; ənd] [mæks] ['beərɪŋ] [ðen] ['kaʊntɪd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	Max's	bearing	then	counted	still	more	in	his	favor	.
和	马克斯的	轴承	然后	计数	仍然	更多的	在	他的	偏爱	.

而马克斯的风度也为他加分不少。

[i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [deɪ] [left] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

Each	passing	day	left	visible	improvement	in	his	health	.
每个	通过	天	左边	可见的	改进	在	他的	健康	.

他的身体状况每天都在明显好转。

[hɪz; ɪz] [kɒf] [dɪ'kri:st] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fɪld] , [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

His	cough	decreased	,	his	cheeks	filled	,	his	color	was	better	,
他的	咳嗽	减少	,	他的	脸颊	已填	,	他的	颜色	曾是	更好的	,

他的咳嗽减少了，脸颊涨红了，脸色也好了很多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['læŋgwɪd][ɔ:(r)] ['nɜ:vəsli] ['ræpɪd] .

and	his	step	was	no	longer	languid	or	nervously	rapid	.
和	他的	步	曾是	不	更长	慵懒的	或者	紧张地	迅速的	.

他的步伐不再慵懒，也不再紧张地急促。

['evri] [ə'pærənt] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

Every	apparent	symptom	of	tuberculosis	that	might	have	frightened	the	ignorant
每一个	明显	症状	的	结核	那	可能	有	害怕	这	无知

[wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ,

was	vanishing	,
曾是	消失	,

所有可能吓到无知者的肺结核明显症状都消失了。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [hi:lz] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [laɪf] [ðæt] [mæks] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [lɒst] . [

and	on	its	heels	came	a	courage	to	meet	life	that	Max	had	almost	lost	.	[
和	在	它是	高跟鞋	来了	一个	勇气	到	见面	生活	那	最大限度	有	几乎	丢失的	.	[

-]

54	]
-	]

随后，马克斯获得了面对生活的勇气，而这种勇气他几乎已经失去了。[54]

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [jˈiəz]

When	they	read	of	the	apprehension	and	conviction	for	a	term	of	years
什么时候	他们	读	的	这	忧虑	和	定罪	为了	一个	学期	的	年

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [mæks] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] “ [pæl] ” [ðæt] [hæd; həd] [swɔːn] [ˈvendʒəns] ,

of	a	thief	that	Max	recognized	as	the	“	pal	”	that	had	sworn	vengeance	,
的	一个	贼	那	最大限度	认可	作为	这	“	朋友	”	那	有	宣誓	复仇	,

当他们读到一名窃贼被捕并被判处数年监禁的消息时，马克斯认出这名窃贼就是发誓要报仇的“朋友”。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnˈbɔɪɪʃ] [keə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

the	lines	of	unboyish	care	left	his	face	,	and	he	began	to	whistle	at	his
这	线条	的	不男孩气	关心	左边	他的	脸	,	和	他	开始	到	哨	在	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他脸上不再有孩子气的忧虑，开始一边干活一边吹口哨。

[ˈsɪdni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɒtəʊ] , “ [ˈnevə(r)] [teɪk]

Sydney	did	not	know	how	deep	an	impression	his	simple	motto	,	“	Never	take
悉尼	做过	不是	知道	如何	深的	一个	印象	他的	简单的	座右铭	,	“	绝不	拿

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,

something	for	nothing	,
某物	为了	没有什么	,

悉尼并不知道他那句简单的座右铭“永远不要不劳而获”给他留下了多么深刻的印象。

” [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɒn] [mæks] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] ,

”	had	made	upon	Max	,	who	had	thought	the	opposite	,
”	有	制成	之上	最大限度	,	WHO	有	想法	这	对面的	,

“这让马克斯很受打击，而马克斯的想法恰恰相反。”

“ [teɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ænd; ənd] [gɪv] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

“	Take	all	you	can	get	and	give	as	little	as	possible	,
“	拿	全部	你	能	得到	和	给	作为	小的	作为	可能的	,

“尽可能地索取，尽可能地付出。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [frɒm; frəm] [deɪ] [ˈlæbɔːərz] [tuː; tə] [ˈreɪlrəʊd] [ˈrekəz] .

”	was	the	law	of	business	from	day	laborers	to	railroad	wreckers	.
”	曾是	这	法律	的	商业	从	天	劳工	到	铁路	拆船工	.

“这曾是各行各业从日工到铁路拆迁工人的通行法则。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [bɪlt] [əˈpɒn] [æn; ən] [aɪˈdɪə] , [ˈkɒnfɪdəns] ;

He	did	not	know	that	business	is	built	upon	an	idea	,	confidence	;
他	做过	不是	知道	那	商业	是	建造	之上	一个	主意	,	信心	;

他并不知道商业是建立在理念和信心之上的；

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wʊd]

that	the	commercial	life	of	the	nation	would	have	failed	,	and	surely	would
那	这	商业的	生活	的	这	国家	会	有	失败的	,	和	一定	会

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

国家的商业生活将会失败，而且肯定会失败。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] [ˈbɒnɪst] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] “ [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ]

were	not	the	majority	of	men	honest	,	and	willing	to	let	the	“	other	fellow
是	不是	这	多数	的	男人	诚实的	,	和	愿意的	到	让	这	“	其他	同伴

” [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] .

”	also	make	something	.
”	还	制作	某物	.

难道大多数男人不诚实，不愿意让“其他人”也做出一番成就吗？

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tempts]

Mrs	**.**	**Schmitz**	**read**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**encouraged**	**his**	**attempts**
太太	.	施密茨	读	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	和	鼓励	他的	尝试

[æt; ət] ['helpflnəs] .

at	**helpfulness**	**.**
在	乐于助人	.

施密茨太太看穿了他的心思，鼓励他去帮助别人。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːkwəd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs]

At	**first**	**he**	**did**	**not**	**see**	**that**	**his**	**efforts**	**were**	**awkward**	**;**	**her**	**kindness**
在	第一的	他	做过	不是	看	那	他的	努力	是	尴尬的	;	她	仁慈

[dɪs'gaɪzd] [ðæt] .

disguised	**that**	**.**
伪装	那	.

起初他并没有意识到自己的举动有多么笨拙；她的善良掩盖了这一点。

[baɪ][ðə; ði] [-]

By	**the**	**[**	**55**	**]**
经过	这	[	-	]

通过[55]

[taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['feljər] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

time	**he**	**was**	**skilled**	**enough**	**to**	**realize**	**his**	**failures**	**he**	**was**	**no**	**longer**
时间	他	曾是	熟练	足够的	到	意识到	他的	失败	他	曾是	不	更长

['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

sensitive	**about**	**them**	**.**
敏感的	关于	他们	.

当他技艺足够娴熟，能够意识到自己的失败时，他就不再对失败感到敏感了。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['kʊkəri] [hiː; hi] ['sɔːltɪd] [ðə; ði] [suːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][dʒɑː(r)] ,

When	**in**	**his**	**experiments**	**in**	**cookery**	**he**	**salted**	**the**	**soup**	**from**	**the**	**sugar**	**jar**	**,**
什么时候	在	他的	实验	在	烹饪	他	咸的	这	汤	从	这	糖	罐	,

他在烹饪实验中，用糖罐里的盐来给汤加盐。

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪtfʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][bɪt] .

he	**laughed**	**with**	**the**	**others**	**and**	**ate**	**his**	**own**	**plateful**	**to**	**the**	**last**	**bit**	**.**
他	笑了	和	这	其他的	和	吃	他的	自己的	满满一盘	到	这	最后的	少量	.

他和其他人一起欢笑，把自己那盘食物吃得一干二净。

['mɪstə(r)] . [-] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [mæks] [əʊn] [skɪl] ['iːzəli] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

Mr	**.**	**Streeter's**	**good**	**words**	**and**	**Max's**	**own**	**skill**	**easily**	**won**	**him**	**a**	**place**	**on**	**the**
先生	.	斯特里特	好的	字	和	马克斯的	自己的	技能	容易地	韩元	他	一个	地方	在	这

['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

program	**for**	**the**	**opening**	**night**	**of**	**the**	**theater**	**.**
程序	为了	这	开幕	夜晚	的	这	剧院	.

斯特里特先生的鼓励和马克斯自身的实力，让他轻松地获得了剧院开幕之夜的演出机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

And	**he**	**did**	**so**	**well**	**that**	**the**	**manager**	**signed**	**a**	**contract**	**for**	**two**
和	他	做过	所以	出色地	那	这	经理	签名	一个	合同	为了	二

[wiːks] ,

weeks	**,**
周	,

他表现得非常出色，以至于经理和他签了一份为期两周的合同。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

which	**resulted**	**in**	**more**	**money**	**than**	**he**	**had**	**seen**	**for**	**many**	**months**	**.**
哪个	结果	在	更多的	钱	比	他	有	已见	为了	许多	几个月	.

这让他获得了几个月以来从未见过的钱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	it	he	tried	to	pay	to	Mrs	.	Schmitz	,	but	she	refused	it	.
一些	的	它	他	尝试	到	支付	到	太太	.	施密茨	,	但	她	拒绝	它	.

他试图将其中一部分钱付给施密茨太太，但她拒绝了。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Just	a	little	,	won't	you	?
”	只是	一个	小的	,	惯于	你	?

“就一点点，好吗？”

[meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] [ə; eɪ] ['begə(r)] ? ” [hiː; hi] [kəuks] .

Make	me	feel	less	a	beggar	?	”	he	coaxed	.
制作	我	感觉	较少的	一个	乞丐	?	”	他	哄骗	.

“让我感觉自己不那么像个乞丐吧？”他哄道。

“ [fɜːst] [juː; jʊ] [peɪ] [wɒt] — [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

“	First	you	pay	what	—	what	you	say	you	must	—	”	She	hesitated	.
”	第一的	你	支付	什么	—	什么	你	说	你	必须	—	”	她	犹豫了一下	.

“首先，你要付清你所说的——你必须付清的——”她犹豫了一下。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə][duː; də] — [wɒt] [ai][mʌst; məst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][gəʊ]

“	There's	more	than	enough	—	to	do	—	what	I	must	before	I	can	go
”	有	更多的	比	足够的	—	到	做	—	什么	我	必须	前	我	能	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

“在我去上学之前，我必须做的事情还有很多，多得是做不完的。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

or	even	work	for	you	.
或者	甚至	工作	为了	你	.

甚至可以为你工作。

” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ʃəʊd] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃædəuiŋ] [hɪm] ,

”	Mrs	.	Schmitz	showed	no	curiosity	concerning	this	thing	that	was	shadowing	him	,
”	太太	.	施密茨	显示	不	好奇心	有关	这	事物	那	曾是	阴影	他	,

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [-]

but	instead	[	56	]
但	反而	[	-	]

“施密茨夫人对这个一直跟着他的东西没有表现出任何好奇心，反而[56]

[geɪv] [hɪm] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] .

gave	him	trust	and	encouragement	which	he	felt	in	all	she	said	or	did	.
给予	他	相信	和	鼓励	哪个	他	毛毡	在	全部	她	说	或者	做过	.

她给予他信任和鼓励，他能从她的一言一行中感受到这一点。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

When	he	was	able	to	set	at	his	task	he	knew	he	would	never	have
什么时候	他	曾是	有能力的	到	放	在	他的	任务	他	知道	他	会	绝不	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	the	courage	but	for	her	.
有	这	勇气	但	为了	她	.

当他能够全身心投入工作时，他知道，如果不是因为她，他永远不会有勇气。

[ðɪs] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'empt] [tuː; tə] [peɪ]

This	took	courage	for	it	was	nothing	less	than	an	attempt	to	pay
这	采取	勇气	为了	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	试图	到	支付

[fɔː(r); fə(r)]['stəʊlən] [fuːd] .

for	stolen	food	.
为了	被盗	食物	.

这需要很大的勇气，因为这相当于试图偿还被盗的食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kwɪkˈsɒtɪk] [skiːm] [pəˈhæps] ;

It	was	a	rather	quixotic	scheme	perhaps	;
它	曾是	一个	相当	堂吉诃德式的	方案	也许	;

这或许是一个相当不切实际的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] .

but	the	thought	was	born	of	his	serious	talk	with	Mrs	.	Schmitz	.
但	这	想法	曾是	出生	的	他的	严肃的	讲话	和	太太	.	施密茨	.

但这个想法源于他与施密茨太太的一次严肃谈话。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [θiːf] ,

He	believed	he	could	never	wipe	out	the	stain	of	the	name	of	thief	,
他	相信	他	可以	绝不	擦拭	出去	这	弄脏	的	这	姓名	的	贼	,

他认为自己永远无法洗清窃贼的污名。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] .

till	he	had	made	restitution	.
直到	他	有	制成	归还	.

直到他做出赔偿为止。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪs]['bɒksɪz][ɒn]['əʊpən] [pɔːrtʃɪz] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm] ; [ðeə(r)]

He	knew	well	the	places	where	ice	boxes	on	open	porches	had	tempted	him	;	there
他	知道	出色地	这	地方	在哪里	冰	盒子	在	打开	门廊	有	受诱惑	他	;	那里

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] .

were	three	.
是	三	.

他很清楚哪些地方的敞开式门廊上的冰柜曾让他心动；总共有三个地方。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][gəʊ]['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən]

He	planned	to	go	boldly	to	the	front	door	and	ask	for	the	gentleman
他	计划	到	去	大胆地	到	这	正面	门	和	问	为了	这	绅士

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他打算大胆地走到前门，询问这家的男主人在哪里。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] ; ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['dɪnə(r)]

Already	he	had	learned	the	names	of	the	householders	;	learned	the	dinner
已经	他	有	学习	这	姓名	的	这	住户	;	学习	这	晚餐

['aʊə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

hour	at	each	place	.
小时	在	每个	地方	.

他已经记住了每户人家的姓名，也知道了每家的用餐时间。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɔː(r)] [əˈraɪvɪŋ] .

He	would	go	immediately	after	that	,	before	anyone	would	be	leaving	or	arriving	.
他	会	去	立即地	后	那	,	前	任何人	会	是	离开	或者	抵达	.

他会在那之后立即离开，赶在任何人离开或到达之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈlektɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] ,

He	had	two	reasons	for	selecting	this	hour	,	the	man	would	be	at	leisure	,
他	有	二	原因	为了	选择	这	小时	,	这	男人	会	是	在	闲暇	,

他选择这个时间有两个原因，一是那个人那时有空，二是……

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] .

and	it	would	be	dark	.
和	它	会	是	黑暗的	.

天色会很暗。

[mæks] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

Max	would	not	be	plainly	seen	.
最大限度	会	不是	是	显然	已见	.

马克斯不会轻易被人看到。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [-]

He	hoped	that	[	57	]
他	希望	那	[	-	]

他希望[57]

[ðə; ði] [hɔːl] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [dɪm] ['ɔːlsəʊ] .

the	hall	lights	would	be	dim	also	.
这	大厅	灯	会	是	暗淡	还	.

大厅的灯光也会很昏暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [brænd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

It	would	be	so	much	harder	to	go	in	daylight	and	thus	brand	himself	in	the
它	会	是	所以	很多	更难	到	去	在	日光	和	因此	品牌	他自己	在	这

[aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [hiː; hi] [rɔb] [ðem; ðəm] .

eyes	of	those	who	otherwise	would	never	know	he	robbed	them	.
眼睛	的	那些	WHO	否则	会	绝不	知道	他	被抢劫	他们	.

如果在白天行窃，就会给那些原本不会知道他抢劫过他们的人留下污点，这样会更加危险。

[bʌt; bət] ['sendɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [siːmd] ['kaʊədli] .

But	sending	money	in	a	letter	seemed	cowardly	.
但	发送	钱	在	一个	信	似乎	胆小	.

但用信件寄钱似乎显得很懦弱。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [kɔːs] .

Now	that	his	conscience	was	roused	it	compelled	him	to	the	extreme	course	.
现在	那	他的	良心	曾是	唤醒	它	被迫	他	到	这	极端	课程	.

现在他的良心被唤醒了，这促使他采取了极端做法。

[æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [went] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] .

At	the	two	first	places	all	went	as	he	had	planned	.
在	这	二	第一的	地方	全部	去	作为	他	有	计划	.

前两名的成绩都完全按照他的计划进行。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

At	the	summons	of	the	maid	the	man	came	to	the	door	,
在	这	传票	的	这	女佣	这	男人	来了	到	这	门	,

听到女仆的召唤，男人来到门口。

[ʃəʊd] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] , [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ək'sept] [peɪ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪd] [səʊ] ,

showed	surprise	at	the	strange	request	,	refused	at	first	to	accept	pay	,	but	finally	did	so	,
显示	惊喜	在	这	奇怪的	要求	,	拒绝	在	第一的	到	接受	支付	,	但	最后	做过	所以	,

对这个奇怪的要求感到惊讶，起初拒绝接受报酬，但最终还是接受了。

[kəm'peld] [baɪ] [mæks] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

compelled	by	Max's	perseverance	.
被迫	经过	马克斯的	毅力	.

被马克斯的毅力所激励。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	third	night	it	was	different	.
这	第三	夜晚	它	曾是	不同的	.

第三晚情况就不同了。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [spɔɪld] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

A	stripling	,	evidently	the	spoiled	son	of	the	household	,
一个	幼苗	,	显然	这	被宠坏了	儿子	的	这	家庭	,

一个少年，显然是家中被宠坏的儿子，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

insisted	**on**	**knowing**	**the**	**business**	**that**	**demanded**	**his**	**father's**	**attention**	**.**
坚持	在	会心	这	商业	那	要求	他的	父亲的	注意力	.

他坚持要了解父亲关注的那件事。

“ [ɪts] ['praɪvət] . ”

“	**It's**	**private**	**.**	**”**
”	它是	私人的	.	”

“这是私人信息。”

“ ['nʌθɪŋ] ['praɪvət] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

“	**Nothing**	**private**	**from**	**me**	**.**
”	没有什么	私人的	从	我	.

“我没有任何隐私可言。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][spɪt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Come	**in**	**and**	**spit**	**it**	**out**	**.**
来	在	和	吐	它	出去	.

进来把它吐出来。

[aɪl] [du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtə(r)] ; [hi:z] ['restɪŋ] [naʊ] . ”

I'll	**do**	**just**	**as**	**well**	**as**	**the**	**pater**	**;**	**he's**	**resting**	**now**	**.**	**”**
患病的	做	只是	作为	出色地	作为	这	父亲	;	他是	休息	现在	.	”

我会做得和父亲一样好；他现在正在休息。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , ” [mæks] [sed] , [-]

“	**Then**	**I'll**	**come**	**another**	**night**	**,**	**”**	**Max**	**said**	**,**	**[**	**58**	**]**
”	然后	患病的	来	其他	夜晚	,	”	最大限度	说	,	[	-	]

“那我改天晚上再来，”马克斯说[58]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**was**	**turning**	**away**	**,**	**when**	**a**	**heavy**	**voice**	**called**	**to**	**them**	**.**
和	曾是	转弯	离开	,	什么时候	一个	重的	嗓音	称为	到	他们	.

正当他们转身要走时，一个沉重的声音叫住了他们。

“ [wʌts] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ; [doʊnt] [ki:p] [ðæt] [dɔ:(r)]['əʊpən] .

“	**What's**	**wanted**	**there**	**;**	**don't**	**keep**	**that**	**door**	**open**	**.**
”	是什么	通缉	那里	;	不	保持	那	门	打开	.

“那里想要的是什么？别让那扇门一直敞开着。”

[ɑ:sk][hɪm][ɪn] . ”

Ask	**him**	**in**	**.**	**”**
问	他	在	.	”

请他进来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [dæd] .

“	**All**	**right**	**,**	**dad**	**.**
”	全部	正确的	,	爸爸	.

“好的，爸爸。”

[ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

You	**hear**	**?**
你	听到	?

你听到了吗?

” [ðə; ði] [ˌsu:pə'sɪliəs] [ju:θ] [sed] [tu:; tə] [mæks] .

”	**the**	**supercilious**	**youth**	**said**	**to**	**Max**	**.**
”	这	傲慢	青年	说	到	最大限度	.

“那个傲慢的年轻人对马克斯说。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**come**	**in**	**.**
”	你会	有	到	来	在	.

“你必须进来。”

" [ænd; ənd] [mæks] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] , ['entəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [hæt] [ɪn] [hænd] ,

" **And** **Max** **,** **not** **knowing** **what** **else** **to** **do** **,** **entered** **the** **spacious** **hall** **,** **hat** **in** **hand** **,**

" 和 最大限度 , 不是 会心 什么 别的 到 做 , 进入 这 宽敞 大厅 , 帽子 在 手 ,

"而马克斯不知所措，只好手拿帽子，走进了宽敞的大厅。"

['həʊpɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [stɪl] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

hoping **if** **he** **kept** **still** **the** **man** **would** **appear** **.**

希望 如果 他 保留 仍然 这 男人 会 出现 .

他希望只要保持静止，那个人就会出现。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

He **did** **not** **.**

他 做过 不是 .

他没有。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] : " [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['wɔːltə] .

Instead **he** **called** **again** **:** **"** **Bring** **your** **friend** **into** **the** **library** **,** **Walter** **.**

反而 他 称为 再次 : " 带来 你的 朋友 进入 这 图书馆 , 沃尔特 .

他却又喊道："沃尔特，把你的朋友带到图书馆来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第3/8页

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	There	was	nothing	else	but	to	obey	.
"	那里	曾是	没有什么	别的	但	到	服从	.

"除了服从，别无选择。"

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [mæks] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Through	the	doorway	as	they	approached	Max	saw	a	child	start	up	from	a
通过	这	门口	作为	他们	接近	最大限度	锯	一个	孩子	开始	向上	从	一个

[ləʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

low	seat	beside	her	father	and	come	toward	the	two	boys	,
低的	座位	旁	她	父亲	和	来	朝向	这	二	男孩们	,

他们走近时，马克斯透过门口看到一个孩子从她父亲身旁的矮凳上站起来，朝两个男孩走来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] .

a	beautiful	little	girl	of	six	or	seven	.
一个	美丽的	小的	女孩	的	六	或者	七	.

一个六七岁的漂亮小女孩。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kɪt(ə)n] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ə; eɪ] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt]

“	Come	with	me	,	kitten	,	"	the	young	man	said	,	a	tenderness	in	his	tone	that
"	来	和	我	,	小猫	,	"	这	年轻的	男人	说	,	一个	压痛	在	他的	语气	那

[sə'praɪzd] [mæks] .

surprised	Max	.
惊讶	最大限度	.

"跟我来，小猫咪，"年轻人说道，语气中的温柔让马克斯感到惊讶。

“ [dæd][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] , ['dɒti] .

“	Dad	has	business	on	hand	,	Dottie	.
"	爸爸	有	商业	在	手	,	多蒂	.

“爸爸手头有事要办，多蒂。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	She	ran	to	him	catching	his	hand	in	both	of	her	own	,
"	她	跑	到	他	捕捉	他的	手	在	两个都	的	她	自己的	,

她跑向他，双手紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [-]

and	danced	beside	him	as	he	slowly	[	59	]
和	跳舞	旁	他	作为	他	缓慢地	[	-	]

并在他身边跳舞，他慢慢地[59]

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [wel] -

crossed	the	room	,	which	was	small	but	richly	furnished	and	lined	with	well	-
交叉	这	房间	,	哪个	曾是	小的	但	丰富	提供	和	衬里	和	出色地	-

[fɪld] [bʊk] [keɪsɪz] .

filled	book	cases	.
已填	书	案例	.

穿过房间，房间虽小，但布置精美，四周摆满了书架。

[ə; eɪ]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [wɪð] ['slɪpəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] ,

A	fire	crackled	cheerily	,	and	a	large	man	,	with	slippered	feet	to	the	blaze	,
一个	火	噼啪作响	兴高采烈地	,	和	一个	大的	男人	,	和	拖鞋	脚	到	这	火焰	,

篝火噼啪作响，一个身材魁梧的男人穿着拖鞋走向火堆。

[laundʒ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

lounged	in	a	deep	easy	-	chair	.
休闲	在	一个	深的	简单的	-	椅子	.

懒洋洋地躺在舒适的扶手椅里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] [tuː; tə] [spiːk] .

He	looked	up	interrogatively	,	waiting	for	Max	to	speak	.
他	看起来	向上	疑问句	,	等待	为了	最大限度	到	说话	.

他抬起头，带着疑问的神情，等着马克斯开口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [trɪk] [ɒv; əv] “ [kjuːt] ” ['bɪznəs] .

The	boy	did	not	know	this	for	an	insolent	trick	of	“	cute	”	business	.
这	男生	做过	不是	知道	这	为了	一个	傲慢的	诡计	的	“	可爱的	”	商业	.

男孩并不知道这是他耍弄“可爱”伎俩的无礼伎俩。

[ɪn'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [leə(r)] ,

Ensconced	in	his	own	lair	,
安顿下来	在	他的	自己的	巢穴	,

他安居于自己的巢穴之中，

[ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægneɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self]

this	moment	of	inhospitable	silence	on	the	part	of	the	magnate	was	in	itself
这	片刻	的	不宜居住的	沉默	在	这	部分	的	这	巨头	曾是	在	本身

[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

an	accusation	,
一个	指控	,

这位大亨此刻冷漠的沉默本身就是一种指责。

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [streŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['hændikæp][ɒn][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

a	test	of	strength	,	with	a	handicap	on	the	newcomer	.
一个	测试	的	力量	,	和	一个	让分	在	这	新人	.

这是一场实力较量，新人处于劣势。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['kiːnli] [ðɪs] [slæp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

The	boy	felt	keenly	this	slap	on	the	face	.
这	男生	毛毡	敏锐地	这	拍击	在	这	脸	.

男孩强烈地感觉到脸上挨了这一巴掌。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzəbli] [ɪn'kwɪzətɪv] [juːθ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'stɔːd] [mæks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

A	quick	glance	at	the	visibly	inquisitive	youth	,	however	,	restored	Max	a	trifle	,
一个	快的	瞥一眼	在	这	明显地	好奇	青年	,	然而	,	恢复	最大限度	一个	琐事	,

然而，瞥了一眼那个明显充满好奇心的年轻人，马克斯又恢复了一丝笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

for	he	felt	quite	his	equal	.
为了	他	毛毡	相当	他的	平等的	.

因为他觉得自己与他势均力敌。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][hɪz; ɪz] “ [spʌŋk] ” [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][ænd; ənd] [spiːk]

Yet	he	had	to	summon	all	his	“	spunk	”	to	open	his	dry	lips	and	speak
然而	他	有	到	召唤	全部	他的	“	胆量	”	到	打开	他的	干燥	嘴唇	和	说话

.

:
.

但他不得不鼓起全部勇气才能张开干裂的嘴唇说话。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] ; [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	I	have	a	little	business	with	you	,	Mr	.	Buckman	;	may	I	speak	to	you
”	我	有	一个	小的	商业	和	你	,	先生	.	巴克曼	;	可能	我	说话	到	你

[ə'ləʊn] ? ”

alone	?	”
独自的	?	”

“巴克曼先生，我有些事想跟您单独谈谈，可以吗？”

“ ['wɔ:ltə] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔ:(r)][wi:l; wil]
“ Walter , go and tell your mother to be ready in ten minutes , or we'll
” 沃尔特 , 去 和 告诉 你的 母亲 到 是 准备好 在 十 分钟 , 或者 出色地
[bi:; bi] [leɪt] .
be late .
是 晚的 .

“沃尔特，去告诉你妈妈十分钟后准备好，否则我们会迟到。”

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [-]
Now what is it , [60]
现在 什么 是 它 , [-]

那么它是什么呢？[60]

[jʌŋ] [mæn] ?
young man ?
年轻的 男人 ?

年轻人？

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” he questioned a little impatiently as the others left the room .
” 他 被质问 一个 小的 不耐烦地 作为 这 其他的 左边 这 房间 .

其他人离开房间后，他有些不耐烦地问道。

[mæks] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ; [təʊld][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪtiləs] [gleə(r)][ɒv; əv] ['meni] [laɪts] ; [təʊld][ˌaɪ 'ti:]
Max told his story ; told it under the pitiless glare of many lights ; told it
最大限度 讲述 他的 故事 ; 讲述 它 在下面 这 无情 强光 的 许多 灯 ; 讲述 它
['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ,
haltingly ,
断断续续地 ,

马克斯讲述了他的故事；在无数灯光无情的照射下；断断续续地讲述着。

[ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ]['bædli] .
shamefacedly ; and he was angry at himself for doing so badly .
羞愧地 ; 和 他 曾是 生气的 在 他自己 为了 正在做 所以 糟糕 .

他羞愧难当，对自己表现如此糟糕感到愤怒。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nɒt] [spi:k] [ʌp] ['klɪəli] , ['fɪələsli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔ:(r)] ?
Why could he not speak up clearly , fearlessly , as he had spoken before ?
为什么 可以 他 不是 说话 向上 清楚地 , 无畏地 , 作为 他 有 说 前 ?

为什么他不能像以前那样，清晰、无畏地表达自己的想法呢？

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)]['saɪləntli] .
The man looked him over silently .
这 男人 看起来 他 超过 默默 .

那人默默地上下打量了他一番。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θi:f] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ So you're a thief , are you ?
“ 所以 你是 一个 贼 , 是 你 ?

“所以你是个小偷，是吗？”

” [hi:; hi] [sed] ['skɔ:nfəli] .
” he said scornfully .
” 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

“ [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [bu:t] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ A fool to boot , I should say .
“ 一个 傻子 到 启动 , 我 应该 说 .

“而且他还是个傻瓜。”

[waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [blɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Why	**in**	**thunder**	**did**	**you**	**blurt**	**it**	**out**	**?**
为什么	在	雷	做过	你	脱口而出	它	出去	?

你为什么在雷雨交加之际脱口而出?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ['kɒnʃəns] ['mʌni] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] ? ”

Why	**didn't**	**you**	**keep**	**quiet**	**,**	**and**	**if**	**you**	**must**	**pay**	**conscience**	**money**	**,**	**send**	**it**	**through**	**the**	**mail**	**?**	**”**
为什么	没有	你	保持	安静的	,	和	如果	你	必须	支付	良心	钱	,	发送	它	通过	这	邮件	?	”

你为什么不保持沉默？如果你一定要交赎罪金，那就邮寄过来吧?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !

“	**Because**	**I**	**was**	**a**	**thief**	**!**
”	因为	我	曾是	一个	贼	!

“因为我是个小偷！”

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [aɪd]['rɑːðə(r)] [stiːl] [ðæn; ðən] [stɑːv] .

I	**thought**	**then**	**I'd**	**rather**	**steal**	**than**	**starve**	**.**
我	想法	然后	ID	相当	偷	比	饿死	.

我当时想，我宁愿偷窃也不愿挨饿。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	**a**	**kind**	**woman**	**made**	**me**	**ashamed**	**of**	**that**	**.**
但	一个	种类	女士	制成	我	羞愧	的	那	.

但一位善良的女士让我为此感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] ,

It	**is**	**not**	**so**	**much**	**to**	**pay**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**you**	**never**	**could**	**have**	**collected**	**,**
它	是	不是	所以	很多	到	支付	你	,	先生	,	什么	你	绝不	可以	有	集	,

先生，这并非是为了支付您原本不可能收到的款项，

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [send] [ðə; ði] ['mʌni] ,

as	**to**	**regain**	**my**	**own**	**self**	**-**	**respect**	**that**	**I**	**did**	**not**	**send**	**the**	**money**	**,**
作为	到	恢复	我的	自己的	自己	-	尊重	那	我	做过	不是	发送	这	钱	,

至于为了挽回我没有汇款的自尊，

[bʌt; bət] [keɪm] [maɪ'self][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**came**	**myself**	**to**	**pay**	**it**	**.**
但	来了	我	到	支付	它	.

但我亲自来付钱了。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] , ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ;

”	**The**	**man**	**looked**	**at**	**him**	**keenly**	**,**	**plainly**	**interested**	**now**	**,**	**but**	**was**	**still**	**silent**	**;**
”	这	男人	看起来	在	他	敏锐地	,	显然	感兴趣的	现在	,	但	曾是	仍然	沉默的	;

[ænd; ənd] [mæks] [felt] [-]

and	**Max**	**felt**	**[**	**61**	**]**
和	最大限度	毛毡	[	-	]

“那人专注地看着他，显然很感兴趣，但仍然一言不发；马克斯感到[61]

[hɪm'self] [prəʊbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] .

himself	**probed**	**to**	**his**	**last**	**thought**	**.**
他自己	探测	到	他的	最后的	想法	.

他反复思索，直到最后一个念头。

“ [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	**That**	**took**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**courage**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**at**	**length**	**.**
”	那	采取	一个	好的	交易	的	勇气	,	”	这	男人	说	在	长度	.

“这需要很大的勇气，”那人长篇大论地说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ How much do you think you owe me ? ”
” 如何 很多 做 你 思考 你 欠 我 ? ”

“你觉得你欠我多少钱? ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ You must be the judge of that .
” 你 必须 是 这 法官 的 那 .

“这要由您来判断。”

” [hiː; hi][təʊld] [wɒt] [fuːd] [hiː; hi] [tʊk] .
” He told what food he took .
” 他 讲述 什么 食物 他 采取 .

他讲述了他带了哪些食物。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ?
“ How do I know that is all ?
” 如何 做 我 知道 那 是 全部 ?

我怎么知道这就是全部呢?

” [mæks] [flʌʃt] .
” Max flushed .
” 最大限度 酡 .

“Max 冲洗干净了。”

[ðɪs] [ˈgrɪlɪŋ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
This grilling burned his soul .
这 烧烤 烧伤 他的 灵魂 .

这场煎熬灼伤了他的灵魂。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [kʊk] .
“ You could ask your cook .
” 你 可以 问 你的 厨师 .

你可以问问你的厨师。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ][lɑːst] [ˈθɜːzdeɪ] [naɪt] .
It happened three weeks ago last Thursday night .
它 发生 三 周 前 最后的 周四 夜晚 .

这件事发生在三周前的上周四晚上。

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
” The man smiled .
” 这 男人 微笑 .

那人笑了。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [streɪt] .
“ I guess you're straight .
” 我 猜测 你是 直的 .

我猜你是直男。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [wɜːθ] ?
What do you think the stuff is worth ?
什么 做 你 思考 这 东西 是 值得 ?

你觉得这些东西值多少钱?

” [mæks] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] .
” Max's temper was up .
” 马克斯的 脾气 曾是 向上 .

“马克斯当时很生气。”

[dɪ'prest] [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

Depressed	at	first	,	he	was	angry	now	,	and	answered	the	man	a	trifle
郁闷	在	第一的	,	他	曾是	生气的	现在	,	和	回答	这	男人	一个	琐事

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

他起初有些沮丧，现在却怒了起来，带着几分挑衅的语气回答了那人。

“ [ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [peɪz] [dʌz] [nɒt] [set] [ðə; ði] [praɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [selz] .

“	In	business	the	man	who	pays	does	not	set	the	price	,	but	the	man	who	sells	.
”	在	商业	这	男人	WHO	支付	做	不是	放	这	价格	,	但	这	男人	WHO	出售	.

“在商业中，付款的人不决定价格，卖东西的人决定价格。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

In	this	case	I	am	at	your	mercy	.
在	这	案件	我	是	在	你的	怜悯	.

在这种情况下，我只能听天由命了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ˌæpri'hend] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

You	can	have	me	apprehended	on	my	own	confession	,
你	能	有	我	被捕	在	我的	自己的	忏悔	,

你们可以根据我自己的供述逮捕我。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [seɪ] [naʊ] [wɪl] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	whatever	I	say	now	will	prejudice	you	against	me	.
和	任何	我	说	现在	将要	偏见	你	反对	我	.

我现在说的任何话都会让你对我产生偏见。

[ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [tʊk] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

The	food	I	took	measured	by	the	value	of	the	peace	of	mind	I	shall	have
这	食物	我	采取	测量	经过	这	价值	的	这	和平	的	头脑	我	将	有

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

when	I	know	it	is	paid	for	,
什么时候	我	知道	它	是	有薪酬的	为了	,

我所享用的食物，是用我知道付出代价后将获得的安心感来衡量的。

[ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [-]

is	worth	more	money	than	I	shall	be	able	to	[	62	]
是	值得	更多的	钱	比	我	将	是	有能力的	到	[	-	]

比我能负担得起的钱更有价值[62]

[ɜːn] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .

earn	in	many	years	.
赚	在	许多	年	.

多年积累。

['meʒəd] [baɪ] [ɪts] [kɒst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪts] ['vælјuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ]

Measured	by	its	cost	to	you	I	have	no	means	of	knowing	its	value	because	I
测量	经过	它是	成本	到	你	我	有	不	方法	的	会心	它是	价值	因为	我

['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

only	saw	a	little	of	it	.	”
仅有的	锯	一个	小的	的	它	.	”

就你付出的代价而言，我无法得知它的价值，因为我只看到了它的一小部分。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	is	that	?	”
”	如何	是	那	?	”

“那怎么样？”

“ [aɪ] [snætʃt] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [geɪv] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

“	I	snatched	all	I	could	carry	,	gave	most	of	it	to	one	hungrier	than	I	,
”	我	抢夺	全部	我	可以	携带	,	给予	最多	的	它	到	一	饥饿	比	我	,

“我抓起所有能带走的东西，把大部分都给了比我更饿的人，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] . ”

and	ran	as	fast	and	as	far	as	I	could	.	”
和	跑	作为	快速地	和	作为	远的	作为	我	可以	.	”

然后我拼尽全力，跑得越快越远。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] ?

“	Then	you	were	really	hungry	?
”	然后	你	是	真的	饥饿的	?

“那你当时真的很饿吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][rɒb][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [ɔː(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [stʌf] ? ”

You	did	not	rob	for	fun	,	or	hoping	to	find	more	valuable	stuff	?	”
你	做过	不是	抢	为了	乐趣	,	或者	希望	到	寻找	更多的	有价值的	东西	?	”

你抢劫不是为了取乐，也不是为了寻找更值钱的东西吧?

“ [fʌn] !

“	Fun	!
”	乐趣	!

“乐趣!

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

I	cannot	conceive	of	anyone	doing	that	.
我	不能	构想	的	任何人	正在做	那	.

我无法想象有人会这样做。

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .

”	The	man	was	considering	.
”	这	男人	曾是	考虑	.

“那人正在思考。”

“ ['hʌŋgri] !

“	Hungry	!
”	饥饿的	!

“饥饿的!

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wen] [ai] ['wʌznt] ['hʌŋgri] .

As	a	boy	I	don't	remember	when	I	wasn't	hungry	.
作为	一个	男生	我	不	记住	什么时候	我	不是	饥饿的	.

小时候，我不记得自己什么时候不饿过。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θriː] [skweə(r)] [miːlz] [wɪð] - ['piːsɪz] - [bɪ'saɪdz] .

But	I	always	had	three	square	meals	with	'	pieces	'	besides	.
但	我	总是	有	三	正方形	餐	和	-	件	-	除了	.

但我总是吃三顿正餐，除此之外还有一些“小食”。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ? ”

How	long	had	you	gone	without	eating	?	”
如何	长的	有	你	已消失	没有	吃	?	”

你已经多久没吃东西了?

“ ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . ”

“	Twenty	-	four	hours	.	”
”	二十	-	四	小时	.	”

“二十四小时。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [wɜːk] ? ”

“	Why	didn't	you	get	work	?	”
”	为什么	没有	你	得到	工作	?	”

你为什么没找到工作?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɜːk] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ?

“	Have	you	any	work	I	could	do	?
”	有	你	任何	工作	我	可以	做	?

“有什么工作我可以做吗？”

" [mæks] [in'kwaiə] ['iːgəli] . [-]
" Max inquired eagerly . [63]
" 最大限度 询问 急切地 . [-]

"马克斯急切地问道。[63]

['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] [ðə; ði][mæn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
Taken unawares the man fell into the trap .
已采取 不知情 这 男人 跌倒 进入 这 陷阱 .

这名男子毫无防备地落入了陷阱。

" [nəʊ] . ['bɪznəs] [ɪz] [slæk] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pʊʃt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][men] ['bɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" No . Business is slack and I am pushed to keep my men busy as it is .
" 不 . 商业 是 松弛 和 我 是 推动 到 保持 我的 男人 忙碌的 作为 它 是 .

"不。生意不景气，我已经尽力让我的员工忙起来了。"

['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sʌm; səm] . "
Even had to discharge some . "
甚至 有 到 释放 一些 . "

甚至还不得不解雇一些人。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] .
" That's your answer , sir .
" 那就是 你的 回答 , 先生 .

"这就是您的答案，先生。"

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] . "
I have hunted work for two months . "
我 有 猎杀 工作 为了 二 几个月 . "

我找工作已经两个月了。

" [gɒt] ['eni] [naʊ] ? "
" Got any now ? "
" 得到 任何 现在 ? "

现在有了吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɜːmənənt] .
" Yes ; and a prospect of its being permanent .
" 是的 ; 和 一个 前景 的 它是 存在 永恒的 .

"是的；而且很有可能成为永久性的。"

[ðə; ði]['leɪdi][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪm][nɒt] [tuː] ['stjuːpɪd]
The lady I told you of will teach me the nursery business if I'm not too stupid
这 女士 我 讲述 你 的 将要 教 我 这 苗圃 商业 如果 我是 不是 也 愚蠢的
[tuː; tə] [lɜːn] ;
to learn ;
到 学习 ;

我跟你说过的那位女士会教我如何经营苗圃，如果我不是太笨学不会的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
but she insists that I shall go to school at the same time . "
但 她 坚持 那 我 将 去 到 学校 在 这 相同的 时间 . "

但她坚持说我必须同时去上学。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] — [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "
" Does she know — of what you are doing now ? "
" 做 她 知道 — 的 什么 你 是 正在做 现在 ? "

"她知道你现在在做什么吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] — ” ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	I	go	home	—	”	Suddenly	something	swelled	in	his	throat	and	for	a
什么时候	我	去	家	—	”	突然	某物	肿胀	在	他的	喉	和	为了	一个

['sekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] .

second	he	could	not	go	on	.
第二	他	可以	不是	去	在	.

“当我回家的时候——”突然，他喉咙里像堵了什么东西，一时说不出话来。

[həʊm] !

Home	!
家	!

家!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] ,

It	was	a	home	;	and	Mrs	.	Schmitz	,	more	than	a	benefactress	,
它	曾是	一个	家	;	和	太太	.	施密茨	,	更多的	比	一个	慈善家	,

那是一个家；而施密茨夫人，不仅仅是一位恩人，

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

gave	him	the	affection	and	understanding	of	a	mother	.
给予	他	这	感情	和	理解	的	一个	母亲	.

给予他母亲般的关爱和理解。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['stəʊlən] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn]['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ; “

“	She	knows	I	am	—	that	I	have	stolen	things	,	”	he	went	on	haltingly	;	“
”	她	知道	我	是	—	那	我	有	被盗	事物	,	”	他	去	在	断断续续地	;	”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ˌem 'iː] ;

but	she	trusts	me	;
但	她	信托	我	;

“她知道我是——知道我偷过东西，”他断断续续地继续说道；“但她信任我；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] — [ɪf] [-]

and	I	shall	tell	her	that	I	have	—	have	made	good	—	if	[	64	]
和	我	将	告诉	她	那	我	有	—	有	制成	好的	—	如果	[	-	]

我会告诉她，我已经——已经做到了——如果[64]

[jʊl] [let] [ˌem 'iː] .

you'll	let	me	.
你会	让	我	.

你会让我这么做的。

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] ? ”

Won't	you	please	give	me	the	chance	,	sir	?	”
惯于	你	请	给	我	这	机会	,	先生	?	”

先生，您能否给我这个机会?

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [wɪl] !

“	By	George	,	I	will	!
”	经过	乔治	,	我	将要	!

“乔治，我一定会的！”

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl][mæn][ɪn][juː; jʊ] .

You've	got	the	stuff	for	a	real	man	in	you	.
你已经	得到	这	东西	为了	一个	真实的	男人	在	你	.

你具备成为真正男人的素质。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ? ”

Suppose	we	call	it	square	at	a	dollar	?	”
认为	我们	称呼	它	正方形	在	一个	美元	?	”

假设我们称它为一美元的正方形?

“ [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] . ”
“ That's not enough . ”
“ 那就是 不是 足够的 . ”

“这还不够。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
“ It is if you gave away most of the food .
“ 它 是 如果 你 给予 离开 最多 的 这 食物 .

“如果你把大部分食物都送人了，那就是这样。”

[aɪ][woʊnt] [teɪk] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [et; eɪt] .
I won't take pay for what the other fellow ate .
我 惯于 拿 支付 为了 什么 这 其他 同伴 吃 .

我不会替别人吃的东西付钱。

” [mæks] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [jiːld] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə]
” Max saw that it was best to yield though he was not easy as to
” 最大限度 锯 那 它 曾是 最好的 到 屈服 尽管 他 曾是 不是 简单的 作为 到
[ðə; ði] [sʌm] ;
the sum ;
这 和 ;

“马克斯明白最好还是让步，尽管他对这笔钱并不满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
but he handed over the dollar and turned to go .
但 他 递交 超过 这 美元 和 转向 到 去 .

但他递过那美元，转身就走。

[ðə; ði][mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['kɔːdiəli] .
The man rose and went to the door with him , shaking hands cordially .
这 男人 玫瑰 和 去 到 这 门 和 他 , 摇晃 双手 诚挚地 .

那人起身与他一起走到门口，热情地握手。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ;
“ You've done a plucky thing , young man ;
“ 你已经 完毕 一个 勇敢的 事物 , 年轻的 男人 ;

“年轻人，你做了一件勇敢的事；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
and before you are in the way of having to steal again for lack of
和 前 你 是 在 这 方式 的 拥有 到 偷 再次 为了 缺少 的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

在你因为失业而不得不再次偷窃之前，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .
come to me at my office .
来 到 我 在 我的 办公室 .

请到我办公室来。

” [hiː; hi] [geɪv] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]
” He gave street and number as he walked down the hall to open the
” 他 给予 街道 和 数字 作为 他 步行 向下 这 大厅 到 打开 这
['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
outer door ,
外 门 ,

他一边沿着走廊走向外门，一边报出街道和门牌号。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [æz; əz] [mæks] [dɪd] ,
and probably did not hear , as Max did ,
和 大概 做过 不是 听到 , 作为 最大限度 做过 ,

而且他可能不像马克斯那样听到了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfʊtstep] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈeə] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] . [-]

a	faint	footstep	and	a	rustling	of	the	portieres	as	they	passed	along	.	[	65	]
一个	头晕的	脚步	和	一个	沙沙声	的	这	门	作为	他们	通过了	沿着	.	[	-	]

他们走过时，传来轻微的脚步声和门帘的沙沙声。[65]

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [mæks] [ˈspekjuleɪt] [ɒn] [ðæt] [ˈfɜːtɪv] [nɔɪz] ;

All	the	way	home	Max	speculated	on	that	furtive	noise	;
全部	这	方式	家	最大限度	推测	在	那	鬼鬼祟祟	噪音	;

回家的路上，马克斯一直在猜测那奇怪的声音是怎么回事；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ðæt] [keɪm] [wen] [hiː; hi]

but	quite	forgot	it	in	the	joy	of	the	sense	of	freedom	that	came	when	he
但	相当	忘了	它	在	这	喜悦	的	这	感觉	的	自由	那	来了	什么时候	他

[met] [ˈsɪdni] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] ,

met	Sydney	and	Mrs	.	Schmitz	,
遇见	悉尼	和	太太	.	施密茨	,

但当他遇到悉尼和施密茨太太时，那种自由的喜悦让他完全忘记了这件事。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ˈfeəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] . [-]

and	knew	he	had	the	right	to	look	them	fairly	in	the	eyes	.	[	66	]
和	知道	他	有	这	正确的	到	看	他们	相当	在	这	眼睛	.	[	-	]

他知道自己有权直视他们的眼睛。[66]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðæt] [ˈfɜːtɪv] , [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [ˈhɔːntɪd] [mæks] [fɔː(r); fə(r)]

That	furtive	,	rustling	noise	in	Mr	.	Buckman's	dimly	lighted	hall	haunted	Max	for
那	鬼鬼祟祟	,	沙沙声	噪音	在	先生	.	-	依稀	照明	大厅	闹鬼的	最大限度	为了

[deɪz] ,

days	,
天	,

巴克曼先生昏暗的大厅里传来的那种隐隐约约的沙沙声，让马克斯好几天都心有余悸。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌnˈizɪnɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈfuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈget] .

filling	him	with	a	vague	uneasiness	he	called	foolish	,	but	could	not	forget	.
填充	他	和	一个	模糊的	不安	他	称为	愚蠢	,	但	可以	不是	忘记	.

这种感觉让他感到一种莫名的不安，他称之为愚蠢，但却无法忘记。

[jet] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [juːθ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [helθ] [ˈreligeit] [ðə; ði] [ˈmeməri] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Yet	after	a	time	youth	and	returning	health	relegated	the	memory	to	some
然而	后	一个	时间	青年	和	返回	健康	降级	这	记忆	到	一些

[niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ˈstɔːhaʊs] ;

niche	in	the	mind's	storehouse	;
小众市场	在	这	心灵的	库	;

然而，随着时间的推移，青春的活力和健康的恢复，将这段记忆降格为大脑记忆库中的某个角落；

[ænd; ənd] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt]

and	life	became	full	of	interest	and	wholesome	occupation	,	driving	out
和	生活	成为	满的	的	兴趣	和	健康	职业	,	驾驶	出去

[ˌæprɪˈhenʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

生活变得充满乐趣和有益身心的活动，驱散了忧虑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] “ [ʃəʊ] [haʊs] ”

A	little	more	than	a	week	after	his	engagement	at	the	“	show	house	”
一个	小的	更多的	比	一个	星期	后	他的	订婚	在	这	“	展示	房子	”

[hæd; həd] ['tɜːrmə˛net] ,

had	terminated	,
有	终止	,

在他结束“样板房”的拍摄工作一周多后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] “ [fɪfθ] ['ævənjuː] [haɪ] ,

and	he	had	made	the	senior	class	at	the	“	Fifth	Avenue	High	,
和	他	有	制成	这	高级的	班级	在	这	“	第五	大街	高的	,

他考入了“第五大道高中”的毕业班。

” ['bɪli] ['bɛnɪts] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

”	Billy	Bennett's	ringing	voice	came	over	the	wire	.
”	比利	贝内特	铃声	嗓音	来了	超过	这	金属丝	.

“比利·贝内特洪亮的声音从电线上传了过来。”

“ [ɪz] [mʌmps] [ðeə(r)] ?

“	Is	Mumps	there	?
”	是	腮腺炎	那里	?

“有腮腺炎吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['sɪdni] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

”	it	asked	,	and	Sydney	heard	it	across	the	room	.
”	它	问	,	和	悉尼	听到	它	穿过	这	房间	.

“它问道，悉尼在房间的另一头听到了。”

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] .

“	Tell	your	friend	a	better	name	to	call	you	;	that	is	a	sick	one	.
”	告诉	你的	朋友	一个	更好的	姓名	到	称呼	你	;	那	是	一个	生病的	一	.

“告诉你的朋友用什么更委婉的方式称呼你；你现在的称呼太恶心了。”

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [naʊ] ! ” [-]

I	smell	the	drug	store	now	!	”	[	67	]
我	闻	这	药品	店铺	现在	!	”	[	-	]

我闻到了药店的味道！[67]

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

Mrs	.	Schmitz	laughed	as	she	put	down	the	receiver	and	started	out	.
太太	.	施密茨	笑了	作为	她	放	向下	这	接收者	和	开始	出去	.

施密茨太太笑着放下听筒，然后出发了。

“ ['bɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː]['eni][əʊld] [neɪm] ; [hiːz] [ɔːl] [raɪt] !

“	Billy	To	-	morrow	can	call	me	any	old	name	;	he's	all	right	!
”	比利	到	-	明天	能	称呼	我	任何	老的	姓名	;	他是	全部	正确的	!

“比利·托莫罗随便叫我什么都行；他没事的！”

” ['sɪdni] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hiː; hi][kraɪd] , “ [hə'ləʊ] , ['bɪli]

”	Sydney	shouted	after	her	;	and	into	the	telephone	he	cried	,	“	Hello	,	Billy
”	悉尼	喊叫	后	她	;	和	进入	这	电话	他	哭	,	“	你好	,	比利

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

To	-	morrow	!
到	-	明天	!

悉尼在她身后大喊；他对着电话喊道：“你好，比利·托莫尔！”

[wʌts] [ʌp] [tə'deɪ] ? ”

What's	up	today	?	”
是什么	向上	今天	?	”

今天有什么安排？

“ [ðə; ði] [kwiːn] [sez] [juːv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
“ The Queen says you've turned her down .
” 这 女王 说道 你已经 转向 她 向下 .

“女王说你拒绝了她。”

[ʃiːz] [ɔːl] [fʌst] [ʌp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] .
She's all fussed up because you refuse to come to her party .
她是 全部 烦躁不安 向上 因为 你 拒绝 到 来 到 她 派对 .

她很生气，因为你拒绝参加她的派对。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] [tuː; tə] [dɪsˈkwaɪət] [juː; jʊ] .
She can't think what she's done to disquiet you .
她 不能 思考 什么 她是 完毕 到 忧虑 你 .

她想不明白自己究竟做了什么让你不高兴。

” [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈʌðəwaɪz] [bes] [ˈkɑːtə(r)] !
” The Queen , otherwise Bess Carter !
” 这 女王 , 否则 贝丝 卡特 !

“女王，或者叫贝丝·卡特！”

[ðə; ði] [wʌn] [gɜːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [gˈɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪdni] .
The one girl of all girls for Sydney .
这 一 女孩 的 全部 女孩们 为了 悉尼 .

悉尼最棒的女孩。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ;
Yet he could never hold up his head when she spoke to him ;
然而 他 可以 绝不 抓住 向上 他的 头 什么时候 她 辐 到 他 ;

然而，当她和他说话时，他却始终无法抬起头来；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [edʒd] [əˈweɪ] .
and if he saw her coming he always edged away .
和 如果 他 锯 她 未来 他 总是 边缘 离开 .

如果他看到她走过来，他总是会悄悄地躲开。

“ [ʃiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɪli] .
“ She's done nothing but all right , Billy .
” 她是 完毕 没有什么 但 全部 正确的 , 比利 .

“她一直都做得很好，比利。”

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] — [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
She's always to the good ; but I — I — oh , hang it !
她是 总是 到 这 好的 ; 但 我 — 我 — 哦 , 悬挂 它 !

她总是做好事；但是我——我——哦，算了！

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbɪli] , [aɪm] [nəʊ] [gɜːrlz] [gaɪ] . ”
You know , Billy , I'm no girl's guy . ”
你 知道 , 比利 , 我是 不 女孩们 盖伊 . ”

你知道吗，比利，我可不是那种讨女孩喜欢的类型。

“ [ræts] !
“ Rats !
” 老鼠 !

“老鼠！”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [gaɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] .
You don't have to be a girl's guy to go to her party .
你 不 有 到 是 一个 女孩们 盖伊 到 去 到 她 派对 .

你不必是女孩的万人迷才能去参加她的派对。

[ˈhævnt] [wiː; wi] [ɔːl] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [kidz] ?
Haven't we all played together as kids ?
还没有 我们 全部 玩 一起 作为 孩子们 ?

我们小时候不都一起玩过吗?

[rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æt; ət][kæmp] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['ræliz] ?

Roughed	**it**	**together**	**at**	**camp**	**,**	**and**	**worked**	**together**	**at**	**the**	**school**	**rallies**	**?**
粗糙	它	一起	在	营	,	和	工作	一起	在	这	学校	集会	?

在夏令营一起经历过艰苦的生活，并在学校集会上一起合作过?

[ɪts] [dʒʌst] [-]

It's	**just**	**[**	**68**	**]**
它是	只是	[	-	]

只是[68]

[ə; eɪ] [tʃɪn] - [fest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] ;

a	**chin**	**-**	**fest**	**along**	**the**	**same**	**old**	**lines**	**with**	**a**	**little**	**music**	**and**	**dancing**	**thrown**	**in**	**;**
一个	下巴	-	节日	沿着	这	相同的	老的	线条	和	一个	小的	音乐	和	跳舞	抛掷	在	;

一场老套的下巴大战，外加一些音乐和舞蹈；

[ə; eɪ] [lɒt] ['rɑːðə(r)] .

a	**lot**	**rather**	**.**
一个	很多	相当	.

远不止如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [kwɔː'tet] . ”

And	**she**	**wants**	**the**	**quartette**	**.**	**”**
和	她	想要	这	四重奏	.	”

她想要四重唱。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

” ['sɪdni] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] ['kærid] [ə'sent] .

”	**Sydney**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**his**	**inflection**	**carried**	**assent**	**.**
”	悉尼	说	不	更多的	,	但	他的	拐点	携带	同意	.

悉尼没有再说什么，但他的语气表示同意。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . ”

I	**thought**	**you'd**	**see**	**it**	**that**	**way**	**.**	**”**
我	想法	你会	看	它	那	方式	.	”

我就知道你会这么想。

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ'd][gəʊ] , ” ['sɪdni] [brəʊk] [ɪn] .

“	**I**	**haven't**	**said**	**I'd**	**go**	**,**	**”**	**Sydney**	**broke**	**in**	**.**
”	我	还没有	说	ID	去	,	”	悉尼	打破	在	.

“我还没说我会去呢，”悉尼插嘴道。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**have**	**.**
”	哦	,	是的	,	你	有	.

“哦，是的，你有。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['lædi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [kwiːnz] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kwɔː'tet] ,

You're	**not**	**the**	**laddie**	**to**	**spoil**	**the**	**Queen's**	**evening**	**by**	**breaking**	**up**	**the**	**quartette**	**,**
你是	不是	这	小伙子	到	剧透	这	女王大学	晚上	经过	打破	向上	这	四重奏	,

你可不是那种会破坏女王夜晚气氛、拆散四重奏的小混混。

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ʃiːz] [məʊst] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [sez] . ”

the	**feature**	**she's**	**most**	**counting**	**on**	**,**	**she**	**says**	**.**	**”**
这	特征	她是	最多	计数	在	,	她	说道	.	”

她说，这是她最期待的功能。

“ [ɪf] [aɪ][gəʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bes] ? ”

“	**If**	**I**	**go**	**will**	**you**	**help**	**me**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**of**	**Bess**	**?**	**”**
”	如果	我	去	将要	你	帮助	我	到	问	一个	问题	的	贝丝	?	”

“如果我去的话，你能帮我问贝丝一个问题吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Sure**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	当然	,	什么	是	它	?	”

“当然，是什么事？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**when**	**I**	**see**	**you**	**.**
”	患病的	告诉	你	什么时候	我	看	你	.

“等我见到你的时候再告诉你。”

” ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

”	**Billy**	**did**	**not**	**misjudge**	**his**	**friend**	**,**
”	比利	做过	不是	误判	他的	朋友	,

“比利并没有误判他的朋友，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] ['sɪdni]

though	**he**	**could**	**have**	**no**	**conception**	**of**	**the**	**agony**	**of**	**bashfulness**	**Sydney**	
尽管	他	可以	有	不	概念	的	这	痛苦	的	臊	悉尼	

[ɪn'djʊəd] [æt; ət] ['mɪəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [frɒks] .

endured	**at**	**merely**	**the**	**thought**	**of**	**meeting**	**a**	**lot**	**of**	**girls**	**in**	**their**	**evening**	**frocks**	**.**
忍受	在	仅仅	这	想法	的	会议	一个	很多	的	女孩们	在	他们的	晚上	连衣裙	.

但他完全无法体会悉尼一想到要见到很多穿着晚礼服的女孩就感到多么羞涩难耐。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [nəʊ][glæd][rægz][fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['bɪli] . ” [-]

“	**You**	**know**	**I've**	**no**	**glad**	**rags**	**for**	**evening**	**,**	**Billy**	**.**	**”**	**[**	**69**	**]**
”	你	知道	我已经	不	高兴的	破布	为了	晚上	,	比利	.	”	[	-	]

“你知道我没有晚上穿的漂亮衣服，比利。”[69]

“ [nəʊ]['mætə(r)] .

“	**No**	**matter**	**.**
”	不	事情	.

“不管。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

You	**have**	**good**	**enough**	**.**
你	有	好的	足够的	.

你已经足够好了。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] [hæts][ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðəz] ;

None	**of**	**us**	**are**	**going**	**in**	**for**	**opera**	**hats**	**and**	**patent**	**leathers**	**;**		
没有任何	的	我们	是	去	在	为了	歌剧	帽子	和	专利	皮革	;		

[ðæt] [ɪz] , ['əʊnli][ðə; ði] [fʌs] .

that	**is**	**,**	**only**	**the**	**Fussers**	**.**
那	是	,	仅有的	这	爱唠叨的人	.

我们当中没有人会去戴歌剧帽和穿漆皮鞋；也就是说，只有那些爱挑剔的人才会去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] ? ”

Will	**you**	**come**	**to**	**dinner**	**with**	**me**	**tonight**	**and**	**stay**	**for**	**rehearsal**	**?**	**”**
将要	你	来	到	晚餐	和	我	今晚	和	停留	为了	排演	?	”

你今晚能和我一起吃晚饭，然后留下来参加彩排吗?

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[seɪ] , ['bɪli] !
Say **,** **Billy** **!**
说 , 比利 !

说，比利！

[hə'ləʊ] , ['bɪli] ! ”
Hello **,** **Billy** **!** **”**
你好 , 比利 ! ”

你好，比利！

“ [haɪ] , [ðeə(r)] !
“ **Hi** **,** **there** **!**
“ 你好 , 那里 !

“你好呀！

[θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪt] .
Thought **you** **had** **finished** **,** **”** **Billy** **returned** **after** **a** **slight** **wait** **.**
想法 你 有 完成的 , ” 比利 返回 后 一个 轻微 等待 .

“我还以为你已经做完了呢。”比利稍等片刻后说道。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hello** **!**
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [æz; əz] ['sɪdni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” **he** **called** **again** **as** **Sydney** **did** **not** **answer** **.**
” 他 称为 再次 作为 悉尼 做过 不是 回答 .

他再次拨打电话，但悉尼没有接听。

[ɪn] [ðæt] ['hezɪtənt] ['məʊmənt] ['sɪdni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən]
In **that** **hesitant** **moment** **Sydney** **decided** **to** **abandon** **his** **intention** **of** **asking** **an**
在 那 犹豫不决 片刻 悉尼 决定 到 放弃 他的 意图 的 问 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] .
invitation **for** **Max** **.**
邀请 为了 最大限度 .

在那犹豫不决的时刻，悉尼决定放弃为马克斯索要邀请函的想法。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['eəri] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
With **his** **airy** **,** **sophisticated** **manner** **,** **his** **good** **looks** **,** **his** **playing** **,**
和 他的 轻盈的 , 复杂的 方式 , 他的 好的 看起来 , 他的 玩耍 ,

他举止优雅，风度翩翩，外表俊朗，球技精湛，

[mæks] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .
Max **would** **be** **sure** **to** **win** **the** **heart** **of** **every** **one** **present** **.**
最大限度 会 是 当然 到 赢 这 心 的 每一个 一 展示 .

马克斯一定会赢得在场所有人的喜爱。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kɒf] — ['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] .
And **then** **his** **cough** **—** **really** **he** **was** **not** **well** **enough** **.**
和 然后 他的 咳嗽 — 真的 他 曾是 不是 出色地 足够的 .

然后他开始咳嗽——他真的病得很重。

[ðʌs] ['dʒeləsi] ['ɑ:gju:d] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['ɪnstənt] [bɪ'twi:n] ['bɪliz] [fɜ:st][ænd; ənd] ['sekənd] “
Thus **jealousy** **argued** **;** **but** **in** **that** **flashing** **instant** **between** **Billy's** **first** **and** **second** **“**
因此 妒忌 争论 ; 但 在 那 闪烁 立即的 之间 比利 第一的 和 第二 “
[hə'ləʊ] ,
Hello **,**
你好 ,

嫉妒如此辩解；但在比利第一次和第二次说“你好”之间的那一瞬间，

” ['sɪdnɪ] [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] ; [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , “ [pɪn] - ['maɪndɪd] [bru:t] ! ”
” **Sydney** **caught** **himself** **up** **;** **called** **himself** **a** **selfish** **,** **“** **pin** **-** **minded** **brute** **!** **”**
” 悉尼 捕捉 他自己 向上 ; 称为 他自己 一个 自私 , “ 别针 - 有思想 蛮力 ! ”

悉尼回过神来，称自己是个自私自利的“头脑简单的莽夫！”

“ ['dʒeləs] !
“ **Jealous** **!**
“ 嫉妒的 !

“嫉妒的！

[ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
That's **what** **I** **am** **.**
那就是 什么 我 是 .

我就是这样的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [-]
Because **I'm** **[** **70** **]**
因为 我是 [-]

因为我[70]

[ʃɔ:t] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['slendə(r)][ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz] [mæks] [ɪz] ;
short **and** **thick** **instead** **of** **slender** **and** **elegant** **as** **Max** **is** **;**
短的 和 厚的 反而 的 苗条 和 优雅的 作为 最大限度 是 ;

他身材矮胖，不像马克斯那样纤细优雅；

[hæv; həv] [mʌd] - ['kʌləd] [heə(r)][ænd; ənd][nəʊ] - ['kʌləd] [aɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd]
have **mud** **-** **colored** **hair** **and** **no** **-** **colored** **eyes** **instead** **of** **a** **face** **clear** **and**
有 泥 - 有色 头发 和 不 - 有色 眼睛 反而 的 一个 脸 清除 和
[dɑ:k] ,
dark **,**
黑暗的 ,

头发呈泥褐色，眼睛没有颜色，而不是拥有清澈黝黑的脸庞。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] [lɪps] [ɔ:(r)] [tʌŋ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] ,
with **eyes** **that** **can** **talk** **without** **help** **from** **lips** **or** **tongue** **,** **as** **his** **can** **,**
和 眼睛 那 能 讲话 没有 帮助 从 嘴唇 或者 舌头 , 作为 他的 能 ,

拥有无需嘴唇或舌头就能说话的眼睛，就像他一样。

[aɪl] [kʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
I'll **cut** **him** **out** **of** **a** **good** **time** **!**
患病的 切 他 出去 的 一个 好的 时间 !

我要让他错过好时光！

[mʌmps] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['si:zənz] [eg] ! ”
Mumps **,** **you're** **a** **last** **season's** **egg** **!** **”**
腮腺炎 , 你是 一个 最后的 本季 蛋 ! ”

腮腺炎，你就像一颗过时的鸡蛋！

“ [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['rʌmblɪŋ] .
“ **What's** **that** **you're** **rumbling** **.**
” 是什么 那 你是 隆隆声 .

“你在说什么？”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wiːk] [təˈdeɪ] ? ″
Is your tongue weak today ? ″
是 你的 舌头 虚弱的 今天 ? ″

你今天舌头没劲儿吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbɪli] .
“ Nothing , Billy .
″ 没有什么 , 比利 .

“没什么，比利。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['ment(ə)l][ɪpeˈkæk] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [en] . [dʒiː] . [ɪn][maɪ]
I was giving myself a dose of mental ipecac , had something N . G . in my
我 曾是 给予 我 一个 剂量 的 精神的 吐根 , 有 某物 N . G . 在 我的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我当时正在给自己服用催吐剂，体内有鼻涕之类的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [naʊ] . ″
but it's out now . ″
但 它是 出去 现在 . ″

但它现在已经发行了。

“ [wel] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] [wʌts] [nekst] ? ″
“ Well , in your state of good health what's next ? ″
″ 出色地 , 在 你的 状态 的 好的 健康 是什么 下一个 ? ″

“那么，在你身体状况良好的情况下，接下来有什么打算呢？”

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] — [ai] [miːn] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][met] [hɪm] , [mæks] [bɔːl] .
“ We've got a — I mean I've got a friend here , you met him , Max Ball .
″ 我们已经 得到 一个 — 我 意思是 我已经 得到 一个 朋友 这里 , 你 遇见 他 , 最大限度 球 .

“我们这里有个——我是说我有个朋友，你们都见过他，马克斯·鲍尔。”

[hiːz] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [haɪ] [siː] , ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [sez] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkə(r)] [ænd; ənd]
He's a violinist , a regular high C , Mrs . Schmitz says , a good looker and
他是 一个 小提琴手 , 一个 常规的 高的 C , 太太 . 施密茨 说道 , 一个 好的 观察者 和
['æktə(r)] .
actor .
演员 .

施密茨太太说，他是一位小提琴手，能轻松拉到高音C，而且长相英俊，还是一位演员。

[meɪ] [ai] [brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] ?
May I bring him along ?
可能 我 带来 他 沿着 ?

我可以带他一起去吗?

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪt] , [ænd; ənd] ['bɪliz] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] .
″ There was a word in reply , a short wait , and Billy's voice came again .
″ 那里 曾是 一个 单词 在 回复 , 一个 短的 等待 , 和 比利 嗓音 来了 再次 .

“对方回答了一个字，稍等片刻，比利的声音再次响起。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
″ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[mɑːrmz] [sez] [brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [sez] [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] . ″ [-]
Marms says bring him along , and sister says tell him to bring his violin . ″ [71]
玛姆斯 说道 带来 他 沿着 , 和 姐姐 说道 告诉 他 到 带来 他的 小提琴 . ″ [-]

玛姆斯说带他一起去，妹妹说告诉他带上他的小提琴。”[71]

[mæks] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [pi:kt] ['sɪdni] .

Max	**received**	**his**	**invitation**	**in**	**silence**	**;**	**a**	**silence**	**that**	**piqued**	**Sydney**	**.**
最大限度	已收到	他的	邀请	在	沉默	;	一个	沉默	那	激怒	悉尼	.

马克斯默默地收到了邀请；这种沉默激怒了悉尼。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [frendz] , [seɪ] [səʊ] .

“	**If**	**you**	**don't**	**care**	**to**	**meet**	**my**	**friends**	**,**	**say**	**so**	**.**
”	如果	你	不	关心	到	见面	我的	朋友们	,	说	所以	.

“如果你不想见我的朋友，就直说。”

[aɪl] [tel] ['bɪli] [tu:; tə] [kaʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪt] [ɒf] , ” [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .

I'll	**tell**	**Billy**	**to**	**count**	**your**	**plate**	**off**	**,**	**”**	**he**	**said**	**roughly**	**.**
患病的	告诉	比利	到	数数	你的	盘子	离开	,	”	他	说	大致	.

“我会让比利清点你盘子里的食物，”他粗声粗气地说。

“ [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

“	**Don't**	**take**	**it**	**that**	**way**	**.**
”	不	拿	它	那	方式	.

别那样想。

[ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

I	**appreciate**	**the**	**courtesy**	**,**	**believe**	**me**	**.**
我	欣赏	这	礼貌	,	相信	我	.

请相信我，我很感激您的好意。

[jet] — [ɔ:t] [ai][tu:; tə] [ək'sept] ?

Yet	**—**	**ought**	**I**	**to**	**accept**	**?**
然而	—	应该	我	到	接受	?

但我该接受吗?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [nju:] — [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [wʊd] [ðeɪ] [ɑ:sk][ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?

Suppose	**they**	**knew**	**—**	**all**	**about**	**me**	**,**	**would**	**they**	**ask**	**me**	**just**	**the**	**same**	**?**
认为	他们	知道	—	全部	关于	我	,	会	他们	问	我	只是	这	相同的	?

假设他们了解我的一切，他们还会问我同样的问题吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][feə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ? ”

Is	**it**	**fair**	**to**	**them**	**for**	**you**	**to**	**take**	**me**	**?**	**”**
是	它	公平的	到	他们	为了	你	到	拿	我	?	”

你带走我，这对他们公平吗?

“ [dʒi:] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['sɪdni] [mju:zd] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [mæks] [wɪð] [nju:] [rɪ'spekt] .

I	**never**	**thought**	**about**	**that**	**,**	**”**	**Sydney**	**mused**	**,**	**glancing**	**at**	**Max**	**with**	**new**	**respect**	**.**
我	绝不	想法	关于	那	,	”	悉尼	沉思	,	瞥了一眼	在	最大限度	和	新的	尊重	.

“我从来没想过这个问题，”悉尼沉思着，带着新的敬意看了马克斯一眼。

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ? ”

“	**Does**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**know**	**your**	**friends**	**?**	**”**
”	做	太太	.	施密茨	知道	你的	朋友们	?	”

“施密茨太太认识你的朋友吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['ðer] [faɪn] [fəʊks] . ”

She	**thinks**	**they're**	**fine**	**folks**	**.**	**”**
她	思考	它们是	美好的	各位	.	”

她觉得他们人很好。

“ [ðen] [wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
“ Then we'll ask her .
“ 然后 出色地 问 她 .

“那我们就问问她。”

” ['kwestʃənd] , [ʃiː; ʃi] [tuː] , [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]
” Questioned , she too , thought a moment before replying , her eyes fixed on the
” 被质问 , 她 也 , 想法 一个 片刻 前 回复 , 她 眼睛 固定的 在 这
['daʊtɪŋ] [wʌn] .
doubting one .
怀疑 一 .

“被问及时，她也思考了一会儿才回答，目光始终锁定在那个心存疑虑的人身上。”

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] , “ [ai][hæv; həv] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ] .
“ Max , ” she began seriously , “ I have belief in you .
“ 最大限度 , ” 她 开始 严重地 , “ 我 有 信仰 在 你 .

“麦克斯，”她严肃地说，“我相信你。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [guːt] .
I feel sure you will make goot .
我 感觉 当然 你 将要 制作 好 .

我相信你一定会做得很好。

['sɪdni] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Sydney shall tell his friends that you are one dear friend of me .
悉尼 将 告诉 他的 朋友们 那 你 是 一 亲爱的 朋友 的 我 .

悉尼会告诉他的朋友们，你是我最亲密的朋友之一。

[ai][stænd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I stand for you .
我 站立 为了 你 .

我支持你。

” [mæks] [geɪzd] ['stedəli] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [-]
” Max gazed steadily back at her a second , then [72]
” 最大限度 凝视 稳步 后退 在 她 一个 第二 , 然后 [-]

“马克斯凝视着她一秒钟，然后[72]

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] .
laid his hand on hers .
铺设 他的 手 在 她的 .

他将手放在她的手上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃeɪm] [juː; jʊ] .
I shall not shame you .
我 将 不是 耻辱 你 .

我不会让你蒙羞。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['sɪdni] [felt] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ;
” The words were simple but Sydney felt the earnestness in them ;
” 这 字 是 简单的 但 悉尼 毛毡 这 认真 在 他们 ;

“这些话语虽然简单，但悉尼却感受到了其中的真诚；

[sɔː] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
saw the moisture in the dark eyes , and turned aside to hide his own .
锯 这 水分 在 这 黑暗的 眼睛 , 和 转向 旁边 到 隐藏 他的 自己的 .

看到那双深邃的眼睛里噙着泪水，便转过身去，掩饰自己的泪水。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [mæks] ['ɔːlweɪz] .

He	,	too	,	was	won	,	and	promised	himself	to	believe	in	Max	always	.
他	,	也	,	曾是	韩元	,	和	承诺	他自己	到	相信	在	最大限度	总是	.

他也深受感动，并向自己承诺永远相信马克斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mæks] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] [weə(r)] ['bɪli] ['benət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

This	was	Max's	introduction	to	the	delightful	home	where	Billy	Bennett	and	his
这	曾是	马克斯的	介绍	到	这	愉快	家	在哪里	比利	贝内特	和	他的

['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstə(r)] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

mother	lived	with	his	married	sister	Edith	and	her	husband	,
母亲	居住地	和	他的	已婚	姐姐	伊迪丝	和	她	丈夫	,

这是马克斯第一次见到比利·贝内特和他的母亲与他已婚的姐姐伊迪丝和姐夫一起居住的温馨家园。

['mɪstə(r)] . [raɪt] .

Mr	.	Wright	.
先生	.	赖特	.

赖特先生。

[θruː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɜːvd] ,

Through	the	dinner	,	which	was	perfectly	served	,
通过	这	晚餐	,	哪个	曾是	完美	服务	,

晚餐服务非常完美，整个过程.....

['sɪdni] [wɒtʃt] [mæks] [wɪð] [æn; ən] ['envi] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] .

Sydney	watched	Max	with	an	envy	he	despised	but	could	not	conquer	.
悉尼	观看	最大限度	和	一个	嫉妒	他	被鄙视的	但	可以	不是	征服	.

悉尼看着马克斯，心中充满了嫉妒，他既厌恶这种嫉妒，又无法克服。

['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [muːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [læd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Every	word	and	move	of	the	stranger	lad	proved	that	he	had	found	his
每一个	单词	和	移动	的	这	陌生人	小伙子	已证实	那	他	有	成立	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

这个陌生男孩的一言一行都证明他找到了属于自己的归宿。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] , [ʌn'kɒnʃəs] [bʌt; bət] [kə'rekt] [juːz]

The	way	he	spoke	to	the	ladies	,	the	confident	,	unconscious	but	correct	use
这	方式	他	辐	到	这	女士们	,	这	自信的	,	无意识	但	正确的	使用

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ,

of	the	silver	,
的	这	银	,

他与女士们交谈的方式，以及他自信、不经意却又恰到好处地使用银器的方式，

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [meɪd] ['sɪdni] [tɜːn] [red] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ;

a	matter	that	made	Sydney	turn	red	with	anxiety	;
一个	事情	那	制成	悉尼	转动	红色的	和	焦虑	;

这件事让悉尼焦虑得脸都红了；

[mæks] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [jet] [kaɪnd] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] ;

Max's	low	and	different	yet	kind	tone	to	the	maid	;
马克斯的	低的	和	不同的	然而	种类	语气	到	这	女佣	;

马克斯用低沉、独特但又亲切的语气对女佣说话；

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [jet] ['mɒdɪst] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [raɪt] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] ,

his	easy	yet	modest	attitude	toward	Mr	.	Wright	—	everything	was	just	right	,
他的	简单的	然而	谦虚的	态度	朝向	先生	.	赖特	—	一切	曾是	只是	正确的	,

['sɪdni] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

Sydney	acknowledged	to	himself	.	[	73	]
悉尼	已确认	到	他自己	.	[	-	]

他对赖特先生的态度轻松而谦逊——一切都恰到好处，悉尼心想。[73]

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	he	come	by	it	?
如何	做过	他	来	经过	它	?

他是怎么得到它的?

['sɪdni] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ;

Sydney	felt	he	could	not	in	a	thousand	years	acquire	such	a	manner	;
悉尼	毛毡	他	可以	不是	在	一个	千	年	获得	这样的	一个	方式	;

悉尼觉得，即使过了一千年，他也不可能拥有这样的能力;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɜːθ] ['hævɪŋ]

and	at	the	same	time	it	seemed	just	then	the	one	thing	on	earth	worth	having
和	在	这	相同的	时间	它	似乎	只是	然后	这	一	事物	在	地球	值得	拥有

.

:

.

与此同时，它似乎成了当时世上唯一值得拥有的东西。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [bɔɪz] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]

Poor	Sydney	did	not	know	that	many	boys	,	even	some	reared	in
贫穷的	悉尼	做过	不是	知道	那	许多	男孩们	,	甚至	一些	饲养	在

['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] ,

comfortable	homes	,
舒服的	房屋	,

可怜的悉尼并不认识多少男孩，即使是一些在舒适家庭长大的男孩也不例外。

[ɑː(r); ə(r)][hə'rəst; 'hærəst][ɪn][ðeə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['dɪfɪdəns] .

are	harassed	in	their	years	of	development	by	a	similar	diffidence	.
是	骚扰	在	他们的	年	的	发展	经过	一个	相似的	羞怯	.

在成长过程中，他们也常常受到类似的自卑感的困扰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

He	thought	it	was	caused	entirely	by	his	lack	of	training	.
他	想法	它	曾是	导致	完全	经过	他的	缺少	的	训练	.

他认为这完全是由于他缺乏训练造成的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mæks] [wʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . [raɪt] ,

He	could	see	that	Max	won	them	all	,	especially	Mr	.	Wright	,
他	可以	看	那	最大限度	韩元	他们	全部	,	尤其	先生	.	赖特	,

他看得出来，麦克斯赢得了所有人的喝彩，尤其是赖特先生。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɒn] ['kʌrənt] ['tɑːpɪks] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪt] [wen] [ðeɪ]

with	whom	he	talked	intelligently	on	current	topics	;	and	Mrs	.	Wright	when	they
和	谁	他	谈话	聪明地	在	当前的	主题	;	和	太太	.	赖特	什么时候	他们

[tʌtʃt] [ə'pɒn]['mjuːzɪk] ,

touched	upon	music	,
感动	之上	音乐	,

他与她就时事话题进行了深入的交谈；而与赖特夫人谈到音乐时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [mæks] [əʊn] ,

as	well	as	Billy's	mother	when	she	asked	of	Max's	own	,
作为	出色地	作为	比利	母亲	什么时候	她	问	的	马克斯的	自己的	,

以及比利的母亲，当她问起麦克斯自己的孩子时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

and	he	replied	that	she	was	dead	.
和	他	回复	那	她	曾是	死的	.

他回答说她已经死了。

['sɪdni] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] ['dɪmli] .

Sydney	could	remember	his	own	mother	only	dimly	.
悉尼	可以	记住	他的	自己的	母亲	仅有的	依稀	.

悉尼对自己的母亲只有模糊的记忆。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][mæks]

He	had	not	such	a	passionate	love	for	her	as	he	detected	in	Max's
他	有	不是	这样的	一个	热情的	爱	为了	她	作为	他	检测到	在	马克斯的

[ləʊ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['dɪfrənt] [təʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ;

low	reply	that	was	in	no	different	tone	from	his	other	words	;
低的	回复	那	曾是	在	不	不同的	语气	从	他的	其他	字	;

他从马克斯低沉的回答中察觉到，他对她的爱并没有那么热烈，马克斯的回答语气与其他话语并无二致；

[jet] [ɪts] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪn'tensəti] [təʊld] ['vɒljuːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['fiːlɪŋ] .

yet	its	indefinable	intensity	told	volumes	about	his	heart	feeling	.
然而	它是	无法定义的	强度	讲述	卷	关于	他的	心	感觉	.

然而，它那难以言喻的强烈情感却充分展现了他内心的感受。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['bɪliz] ['sɪstə(r)] ['kærid] [mæks] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt]

After	dinner	Billy's	sister	carried	Max	off	to	the	piano	and	they	had	what
后	晚餐	比利	姐姐	携带	最大限度	离开	到	这	钢琴	和	他们	有	什么

['bɪli] [kɔːld] [æn; ən]['ɔːdʒi] [-]

Billy	called	an	orgy	[	74	]
比利	称为	一个	狂欢	[	-	]

晚饭后，比利的妹妹把马克斯带到钢琴旁，他们进行了一场比利称之为狂欢的聚会[74]。

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['naɪðə(r)] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

of	music	,	neither	paying	much	attention	to	the	rest	in	the	room	.
的	音乐	,	两者都不	付费	很多	注意力	到	这	休息	在	这	房间	.

两人都沉浸在音乐中，对房间里的其他人不太在意。

['mɪstə(r)] . [raɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['benət] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] ['sɪdni]

Mr	.	Wright	went	to	his	den	,	and	Mrs	.	Bennett	disappeared	,	leaving	Sydney
先生	.	赖特	去	到	他的	丹	,	和	太太	.	贝内特	消失	,	离开	悉尼

[ə'ləʊn] [wɪð] ['bɪli] .

alone	with	Billy	.
独自的	和	比利	.

赖特先生回到书房，贝内特太太也消失了，只留下悉尼和比利单独待在一起。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] [weə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]

They	settled	among	the	cushions	on	a	window	seat	where	twinkling	lights	on	the
他们	定居	之中	这	靠垫	在	一个	窗户	座位	在哪里	闪烁	灯	在	这

[saʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

Sound	below	,
声音	以下	,

他们坐在窗边的长椅上，靠着软垫，可以看到下方海湾上闪烁的灯光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['wɪslz] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] ['meni] [smɔːl]

as	well	as	sharp	little	whistles	,	revealed	the	coming	and	going	of	many	small
作为	出色地	作为	锋利的	小的	哨声	,	揭晓	这	未来	和	去	的	许多	小的

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

伴随着清脆的汽笛声，许多小型汽船的来来往往也显露出来。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [fliːt] [ðæt] [kə'nekts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ʃɔː(r)] [wɪð]

part	of	the	Mosquito	Fleet	that	connects	a	thousand	miles	of	Sound	shore	with
部分	的	这	蚊子	舰队	那	连接	一个	千	英里	的	声音	支撑	和

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

the	metropolis	,
这	都会	,

蚊子舰队的一部分，该舰队连接着绵延一千英里的海峡海岸线与大都市。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] .

the	City	of	Green	Hills	.
这	城市	的	绿色的	丘陵	.

格林希尔斯市。

[ðə; ði] [muːn] [sent] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [træk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ,

The	moon	sent	a	silver	track	across	the	dark	water	,	and	the	distant	,
这	月亮	发送	一个	银	追踪	穿过	这	黑暗的	水	,	和	这	遥远	,

月光在漆黑的水面上投下一道银色的轨迹，远处，

[fɜː(r)] - [frɪndʒd] [ʃɔːz] ['aʊtlaɪnd] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [west] [siːmd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['ræm,pɑːts]

fir	-	fringed	shores	outlined	dimly	against	the	starlit	west	seemed	the	shadowy	ramparts
冷杉	-	流苏	海岸	概述	依稀	反对	这	星光	西方	似乎	这	阴暗的	城墙

[ɒv; əv] ['feərilænd] .

of	fairyland	.
的	仙境	.

在星光璀璨的西方映衬下，杉树环绕的海岸线隐约可见，宛如仙境的阴影城墙。

['prɒbəbli] ['bɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['sɪdni] , [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]

Probably	Billy	appreciated	the	scene	more	deeply	than	Sydney	,	yet	he	saw	it	often
大概	比利	感谢	这	场景	更多的	深	比	悉尼	,	然而	他	锯	它	经常

,

,

,

或许比利比悉尼更能深刻体会到这番景象，尽管他经常看到它。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

and	consequently	was	the	first	to	speak	.
和	最后	曾是	这	第一的	到	说话	.

因此，他是第一个发言的人。

“ [wʌts] [ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [bes] ?

“	What's	the	trick	you	want	me	to	turn	for	you	with	Bess	?
“	是什么	这	诡计	你	想	我	到	转动	为了	你	和	贝丝	?

“你想让我对贝丝使出什么花招？”

” [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪli] [-]

”	At	the	telephone	asking	this	favor	from	Billy	[	75	]
”	在	这	电话	问	这	偏爱	从	比利	[	-	]

“在电话里请求比利帮这个忙[75]

[hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl]

had	seemed	a	little	thing	;	now	that	the	moment	had	come	it	was	all
有	似乎	一个	小的	事物	;	现在	那	这	片刻	有	来	它	曾是	全部

[bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	impossible	.
但	不可能的	.

之前看起来是件小事；现在时机一到，却几乎不可能做到了。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] .

Yet	he	had	delayed	too	long	.
然而	他	有	延迟	也	长的	.

但他耽搁的时间太长了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [mæks] ['kʌmɪŋ] ,

It	was	nearly	a	month	since	the	night	of	Max's	coming	,
它	曾是	几乎	一个	月	自从	这	夜晚	的	马克斯的	未来	,

距离马克斯到来的那晚已经过去将近一个月了。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] ['sɪdni] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] “ [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdə] ” ;

the	night	when	Sydney	had	determined	to	“	do	something	for	Ida	”	;
这	夜晚	什么时候	悉尼	有	决定	到	“	做	某物	为了	艾达	”	;

那天晚上，悉尼下定决心要“为艾达做点什么”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] [ɪn] [ɪn'ækʃn] .

but	he	had	let	the	days	pass	in	inaction	.
但	他	有	让	这	天	经过	在	不作为	.

但他却任由时间白白流逝。

[ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

This	moment	he	was	in	for	it	.
这	片刻	他	曾是	在	为了	它	.

他这下可惨了。

“ [ɪts] [ə'baʊt] ['aɪdə][dʒəunz] .

“	It's	about	Ida	Jones	.
”	它是	关于	艾达	琼斯	.

“这是关于艾达·琼斯的故事。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Do	you	know	her	?	”
做	你	知道	她	?	”

你认识她吗?

“ [dʒʌst][tuː; tə][baʊ; bəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['klɑːsɪz] . ”

“	Just	to	bow	;	she	isn't	in	any	of	my	classes	.	”
”	只是	到	弓	;	她	不是	在	任何	的	我的	课程	.	”

“只是鞠躬而已；她不在我的任何班级里。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [maɪn] [lɑːst] [jɪə(r)] ;

“	She	was	in	mine	last	year	;
”	她	曾是	在	矿	最后的	年	;

“她去年就在我的房间里；

[wen] [ai] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'mestə(r)] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

when	I	moved	up	a	grade	at	the	beginning	of	this	semester	I	left	her	back
什么时候	我	已搬	向上	一个	年级	在	这	开始	的	这	学期	我	左边	她	后退

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniəs] . ”

there	in	the	juniors	.	”
那里	在	这	青少年	.	”

这学期初我升了一级，把她留在了高二。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	about	her	?
”	什么	关于	她	?

她呢?

['evɪdəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haɪbraʊ] [reɪs] . ”

Evidently	you	have	her	beaten	in	the	highbrow	race	.	”
显然	你	有	她	被打败	在	这	高雅文化	种族	.	”

显然，你在智力方面胜过她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [æz; əz]

“	It	wouldn't	have	been	so	if	I	had	been	obliged	to	work	all	summer	as
”	它	不会	有	到过	所以	如果	我	有	到过	有义务	到	工作	全部	夏天	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

“如果我像她一样被迫整个夏天都在工作，那情况就完全不同了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [pɒp] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	know	the	good	old	Pop	fixed	it	for	me	.
你	知道	这	好的	老的	流行音乐	固定的	它	为了	我	.

你知道，我亲爱的老爸帮我修好了。

[ðæts] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [klɑːs] [ə'hed] . ”

That's	how	I	was	able	to	study	in	vacation	and	make	a	class	ahead	.	”
那就是	如何	我	曾是	有能力的	到	学习	在	假期	和	制作	一个	班级	前方	.	”

正因如此，我才能在假期里学习，提前完成一门课程。

“ [jes] .
“ Yes .
〃 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mɪs] [dʒəunz] .
But return to Miss Jones .
但 返回 到 错过 琼斯 .

但请回到琼斯小姐那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bes] ; [wʌts] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ? 〃 [-]
And to Bess ; what's the relation ? 〃 [76]
和 到 贝丝 ; 是什么 这 关系 ? 〃 [-]

那么，和贝丝是什么关系呢？[76]

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['aɪdə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .
“ I wish you'd ask the Queen to invite Ida to her party .
〃 我 希望 你会 问 这 女王 到 邀请 艾达 到 她 派对 .

“我希望你能请女王邀请艾达参加她的派对。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ɪf] [ə; eɪ]['siːniə(r)] ,
It would put her easy with her class if a senior ,
它 会 放 她 简单的 和 她 班级 如果 一个 高级的 ,

如果她是高年级学生，这会让她在班级里轻松一些。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːniə(r)][æz; əz] [mɪs] [bes] ['kɑːtə(r)] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] .
and such a senior as Miss Bess Carter , asked her to a party .
和 这样的 一个 高级的 作为 错过 贝丝 卡特 , 问 她 到 一个 派对 .

甚至像贝丝·卡特小姐这样的学姐也邀请她参加聚会。

〃 ['bɪli] [lɑːft] .
〃 Billy laughed .
〃 比利 笑了 .

比利笑了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
〃 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] .
Ask her yourself .
问 她 你自己 .

你自己去问她吧。

[juː; jʊ] ['kæri] [gʊd] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . 〃
You carry good weight with her . 〃
你 携带 好的 重量 和 她 . 〃

你在她的心目中很有分量。

“ ['bɪli] !
“ Billy !
〃 比利 !

“比利!

['bɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Billy To - morrow !
比利 到 - 明天 !

比利，明天!

[aɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
I'll never turn the trick in the world !
患病的 绝不 转动 这 诡计 在 这 世界 !

我绝不会耍花招!

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [tʌŋ] - [taɪd] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃəʊz] [ʌp] . ”

You	know	I'm	tongue	-	tied	when	a	girl	shows	up	.	”
你	知道	我是	舌头	-	系	什么时候	一个	女孩	演出	向上	.	”

你知道，每当有女孩出现，我都会紧张得说不出话来。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][mɪs][dʒəunz] , ” ['bɪli] [tʃɑːf, tʃæf] .

“	Surely	not	so	in	the	case	of	Miss	Jones	,	”	Billy	chaffed	.
”	一定	不是	所以	在	这	案件	的	错过	琼斯	,	”	比利	擦伤	.

“琼斯小姐的情况肯定不是这样，”比利愤愤不平地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ?

“	How	did	you	learn	her	troubles	?
”	如何	做过	你	学习	她	麻烦	?

你是怎么知道她的困境的?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃin] [sʌm; səm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	must	have	chinned	some	with	her	.	”
你	必须	有	下巴	一些	和	她	.	”

你肯定跟她斗过手吧。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

“	She	never	told	me	her	troubles	.
”	她	绝不	讲述	我	她	麻烦	.

她从未跟我说过她的烦恼。

[aɪ] ['hævnt] ['spəʊkən][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	haven't	spoken	ten	minutes	with	her	altogether	.
我	还没有	说	十	分钟	和	她	共	.

我跟她说过话的时间加起来都没超过十分钟。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] — [ænd; ənd][hɪə(r)] . ”

But	I	can	see	—	and	hear	.	”
但	我	能	看	—	和	听到	.	”

但我能看见，也能听见。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][nɒd]['kəʊldli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] ;

“	That	all	the	girls	nod	coldly	when	she	passes	;
”	那	全部	这	女孩们	点头	冷冷地	什么时候	她	通过	;

“她经过时，所有女孩都冷冷地点头；

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] — ”

that	none	of	them	run	up	and	make	love	to	her	,	or	—	”
那	没有任何	的	他们	跑步	向上	和	制作	爱	到	她	,	或者	—	”

他们中没有一个人跑过来和她做爱，或者——”

“ [meɪk] [lʌv] ?

“	Make	love	?
”	制作	爱	?

“做爱？ ”

[gɜːlz] ?

Girls	?
女孩们	?

女孩们?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [-]

What	do	you	mean	?	”	[	77	]
什么	做	你	意思是	?	”	[	-	]

你是什么意思？[77]

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
“ Don't you see it all the time ?
” 不 你 看 它 全部 这 时间 ?

“你不是经常看到这种情况吗？”

['ɔːlməʊst] ['evri] [gɜːl][ɪn] [skuːl] [ɪz]['aɪðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
Almost every girl in school is either on her knees in adoration of some other
几乎 每一个 女孩 在 学校 是 任何一个 在 她 膝盖 在 崇拜 的 一些 其他
[wʌn] ,
one ,
一 ,

学校里几乎每个女生都跪在地上，崇拜着其他男生。

[ɔː(r)][ɪz] [hɜːˈself] [ðə; ði] [ə'dɔːrd] [wʌn] . ”
or is herself the adored one . ”
或者 是 她自己 这 受人喜爱 一 . ”

或者她自己才是最受爱戴的人。”

“ [mʌmps] !
“ Mumps !
” 腮腺炎 !

“腮腺炎！

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['klɑːsi] !
You're getting classy !
你是 获得 优雅 !

你越来越有品位了！

[bəuθ][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Both in language and in the matter of observation .
两个都 在 语言 和 在 这 事情 的 观察 .

无论是在语言方面还是在观察方面。

” ['bɪli] [klæpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [truː] , [jʌŋ] - ['mænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
” Billy clapped his friend on the shoulder in true , young - mannish fashion ,
” 比利 鼓掌 他的 朋友 在 这 肩膀 在 真的 , 年轻的 - 男子气概 时尚 ,

比利以一个典型的年轻人的方式拍了拍朋友的肩膀。

[ə; eɪ] [kə'res] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːd] [wʌn] [les] ['stɜːdi] .
a caress that would have floored one less sturdy .
一个 抚摸 那 会 有 倒地 一 较少的 结实的 .

如此温柔的爱抚，足以让意志稍弱的人跌倒在地。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ What do you hear ? ”
” 什么 做 你 听到 ? ”

你听到了什么?

“ [əʊ] , [skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['spəʊkən] [bɪ'twiːn] [tʃʌm] , [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
“ Oh , scraps of conversation spoken between chums , yet to the world in general .
” 哦 , 碎屑 的 对话 说 之间 朋友们 , 然而 到 这 世界 在 一般的 .

“哦，朋友之间零星的谈话，却传遍了全世界。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪtʃ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [laʊd] ,
You know how it is with a certain kind of rich girl , she talks loud ,
你 知道 如何 它 是 和 一个 肯定 种类 的 富有的 女孩 , 她 会谈 大声 ,

你知道有些富家女就是这样，说话声音很大。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
as if she owned the earth and wanted all to know it . ”
作为 如果 她 拥有 这 地球 和 通缉 全部 到 知道 它 . ”

仿佛她拥有地球，并且想让全世界都知道这一点。

“ [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] [ðəʊ] .
“ Not all the rich ones though .
” 不是 全部 这 富有的 一个 尽管 .

“但并非所有富人都是如此。”

[meɪ] [nel] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɜːl][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laʊd] . ”
May Nell Smith is the richest girl in school , but you can't call her loud . ”
可能 内尔 史密斯 是 这 最富有的 女孩 在 学校 , 但 你 不能 称呼 她 大声 . ”

梅·内尔·史密斯是学校里最富有的女孩，但你不能说她吵闹。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] .
“ Surely not .
” 一定 不是 .

“肯定不是。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [kɔːs] .
And there are others of course .
和 那里 是 其他的 的 课程 .

当然还有其他的。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [rɪtʃ] ,
Perhaps I should have said the girl who wishes to be thought rich ,
也许 我 应该 有 说 这 女孩 WHO 愿望 到 是 想法 富有的 ,

或许我应该说，是那个希望被认为富有的女孩。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] ['hævnt] [biːn] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] . ”
or those who haven't been so very long . ”
或者 那些 WHO 还没有 到过 所以 非常 长的 . ”

或者那些待的时间不太长的人。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spɒt] - [ɪm] .
You can spot ' em .
你 能 点 - 呃 .

你可以认出他们。

['fɑːðə(r)] [wɜːθ] [-]
Father worth [78]
父亲 值得 [-]

父亲价值[78]

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ekstrə][heə(r)] .
half a million , half a pound of extra hair .
一半 一个 百万 , 一半 一个 磅 的 额外的 头发 .

五十万，半磅额外的头发。

['fɑːðə(r)] [wɜːθ] — [baɪ] [rɪ'pɔːt] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [heə(r)]
Father worth — by report — twenty thousand , two pounds of the most startling hair
父亲 值得 — 经过 报告 — 二十 千 , 二 磅 的 这 最多 令人震惊 头发
.
:
.

据说，父亲身价两万英镑，外加两磅最惊人的头发。

” ['sɪdni] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .
” Sydney took up the comparison .
” 悉尼 采取 向上 这 比较 .

悉尼也加入了比较的行列。

“ ['fɑːðə(r)] [wɜːθ] ['meni] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] , [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] [wɔːn] —
“ Father worth many millions and mother a lady , just her own hair worn —
“ 父亲 值得 许多 百万 和 母亲 一个 女士 , 只是 她 自己的 头发 磨损 —
[wɔːn] — [wel] ,
worn — Well ,
磨损 — 出色地 ,

“父亲身价数百万，母亲是一位淑女，只是梳着自己的头发——梳着——嗯，

[ðæts] [weə(r)] [ai] [fɔːl] [daʊn] .
that's where I fall down .
那就是 在哪里 我 落下 向下 .

这就是我的弱点所在。

['bɪli] , [haʊ] [dʌz] [mɪs] [smɪθ] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
Billy , how does Miss Smith wear her hair ?
比利 , 如何 做 错过 史密斯 穿 她 头发 ?

比利，史密斯小姐的发型是什么样的?

” ['bɪli] [lɑːft] .
” Billy laughed .
” 比利 笑了 .

比利笑了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [mɪs] [dʒəunz] ? ”
“ And how does Miss Jones ? ”
“ 和 如何 做 错过 琼斯 ? ”

“琼斯小姐怎么样了？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] ['iːzi] .
It looks awfully easy .
它 看起来 非常 简单的 .

看起来非常简单。

[ɪts] [nɒt] ['bændɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] ,
It's not bandaged like a broken head ,
它是 不是 包扎 喜欢 一个 破碎的 头 ,

它不像头部骨折那样包扎起来，

[ænd; ənd] [ɪts] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðəʊz] [bʌnz] [ænd; ənd] [kɑːt] [wiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and it's nicer than all those buns and cart wheels and things .
和 它是 更漂亮 比 全部 那些 面包 和 大车 车轮 和 事物 .

它比那些面包、车轮之类的东西好多了。

[ɪts] ['kɜːli] . ”
It's curly . ”
它是 卷曲 . ”

它是卷发。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [weəz] [nəʊ][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ðə; ði] ['kɜːliːə] [ˌaɪ 'tiː][gets] .
“ Because often she wears no hat , and the more it rains the curlier it gets .
“ 因为 经常 她 穿着 不 帽子 , 和 这 更多的 它 雨 这 卷发器 它 获得 .

“因为她经常不戴帽子，而且雨下得越大，她的头发就越卷。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [mæks] .

That's	the	way	with	Max's	.
那就是	这	方式	和	马克斯的	.

Max's 就是这样。

" ['bɪli] [sent] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .

"	Billy	sent	a	glance	to	the	other	visitor	.
"	比利	发送	一个	瞥一眼	到	这	其他	游客	.

比利瞥了一眼另一位访客。

" [ðeəz; ðəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] [klɑːs] [tuː; tə] [hɪm] .

"	There's	surely	some	class	to	him	.
"	有	一定	一些	班级	到	他	.

"他确实很有风度。"

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [mæks] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bʌt; bət] [keɪm] [ə'brʌptli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	stared	at	Max	a	moment	but	came	abruptly	back	to	the	question	.
"	他	凝视	在	最大限度	一个	片刻	但	来了	突然	后退	到	这	问题	.

他盯着马克斯看了一会儿，然后突然又回到了这个问题上。

" [huː] [ɪz] [mɪs] [dʒəunz] - ['fɑːðə(r)] ? " [-]

"	Who	is	Miss	Jones	'	father	?	"	[	79	]
"	WHO	是	错过	琼斯	-	父亲	?	"	[	-	]

"琼斯小姐的父亲是谁？"[79]

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

"	She	has	neither	father	nor	mother	.
"	她	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

她既没有父亲也没有母亲。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] ; [wɜːks] [raɪt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] .

She	just	takes	care	of	herself	;	works	right	along	for	her	board	.
她	只是	需要	关心	的	她自己	;	作品	正确的	沿着	为了	她	木板	.

她只管照顾好自己，尽职尽责地为董事会工作。

" ['bɪli] ['hwisl] .

"	Billy	whistled	.
"	比利	吹口哨	.

比利吹了声口哨。

" [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒəʊkə(r)] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - ['nəʊzɪz] . "

"	That's	the	little	joker	that	turns	up	the	other	girls	'	noses	.	"
"	那就是	这	小的	小丑	那	转弯	向上	这	其他	女孩们	-	鼻子	.	"

"他就是那个惹其他女孩不屑一顾的小家伙。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔːd] .

I	work	for	my	board	.
我	工作	为了	我的	木板	.

我为董事会工作。

['evribɒdi] [nəʊz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['stiːmʃɪp] , [ɔː(r)]

Everybody	knows	I	was	a	stowaway	on	the	San	Francisco	steamship	,	or
大家	知道	我	曾是	一个	偷渡者	在	这	圣	弗朗西斯科	轮船	,	或者

[kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

can	know	it	;
能	知道	它	;

每个人都知道我是旧金山号蒸汽船上的偷渡者，或者至少可以知道这一点；

[ai]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	tried	to	hide	it	.
我	绝不	尝试	到	隐藏	它	.

我从未试图隐瞒。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] ?

Did	it	make	any	difference	with	you	fellows	?
做过	它	制作	任何	不同之处	和	你	伙伴们	?

这对你们来说有什么影响吗?

[wɪð] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [redʒ] [stiːl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [hɛk] [praɪs] ,

With	you	or	Reg	Steele	and	your	cousin	Hec	Price	,
和	你	或者	雷格	斯蒂尔	和	你的	表哥	赫克	价格	,

和你，或者雷格·斯蒂尔和你的表弟赫克·普莱斯一起，

[huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ?

who	belong	to	the	best	people	in	the	city	,	and	the	richest	?
WHO	属于	到	这	最好的	人们	在	这	城市	,	和	这	最富有的	?

哪些人属于这座城市中最优秀、最富有的人?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] ['redtɒp] [ænd; ənd] [sɪs] [dʒəunz] ;

You	took	me	in	the	same	as	you	took	in	Redtop	and	Sis	Jones	;
你	采取	我	在	这	相同的	作为	你	采取	在	红顶	和	妹妹	琼斯	;

你像收留雷德托普和琼斯姐一样收留了我;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [klɑːs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [set] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	there's	more	class	to	any	of	the	fellows	in	your	set	than	to	me	.
和	有	更多的	班级	到	任何	的	这	伙伴们	在	你的	放	比	到	我	.

你们这群人里，谁都比我更有风度。

[doʊnt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

Don't	I	know	that	?	”
不	我	知道	那	?	”

难道我不知道吗?

“ [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [əʊld] [tʃæp] .

“	That's	where	you're	off	the	boulevard	,	old	chap	.
”	那就是	在哪里	你是	离开	这	林荫大道	,	老的	小伙子	.

“老兄，你现在离大道很远了。”

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [hæz; həz] [plʌk] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)]

You're	in	the	class	that	has	pluck	and	honesty	and	the	capacity	for
你是	在	这	班级	那	有	采摘	和	诚实	和	这	容量	为了

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

你们属于那种有勇气、诚实、有交友能力的班级。

[ðæts] [ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [ɪt'self] .

That's	a	class	by	itself	.
那就是	一个	班级	经过	本身	.

那真是独一无二。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['wɔːltə] ['bʌkmən] ['dʌznt] ['fɪgə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn] [haɪ] [dʒɪŋks] [ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] [bes] ['kɑːtə(r)]

You	notice	Walter	Buckman	doesn't	figure	large	in	high	jinks	engineered	by	Bess	Carter
你	注意	沃尔特	巴克曼	不	数字	大的	在	高的	恶作剧	工程	经过	贝丝	卡特

[ɔː(r)] [meɪ] [nel] . ” [-]

or	May	Nell	.	”	[	80	]
或者	可能	内尔	.	”	[	-	]

你注意到沃尔特·巴克曼在贝丝·卡特或梅·内尔策划的恶作剧中并没有扮演重要角色。”[80]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ðə; ði][gˈɜːlz] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendləs] [gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] ['feloʊz] [tʊk] [ˌem 'iː] ? ”

“	But	why	don't	the	girls	take	in	a	friendless	girl	as	you	fellows	took	me	?	”
”	但	为什么	不	这	女孩们	拿	在	一个	没有朋友	女孩	作为	你	伙伴们	采取	我	?	”

“可是，为什么女孩们不收留像你们收留我这样没有朋友的女孩呢？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

Girls	are	different	.
女孩们	是	不同的	.

女孩们不一样。

” ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

”	Billy	could	not	answer	that	question	.
”	比利	可以	不是	回答	那	问题	.

比利无法回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	was	too	large	for	him	.
它	曾是	也	大的	为了	他	.

对他来说太大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːp(ə)l] .

It	is	too	large	for	most	people	.
它	是	也	大的	为了	最多	人们	.

对大多数人来说，它太大了。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [rɪ'dɪkjələs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	see	a	sweet	young	thing	making	herself	ridiculous	over	the	sufferings	of	a
我们	看	一个	甜的	年轻的	事物	制作	她自己	荒谬的	超过	这	苦难	的	一个

['pæmpəd] [kæt] ,

pampered	cat	,
娇惯	猫	,

我们看到一个天真无邪的年轻女子因为一只被宠坏的猫咪的痛苦而做出荒唐可笑的事情。

[huː] [jet] [wɪl] ['kɑːmli] [stæb][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][steə(r)][sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɜːl] [huː]

who	yet	will	calmly	stab	to	the	heart	with	a	cold	stare	some	struggling	girl	who
WHO	然而	将要	平静地	刺	到	这	心	和	一个	寒冷的	盯	一些	挣扎	女孩	WHO

[weəz] [ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [frɒk] [ænd; ənd] [ə:n] [ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi] [iːts] .

wears	a	last	year's	frock	and	earns	the	bread	she	eats	.
穿着	一个	最后的	年	连衣裙	和	收入	这	面包	她	吃	.

然而，他却会冷静地用冷漠的目光刺穿一个穿着去年旧衣服、靠劳动挣面包糊口的挣扎女孩的心脏。

“ [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” ['bɪli] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

“	I	give	it	up	,	”	Billy	said	after	awhile	.
”	我	给	它	向上	,	”	比利	说	后	一会儿	.

“我放弃了，”过了一会儿，比利说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ; [ɪf] [mɪs] [dʒəunz][ɪz][əʊ] . [keɪ] . ['ʌðəwaɪz] ,

“	But	I'll	tell	you	one	thing	;	if	Miss	Jones	is	O	.	K	.	otherwise	,
”	但	患病的	告诉	你	一	事物	;	如果	错过	琼斯	是	哦	.	K	.	否则	,

“但我可以告诉你一件事；如果琼斯小姐其他方面都没问题的话，

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [bes] ['kɑːtə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə]

working	for	her	board	won't	make	any	difference	to	Bess	Carter	,	nor	to
在职的	为了	她	木板	惯于	制作	任何	不同之处	到	贝丝	卡特	,	也不	到

[meɪ] [nel] . ”

May	Nell	.	”
可能	内尔	.	”

为她的董事会工作对贝丝·卡特和梅·内尔来说都不会有任何影响。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

“	I	know	that	.
”	我	知道	那	.

“我知道。

[ɪts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [bes] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

It's	why	I	am	so	anxious	for	Bess	to	invite	her	.
它是	为什么	我	是	所以	焦虑的	为了	贝丝	到	邀请	她	.

这就是为什么我如此渴望贝丝邀请她的原因。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [get] [bes] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? ”

Will	you	do	it	—	get	Bess	to	ask	her	?	”
将要	你	做	它	—	得到	贝丝	到	问	她	?	”

你能做到吗？让贝丝去问她？

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪl] [tel] [bes] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [nel] [tuː] . ”

That	is	,	I'll	tell	Bess	about	her	,	and	May	Nell	too	.	”
那	是	,	患病的	告诉	贝丝	关于	她	,	和	可能	内尔	也	.	”

也就是说，我会把她的事情告诉贝丝，也会告诉梅·内尔。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	Thank	you	.	”
”	感谢	你	.	”

“谢谢。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[wɒt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] ['mʌni] [ɪz] . ” [-]

What	a	lever	money	is	.	”	[	81	]
什么	一个	杠杆	钱	是	.	”	[	-	]

货币的杠杆作用是什么。”[81]

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] . ”

“	Yes	,	for	good	or	bad	.	”
”	是的	,	为了	好的	或者	坏的	.	”

“是的，无论好坏。”

“ [ðeəz; ðəz] [meɪ] [nel] [smɪθ] .

“	There's	May	Nell	Smith	.
”	有	可能	内尔	史密斯	.

“那是梅·内尔·史密斯。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl]

As	soon	as	she	grew	strong	enough	to	stand	the	strain	of	public	school
作为	很快	作为	她	生长	强的	足够的	到	站立	这	拉紧	的	民众	学校

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ]

her	father	put	her	there	because	he	wanted	her	to	come	in	touch
她	父亲	放	她	那里	因为	他	通缉	她	到	来	在	触碰

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

with	all	sorts	of	children	;
和	全部	排序	的	孩子们	;

当她身体足够强壮，能够承受公立学校的压力时，她的父亲就把她送去了那里，因为他想让她接触各种各样的孩子；

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] .

and	see	what	she	can	do	.
和	看	什么	她	能	做	.

看看她能做到什么程度。

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][nɒd][ɪz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] . ”

She's	just	as	sweet	as	ever	,	and	her	nod	is	law	to	the	girls	.	”
她是	只是	作为	甜的	作为	曾经	,	和	她	点头	是	法律	到	这	女孩们	.	”

她还是一如既往地和蔼可亲，她点头示意，女孩们都奉为圭臬。

“ [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] , ['aɪdə]

“	You'd	never	know	she	was	a	rich	man's	daughter	by	the	way	she	dresses	,	Ida
“	你会	绝不	知道	她	曾是	一个	富有的	男人的	女儿	经过	这	方式	她	连衣裙	,	艾达

[sez] . ”

says	.	”
说道	.	”

“从她的穿着打扮来看，你根本看不出来她是个富家千金，”艾达说。

“ [jʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðəʊ] .

“	You'd	know	she	was	the	daughter	of	a	sensible	woman	though	.
“	你会	知道	她	曾是	这	女儿	的	一个	明智的	女士	尽管	.

“不过，你一眼就能看出她是一位明事理的母亲的女儿。”

” ['sɪdni] [ə'griːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] ['aɪdə] ; [ænd; ənd][bəuθ][sæt]['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ]

”	Sydney	agreed	,	his	heart	quite	at	rest	about	Ida	;	and	both	sat	quietly	listening
”	悉尼	同意	,	他的	心	相当	在	休息	关于	艾达	;	和	两个都	卫星	悄悄	聆听

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

to	the	music	.
到	这	音乐	.

悉尼表示同意，他心里很放心，艾达的事情让他安心；两人静静地坐着听音乐。

['naɪðə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪzd] ,

Neither	realized	the	secrets	of	the	great	social	fabric	they	had	grazed	,
两者都不	已实现	这	秘密	的	这	伟大的	社会的	织物	他们	有	放牧	,

他们两人都没有意识到自己曾窥见的庞大社会结构的秘密。

[ðəʊ] ['sɪdni] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [prə'vəʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

though	Sydney	continued	in	thought	to	follow	the	puzzle	that	provoked	his	question
尽管	悉尼	持续	在	想法	到	跟随	这	谜	那	挑衅	他的	问题

[tuː; tə] ['bɪli] ;

to	Billy	;
到	比利	;

尽管悉尼仍在思考，试图解开那个引发他向比利提问的谜题；

[waɪ] [duː; də][gˈɜːlz] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ?

why	do	girls	—	young	women	—	treat	each	other	as	they	do	?
为什么	做	女孩们	—	年轻的	女性	—	对待	每个	其他	作为	他们	做	?

为什么女孩——年轻女性——会这样对待彼此?

[ðɪs] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['meni] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [bɔɪz] ,

This	led	back	to	the	day	many	months	earlier	when	a	couple	of	squabbling	boys	,
这	引领	后退	到	这	天	许多	几个月	早些时候	什么时候	一个	夫妻	的	争吵	男孩们	,

这件事要追溯到几个月前，当时两个男孩发生了争吵。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['kɔːnə(r)] , [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːl] , ['ɔːlməʊst] [-]

turning	the	high	school	corner	,	ran	against	a	girl	,	almost	[	82	]
转弯	这	高的	学校	角落	,	跑	反对	一个	女孩	,	几乎	[	-	]

转过高中的拐角，撞上了一个女孩，差点[82]

['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wet] [wɔːk] .

knocking	her	over	,	and	sending	her	books	flying	on	the	wet	walk	.
敲门	她	超过	,	和	发送	她	图书	飞行	在	这	湿的	走	.

撞倒了她，把她的书也撞飞到湿漉漉的人行道上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] ['ruːdnəs] ;

They	were	too	occupied	to	notice	their	rudeness	;
他们	是	也	占领	到	注意	他们的	粗鲁	;

他们太过专注，以至于没有注意到自己的粗鲁行为；

[bʌt; bət] ['sɪdni] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

but	Sydney	was	in	time	to	prevent	her	from	falling	and	to	restore
但	悉尼	曾是	在	时间	到	防止	她	从	坠落	和	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

her	books	.
她	图书	.

但悉尼及时赶到，阻止了她摔倒，并帮她找回了书籍。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aɪdə][dʒəunz] .

This	was	Ida	Jones	.
这	曾是	艾达	琼斯	.

这是艾达·琼斯。

['bæʃfl] [æz; əz] ['sɪdni] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

Bashful	as	Sydney	was	,	her	gratitude	unlocked	his	speech	;
害羞的	作为	悉尼	曾是	,	她	感激	已解锁	他的	演讲	;

尽管悉尼很害羞，但她的感激之情却让他开口说话了；

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs]

and	walking	home	with	her	he	learned	a	little	of	her	loneliness
和	步行	家	和	她	他	学习	一个	小的	的	她	孤独

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	struggle	for	an	education	.
和	斗争	为了	一个	教育	.

和她一起走回家时，他了解到她的一些孤独以及她为接受教育而奋斗的经历。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [təʊld] ['sɪdni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ə'nʌðə(r)] ,

She	probably	told	Sydney	more	of	her	life	than	she	would	have	told	another	,
她	大概	讲述	悉尼	更多的	的	她	生活	比	她	会	有	讲述	其他	,

她可能比跟其他人更愿意跟悉尼讲述自己的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmələ(r)] .

because	his	own	life	was	so	similar	.
因为	他的	自己的	生活	曾是	所以	相似的	.

因为他自己的生活经历与此非常相似。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðəʊ]

And	ever	since	there	had	been	this	bond	of	sympathy	between	them	,	though
和	曾经	自从	那里	有	到过	这	纽带	的	同情	之间	他们	,	尽管

[ðeɪ] ['reəli] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

they	rarely	were	together	.
他们	很少	是	一起	.

从那时起，他们之间就建立了一种同情的纽带，尽管他们很少在一起。

['mɪsɪz] . [raɪts] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [vɔɪs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['sɪdni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] .

Mrs	.	Wright's	enthusiastic	voice	recalled	Sydney	from	his	reveries	.
太太	.	赖特的	热情的	嗓音	召回	悉尼	从	他的	遐想	.

赖特太太热情洋溢的声音将悉尼从沉思中唤醒。

“ ['mɪstə(r)] . [bɔːl] [pleɪz] !

“	Mr	.	Ball	plays	!
”	先生	.	球	演出	!

“鲍尔先生在玩！”

[meɪks] ['riːəl]['mjuːzɪk] !

Makes	real	music	!
制作	真实的	音乐	!

能创作真正的音乐!

['sɪdni] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .

Sydney	,	you	should	be	glad	to	live	in	the	same	house	with	him	.
悉尼	,	你	应该	是	高兴的	到	居住	在	这	相同的	房子	和	他	.

悉尼，你应该庆幸能和他住在一起。

” ['sɪdni] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

”	Sydney	wondered	if	he	was	grateful	.
”	悉尼	想知道	如果	他	曾是	感激的	.

悉尼想知道他是否心存感激。

[əˈgen] [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [fiːnd] [ɒv; əv] ['envi] [stʌk] [ʌp] [ɪts] [hed] ,

Again	the	mean	little	yellow	fiend	of	envy	stuck	up	its	head	,
再次	这	意思是	小的	黄色的	恶魔	的	嫉妒	卡住	向上它是	头	,	

那只卑鄙的、充满嫉妒的小黄恶魔又探出了头来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [faɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	he	had	his	fight	all	over	.
和	他	有	他的	斗争	全部	超过	.

他的战斗又重新开始了。

“ [aɪ][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɔːˈtet] ; [-]

“	I	have	persuaded	him	to	play	with	the	quartette	;	[	83	]
”	我	有	被说服	他	到	玩	和	这	四重奏	;	[	-	]

“我已经说服他与四重奏一起演奏；[83]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [əˈdɪʃ(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . [raɪt] [kənˈtɪnjuːd] .

it	will	be	a	splendid	addition	,	”	Mrs	.	Wright	continued	.
它	将要	是	一个	灿烂	添加	,	”	太太	.	赖特	持续	.

“这将是一项极好的补充，”赖特夫人继续说道。

['bɪli] [rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Billy	rose	and	shook	hands	with	him	,	boy	fashion	,
比利	玫瑰	和	摇晃	双手	和	他	,	男生	时尚	,

比利站起身，像个男孩子一样和他握手。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] [bɔɪ] .

for	Billy	was	still	a	boy	at	heart	in	all	he	did	,	yet	a	very	lovable	boy	.
为了	比利	曾是	仍然	一个	男生	在	心	在	全部	他	做过	,	然而	一个	非常	可爱的	男生	.

因为比利无论做什么事，内心深处仍然是个孩子，但他又是一个非常可爱的孩子。

“ [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

“	That's	all	to	the	good	.
”	那就是	全部	到	这	好的	.

“那都是好事。”

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli][sɪks] — ['dʒɒli]['sev(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd] . ”

Welcome	to	the	jolly	six	—	jolly	seven	it	will	be	,	now	you	have	joined	.	”
欢迎	到	这	快乐的	六	—	快乐的	七	它	将要	是	,	现在	你	有	加入	.	”

欢迎来到快乐的六人组——现在你加入了，就变成快乐的七人组了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] .

“	You	must	bring	Mrs	.	Schmitz	over	to	some	of	the	rehearsals	.
”	你	必须	带来	太太	.	施密茨	超过	到	一些	的	这	排练	.

“你一定要带施密茨夫人来参加一些排练。”

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [suːn] .

I	shall	call	on	her	very	soon	.
我	将	称呼	在	她	非常	很快	.

我很快就会去拜访她。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['sɪdni] ?

Do	you	think	she'd	have	time	for	me	,	Sydney	?
做	你	思考	棚	有	时间	为了	我	,	悉尼	?

悉尼，你觉得她会有时间理我吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	was	sure	of	it	.
”	他	曾是	当然	的	它	.

他对此深信不疑。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][drɒp][ðə; ði]['mɪstə(r)][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][dʒʌst][pleɪn] [mæks] , [meɪ] [wiː; wi] ?

“	And	we	shall	drop	the	Mister	and	call	you	just	plain	Max	,	may	we	?
”	和	我们	将	降低	这	先生	和	称呼	你	只是	清楚的	最大限度	,	可能	我们	?

“那我们就去掉'先生'，直接叫你马克斯，可以吗？”

” ['bɪli] ['kwestʃənd] .

”	Billy	questioned	.
”	比利	被质问	.

比利问道。

“ [nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)][hɪə(r)] .

“	No	one	is	allowed	a	handle	to	his	name	but	her	,	my	sister	here	.
”	不	一	是	允许	一个	处理	到	他的	姓名	但	她	,	我的	姐姐	这里	.

“除了她，我的妹妹，任何人都不允许拥有他的名字的用户名。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['mærid] .

We	have	to	permit	that	because	she's	married	.
我们	有	到	允许	那	因为	她是	已婚	.

我们必须允许她这样做，因为她已婚。

” ['bɪli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Billy	nudged	his	sister	,	mischief	in	his	eyes	.
”	比利	轻推	他的	姐姐	,	恶作剧	在	他的	眼睛	.

比利用胳膊肘碰了碰妹妹，眼中闪过一丝狡黠。

[mæks] [baʊd] ['greɪvli] .

Max	bowed	gravely	.
最大限度	鞠躬	严重地	.

马克斯郑重地鞠了一躬。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

“	I	shall	be	honored	by	your	kindness	.
”	我	将	是	荣幸	经过	你的	仁慈	.

“我将不胜荣幸，感谢您的慷慨。”

” ['bɪli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɔːd] [baɪ][mæks] ['sɪəriəsnəs] , [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)]

”	Billy	,	a	trifle	awed	by	Max's	seriousness	,	could	not	know	that	the	newcomer
”	比利	,	一个	琐事	敬畏	经过	马克斯的	严肃	,	可以	不是	知道	那	这	新人

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [-]

was	feeling	[	84	]
曾是	感觉	[	-	]

“比利被马克斯的严肃态度吓了一跳，但他并不知道这位新来者内心的感受[84]

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;

the	weight	of	his	responsibility	;
这	重量	的	他的	责任	;

他肩负的重任；

[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [hɪm] [səʊ] ['kɔːdiəli] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] .

was	wondering	if	they	would	accept	him	so	cordially	if	they	knew	all	.
曾是	好奇	如果	他们	会	接受	他	所以	诚挚地	如果	他们	知道	全部	.

我在想，如果他们知道一切，是否还会如此热情地接纳他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] , [tʃɑːlz] ['hɑːpə(r)] [kɔːld] ['redtɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['smaɪlɪŋ] " [heə(r)]

The	other	boys	came	,	Charles	Harper	called	Redtop	because	of	his	"	smiling	"	hair
这	其他	男孩们	来了	,	查尔斯	哈珀	称为	红顶	因为	的	他的	"	微笑	"	头发

, [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,

,	a	fine	fellow	,
,	一个	美好的	同伴	,

其他男孩也来了，查尔斯·哈珀因为他"笑眯眯"的头发而被叫做红顶，他是个很不错的小伙子。

[wel] [grəʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] ; [ænd; ənd] " [sɪs] "

well	grown	and	with	eyes	that	looked	straight	at	his	listener	;	and	"	Sis	"
出色地	生长	和	和	眼睛	那	看起来	直的	在	他的	听众	;	和	"	妹妹	"

[dʒəunz] , ['sɪsəˌrəʊ] ['riːəli] ,

Jones	,	Cicero	really	,
琼斯	,	西塞罗	真的	,

他身材高大，目光直视着听众；还有"西斯"琼斯，其实就是西塞罗。

[bʌt; bət] " [sɪs] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [set] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ]

but	"	Sis	"	in	his	set	since	the	day	he	had	been	caught	embroidering	a
但	"	妹妹	"	在	他的	放	自从	这	天	他	有	到过	捕捉	刺绣	一个

['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [mɪs] [snəʊ] ,

pattern	on	the	sail	of	the	"	Miss	Snow	,
图案	在	这	帆	的	这	"	错过	雪	,

但自从他被发现在"雪小姐号"帆船的帆上绣图案的那天起，"Sis"就一直是他生活中的一部分。

" ['hektə(r)] ['praɪsɪz] ['seɪlbəʊt] .

"	Hector	Price's	sailboat	.
"	赫克托	价格	帆船	.

"赫克托·普莱斯的帆船。"

[jʌŋ] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æz; əz] ['plʌki] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Young	Jones	was	as	old	as	any	of	them	and	as	plucky	;	but	he
年轻的	琼斯	曾是	作为	老的	作为	任何	的	他们	和	作为	勇敢的	;	但	他

[wɒz; wəz] ['slendə(r)] ,

was	slender	,
曾是	苗条	,

年轻的琼斯和他们年纪相仿，也同样勇敢；但他身材瘦削。

[blɒnd] , [nɒt] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi] .

blond	,	not	very	tall	,	and	gave	the	impression	of	effeminacy	.
金发	,	不是	非常	高的	,	和	给予	这	印象	的	阴柔气质	.

金发碧眼，个子不高，给人一种女性化的印象。

[jet] ['sɜːt(ə)n] [wʌnz] [huː] [njuː] [sed] [ðəʊz] [smɔːl] [hændz] [kʊd; kəd] [grɪp] [laɪk] ['aɪən] .

Yet	certain	ones	who	knew	said	those	small	hands	could	grip	like	iron	.
然而	肯定	一个	WHO	知道	说	那些	小的	双手	可以	紧握	喜欢	铁	.

但一些知情人士说，那双小手却能像铁一样握紧。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swiːt] , ['hɔːntɪŋ] ['tenə(r)] , [waɪl] ['sɪdni] [wɒz; wəz] ['sekənd] ['tenə(r)] .

His	voice	was	the	sweet	,	haunting	tenor	,	while	Sydney	was	second	tenor	.
他的	嗓音	曾是	这	甜的	,	令人难忘	男高音	,	尽管	悉尼	曾是	第二	男高音	.

他的嗓音甜美动人，是男高音，而悉尼是第二男高音。

[tʃɑːlz] [sæŋ] [ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] [beɪs] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['sekənd] [beɪs] .

Charles	sang	a	deep	,	rich	bass	,	and	Billy	second	bass	.
查尔斯	唱	一个	深的	,	富有的	低音	,	和	比利	第二	低音	.

查尔斯唱的是低沉浑厚的男低音，比利唱的是第二男低音。

[ɔːl] - [raʊnd] [juː'tɪləti][mæn] ['bɪli] [kɔːld] [hɪm'self] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə'dæptəb(ə)l] ,

All	-	round	utility	man	Billy	called	himself	,	since	his	voice	was	adaptable	,
全部	-	圆形的	公用事业	男人	比利	称为	他自己	,	自从	他的	嗓音	曾是	适应性强	,

全能型人才比利自称，因为他的声音适应性很强。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn][ðə; ði]

and	if	his	sister	was	prevented	it	was	Billy	who	accompanied	on	the
和	如果	他的	姐姐	曾是	阻止	它	曾是	比利	WHO	伴随	在	这

[piˈænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

如果他妹妹无法到场，那就由比利弹钢琴伴奏。

[hiː; hi] [-]

He	[	85	]
他	[	-	]

他[85]

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][laɪ'breərɪən] , [sent] [aʊt] ['miːtɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , “ [bɒst] [ðə; ði][dʒɒb]

was	also	librarian	,	sent	out	meeting	notices	,	and	otherwise	,	“	bossed	the	job
曾是	还	图书管理员	,	发送	出去	会议	通知	,	和	否则	,	“	老板	这	工作

,

,

,

同时他也是图书管理员，负责发出会议通知，以及其他一切事务，“掌控着这份工作”。

” [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

”	to	use	his	own	words	.
”	到	使用	他的	自己的	字	.

用他自己的话说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['membə(r)][wɒz; wəz] [hjuː] [preɪs] , “ [skwɒb] , ” ['bɪliz] [ʃɔːt] [fæt]['kʌz(ə)n] .

The	other	member	was	Hugh	Price	,	“	Squab	,	”	Billy's	short	fat	cousin	.
这	其他	成员	曾是	休	价格	,	“	乳鸽	,	”	比利	短的	胖的	表哥	.

另一位成员是休·普莱斯，绰号“斯夸布”，是比利矮胖的表弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpi] ['kæmpɪŋ] [deɪz] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl]

He	had	grown	since	the	happy	camping	days	at	Lallula	,	but	it	seemed	all
他	有	生长	自从	这	快乐的	野营	天	在	-	,	但	它	似乎	全部

['lætərəli] .

laterally	.
横向	.

自从在拉鲁拉度过快乐的露营时光以来，他长大了不少，但似乎都是横向的成长。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][geɪn] [haɪt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

His	anxiety	to	gain	height	was	well	known	,
他的	焦虑	到	获得	高度	曾是	出色地	已知	,

他渴望长高的心思是众所周知的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [wʌn][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , “ [jʊr; jər]

and	the	most	acceptable	compliment	one	could	pay	him	was	to	say	,	“	You're
和	这	最多	可接受	赞扬	一	可以	支付	他	曾是	到	说	,	“	你是

['tɔːlə(r)] .

taller	.
更高	.

人们能给予他的最恰当的赞美是说：“你更高了。”

" [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] — [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
" He played the flute — played it well .
" 他 玩 这 长笛 — 玩 它 出色地 .

他会吹笛子——而且吹得很好。

[ɔːl] ['welkəm] [mæks] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]
All welcomed Max cordially , and still more enthusiastically when they had heard
全部 欢迎 最大限度 诚挚地 , 和 仍然 更多的 踊跃 什么时候 他们 有 听到
[hɪm] [pleɪ] .
him play .
他 玩 .

所有人都热情地欢迎马克斯，听过他演奏后，更是热情不已。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [pɑːst] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] ['sɪdni] ,
And rapidly the two hours of practice passed ; as a breath to Sydney ,
和 快速 这 二 小时 的 实践 通过了 ; 作为 一个 气息 到 悉尼 ,

两个小时的练习转瞬即逝，就像呼吸一口气就到了悉尼。

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['aʊəz] , [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .
who not only loved to sing , but lived his happiest hours , in this household .
WHO 不是 仅有的 喜爱 到 唱歌 , 但 居住地 他的 最快乐 小时 , 在 这 家庭 .

他不仅热爱唱歌，而且在这个家中度过了他最快乐的时光。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [mæks] [ænd; ənd] ['sɪdni] , [tʃeɪndʒd] [kɑːz] [æt; ət] [ə; eɪ]
On the way home when the two boys , Max and Sydney , changed cars at a
在 这 方式 家 什么时候 这 二 男孩们 , 最大限度 和 悉尼 , 已更改 汽车 在 一个
['bɪzi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
busy junction ,
忙碌的 交汇处 ,

在回家的路上，两个男孩，马克斯和悉尼，在一个繁忙的十字路口换车时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [wɪð] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] .
they found the second car crowded at the rear end with high school students .
他们 成立 这 第二 车 挤 在 这 后部 结尾 和 高的 学校 学生 .

他们发现第二辆车的后部挤满了高中生。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
They had evidently been somewhere in a body , and were noisy and
他们 有 显然 到过 某处 在 一个 身体 , 和 是 嘈杂 和
['restləs] , [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ,
restless , obstructing the passage way ,
不安 , 阻碍 这 通道 方式 ,

它们显然曾经寄居在某个躯体里，现在吵闹不安，堵塞了通道。

['pleɪɪŋ] [-]
playing [86]
玩耍 [-]

播放[86]

[rʌf] [præŋks] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
rough pranks , and acting as if they owned the car .
粗糙的 恶作剧 , 和 表演 作为 如果 他们 拥有 这 车 .

粗鲁的恶作剧，以及装作车是他们自己的。

" [muːv] [ʌp] ['fɔːwəd] !
" Move up forward !
" 移动 向上 向前 !

"向前走！"

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
" the conductor repeated with no effect .
" 这 导体 重复 和 不 影响 .

"指挥家重复了一遍，但没有效果。"

[ðə; ði] [tuː] [edʒd] ['sləʊli] [θruː] , ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [wedʒd] [mæs] , [ænd; ənd]['slaɪli] [trɪpt] [baɪ]

The	two	edged	slowly	through	,	hindered	by	the	wedged	mass	,	and	slyly	tripped	by
这	二	边缘	缓慢地	通过	,	受阻	经过	这	楔形	大量的	,	和	狡猾地	绊倒了	经过

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [fʊt] .

a	hidden	foot	.
一个	隐	脚	.

两人缓慢地挪动着身子，被楔入的物体阻挡，还被一只隐藏的脚绊倒了。

[ɔːl] [njuː] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ; [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə]

All	knew	Sydney	and	greeted	him	by	his	nickname	;	but	only	one	spoke	to
全部	知道	悉尼	和	问候	他	经过	他的	昵称	;	但	仅有的	一	辐	到

[mæks] .

Max	.
最大限度	.

所有人都认识悉尼，并称呼他的昵称；但只有一个人跟马克斯说话。

“ [hə'ləʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] !

“	Hello	,	young	feller	!
“	你好	,	年轻的	伙计	!

“你好，小伙子！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kwɒd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sniə] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

What	are	you	out	of	quod	for	?	”	sneered	that	one	in	his	ear	.
什么	是	你	出去	的	猪	为了	?	”	冷笑	那	一	在	他的	耳朵	.

“你为什么出丑？”那人在他耳边冷笑道。

[mæks] [njuː] [hɪm] .

Max	knew	him	.
最大限度	知道	他	.

马克斯认识他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːltə] ['bʌkmən] ,

It	was	Walter	Buckman	,
它	曾是	沃尔特	巴克曼	,

是沃尔特·巴克曼。

[huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

who	had	opened	the	door	to	him	the	night	he	went	to	pay	for	his
WHO	有	打开	这	门	到	他	这	夜晚	他	去	到	支付	为了	他的

['stəʊlən] ['sʌpə(r)] .

stolen	supper	.
被盗	晚餐	.

那天晚上，他去赔偿被偷晚餐的损失时，是谁给他开了门。

[æz; əz] [mæks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [prest] ['fɔːwəd] , [wʌn] , ['instigeit] [baɪ]

As	Max	,	trying	to	obey	the	conductor	,	pressed	forward	,	one	,	instigated	by
作为	最大限度	,	尝试	到	服从	这	导体	,	按下	向前	,	一	,	煽动	经过

['wɔːltə] ,

Walter	,
沃尔特	,

马克斯试图服从列车长的指示，向前走去，这时，在沃尔特的怂恿下，有人.....

[pʊʃt] ['sɪdni] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dʒɜːk] [mæks] [ə'genst] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

pushed	Sydney	aside	and	jerked	Max	against	a	lady	so	adroitly	that	it	seemed
推动	悉尼	旁边	和	猛地一抖	最大限度	反对	一个	女士	所以	巧妙地	那	它	似乎

[ɪn'taɪəli] [mæks] [fɔːlt] .

entirely	Max's	fault	.
完全	马克斯的	过错	.

一把将悉尼推到一边，然后猛地把马克斯拉向一位女士，动作如此娴熟，以至于看起来完全是马克斯的错。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] .

He	righted	himself	,	apologizing	earnestly	.
他	右	他自己	,	道歉	切实	.

他稳住身子，诚恳地道歉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['greɪʃəs] .

But	he	had	torn	her	dress	and	she	was	not	very	gracious	.
但	他	有	撕裂	她	裙子	和	她	曾是	不是	非常	亲切	.

但他撕破了她的裙子，她对此很不宽容。

“ [ɔː] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [-]

“	Aw	,	you	have	to	excuse	a	drunken	man	,	[	87	]
”	啊	,	你	有	到	原谅	一个	醉	男人	,	[	-	]

“哎呀，你得原谅一个醉汉，[87]

['leɪdi] , ” [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] .

lady	,	”	a	noisy	one	called	out	,	and	again	began	the	pushing	and	scuffling	.
女士	,	”	一个	嘈杂	一	称为	出去	,	和	再次	开始	这	推动	和	扭打	.

“女士，”一个吵闹的人喊道，然后又开始推搡和扭打。

“ [muːv] [ʌp] [frʌnt] [ðeə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [ɒf] !

“	Move	up	front	there	or	I'll	put	you	off	!
”	移动	向上	正面	那里	或者	患病的	放	你	离开	!

“往前面挪，不然我就把你赶走！”

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['ɔːdəd] [mɔː(r)] ['stɜːnli] .

”	the	conductor	ordered	more	sternly	.
”	这	导体	订购	更多的	严厉地	.

指挥语气更加严厉地命令道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'd	like	to	see	you	do	it	!
”	ID	喜欢	到	看	你	做	它	!

“我很想看看你怎么做！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['θret(ə)nd] .

”	one	of	the	bolder	threatened	.
”	一	的	这	更大胆	威胁	.

“其中一个胆子更大的人发出了威胁。”

['sɪdni] [sɔː] ['wɔːltə] ['siːkrətli] [ɜːdʒ] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ɒn] .

Sydney	saw	Walter	secretly	urge	the	big	fellow	on	.
悉尼	锯	沃尔特	偷偷	敦促	这	大的	同伴	在	.

悉尼看到沃尔特暗中鼓励那个大个子继续前进。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .

The	conductor	was	not	afraid	.
这	导体	曾是	不是	害怕的	.

列车员并不害怕。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['kɒlәd] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] .

He	stopped	the	car	right	there	,	opened	the	gates	,	and	collared	the	aggressor	.
他	停止	这	车	正确的	那里	,	打开	这	大门	,	和	项圈	这	侵略者	.

他当场停下车，打开大门，抓住了挑衅者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)] [meit] ,

But	the	students	stood	by	their	mate	,
但	这	学生	站立	经过	他们的	伴侣	,

但学生们都站在了同伴一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [ɪf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men][hæd; həd]

and	it	would	have	gone	hard	with	the	conductor	if	one	or	two	men	had
和	它	会	有	已消失	难的	和	这	导体	如果	一	或者	二	男人	有

[nɒt]['rɪz(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

not	risen	quickly	and	faced	them	.
不是	升起	迅速地	和	面对	他们	.

如果不是有一两个人迅速起身迎战，列车长恐怕就要遭殃了。

“ [juː; jʊ][get] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ɔː(r)][wiːl; wil][help] [hɪm] [pʊt][juː; jʊ] [ɒf] ！ ” [sed] [wʌn] ,

“	You	get	off	the	car	or	we'll	help	him	put	you	off	!	”	said	one	,
”	你	得到	离开	这	车	或者	出色地	帮助	他	放	你	离开	！	”	说	一	,

“你下车，不然我们就帮他把你赶下去！”其中一人说道。

[ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['bæŋkə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

a	well	known	banker	,	a	man	of	power	in	the	city	.
一个	出色地	已知	银行家	,	一个	男人	的	力量	在	这	城市	.

一位知名银行家，一位在城里有权有势的人物。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , ['siːɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [stept] [daʊn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	big	fellow	,	seeing	opposition	was	useless	,	stepped	down	,	calling	to	the
这	大的	同伴	,	看到	反对	曾是	无用	,	步	向下	,	呼叫	到	这

['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

others	to	follow	;
其他的	到	跟随	;

那个大块头见反对无济于事，便退了下去，并号召其他人跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts] , [ræŋ] [tuː] [belz] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	the	conductor	shut	the	gates	,	rang	two	bells	,	and	again	ordered	the	young
但	这	导体	关闭	这	大门	,	响铃	二	铃铛	,	和	再次	订购	这	年轻的

[men] ['fɔːwəd] . [-]

men	forward	.	[	88	]
男人	向前	.	[	-	]

但列车员关上了闸门，摇了两下铃，又命令年轻人向前走。[88]

“ ['bʌkmən] , [juː; jʊ][get] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] , ” [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrətətɪv] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɔːdəd] .

“	Buckman	,	you	get	forward	there	,	”	the	same	authoritative	passenger	ordered	.
”	巴克曼	,	你	得到	向前	那里	,	”	这	相同的	权威性	乘客	订购	.

“巴克曼，你到前面去，”那位权威的乘客命令道。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .

“	You're	the	ringleader	.
”	你是	这	头目	.

“你是主谋。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] [dres] [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mæks] ,

”	And	to	the	lady	of	the	torn	dress	he	said	,	indicating	Max	,
”	和	到	这	女士	的	这	撕裂	裙子	他	说	,	表明	最大限度	,

“然后他对那位穿着破烂衣服的女士说，”他指着马克斯说道：

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɒt][æt; ət] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

“	This	young	man	is	not	at	fault	;	it	was	those	behind	him	.
”	这	年轻的	男人	是	不是	在	过错	;	它	曾是	那些	在后面	他	.

“这个年轻人没有错；错在他身后的人。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . ”

I	saw	them	.	”
我	锯	他们	.	”

我看见他们了。

“ [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , ” ['ɔːdəd] ['wɔːltə] .

“	Stop	at	the	next	corner	,	”	ordered	Walter	.
”	停止	在	这	下一个	角落	,	”	订购	沃尔特	.

“在下一个路口停车，”沃尔特命令道。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [sed] , “

The	conductor	was	about	to	ring	when	the	same	man	of	authority	said	,	“
这	导体	曾是	关于	到	戒指	什么时候	这	相同的	男人	的	权威	说	,	“

[kən'dʌktə(r)] , [gəʊ] [ɒn] .

Conductor	,	go	on	.
导体	,	去	在	.

列车员正要按铃时，那位权威人士说道：“列车员，请按铃。”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈrʌfiən] , [get] [ʌp] [ˈfɔːwəd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˈɔːdəd] ! ”

”	And	to	the	boys	,	“	You	young	ruffians	,	get	up	forward	there	as	ordered	!	”
”	和	到	这	男孩们	,	“	你	年轻的	恶棍	,	得到	向上	向前	那里	作为	订购	!	”

“然后对那几个小家伙说：‘你们这些小流氓，按命令到前面去！’”

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ” [ˈwɔːltə] [bɪˈgæn] ; “ [wiːl; wil] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]

“	You	can't	do	that	,	”	Walter	began	;	“	we'll	have	an	action	against	the
“	你	不能	做	那	,	”	沃尔特	开始	;	“	出色地	有	一个	行动	反对	这

[ˈkʌmpəni] .

company	.
公司	.

“你们不能这样做，”沃尔特说道，“我们会对该公司提起诉讼。”

[juː; jʊ] [kænt] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ˈeni] [striːt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] . ”

You	can't	prevent	a	passenger	getting	off	at	any	street	he	wants	.	”
你	不能	防止	一个	乘客	获得	离开	在	任何	街道	他	想要	.	”

你无法阻止乘客在任何他想下车的街道下车。

“ [ˈveri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈækʃ(ə)n] .

Bring	your	action	.
带来	你的	行动	.

拿出你的行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第4/8页

[aɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ['wɔ:ltə] ['bʌkmən] ,
I'm president of the company , and I think , Walter Buckman ,
我是 总统 的 这 公司 , 和 我 思考 , 沃尔特 巴克曼 ,

我是这家公司的总裁，我认为，沃尔特·巴克曼

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [su:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [nɒt] [wɪð] [ði:z] ['wɪtnəsiz] .
that your father will not care to sue for you , not with these witnesses .
那 你的 父亲 将要 不是 关心 到 起诉 为了 你 , 不是 和 这些 证人 .

你父亲不会在意为你提起诉讼，尤其是在有这些证人的情况下。

〃 [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]
〃 He whipped out a notebook and took the names and addresses of
〃 他 鞭打 出去 一个 笔记本 和 采取 这 姓名 和 地址 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
some of the passengers ,
一些 的 这 乘客 ,

他迅速掏出笔记本，记下了一些乘客的姓名和地址。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:z] [dres] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wel] - [nəʊn] [men] .
the lady's whose dress had been torn , and of one or two well - known men .
这 女士的 谁 裙子 有 到过 撕裂 , 和 的 一 或者 二 出色地 - 已知 男人 .
[-]
[89]
[-]

一位女士的裙子被撕破了，还有一两位知名男士。[89]

['sʌlənli] [ðə; ði] [skwɒd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [m'eɪkəz] [mu:vd] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .
Sullenly the squad of trouble makers moved up the aisle .
闷闷不乐地 这 队 的 麻烦 制造商 已搬 向上 这 走道 .

这群捣蛋鬼闷闷不乐地沿着过道走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [mæks] , ['wɔ:ltə] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
And as they passed Max , Walter leaned over and whispered in his ear ,
和 作为 他们 通过了 最大限度 , 沃尔特 倾斜 超过 和 低声说道 在 他的 耳朵 ,

当他们经过马克斯身边时，沃尔特俯身在他耳边低语道：

“ [aɪl] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
“ I'll get even with you for this .
〃 患病的 得到 甚至 和 你 为了 这 .

“我一定会报复你的。”

〃 ['sɪdni] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
〃 Sydney heard the words .
〃 悉尼 听到 这 字 .

悉尼听到了这些话。

“ [doʊnt] [get] [fʌst] [ʌp] , 〃 [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mæks] .
“ Don't get fussed up , 〃 he said to Max .
〃 不 得到 烦躁不安 向上 , 〃 他 说 到 最大限度 .

“别生气，”他对马克斯说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
“ There's a few coming to him .
〃 有 一个 很少 未来 到 他 .

“有几个人正朝他走来。”

[ðæt] [bʌntʃ] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] ,
That bunch isn't out for any good ,
那 束 不是 出去 为了 任何 好的 ,

那帮人没安好心。

[ænd; ənd] [wɔːlt] ['bʌkmən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
and Walt Buckman ought to be headed the other way this time of night .
和 沃尔特 巴克曼 应该 到 是 标题 这 其他 方式 这 时间 的 夜晚 .

而沃尔特·巴克曼在这个时间点应该往相反的方向走才对。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] ['bɪli] .
He lives the second door from Billy .
他 生活 这 第二 门 从 比利 .

他住在比利家隔壁第二户。

〞 [mæks] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
〞 Max made no reply .
〞 最大限度 制成 不 回复 .

马克斯没有回答。

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ðə; ði] [blɒk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Through the rest of the ride and while the two walked the block between the
通过 这 休息 的 这 骑 和 尽管 这 二 步行 这 堵塞 之间 这
[kɑː(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
car line and the nursery ,
车 线 和 这 苗圃 ,

在接下来的车程中，以及两人步行穿过停车场和托儿所之间的街区时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [fɔːm] [wɔːltərz] [θret] [wʊd] [teɪk] .
he was wondering what form Walter's threat would take .
他 曾是 好奇 什么 形式 沃尔特的 威胁 会 拿 .

他想知道沃尔特的威胁会以何种形式出现。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn] ['trʌbld] [driːmz] , [hɪz; ɪz]
And while he prepared for bed , and still more in troubled dreams , his
和 尽管 他 准备 为了 床 , 和 仍然 更多的 在 麻烦 梦境 , 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈkʌndʒə, ˈkɔn-] ['gruːsəm] ['pɪktʃəz] . [-]
imagination conjured gruesome pictures . [90]
想像力 召唤 令人毛骨悚然 图片 . [-]

当他准备睡觉时，以及在不安的梦境中，他的想象力描绘出可怕的画面。[90]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [mæks] [əb'zɜːvd] ['wɔːltə] ['bʌkmən] ['kləʊsli] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs]
For many days Max observed Walter Buckman closely but saw nothing suspicious
为了 许多 天 最大限度 观察到 沃尔特 巴克曼 密切 但 锯 没有什么 可疑的
[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] ['aɪðə(r)] [mæks] [ɔː(r)] ['sɪdni] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
except that he avoided meeting either Max or Sydney whenever possible .
除了 那 他 避免 会议 任何一个 最大限度 或者 悉尼 每当 可能的 .

多天来，马克斯密切观察着沃尔特·巴克曼，但除了他尽可能避免与马克斯或悉尼见面之外，没有发现任何可疑之处。

[wiːks] [pɑːst] .
Weeks passed .
周 通过了 .

几周过去了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] ['krəukəsiz]

The	trees	were	budding	and	the	garden	borders	were	yellow	with	crocuses
这	树木	是	萌芽	和	这	花园	边界	是	黄色的	和	番红花

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] .

and	daffodils	.
和	水仙花	.

树木开始发芽，花园边缘开满了金黄色的番红花和水仙花。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , [æz; əz][tuː; tə][məʊst] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['fɜːvə(r)]

And	with	the	spring	came	to	Mrs	.	Schmitz	,	as	to	most	women	,	the	fervor
和	和	这	春天	来了	到	太太	.	施密茨	,	作为	到	最多	女性	,	这	热情

[ɒv; əv] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

of	house	-	cleaning	.
的	房子	-	打扫	.

春天到来之际，施密茨太太和大多数妇女一样，也燃起了打扫房屋的热情。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

She	did	this	as	everything	else	,	with	vigor	and	dispatch	.
她	做过	这	作为	一切	别的	,	和	活力	和	派遣	.

她处理这件事的方式和其他事情一样，充满活力，办事效率极高。

“ [kʌm] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , - ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ,

“	Come	mit	me	,	Seedney	;	you	have	to	move	,
“	来	密特	我	,	-	;	你	有	到	移动	,

“跟我来，西德尼；你得搬家了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][wʌn] ['sætədeɪ]

”	she	said	breezily	as	she	pushed	back	from	the	early	breakfast	table	one	Saturday
”	她	说	轻松地	作为	她	推动	后退	从	这	早期的	早餐	桌子	一	周六

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“她轻快地说着，在一个星期六的早晨，从早起的早餐桌旁起身离开。”

['sɪdni] [lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Sydney	looked	up	apprehensively	.
悉尼	看起来	向上	忧心忡忡地	.

悉尼不安地抬起头。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋli] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sæd(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Have	no	fear	,	”	she	began	smilingly	,	yet	her	face	saddened	a	little	.
“	有	不	害怕	,	”	她	开始	微笑着	,	然而	她	脸	悲伤	一个	小的	.

“别害怕，”她笑着说道，但她的脸上却露出了一丝悲伤的神色。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

“	Poor	boy	!
“	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [-]

You	have	so	often	to	move	in	your	life	you	are	afraid	of	[	91	]
你	有	所以	经常	到	移动	在	你的	生活	你	是	害怕的	的	[	-	]

生活中你不得不经常搬家，你害怕[91]

[ðə; ði] [wɜːd] , [nɪxt] [wɑːr] ?

the	word	,	nicht	wahr	?
这	单词	,	尼赫特	哇	?

这个词，nicht wahr?

[ai] [send] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'weɪ] .

I	send	you	not	away	.
我	发送	你	不是	离开	.

我不会把你赶走。

[θɪŋk] [nɒt][səʊ] .
Think not so .
思考 不是 所以 .

恐怕不是这样。

〃 ['sɪdniz] [feɪs] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .
〃 Sydney's face cleared and he followed her upstairs .
〃 悉尼的 脸 已清除 和 他 随后 她 楼上 .

悉尼的脸色好转，他跟着她上了楼。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] .
“ It iss here you will stay .
〃 它 问题 这里 你 将要 停留 .

“你将留在这里。”

〃 [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['fɜːnɪʃt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
〃 She stopped at the open door of a well furnished chamber ,
〃 她 停止 在 这 打开 门 的 一个 出色地 提供 房间 ,

她停在一间布置精美的房间敞开的房门前，

[ðə; ði] ['sekənd] ['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
the second finest of the six sleeping rooms .
这 第二 最好的 的 这 六 睡眠 房间 .

六间卧室中第二好的。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
〃 为什么 ?

“为什么?

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pleɪs] . 〃
I am perfectly satisfied with my own place . 〃
我 是 完美 使满意 和 我的 自己的 地方 . 〃

我对自己的住处非常满意。

“ [ðɪs] ['ɪzɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [naʊ] . 〃
“ This iss your own place now . 〃
〃 这 问题 你的 自己的 地方 现在 . 〃

“这里现在是你的地盘了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][faɪnə][ðæn; ðən][mæks] .
“ But it is even finer than Max's .
〃 但 它 是 甚至 更精细 比 马克斯的 .

但它甚至比马克斯的还要好。

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
〃 She looked at him keenly for a moment and dropped into a chair .
〃 她 看起来 在 他 敏锐地 为了 一个 片刻 和 掉落 进入 一个 椅子 .

她锐利地看了他一会儿，然后一屁股坐在椅子上。

“ [hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː][sɪt] ; [ai] [spiːk] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
“ Here by me sit ; I speak mit you of something important .
〃 这里 经过 我 坐 ; 我 说话 密特 你 的 某物 重要的 .

“请坐在我旁边；我要跟你说一件重要的事情。”

〃 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
〃 For a little she was silent ,
〃 为了 一个 小的 她 曾是 沉默的 ,

她沉默了一会儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt]

and	he	knew	she	was	striving	to	find	words	in	the	troublesome	English	that
和	他	知道	她	曾是	努力	到	寻找	字	在	这	麻烦的	英语	那

[wʊd] [kə'rektlɪ] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

would	correctly	voice	her	thought	.
会	正确	嗓音	她	想法	.

他知道她正在努力用蹩脚的英语找到合适的词语来表达自己的想法。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?

“	I	wonder	if	you	shall	understand	what	I	am	now	to	say	?
”	我	想知道	如果	你	将	理解	什么	我	是	现在	到	说	?

“我不知道你是否能理解我接下来要说的话？”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [siːn] ; [nɪxt] [wɑːr] ?

When	you	came	to	me	you	had	not	much	luxury	seen	;	nicht	wahr	?
什么时候	你	来了	到	我	你	有	不是	很多	奢华	已见	;	尼赫特	哇	?

你来找我的时候，没见过多少奢侈品；对吧?

['ɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ?

Iss	it	not	so	?
问题	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [trænz'leɪtɪd] ['kwɪklɪ] . [-]

”	she	translated	quickly	.	[	92	]
”	她	翻译	迅速地	.	[	-	]

她迅速翻译道。[92]

['sɪdnɪ] [smaɪld] .

Sydney	smiled	.
悉尼	微笑	.

悉尼笑了。

“ [əʊ] , ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] !

“	Oh	,	surely	!
”	哦	,	一定	!

“哦，当然！”

[ə; eɪ] [wɔːm] [draɪ] - [gʊdz] [bɒks][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [hɪə(r)][ɪn]

A	warm	dry	-	goods	box	to	sleep	in	sometimes	,	a	cheap	boarding	house	here	in
一个	温暖的	干燥	-	商品	盒子	到	睡觉	在	有时	,	一个	便宜的	登机	房子	这里	在

[ðɪs] ['sɪtɪ] ,

this	city	,
这	城市	,

有时睡在温暖的干货箱里，或者这座城市里一家廉价的寄宿公寓里。

[ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ai] [spent] [wɪð]

and	—	”	he	passed	his	hand	across	his	eyes	—	“	and	the	time	I	spent	with
和	—	”	他	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	—	“	和	这	时间	我	花费	和

['bɪlɪ] ['benət] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [kæmp] ;

Billy	Bennett	at	his	cousin's	camp	;
比利	贝内特	在	他的	表亲	营	;

“还有——”他用手揉了揉眼睛——“还有我在比利·贝内特表弟的营地里和他一起度过的时光；

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['lʌkʃəri] .

that	was	real	luxury	.
那	曾是	真实的	奢华	.

那才是真正的奢华。

” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

”	Mrs	.	Schmitz	nodded	understandingly	.
”	太太	.	施密茨	点头	理解地	.

施密茨夫人理解地点了点头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? ”

“	But	you	have	one	time	a	home	,	a	house	,	a	mother	?	”
”	但	你	有	一	时间	一个	家	,	一个	房子	,	一个	母亲	?	”

“但你曾经有过一个家，一栋房子，一位母亲？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdlɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	Yes	;	but	I	hardly	remember	my	mother	.
”	是的	;	但	我	几乎	记住	我的	母亲	.

“是的；但我几乎不记得我的母亲了。”

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] [pɑː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

After	she	died	pa	wasn't	much	on	the	housekeeping	,
后	她	死亡	帕	不是	很多	在	这	家政	,

她去世后，爸爸就很少做家务了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmhweəz] [ænd; ənd][et; eɪt] [raʊnd] . ”

and	we	generally	slept	in	a	room	somewheres	and	ate	round	.	”
和	我们	一般来说	睡着了	在	一个	房间	某个地方	和	吃	圆形的	.	”

我们通常睡在某个房间里，围坐在一起吃饭。

“ [nɒt] [skweə(r)] ?

“	Not	square	?
”	不是	正方形	?

“不是正方形？”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] ['sɪdni] [kʊd; kəd] [siː] ,

”	Her	eyes	twinkled	,	for	she	had	no	intention	,	as	Sydney	could	see	,
”	她	眼睛	闪烁	,	为了	她	有	不	意图	,	作为	悉尼	可以	看	,

“她的眼睛闪闪发光，因为她并没有那个意思，悉尼能看出这一点。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

that	the	conversation	should	be	a	sad	one	.
那	这	对话	应该	是	一个	伤心	一	.

这场对话应该会很悲伤。

“ [jes] , [raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] — [æt; ət] ['restrɒnts] , ” [hiː; hi] ['bændɪd] .

“	Yes	,	round	the	square	—	at	restaurants	,	”	he	bandied	.
”	是的	,	圆形的	这	正方形	—	在	餐厅	,	”	他	班迪	.

“是的，在广场周围——在餐馆里，”他说道。

“ [səʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] .

I	think	that	.
我	思考	那	.

我觉得是这样。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ruːm] .

Now	when	you	came	here	by	me	I	gave	you	my	poorest	room	.
现在	什么时候	你	来了	这里	经过	我	我	给予	你	我的	最贫困	房间	.

你来我家的时候，我把最差的房间给了你。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .

I	say	to	myself	,	this	is	for	three	times	because	.
我	说	到	我	,	这	是	为了	三	时代	因为	.

我对自己说，这是三次，因为。

[wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi]['ɪzɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [-]

One	because	,	he	iss	not	used	to	good	things	;	he	will	feel	[	93	]
一	因为	,	他	问题	不是	用过的	到	好的	事物	;	他	将要	感觉	[	-	]

一是因为他不习惯美好的事物；他会感到[93]

[nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] .

not	so	strange	in	a	poor	but	comfortable	room	.
不是	所以	奇怪的	在	一个	贫穷的	但	舒服的	房间	.

在简陋但舒适的房间里，这并不奇怪。

['sekənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aɪ] [wɪl] [siː] [fɜːst] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [maɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Second	because	,	I	will	see	first	how	he	treats	mine	furniture	.
第二	因为	,	我	将要	看	第一的	如何	他	款待	矿	家具	.

其次，我要先看看他怎么对待我的家具。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪzɪz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][əʊld] ,

If	he	iss	mitout	care	for	it	when	it	iss	old	,
如果	他	问题	mitout	关心	为了	它	什么时候	它	问题	老的	,

如果他疏于照料，让它老了，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [guːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] [njuː] .

he	will	not	be	goot	to	it	when	it	iss	new	.
他	将要	不是	是	好	到	它	什么时候	它	问题	新的	.

当它是新的的时候，他肯定不会喜欢。

[ænt] [θɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] — [ɪf] [fɜːst] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] .

Ant	third	because	,	I	will	see	if	—	if	first	he	likes	me	.
蚂蚁	第三	因为	,	我	将要	看	如果	—	如果	第一的	他	点赞	我	.

第三，因为我要看看——首先他是否喜欢我。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	She	hesitated	and	averted	her	face	.
"	她	犹豫了一下	和	避免了	她	脸	.

她犹豫了一下，然后别过脸去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] , ['ɔːlməʊst] ['dɪfɪdənt] .

When	she	resumed	her	tone	was	apologetic	,	almost	diffident	.
什么时候	她	恢复	她	语气	曾是	道歉的	,	几乎	羞怯	.

她重新开口时，语气带着歉意，甚至有些羞怯。

" [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [laɪvz; lɪvz] [gets] ['prɪti] ['ləʊnsəm] , ['siːɪŋ] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ˌem aɪ 'tiː] ['bɪznəs] .

"	An	old	woman	who	all	alone	lives	gets	pretty	lonesome	,	seeing	only	people	mit	business	.
"	一个	老的	女士	WHO	全部	独自的	生活	获得	漂亮的	寂寞	,	看到	仅有的	人们	密特	商业	.

"一位独居的老妇人会感到非常孤独，因为她看到的只有忙于生意的人。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [guːt] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] .

I	think	a	goot	boy	will	be	company	.
我	思考	一个	好	男生	将要	是	公司	.

我觉得有个好男孩作伴会很不错。

" ['sɪdni] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Sydney	could	never	have	told	what	made	him	do	it	;
"	悉尼	可以	绝不	有	讲述	什么	制成	他	做	它	;

"悉尼永远也无法解释是什么促使他这样做；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [krʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

he	was	crushed	with	shame	the	moment	it	was	over	.
他	曾是	碎	和	耻辱	这	片刻	它	曾是	超过	.

事情结束后，他羞愧难当。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][fæt] , [wɜːk] - [wɔːn] [hænd] ,

With	a	quick	gesture	he	reached	out	,	caught	up	her	fat	,	work	-	worn	hand	,
和	一个	快的	手势	他	达到	出去	,	捕捉	向上	她	胖的	,	工作	-	磨损	手	,

他迅速伸出手，握住了她那只肥胖、饱经风霜的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːm] .

and	kissed	her	bare	arm	.
和	亲吻	她	裸	手臂	.

然后吻了吻她裸露的手臂。

[ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['bɛnɪts] [wʌn] ['mʌðəli] ['welkəm] ,

Except	Mrs	.	Bennett's	one	motherly	welcome	,
除了	太太	.	贝内特	一	母性	欢迎	,

除了贝内特太太那一次充满母爱的欢迎之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ;

he	had	not	given	or	received	a	kiss	since	his	mother's	death	;
他	有	不是	给定	或者	已收到	一个	吻	自从	他的	母亲的	死亡	;

自母亲去世后，他既没有亲吻过别人，也没有被亲吻过。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['meməri] [ɒv; əv]

but	in	that	illuminating	instant	he	knew	it	was	the	shadowy	memory	of
但	在	那	启发性的	立即的	他	知道	它	曾是	这	阴暗的	记忆	的

[hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['ləʊnlinəs] ;

her	caresses	that	made	him	understand	Mrs	.	Schmitz's	loneliness	;
她	爱抚	那	制成	他	理解	太太	.	施密茨	孤独	;

但在那灵光乍现的瞬间，他明白了正是她爱抚的模糊记忆让他理解了施密茨太太的孤独；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [-]

and	a	great	hunger	for	[	94	]
和	一个	伟大的	饥饿	为了	[	-	]

以及对[94]的强烈渴望

[ə'fekʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [laɪf] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] [mjuːt] [kɪs] .

affection	that	had	been	growing	all	his	forlorn	life	broke	forth	in	that	mute	kiss	.
感情	那	有	到过	生长	全部	他的	绝望	生活	打破	前进	在	那	沉默的	吻	.

他一生中不断积聚的爱意，在那无声的吻中迸发而出。

“ - !

“	Seedney	!
”	-	!

“西德尼！”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

”	She	drew	his	head	to	her	and	kissed	him	softly	on	the	cheek	.
”	她	画	他的	头	到	她	和	亲吻	他	轻轻	在	这	脸颊	.

她将他的头拉向自己，轻轻地吻了他的脸颊。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [frendz] — ['ɔːlweɪz] [frendz] .

“	We'll	be	friends	—	always	friends	.
”	出色地	是	朋友们	—	总是	朋友们	.

“我们会是朋友——永远是朋友。”

[nɪxt] [wɑːr] ?

Nicht	wahr	?
尼赫特	哇	?

不是真的吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [təʊn] ;

”	There	was	no	excess	of	sentiment	in	her	quiet	tone	;
”	那里	曾是	不	过量的	的	情绪	在	她	安静的	语气	;

“她平静的语气中没有一丝过分的伤感；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɪs] ['iːv(ə)n] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæd; həd]

and	in	the	kiss	even	less	of	the	passion	of	the	mother	than	his	had
和	在	这	吻	甚至	较少的	的	这	热情	的	这	母亲	比	他的	有

[held][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

held	of	the	passion	of	a	son	.
握住	的	这	热情	的	一个	儿子	.

而在这个吻中，他身上甚至没有丝毫母亲的热情，反而有丝毫儿子的热情。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['frendlinəs] ; [ə; eɪ] ['frendlinəs] [ðæt]

The	words	were	rather	the	pledge	of	a	great	friendliness	;	a	friendliness	that
这	字	是	相当	这	保证	的	一个	伟大的	友善	;	一个	友善	那

[wʊd] [ˌaʊt'lɑːst] ['evri] ['traɪəl] .

would	outlast	every	trial	.
会	坚持到最后	每一个	审判	.

这些话语更像是对深厚友谊的承诺；这种友谊将经受住一切考验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt][tuː; tə] ['sɪdni] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd]

It	was	a	solemn	moment	to	Sydney	;	he	felt	as	if	an	angel	had
它	曾是	一个	庄严	片刻	到	悉尼	;	他	毛毡	作为	如果	一个	天使	有

[biːn] [nɪə(r)] .

been	near	.
到过	靠近	.

对悉尼来说，这是一个庄严的时刻；他感觉仿佛有一位天使在身边。

“ [səʊ] [naʊ] [maɪ] [θriː] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒmz] [raɪt] , [ænt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd]

“	So	now	my	three	times	because	comes	right	,	ant	you	take	this	room	,	”	she	declared
“	所以	现在	我的	三	时代	因为	来	正确的	,	蚂蚁	你	拿	这	房间	,	”	她	声明

.

:
.

“所以现在我的三次机会来了，因为一切都对了，你可以住这个房间了，”她宣布道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	But	it	is	too	fine	for	me	.	”
“	但	它	是	也	美好的	为了	我	.	”

“但这件衣服对我来说太精致了。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

['nʌθɪŋ] [ai][hæv; həv]['ɪzɪz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Nothing	I	have	iss	too	fine	for	you	.
没有什么	我	有	问题	也	美好的	为了	你	.

我拥有的任何东西，对你来说都不算贵重。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]

I	want	you	to	feel	all	the	time	that	the	whole	world	cannot	give	you	too	fine	a
我	想	你	到	感觉	全部	这	时间	那	这	所有的	世界	不能	给	你	也	美好的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我希望你始终感受到，全世界都无法给你太好的东西。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .

You	are	a	man	.
你	是	一个	男人	.

你是男人。

[gɒd] [meɪks] [juː; jʊ] .

God	makes	you	.
上帝	制作	你	.

上帝创造了你。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] .

In	his	image	he	makes	you	.
在	他的	图像	他	制作	你	.

他按照自己的形象创造了你。

[ðə; ði] [best] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]

The	best	cannot	be	too	good	if	—	if	you	feel	always	you	are	a	child	of	the
这	最好的	不能	是	也	好的	如果	—	如果	你	感觉	总是	你	是	一个	孩子	的	这

[dɪ'vaɪn] . ” [-]

Divine	.	”	[	95	]
神圣的	.	”	[	-	]

即使你觉得自己是神的孩子，最好的也不会太好。”[95]

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['sɪdniz] [maɪnd] ;

A	new	light	came	into	Sydney's	mind	;
一个	新的	光	来了	进入	悉尼的	头脑	;

悉尼脑海中突然闪过一个新念头；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [breɪks] [ɪn] ['eni] [səʊl] [wen] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzɪz][ɪts] [dɪ'vɪnəti] , [ɪts] [ɪn'fɪnəti] .

the	light	that	breaks	in	any	soul	when	first	it	realizes	its	divinity	,	its	infinity	.
这	光	那	休息	在	任何	灵魂	什么时候第一的		它	意识到	它是	神	,	它是	无穷大	.

当任何灵魂第一次意识到自身的神性、无限性时，心中便会迸发出光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['sɪdni] .

She	had	awakened	Sydney	.
她	有	觉醒	悉尼	.

她唤醒了悉尼。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ðæt] ?

“	Where	does	it	tell	that	?
“	在哪里	做	它	告诉	那	?

“哪里有说明这一点？”

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? ”

In	the	Bible	?	”
在	这	圣经	?	”

《圣经》里有吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [telz] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [raɪt] .

Ant	your	own	soul	tells	you	if	you	listen	right	.
蚂蚁	你的	自己的	灵魂	讲述	你	如果	你	听	正确的	.

如果你用心聆听，你的灵魂会告诉你答案。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [riːd] .

I	will	show	you	also	where	to	read	.
我	将要	展示	你	还	在哪里	到	读	.

我还会告诉你去哪里阅读。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	not	now	—	to	-	morrow	.
但	不是	现在	—	到	-	明天	.

但现在不是，明天再说。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [wɜːk] .
Today we work .
今天 我们 工作 .

今天我们工作。

" [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sɪdniz] [pə'zeʃənz] , ['pɑːtli] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" More she said as they moved Sydney's possessions , partly in answer to his
" 更多的 她 说 作为 他们 已搬 悉尼的 财产 , 部分 在 回答 到 他的
['wʌndərɪŋ] ['kwestʃənz] ,
wondering questions ,
好奇 问题 ,

"她一边搬运悉尼的物品，一边继续说道，部分原因是为了回答他提出的各种疑问。"

[bʌt; bət][mɔː(r)] [də'rektli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
but more directly from her store of wisdom .
但 更多的 直接地 从 她 店铺 的 智慧 .

但更直接地源于她丰富的智慧。

" [ˌdiː'juː] [sɑːlst] ['daɪnən] - ['liːbən] [ælz] [dɪtʃ] [zɛlpst] ,
" Du sollst deinen Naechsten lieben als dich selbst ,
" 杜 索尔斯特 迪宁 - 利本 也 迪奇 自我 ,

"Du sollst deinen Naechsten lieben als dich selfbst，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən]
" she said musingly after a pause and did not know she was speaking in German
" 她 说 若有所思地 后 一个 暂停 和 做过 不是 知道 她 曾是 请讲 在 德语
[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪdniz] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
till she saw Sydney's look of perplexity .
直到 她 锯 悉尼的 看 的 困惑 .

"她沉思了一会儿，然后说道，直到看到悉尼困惑的表情，她才意识到自己说的是德语。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [trænz'leɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" Thou shalt love thy neighbor as thyself , " she translated ; " but if you think
" 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 , " 她 翻译 ; " 但 如果 你 思考
[jɔː'self] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
yourself a poor ,
你自己 一个 贫穷的 ,

"你要爱人如己，"她翻译道；"但如果你认为自己很穷，

[miːn] ['kriːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nɒt] [mʌtʃ] [guːt] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmbədi] [laɪk] [jɔː'self] . "
mean creature , it iss not much goot to love somebody like yourself . "
意思是 生物 , 它 问题 不是 很多 好 到 爱 某人 喜欢 你自己 . "

你这个卑鄙的家伙，爱上像你这样的人，实在没什么好处。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " ['sɪdni] [əb'zɜːvd] .
" I never thought of it in that way , " Sydney observed .
" 我 绝不 想法 的 它 在 那 方式 , " 悉尼 观察到 .

"我从来没这样想过，"悉尼说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] — [wɒtʃ] [mæks] .
" One thing I tell you — watch Max .
" 一 事物 我 告诉 你 — 手表 最大限度 .

"我告诉你一件事——看着Max。"

['kɒpi] [-]
Copy [96]
复制 [-]

副本[96]

[hɪm] [ɪn] ['mænə(r)]
him in manner
他 在 方式

他以这种方式

; [hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

;	he	iss	a	gentleman	.
;	他	问题	一个	绅士	.

他是一位绅士。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ][hɑːd][mæn] . ”

Also	his	father	,	though	he	iss	a	hard	man	.	”
还	他的	父亲	,	尽管	他	问题	一个	难的	男人	.	”

他的父亲也是，虽然他是个很严厉的人。

“ [ænt]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [lʌvz] [mæks][bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [raɪt] .

“	Ant	also	he	loves	Max	but	he	shows	it	not	right	.
”	蚂蚁	还	他	爱	最大限度	但	他	演出	它	不是	正确的	.

“Ant也爱Max，但他表达得并不恰当。”

[ðə; ði] ['mʌtə(r)] — [ɑːx] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['mʌðə(r)] !

The	mutter	—	Ach	,	he	has	no	mother	!
这	低声	—	ach	,	他	有	不	母亲	!

喃喃自语——唉，他没有母亲！

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

”	She	sighed	and	hurried	off	to	the	next	room	.
”	她	叹了口气	和	慌忙	离开	到	这	下一个	房间	.

她叹了口气，匆匆走向隔壁房间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

In	a	moment	she	was	back	again	,	a	little	excitement	in	her	manner	.
在	一个	片刻	她	曾是	后退	再次	,	一个	小的	激动	在	她	方式	.

片刻之后，她又回来了，神情中带着一丝兴奋。

“ [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [mæks] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	Not	one	word	shall	you	say	to	Max	about	this	.
”	不是	一	单词	将	你	说	到	最大限度	关于	这	.

“你绝对不能跟马克斯说这件事。”

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] . ”

He	knows	not	that	I	know	.	”
他	知道	不是	那	我	知道	.	”

他不知道我知道这件事。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] — ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] ?

“	You	have	seen	—	written	to	his	father	then	?
”	你	有	已见	—	书面	到	他的	父亲	然后	?

“你看到了吗？他当时是写信给他父亲的吗？”

” ['sɪdni] ['hæzəd] .

”	Sydney	hazarded	.
”	悉尼	危险的	.

悉尼冒险一试。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Her	smile	was	inscrutable	.
她	微笑	曾是	难以捉摸	.

她的笑容令人难以捉摸。

“ [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

“	Not	any	of	those	things	.
”	不是	任何	的	那些	事物	.

“都不是那些事。”

[mæks] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] ; [nɒt][ˌem aɪ 'tiː] [wɜːdz] — [hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi]

Max	**tells**	**it**	**all**	**to**	**me**	**himself**	**;**	**not**	**mit**	**words**	**—**	**he**	**never**	**knows**	**that**	**he**
最大限度	讲述	它	全部	到	我	他自己	;	不是	密特	字	—	他	绝不	知道	那	他

[telz] .

tells	**.**
讲述	.

马克斯亲口告诉我这一切；不是用言语——他从来不知道自己是在说。

[ai] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænt][ai] [spiːk] [nɒt] .

But	**you**	**ant**	**I**	**speak**	**not**	**.**
但	你	蚂蚁	我	说话	不是	.

但你和我没有说话。

[nɪxt] [wɑːr] ?

Nicht	**wahr**	**?**
尼赫特	哇	?

不是真的吗?

" ['sɪdni] [ə'sent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

" Sydney	**assented**	**and**	**she**	**continued**	**.**
" 悉尼	同意	和	她	持续	.

悉尼表示同意，并继续说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['dʒɜːmən][ˌem aɪ 'tiː][mæks][ænt][ˌem 'iː] .

" I	**wish**	**you**	**should**	**speak**	**German**	**mit**	**Max**	**ant**	**me**	**.**
" 我	希望	你	应该	说话	德语	密特	最大限度	蚂蚁	我	.

“我希望你能和Max还有我一起说德语。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn]['dʒɜːmən] .

I	**shall**	**not**	**make**	**the**	**mistakes**	**in**	**German**	**.**
我	将	不是	制作	这	错误	在	德语	.

我不会在德语方面犯错。

[ai] [spiːk] [gʊd] [kɔːt] ['dʒɜːmən] .

I	**speak**	**good**	**Court**	**German**	**.**
我	说话	好的	法庭	德语	.

我的法庭德语说得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['leɪtə(r)] [meɪk] — [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

It	**will**	**later**	**make**	**—**	**what**	**you**	**say**	**?**
它	将要	之后	制作	—	什么	你	说	?

它之后会——你说什么?

['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . " [-]

credit	**for**	**you**	**in**	**the**	**university**	**.**	**"**	**[**	**97**	**]**
信用	为了	你	在	这	大学	.	"	[	-	]

这会给你在大学里赢得学分。"[97]

" [dʌz] [mæks] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ? "

" Does	**Max**	**speak**	**it**	**correctly**	**?**	**"**
" 做	最大限度	说话	它	正确	?	"

“马克斯的发音正确吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

" Surely	**.**
" 一定	.

“一定。

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːmən] .

Beautiful	**German**	**.**
美丽的	德语	.

美丽的德国人。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Also	**you**	**shall**	**spend**	**more**	**time**	**at**	**the**	**music**	**.**
还	你	将	花费	更多的	时间	在	这	音乐	.

你也应该花更多时间在音乐上。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

You	**shall**	**learn**	**the**	**piano**	**.**
你	将	学习	这	钢琴	.

你将学习弹钢琴。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

I	**will**	**teach**	**you**	**.**	**”**
我	将要	教	你	.	”

我会教你。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , ” [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**,**	**”**	**he**	**objected**	**;**	**“**	**it**	**takes**	**too**	**much**	**time**	**.**
“	哦	,	不	,	太太	.	施密茨	,	”	他	反对	;	“	它	需要	也	很多	时间	.

“哦，不，施密茨太太，”他反对道；“这太费时间了。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪənɪst] .

I	**shall**	**never**	**be**	**a**	**pianist**	**.**
我	将	绝不	是	一个	钢琴家	.

我永远也成不了钢琴家。

[ai][keə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [sɪŋ] . ”

I	**care**	**only**	**to**	**sing**	**.**	**”**
我	关心	仅有的	到	唱歌	.	”

我只想唱歌。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪənɪst] .

“	**Of**	**course**	**you**	**will**	**not**	**be**	**a**	**pianist**	**.**
“	的	课程	你	将要	不是	是	一个	钢琴家	.

“你当然不会成为钢琴家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] .

For	**that**	**you**	**begin**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**walk**	**.**
为了	那	你	开始	作为	很快	作为	你	能	走	.

为此，你从会走路起就可以开始了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmpənɪmənt] [mɛ'bi] , [ɔː(r)]

But	**there**	**be**	**times**	**when**	**you**	**must**	**play**	**your**	**own**	**accompaniment**	**mebbe**	**,**	**or**
但	那里	是	时代	什么时候	你	必须	玩	你的	自己的	伴奏	也许	,	或者

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

refuse	**to**	**sing**	**.**
拒绝	到	唱歌	.

但有时候你必须自己演奏伴奏，或者拒绝演唱。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['ɪzɪz][nɒt] [guːt] .

To	**refuse**	**iss**	**not**	**goot**	**.**
到	拒绝	问题	不是	好	.

拒绝并不好。

['ɔːlsəʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [helps] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['betə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] . ”

Also	**playing**	**a**	**little**	**helps**	**to**	**appear**	**better**	**in**	**company**	**.**	**”**
还	玩耍	一个	小的	帮助	到	出现	更好的	在	公司	.	”

玩玩游戏也能让你在社交场合表现得更好。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

“	But	you	have	too	much	to	do	.
”	但	你	有	也	很多	到	做	.

“但是你有很多事情要做。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] — ”

You	are	tired	—	”
你	是	疲劳的	—	”

你累了——”

“ ['lɪs(ə)n] , [guːt] [bɔɪ] !

“	Listen	,	goot	boy	!
”	听	,	好	男生	!

“听着，好小子！”

[juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .

You	help	me	more	than	you	know	.
你	帮助	我	更多的	比	你	知道	.

你对我的帮助远超你的想象。

[juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r)] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪn] ['bɪznəs] .

You	make	four	eyes	to	watch	mine	business	.
你	制作	四	眼睛	到	手表	矿	商业	.

你装上四只眼睛来监视我的生意。

[θɪŋz] [ðɪs] [jɪə(r)] [gəʊ] [guːt] .

Things	this	year	go	goot	.
事物	这	年	去	好	.

今年一切都很顺利。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kiːp] [wʌn] [kʊk] .

I	shall	soon	keep	one	cook	.
我	将	很快	保持	一	厨师	.

我很快就会雇佣一名厨师。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .

Then	I	have	much	time	.
然后	我	有	很多	时间	.

那我时间很充裕。

” ['sɪdnɪ] [wɒz; wəz]['truːli][glæd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ; [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][mæks][dɪd] [-]

“	Sydney	was	truly	glad	,	and	showed	his	feeling	;	though	he	could	not	express	it	as	Max	did	[	98	]
”	悉尼	曾是	真的	高兴的	,	和	显示	他的	感觉	;	尽管	他	可以	不是	表达	它	作为	最大限度	做过	[	-	]

“悉尼非常高兴，并表达了自己的感受；虽然他无法像马克斯那样表达出来[98]”。

[wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

when	told	of	the	impending	change	for	the	benefit	of	the	household	.
什么时候	讲述	的	这	即将到来的	改变	为了	这	益处	的	这	家庭	.

当得知即将发生有利于家庭的变化时。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ɪts] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['stɪfənd] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] ,

It's	distressing	to	see	her	hands	so	stiffened	with	hard	work	,
它是	令人痛心	到	看	她	双手	所以	僵硬	和	难的	工作	,

看到她双手因辛勤劳作而僵硬，真令人心痛。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] .

when	they	should	be	kept	soft	and	supple	for	the	piano	.
什么时候	他们	应该	是	保留	柔软的	和	柔软	为了	这	钢琴	.

钢琴琴弦应该保持柔软有弹性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['drʌdʒɪŋ] [æt; ət] [mænz] [wɜːk] , [tuː] !

Such	a	woman	drudging	at	man's	work	,	too	!
这样的	一个	女士	疏浚	在	男人的	工作	,	也	!

这样的女人竟然也做男人的工作!

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

I	hate	it	for	her	!
我	恨	它	为了	她	!

我真替她难过!

〃 ['sɪdnɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [mæks] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]

〃	Sydney	recognized	that	Max's	understanding	of	Mrs	.	Schmitz	was	far	more
〃	悉尼	认可	那	马克斯的	理解	的	太太	.	施密茨	曾是	远的	更多的

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

discriminating	than	his	own	,
歧视性的	比	他的	自己的	,

悉尼意识到，马克斯对施密茨太太的了解远比他自己要深刻得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

and	the	fact	made	him	feel	young	and	ignorant	.
和	这	事实	制成	他	感觉	年轻的	和	无知	.

这件事让他觉得自己年轻无知。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .

But	he	did	not	let	this	increase	his	jealousy	.
但	他	做过	不是	让	这	增加	他的	妒忌	.

但他并没有因此而更加嫉妒。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [daʊnd] [ðæt] ['miːnnəs] .

He	believed	he	had	pretty	well	downed	that	meanness	.
他	相信	他	有	漂亮的	出色地	倒下	那	卑鄙	.

他认为自己已经基本克服了那种刻薄的性格。

[mæks] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] ,

Max	,	never	dreaming	of	the	sentiment	he	had	aroused	,
最大限度	,	绝不	做梦	的	这	情绪	他	有	被唤醒	,

马克斯做梦也没想到自己会激起如此强烈的情感。

[ʌn'kɒnʃəsli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪdnɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['tʃæfɪŋ] ,

unconsciously	made	it	harder	for	Sydney	by	his	boyish	chaffing	,
不知不觉	制成	它	更难	为了	悉尼	经过	他的	男孩气	摩擦	,

他孩子气的抱怨无意中让悉尼的情况变得更糟。

[ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

or	by	his	excursions	with	Mrs	.	Schmitz	into	the	world	of	books	and	music
或者	经过	他的	短途旅行	和	太太	.	施密茨	进入	这	世界	的	图书	和	音乐

[weə(r)] ['sɪdnɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

where	Sydney	could	not	go	.
在哪里	悉尼	可以	不是	去	.

或者通过与施密茨夫人一起探索悉尼无法进入的书籍和音乐世界。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sɪdni] .

Yet	this	was	the	best	thing	that	could	have	happened	to	Sydney	.
然而	这	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	到	悉尼	.

然而，这对悉尼来说却是最好的事情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [spɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['envi] .

He	began	to	read	as	never	before	,	spurred	by	his	envy	.
他	开始	到	读	作为	绝不	前	,	受到刺激	经过	他的	嫉妒	.

出于嫉妒，他开始前所未有地大量阅读。

[nɒt] [tɑːsks][set] [-]

Not	tasks	set	[	99	]
不是	任务	放	[	-	]

未设置任务[99]

[baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

by	a	teacher	nor	for	amusement	;
经过	一个	老师	也不	为了	娱乐	;

既非教师授课，也非娱乐消遣；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [lɒkt] [ɪn] [bʊks] .

but	for	the	sake	of	what	he	should	find	locked	in	books	.
但	为了	这	清酒	的	什么	他	应该	寻找	已锁定	在	图书	.

但是为了他能在书中发现的秘密。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæks] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]

He	tried	hard	to	see	the	charm	in	the	classics	from	which	Max	with	shining
他	尝试	难的	到	看	这	魅力	在	这	经典	从	哪个	最大限度	和	灼灼

[aɪz] [kwəʊtid] ['glɪbli] .

eyes	quoted	glibly	.
眼睛	引	轻率地	.

他努力想发现经典作品的魅力，而马克斯则目光炯炯地滔滔不绝地引用着这些作品。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [riːd] [θɪŋz] [mæks] [ˌrekə'mendɪd] ,

Many	times	he	read	things	Max	recommended	,
许多	时代	他	读	事物	最大限度	受到推崇的	,

他多次阅读了马克斯推荐的东西，

[riːd] ['dɒgɪdli] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['steɪtli] ['rɪðəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

read	doggedly	till	at	last	the	stately	rhythm	caught	his	ear	,	and	the
读	顽强地	直到	在	最后的	这	庄严	韵律	捕捉	他的	耳朵	,	和	这

['miːnɪŋləs] [wɜːdz] [θrɪld] [hɪm] .

meaningless	words	thrilled	him	.
无意义的	字	激动不已	他	.

他孜孜不倦地阅读，直到庄严的节奏最终吸引了他的注意，那些毫无意义的文字让他激动不已。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɛsɪz] ['pɑːti] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [njuː] [suːts] , ['ʃuːz] ,

The	day	before	Bess's	party	Mrs	.	Schmitz	surprised	the	boys	with	new	suits	,	shoes	,
这	天	前	贝丝的	派对	太太	.	施密茨	惊讶	这	男孩们	和	新的	西装	,	鞋	,

[taɪz] ,

ties	,
领带	,

贝丝的派对前一天，施密茨太太给了男孩们一个惊喜，她送给他们新西装、新皮鞋、新领带。

[ænd; ənd] [glʌvz] , ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] .

and	gloves	,	everything	complete	.
和	手套	,	一切	完全的	.

还有手套，所有东西都齐全了。

[mæks] [druː] [ðə; ði] [sɒft] ['hæŋkətʃɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kə'resɪŋli] .

Max	drew	the	soft	handkerchief	through	his	fingers	caressingly	.
最大限度	画	这	柔软的	手帕	通过	他的	手指	温柔地抚摸	.

马克斯用手指爱抚地捋着柔软的手帕。

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] !
“ What a satisfaction !
” 什么 一个 满意 !

“真是太令人满足了！”

['riːəl] ['lɪnɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .
Real linen once more .
真实的 亚麻布 一次 更多的 .

真正的亚麻布又回来了。

” ['sɪdni] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm] ['kɒtn]
” Sydney was pleased with his clothes but he did not know linen from cotton
” 悉尼 曾是 高兴 和 他的 衣服 但 他 做过 不是 知道 亚麻布 从 棉布

’
’
’

悉尼对自己的衣服很满意，但他分不清亚麻布和棉布。

[nɔː(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
nor the value of knowing .
也不 这 价值 的 会心 .

也不认为了解的价值是错误的。

[jet] [wen] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] [pə'reid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [haʊs]
Yet when both boys were dressed and parading in front of their delighted house
然而 什么时候 两个都 男孩们 是 穿着 和 游行 在 正面 的 他们的 高兴极了 房子
- ['mʌðə(r)] ,
- mother ,
- 母亲 ,

然而，当两个男孩穿戴整齐，在欣喜若狂的舍监面前游行时，

['sɪdni] [wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] ,
Sydney was fully as grateful ,
悉尼 曾是 完全 作为 感激的 ,

悉尼对此也深表感激。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [drest] [æz; əz][wɒz; wəz] [mæks] .
as much filled with a comfortable sense of being well dressed as was Max .
作为 很多 已填 和 一个 舒服的 感觉 的 存在 出色地 穿着 作为 曾是 最大限度 .

和马克斯一样，他也充满了穿着得体带来的舒适感。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]
And neither of them [100]
和 两者都不 的 他们 [-]

他们俩都不是[100]

[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]['faɪnəri][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
enjoyed their finery so much as the one who gave it to them .
享受 他们的 服饰 所以 很多 作为 这 一 WHO 给予 它 到 他们 .

他们和送他们衣服的人一样，都非常喜欢这些华丽的服饰。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
The party was a success .
这 派对 曾是 一个 成功 .

聚会很成功。

[bes] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] , [ˌʌnə'fektɪd] ['həʊstəs] ;
Bess was a cordial , unaffected hostess ;
贝丝 曾是 一个 亲切 , 不受影响 女主人 ;

贝丝是一位热情好客、不做作的女主人；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	her	father	and	mother	doubled	her	welcome	because	they
和	她	父亲	和	母亲	双倍	她	欢迎	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

were	able	to	be	young	with	young	people	.
是	有能力的	到	是	年轻的	和	年轻的	人们	.

她的父母对她更加热情，因为他们能够和年轻人一起享受青春。

['aɪdə][dʒəunz][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Ida	Jones	was	there	.
艾达	琼斯	曾是	那里	.

艾达·琼斯当时也在场。

['eni] [gɜːl][ɔː(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kriːmi]

Any	girl	or	woman	would	have	known	that	her	simple	gown	of	rich	creamy
任何	女孩	或者	女士	会	有	已知	那	她	简单的	袍	的	富有的	奶油状

['kʌlə(r)] [kɒst] ['lɪt(ə)l] ;

color	cost	little	;
颜色	成本	小的	;

任何女孩或女人都知道，她那件颜色柔和的简单连衣裙价格并不昂贵；

[ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌhəʊm'meɪd] , [jet] [tuː; tə] ['sɪdni] [ˌaɪ 'tiː]

a	dressmaker	would	have	known	it	was	homemade	,	yet	to	Sydney	it
一个	裁缝	会	有	已知	它	曾是	自制	,	然而	到	悉尼	它

[lʊkt] ['gɔːdʒəs] ;

looked	gorgeous	;
看起来	华丽的	;

裁缝一眼就能看出这是自制的，但悉尼却觉得它很漂亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	the	rose	she	wore	in	her	hair	,
和	这	玫瑰	她	穿着	在	她	头发	,

还有她头发上戴着的那朵玫瑰，

[wʌn] [ðæt] [bes] [begd] [tuː; tə][pɪn][ɒn]['ɑːftə(r)]['aɪdə] [ə'raɪvd] ,

one	that	Bess	begged	to	pin	on	after	Ida	arrived	,
一	那	贝丝	乞求	到	别针	在	后	艾达	到达的	,

艾达到来后，贝丝恳求她把其中一个别针别在身上。

[held] [ɪn][ɪts] [diːp] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['redɪʃ] ['jeloʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [braʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

held	in	its	deep	heart	all	the	rich	reddish	yellows	and	yellow	browns	of	her
握住	在	它是	深的	心	全部	这	富有的	微红	黄色	和	黄色的	棕色	的	她

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

它深处蕴藏着她头发中所有浓郁的红黄色和黄棕色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] “ [drest] [ʌp] , ” [səʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [laɪk] , [ðæt] ['sɪdni] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

She	looked	so	“	dressed	up	,	”	so	young	lady	-	like	,	that	Sydney	was	afraid	of
她	看起来	所以	“	穿着	向上	,	”	所以	年轻的	女士	-	喜欢	,	那	悉尼	曾是	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她打扮得如此“精致”，如此像个年轻淑女，以至于悉尼都害怕她；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [nɒd] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'luːf] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

and	with	a	hurried	nod	,	passed	her	and	stood	aloof	with	one	or	two
和	和	一个	慌忙	点头	,	通过了	她	和	站立	超然	和	一	或者	二

['ʌðə(r)] [jʌŋ] [tʃæps] ,

other	young	chaps	,
其他	年轻的	小伙子们	,

他匆匆点了点头，从她身边走过，和一两个年轻小伙子冷漠地站在那里。

['weərɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] , [kəʊld] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] , ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [aɪ] [ə'pɒn]

wearing	their	first	evening	clothes	,	cold	with	nervousness	,	thinking	every	eye	upon
穿着	他们的	第一的	晚上	衣服	,	寒冷的	和	紧张	,	思维	每一个	眼睛	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她们穿着晚礼服，紧张得浑身发冷，感觉所有人的目光都集中在她们身上。

[bes] [spaɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [-]

Bess	spied	them	and	came	over	,	speaking	to	[	101	]
贝丝	间谍	他们	和	来了	超过	,	请讲	到	[	-	]

贝丝发现了他们，走了过来，和他们说话[101]

['sɪdnɪ] [fɜːst] .

Sydney	first	.
悉尼	第一的	.

悉尼第一。

“ [mɪs] [dʒəunz] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	Miss	Jones	will	be	your	partner	for	the	evening	.
”	错过	琼斯	将要	是	你的	伙伴	为了	这	晚上	.

“琼斯小姐将是您今晚的舞伴。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You	must	see	that	she	has	a	good	time	.
你	必须	看	那	她	有	一个	好的	时间	.

你必须看到她玩得很开心。

[meɪ] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brɛmər] ?

May	I	depend	on	you	,	Mr	.	Bremmer	?
可能	我	依赖	在	你	,	先生	.	布雷默	?

我能依靠您吗，布雷默先生?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [tə'naɪt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

”	She	was	more	than	ever	the	Queen	of	Sheba	tonight	,	a	large	,
”	她	曾是	更多的	比	曾经	这	女王	的	示巴	今晚	,	一个	大的	,

“今晚她比以往任何时候都更像示巴女王，气场强大，

['rɪtʃli] ['kʌləd] [bruː'net] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

richly	colored	brunette	with	the	mystery	of	the	East	looking	from	her	dark
丰富	有色	棕发	和	这	神秘	的	这	东方	寻找	从	她	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她有着一头色彩浓郁的棕发，深邃的眼眸中透着东方的神秘气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['hɑːtnɪŋ] [θruː] [ɔːl]

but	the	strength	and	fearless	generosity	of	the	West	heartening	through	all
但	这	力量	和	无畏	慷慨	的	这	西方	令人鼓舞	通过	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [spiːtʃ] .

her	cheery	speech	.
她	欢快的	演讲	.

但西方的力量和无畏的慷慨，在她所有欢快的言辞中都令人感到鼓舞。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɒft] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [stʌf] ,

Her	dress	of	some	soft	,	oriental	stuff	,
她	裙子	的	一些	柔软的	,	东方	东西	,

她穿着一件柔软的东方面料的连衣裙，

['sɪmpli] [meɪd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [wɪð] [nəʊ] ['ɔ:nəmənt] [seɪv] [ə; eɪ] [strænd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] [rɔ:t]

simply	made	and	worn	with	no	ornament	save	a	strand	of	curiously	wrought
简单地	制成	和	磨损	和	不	装饰品	节省	一个	链	的	奇怪的是	锻

['i:stən] [bi:dz] ,

eastern	beads	,
东	珠子	,

制作简单，佩戴时没有任何其他装饰，只戴了一串造型奇特的东方珠子。

['emfəsaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [drest] [g'ɜ:lz] [hu:]

emphasized	and	distinguished	her	from	the	over	-	dressed	girls	who
强调	和	杰出的	她	从	这	超过	-	穿着	女孩们	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .

were	in	the	majority	.
是	在	这	多数	.

突出了她与大多数穿着过于隆重的女孩之间的区别。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [geɪv] ['sɪdni] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .

She	,	too	,	gave	Sydney	a	shiver	of	strangeness	.
她	,	也	,	给予	悉尼	一个	颤抖	的	奇怪	.

她也让悉尼感到一丝陌生。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ɔ:lsəʊ] [lʊkt] “ ['dɪfrənt] , ” [wɔ:(r)] [ðeə(r)] “ ['kʌmpəni]

He	did	not	notice	that	the	young	men	also	looked	“	different	,	”	wore	their	“	company
他	做过	不是	注意	那	这	年轻的	男人	还	看起来	“	不同的	,	”	穿着	他们的	“	公司

” ['mænəz] ;

”	manners	;
”	礼仪	;

他没有注意到这些年轻人看起来也“不一样”，举止也带着“公司”的腔调；

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['mɪstə(r)] . ['brɛmər] ” ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

and	the	“	Mr	.	Bremmer	”	frightened	him	.
和	这	“	先生	.	布雷默	”	害怕	他	.

“布雷默先生”吓坏了他。

“ [aɪ] — [aɪl] [traɪ] .

“	I	—	I'll	try	.
”	我	—	患病的	尝试	.

“我——我会试试。”

[wɒt] — [haʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] — [seɪ] !

What	—	how	—	you	know	—	Say	!
什么	—	如何	—	你	知道	—	说	!

什么——怎么——你知道——说！

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:fli] — ”

This	is	awfully	—	”
这	是	非常	—	”

这太糟糕了——”

“ ['ɔ:fli] ['sʌd(ə)n] ?

“	Awfully	sudden	?
”	非常	突然	?

“太突然了？”

[waɪ] [mʌmps] !

Why	Mumps	!
为什么	腮腺炎	!

为什么是腮腺炎！

[aɪ] [θɔ:t] [-]

I	thought	[	102	]
我	想法	[	-	]

我以为[102]

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [prɪ'sɪpɪtənt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

you	could	say	something	more	original	;	excruciatingly	precipitant	,	or	something	like
你	可以	说	某物	更多的	原来的	;	极其痛苦	沉淀物	,	或者	某物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

你还可以说些更有创意的话，比如"极其仓促"之类的。

[gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Go	on	,	and	talk	to	her	.
去	在	,	和	讲话	到	她	.

去吧，跟她谈谈。

[tɔːk] [ʃɒp] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Talk	shop	if	you	can't	think	of	anything	else	.
讲话	店铺	如果	你	不能	思考	的	任何事物	别的	.

如果实在想不出别的话题，那就聊聊工作吧。

[ɔː(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['dændi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

Or	tell	her	how	dandy	she	looks	.
或者	告诉	她	如何	花花公子	她	看起来	.

或者告诉她她看起来多么漂亮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɒk] [hɜː'self] .

She	made	that	little	frock	herself	.
她	制成	那	小的	连衣裙	她自己	.

那件小裙子是她自己做的。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [piːtʃ] ?

Isn't	she	a	—	a	peach	?
不是	她	一个	—	一个	桃	?

她难道不是——是颗美人鱼吗?

" [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [slæŋ] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [helpt] ['sɪdni] [tuː; tə] " [breɪk] [θruː] ,

"	That	bit	of	slang	with	the	familiar	name	helped	Sydney	to	"	break	through	,
"	那	少量	的	俚语	和	这	熟悉的	姓名	帮助	悉尼	到	"	休息	通过	,

"这句俚语加上这个熟悉的名字帮助悉尼"突破重围",

" [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ;

"	as	he	knew	she	intended	;
"	作为	他	知道	她	故意的	;

正如他所料，她有意如此;

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bes] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ðæt] [fɪts] [ðə; ði]

for	none	better	than	Bess	understood	the	sort	of	good	breeding	that	fits	the
为了	没有任何	更好的	比	贝丝	理解	这	种类	的	好的	选育	那	适合	这

[ruːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

rule	to	the	situation	.
规则	到	这	情况	.

没有人比贝丝更懂得如何根据具体情况选择合适的教养方式。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [hiː; hi] [met] [meɪ] [nel] [smɪθ] .

As	he	turned	back	he	met	May	Nell	Smith	.
作为	他	转向	后退	他	遇见	可能	内尔	史密斯	.

他转身时遇到了梅·内尔·史密斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [grəʊn] , [tɔːl] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] -

She	was	almost	grown	,	tall	and	lady	-	like	;	yet	she	had	the	same	sun	-
她	曾是	几乎	生长	,	高的	和	女士	-	喜欢	;	然而	她	有	这	相同的	太阳	-

[tʌtʃt] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,

touched	waving	hair	,
感动	挥手	头发	,

她几乎已经长大成人，身材高挑，举止优雅；然而，她仍然留着一头被阳光晒得微微卷曲的头发。

[ðə; ði] [seɪm] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] , [ɪ'θɪəriəl] ['spɪrɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

the	same	blue	eyes	and	mystic	,	ethereal	spirit	looking	out	from	them	,
这	相同的	蓝色的	眼睛	和	神秘	,	空灵的	精神	寻找	出去	从	他们	,

那双蓝色的眼睛，以及从中流露出的神秘、空灵的气质，都如出一辙。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

that	he	remembered	when	he	first	met	her	,	a	delicate	little	girl	in	the	big
那	他	记得	什么时候	他	第一的	遇见	她	,	一个	精美的	小的	女孩	在	这	大的

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

他还记得第一次见到她的情景，她当时是个娇弱的小女孩，坐在一辆大车里。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] .

taking	him	and	Billy	on	their	first	drive	over	the	City	of	Green	Hills	.
采取	他	和	比利	在	他们的	第一的	驾驶	超过	这	城市	的	绿色的	丘陵	.

带着他和比利第一次驾车游览格林希尔斯市。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['wɔːmli] , [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['kærid] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] , [feɪθ] ; [ə; eɪ]

She	greeted	him	warmly	,	a	greeting	that	carried	assurance	of	good	will	,	faith	;	a
她	问候	他	热情地	,	一个	问候	那	携带	保证	的	好的	将要	,	信仰	;	一个

['saɪlənt] [pledʒ] [-]

silent	pledge	[	103	]
沉默的	保证	[	-	]

她热情地向他问好，这问候充满了善意和信任，是一种无声的承诺[103]。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [felt] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

of	her	trust	that	all	felt	who	came	near	her	.
的	她	相信	那	全部	毛毡	WHO	来了	靠近	她	.

她值得信赖，所有接近她的人都能感受到这一点。

[nəʊ] [wʌn] [met] [meɪ] [nel] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

No	one	met	May	Nell	without	determining	to	be	at	least	a	little	different	.
不	一	遇见	可能	内尔	没有	确定	到	是	在	至少	一个	小的	不同的	.

每个人见到梅·内尔后，都会下定决心至少要与众不同。

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] .

Not	dreaming	that	she	did	it	,	she	aroused	everyone	to	his	best	.
不是	做梦	那	她	做过	它	,	她	被唤醒	每个人	到	他的	最好的	.

她做梦也没想到自己做到了，她激发了每个人最好的一面。

[ænd; ənd] ['sɪdni] [left] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [səʊ]

And	Sydney	left	her	determined	to	bear	his	part	for	the	evening	so
和	悉尼	左边	她	决定	到	熊	他的	部分	为了	这	晚上	所以

[wel] [ðæt] [bes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .

well	that	Bess	should	be	pleased	with	him	.
出色地	那	贝丝	应该	是	高兴	和	他	.

悉尼离开时决心要好好扮演好他当晚的角色，让贝丝对他感到满意。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['aɪdə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkeɪpə'bɪləti] ,

When	he	found	Ida	it	was	with	an	added	respect	for	capability	,
什么时候	他	成立	艾达	它	曾是	和	一个	额外	尊重	为了	能力	,

当他发现艾达时，他对她的能力更加敬佩了。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [gaʊn] .

as	he	looked	with	more	discriminating	eyes	at	the	pretty	gown	.
作为	他	看起来	和	更多的	歧视性的	眼睛	在	这	漂亮的	袍	.

他用更加挑剔的目光打量着那件漂亮的礼服。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [gʊd] ['mænəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaɪnəs] ,

He	admired	her	quiet	good	manners	as	she	modestly	,	yet	without	shyness	,
他	钦佩	她	安静的	好的	礼仪	作为	她	谦虚地	,	然而	没有	害羞	,

他欣赏她安静良好的举止，她谦逊而不羞涩。

[met] [ðə; ði] ['meni] ['strendʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

met	the	many	strangers	of	the	senior	class	,	a	formidable	ordeal	for	an
遇见	这	许多	陌生人	的	这	高级的	班级	,	一个	强大	考验	为了	一个

['ʌndə(r)] - [klɑːs] [gɜːl] .

under	-	class	girl	.
在下面	-	班级	女孩	.

对于一个低年级女生来说，与高年级的许多陌生人见面是一次艰巨的考验。

[stɪl] ['ʌndə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [siː'deitnis] ['aɪdə][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [tuː] .

Still	under	all	her	sedateness	Ida	was	shy	too	.
仍然	在下面	全部	她	镇静	艾达	曾是	害羞的	也	.

尽管伊达外表沉稳，但内心深处却很害羞。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [druː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] ,

A	fellow	feeling	drew	the	two	together	,
一个	同伴	感觉	画	这	二	一起	,

同病相怜让两人走到了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

and	they	entertained	each	other	with	the	exchanges	of	personal	experience
和	他们	娱乐	每个	其他	和	这	交易所	的	个人的	经验

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [miːt] ,

inevitable	when	young	people	meet	,
不可避免的	什么时候	年轻的	人们	见面	,

他们互相交流个人经历，这是年轻人相遇时不可避免的。

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [aʊt] [ə'pɒn] [laɪf] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ɒv; əv][ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstəriz] .

each	looking	eagerly	out	upon	life	to	squeeze	it	dry	of	its	fascinating	mysteries	.
每个	寻找	急切地	出去	之上	生活	到	挤	它	干燥	的	它是	迷人	谜团	.

每个人都渴望探索生活，榨干它所有迷人的奥秘。

[wen] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] , ['sɪdni] , [huː] [dɪd] [-]

When	dancing	was	called	,	Sydney	,	who	did	[	104	]
什么时候	跳舞	曾是	称为	,	悉尼	,	WHO	做过	[	-	]

当跳舞被召唤时，悉尼做了[104]

[nɒt] [dɑːns] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə] .

not	dance	,	started	to	find	her	partners	.
不是	舞蹈	,	开始	到	寻找	她	合作伙伴	.

不再跳舞，开始寻找舞伴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] .

But	she	detained	him	,	saying	she	would	rather	talk	.
但	她	被拘留	他	,	说	她	会	相当	讲话	.

但她拦住了他，说她更想和他谈谈。

[haʊ'evə(r)] , ['sɪdni] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [breɪv] , [ænd; ənd] , [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv]

However	,	Sydney	was	suddenly	brave	,	and	,	proud	to	be	considered	of
然而	,	悉尼	曾是	突然	勇敢的	,	和	,	自豪的	到	是	经过考虑的	的

['kɒnsɪkwəns] [baɪ][səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ][gɜːl] ,

consequence	by	so	attractive	a	girl	,
结果	经过	所以	吸引人的	一个	女孩	,

然而，悉尼突然变得勇敢起来，并且为自己能被如此迷人的女孩视为重要人物而感到自豪。

['mænlaɪk] , [ɪn'sɪstɪd] .

manlike	,	insisted	.
像男人	,	坚持	.

“像个男人一样，”他坚持道。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

He	must	show	her	off	.
他	必须	展示	她	离开	.

他一定要向别人炫耀她。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [frend] , ['bɪli] ;

At	least	she	must	dance	with	his	very	best	friend	,	Billy	;
在	至少	她	必须	舞蹈	和	他的	非常	最好的	朋友	,	比利	;

至少她要和他的挚友比利跳舞;

[ænd; ənd] [mæks] [wɒz; wəz] " ['ɔːfli] [pæt][ɒn] ['dɑːnsɪŋ] " ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [wʌn] .

and	Max	was	"	awfully	pat	on	dancing	"	;	she	must	give	him	one	.
和	最大限度	曾是	"	非常	拍	在	跳舞	"	;	她	必须	给	他	一	.

而马克斯"跳舞跳得非常好"; 她必须给他一个。

[ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] ; [bʌt; bət][sæt] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ['sɪdni] ; [ænd; ənd] [wen] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz]

She	acquiesced	;	but	sat	out	other	dances	with	Sydney	;	and	when	dancing	was
她	默许	;	但	卫星	出去	其他	舞蹈	和	悉尼	;	和	什么时候	跳舞	曾是

['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

halted	for	singing	,
停止	为了	歌唱	,

她勉强同意了; 但之后就没再和悉尼一起跳舞了; 当跳舞因为唱歌而暂停时,

[ænd; ənd] ['sɪdni] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

and	Sydney	had	to	go	to	the	piano	,
和	悉尼	有	到	去	到	这	钢琴	,

悉尼不得不去弹钢琴,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] [gɒn] .

he	was	astonished	and	sorry	to	find	the	evening	two	-	thirds	gone	.
他	曾是	惊讶	和	对不起	到	寻找	这	晚上	二	-	三分之一	已消失	.

他惊讶又惋惜地发现, 夜幕已经过去了三分之二。

[ðə; ði] [kwɔː'tet] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [dɪd] [wel] .

The	quartette	,	accompanied	by	the	three	instruments	,	did	well	.
这	四重奏	,	伴随	经过	这	三	仪器	,	做过	出色地	.

四重唱组合在三种乐器的伴奏下, 表现出色。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['vəʊtɪd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æn; ən] " [ɪ'mens] " [ə'dɪʃ(ə)n] .

The	audience	voted	the	violin	an	"	immense	"	addition	.
这	观众	投票	这	小提琴	一个	"	巨大	"	添加	.

观众投票认为小提琴的加入是"巨大的"补充。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'peəd] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [sæŋ] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] , [ɔːl] ['dʒɔɪnɪŋ] ;

After	the	prepared	numbers	they	sang	college	songs	,	all	joining	;
后	这	准备	数字	他们	唱	大学	歌曲	,	全部	加入	;

表演完准备好的节目后, 他们又一起唱了大学歌曲;

[ænd; ənd] [wen] [mæks] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɔːŋz] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pleɪɪŋ] [ɒd] ,

and	when	Max	introduced	two	or	three	songs	new	to	them	,	playing	odd	,
和	什么时候	最大限度	介绍	二	或者	三	歌曲	新的	到	他们	,	玩耍	奇怪的	,

['kætʃi] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

catchy	little	accompaniments	,
朗朗上口的	小的	伴奏	,

当马克斯向他们介绍两三首他们不熟悉的歌曲时, 还伴奏了一些奇特而朗朗上口的小曲子。

['sʌmtaɪmz] ['wɪslɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [haɪ] [vɔɪs] , [hɑːf]['tenə(r)] , [-]

sometimes	whistling	,	sometimes	singing	in	a	funny	high	voice	,	half	tenor	,	[	105	]
有时	吹口哨	,	有时	歌唱	在	一个	有趣的	高的	嗓音	,	一半	男高音	,	[	-	]

有时吹口哨, 有时用滑稽的高音唱歌, 半男高音[105]

[hɑːf][sə'prɑːnəʊ][ɪn] ['kwɒlətɪ] , [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm] ['bɔɪstərəsli] .

half	soprano	in	quality	,	they	cheered	him	boisterously	.
一半	女高音	在	质量	,	他们	欢呼	他	喧闹地	.

他的嗓音只有女高音的一半, 他们热烈地为他欢呼。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

Then	they	asked	for	something	more	ambitious	from	the	violin	.
然后	他们	问	为了	某物	更多的	雄心勃勃	从	这	小提琴	.

然后他们对小提琴提出了更高的要求。

“ [aɪ] ['hævnt] ['enɪ] ['mjuːzɪk] , ” [mæks] [di'mə:] .

“	I	haven't	any	music	,	”	Max	demurred	.
”	我	还没有	任何	音乐	,	”	最大限度	拒绝	.

“我没有音乐，”马克斯含糊其辞地说。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['evə(r)] ['prɪntɪd] , ” ['bɪli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['geɪlɪ] ,

“	The	Queen	has	all	the	music	ever	printed	,	”	Billy	exaggerated	gayly	,
”	这	女王	有	全部	这	音乐	曾经	打印	,	”	比利	夸张的	同性恋地	,

“女王拥有所有已出版的音乐，”比利夸张地、兴高采烈地说。

['ædɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [skaʊl] , “ [mɪs] ['kɑːtə(r)] , ['eɪliəs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] . ”

adding	as	he	caught	her	scowl	,	“	Miss	Carter	,	alias	Queen	of	Sheba	.	”
添加	作为	他	捕捉	她	皱眉头	,	“	错过	卡特	,	别名	女王	的	示巴	.	”

他看到她皱眉，又补充道：“卡特小姐，又名示巴女王。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	I'm	sure	you'll	find	something	,	Mr	.	Ball	,	”	she	urged	.
”	我是	当然	你会	寻找	某物	,	先生	.	球	,	”	她	敦促	.

“我相信你一定能找到的，鲍尔先生，”她鼓励道。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !

Look	it	over	!
看	它	超过	!

仔细看看！

” ['bɪli] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [lɒŋ] [traɪd] ['frendʃɪp] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]

”	Billy	called	,	and	with	the	familiarity	of	long	tried	friendship	threw	open	the
”	比利	称为	,	和	和	这	熟悉	的	长的	尝试	友谊	扔	打开	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

door	of	the	cabinet	.
门	的	这	内阁	.

“比利打了个电话，用久经考验的友谊特有的亲切语气，一把推开了橱柜的门。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , ” [mæks] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	Here's	something	I	know	,	”	Max	said	presently	.
”	这里是	某物	我	知道	,	”	最大限度	说	目前	.

“我知道一件事，”马克斯说道。

“ [huː] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ?

“	Who	will	play	the	accompaniment	?
”	WHO	将要	玩	这	伴奏	?

谁来演奏伴奏?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi]

”	He	looked	around	expectantly	,	trying	to	keep	doubt	out	of	his	eyes	;	he
”	他	看起来	大约	满怀期待地	,	尝试	到	保持	怀疑	出去	的	他的	眼睛	;	他

[wɒz; wəz] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] [ðæt] .

was	fastidious	about	that	.
曾是	挑剔	关于	那	.

他满怀期待地环顾四周，努力不让怀疑的情绪流露出来；他在这方面非常讲究。

“ [bes] [kæn; kən] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['bɪli] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	**Bess**	**can**	**play**	**for**	**you**	**,**	**”**	**Billy**	**volunteered**	**.**
”	贝丝	能	玩	为了	你	,	”	比利	自愿	.

“贝丝可以为你演奏，”比利自告奋勇地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ” [-]

“	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**please**	**you**	**,**	**but**	**I'll**	**try**	**if**	**you**	**wish**	**.**	**”**	**[**	**106**	**]**
”	我是	害怕的	我	不能	请	你	,	但	患病的	尝试	如果	你	希望	.	”	[	-	]

“恐怕我不能让您满意，但如果您愿意，我会尽力。”[106]

[bes] [ænd; ənd] [mæks] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [klæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəli] ['kɜːtiəs] , [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪk'skjuːzɪz] ,

Bess	**and**	**Max**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**small**	**clan**	**of**	**the**	**really**	**courteous**	**,**	**made**	**no**	**more**	**excuses**	**,**
贝丝	和	最大限度	,	属于	到	这	小的	氏族	的	这	真的	有礼貌	,	制成	不	更多的	借口	,

贝丝和马克斯属于真正彬彬有礼的那一小部分人，他们不再找借口了。

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['nʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprəz] ,

but	**began**	**at**	**once**	**a**	**familiar**	**number**	**from**	**one**	**of**	**the**	**operas**	**,**
但	开始	在	一次	一个	熟悉的	数字	从	一	的	这	歌剧	,

但随即响起了一首来自某部歌剧的熟悉曲目，

[mæks] ['stændɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [bes] ['pɑːtli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['pɔːzɪz] .

Max	**standing**	**so**	**that**	**he**	**faced**	**Bess**	**partly**	**and**	**could**	**watch**	**her**	**in**	**the**	**violin**	**pauses**	**.**
最大限度	常设	所以	那	他	面对	贝丝	部分	和	可以	手表	她	在	这	小提琴	停顿	.

马克斯站着，这样他就能半面向贝丝，在小提琴停顿的时候看着她。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [pleɪd] ['teɪmli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋli] ;

At	**first**	**he**	**played**	**tamely**	**,**	**a**	**little**	**hesitatingly**	**;**
在	第一的	他	玩	温顺地	,	一个	小的	犹豫地	;

起初他踢得比较平淡，有些犹豫；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [bes] ['fɒləʊd] [wɪð] [faɪn] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

but	**he**	**soon**	**saw**	**that**	**Bess**	**followed**	**with**	**fine**	**discretion**	**and**	**sympathy**	**,**
但	他	很快	锯	那	贝丝	随后	和	美好的	审慎	和	同情	,

但他很快发现贝丝表现得非常谨慎和体贴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

and	**he**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**work**	**with**	**entire**	**forgetfulness**	**of**	**everything**	**else**	**.**
和	他	扔	他自己	进入	这	工作	和	全部的	健忘	的	一切	别的	.

他全身心投入工作，完全忘记了其他一切。

['sɪdni] , [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [wɒtʃt] ['bɛsɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] ;

Sydney	**,**	**relieved**	**from**	**the**	**duty**	**of**	**entertaining**	**,**	**watched**	**Bess's**	**flying**	**fingers**	**;**
悉尼	,	松了口气	从	这	责任	的	娱乐	,	观看	贝丝的	飞行	手指	;

悉尼从招待客人的重任中解脱出来，看着贝丝飞快的手指；

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tent] [lʊk] [waɪl] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θiːm] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [mæks] ['iːgə(r)] ,

saw	**her**	**intent**	**look**	**while**	**the**	**violin**	**took**	**up**	**the**	**theme**	**alone**	**;**	**and**	**Max's**	**eager**	**,**	**,**
锯	她	意图	看	尽管	这	小提琴	采取	向上	这	主题	独自的	;	和	马克斯的	渴望的	,	,

当小提琴独自奏响主题时，我看到了她专注的神情；而马克斯则满怀渴望，

[ræpt] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rests] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wen] [hiː; hi]

rapt	gaze	upon	her	during	his	rests	—	the	look	of	an	artist	when	he
欣喜若狂	目光	之上	她	期间	他的	休息	—	这	看	的	一个	艺术家	什么时候	他

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] .

has	discovered	another	.
有	发现	其他	.

休息时，他总是专注地看着她——就像艺术家发现了新的艺术家一样。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]

Without	demur	they	responded	to	an	encore	,	and	after	that	supper	was
没有	异议	他们	回应	到	一个	安可	,	和	后	那	晚餐	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

他们欣然应允加演，之后便宣布开始晚餐。

['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [sɒŋ] .

Later	there	was	a	little	more	dancing	and	a	closing	song	.
之后	那里	曾是	一个	小的	更多的	跳舞	和	一个	结束	歌曲	.

之后又跳了一小会儿舞，最后以一首歌曲结束。

['sɪdni] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [hɜːd] [bes] [ɪn'vaɪt] [mæks] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd]

Sydney	,	standing	near	,	heard	Bess	invite	Max	to	come	often	with	his	violin	and
悉尼	,	常设	靠近	,	听到	贝丝	邀请	最大限度	到	来	经常	和	他的	小提琴	和

[let] [hɜː(r); hə(r)] [-]

let	her	[	107	]
让	她	[	-	]

站在附近的悉尼听到贝丝邀请马克斯经常带着他的小提琴来，让她[107]

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mait] [ɪg'zæktli]

have	the	honor	of	learning	his	accompaniments	in	a	way	that	might	exactly
有	这	荣誉	的	学习	他的	伴奏	在	一个	方式	那	可能	确切地

[pliːz] [hɪm] .

please	him	.
请	他	.

有幸学习他的伴奏，并以他可能完全喜欢的方式进行演奏。

“ [ɪts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [fɜːst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ðɪs]

“	It's	what	I've	been	hoping	for	every	minute	since	you	first	touched	the	keys	this
“	它是	什么	我已经	到过	希望	为了	每一个	分钟	自从	你	第一的	感动	这	钥匙	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“自从你今晚第一次触碰琴键以来，我每时每刻都在期盼着这一刻。”

” [mæks] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [lʊk] .

”	Max	returned	with	an	ardent	look	.
”	最大限度	返回	和	一个	热心	看	.

马克斯带着热切的眼神回来了。

['sɪdni] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)]

Sydney	could	not	understand	that	it	was	the	look	of	the	musician	rather
悉尼	可以	不是	理解	那	它	曾是	这	看	的	这	音乐家	相当

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

than	of	the	man	.
比	的	这	男人	.

悉尼无法理解，那其实是音乐家的外貌，而不是男人的外貌。

[bes] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət] [mæks] ['pɒlɪʃt] ['mænə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt]

Bess	blushed	at	the	look	and	still	more	at	Max's	polished	manner	,	so	different
贝丝	脸红了	在	这	看	和	仍然	更多的	在	马克斯的	抛光	方式	,	所以	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] ,

from	the	bluff	,
从	这	虚张声势	,

贝丝被他的眼神弄得脸红了，而马克斯老练的举止更是让她脸红不已，这与他之前的虚张声势截然不同。

[fræŋk] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] .

frank	ways	of	her	comrades	.
坦率	方式	的	她	同志们	.

她同志们的坦率方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fɒrən] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , [jet] [kən'veɪɪŋ]

It	was	more	grown	-	up	,	with	an	almost	foreign	air	of	reserve	,	yet	conveying
它	曾是	更多的	生长	-	向上	,	和	一个	几乎	外国的	空气	的	预订	,	然而	传递

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['flætəri] ;

a	subtle	flattery	;
一个	微妙的	奉承	;

它更显成熟，带着一种近乎异国情调的矜持，却又传递出一种微妙的奉承；

[ænd; ənd] ['sɪdni] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [felt] ['æŋgə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	Sydney	looking	on	felt	anger	rising	in	his	heart	.
和	悉尼	寻找	在	毛毡	愤怒	上升	在	他的	心	.

悉尼看着这一切，心中怒火中烧。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , ['skeəsli] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['ɪnsɪdənt]

Here	was	one	,	scarcely	his	senior	,	dropped	into	their	circle	by	a	sinister	incident
这里	曾是	一	,	几乎	他的	高级的	,	掉落	进入	他们的	圆圈	经过	一个	险恶	事件

,

,

,

这里有一个人，资历比他略浅，却因为一场不祥的事件而被卷入他们的圈子。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] , ['destɪnd] [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] , ['hænsəm] , ['gælənt] ,

coming	from	no	one	knew	where	,	destined	no	one	knew	where	,	handsome	,	gallant	,
未来	从	不	一	知道	在哪里	,	注定	不	一	知道	在哪里	,	英俊的	,	英勇	,

['gɪftɪd] ,

gifted	,
天才	,

来历不明，去向不明，英俊潇洒，英俊潇洒，天赋异禀。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌŋ] - [taɪd] ['sɪdni] ,

aided	by	the	gods	themselves	it	seemed	to	tongue	-	tied	Sydney	,
协助	经过	这	神	他们自己	它	似乎	到	舌头	-	系	悉尼	,

仿佛是神明亲自出手相助，悉尼顿时哑口无言。

[ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [bes] [ðæt] [hiː; hi] , ['sɪdni] ,

in	one	evening	walking	into	an	intimacy	with	Bess	that	he	,	Sydney	,
在	一	晚上	步行	进入	一个	亲密关系	和	贝丝	那	他	,	悉尼	,

在一个晚上，悉尼与贝丝发生了亲密关系。

[mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] . [-]

might	wish	for	till	doomsday	and	never	dream	of	achieving	.	[	108	]
可能	希望	为了	直到	末日	和	绝不	梦	的	实现	.	[	-	]

可能一直盼望到世界末日，却从未梦想实现。[108]

[laɪk] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['buːbi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['frəʊz(ə)n]['əʊpən][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sʌlk] [baɪ]

Like	some	country	booby	,	his	mouth	frozen	open	in	astonishment	,	he	sulked	by
喜欢	一些	国家	鲣鱼	,	他的	嘴	冷冻	打开	在	惊讶	,	他	生闷气	经过

[ðə; ði] ['njuːəl] [tɪl] ['aɪdə] ,

the	newel	till	Ida	,
这	新楼	直到	艾达	,

他像只乡巴佬一样，惊讶得嘴巴张得老大，在楼梯立柱旁闷闷不乐地待到艾达回来。

['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ræps] , [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

coming	in	her	wraps	,	reminded	him	of	duty	and	courtesy	.
未来	在	她	卷饼	,	提醒	他	的	责任	和	礼貌	.

她裹着襁褓而来，提醒他要谨记职责和礼节。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

With	difficulty	he	roused	himself	to	a	proper	good	-	by	to	Doctor	and	Mrs	.
和	困难	他	唤醒	他自己	到	一个	恰当的	好的	-	经过	到	医生	和	太太	.

['kɑːtə(r)] ;

Carter	;
卡特	;

他费了好大劲才鼓起勇气，好好地向卡特医生和夫人道别；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bes] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	when	he	came	to	Bess	he	could	trust	himself	for	no	more	than
但	什么时候	他	来了	到	贝丝	他	可以	相信	他自己	为了	不	更多的	比

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

但当他面对贝丝时，他唯一能相信的只有自己的话语。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] [ðæt] ['aɪdə] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm]

”	He	was	so	silent	that	Ida	wondered	if	she	had	said	anything	to	offend	him
”	他	曾是	所以	沉默的	那	艾达	想知道	如果	她	有	说	任何事物	到	得罪	他

.

:
.

“他沉默不语，艾达不禁怀疑自己是不是说了什么冒犯他的话。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

But	her	own	small	triumph	,	the	brilliant	scene	,	the	comfort	of	knowing
但	她	自己的	小的	胜利	,	这	杰出的	场景	,	这	舒适	的	会心

[hɜː'self] [ə'prəʊpriətli] [gaun] ,

herself	appropriately	gowned	,
她自己	适当	身着礼服	,

但她自身的小小胜利，那精彩的场景，以及知道自己穿着得体所带来的慰藉，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]

the	pleasure	of	meeting	on	an	equal	footing	those	who	had	passed	her
这	乐趣	的	会议	在	一个	平等的	立足点	那些	WHO	有	通过了	她

[ɪn'dɪfrəntli] [iːtʃ] [deɪ] ,

indifferently	each	day	,
漠不关心	每个	天	,

能够平等地与那些每天对她漠不关心的人相遇，这让她感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and **best** **of** **all** **,**
和 最好的 的 全部 ,

最重要的是，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'kɔːd] [baɪ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [nɒt]
the **knowledge** **unwittingly** **accorded** **by** **admiring** **eyes** **that** **she** **was** **at** **least** **not**
这 知识 不知不觉 同意 经过 钦佩 眼睛 那 她 曾是 在 至少 不是
[ʌn'bjuːtɪfʊl; -fə)l] — [ɔːl] [ðɪs] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
unbeautiful **—** **all** **this** **thrilled** **her** **,**
不漂亮 — 全部 这 激动不已 她 ,

那些欣赏的目光无意间让她意识到自己至少并不丑——这一切都让她感到无比兴奋。

[luːst] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪs(ə)nt] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['geɪlɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
loosed **her** **reticent** **tongue** **,** **and** **kept** **her** **talking** **gayly** **till** **they** **arrived** **at**
松开 她 沉默寡言 舌头 , 和 保留 她 说 同性恋地 直到 他们 到达的 在
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her **home** **.**
她 家 .

她打破了沉默寡言的习惯，兴高采烈地和他们聊个不停，直到他们到达她家。

“ ['wɔːltə] ['bʌkmən] [ɪz] ['dredfəli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]
“ **Walter** **Buckman** **is** **dreadfully** **chagrined** **at** **receiving** **no** **invitation** **,** **”** **she** **said** **at**
“ 沃尔特 巴克曼 是 极其糟糕 懊恼地 在 接收 不 邀请 , ” 她 说 在
[hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] . [-]
her **door** **.** **[** **109** **]**
她 门 . [-]

“沃尔特·巴克曼因为没有收到邀请而感到非常懊恼，”她在门口说道。[109]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔɪkɒt] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [ɒn]
“ **Did** **you** **know** **some** **of** **the** **Fussers** **were** **going** **to** **boycott** **Miss** **Carter** **on**
“ 做过 你 知道 一些 的 这 爱唠叨的人 是 去 到 联合抵制 错过 卡特 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
account **of** **it** **?** **”**
帐户 的 它 ? ”

“你知道有些爱抱怨的人因为这件事要抵制卡特小姐吗？”

“ ['bɔɪkɒt] [mɪs] ['kɑːtə(r)] !
“ **Boycott** **Miss** **Carter** **!**
“ 联合抵制 错过 卡特 !

“抵制卡特小姐！”

” ['sɪdni] ['ekəud] ['æŋgrəli] .
” **Sydney** **echoed** **angrily** **.**
” 悉尼 回声 愤怒地 .

“悉尼愤怒地回应道。”

“ ['bɔɪkɒt] !
“ **Boycott** **!**
“ 联合抵制 !

“联合抵制！

[ðæt] [miːnz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [mɪs] [smɪθ] , [redʒ] [stiːl] , [hɛk] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɔː'tet] .
That **means** **cutting** **out** **Miss** **Smith** **,** **Reg** **Steele** **,** **Hec** **Price** **,** **and** **the** **quartette** **.**
那 方法 切割 出去 错过 史密斯 , 雷格 斯蒂尔 , 赫克 价格 , 和 这 四重奏 .

这意味着要剔除史密斯小姐、雷格·斯蒂尔、赫克·普莱斯和四重唱组合。

[wɒt] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] ['bɔɪkɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? ”
What **will** **there** **be** **left** **of** **the** **senior** **class** **to** **boycott** **after** **that** **?** **”**
什么 将要 那里 是 左边 的 这 高级的 班级 到 联合抵制 后 那 ? ”

那之后，高年级学生还有什么可抵制的呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['aɪdə] [lɑ:ft] ['hæpɪli] .
“ Nothing , ” Ida laughed happily .
“ 没有什么 , ” 艾达 笑了 快乐地 .

“没什么，”艾达高兴地笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kri:m] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['əʊnli] ['rɪfræf] [laɪk] — [laɪk] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]
“ They are the cream ; after that only riffraff like — like me ; and I'm only a
“ 他们 是 这 奶油 ; 后 那 仅有的 痞子 喜欢 — 喜欢 我 ; 和 我是 仅有的 一个
[gɜ:l]['dʒu:niə(r)] .
girl junior .
女孩 初级 .

“她们是精英；之后就只有像我这样的乌合之众；而我只是个低年级的女生。”

” [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [lɑ:f] ['rɪpld] [aʊt] : “ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn]
” Again her soft laugh rippled out : “ I've had the best time I ever had in
” 再次 她 柔软的 笑 涟漪 出去 : “ 我已经 有 这 最好的 时间 我 曾经 有 在
[maɪ] [laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

她又发出了一声轻柔的笑声：“我度过了人生中最美好的时光。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”
and I thank you for it . ”
和 我 感谢 你 为了 它 . ”

我为此感谢你。

“ [θæŋk] [mɪs] ['kɑ:tə(r)] . ”
“ Thank Miss Carter . ”
“ 感谢 错过 卡特 . ”

“谢谢卡特小姐。”

“ [aɪ][du:; də] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
But she would never have heard of me except for you .
但 她 会 绝不 有 听到 的 我 除了 为了 你 .

但如果不是你，她永远也不会知道我这个人。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [bʌt; bət] ['sɪdni] [wɔ:kt] .
” It was a mile further to the nursery but Sydney walked .
” 它 曾是 一个 英里 更远 到 这 苗圃 但 悉尼 步行 .

“到托儿所还有一英里远，但悉尼还是步行去了。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][kɑ:(r)] — [feɪs] ['pi:p(ə)l] .
He would not take a car — face people .
他 会 不是 拿 一个 车 — 脸 人们 .

他不愿意开车——他不想面对人群。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] ['ɑ:ftə(r)] [mæks] , [kri:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
He wanted to arrive after Max , creep to his room , and have it out
他 通缉 到 到达 后 最大限度 , 潜行者 到 他的 房间 , 和 有 它 出去
[wɪð] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

他想在马克斯之后到达，悄悄溜进他的房间，独自一人好好反省一下。

[bʌt; bət] [mæks] , [tuː] , [hæd; həd] [wɔːkt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [-]

But	Max	,	too	,	had	walked	,	wishing	to	be	alone	[	110	]
但	最大限度	,	也	,	有	步行	,	祝	到	是	独自的	[	-	]

但马克斯也走了，他想一个人待着[110]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

under	the	stars	.
在下面	这	明星	.

在星空下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

And	they	arrived	in	their	street	at	the	same	time	.
和	他们	到达的	在	他们的	街道	在	这	相同的	时间	.

他们同时到达了他们所在的街道。

[mæks] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

Max	was	elated	.
最大限度	曾是	欣喜若狂	.

马克斯欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] ['evri] [step] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	every	step	betrayed	it	.
他的	每一个	步	背叛	它	.

他的每一步都暴露了这一点。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒd] [wɪð] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] .

He	strode	along	as	if	shod	with	springs	,	and	his	voice	thrilled	with	a	new	note	.
他	大步走	沿着	作为	如果	鞋子	和	弹簧	,	和	他的	嗓音	激动不已	和	一个	新的	笔记	.

他迈着轻快的步伐，仿佛脚下踩着弹簧，他的声音也变得激动人心，带着一丝新的韵味。

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [greɪt] ? ”

“	Isn't	she	great	?	”
“	不是	她	伟大的	?	”

“她是不是很棒？”

“ [huː] ? [mɪs] [smɪθ] ?

“	Who	?	Miss	Smith	?
“	WHO	?	错过	史密斯	?

“谁？史密斯小姐？”

” ['sɪdni] [njuː] [mæks] [dɪd] [nɒt] [miːn] [meɪ] [nel] .

”	Sydney	knew	Max	did	not	mean	May	Nell	.
”	悉尼	知道	最大限度	做过	不是	意思是	可能	内尔	.

悉尼知道马克斯指的不是梅·内尔。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[ʃiːz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

She's	lovely	to	look	at
她是	迷人的	到	看	在

她长得很漂亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['lʌvli] [tuː; tə] [nəʊ] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

and	I	guess	lovely	to	know	;	I	didn't	notice	her	much	.
和	我	猜测	迷人的	到	知道	;	我	没有	注意	她	很多	.

很高兴认识你；我之前没怎么注意到她。

[ɪts] [mɪs] ['kɑːtə(r)][ai] [miːn] .
It's Miss Carter I mean .
它是 错过 卡特 我 意思是 .

我是说卡特小姐。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [mjuˈzɪʃ(ə)n] . ”
There's a real musician . ”
有 一个 真实的 音乐家 . ”

那是一位真正的音乐家。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
“ Is that all you think she is ?
“ 是 那 全部 你 思考 她 是 ?

“你就认为她只有这些优点吗？”

[ʃiːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” ['sɪdni] [dɪˈfendɪd] .
She's much more than that , ” Sydney defended .
她是 很多 更多的 比 那 , ” 悉尼 辩护 .

“她远不止如此，”悉尼辩解道。

“ [ɔːl] ! [ɔːl] ?
“ All ! All ?
“ 全部 ! 全部 ?

“全部！全部？”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪstɪd] [dɪˈvaɪn]['faɪə(r)] . ”
To be a real musician is to have tasted divine fire . ”
到 是 一个 真实的 音乐家 是 到 有 尝过 神圣的 火 . ”

真正的音乐家，就是尝过神火的滋味。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ All the same ,
“ 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ,
I think it's no compliment to a girl to think only of what she can do ,
我 思考 它是 不 赞扬 到 一个 女孩 到 思考 仅有的 的 什么 她 能 做 ,

我认为，如果一个女孩只想着自己能做什么，那对她来说并不是赞美。

” ['sɪdni] [pəˈsistid] [wɪð] [sʌm; səm]['tempə(r)] .
” Sydney persisted with some temper .
” 悉尼 持续 和 一些 脾气 .

悉尼带着些许怒气坚持了下来。

“ ['sɪdni] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
“ Sydney , you don't understand .
“ 悉尼 , 你 不 理解 .

“悉尼，你不明白。”

[ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , ['dʌznt] [duː; də] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ðem; ðəm] .
A musician , a real one , doesn't do things musical ; he is them .
一个 音乐家 , 一个 真实的 一 , 不 做 事物 音乐 ; 他 是 他们 .

真正的音乐家，不是在做音乐，而是音乐本身。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [strʌm] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] . [-]
Hundreds of girls strum on the piano . [111]
数百 的 女孩们 弹奏 在 这 钢琴 . [-]

数百名女孩弹奏钢琴。[111]

[ðə; ði][reə(r)][wʌn] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɔːz] [fɔːθ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['hɑːməni]

The	rare	one	puts	her	soul	into	it	and	draws	forth	the	angel	of	harmony
这	稀有的	一	放置	她	灵魂	进入	它	和	平局	前进	这	天使	的	和谐

[ðæt] ['sivilaiz] [ˌjuː 'es] .

that	civilizes	us	.
那	文明	我们	.

极少数人会倾注心血，召唤出和谐的天使，使我们变得文明。

〞 ['sɪdni] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['nærəʊ] , [snæp]['dʒʌdʒmənt] [dɪ'saɪdɪd]

〞	Sydney	knew	this	was	a	high	tribute	,	but	with	narrow	,	snap	judgment	decided
〞	悉尼	知道	这	曾是	一个	高的	贡	,	但	和	狭窄的	,	折断	判断	决定

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .

it	was	selfish	.
它	曾是	自私	.

“悉尼知道这是很高的评价，但她却以狭隘、草率的判断认为这样做是自私的。”

[mæks] [tɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsənə(r)] ,

Max	talked	on	,	and	on	,	more	to	himself	than	to	his	unwilling	listener	,
最大限度	谈话	在	,	和	在	,	更多的	到	他自己	比	到	他的	不情愿	听众	,

马克斯滔滔不绝地说着，与其说是在对着不情愿的听众说话，不如说是在自言自语。

[bʌt; bət] [raʊzd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['sɪdniz] ['saɪləns] .

but	roused	at	last	to	Sydney's	silence	.
但	唤醒	在	最后的	到	悉尼的	沉默	.

但最终还是被悉尼的沉默所唤醒。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [mɪs] ['kɑːtə(r)] .

“	I	guess	you	don't	wish	me	to	play	with	Miss	Carter	.
〞	我	猜测	你	不	希望	我	到	玩	和	错过	卡特	.

“看来你不希望我和卡特小姐一起玩。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?

Do	you	care	so	much	?
做	你	关心	所以	很多	?

你这么在乎吗?

〞 [haʊ] [kʊd; kəd] ['sɪdni] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

〞	How	could	Sydney	know	that	it	was	the	intuition	belonging	to	his
〞	如何	可以	悉尼	知道	那	它	曾是	这	直觉	属于	到	他的

['temprəmənt] [ðæt] [ɪneɪbld] [mæks] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

temperament	that	enabled	Max	to	read	his	heart	?
气质	那	已启用	最大限度	到	读	他的	心	?

“悉尼怎么会知道，正是他与生俱来的直觉让马克斯能够读懂他的内心呢？〞

['æŋgri] , [hɜːt] , ['dʒeləs] , [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] , ['blʌndərɪŋ] [bɔɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] ,

Angry	,	hurt	,	jealous	,	he	did	what	the	awkward	,	blundering	boy	so	often	does	,
生气的	,	伤害	,	嫉妒的	,	他	做过	什么	这	尴尬的	,	笨拙	男生	所以	经常	做	,

[dɪ'naɪd] [hɪm'self] , [bi'lai] [hɪm'self] .

denied	himself	,	belied	himself	.
否认	他自己	,	谎言	他自己	.

他愤怒、受伤、嫉妒，于是像那个笨拙、糊涂的男孩经常做的那样，否认自己，欺骗自己。

“ [aɪ] ?

“	I	?
〞	我	?

“我?

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	nothing	to	say	about	it	.
我	有	没有什么	到	说	关于	它	.

我对此无可奉告。

[mɪs] ['kɑːtə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Miss	Carter	is	nothing	to	me	.
错过	卡特	是	没有什么	到	我	.

卡特小姐对我来说什么都不是。

[aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

I've	known	her	some	time	,	that's	all	.
我已经	已知	她	一些	时间	,	那就是	全部	.

我认识她一段时间了，仅此而已。

[hɜː(r); hə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] . ”

Her	folks	are	kind	to	me	,	too	.	”
她	各位	是	种类	到	我	,	也	.	”

她的父母对我也很友善。

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ? ”

“	Then	it's	all	right	?	”
”	然后	它是	全部	正确的	?	”

“那就没问题了吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Of	course	it	is	.	”
”	的	课程	它	是	.	”

“当然是这样。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” [mæks] [rɪ'spɒndɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

”	Max	responded	;	and	they	entered	the	house	.	[	112	]
”	最大限度	回应	;	和	他们	进入	这	房子	.	[	-	]

“马克斯回应道；然后他们进了房子。[112]

[ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ][fæt] - ['lʊkɪŋ] , [prɪ'tenʃəs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] .

On	the	hall	table	lay	a	fat	-	looking	,	pretentious	letter	for	Max	.
在	这	大厅	桌子	躺	一个	胖的	-	寻找	,	装腔作势	信	为了	最大限度	.

门厅的桌子上放着一封看起来很厚重、很矫揉造作的信，是写给马克斯的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌs] [klʌb] .

It	was	an	invitation	to	him	to	join	the	Fussers	Club	.
它	曾是	一个	邀请	到	他	到	加入	这	爱唠叨的人	俱乐部	.

这是邀请他加入“爱管闲事俱乐部”的邀请函。

[riːd] ['hæθəˌweɪ] [begd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɔːlz] [neɪm] ,

Reed	Hathaway	begged	the	honor	of	presenting	Mr	.	Ball's	name	,
芦苇	哈撒韦	乞求	这	荣誉	的	呈现	先生	.	球的	姓名	,

里德·哈撒韦恳求给予他介绍鲍尔先生名字的荣幸，

[ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	hoped	for	prompt	permission	to	do	so	.
和	希望	为了	迅速的	允许	到	做	所以	.

并希望尽快获得许可。

[mæks] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪdni] [wɪð] [nəʊ] ['kɒment] .

Max	read	it	twice	and	handed	it	to	Sydney	with	no	comment	.
最大限度	读	它	两次	和	递交	它	到	悉尼	和	不	评论	.

马克斯读了两遍，然后一言不发地把信交给了悉尼。

“ [wel] , [ˌwʊdnt] [ðæt] ['flɪtə(r)] [juː; jʊ] !
“ Well , wouldn't that flitter you !
“ 出色地 , 不会 那 闪烁 你 !

“哎呀，那可真让人心动啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ʃiːt] [aʊt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [nɪə(r)] ,
” he exclaimed , holding the big sheet out far and up near ,
” 他 惊呼 , 保持 这 大的 床单 出去 远的 和 向上 靠近 ,

他一边喊着，一边把那张大床单举得又高又远，

[æz; əz] [ɪf] [ðʌs] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as if thus shifting it might cause some hidden meaning to leap from the
作为 如果 因此 转变 它 可能 原因 一些 隐 意义 到 飞跃 从 这
[fjuː] [wɜːdz] .
few words .
很少 字 .

仿佛这样一来，这几个字就能透露出一些隐藏的含义。

“ [aɪv] [biːn] [ɪn] [skuːl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
“ I've been in school only a few weeks ;
” 我已经 到过 在 学校 仅有的 一个 很少 周 ;

“我才入学几个星期；

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɜːli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [klʌb] [ɒv; əv] [iks'kluːsivz] ? ”
isn't it pretty early to invite me into that club of exclusives ? ”
不是 它 漂亮的 早期的 到 邀请 我 进入 那 俱乐部 的 独家报道 ? ”

现在就邀请我加入那个精英俱乐部是不是有点太早了？

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [staɪld] [gʊd] ['dresəz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] - .
They want to be styled good dressers and successful haughties .
他们 想 到 是 风格 好的 梳妆台 和 成功的 - .

她们想成为衣着得体、自信成功的女性。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weə(r)] [rægz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [weə(r)] [ðə; ði] [glæd] [gʊdz]
You could wear rags better than some of them can wear the glad goods
你 可以 穿 破布 更好的 比 一些 的 他们 能 穿 这 高兴的 商品
; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
; and your face ,
; 和 你的 脸 ,

你穿破烂衣服都比他们穿华服好看；还有你的脸，

['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rest] . ”
manner , and violin have done the rest . ”
方式 , 和 小提琴 有 完毕 这 休息 . ”

举止和提琴演奏完成了剩下的工作。

“ [jet] — [riːd] ['hæθəˌweɪ] — [hiːz] - [-]
“ Yet — Reed Hathaway — he's Buckman's [113]
” 然而 — 芦苇 哈撒韦 — 他是 - [-]

“然而——里德·哈撒韦——他是巴克曼[113]

[best] [frend] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [striːt] - [kɑː(r)] ['ɪnsɪdənt] .
best friend ; he must know of that street - car incident .
最好的 朋友 ; 他 必须 知道 的 那 街道 - 车 事件 .

最好的朋友；他肯定知道那起电车事件。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ″
What does it mean ? ″
什么 做 它 意思是 ? ″

这是什么意思？ ″

“ [aɪ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ I pass it up .
″ 我 经过 它 向上 .

我放弃了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ″
What do you think ? ″
什么 做 你 思考 ? ″

你怎么认为？ ″

“ [ɪts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ″
“ It's the riddle of the Sphinx to me . ”
″ 它是 这 谜语 的 这 狮身人面像 到 我 . ″

“对我来说，这就好比斯芬克斯之谜。”

“ [sliːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ″ ['sɪdni] ['seɪdʒli] [əd'vaɪzd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] . [-]
“ Sleep on it , ” Sydney sagely advised ; and they separated . [114]
″ 睡觉 在 它 , ″ 悉尼 睿智地 建议 ; 和 他们 分开 . [-]

“好好想想吧，”悉尼睿智地建议道；然后他们就分开了。[114]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[mæks] [dɪd] [sliːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [nəʊ] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
Max did sleep on it but morning brought no solution for the riddle .
最大限度 做过 睡觉 在 它 但 早晨 带来 不 解决方案 为了 这 谜语 .

马克斯为此思考了一夜，但第二天早上醒来，谜题依然没有解开。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] [hiː; hi] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː] ,
While he dressed he pondered it ,
尽管 他 穿着 他 沉思 它 ,

他一边穿衣服一边思考这个问题。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['steɪtli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
stopping to study the stately constitution and by - laws submitted with the
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
停止 到 学习 这 庄严 宪法 和 经过 - 法律 提交 和 这
邀请 .

停下来仔细研读随邀请函一起提交的庄严的宪法和章程。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪts]
From them he gathered a greater respect for the organization than its
['frɪvələs] [neɪm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
frivolous name had given him .
从 他们 他 聚集 一个 更大的 尊重 为了 这 组织 比 它是
轻浮 姓名 有 给定 他 .

从他们身上，他对该组织的敬意远胜于其轻浮的名字所带给他的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
But he got no further toward discovering the reason for his invitation ,
但 他 得到 不 更远 朝向 发现 这 原因 为了 他的 邀请 ,
[ænd; ənd] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] ,
and ran downstairs ,
和 跑 楼下 ,

但他仍然没能弄清邀请他的原因，于是跑下了楼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] .

a	little	late	,	to	find	Mrs	.	Schmitz	unusually	excited	.
一个	小的	晚的	,	到	寻找	太太	.	施密茨	异常地	兴奋的	.

稍稍迟到后，我发现施密茨太太异常兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɒn]['dʒʊəri]['djuːti] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] ,

She	had	been	drawn	on	jury	duty	,	her	first	experience	,
她	有	到过	绘制	在	陪审团	责任	,	她	第一的	经验	,

她被抽调去参加陪审团，这是她的第一次陪审经历。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [deɪz] [wen]

for	she	had	not	lived	in	Washington	in	the	earlier	territorial	days	when
为了	她	有	不是	居住地	在	华盛顿	在	这	早些时候	领土	天	什么时候

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtəznz] .

women	were	citizens	.
女性	是	公民	.

因为她没有在华盛顿州早期的领地时期居住过，那时女性也是公民。

“ [ðæt] [kʊk] ['kɒmz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ɒn]['dʒʊəri] [ɔːl'redi] .

“	That	cook	comes	not	before	next	week	,	and	now	they	call	me	on	jury	already	.
”	那	厨师	来	不是	前	下一个	星期	,	和	现在	他们	称呼	我	在	陪审团	已经	.

“那个厨师要到下周才能到，现在他们却已经传唤我当陪审员了。”

[ðæt] ['mɑːməleɪd] [wɪl] [spɔɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ” [-]

That	marmalade	will	spoil	surely	.	”	[	115	]
那	果酱	将要	剧透	一定	.	”	[	-	]

那果酱肯定会变质。”[115]

“ [get] [ɪk'skjuːzd] , ” [əd'vaɪzd] [mæks] .

“	Get	excused	,	”	advised	Max	.
”	得到	已原谅	,	”	建议	最大限度	.

“找个借口离开吧，”马克斯建议道。

“ [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːməleɪd] ?

“	To	make	marmalade	?
”	到	制作	果酱	?

“做橘子酱？”

” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪm] , ['spiːkɪŋ] ['stɜːnli] .

”	Mrs	.	Schmitz	turned	swiftly	to	him	,	speaking	sternly	.
”	太太	.	施密茨	转向	迅速地	到	他	,	请讲	严厉地	.

施密茨太太迅速转向他，严厉地说道。

“ [ɪn] ['dʒɜːməni] [wʌn][mæn] [dʌz] ['evriθɪŋ] — [wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊ'bɪləti] .

“	In	Germany	one	man	does	everything	—	one	man	and	a	few	nobility	.
”	在	德国	一	男人	做	一切	—	一	男人	和	一个	很少	贵族	.

“在德国，所有事情都由一个人做——一个人加上少数贵族。”

[ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːl] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [iːtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ;

In	America	all	men	of	the	nation	have	each	work	to	do	;
在	美国	全部	男人	的	这	国家	有	每个	工作	到	做	;

在美国，每个男人都有自己的工作要做；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlsəʊ] ['wɪmɪn] .

and	here	in	Washington	also	women	.
和	这里	在	华盛顿	还	女性	.

在华盛顿，女性也是如此。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ʃɜːk] . ”

I	do	not	shirk	.	”
我	做	不是	推脱	.	”

我不会逃避。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [ˈsɪdnɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ; “ [ɪts] [faɪn] [ðæt] [ɪts]
“ We'll take good care of things , ” Sydney assured her ; “ it's fine that it's
” 出色地 拿 好的 关心 的 事物 , ” 悉尼 保证 她 ; “ 它是 美好的 那 它是
[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

“我们会好好照顾她的，”悉尼向她保证；“现在是假期，没关系。”

[tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”
Tell us what to do . ”
告诉 我们 什么 到 做 . ”

告诉我们该怎么做。

“ [guːt] [bɔɪ] , - !
“ Goot boy , Seedney !
” 好 男生 , - !

“好小子，西德尼！”

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɑːsk] .
What to do you ever ask .
什么 到 做 你 曾经 问 .

你肯定会问，该怎么办?

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][səʊ][ɑːsk] , [mæks] ? ”
You also so ask , Max ? ”
你 还 所以 问 , 最大限度 ? ”

你也这么问，麦克斯?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ Surely .
” 一定 .

“一定。

” ['sɪdnɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mæks] [feɪs] [hæd; həd][nəʊ] [klaʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
” Sydney noticed that Max's face had no cloud on it .
” 悉尼 注意到 那 马克斯的 脸 有 不 云 在 它 .

悉尼注意到马克斯的脸上没有一丝阴霾。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [rɪˈzentmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] ['sɪdnɪ] ,
He did not show resentment of her trust in Sydney ,
他 做过 不是 展示 怨恨 的 她 相信 在 悉尼 ,

他并没有对她在悉尼的信任表示不满。

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪərɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] ['djuːtiz] .
nor of his superior knowledge of commonplace duties .
也不 的 他的 优越的 知识 的 平凡 职责 .

也不否认他对日常职责的精通。

“ [ðeə(r)] ['ɪzɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] — ['enɪweɪz]
“ There iss not so much to do in the house — enough to eat — anyways
” 那里 问题 不是 所以 很多 到 做 在 这 房子 — 足够的 到 吃 — 总之
- ,
Seedney ,
- ,

“家里也没什么事可做——吃的够了——反正 Seedney，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [guːt] [kʊk] .

you	are	a	goot	cook	.
你	是	一个	好	厨师	.

你厨艺很好。

[ænt][ðə; ði] ['nɜːsəri] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [-]

Ant	the	nursery	—	you	know	already	[	116	]
蚂蚁	这	苗圃	—	你	知道	已经	[	-	]

蚂蚁育婴室——你已经知道了[116]

[wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] .

what	goes	on	there	.
什么	去	在	那里	.

那里发生了什么?

[lʊk] [ə; eɪ] ['liːtl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['blɪtsən] , [ænt] — [ðæt] ['ɪzɪz] [ɔːl] [ai] [ges] . ”

Look	a	leetle	out	for	Blitzen	,	ant	—	that	iss	all	I	guess	.	”
看	一个	小精灵	出去	为了	闪电战	,	蚂蚁	—	那	问题	全部	我	猜测	.	”

蚂蚁，稍微留意一下闪电——我想就这些了。

“ [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] ?

“	The	marmalade	?
”	这	果酱	?

“橘子酱? ”

” ['sɪdni] [in'kwaiə] .

”	Sydney	inquired	.
”	悉尼	询问	.

悉尼问道。

“ [əʊ] , [ðæt] [spɔɪlz] ['enihaʊ] [ai] [ges] .

“	Oh	,	that	spoils	anyhow	I	guess	.
”	哦	,	那	战利品	无论如何	我	猜测	.

“哦，那肯定就毁了。”

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[mɛ'bi] [ðə; ði]['traɪəlz] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['prɪti] [kwɪk] ; [ðen] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Mebbe	the	trials	will	be	over	pretty	quick	;	then	I'll	make	it	.
也许	这	试验	将要	是	超过	漂亮的	快的	;	然后	患病的	制作	它	.

也许审判很快就会结束；到那时我就能成功了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ə'baʊt] ['sɪvɪk]['djuːti][æz; əz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

”	She	was	as	brisk	and	prompt	about	civic	duty	as	about	her	own	;
”	她	曾是	作为	轻快	和	迅速的	关于	公民	责任	作为	关于	她	自己的	;

“她对待公民义务和对待自己的义务一样干练迅速；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nəʊ] ['haʊswɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	the	boys	insisted	she	should	do	no	housework	that	morning	,
和	什么时候	这	男孩们	坚持	她	应该	做	不	家务	那	早晨	,

当男孩们坚持说她那天早上不应该做家务时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ ['gəʊɪŋ] [aʊt] ”

she	was	ready	before	starting	time	,	looking	quite	imposing	in	her	“	going	out	”
她	曾是	准备好	前	开始	时间	,	寻找	相当	气势磅礴	在	她	“	去	出去	”

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她提前做好了准备，穿着外出服，显得气场十足。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] , ['sɪdni] [ræn] [aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd]

While	she	sat	waiting	,	Sydney	ran	out	on	some	errand	to	the	nursery	,	and
尽管	她	卫星	等待	,	悉尼	跑	出去	在	一些	差事	到	这	苗圃	,	和

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

她坐着等的时候，悉尼跑去托儿所办点事，而麦克斯，

[stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk]

still	puzzling	over	the	invitation	he	had	received	,	seized	this	opportunity	to	talk
仍然	令人费解	超过	这	邀请	他	有	已收到	,	查获	这	机会	到	讲话

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

it	over	with	her	.
它	超过	和	她	.

他仍在琢磨收到的邀请，于是抓住这个机会和她谈了谈。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

She	inquired	the	object	of	the	club	.
她	询问	这	目的	的	这	俱乐部	.

她询问俱乐部的宗旨。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kautʃ] [ɪn] ['fləʊɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'presɪv] .

The	elaborate	constitution	couched	in	flowing	,	dignified	English	was	quite	impressive	.
这	精心制作的	宪法	卧倒	在	流动	,	凝重	英语	曾是	相当	感人的	.

这部用流畅、庄重的英语写成的精心宪法令人印象深刻。

[mæks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .

Max	began	to	read	it	to	her	,	but	she	stopped	him	.
最大限度	开始	到	读	它	到	她	,	但	她	停止	他	.

马克斯开始给她读这本书，但她阻止了他。

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

“	I	cannot	understand	that	language	.
”	我	不能	理解	那	语言	.

我听不懂那种语言。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋ] ? ” [-]

What	kind	of	boys	belong	?	”	[	117	]
什么	种类	的	男孩们	属于	?	”	[	-	]

什么样的男孩属于这里？[117]

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] , ['sɪdni] [sez] . ”

“	Some	of	the	most	influential	boys	in	school	,	Sydney	says	.	”
”	一些	的	这	最多	有影响	男孩们	在	学校	,	悉尼	说道	.	”

“悉尼说，他们是学校里最有影响力的几个男生。”

“ [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ?

“	Influential	?
”	有影响	?

“有影响?

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .

”	She	paused	a	moment	as	if	studying	the	word	.
”	她	暂停	一个	片刻	作为	如果	学习	这	单词	.

她停顿了一下，仿佛在仔细思考这个词。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [guːt] [ɔː(r)][bæd] .

“	That	may	be	goot	or	bad	.
”	那	可能	是	好	或者	坏的	.

“这可能是好事，也可能是坏事。”

[nɒt] [bæd][aɪ] [ges] , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	bad	I	guess	,	or	teachers	would	stop	it	.
不是	坏的	我	猜测	,	或者	教师	会	停止	它	.

还不错，不然老师早就阻止了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [laɪn] ,

"	It	was	time	to	start	and	they	walked	across	to	the	car	line	,
"	它	曾是	时间	到	开始	和	他们	步行	穿过	到	这	车	线	,

“出发时间到了，他们走到车辆排队区。”

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['splendɪd] [m'eɪpəlz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'baʊt]

passing	on	the	way	a	row	of	splendid	maples	growing	from	the	ground	about
通过	在	这	方式	一个	排	的	灿烂	枫树	生长	从	这	地面	关于

[θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .

three	feet	above	the	sidewalk	.
三	脚	多于	这	人行道	.

途中经过一排美丽的枫树，它们从地面长出来，离人行道大约三英尺高。

[ðə; ðɪ][bæŋk][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [kʌt] [daʊn] [ʃɪə(r)]

The	bank	had	recently	been	cut	down	sheer
这	银行	有	最近	到过	切	向下	透明

这家银行最近大幅削减了开支。

[ænd; ənd] ['meni] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] .

and	many	roots	were	exposed	.
和	许多	根	是	裸露	.

许多树根都暴露了出来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] !

“	Look	here	already	!
"	看	这里	已经	!

“快看这里！”

" ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['slendə(r)] [ruːt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [saɪz] ['rʌnɪŋ] ['lætərəli] , [ɪn'taɪəli] [ɪn]

"	Mrs	.	Schmitz	indicated	a	slender	root	of	uniform	size	running	laterally	,	entirely	in
"	太太	.	施密茨	表明的	一个	苗条	根	的	制服	尺寸	跑步	横向	,	完全	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

施密茨夫人指着一根细长的、粗细均匀的根部，它横向延伸，完全可见。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

“	What	do	you	see	?	"
"	什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

“ ['dʒɒli] !

“	Jolly	!
"	乔利	!

“快乐！”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [daʊn] - ['beərɪŋ] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ruːt]

It	runs	from	a	down	-	bearing	root	of	this	tree	right	to	a	similar	root
它	跑步	从	一个	向下	-	轴承	根	的	这	树	正确的	到	一个	相似的	根

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [triː] .

of	that	other	tree	.
的	那	其他	树	.

它从这棵树的下垂根一直延伸到另一棵树的类似根部。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] !

And	here's	another	!
和	这里是	其他	!

还有一个!

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	called	,	walking	rapidly	ahead	of	her	.
"	他	称为	,	步行	快速	前方	的	她	.

他一边喊着，一边快步走在她前面。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] . "

"	I	didn't	know	things	like	that	happened	.	"
"	我	没有	知道	事物	喜欢	那	发生	.	"

"我不知道还会发生这样的事。"

" [lʊk] [kləʊz] .

"	Look	close	.
"	看	关闭	.

仔细看。

[juː; jʊ] [siː] ['meni] [mɔː(r)] ['liːtl] [ruːts] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [seɪm] [weɪ] . " [-]

You	see	many	more	leetle	roots	all	going	same	way	.	"	[	118	]
你	看	许多	更多的	小精灵	根	全部	去	相同的	方式	.	"	[	-	]

你会看到很多小根都朝着同一个方向生长。"[118]

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "

"	How	strange	!	"
"	如何	奇怪的	!	"

"真奇怪！"

" [nɒt] [səʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['stʌdid] ; [ðæts] [ɔːl] .

You	have	not	studied	;	that's	all	.
你	有	不是	研究	;	那就是	全部	.

你根本没学习，仅此而已。

['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

Under	ground	are	many	strange	things	.
在下面	地面	是	许多	奇怪的	事物	.

地下有很多奇特的事物。

[frɒm; frəm][eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [graʊnd] , [ænd; ənd] [sʌn] ['kʌmz] [ɔːl] [laɪf] ;

From	air	,	water	,	ground	,	and	sun	comes	all	life	;
从	空气	,	水	,	地面	,	和	太阳	来	全部	生活	;

生命源于空气、水、土壤和阳光；

[bʌt; bət] [fɜːst] ['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

but	first	everything	begins	in	the	ground	—	in	the	dark	.
但	第一的	一切	开始	在	这	地面	—	在	这	黑暗的	.

但首先，一切都始于地下——始于黑暗之中。

" [mæks] [wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsnəs] .

"	Max	was	awed	by	her	seriousness	.
"	最大限度	曾是	敬畏	经过	她	严肃	.

"麦克斯被她的严肃态度所折服。"

" ['evriθɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Everything	?	"	he	said	.
"	一切	?	"	他	说	.

"所有的一切？"他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

〃 [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli]
〃 她 挑选 向上 一个 小的 枝条 和 开始 到 搅拌 这 松动的 地球 缺席的 - 用心地
.
:
.

她捡起一根小树枝，心不在焉地开始搅动松软的泥土。

“ [naʊ] — [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
“ 现在 — 这 时间 的 年 是 伟大的 事物 去 在 向下 那里 — 在 这 黑暗的 .

“现在——每年的这个时候，黑暗中都会发生一些很棒的事情。”

[ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
一个 伟大的 斗争 为了 生活 .

一场为生命而战的伟大战斗。

[ɔːl] [ðə; ði] ['liːtl] [siːdz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜːdz] [sɪŋ] [ænt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ['kʌmɪŋ] ;
全部 这 小精灵 种子 听到 这 春天 鸟类 唱歌 蚂蚁 他们 感觉 这 温暖的 太阳 未来 ;

所有的小种子都听到了春鸟的歌唱，感受到了温暖的阳光；

[ænt] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ðem; ðəm] , - [kʌm] [ʌp] !
蚂蚁 某物 讲述 他们 , - 来 向上 !

某种东西告诉他们：“上来吧！”

[kʌm] [ʌp] !
来 向上 !

过来！

[kʌm] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] [tuː] [leɪt] . - 〃
来 快的 前 它 问题 也 晚的 . - 〃

快来，否则就来不及了。

“ [tuː] [leɪt] ?
“ 也 晚的 ?

“为时已晚?

〃 [mæks] [rɪ'piːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
〃 最大限度 重复 什么时候 她 掉落 进入 沉默 .

“当她陷入沉默时，马克斯重复了一遍。”

“ [ðeə(r)] ['ɪzɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [siːdz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [wʌn] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'self] [wɪð]
“ 那里 问题 所以 很多 为了 种子 到 做 在 一 夏天 , 到 喂养 他们自己 和
[eə(r)] ,
空气 ,

“种子在一个夏天里要做的事情太多了，它们要吸收空气来滋养自己，

[sʌn] , ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] ; [tuː; tə] [meɪk] ['flaʊə(r)] [ænt] [-]
太阳 , 水 , 那 制作 他们 到 生长 ; 到 制作 花 蚂蚁 [-]

阳光、水，使它们生长；使花蚁[119]

[siːd] ; [ænt][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['evri] ['liːtl] [siːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]
seed ; ant to put in every leetle seed also enough to last it through the long
种子 ; 蚂蚁 到 放 在 每一个 小精灵 种子 还 足够的 到 最后的 它 通过 这 长的
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

种子；还要在每颗小种子里都放上足够它度过漫长冬季的种子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [mæks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [siːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" It seemed strange to Max that she should speak of a mere seed as if it
" 它 似乎 奇怪的 到 最大限度 那 她 应该 说话 的 一个 仅仅 种子 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] ['sentiənt] .
were sentient .
是 有感知能力的 .

“在麦克斯看来，她竟然把一颗种子说得好像它有知觉一样，这很奇怪。”

“ [səʊ] ['meni] [siːdz] , [səʊ] ['meni] [njuː] ['liːtl] [ruːts] ['grəʊɪŋ] ,
“ So many seeds , so many new leetle roots growing ,
“ 所以 许多 种子 , 所以 许多 新的 小精灵 根 生长 ,

“这么多种子，这么多新的小根正在生长，

['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['liːtl] [reɪn][ænt][səʊ][hɑːd][ðə; ði] [graʊnd] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ɔːl][wʌn][bɪg] [faɪt] , [pʊʃɪŋz] ,
sometimes so leetle rain ant so hard the ground — it iss all one big fight , pushings ,
有时 所以 小精灵 雨 蚂蚁 所以 难的 这 地面 — 它 问题 全部 一 大的 斗争 , 推 ,

有时雨水很少，地面却很硬——这一切都像是一场大战，互相推搡。

['pʊlɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [fɜːst] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . ”
pullings , to see who first gets to the top , to the light . ”
拉 , 到 看 WHO 第一的 获得 到 这 顶部 , 到 这 光 . ”

拉扯，看谁先到达顶峰，看到光明。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第5/8页

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
“ I don't see how they know when to start — the little seeds shut up in the dark
“ 我 不 看 如何 他们 知道 什么时候 到 开始 — 这 小的 种子 关闭 向上 在 这 黑暗的
[daʊn] [ðeə(r)] . ”
down there . ”
向下 那里 . ”

“我不明白它们是怎么知道什么时候开始的——那些小种子都躲在黑暗的地下。”

“ [ðeə(r)] [səʊl] [telz] [ðem; ðəm] . ”
“ Their soul tells them . ”
“ 他们的 灵魂 讲述 他们 . ”

“他们的灵魂会告诉他们。”

“ [səʊl] ?
“ Soul ?
“ 灵魂 ?

“灵魂?

” [mæks] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
” Max asked , startled .
” 最大限度 问 , 惊慌 .

“马克斯惊讶地问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ɪzɪz] [səʊl] . ”
In all things , behind everything living iss soul . ”
在 全部 事物 , 在后面 一切 活的 问题 灵魂 . ”

万物之中，一切生命背后皆是灵魂。

“ [ðæt] [siːm] [kwɪə(r)] .
“ That seems queer .
“ 那 似乎 酷儿 .

“这看起来很奇怪。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ][plɑːnt][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] . ”
I never thought a plant could have a soul . ”
我 绝不 想法 一个 植物 可以 有 一个 灵魂 . ”

我从没想过植物也会有灵魂。

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ Mebbe you call it intelligence .
“ 也许 你 称呼 它 智力 .

“或许你称之为智慧。”

[nems] [meɪk] ['liːtl] ['dɪfrəns] .
Names make leetle difference .
姓名 制作 小精灵 不同之处 .

名字没什么区别。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[lʊk] [æt; ət] [maɪn] ['lɪli] .

Look	at	mine	lily	.
看	在	矿	百合	.

看看我的百合花。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ɪn][nəʊ'vembə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][draɪ] [braʊn] [θɪŋ] [laɪk] ['ʌnjənz] .

It	iss	in	November	just	a	dry	brown	thing	like	onions	.
它	问题	在	十一月	只是	一个	干燥	棕色的	事物	喜欢	洋葱	.

到了十一月，它就变成了像洋葱一样的干枯褐色的东西。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	put	it	in	the	ground	.
我	放	它	在	这	地面	.

我把它埋进了土里。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	120	]
它	[	-	]

它[120]

[grəuz] , [bluːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ; [ðen] [ɪts] [liːf] [daɪ] , [ɪts] ['flaʊə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [siː] .

grows	,	blooms	with	a	beautiful	flower	;	then	its	leafs	die	,	its	flower	,	all	you	see	.
生长	,	花朵	和	一个	美丽的	花	;	然后	它是	叶子	死	,	它是	花	,	全部	你	看	.

它生长，开出美丽的花朵；然后它的叶子枯萎，花朵凋零，你所看到的就只有这些了。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] [ə'gen] [wʌn][draɪ] [braʊn] [θɪŋ] [laɪk] ['ʌnjənz] .

In	August	it	iss	again	one	dry	brown	thing	like	onions	.
在	八月	它	问题	再次	一	干燥	棕色的	事物	喜欢	洋葱	.

到了八月份，它又变成了像洋葱一样干枯的棕色东西。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd]['ɪzɪz][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] , [ɔːl][ðə; ði] [griːn] [liːf] , [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] , [swiːt]

But	inside	iss	all	the	bloom	,	all	the	green	leafs	,	all	the	lovely	color	,	sweet
但	里面	问题	全部	这	盛开	,	全部	这	绿色的	叶子	,	全部	这	迷人的	颜色	,	甜的

['freɪgrəns] ,

fragrance	,
香味	,

但里面却是繁花似锦，绿叶葱茏，色彩斑斓，香气扑鼻。

[ræpt] [ɪn] [ðəʊz] ['liːtl] [sɪlk] [fəʊldz] .

wrapped	in	those	leetle	silk	folds	.
包装	在	那些	小精灵	丝绸	折叠	.

裹在那些细小的丝绸褶皱里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɔːn] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪt'self] .

It	has	drawn	all	back	again	into	itself	.
它	有	绘制	全部	后退	再次	进入	本身	.

它又把一切都收回了自身。

[ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] ['selə(r)] .

I	throw	it	in	mine	cellar	.
我	扔	它	在	矿	地窖	.

我把它扔进了我的地窖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [nəʊ] [laɪt] , ['nʌθɪŋ] ;

It	has	no	water	,	no	light	,	nothing	;
它	有	不	水	,	不	光	,	没有什么	;

它没有水，没有光，什么都没有；

[bʌt; bət][nekst][jɪə(r)] [ɪf] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] .

but	next	year	if	I	put	it	once	again	into	the	ground	it	blooms	.
但	下一个	年	如果	我	放	它	一次	再次	进入	这	地面	它	花朵	.

但是明年如果我再把它种到地里，它就会开花。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? ″

What	**do**	**you**	**call**	**that**	**?**	**″**
什么	做	你	称呼	那	?	″

那叫什么?

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
″	我	—	我	不	知道	.

“我——我不知道。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ! ″

It's	**wonderful**	**!**	**”**
它是	精彩的	!	″

太棒了!

“ ['ɔːlsəʊ] [grɑːs] [θɪŋks] . ″

“	**Also**	**grass**	**thinks**	**.**	**”**
″	还	草	思考	.	″

“草也会思考。”

“ [θɪŋks] ! [grɑːs] ?

“	**Thinks**	**!**	**Grass**	**?**
″	思考	!	草	?

“思考！草? ″

″ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] [ðæt] ['niːdɪd] ['məʊɪŋ] .

“	**They**	**were**	**passing**	**a**	**lawn**	**that**	**needed**	**mowing**	**.**
″	他们	是	通过	一个	草地	那	需要	割草	.

他们正经过一片需要修剪的草坪。

“ [siː] [ðæt] ['kləʊvə(r)] ?

“	**See**	**that**	**clover**	**?**
″	看	那	三叶草	?

“看到那株三叶草了吗? ″

[ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] .

In	**May**	**it**	**blooms**	**.**
在	可能	它	花朵	.

它在五月开花。

['evri] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [maʊz] [hɪz; ɪz] [lɔːn] ,

Every	**week**	**after**	**that**	**this**	**man**	**mows**	**his**	**lawn**	**,**
每一个	星期	后	那	这	男人	割草机	他的	草地	,

此后每周，这个人都会修剪草坪。

[ænt] ['evri] [wiːk] [hiː; hi] [kʌts] [ɒf] ['liːtl] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [mɛ'bi] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

ant	**every**	**week**	**he**	**cuts**	**off**	**leetle**	**clover**	**blossoms**	**mebbe**	**two**	**inches**	**high**	**.**
蚂蚁	每一个	星期	他	削减	离开	小精灵	三叶草	花朵	也许	二	英寸	高的	.

他每周都会剪掉大约两英寸高的三叶草小花。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [siː] ['ʌðə(r)] ['kləʊvə(r)] ['grəʊɪŋ] ? ″

But	**there**	**on**	**the**	**vacant**	**lot**	**just**	**beside**	**you**	**see**	**other**	**clover**	**growing**	**?**	**”**
但	那里	在	这	空缺	很多	只是	旁	你	看	其他	三叶草	生长	?	″

但是，就在旁边那块空地上，你看到也长着三叶草吗?

“ [jes] . ″

“	**Yes**	**.**	**”**
″	是的	.	″

“是的。”

“ [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [gets] ['plenti] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sprɪŋklə(r)] ; [-]

“	**That**	**also**	**gets**	**plenty**	**water**	**from**	**the**	**sprinkler**	**;**	**[**	**121**	**]**
″	那	还	获得	很多	水	从	这	洒水器	;	[	-	]

“它也从洒水器那里得到了充足的水；[121]

[bʌt; bət] [ðæt] ['kləʊvə(r)] [teɪks] [ɪts] [taɪm] .

but	that	clover	takes	its	time	.
但	那	三叶草	需要	它是	时间	.

但那株三叶草需要时间才能生长。

[ðæt] ['kləʊvə(r)] [grəuz] [mɛ'bi] [wʌn] [fʊt] [haɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] .

That	clover	grows	mebbe	one	foot	high	before	it	blooms	.
那	三叶草	生长	也许	一	脚	高的	前	它	花朵	.

这种三叶草在开花前可能长到一英尺高。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

What	do	you	call	that	?
什么	做	你	称呼	那	?

那叫什么?

[ðæt] [grɑːs] [θɪŋks] [mɛ'bi] ?

That	grass	thinks	mebbe	?
那	草	思考	也许	?

那草是不是在想什么?

[nɪxt] [wɑːr] ?

Nicht	wahr	?
尼赫特	哇	?

不是真的吗?

〞 [mæks] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

〞	Max	looked	his	astonishment	.
〞	最大限度	看起来	他的	惊讶	.

马克斯一脸惊讶。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? 〞

“	Why	is	it	so	?	〞
〞	为什么	是	它	所以	?	〞

“为什么会这样呢? 〞

“ [waɪ] ?

“	Why	?
〞	为什么	?

“为什么?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] .

It	iss	the	law	of	life	.
它	问题	这	法律	的	生活	.

这是生命的法则。

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['tʃɪldrən] .

All	things	before	they	die	give	back	to	the	world	children	.
全部	事物	前	他们	死	给	后退	到	这	世界	孩子们	.

万物在消亡之前都会回馈世界，造福子孙后代。

[ɪf] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːn] ['hʌri] [nɒt][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bluːmz] ; ['nevə(r)] [pʊts] [aʊt] [ɪts]['flaʊə(r)] .

If	the	clover	in	the	lawn	hurries	not	it	never	blooms	;	never	puts	out	its	flower	.
如果	这	三叶草	在	这	草地	匆忙	不是	它	绝不	花朵	;	绝不	放置	出去	它是	花	.

草坪上的三叶草如果不够快，就永远不会开花；永远不会绽放。

[ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [niːdz] [nɒt][tuː; tə] ['hʌri] . 〞

The	clover	on	the	side	needs	not	to	hurry	.	〞
这	三叶草	在	这	边	需求	不是	到	匆忙	.	〞

旁边的三叶草不必着急。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət]['kləʊvə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] . 〞

“	I	shall	never	look	at	clover	again	without	thinking	of	all	this	.	〞
〞	我	将	绝不	看	在	三叶草	再次	没有	思维	的	全部	这	.	〞

“以后我每次看到三叶草，都会想起这一切。”

“ [səʊl] , [lɔ:] , [ɪn'telɪdʒəns] , [gɒd] — [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðəʊz] [nemz] [mi:n] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
“ **Soul** , **law** , **intelligence** , **God** — **I** **think** **all** **those** **names** **mean** **pretty** **near** **the** **same** ,
“ 灵魂 , 法律 , 智力 , 上帝 — 我 思考 全部 那些 姓名 意思是 漂亮的 靠近 这 相同的 ,

“灵魂、法则、智慧、上帝——我认为这些名称的意思都差不多。”

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)]['ɪzɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
and **Heavenly** **Father** **iss** **best** **of** **all** .
和 天上 父亲 问题 最好的 的 全部 .

天父是最好的。

[plɑ:nt] , [bɜ:d] , [mæn] , — [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gɑ:dz] [hænt] .
Plant , **bird** , **man** , **—** **all** **are** **in** **God's** **hant** .
植物 , 鸟 , 男人 , — 全部 是 在 神的 汉特 .

植物、鸟类、人类——都在上帝的掌控之中。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] .
All **are** **brothers** .
全部 是 兄弟 .

他们都是兄弟。

[wʌn] [plɑ:nt] [laɪks] [wʌn] [θɪŋ] .
One **plant** **likes** **one** **thing** .
一 植物 点赞 一 事物 .

一株植物只喜欢一种东西。

[ə'nʌðə(r)] [plɑ:nt] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Another **plant** **likes** **it** **not** , **but** **something** **else** .
其他 植物 点赞 它 不是 , 但 某物 别的 .

另一种植物不喜欢它，而是喜欢别的东西。

[i:tʃ] [helps] [ɔ:l] . ”
Each **helps** **all** . **”**
每个 帮助 全部 . ”

每一个人都对大家有所帮助。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] , ” [mæks] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] . [-]
“ **Yes** , **I** **begin** **to** **see** , **”** **Max** **said** , **his** **face** **shining** **with** **understanding** . **[** **122** **]**
“ 是的 , 我 开始 到 看 , ” 最大限度 说 , 他的 脸 灼灼 和 理解 . [-]

“是的，我开始明白了，”马克斯说，他的脸上闪烁着理解的光芒。[122]

“ [ðəʊz] ['meɪp(ə)l] [tri:z] [ˌem aɪ 'ti:][bɪg] [tɒps] — [ə'ləʊn][ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [ðeɪ] [fɔ:l] [mɛ'bi] ;
“ **Those** **maple** **trees** **mit** **big** **tops** **—** **alone** **mit** **a** **big** **wind** **they** **fall** **mebbe** **;**
“ 那些 枫 树木 密特 大的 最高额 — 独自的 密特 一个 大的 风 他们 落下 也许 ;

“那些枫树树冠很大——如果刮大风，它们可能会倒下；

[taɪd] [tə'geðə(r)] [ˌem aɪ 'ti:] ['meni] [ru:ts] [ðeɪ] [stænd] . ”
tied **together** **mit** **many** **roots** **they** **stand** . **”**
系 一起 密特 许多 根 他们 站立 . ”

它们根系紧密相连，屹立不倒。

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ni:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [klʌbz] , [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] — — ”
“ **And** **for** **such** **needs** **are** **clubs** , **societies** , **and** **—** **—** **”**
“ 和 为了 这样的 需求 是 俱乐部 , 社会 , 和 — — ”

“正是为了满足这些需求，才有了俱乐部、社团，以及——”

“ [ðæt] ['ɪzɪz] [raɪt] !
“ **That** **iss** **right** **!**
“ 那 问题 正确的 !

“没错！”

[haʊ] [kwɪk] [ju:; jʊ] [si:] , [mæks] !
How **quick** **you** **see** , **Max** **!**
如何 快的 你 看 , 最大限度 !

你反应真快，麦克斯！

" [ðə; ði][kɑː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [ʌm'brelə] [ɪn]

"	The	car	interrupted	them	,	and	she	left	him	,	waving	her	smart	umbrella	in
"	这	车	中断	他们	,	和	她	左边	他	,	挥手	她	聪明的	伞	在

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

"汽车打断了他们的谈话，她挥舞着她的漂亮雨伞向他告别，离开了。"

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hjuː'mænətɪ] ,

From	her	face	beamed	a	love	for	him	,	for	all	humanity	,
从	她	脸	光束	一个	爱	为了	他	,	为了	全部	人类	,

她脸上洋溢着对他的爱，对全人类的爱。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hɑːf] [ə'priːʃieɪt] ; [jet] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

that	as	yet	he	could	but	half	appreciate	;	yet	her	words	had	made	a
那	作为	然而	他	可以	但	一半	欣赏	;	然而	她	字	有	制成	一个

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .

deep	impression	.
深的	印象	.

他当时还只能略微体会到这一点；然而，她的话语却给他留下了深刻的印象。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪdnɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

When	he	returned	to	the	house	he	found	Sydney	washing	the	dishes	.
什么时候	他	返回	到	这	房子	他	成立	悉尼	洗涤	这	菜肴	.

他回到家时，发现悉尼正在洗碗。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里!

[let] [ˌem 'iː][beə(r)][ə; eɪ][hænd] .

Let	me	bear	a	hand	.
让	我	熊	一个	手	.

让我伸出援手。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [pleɪts] .

"	He	caught	the	towel	and	began	to	dry	the	plates	.
"	他	捕捉	这	毛巾	和	开始	到	干燥	这	盘子	.

他拿起毛巾开始擦盘子。

['sɪdnɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skiːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sydney	was	silent	,	for	a	scheme	was	growing	,	the	making	of	the
悉尼	曾是	沉默的	,	为了	一个	方案	曾是	生长	,	这	制作	的	这

['mɑːməleɪd] .

marmalade	.
果酱	.

悉尼一片寂静，因为一个计划正在酝酿，那就是制作橘子酱。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [mæks] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	asked	when	Max	objected	that	they	might	spoil	it	.
"	他	问	什么时候最大限度		反对	那	他们	可能	剧透	它	.

"当马克斯反对说他们可能会破坏气氛时，他问道。"

" [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [spɔɪl] ['eniweɪ] ; [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	stuff	will	spoil	anyway	;	if	we	can	save	it	,
"	这	东西	将要	剧透	反正	;	如果	我们	能	节省	它	,

"反正这些东西都会变质；如果我们能挽救它，

[woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ? ” [-]
won't **it** **be** **so** **much** **to** **the** **good** **?** **”** **[** **123** **]**
惯于 它 是 所以 很多 到 这 好的 ? ” [-]

这难道不是一件非常好的事吗？[123]

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ? ”
But **can** **we** **do** **it** **right** **?** **”**
但 能 我们 做 它 正确的 ? ”

但我们能做好吗？

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] .
“ **No** **matter** **.**
” 不 事情 .

“不管。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][best] [ˈmɑːməleɪd] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [seɪ] .
She **makes** **the** **best** **marmalade** **in** **town** **,** **the** **neighbors** **say** **.**
她 制作 这 最好的 果酱 在 镇 , 这 邻居 说 .

邻居们都说，她做的橘子酱是全镇最好的。

[ðeɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [əˈweɪ] [ə; eɪ][lɒt] .
They **know** **,** **for** **she** **gives** **away** **a** **lot** **.**
他们 知道 , 为了 她 给予 离开 一个 很多 .

他们都知道，因为她经常慷慨解囊。

[ʃiːz] [ˈstɑːtɪd] [ðɪs] [raɪt] ;
She's **started** **this** **right** **;**
她是 开始 这 正确的 ;

她开局不错；

[ɪf] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [hɑːf] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [buːbz] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [bred]
if **we** **finish** **it** **up** **half** **right** **it** **will** **do** **for** **us** **boobs** **to** **eat** **on** **bread**
如果 我们 结束 它 向上 一半 正确的 它 将要 做 为了 我们 胸部 到 吃 在 面包
[ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ,
and **butter** **,**
和 黄油 ,

如果我们能把它做对一半，那对我们这些胸部丰满的人来说，就足够涂着面包和黄油吃了。

[woʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
won't **it** **?** **”**
惯于 它 ? ”

难道不是吗？

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ænd; ənd][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪˈzɜːv] [ˈprɒbəbli] .
“ **Surely** **,** **and** **be** **much** **better** **than** **we** **deserve** **probably** **.**
” 一定 , 和 是 很多 更好的 比 我们 应得 大概 .

“当然，而且很可能比我们应得的要好得多。”

” [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈsɪdni] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] [ˈresəpi] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈstʌdid]
” **The** **dishes** **finished** **,** **Sydney** **found** **Mrs** **.** **Schmitz's** **recipe** **book** **and** **the** **two** **studied**
” 这 菜肴 完成的 , 悉尼 成立 太太 . 施密茨 食谱 书 和 这 二 研究
[ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
the **complicated** **directions** **.**
这 复杂的 方向 .

菜肴做好后，悉尼找到了施密茨太太的食谱，两人一起研究了复杂的步骤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['prəʊses] ,

It	was	a	three	days	'	process	,
它	曾是	一个	三	天	-	过程	,

整个过程持续了三天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd]

and	they	could	not	make	up	their	minds	whether	this	was	the	second	or	third
和	他们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	无论	这	曾是	这	第二	或者	第三

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们无法确定这究竟是第二天还是第三天。

[səʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] .

so	little	idea	had	they	of	the	"	looks	of	the	mess	.
所以	小的	主意	有	他们	的	这	"	看起来	的	这	混乱	.

他们对"一片狼藉的景象"几乎没有任何概念。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnfərəns] .

"	But	they	acted	on	the	latter	inference	.
"	但	他们	行动	在	这	后者	推理	.

但他们却根据后一种推断采取了行动。

" [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , " ['sɪdni] , [ðə; ði] [prɒmpt] , [sə'dʒestid]

"	Let's	do	it	today	and	get	it	over	with	,	"	Sydney	,	the	prompt	,	suggested
"	我们来吧	做	它	今天	和	得到	它	超过	和	,	"	悉尼	,	这	迅速的	,	建议

.

:
.

"我们今天就把它做完吧，"提示者悉尼建议道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

"很好。"

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Tell	me	what	to	do	.
告诉	我	什么	到	做	.

告诉我该怎么做。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['sɪdni] ['bʌsl] [ə'baʊt] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ,

"	Not	without	a	little	show	of	importance	Sydney	bustled	about	,	giving	orders	,
"	不是	没有	一个	小的	展示	的	重要性	悉尼	熙熙攘攘	关于	,	给予	订单	,

悉尼也略显傲慢地四处走动，发号施令，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'zɜːrv] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [-]

looking	up	the	great	preserving	kettle	,	and	searching	for	such	[	124	]
寻找	向上	这	伟大的	保存	壶	,	和	搜索	为了	这样的	[	-	]

查找大保鲜锅，并寻找这样的[124]

[mə'tɪərɪəlz] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

materials	as	he	judged	were	not	already	put	together	.
材料	作为	他	评判	是	不是	已经	放	一起	.

他认为这些材料还没有准备好。

[mæks] ['maɪndɪd] [ðɪs] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Max	minded	this	not	in	the	least	.
最大限度	有思想	这	不是	在	这	至少	.

马克斯对此毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][truː][ˈɑːtɪst] ,

He	had	the	soul	of	the	true	artist	,
他	有	这	灵魂	的	这	真的	艺术家	,

他拥有真正艺术家的灵魂。

[huː][ɪz][ˈɔːlweɪz][tuː][ˈdiːpli] [ɪnˈgrəʊst][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːk][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][wɒt][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ˈduːɪŋ] ,

who	is	always	too	deeply	engrossed	in	his	work	to	notice	what	others	are	doing	,
WHO	是	总是	也	深	全神贯注	在	他的	工作	到	注意	什么	其他的	是	正在做	,

他总是过于专注于自己的工作，以至于忽略了别人在做什么。

[ɔː(r)] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

or	saying	of	him	.
或者	说	的	他	.

或对他的评价。

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈresəpi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkləʊsli] ,

Over	and	over	he	read	the	recipe	,	thinking	closely	,
超过	和	超过	他	读	这	食谱	,	思维	密切	,

他一遍又一遍地阅读食谱，仔细思考着。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [kəˈrektɪŋ] [ˈsɪdni] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

and	once	or	twice	correcting	Sydney	himself	in	his	interpretation	.
和	一次	或者	两次	纠正	悉尼	他自己	在	他的	解释	.

而且他还曾一两次纠正悉尼本人的理解。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][greɪt] [fʌn][tɪl][ðə; ði][lɒŋ] [ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmərɪŋ] [keɪm] ,

It	was	great	fun	till	the	long	process	of	boiling	and	simmering	came	,
它	曾是	伟大的	乐趣	直到	这	长的	过程	的	沸腾	和	煨煮	来了	,

一开始非常有趣，直到漫长的煮沸和慢炖过程开始变得繁琐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [gruː] [hɒt] , [æz; əz] , [bɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stʌft] [ðə; ði][reɪndʒ] [wɪð] [ˈkɪndlɪŋ]

and	the	kitchen	grew	hot	,	as	,	boy	fashion	,	they	stuffed	the	range	with	kindling
和	这	厨房	生长	热的	,	作为	,	男生	时尚	,	他们	填充	这	范围	和	引火物

[ænd; ənd][kəʊl] ,

and	coal	,
和	煤炭	,

厨房变得很热，因为他们像男孩子一样，往炉灶里塞满了引火物和煤炭。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [swiːt] [stʌf] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [rɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]

and	in	consequence	had	to	cook	their	sweet	stuff	on	the	very	rear	edge	of
和	在	结果	有	到	厨师	他们的	甜的	东西	在	这	非常	后部	边缘	的

[ðə; ði][reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

因此，他们只能在炉灶的最边缘烹制甜点。

[bʌt; bət] [ˈsɪdni] [faʊnd] [mæks][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːtnə(r)][ɪn] [dɪˈstres] .

But	Sydney	found	Max	a	good	partner	in	distress	.
但	悉尼	成立	最大限度	一个	好的	伙伴	在	痛苦	.

但悉尼发现，在困境中，马克斯是一个很好的伴侣。

[hiː; hi][dɪd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] ,

He	did	even	more	than	his	share	of	the	watching	and	stirring	,
他	做过	甚至	更多的	比	他的	分享	的	这	观看	和	搅拌	,

他甚至比他应尽的义务做得更多，既观察又督促。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kʊk] .

declaring	it	was	the	proper	work	of	the	second	cook	.
声明	它	曾是	这	恰当的	工作	的	这	第二	厨师	.

并宣称这是二厨的正常工作。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæks] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɜːfɪktli] ,

“	How	is	it	,	Max	,	that	whatever	you	take	up	,	you	do	it	so	perfectly	,
”	如何	是	它	,	最大限度	,	那	任何	你	拿	向上	,	你	做	它	所以	完美	,

“麦克斯，为什么你无论做什么都能做得那么完美呢？”

[səʊ] [sək'sesfəli] [æt; ət][ðə; ði] [-]

so	successfully	at	the	[	125	]
所以	成功地	在	这	[	-	]

如此成功地[125]

['veri] [fɜːst] ?

very	first	?
非常	第一的	?

第一个?

[ai][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] . ”

I	must	always	try	and	try	again	.	”
我	必须	总是	尝试	和	尝试	再次	.	”

我必须不断尝试，一次又一次地尝试。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [njuː] [θɪŋz] .

I	like	to	undertake	new	things	.
我	喜欢	到	承担	新的	事物	.

我喜欢尝试新鲜事物。

[ai] [pʊt] [maɪ] [həʊl] [maɪnd][ɒn] [wɒt] [ai][duː; də] . ”

I	put	my	whole	mind	on	what	I	do	.	”
我	放	我的	所有的	头脑	在	什么	我	做	.	”

我全心全意地投入到我所做的事中。

“ [səʊ][duː; də][ai] .

“	So	do	I	.
”	所以	做	我	.

“我也是。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	it's	something	more	than	that	.
但	它是	某物	更多的	比	那	.

但这不仅仅是这样。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɒthaʊs] .

Look	at	the	way	you	have	taken	to	the	work	in	the	hothouses	.
看	在	这	方式	你	有	已采取	到	这	工作	在	这	温室	.

看看你对温室工作的适应程度。

['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [sed] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['wʌndəfəli] [fɑːst] ; [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Only	yesterday	Mrs	.	Schmitz	said	you	learned	wonderfully	fast	;	as	if	you	knew	long	ago	,
仅有的	昨天	太太	.	施密茨	说	你	学习	太棒了	快速地	;	作为	如果	你	知道	长的	前	,

就在昨天，施密茨太太还说你学得真快，好像你很久以前就知道似的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] - [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm] [sliːp] ['weɪkɪŋ] . - ”

and	had	only	to	'	remember	it	as	from	sleep	waking	.	'	”
和	有	仅有的	到	-	记住	它	作为	从	睡觉	醒来	.	-	”

只需要“像从睡梦中醒来那样记住它”即可。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [plɑːnts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

“	How	could	I	help	learning	about	plants	with	her	to	teach	me	?
”	如何	可以	我	帮助	学习	关于	植物	和	她	到	教	我	?

“我怎样才能帮助她学习植物知识呢？”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

She	makes	them	so	interesting	.
她	制作	他们	所以	有趣的	.

她把他们写得如此有趣。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai]

She	loves	them	as	if	they	were	children	,	and	while	I'm	with	her	I
她	爱	他们	作为	如果	他们	是	孩子们	,	和	尽管	我是	和	她	我

[fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

feel	the	same	.
感觉	这	相同的	.

她像对待孩子一样爱他们，而当我跟她在一起时，我也有同样的感觉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

If	it	wasn't	for	music	I	could	be	willing	to	work	always	with	them	.	”
如果	它	不是	为了	音乐	我	可以	是	愿意的	到	工作	总是	和	他们	.	”

如果不是因为音乐，我可能一直都愿意和他们一起工作。

“ [jet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [wɜːk] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

“	Yet	you	couldn't	get	work	last	winter	.
”	然而	你	不能	得到	工作	最后的	冬天	.

“然而你去年冬天却找不到工作。”

[ðæt] [siːm] [streɪndʒ] .

That	seems	strange	.
那	似乎	奇怪的	.

这似乎很奇怪。

” [mæks] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

”	Max	thought	a	moment	before	replying	.
”	最大限度	想法	一个	片刻	前	回复	.

马克斯想了一会儿才回答。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I	don't	understand	it	myself	.
”	我	不	理解	它	我	.

“我自己也不明白。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [ai][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ai] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ]

The	first	work	I	had	after	I	arrived	in	the	City	of	Green	Hills	was	collecting
这	第一的	工作	我	有	后	我	到达的	在	这	城市	的	绿色的	丘陵	曾是	收集

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

for	a	doctor	.
为了	一个	医生	.

我到达格林希尔斯市后的第一份工作是帮一位医生收钱。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['keələs] — [nəʊ] , [-]

I	was	too	careless	—	no	,	[	126	]
我	曾是	也	粗心	—	不	,	[	-	]

我太粗心了——不，[126]

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['mʌni] ;

I	didn't	know	enough	to	hide	the	money	;
我	没有	知道	足够的	到	隐藏	这	钱	;

我当时不懂如何藏钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː]

and	the	third	day	a	big	fellow	caught	me	in	a	lonely	place	and	robbed	me
和	这	第三	天	一个	大的	同伴	捕捉	我	在	一个	孤独	地方	和	被抢劫	我

.

:

.

第三天，一个身材魁梧的家伙在偏僻的地方抓住了我，抢走了我的东西。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [lɒst] [ðæt] [dʒɒb] . ”

The	doctor	wouldn't	believe	me	,	and	so	I	lost	that	job	.	”
这	医生	不会	相信	我	,	和	所以	我	丢失的	那	工作	.	”

医生不相信我，所以我丢了那份工作。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [rʌf] . ”

That	was	rough	.	”
那	曾是	粗糙的	.	”

那真是太难熬了。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bel] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

“	The	next	thing	was	being	bell	boy	at	a	hotel	.
”	这	下一个	事物	曾是	存在	钟	男生	在	一个	酒店	.

“接下来我去酒店当行李员。”

[ðæt] ['lɑːstɪd] [tuː] [mʌnθs] , [bʌt; bət] — — [seɪ] , ['sɪdni] , [ai][dʒʌst] [heit] [ðæt] [wɜːk] .

That	lasted	two	months	,	but	—	—	say	,	Sydney	,	I	just	hated	that	work	.
那	持续	二	几个月	,	但	—	—	说	,	悉尼	,	我	只是	憎恨	那	工作	.

那份工作持续了两个月，但是——悉尼，我就是讨厌那份工作。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [tɪps] ; [ðen] [ai][gɒt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] -

At	first	it	made	me	feel	mean	to	take	tips	;	then	I	got	to	looking	for	'
在	第一的	它	制成	我	感觉	意思是	到	拿	尖端	;	然后	我	得到	到	寻找	为了	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

起初我觉得接受小费很没礼貌；后来我就开始主动寻找小费了。

[ænd; ənd][ai] — [left] .

and	I	—	left	.
和	我	—	左边	.

而我——离开了。

” ['sɪdni] [skænd] [ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

”	Sydney	scanned	the	noncommittal	face	during	the	pause	that	followed	.
”	悉尼	扫描	这	不置可否	脸	期间	这	暂停	那	随后	.

在随后的沉默中，悉尼扫视着对方那副模棱两可的表情。

“ [wen] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [ðeə(r)] .

“	When	I	remembered	my	mother	I	—	I	couldn't	go	on	there	.
”	什么时候	我	记得	我的	母亲	我	—	我	不能	去	在	那里	.

“当我想起我的母亲时，我——我无法继续下去了。”

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

I	was	out	of	work	a	long	time	after	that	,
我	曾是	出去	的	工作	一个	长的	时间	后	那	,

在那之后我失业了很长时间。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːt] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [went] — [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈkleəd]

and	on	the	street	two	days	and	nights	before	I	went	—	where	I	had	declared
和	在	这	街道	二	天	和	夜晚	前	我	去	—	在哪里	我	有	声明

[aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbruːəri] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˈbɔtlz] .

I	would	not	go	—	to	the	brewery	to	wash	bottles	.
我	会	不是	去	—	到	这	啤酒厂	到	洗	瓶子	.

在我去啤酒厂洗瓶子的前两天两夜，我在街上看到了我——我曾说过我不会去那里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] .

"	He	turned	away	with	a	motion	of	disgust	.
"	他	转向	离开	和	一个	运动	的	厌恶	.

他厌恶地转过身去。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

"哎呀！"

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [steɪl] [bɪə(r)] !

The	odor	of	that	stale	beer	!
这	气味	的	那	陈旧	啤酒	!

那股陈啤酒的味道！

[aɪ] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . "

I	smell	it	yet	.	"
我	闻	它	然而	.	"

我闻到了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ? " [-]

"	But	why	didn't	you	try	for	a	chance	in	an	orchestra	?	"	[	127	]
"	但	为什么	没有	你	尝试	为了	一个	机会	在	一个	乐队	?	"	[	-	]

"但是你为什么不尝试加入交响乐团呢？"[127]

[mæks] [smaɪld] .

Max	smiled	.
最大限度	微笑	.

马克斯笑了。

" [wɪð] [nəʊ]['prɒpə(r)] [kləʊðz] , [nəʊ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [keə(r)]

"	With	no	proper	clothes	,	no	violin	,	and	not	a	friend	among	people	that	care
"	和	不	恰当的	衣服	,	不	小提琴	,	和	不是	一个	朋友	之中	人们	那	关心

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ?

for	music	?
为了	音乐	?

"没有合适的衣服，没有小提琴，也没有一个热爱音乐的朋友？"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['stændɪŋ] [raʊnd] , ['redi] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][æn; ən][əʊld]

There	was	no	Mrs	.	Schmitz	standing	round	,	ready	to	hand	me	an	old
那里	曾是	不	太太	.	施密茨	常设	圆形的	,	准备好	到	手	我	一个	老的

[krɛˈməʊnə] .

Cremona	.
克雷莫纳	.

没有施密茨太太站在旁边，准备递给我一瓶老式克雷莫纳葡萄酒。

" [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Both	were	silent	a	moment	.
"	两个都	是	沉默的	一个	片刻	.

两人沉默了一会儿。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['bɒt(ə)l] ['wɑːʃərz] [get] [tuː] ['plenti] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [wɜːk] [ɪz] [slæk] ;

"	But	even	bottle	washers	get	too	plenty	in	the	winter	when	work	is	slack	;
"	但	甚至	瓶子	垫圈	得到	也	很多	在	这	冬天	什么时候	工作	是	松弛	;

"但即使是洗瓶子的工人，在冬天工作清闲的时候也会收到太多工作；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] [səʊ][hɑːd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]

and	after	I	began	to	cough	so	hard	the	men	were	afraid	of	tuberculosis
和	后	我	开始	到	咳嗽	所以	难的	这	男人	是	害怕的	的	结核

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

and	wouldn't	work	with	me	and	I	had	to	go	.
和	不会	工作	和	我	和	我	有	到	去	.

后来我开始剧烈咳嗽，男人们害怕得肺结核，不愿意和我一起工作，我只好离开了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['eni] [wʌn] [wɪð] [maɪ][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [æz; əz]['bɒt(ə)l] ['wɒʃə(r)] [ɪ'nʌf]

I	couldn't	seem	to	impress	any	one	with	my	superior	skill	as	bottle	washer	enough
我	不能	似乎	到	令人印象深刻	任何	一	和	我的	优越的	技能	作为	瓶子	垫圈	足够的

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] .

to	command	a	promotion	.
到	命令	一个	晋升	.

我虽然洗瓶子技术高超，但似乎无法给任何人留下深刻印象，从而获得晋升。

〞 [hiː; hi] [geɪv] ['sɪdni] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [mɜːθ] .

〞	He	gave	Sydney	a	crooked	smile	that	was	not	all	mirth	.
〞	他	给予	悉尼	一个	歪	微笑	那	曾是	不是	全部	欢笑	.

“他给了悉尼一个略带嘲讽的笑容，那笑容里并没有全是喜悦。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] [ðæt] ['niːdɪd] [nəʊ] [θɔːt] . 〞

“	That's	because	it	was	work	that	needed	no	thought	.	〞
〞	那就是	因为	它	曾是	工作	那	需要	不	想法	.	〞

“那是因为那是不需要动脑筋的工作。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] .

“	That	isn't	all	.
〞	那	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

There	was	no	one	to	take	an	interest	in	me	,	to	show	me	what	to	do
那里	曾是	不	一	到	拿	一个	兴趣	在	我	,	到	展示	我	什么	到	做

,

,

,

没有人关心我，没有人告诉我该怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [dʌz] .

and	how	,	as	Mrs	.	Schmitz	does	.
和	如何	,	作为	太太	.	施密茨	做	.

就像施密茨夫人那样。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	more	than	that	,	no	one	had	the	kind	of	work	suited	to	me	.
和	更多的	比	那	,	不	一	有	这	种类	的	工作	适合	到	我	.

〞

〞

〞

更重要的是，没有人提供适合我的工作。

“ [ai] ['rekən] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 ['sɪdni] [ˌækwi'es] . [-]

“	I	reckon	that	has	the	most	to	do	with	it	,	〞	Sydney	acquiesced	.	[	128	]
〞	我	估计	那	有	这	最多	到	做	和	它	,	〞	悉尼	默许	.	[	-	]

“我认为这才是主要原因，”悉尼同意道。[128]

“ [naʊ] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['haʊzɪz] — [ðæts] [wɜːk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]
“ Now this playing at the moving picture houses — that's work I ought to do
” 现在 这 玩耍 在 这 移动 图片 房屋 — 那就是 工作 我 应该 到 做
[wel] .
well .
出色地 .

“现在在电影院里演戏——那份工作我应该能做好。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [hiː; hi] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
My father paid for my lessons for years — he hated to do it ,
我的 父亲 有薪酬的 为了 我的 课程 为了 年 — 他 憎恨 到 做 它 ,

多年来，父亲一直支付我的学费——他很不愿意这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
for he didn't want me to be a musician , but mother insisted .
为了 他 没有 想 我 到 是 一个 音乐家 , 但 母亲 坚持 .

因为他不想让我当音乐家，但母亲坚持要我当。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['treɪnɪŋ] . ”
Mrs . Schmitz has helped me to make something from all that training . ”
太太 . 施密茨 有 帮助 我 到 制作 某物 从 全部 那 训练 . ”

施密茨夫人帮助我把所有训练成果都运用到了实际工作中。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [dʌz] [help] [ə; eɪ] [lɒt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ A good friend does help a lot , doesn't he ? ”
” 一个 好的 朋友 做 帮助 一个 很多 , 不 他 ? ”

“好朋友确实能帮上很多忙，不是吗？”

“ ['wʌndəfəli] .
“ Wonderfully .
” 太棒了 .

“太好了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aɪv] [pleɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['iːvnɪŋz]
A little more than six weeks altogether I've played , most of the time evenings
一个 小的 更多的 比 六 周 共 我已经 玩 , 最多 的 这 时间 晚上
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

总共玩了六个多星期，大部分时间只在晚上玩。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ai] [niːd] ,
and I've made enough to buy all the clothes I need ,
和 我已经 制成 足够的 到 买 全部 这 衣服 我 需要 ,

我已经赚够了钱，可以买到我需要的所有衣服。

[tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɜːst] [mʌnθs] [bɔːd] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] ,
to pay Mrs . Schmitz a little for my first month's board and nursing ,
到 支付 太太 . 施密茨 一个 小的 为了 我的 第一的 月份 木板 和 护理 ,

付给施密茨太太一点钱，作为我第一个月的食宿和护理费。

[ɔːl] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] .
all she'll let me pay .
全部 壳 让 我 支付 .

她只允许我付这么多钱。

[aɪm][ɪn] [skuːl] , [aɪm] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] — [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sləʊli] — [ai][hæv; həv] [gʊd]
I'm in school , I'm learning a business — no matter if it is slowly — I have good
我是 在 学校 , 我是 学习 一个 商业 — 不 事情 如果 它 是 缓慢地 — 我 有 好的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

我在上学，我在学习一门生意——尽管进展缓慢——但我身体健康。

[ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌs] , [ænd; ənd] — [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [mɪs]

am	**invited**	**to**	**join**	**the**	**Fussers**	**,**	**and**	**—**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**play**	**with**	**Miss**
是	受邀	到	加入	这	爱唠叨的人	,	和	—	有	一个	机会	到	玩	和	错过

['kɑːtə(r)] .

Carter	**.**
卡特	.

我受邀加入“捣蛋鬼”们，并且有机会和卡特小姐一起玩耍。

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀！

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [brəʊk] [ɪn][hɪə(r)][aɪ'd]

If	**any**	**one**	**had**	**shown**	**me**	**all**	**those**	**pictures**	**the**	**night**	**before**	**I**	**broke**	**in**	**here**	**I'd**
如果	任何	一	有	所示	我	全部	那些	图片	这	夜晚	前	我	打破	在	这里	ID

[hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪpi] .

have	**thought**	**he**	**was**	**dippy**	**.**
有	想法	他	曾是	迪皮	.

如果有人在我闯入这里的前一天晚上给我看这些照片，我会觉得他是个傻子。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['bɔɪɪʃ] [lɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,

”	**There**	**was**	**a**	**happy**	**,**	**boyish**	**lilt**	**in**	**his**	**tones**	**,**
”	那里	曾是	一个	快乐的	,	男孩气	轻快	在	他的	音调	,

他的语气中带着一种快乐、稚嫩的语调，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [fruːt] . [-]

and	**he**	**began**	**to**	**whistle**	**as**	**he**	**stirred**	**the**	**steaming**	**fruit**	**.**	**[**	**129**	**]**
和	他	开始	到	哨	作为	他	搅拌	这	蒸煮	水果	.	[	-	]

他一边搅拌着热气腾腾的水果，一边吹起了口哨。[129]

['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [æz; əz] ['sɪdni] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Carefully	**into**	**the**	**glasses**	**,**	**as**	**Sydney**	**had**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**put**	**away**	**her**
小心	进入	这	眼镜	,	作为	悉尼	有	已见	太太	.	施密茨	放	离开	她

['dʒeliz] ,

jellies	**,**
果冻	,

小心翼翼地把果冻装进杯子里，就像悉尼看到施密茨太太收起果冻时那样。

[ðeɪ] [dip] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɒʃt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

they	**dipped**	**the**	**marmalade**	**,**	**and**	**afterward**	**washed**	**up**	**the**	**dishes**	**and**	**put**	**the**
他们	浸入	这	果酱	,	和	之后	洗过	向上	这	菜肴	和	放	这

['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

kitchen	**in**	**order**	**,**
厨房	在	命令	,

他们蘸了蘸橘子酱，然后洗了碗，收拾了厨房。

['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

rather	**proud**	**of**	**their**	**morning's**	**work**	**.**
相当	自豪的	的	他们的	早晨	工作	.

他们对自己上午的工作相当自豪。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['pɒtɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [bedz]

Then	**they**	**went**	**to**	**the**	**nursery**	**to**	**help**	**in**	**the**	**potting**	**,**	**the**	**making**	**of**	**new**	**beds**
然后	他们	去	到	这	苗圃	到	帮助	在	这	盆栽	,	这	制作	的	新的	床

,

,
,

然后他们去了苗圃帮忙移栽植物、制作新苗床，

[ðə; ði] “ ['slɪpɪŋ] , ” [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][məʊst] ['presɪŋ] .

the	“	slipping	,	”	or	whatever	work	was	most	pressing	.
这	“	滑倒	,	”	或者	任何	工作	曾是	最多	紧迫	.

临时起意的工作，或者任何最紧迫的工作。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] .

That	day	and	night	they	did	little	cooking	.
那	天	和	夜晚	他们	做过	小的	烹饪	.

那段时间，他们几乎没怎么做饭。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wel] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [ɒn] [wɔ:m] - [ʌp] [θɪŋz] [æt; ət]['mɪsɪz] .

Anyone	could	live	well	more	than	one	day	on	warmed	-	up	things	at	Mrs	.
任何人	可以	居住	出色地	更多的	比	一	天	在	温暖	-	向上	事物	在	太太	.

[ʃmɪts] [həʊm] .

Schmitz's	home	.
施密茨	家	.

在施密茨太太家，任何人都可以靠加热过的食物过上不止一天。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mæks] [rəʊt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Early	in	the	evening	Max	wrote	and	posted	his	acceptance	of	the	invitation
早期的	在	这	晚上	最大限度	写道	和	发布	他的	验收	的	这	邀请

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌs] .

to	have	his	name	proposed	for	the	Fussers	.
到	有	他的	姓名	建议的	为了	这	爱唠叨的人	.

傍晚时分，马克斯写信并发布了他接受邀请的声明，表示愿意提名他的名字加入“Fussers”乐队。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:li] .

They	went	to	bed	early	.
他们	去	到	床	早期的	.

他们早早就睡了。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [haʊ] ['ləʊnli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ; [ðəʊ] [i:tʃ]

Neither	would	acknowledge	how	lonely	he	was	without	Mrs	.	Schmitz	;	though	each
两者都不	会	承认	如何	孤独	他	曾是	没有	太太	.	施密茨	;	尽管	每个

[nju:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

knew	the	other	felt	it	.
知道	这	其他	毛毡	它	.

两人都不愿承认没有施密茨太太陪伴他有多么孤独；尽管他们都知道对方有这种感觉。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] .

The	next	afternoon	a	cheery	voice	came	over	the	line	.
这	下一个	下午	一个	欢快的	嗓音	来了	超过	这	线	.

第二天下午，电话那头传来一个欢快的声音。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [bi:n] [wel] - [sɪns] [ai] [left] [ju:; jʊ] ?

“	Have	you	all	been	well	efer	since	I	left	you	?
“	有	你	全部	到过	出色地	-	自从	我	左边	你	?

“自从我离开你们之后，你们都过得好吗？”

” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [in'kwaiə] .

”	Mrs	.	Schmitz	inquired	.
”	太太	.	施密茨	询问	.

“施密茨太太问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wʌn] [-]

“	It	seems	one	[	130	]
“	它	似乎	一	[	-	]

“似乎一个[130]

[jɪə(r)] [ɔ:l'redi] .

year	already	.
年	已经	.

已经一年了。

[ai] [kʌm] [tə'naɪt] ; [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [naʊ] . ”
I come tonight ; in about two hours now . ”
我 来 今晚 ; 在 关于 二 小时 现在 . ”

我今晚到，大概两个小时后。

“ [lets] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Let's surprise her !
” 我们来吧 惊喜 她 !

“我们给她一个惊喜吧！”

” [mæks] [prə'pəʊzd] .
” Max proposed .
” 最大限度 建议的 .

“马克斯提议。”

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['dɪnə(r)] .
“ Have a bang - up dinner .
” 有 一个 砰 - 向上 晚餐 .

“好好享用晚餐。”

[juː; jʊ] [bɒs] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] .
You boss , and I'll help .
你 老板 , 和 患病的 帮助 .

您说了算，我来帮忙。

” ['sɪdni] [ə'griːd] ['redɪli] [ænd; ənd] [bəuθ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
” Sydney agreed readily and both went at it .
” 悉尼 同意 容易 和 两个都 去 在 它 .

悉尼欣然同意，两人随即展开了较量。

“ [wiːl; wil] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kɔːsɪz] .
“ We'll serve it in courses .
” 出色地 服务 它 在 课程 .

我们将分批次供应。

[aɪl] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] ,
I'll wait on you two , and we'll make her think of old days ,
患病的 等待 在 你 二 , 和 出色地 制作 她 思考 的 老的 天 ,

我等你们俩，我们一起让她回忆起过去的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːvənts] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] . ”
when she had servants at every turn . ”
什么时候 她 有 仆人 在 每一个 转动 . ”

她身边到处都有仆人伺候。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ?
“ How do you know she had them ?
” 如何 做 你 知道 她 有 他们 ?

“你怎么知道她有这些东西？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?
Did she tell you ?
做过 她 告诉 你 ?

她跟你说过吗?

” ['sɪdni] ['spekjuleit] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] [tuː; tə] [mæks] ,
” Sydney speculated upon her confidences to Max ,
” 悉尼 推测 之上 她 秘密 到 最大限度 ,

悉尼向马克斯透露了她的一些秘密，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
thinking they must have been much greater than any she had given him .
思维 他们 必须 有 到过 很多 更大的 比 任何 她 有 给定 他 .

他心想，这些礼物一定比她送给他的任何礼物都要好得多。

[bʌt; bət] [mæks] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .

But	Max's	laughing	reply	disarmed	him	.
但	马克斯的	笑	回复	解除武装	他	.

但马克斯的笑声让他卸下了防备。

“ [ʃiːz] ['skeəsli] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [siː] ?

“	She's	scarcely	mentioned	her	past	life	to	me	;	but	can't	you	see	?
”	她是	几乎	提及	她	过去的	生活	到	我	;	但	不能	你	看	?

“她几乎没跟我提起过她的过去；但你难道看不出来吗？”

[ʃiː; ʃi] [biˈtrei] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti]

She	betrays	at	every	turn	the	fact	of	her	gentle	breeding	and	familiarity
她	背叛	在	每一个	转动	这	事实	的	她	温和的	选育	和	熟悉

[wɪð] ['lʌkʃəri] .

with	luxury	.
和	奢华	.

她处处流露出自己出身名门和对奢华生活的熟悉。

” ['sɪdni] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪk] [nəʊz] [laɪk] [ðæt] [mæks] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz]

”	Sydney	saw	that	it	was	because	like	knows	like	that	Max	understood	these
”	悉尼	锯	那	它	曾是	因为	喜欢	知道	喜欢	那	最大限度	理解	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“悉尼明白，这是因为像她一样的人懂得像她一样的人，所以马克斯才理解这些事情。”

[hiː; hi][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] , ['pʊtɪŋ] [-]

He	set	the	table	with	great	ceremony	,	putting	[	131	]
他	放	这	桌子	和	伟大的	仪式	,	推杆	[	-	]

他隆重地摆好餐桌，[131]

[ɒn][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

on	all	the	silver	he	could	find	,
在	全部	这	银	他	可以	寻找	,

他用尽所有能找到的银子，

['miːnwaɪl] [sə'dʒestɪŋ] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðəʊz] [ðeɪ] [njuː]

meanwhile	suggesting	many	unusual	dishes	from	which	they	selected	those	they	knew
同时	建议	许多	异常	菜肴	从	哪个	他们	已选	那些	他们	知道

[haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] “ ['saʊndɪd] ['iːzi] .

how	to	prepare	or	those	that	“	sounded	easy	.
如何	到	准备	或者	那些	那	“	听起来	简单的	.

与此同时，他们提出了许多不寻常的菜肴，从中选择了他们知道如何烹饪的或“听起来容易的”菜肴。

” [mæks] [brɔːt] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz]['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,

”	Max	brought	the	nicest	linen	,	and	from	the	greenhouses	fragrant	flowers	,
”	最大限度	带来	这	最友善的	亚麻布	,	和	从	这	温室	香	花朵	,

“马克斯带来了最好的亚麻布，还有温室里芬芳的花朵，

[ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['sentə(r)] [piːs] [ðæt] ['sɪdni] [əd'maɪəd] , ['siːkrətli] ['envi] [mæks] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

arranging	a	center	piece	that	Sydney	admired	,	secretly	envying	Max	his	skill	.
安排	一个	中心	片	那	悉尼	钦佩	,	偷偷	羡慕	最大限度	他的	技能	.

悉尼很欣赏麦克斯布置的中心装饰品，暗自羡慕他的手艺。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['freɪgrənt] ['sʌmə(r)] [wɪnd] .

Mrs	.	Schmitz	came	like	a	joyous	,	fragrant	summer	wind	.
太太	.	施密茨	来了	喜欢	一个	欢乐	,	香	夏天	风	.

施密茨太太的到来，就像一阵令人愉悦、芬芳的夏日微风。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [haʊs] ; ['swiːtnəs] , ['gʊdnəs] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

She	seemed	to	bring	life	to	a	dead	house	;	sweetness	,	goodness	;	in	short	,
她	似乎	到	带来	生活	到	一个	死的	房子	;	甜味	,	善良	;	在	短的	,

['mʌðəhʊd] .

motherhood	.
母性	.

她仿佛给一座死气沉沉的房子带来了生机；甜蜜、善良；简而言之，就是母爱。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ɪk'skleɪmd] , [kɪst] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] — [ænd; ənd] ['sɪdni] [blʌʃt] [wɪð]

She	laughed	,	exclaimed	,	kissed	each	boy	on	the	cheek	—	and	Sydney	blushed	with
她	笑了	,	惊呼	,	亲吻	每个	男生	在	这	脸颊	—	和	悉尼	脸红了	和

['bæʃf(ə)lnəs] .

bashfulness	.
臊	.

她笑着，惊呼着，亲吻了每个男孩的脸颊——悉尼羞红了脸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɑːt]

She	took	off	her	hat	and	ran	to	the	dining	room	,	saying	she	must	start
她	采取	离开	她	帽子	和	跑	到	这	用餐	房间	,	说	她	必须	开始

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

她摘下帽子，跑到餐厅，说她得开始准备晚餐了。

[mæks] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

Max	caught	her	back	and	himself	took	off	her	coat	.
最大限度	捕捉	她	后退	和	他自己	采取	离开	她	外套	.

马克斯扶住了她，然后自己脱掉了她的外套。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] ['sɪdni]

Then	she	started	toward	the	side	door	that	led	to	the	nursery	,	and	Sydney
然后	她	开始	朝向	这	边	门	那	引领	到	这	苗圃	,	和	悉尼

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

interrupted	her	there	.
中断	她	那里	.

然后她走向通往育婴室的侧门，悉尼在那里拦住了她。

“ ['dɪnərz] [məʊst] ['redi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	Dinner's	most	ready	,	”	he	announced	with	importance	.
“	晚餐的	最多	准备好	,	”	他	宣布	和	重要性	.

“晚餐已经准备好了，”他郑重其事地宣布。

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [kʊk] ? ” [-]

You	boys	the	dinner	cook	?	”	[	132	]
你	男孩们	这	晚餐	厨师	?	”	[	-	]

你们几个小伙子负责做饭吗？”[132]

[ðeɪ] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

They	nodded	vigorously	.
他们	点头	大力	.

他们用力地点了点头。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['heɪs(ə)n] , ” [mæks] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	it	will	spoil	if	you	don't	hasten	,	”	Max	continued	.
“	和	它	将要	剧透	如果	你	不	趋	,	”	最大限度	持续	.

“如果你不抓紧时间，它就会变质，”马克斯继续说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

“	You	said	you'd	be	here	in	two	hours	.
”	你	说	你会	是	这里	在	二	小时	.

“你说过两个小时后会到。”

[wiː; wi] [set] [ðə; ði] [taɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ;

We	set	the	time	half	an	hour	later	;
我们	放	这	时间	一半	一个	小时	之后	;

我们将时间推迟了半小时；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

but	you	are	late	and	you	have	just	seven	minutes	in	which	to	make
但	你	是	晚的	和	你	有	只是	七	分钟	在	哪个	到	制作

[jɔː(r); jə(r)] ['tɔɪlət] .

your	toilet	.
你的	洗手间	.

但你迟到了，只有七分钟时间上厕所。

” ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stepɪŋ]

”	Laughing	and	happy	,	she	went	upstairs	;	and	they	could	hear	her	stepping
”	笑	和	快乐的	,	她	去	楼上	;	和	他们	可以	听到	她	步进

[ə'baʊt] [ˌəʊvə'hed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [drɔːz] ,

about	overhead	,	pulling	out	drawers	,
关于	开销	,	拉	出去	抽屉	,

她笑着上了楼；他们能听到她在楼上走动，拉开抽屉的声音。

['əʊpənɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ðæn; ðən][wʌn] .

opening	doors	,	and	making	a	racket	in	more	rooms	than	one	.
开幕	门	,	和	制作	一个	球拍	在	更多的	房间	比	一	.

打开门，在不止一个房间里制造噪音。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] [ænd; ənd]

When	she	entered	the	sitting	room	again	she	was	only	a	minute	late	and
什么时候	她	进入	这	坐着	房间	再次	她	曾是	仅有的	一个	分钟	晚的	和

[wɒz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

was	in	evening	dress	.
曾是	在	晚上	裙子	.

她再次走进客厅时只迟到了一分钟，而且穿着晚礼服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres]

She	was	in	evening	dress
她	曾是	在	晚上	裙子

她身着晚礼服。

[bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] .

Both	boys	started	.
两个都	男孩们	开始	.

两个男孩都上场了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [mæks] [hæd; həd][təʊld] ['sɪdni] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ,

For	all	Max	had	told	Sydney	so	much	,	and	had	realized	more	,
为了	全部	最大限度	有	讲述	悉尼	所以	很多	,	和	有	已实现	更多的	,

尽管马克斯告诉了悉尼很多事，而且也意识到了更多，

['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [deɪm] [huː] [swept] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

even	he	was	not	prepared	for	the	grand	dame	who	swept	in	upon	them	,
甚至	他	曾是	不是	准备	为了	这	盛大	贵妇人	WHO	扫荡	在	之上	他们	,

就连他也没料到，这位贵妇人会突然出现在他们面前。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][bəuθ] .

bowing	low	to	both	.
鞠躬	低的	到	两个都	.

向两人深深鞠躬。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [plʌmp] [nek] , [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɪf] ['kɒlə(r)] [ʃiː; ʃɪ]

Her	fine	white	skin	and	plump	neck	,	freed	from	the	stiff	collar	she
她	美好的	白色的	皮肤	和	丰满	脖子	,	自由	从	这	僵硬的	衣领	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔː(r)] ,

usually	wore	,
通常	穿着	,

她白皙细腻的肌肤和丰满的脖颈，从平时佩戴的硬领子中解放出来，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [staʊt] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['steɪtlinəs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l]

gave	her	,	as	with	all	stout	women	,	a	stateliness	the	boys	had	little
给予	她	,	作为	和	全部	肥硕	女性	,	一个	庄严	这	男孩们	有	小的

[sə'spektɪd] ;

suspected	;
怀疑	;

像所有体态丰腴的女性一样，她也展现出一种男孩们意想不到的端庄气质；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['swiːpɪŋ] [treɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

and	the	sweeping	train	added	to	this	effect	.
和	这	扫荡	火车	额外	到	这	影响	.

疾驰而过的列车更增添了这种效果。

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [paɪld] [heə(r)] , [greɪ] [bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [-]

The	high	-	piled	hair	,	gray	but	waving	[	133	]
这	高的	-	堆积	头发	,	灰色的	但	挥手	[	-	]

高耸的头发，灰白但飘逸[133]

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['meri] , ['tendə(r)] , ['skɔːnf(ə)l] ,

and	beautiful	,	her	dark	blue	eyes	that	could	be	merry	,	tender	,	scornful	,
和	美丽的	,	她	黑暗的	蓝色的	眼睛	那	可以	是	欢乐	,	投标	,	轻蔑的	,

[ɔː(r)] [stɜːn] ,

or	stern	,
或者	船尾	,

她那双深蓝色的眼睛很漂亮，可以流露出快乐、温柔、轻蔑或严厉的神情。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['fiːtʃəz] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [wel] ,

all	her	kind	features	they	knew	so	well	,
全部	她	种类	特征	他们	知道	所以	出色地	,

她身上所有他们都非常熟悉的善良特质，

[tʊk] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

took	on	an	air	that	made	her	for	an	instant	almost	a	stranger	.
采取	在	一个	空气	那	制成	她	为了	一个	立即的	几乎	一个	陌生人	.

她身上散发出的某种气息，让她瞬间变得几乎像个陌生人。

“ [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [men] , ['sɪdni] [ænd; ənd] [mæks] , [aɪ] [hæv; həv] [drest] [fɔː(r); fə(r)]

“	In	honor	of	my	dear	young	men	,	Sydney	and	Max	,	I	have	dressed	for
“	在	荣誉	的	我的	亲爱的	年轻的	男人	,	悉尼	和	最大限度	,	我	有	穿着	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“为了向我亲爱的年轻人悉尼和马克斯致敬，我盛装出席晚宴。”

” ['sɪdni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] ['faɪnəri] , [ʃɪpt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [wɒz; wəz]

”	Sydney	did	not	know	that	her	elegant	finery	,	shipped	from	Germany	,	was
”	悉尼	做过	不是	知道	那	她	优雅的	服饰	,	已发货	从	德国	,	曾是

[əʊld] [ɪn] [staɪl] .

old	in	style	.
老的	在	风格	.

悉尼并不知道，她从德国运来的那些华丽服饰，款式已经过时了。

[mæks] [nju:] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Max	knew	,	but	didn't	care	,	since	it	was	rich	and	becoming	.
最大限度	知道	,	但	没有	关心	,	自从	它	曾是	富有的	和	成为	.

马克斯知道，但他不在乎，因为这件衣服既华丽又合身。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] .

"	Thank	you	,	dear	Mrs	.	Schmitz	.
"	感谢	你	,	亲爱的	太太	.	施密茨	.

"谢谢您，亲爱的施密茨夫人。"

['mædəm] , ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜ:vd] .

Madame	,	dinner	is	served	.
夫人	,	晚餐	是	服务	.

夫人，晚餐已备好。

" ['sɪdni] ['mɪəli] [stɛərd] .

"	Sydney	merely	stared	.
"	悉尼	仅仅	凝视	.

悉尼只是呆呆地看着。

[mæks] " [θæŋk] [ju:; jʊ] " [wɒz; wəz]['spəʊkən][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [mait] [gri:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

Max's	"	thank	you	"	was	spoken	as	a	most	loving	son	might	greet	his	mother	;
马克斯的	"	感谢	你	"	曾是	说	作为	一个	最多	爱	儿子	可能	迎接	他的	母亲	;

马克斯的"谢谢"就像一个最孝顺的儿子向母亲道谢一样；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

but	he	wore	an	apron	and	carried	a	napkin	on	his	arm	;	and	his	"
但	他	穿着	一个	围裙	和	携带	一个	餐巾	在	他的	手臂	;	和	他的	"

['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜ:vd] ,

dinner	is	served	,
晚餐	是	服务	,

但他系着围裙，胳膊上挎着餐巾；他的"晚餐已备好"，

" [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'si:kwiəs] ['sɜ:vənt] .

"	was	in	the	tone	of	the	most	obsequious	servant	.
"	曾是	在	这	语气	的	这	最多	低三下四	仆人	.

他的语气就像一个最谄媚的仆人。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , ['sɪdni] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [mæks] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]

They	went	out	in	great	state	,	Sydney	giving	his	arm	,	and	Max	throwing	open	the
他们	去	出去	在	伟大的	状态	,	悉尼	给予	他的	手臂	,	和	最大限度	投掷	打开	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

他们气势十足地走了出去，悉尼挽着他的胳膊，马克斯猛地推开门。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

drawing	the	chair	for	Madame	and	,	when	he	had	seated	her	,
绘画	这	椅子	为了	夫人	和	,	什么时候	他	有	坐着	她	,

['stændɪŋ] ['stɪfli] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] . [-]

standing	stiffly	behind	her	.	[	134	]
常设	僵硬地	在后面	她	.	[	-	]

他为夫人拉开椅子，让她坐下后，僵硬地站在她身后。[134]

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [su:p] ['sɪdni] [brɔ:t] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ['mɑ:məleɪd] ,

Before	she	could	touch	her	soup	Sydney	brought	a	jar	of	marmalade	,
前	她	可以	触碰	她	汤	悉尼	带来	一个	罐	的	果酱	,

她还没来得及喝汤，悉尼就拿来一罐橘子酱。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

insisting	that	she	should	try	it	at	once	.
坚持	那	她	应该	尝试	它	在	一次	.

坚持让她立即尝试。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [suːp] !
Not before soup !
不是 前 汤 !

先别喝汤!

” [mæks] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [fərˈget] [hɪz; ɪz] “ [pleɪs] ” [æz; əz][ˈweɪtə(r)] .
” Max objected , forgetting his “ place ” as waiter .
” 最大限度 反对 , 遗忘 他的 “ 地方 ” 作为 服务员 .

“马克斯提出了异议，忘记了他作为服务员的‘身份’。”

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [swiːts] [əˈweɪ] [tɪl] [dɪˈzɜːt] . ”
“ Take your sweets away till dessert . ”
“ 拿 你的 糖果 离开 直到 甜点 . ”

“把甜食收起来，等到甜点时间再吃。”

“ [ðer] [hɪz; ɪz] [swiːts] [tuː] .
“ They're his sweets too .
“ 它们是 他的 糖果 也 .

“这些也是他的糖果。”

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈpɑːtnə(r)][dʒɒb] , ” [ˈsɪdni] [ɪkˈspleɪnd] .
It's really a three - partner job , ” Sydney explained .
它是 真的 一个 三 - 伙伴 工作 , ” 悉尼 解释 .

“这实际上是三人合作完成的工作，”悉尼解释说。

[ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfɜːvə(r)] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Mrs . Schmitz pronounced it excellent with such fervor that both boys were
太太 . 施密茨 发音 它 出色的 和 这样的 热情 那 两个都 男孩们 是
[kənˈvɪnst] .
convinced .
确信 .

施密茨太太热情洋溢地称赞它“非常好”，两个男孩都被说服了。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] .
She never told them that it was “ clear as mud .
她 绝不 讲述 他们 那 它 曾是 “ 清除 作为 泥 .

她从未告诉他们这件事“像泥巴一样清楚”。

” [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [wen] [mæks] [hæd; həd] “ [stɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [deθ] ” ?
” How could it be otherwise when Max had “ stirred it to death ” ?
” 如何 可以 它 是 否则 什么时候 最大限度 有 “ 搅拌 它 到 死亡 ” ?

“既然马克斯已经把它搅得‘彻底毁了’，还能有什么别的结果呢？”

[wɪð] [greɪt] [ˈmerɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkɔːsɪz] , [ðə; ðɪ][ˈdɪnə(r)] [pɑːst] .
With great merriment , and in several courses , the dinner passed .
和 伟大的 欢乐 , 和 在 一些 课程 , 这 晚餐 通过了 .

在欢声笑语中，晚餐分几道菜进行。

[mæks] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈsɜːvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ;
Max insisted on serving in great style because he knew how it should be done ;
最大限度 坚持 在 服务 在 伟大的 风格 因为 他 知道 如何 它 应该 是 完毕 ;

马克斯坚持要以优雅的姿态上菜，因为他知道应该怎么做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈblaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][baɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] .
but she blighted his vanity by commanding him to his own seat while they ate .
但 她 秕 他的 虚荣 经过 指挥 他 到 他的 自己的 座位 尽管 他们 吃 .

但她却在用餐时命令他坐到自己的座位上，这让他颜面尽失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sək'ses] .

It	was	really	a	success	.
它	曾是	真的	一个	成功	.

真是太成功了。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['evriθɪŋ] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [tɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	praised	everything	,	entering	into	their	fun	;	and	the	boys	,	taught	by	her
她	赞扬	一切	,	进入	进入	他们的	乐趣	;	和	这	男孩们	,	教授	经过	她

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

她对一切都赞不绝口，也参与到他们的玩乐中；而男孩们，则因她的缺席而有所领悟。

[felt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [dʒɔɪ][ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['greɪtfəli] [-]

felt	a	deeper	joy	in	all	she	did	,	realizing	gratefully	[	135	]
毛毡	一个	更深	喜悦	在	全部	她	做过	,	意识到	感激不尽	[	-	]

她对自己所做的一切都感到更深切的喜悦，并心怀感激地意识到[135]

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] .

how	much	a	part	of	her	home	life	she	considered	them	.
如何	很多	一个	部分	的	她	家	生活	她	经过考虑的	他们	.

她认为它们是她家庭生活中多么重要的一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [bes] ['kɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mæks]

A	few	days	after	this	came	a	telephone	summons	from	Bess	Carter	for	Max
一个	很少	天	后	这	来了	一个	电话	传票	从	贝丝	卡特	为了	最大限度

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

to	bring	his	violin	and	music	.
到	带来	他的	小提琴	和	音乐	.

几天后，贝丝·卡特打电话来，让马克斯带上他的小提琴和乐谱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] — [səʊ] ['kɜːtli] [ðæt]

There	was	an	invitation	for	Sydney	also	,	but	he	refused	—	so	curtly	that
那里	曾是	一个	邀请	为了	悉尼	还	,	但	他	拒绝	—	所以	简短地	那

[mæks] , [huː] ,

Max	,	who	,
最大限度	,	WHO	,

悉尼也收到了邀请，但他拒绝了——拒绝得如此生硬，以至于马克斯，

[ðəʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]

though	leaving	the	room	,	could	not	help	hearing	it	,	was	out	of	patience	with
尽管	离开	这	房间	,	可以	不是	帮助	听力	它	,	曾是	出去	的	耐心	和

[hɪm] .

him	.
他	.

虽然离开了房间，但还是忍不住听到了他的声音，我对他失去了耐心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi] ['peɪntɪd]

And	when	he	came	home	after	an	evening	of	music	and	joy	he	painted
和	什么时候	他	来了	家	后	一个	晚上	的	音乐	和	喜悦	他	绘

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)n] ,

it	in	extravagant	fashion	,
它	在	靡	时尚	,

当他结束一个充满音乐和欢乐的夜晚回到家后，他用极尽奢华的方式将这一切描绘了出来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪtɪŋ] [mɪs] ['kɑːtə(r)] .

intending	to	punish	Sydney	for	slighting	Miss	Carter	.
意图	到	惩治	悉尼	为了	轻视	错过	卡特	.

意图惩罚悉尼轻视卡特小姐的行为。

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'redi] [hɒt] - ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn] ['sɪdniz]

He	never	dreamed	he	was	stirring	an	already	hot	-	burning	fire	in	Sydney's
他	绝不	梦见	他	曾是	搅拌	一个	已经	热的	-	燃烧	火	在	悉尼的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他做梦也没想到，自己竟在悉尼心中燃起了一把熊熊烈火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [bes] [ðæt] [siːð] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

It	was	by	no	means	love	for	Bess	that	seethed	in	his	veins	.
它	曾是	经过	不	方法	爱	为了	贝丝	那	沸腾	在	他的	静脉	.

他血管里涌动的绝非是对贝丝的爱。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪdni] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] .

Neither	was	it	any	passion	that	Sydney	could	recognize	and	analyze	.
两者都不	曾是	它	任何	热情	那	悉尼	可以	认出	和	分析	.

悉尼也无法识别和分析这种激情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ,

It	was	a	savage	sort	of	resentment	that	another	should	be	able	to	please	,
它	曾是	一个	野蛮的	种类	的	怨恨	那	其他	应该	是	有能力的	到	请	,

[nɒt]['əʊnli] [bes] ,

not	only	Bess	,
不是	仅有的	贝丝	,

这是一种近乎残酷的怨恨，认为别人也应该能够取悦自己，而不仅仅是贝丝。

[bʌt; bət][ɔːl] , [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;

but	all	,	girls	and	boys	;
但	全部	,	女孩们	和	男孩们	;

但所有男孩和女孩；

[ðæt] [mæks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wɪð] [iːz] [ðə; ðiː][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

that	Max	should	be	able	to	say	with	ease	the	most	appropriate	and	interesting
那	最大限度	应该	是	有能力的	到	说	和	舒适	这	最多	合适的	和	有趣的

[-]

[	136	]

[-]

马克斯应该能够轻松地说出最恰当、最有趣的[136]

[θɪŋz] , [waɪl] [hiː; hi] , ['sɪdni] , [ðə; ðiː] [tʌŋ] - [taɪd] , [kʊd; kəd] ['mɪəli] ['mʌmb(ə)l] .

things	,	while	he	,	Sydney	,	the	tongue	-	tied	,	could	merely	mumble	.
事物	,	尽管	他	,	悉尼	,	这	舌头	-	系	,	可以	仅仅	咕哝	.

而他，悉尼，这个口吃的人，只能含糊不清地嘟囔几句。

[ðæt] [mæks] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪkˈskwɪzɪt] ['mjuːzɪk] , [duː; də][ðə; ðiː] ['gælənt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [raɪt]

That	Max	could	make	exquisite	music	,	do	the	gallant	thing	at	the	right
那	最大限度	可以	制作	精美的	音乐	,	做	这	英勇	事物	在	这	正确的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

马克斯能创作出美妙的音乐，并在恰当的时机做出英勇之举。

[ænd; ənd][weə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] ['ɜːmɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs]

and	wear	his	clothes	as	if	they	were	king's	ermine	—	it	was	all	this
和	穿	他的	衣服	作为	如果	他们	是	国王的	貂	—	它	曾是	全部	这

[ðæt] [meɪd] [ðə; ðiː] [les] ['gɪftɪd] ,

that	made	the	less	gifted	,
那	制成	这	较少的	天才	,

并把他的衣服穿得像国王的貂皮一样——正是这一切，使得那些天赋不如他的人，

[ʌn'tɔːt] [weɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [bɔɪ] [jet] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [saɪz] — [reɪdʒ][æt; ət] [hɪm'self]

untaught	waif	of	a	boy	—	boy	yet	though	a	man	in	size	—	rage	at	himself
未受过教育	孤儿	的	一个	男生	—	男生	然而	尽管	一个	男人	在	尺寸	—	愤怒	在	他自己

[ænd; ənd] [heɪt] ['evriwʌn] ,

and	hate	everyone	,
和	恨	每个人	,

一个未经教养的孤儿男孩——虽然身形像个大人，却像个孩子——他憎恨自己，也憎恨所有人。

[mæks] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

Max	in	particular	.
最大限度	在	特别的	.

尤其是马克斯。

[twaɪs] [mɔː(r)] [mæks] [keɪm] [həʊm] ['reɪdiənt] ,

Twice	more	Max	came	home	radiant	,
两次	更多的	最大限度	来了	家	辐射状	,

马克斯又两次容光焕发地回家了。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['mjuːzɪk] [θruː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	second	time	full	of	plans	for	more	music	through	that	part	of	the
这	第二	时间	满的	的	计划	为了	更多的	音乐	通过	那	部分	的	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [bes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ,

vacation	when	Bess	should	be	in	town	,
假期	什么时候	贝丝	应该	是	在	镇	,

第二次，计划在贝丝应该在城里的那段假期里，安排更多音乐活动。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wen] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

and	afterward	when	both	should	be	in	the	university	.
和	之后	什么时候	两个都	应该	是	在	这	大学	.

之后，当两人都进入大学时。

[fɔː(r); fə(r)] [mæks] , [ðə; ði] ['haʊsbreɪkə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [həʊld][ɒn] [laɪf] ,

For	Max	,	the	housebreaker	,	had	taken	a	new	hold	on	life	,
为了	最大限度	,	这	窃贼	,	有	已采取	一个	新的	抓住	在	生活	,

对于窃贼马克斯来说，他重新掌控了自己的生活。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [best] [men] .

had	determined	to	be	a	man	in	the	world	of	best	men	.
有	决定	到	是	一个	男人	在	这	世界	的	最好的	男人	.

他决心成为世界顶尖男士中的一员。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [hæd; həd] [ˌrezə'rektɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Schmitz	had	resurrected	his	ambition	.
太太	.	施密茨	有	复活	他的	志向	.

施密茨夫人重新燃起了他的雄心壮志。

[ðen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] . [-]

Then	the	blow	fell	.	[	137	]
然后	这	吹	跌倒	.	[	-	]

然后，重击落了。[137]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [mæks] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['vəʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [fʌs] [klʌb] .

It	was	the	day	when	Max	was	to	be	voted	into	the	Fussers	Club	.
它	曾是	这	天	什么时候	最大限度	曾是	到	是	投票	进入	这	爱唠叨的人	俱乐部	.

那天是马克斯被投票决定是否加入“爱唠叨俱乐部”的日子。

[hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] , ['fiːlɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

He	sat	waiting	in	the	anteroom	,	feeling	keenly	the	air	of	expectation	,
他	卫星	等待	在	这	接待室	,	感觉	敏锐地	这	空气	的	期待	,

他坐在候客厅里等候，敏锐地感受到空气中弥漫着期待的气氛。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪm'pendɪŋ] .

a	thrilling	sense	of	important	things	impending	.
一个	惊险	感觉	的	重要的	事物	即将到来的	.

一种激动人心的、即将发生重要事情的感觉。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	wondered	if	some	disturbance	was	going	on	in	the	assembly	room	of	the
他	想知道	如果	一些	干扰	曾是	去	在	在	这	集会	房间	的	这

[klʌb] ;

club	;
俱乐部	;

他想知道俱乐部会议室里是不是发生了什么骚乱；

['spekjuleit] ['veɪgli] [ə'pɒn] [wɒt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi] [mait]

speculated	vaguely	upon	what	part	in	the	fortunes	of	the	organization	he	might
推测	依稀	之上	什么	部分	在	这	财富	的	这	组织	他	可能

[biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] .

be	called	to	play	.
是	称为	到	玩	.

他含糊地猜测自己可能会在组织的命运中扮演什么角色。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃɜːk] .

Whatever	it	might	be	,	he	would	not	shirk	.
任何	它	可能	是	,	他	会	不是	推脱	.

不管是什么事，他都不会逃避。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðəʊ] ['nɔɪzləsli] ['kwɒrəlɪŋ] .

In	a	corner	two	young	men	were	evidently	though	noiselessly	quarreling	.
在	一个	角落	二	年轻的	男人	是	显然	尽管	无声	争吵	.

角落里，两个年轻人显然正在无声地争吵。

['prez(ə)ntli] ['wɔːltə] ['bʌkmən] [ænd; ənd] ['bɪli] ['benət] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [ænd; ənd]

Presently	Walter	Buckman	and	Billy	Bennett	came	from	the	club	room	and
目前	沃尔特	巴克曼	和	比利	贝内特	来了	从	这	俱乐部	房间	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

joined	the	others	,
加入	这	其他的	,

这时，沃尔特·巴克曼和比利·贝内特从俱乐部房间走了出来，加入了其他人。

[wen] [ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['vaɪələnt] .

when	the	altercation	became	more	violent	.
什么时候	这	争吵	成为	更多的	暴力	.

当冲突变得更加激烈时。

[ʃɔːt] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrks] ['fləʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] “ — [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [frɒm; frəm] ['bɪli] ;

Short	disjointed	remarks	floated	out	to	the	listeners	“	—	a	chance	,	”	from	Billy	;
短的	脱节的	评论	漂浮	出去	到	这	听众	“	—	一个	机会	,	”	从	比利	;

[ænd; ənd] “ — ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	“	—	any	such	example	,
和	“	—	任何	这样的	例子	,

比利断断续续地向听众抛出一些简短的评论：“——一个机会，”以及“——任何这样的例子，

” [frɒm; frəm] ['wɔːltə] . [-]

”	from	Walter	.	[	138	]
”	从	沃尔特	.	[	-	]

”来自沃尔特。[138]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are they talking about ?
” 什么 是 他们 说 关于 ?

他们在谈论什么?

” [mæks] [ɑːskt] [wʌn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]
” Max asked one standing near him , noting that with each moment the number in the
” 最大限度 问 一 常设 靠近 他 , 注意到 那 和 每个 片刻 这 数字 在 这
[ruːm] [ɪn'kriːst] .
room increased .
房间 增加 .

“马克斯问他旁边站着的一个人，同时注意到房间里的人数每时每刻都在增加。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] . ”
“ That is the investigating committee . ”
“ 那 是 这 调查 委员会 . ”

“那是调查委员会。”

“ [duː; də] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'griː] [səʊ] ? ”
“ Do they often disagree so ? ”
“ 做 他们 经常 不同意 所以 ? ”

“他们经常意见不合吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['kændɪdət] ; [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
And today there's only one candidate ; there must be something doing .
和 今天 有 仅有的 一 候选人 ; 那里 必须 是 某物 正在做 .

今天只有一位候选人；肯定有什么事情在发生。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
” The speaker moved quickly away .
” 这 扬声器 已搬 迅速地 离开 .

演讲者迅速走开了。

[mæks] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɔːltərz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] ;
Max noticed this , and Walter's increasing vehemence ;
最大限度 注意到 这 , 和 沃尔特的 增加 激烈 ;

马克斯注意到了这一点，以及沃尔特日益激烈的言辞；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [swept] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] , [wet] [blɑːst]
and instantly a premonition of disaster swept him like a cold , wet blast
和 即刻 一个 预感 的 灾难 扫荡 他 喜欢 一个 寒冷的 , 湿的 爆炸
.
:
.

一股不祥的预感瞬间像一阵冰冷潮湿的狂风席卷了他。

[ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [swept] [hɪm]
A premonition of disaster swept him
一个 预感 的 灾难 扫荡 他

灾难的预感席卷了他。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [θiːvz] ['biːɪŋ] ['vəʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [fʌs] , ” ['wɔːltə]
“ I tell you I won't stand for any thieves being voted into the Fussers , ” Walter
“ 我 告诉 你 我 惯于 站立 为了 任何 窃贼 存在 投票 进入 这 爱唠叨的人 , ” 沃尔特
['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

“我告诉你们，我绝不允许任何窃贼当选为‘爱抱怨的人’！”沃尔特喊道。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪbɪlənt] “ [hʌʃ] !

heedless	of	a	sibilant	“	Hush	!
鲁莽	的	一个	咝音	“	嘘	!

完全不理会一声嘶嘶作响的“嘘！”

” [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

”	from	one	of	the	others	.
”	从	一	的	这	其他的	.

“来自其他人。”

“ [aɪl] [steɪk] [maɪ]['ɒnə(r)] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['bɪli] ['benət] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,

“	I'll	stake	my	honor	he's	all	right	,	”	Billy	Bennett	shouted	back	,
“	患病的	赌注	我的	荣誉	他是	全部	正确的	,	”	比利	贝内特	喊叫	后退	,

“我以我的荣誉担保他没事，”比利·贝内特大声回应道。

[ænd; ənd][mæks] ['saɪləntlɪ]['blesɪd; blest][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] .

and	Max	silently	blessed	him	for	those	words	.
和	最大限度	默默	蒙福	他	为了	那些	字	.

马克斯默默地为他这些话感到高兴。

[mæks] [ˌʌndə'stʊd] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

Max	understood	—	saw	it	all	as	plain	as	the	sum	of	two	and	two	.
最大限度	理解	—	锯	它	全部	作为	清楚的	作为	这	和	的	二	和	二	.

马克斯明白了——他把这一切都看得像二加二一样简单明了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] ['wɔːltə] ['bʌkmən] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] “ [get]['iːv(ə)n] .

This	was	the	way	Walter	Buckman	had	taken	to	“	get	even	.
这	曾是	这	方式	沃尔特	巴克曼	有	已采取	到	“	得到	甚至	.

这就是沃尔特·巴克曼“报复”的方式。

” [hiː; hɪ][hæd; həd] [-]

”	He	had	[	139	]
”	他	有	[	-	]

“他有[139]

[ɜːrdʒd] [riːd] ['hæθəˌweɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][mæks] [neɪm] , [hæd; həd] “ [tɔːkt] [ʌp] ” [ðə; ðɪ] ['kændɪdət]

urged	Reed	Hathaway	to	present	Max's	name	,	had	“	talked	up	”	the	candidate
敦促	芦苇	哈撒韦	到	展示	马克斯的	姓名	,	有	“	谈话	向上	”	这	候选人

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

敦促里德·哈撒韦提出马克斯的名字，并四处“吹捧”这位候选人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][təʊld] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæks] ,

and	had	even	told	Billy	,	who	had	repeated	it	to	Max	,
和	有	甚至	讲述	比利	,	WHO	有	重复	它	到	最大限度	,

而且他还告诉了比利，比利又把这件事告诉了马克斯。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] ['membə(r)] [wʊd] [lend] [mɔː(r)] [staɪl] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb]

that	the	proposed	member	would	lend	more	style	and	more	genius	to	the	club
那	这	建议的	成员	会	借	更多的	风格	和	更多的	天才	到	这	俱乐部

[ðæn; ðən] ['eni] [ten] ['priːviəs] ['membəz] .

than	any	ten	previous	members	.
比	任何	十	以前的	成员	.

这位被提名的成员将比之前十位成员加起来更有风度、更有才华，为俱乐部带来更多价值。

[naʊ] [mæks] [njuː] [ðiːz] ['hʌnɪd] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Now	Max	knew	these	honeyed	praises	were	only	for	the	purpose	of
现在	最大限度	知道	这些	蜜	赞扬	是	仅有的	为了	这	目的	的

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracting	attention	,
吸引	注意力	,

现在麦克斯明白，这些甜言蜜语只是为了引起他的注意。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [səʊ] [ðæt] [wɔːltərz] [bɒm] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən]

for	filling	the	room	with	the	curious	,	so	that	Walter's	bomb	would	have	an
为了	填充	这	房间	和	这	好奇的	,	所以	那	沃尔特的	炸弹	会	有	一个

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

为了让房间里挤满好奇的人，好让沃尔特的炸弹有观众。

[mæks] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Max	decided	to	hurry	the	explosion	.
最大限度	决定	到	匆忙	这	爆炸	.

马克斯决定加快爆炸速度。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

He	stepped	forward	and	faced	the	committee	in	the	corner	.
他	步	向前	和	面对	这	委员会	在	这	角落	.

他走上前，面对着角落里的委员会成员。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

“	I	understand	that	my	name	is	the	only	one	under	consideration	,
“	我	理解	那	我的	姓名	是	这	仅有的	一	在下面	考虑	,

“我知道我的名字是唯一被考虑的人选，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ɪz] [ɪm'bærəst] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	investigating	committee	is	embarrassed	concerning	it	.
和	那	这	调查	委员会	是	尴尬的	有关	它	.

调查委员会对此感到尴尬。

[ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌs] [klʌb] .

I	withdraw	my	name	as	a	candidate	for	the	Fussers	Club	.
我	提取	我的	姓名	作为	一个	候选人	为了	这	爱唠叨的人	俱乐部	.

我撤回我作为“爱抱怨俱乐部”候选人的申请。

” [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['wɔːltə] ['bʌkmən] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

”	He	bowed	and	was	turning	away	when	Walter	Buckman	strode	into	the	middle
”	他	鞠躬	和	曾是	转弯	离开	什么时候	沃尔特	巴克曼	大步走	进入	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

of	the	room	with	an	air	of	importance	,
的	这	房间	和	一个	空气	的	重要性	,

“他鞠了一躬，正要转身离开时，沃尔特·巴克曼大步走到房间中央，一副高高在上的姿态。”

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !

“	No	,	sir	!
“	不	,	先生	!

“不，先生！”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [eə(r)] [-]

You	don't	walk	off	with	that	air	[	140	]
你	不	走	离开	和	那	空气	[	-	]

你不能带着那种气势离开[140]

[ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

of	injured	innocence	.
的	受伤	无辜	.

受伤的纯真。

[raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][brænd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , [mæks] [bɔːl] !

Right	here	and	now	I	brand	you	as	a	thief	,	Max	Ball	!
正确的	这里	和	现在	我	品牌	你	作为	一个	贼	,	最大限度	球	!

就在此刻，我认定你是个小偷，麦克斯·鲍尔！

" [mæks] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [rəʊz] .

"	Max	would	have	replied	but	a	great	hubbub	rose	.
"	最大限度	会	有	回复	但	一个	伟大的	尘嚣	玫瑰	.

“马克斯本想回答，但一阵喧闹声响起。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frendz] [ə'mʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ;

He	had	won	friends	among	pupils	and	teachers	;
他	有	韩元	朋友们	之中	学生	和	教师	;

他赢得了学生和老师们的友谊；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [best] [nju:] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [mə'levələns] [bæk]

and	those	who	best	knew	Walter	were	sure	there	was	some	malevolence	back
和	那些	WHO	最好的	知道	沃尔特	是	当然	那里	曾是	一些	恶意	后退

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] ,

of	this	attack	,
的	这	攻击	,

最了解沃尔特的人都确信，这次袭击背后隐藏着某种恶意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [pleɪ] .

and	they	stood	for	fair	play	.
和	他们	站立	为了	公平的	玩	.

他们倡导公平竞争。

[wɔːltərz] ['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Walter's	father	,	however	,
沃尔特的	父亲	,	然而	,

然而，沃尔特的父亲

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['bɪznəs] [mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]

was	a	wealthy	business	man	of	large	power	in	the	city	and	this	had
曾是	一个	富裕	商业	男人	的	大的	力量	在	这	城市	和	这	有

[weɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [wʌnz] ,

weight	with	the	truculent	ones	,
重量	和	这	好斗的	一个	,

他是一位在城里很有影响力的富商，这在那些好斗的人眼中很有分量。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

making	a	following	for	the	son	as	well	as	the	father	.
制作	一个	下列的	为了	这	儿子	作为	出色地	作为	这	父亲	.

既为父亲也为儿子培养追随者。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['benət] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['bʌkmən] , ['siːniə(r)][ɔː(r)]['dʒuːniə(r)] ,

But	Billy	Bennett	cared	nothing	at	all	for	Buckman	,	senior	or	junior	,
但	比利	贝内特	关心	没有什么	在	全部	为了	巴克曼	,	高级的	或者	初级	,

但比利·贝内特对巴克曼，无论是老巴克曼还是小巴克曼，都毫不在意。

[wen] [feə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ; [nɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['mægneɪt] ,

when	fair	play	was	at	stake	;	nor	even	for	the	much	admired	magnate	,
什么时候	公平的	玩	曾是	在	赌注	;	也不	甚至	为了	这	很多	钦佩	巨头	,

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

Mr	.	Smith	,
先生	.	史密斯	,

当公平竞争受到威胁时；即使是备受尊敬的商业巨头史密斯先生，也未能幸免。

[meɪ] [nɛlz] ['fɑːðə(r)] .

May	Nell's	father	.
可能	内尔的	父亲	.

梅·内尔的父亲。

“ [ai]['prəʊtest] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I protest , ” he cried .
“ 我 反对 , ” 他 哭 .

“我抗议！”他喊道。

“ [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
“ This accusation is unworthy a student .
“ 这 指控 是 不配 一个 学生 .

“这种指控有辱学生身份。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
No matter how incriminating circumstances may appear ,
不 事情 如何 有罪证 情况 可能 出现 ,

无论情况看起来多么不利，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] .
there is always a chance that they may not be true .
那里 是 总是 一个 机会 那 他们 可能 不是 是 真的 .

当然，它们也可能并非属实。

['wɔːltə] ['bʌkmən] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðæt] ['steɪtmənt] .
Walter Buckman , I want you to retract that statement .
沃尔特 巴克曼 , 我 想 你 到 缩回 那 陈述 .

沃尔特·巴克曼，我希望你收回那句话。

” [ɔːl] [njuː] ['bɪli] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [-]
“ All knew Billy was recalling his own bitter experience of the year before [141]
” 全部 知道 比利 曾是 回忆 他的 自己的 苦的 经验 的 这 年 前 [-]

“大家都知道比利正在回忆他前一年的痛苦经历[141]

[wen] [dʒɪm] ['bɑːni] [træpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .
when Jim Barney trapped him into appearing as a thief .
什么时候 吉姆 巴尼 被困 他 进入 出现 作为 一个 贼 .

吉姆·巴尼设局让他假扮小偷。

“ [ai] [rɪ'trækt] ['nʌθɪŋ] !
“ I retract nothing !
“ 我 缩回 没有什么 !

“我什么都不收回！”

” ['wɔːltə] ['ʃaʊtɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .
” Walter shouted vindictively .
” 沃尔特 喊叫 怀有报复心理 .

沃尔特恶狠狠地喊道。

“ [ai] [seɪ] [ðæt] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [rɔb] ['aʊə(r)] [aɪs] [bɒks] ; [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I say that last winter he robbed our ice box ; and I dare him to deny it .
“ 我 说 那 最后的 冬天 他 被抢劫 我们的 冰 盒子 ; 和 我 敢 他 到 否定 它 .

“我说去年冬天他偷了我们家的冰柜；我倒要看看他敢不敢否认。”

” [peɪl] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , [mæks] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
” Pale as ever he would be in his coffin , Max stepped to the center of
” 苍白 作为 曾经 他 会 是 在 他的 棺材 , 最大限度 步 到 这 中心 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“脸色苍白得就像他躺在棺材里一样，马克斯走到房间中央。”

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['stedi] [vɔɪs] , “ ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
looked about him , and said in a low , steady voice , “ Gentlemen , it is true .
看起来 关于 他 , 和 说 在 一个 低的 , 稳定的 嗓音 , “ 先生们 , 它 是 真的 .

他环顾四周，用低沉而稳定的声音说道：“先生们，这是真的。”

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

I	only	hope	that	if	such	a	great	temptation	—	such	a	great	need	should	come	to
我	仅有的	希望	那	如果	这样的	一个	伟大的	诱惑	—	这样的	一个	伟大的	需要	应该	来	到

['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

any	one	here	he	will	have	more	strength	than	I	had	to	resist	it	.
任何	一	这里	他	将要	有	更多的	力量	比	我	有	到	抵抗	它	.

我只希望，如果这里任何人遇到如此巨大的诱惑——如此巨大的需要，他能比我更有力量去抵制它。

" [hiː; hi] [baʊd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm]

"	He	bowed	comprehensively	,	and	before	any	of	them	could	recover	from
"	他	鞠躬	全面地	,	和	前	任何	的	他们	可以	恢复	从

[ə'meɪzmənt] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

amazement	,	was	gone	.
惊愕	,	曾是	已消失	.

他深深鞠了一躬，还没等众人从惊讶中回过神来，就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['bɪli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli]

It	took	minutes	for	even	quick	-	witted	Billy	to	comprehend	what	had	really
它	采取	分钟	为了	甚至	快的	-	机智的	比利	到	理解	什么	有	真的

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

即使是反应敏捷的比利，也花了数分钟才明白到底发生了什么；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

and	still	more	time	to	think	what	to	do	next	.
和	仍然	更多的	时间	到	思考	什么	到	做	下一个	.

还有更多时间思考下一步该做什么。

[hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [wʌnz] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] , "

He	voiced	the	opinion	of	all	the	more	thoughtful	ones	there	when	he	said	,	"
他	配音	这	观点	的	全部	这	更多的	周到	一个	那里	什么时候	他	说	,	"

['feloʊz] ,

Fellows	,
研究员	,

他说出了在场所有比较有思想的人的心声："各位，

[ai] [bɪ'liːv] [wɪv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "

I	believe	we've	made	the	mistake	of	our	lives	.	"
我	相信	我们已经	制成	这	错误	的	我们的	生活	.	"

我认为我们犯下了人生中最严重的错误。

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

"我们?

" [sɪs] [dʒəunz] [kɔːld] [aʊt] .

"	Sis	Jones	called	out	.
"	妹妹	琼斯	称为	出去	.

"琼斯姐喊道。"

" [ɪts] ['əʊnli] [-]

"	It's	only	[	142	]
"	它是	仅有的	[	-	]

"只有[142]

['bʌkmən] [hɪə(r)] .

Buckman	here	.
巴克曼	这里	.

我是巴克曼。

[hiːz] [ðə; ði] [spɒt] - [lait] ['kɪkə(r)] .
He's the spot - light kicker .
他是 这 点 - 光 踢球手 .

他是聚光灯下的踢球手。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [sək'ses] ,
We had a chance to help a good man to success ,
我们 有 一个 机会 到 帮助 一个 好的 男人 到 成功 ,

我们有机会帮助一位好人走向成功，

[ænd; ənd] - [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . ”
and Buckman's kicked him out of the procession . ”
和 - 踢 他 出去 的 这 游行 . ”

于是巴克曼把他赶出了游行队伍。

“ [səʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[juː; jʊ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːvɪŋ] [θiːvz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” ['wɔːltə] [sniə] .
You stand for approving thieves , I suppose , ” Walter sneered .
你 站立 为了 批准 窃贼 , 我 认为 , ” 沃尔特 冷笑 .

“我猜你是在为窃贼辩护吧？”沃尔特冷笑道。

“ [wɒt'evə(r)] [hiːz] [dʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , ” ['bɪli] [ə'vɜːd] .
“ Whatever he's done must have been because of some terrible reason , ” Billy averred .
“ 任何 他是 完毕 必须 有 到过 因为 的 一些 糟糕的 原因 , ” 比利 断言 .

“他所做的一切肯定是有非常可怕的原因的，”比利断言道。

“ ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] , [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] . ”
“ Looking into his face when he said those last words , one must believe in him . ”
“ 寻找 进入 他的 脸 什么时候 他 说 那些 最后的 字 , 一 必须 相信 在 他 . ”

“看着他说最后那些话时的表情，你一定会相信他。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] .
“ Well , you may .
“ 出色地 , 你 可能 .

“嗯，也许吧。”

[ai] [doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [meɪ] [kʌt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
I know about him ; and those who stand for that fellow may cut my acquaintance after this .
我 知道 关于 他 ; 和 那些 WHO 站立 为了 那 同伴 可能 切 我的 熟人 后 这 .

我了解他；那些支持他的人，事后可以和我断绝关系。

” ['wɔːltə] [strəʊd] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [əb'siːkwiəsli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] .
” Walter strode off , with a large number obsequiously accompanying him .
” 沃尔特 大步走 离开 , 和 一个 大的 数字 谄媚地 随同 他 .

沃尔特大步走开，一大群人谄媚地跟在他身后。

“ [wel] , [ˌwʊdnt] [ðæt] ['tɒtə(r)] [ju:; jʊ] ?
“ Well , wouldn't that totter you ?
“ 出色地 , 不会 那 蹒跚 你 ?

“那岂不是会让你动摇吗？”

” ['bɪli] [tɜ:nd] [tu:; tə] “ [sɪs] . ”
” Billy turned to “ Sis . ”
” 比利 转向 到 “ 妹妹 . ”

比利转向“姐姐”。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪk] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [mæks] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , ”
“ We must kick in for Max good and plenty , ”
” 我们 必须 踢 在 为了 最大限度 好的 和 很多 , ”

“我们必须尽全力帮助马克斯，让他过上好日子。”

“ [sɪs] ” [flæʃt] .
“ Sis ” flashed .
“ 妹妹 ” 闪光灯 .

“姐姐”二字闪过。

“ [hi:z] [gʊd] [mi:t] [klɪə(r)] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
“ He's good meat clear through to the bone .
” 他是 好的 肉 清除 通过 到 这 骨 .

“他从里到外都是块好肉。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [tɔ:kt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [seɪv] [mæks]
” A little longer they talked , trying to think out some way to save Max
” 一个 小的 更长 他们 谈话 , 尝试 到 思考 出去 一些 方式 到 节省 最大限度
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] . [-]
from his enemy . [143]
从 他的 敌人 . [-]

他们又谈了一会儿，想办法救马克斯脱离敌人的魔爪。[143]

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ri:əli] ['hʌŋgri] — ['despərətli] [səʊ] ? ”
“ Do you suppose he was ever really hungry — desperately so ? ”
” 做 你 认为 他 曾是 曾经 真的 饥饿的 — 绝望地 所以 ? ”

你认为他曾经真正饥饿过吗？那种极度饥饿？

“ [sɪs] ” [ɑ:skt] [wɪð] [ɔ:] .
“ Sis ” asked with awe .
“ 妹妹 ” 问 和 敬畏 .

“姐姐？”她敬畏地问道。

“ [dʒi:] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[aɪv] [bi:n] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [tu:; tə] [i:t] [æn; ən][aɪs][bɒks] [həʊl] . ”
I've been hungry enough between sunrise and sunset to eat an ice box whole . ”
我已经 到过 饥饿的 足够的 之间 日出 和 日落 到 吃 一个 冰 盒子 所有的 . ”

从日出到日落，我饿得能把整个冰盒都吃掉。

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] . [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd]
“ So have I . Suppose a fellow had no father and no money , and
” 所以 有 我 . 认为 一个 同伴 有 不 父亲 和 不 钱 , 和
[hæd; həd] — [gɒn] — [tu:] [deɪz] ,
had — gone — two days ,
有 — 已消失 — 二 天 ,

“我也一样。假设一个人没有父亲，也没有钱，而且已经——走了——两天，

[seɪ] , [ʌn'fed] ?
say , unfed ?
说 , 未喂养的 ?

比如说，没吃饱饭?

" ['bɪli] [n'ɒdɪd] ['vaɪələntli] .
" Billy nodded violently .
" 比利 点头 暴力 .

比利猛烈地点了点头。

[wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .
Words could not express such a contingency .
字 可以 不是 表达 这样的 一个 应急措施 .

言语无法表达这种突发情况。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] .
" I'm going right out to see Mrs . Schmitz .
" 我是 去 正确的 出去 到 看 太太 . 施密茨 .

"我这就出去见施密茨太太。"

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mʌmps] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [pʊt]
She and Mumps and I together surely can cook up some scheme to put
她 和 腮腺炎 和 我 一起 一定 能 厨师 向上 一些 方案 到 放
[mæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ə'gen] .
Max to the good again .
最大限度 到 这 好的 再次 .

她、Mumps和我一起肯定能想出个办法让Max重新变好。

[wiːl; wil] [ɪn'lɪst] [bes] [ænd; ənd] [meɪ] [nel] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['redtɒp] — [əʊ] , [ai] [nəʊ] ,
We'll enlist Bess and May Nell and you and Redtop — Oh , I know ,
出色地 入伍 贝丝 和 可能 内尔 和 你 和 红顶 — 哦 , 我 知道 ,

我们会请贝丝、梅·内尔、你还有雷德托普——哦，我知道了，

[aɪl] [get] ['kʌz(ə)n] [hɛk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [swel] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] , [ʃəʊ] [ɒf]
I'll get Cousin Hec to give some sort of swell function for Max , show off
患病的 得到 表哥 赫克 到 给 一些 种类 的 膨胀 功能 为了 最大限度 , 展示 离开
[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ;
his music ;
他的 音乐 ;

我会让表哥赫克为马克斯举办一场盛大的演出，展示他的音乐；

[ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˌjuː piː 'es] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['bʌkmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] , [tuː] — "
invite all the bang - ups , and Walter Buckman and his crowd , too — "
邀请 全部 这 砰 - UPS , 和 沃尔特 巴克曼 和 他的 人群 , 也 — "

把所有坏家伙都请来，还有沃尔特·巴克曼和他的那帮人——"

" ['bʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

"欺负！

[wɔːltərz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snɒb] [tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði] [praisiz] [ɔː(r)] - [gæŋ] ;
Walter's too much of a snob to slight the Prices or Hec's gang ;
沃尔特的 也 很多 的 一个 势利眼 到 轻微 这 价格 或者 - 帮派 ;

沃尔特太势利眼了，不会怠慢普莱斯一家或赫克的团伙；

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɔːltə] [gəʊz] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [mæks] [həʊl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gæb] .
and if Walter goes he'll have to swallow Max whole and shut off his gab .
和 如果 沃尔特 去 地狱 有 到 吞 最大限度 所有的 和 关闭 离开 他的 瞎扯 .
" [-]
" [144]
" [-]

如果沃尔特去了，他就得把马克斯整个吞下去，让他闭嘴。"[144]

['bɪli] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['sɪdni] .

Billy	**started**	**away**	**to**	**see**	**Sydney**	**.**
比利	开始	离开	到	看	悉尼	.

比利启程前往悉尼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['djuːtiz] [haʊ'evə(r)] ,

He	**was**	**detained**	**by**	**unexpected**	**duties**	**however**	**,**
他	曾是	被拘留	经过	意外	职责	然而	,

然而，他因突发任务被耽搁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd]

and	**it**	**was**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**explosion**	**at**	**school**	**before**	**he**	**arrived**
和	它	曾是	一个	小时	后	这	爆炸	在	学校	前	他	到达的

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

to	**find**	**his**	**friends**	**in**	**the**	**greatest**	**excitement**	**.**
到	寻找	他的	朋友们	在	这	最	激动	.

学校爆炸发生一个小时后，他才赶到现场，发现朋友们都兴奋极了。

“ [hiː; hi]['ɪzɪz] [gɒn] !

“	**He**	**iss**	**gone**	**!**
”	他	问题	已消失	!

他走了！

” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['griːtɪŋ] , [æz; əz] ['bɪli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]

”	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**burst**	**out**	**with**	**no**	**other**	**greeting**	**,**	**as**	**Billy**	**appeared**	**at**	**the**	**open**
”	太太	.	施密茨	爆裂	出去	和	不	其他	问候	,	作为	比利	出现	在	这	打开

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

“比利出现在敞开的门口时，施密茨太太没有再说一句问候的话，就大声喊了出来。”

“ [maɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

“	**Mine**	**poor**	**boy**	**!**
”	矿	贫穷的	男生	!

“我可怜的孩子！”

[ðə; ði] [wɜːld] [kɪks] [hɪm] [daʊn] [ɔːl'redi] . ”

The	**world**	**kicks**	**him**	**down**	**already**	**.**	**”**
这	世界	踢	他	向下	已经	.	”

世界已经把他打倒在地了。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , ” ['sɪdni] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .

“	**And**	**it's**	**my**	**fault**	**,**	**”**	**Sydney**	**added**	**gloomily**	**.**
”	和	它是	我的	过错	,	”	悉尼	额外	阴郁地	.

“都是我的错，”悉尼沮丧地补充道。

“ [haʊz] [ðæt] ?

“	**How's**	**that**	**?**
”	怎么样	那	?

“怎么样？”

” ['bɪli] [ɑːskt] , ['mɪstɪfaɪd] .

”	**Billy**	**asked**	**,**	**mystified**	**.**
”	比利	问	,	困惑	.

“比利困惑地问道。”

“ [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] .

“	**Read**	**you**	**this**	**.**
”	读	你	这	.

“读给你听。”

〞 ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [θrʌst] [ə; eɪ]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

〞	Mrs	.	Schmitz	thrust	a	letter	into	his	hand	.
〞	太太	.	施密茨	推力	一个	信	进入	他的	手	.

施密茨太太把一封信塞到他手里。

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

“	A	messenger	brings	it	but	this	minute	.
〞	一个	信使	带来	它	但	这	分钟	.

“信使马上就把它送来。”

〞 [wɪð] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] ['bɪli] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [riːd] :

〞	With	clumsy	fingers	Billy	unfolded	the	sheet	and	read	:
〞	和	笨拙	手指	比利	展开	这	床单	和	读	:

比利笨拙地用手指展开床单，读道：

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , [maɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] :

Dear	Mrs	.	Schmitz	,	my	Second	Mother	:
亲爱的	太太	.	施密茨	,	我的	第二	母亲	:

亲爱的施密茨夫人，我的第二位母亲：

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ˌem 'iː] .

The	boys	found	me	out	and	exposed	me	.
这	男孩们	成立	我	出去	和	裸露	我	.

那些男孩发现了我的秘密，并揭穿了我。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] .

I	could	not	deny	the	charge	,	and	explanations	would	have	been	useless	.
我	可以	不是	否定	这	收费	,	和	解释	会	有	到过	无用	.

我无法否认这项指控，而且解释也无济于事。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

I	must	go	away	and	begin	all	over	again	where	no	one	knows	me	.
我	必须	去	离开	和	开始	全部	超过	再次	在哪里	不	一	知道	我	.

我必须离开，在一个没有人认识我的地方重新开始。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	don't	worry	about	me	.
但	不	担心	关于	我	.

但别担心我。

[weər'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʃeɪm] [juː; jʊ] .

Wherever	I	am	I	shall	not	shame	you	.
无论	我	是	我	将	不是	耻辱	你	.

无论我身在何处，我都不会让你蒙羞。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [ɜːn] [fuːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stiːl] , [-]

If	I	can't	earn	food	I	shall	not	steal	,	[	145	]
如果	我	不能	赚	食物	我	将	不是	偷	,	[	-	]

如果我不能挣到食物，我就不会去偷窃。[145]

[bʌt; bət] [stɑːv] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ] [meɪ] .

but	starve	as	quietly	as	I	may	.
但	饿死	作为	悄悄	作为	我	可能	.

但我会默默地挨饿。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] ; [aɪ] [əʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Yet	I	have	a	feeling	that	somewhere	I	shall	make	good	;	I	owe	that	to	you	.
然而	我	有	一个	感觉	那	某处	我	将	制作	好的	;	我	欠	那	到	你	.

但我总觉得我会在某个地方有所作为；这都是你的恩情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪdnɪ] ['ɔːlweɪz] .

I	shall	love	you	and	Sydney	always	.
我	将	爱	你	和	悉尼	总是	.

我将永远爱你和悉尼。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

This	is	good	-	by	to	you	both	.
这	是	好的	-	经过	到	你	两个都	.

你们俩就此告别。

[mæks] .

Max	.
最大限度	.

最大限度。

['bɪli] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ruːm]

Billy	stared	at	the	others	over	the	paper	,	and	for	a	moment	the	room
比利	凝视	在	这	其他的	超过	这	纸	,	和	为了	一个	片刻	这	房间

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] .

was	quite	still	.
曾是	相当	仍然	.

比利透过纸张盯着其他人，房间里顿时鸦雀无声。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Mrs	.	Schmitz	was	in	a	brown	study	.
太太	.	施密茨	曾是	在	一个	棕色的	学习	.

施密茨太太当时正在一间棕色的书房里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdnɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] [wɪð] [self] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

Poor	Sydney's	head	was	bowed	,	his	face	dark	with	self	-	accusation	.
贫穷的	悉尼的	头	曾是	鞠躬	,	他的	脸	黑暗的	和	自己	-	指控	.

可怜的悉尼低着头，脸上满是自责的阴霾。

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['ruːstə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

The	clock	ticked	noisily	,	and	a	proud	rooster	across	the	street	,
这	钟	勾选	喧闹地	,	和	一个	自豪的	公鸡	穿过	这	街道	,

时钟滴答作响，发出嘈杂的声音，街对面传来一只骄傲的公鸡的啼鸣。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [hen] , ['kæk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

adding	his	voice	to	that	of	a	laying	hen	,	cackled	with	the	vigor	of	a
添加	他的	嗓音	到	那	的	一个	躺下	母鸡	,	咯咯笑	和	这	活力	的	一个

['dʌz(ə)n] [kɒks] ,

dozen	cocks	,
打	公鸡	,

他的声音和下蛋母鸡的声音混杂在一起，咯咯地叫着，像十几只公鸡一样充满活力。

['bɪli] [θɔːt] .

Billy	thought	.
比利	想法	.

比利心想。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [fed] , ['mɑːʃi] [lɒt] [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] ['bʊlfrɒg] [krəuk] ['sʌd(ə)nli] .

From	a	spring	-	fed	,	marshy	lot	beyond	,	a	bullfrog	croaked	suddenly	.
从	一个	春天	-	美联储	,	沼泽地	很多	超过	,	一个	牛蛙	呱呱叫	突然	.

从远处一片由泉水滋养的沼泽地里，突然传来一声牛蛙的叫声。

[ðiːz] [saʊndz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'hiːdɪd] , [naʊ] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['bɪliz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð]

These	sounds	,	usually	unheeded	,	now	thrust	themselves	upon	Billy's	attention	with
这些	声音	,	通常	无人理会	,	现在	推力	他们自己	之上	比利	注意力	和

[ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

insistence	and	annoyance	.
坚持	和	烦恼	.

这些通常不会引起比利注意的声音，现在却执拗而烦躁地闯入了他的注意力。

“ [ðɪs] [wɪl] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [klɑːs] [pleɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

“	This	will	throw	out	the	class	play	,	”	he	said	abruptly	.
“	这	将要	扔	出去	这	班级	玩	,	”	他	说	突然	.

“这样一来，班级话剧就泡汤了，”他突然说道。

“ [ðæts] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] .
“ That's no great matter .
” 那就是 不 伟大的 事情 .

“那没什么大不了的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You can alter it .
你 能 改变 它 .

你可以修改它。

” ['bɪli] ['rekəg'naɪzd] ['sɪdniz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Billy recognized Sydney's impatience .
” 比利 认可 悉尼的 不耐烦 .

比利察觉到了悉尼的不耐烦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)] .
“ It is matter .
” 它 是 事情 .

这是物质。

[aɪv] [bɪlt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [wɪð] [mæks] [-]
I've built the whole play with Max [146]
我已经 建造 这 所有的 玩 和 最大限度 [-]

我用 Max[146] 构建了整个剧本

[ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
in view for the leading character ; and you to play up to him .
在 看法 为了 这 领导 特点 ; 和 你 到 玩 向上 到 他 .

以主角为中心；而你要做的就是迎合他。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː] — [waɪ] ,
His violin , too — why ,
他的 小提琴 , 也 — 为什么 ,

他的小提琴也是——为什么?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][hɪm][tuː; tə][fɪt][ɪn] [raɪt] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][pɑːt] . ”
there's no one in the world but him to fit in right and do the part . ”
有 不 一 在 这 世界 但 他 到 合身 在 正确的 和 做 这 部分 . ”

世界上除了他，没有人能完美融入并胜任这个角色。

“ [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [ðen] , ” ['sɪdni] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] .
“ Write another play then , ” Sydney exclaimed irritably .
” 写 其他 玩 然后 , ” 悉尼 惊呼 易怒地 .

“那就再写一个剧本吧，”悉尼不耐烦地喊道。

['bɪli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɪdniz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [tɜːnd] [ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] .
Billy , not knowing the cause of Sydney's impatience , turned in despair to Mrs .
比利 , 不是 会心 这 原因 的 悉尼的 不耐烦 , 转向 在 绝望 到 太太 .
[ʃmɪts] .
Schmitz .
施密茨 .

比利不知道悉尼不耐烦的原因，绝望地转向施密茨太太。

“ [raɪt] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt] [pleɪ] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] — [ænd; ənd]
“ Write a three - act play and coach it , in less than two months — and
” 写 一个 三 - 行为 玩 和 教练 它 , 在 较少的 比 二 几个月 — 和
[kiːp] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [klɑːs] .
keep my place in class .
保持 我的 地方 在 班级 .

“在不到两个月的时间内，写出一部三幕剧并担任导演——还要保住我的课堂位置。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [haɪ] [ɒn][ðə; ði]

And	I'm	expected	with	the	play	to	win	out	for	the	Fifth	Avenue	High	on	the
和	我是	预期的	和	这	玩	到	赢	出去	为了	这	第五	大街	高的	在	这

['lɪtərərɪ] ['kɒntest] .

literary	contest	.
文学	竞赛	.

预计我的剧本将代表第五大道高中在文学比赛中获胜。

[mʌmps] !

Mumps	!
腮腺炎	!

腮腺炎!

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [skuːl] !

It	beats	the	school	!
它	节拍	这	学校	!

它比学校好多了!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] [mæks] [wiː; wi] [luːz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðə(r)] [haɪ] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

If	we	don't	find	Max	we	lose	to	one	of	the	five	other	Highs	;	don't	you	see	?
如果	我们	不	寻找	最大限度	我们	失去	到	一	的	这	五	其他	高潮	;	不	你	看	?

如果我们找不到Max，我们就会输给其他五个高手中的一个；你难道不明白吗?

〃 ['bɪlɪ] ['prɒbəblɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	Billy	probably	did	not	know	it	,
〃	比利	大概	做过	不是	知道	它	,

比利可能并不知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)] ['hævɪŋ] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] [jʌŋ] [mæn]

but	he	came	as	near	having	tears	in	his	voice	as	a	deep	-	voiced	young	man
但	他	来了	作为	靠近	拥有	眼泪	在	他的	嗓音	作为	一个	深的	-	配音	年轻的	男人

[wɪð] [sʌm; səm][praɪd] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][nɒt] ['riːəlɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

with	some	pride	can	come	and	not	really	sob	.
和	一些	自豪	能	来	和	不是	真的	哭泣	.

但他声音里几乎哽咽了，一个嗓音低沉、颇具自尊的年轻男子能做到的就是不真的哭出来。

[ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [əʊn] [ziːl] .

This	added	to	Mrs	.	Schmitz's	own	zeal	.
这	额外	到	太太	.	施密茨	自己的	热情	.

这更加激发了施密茨夫人的热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

She	had	been	thinking	to	some	purpose	.
她	有	到过	思维	到	一些	目的	.

她一直在思考某个问题。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [-]

“	We	shall	[	147	]
〃	我们	将	[	-	]

“我们将[147]

[faɪnd][hɪm] !

find	him	!
寻找	他	!

找到他!

[suːn] !
Soon !
很快 !

很快!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] — [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['drɑːmə] !
He shall play — save your drama !
他 将 玩 — 节省 你的 戏剧 !

他会上场——省省你的戏剧性吧!

〃 [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
〃 She started up .
〃 她 开始 向上 .

她开始行动了。

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn] .
“ I'm the one .
〃 我是 这 一 .

“就是我。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
It's up to me to do the trick .
它是 向上 到 我 到 做 这 诡计 .

这事儿得靠我来办。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] .
I wish I could see how .
我 希望 我 可以 看 如何 .

我真希望我能看看是怎么做到的。

〃 ['sɪdnɪ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz]['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'plekst] [skaʊl] [gruː] [diːpə(r)] .
〃 Sydney clenched his hands harder , and his perplexed scowl grew deeper .
〃 悉尼 紧握 他的 双手 更难 , 和 他的 困惑 皱眉头 生长 更深 .

悉尼攥紧了拳头，困惑的表情也更加凝重了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪl] ['ædvətaɪz] .
“ I'll tell you — I'll advertise .
〃 患病的 告诉 你 — 患病的 广告 .

“我告诉你——我会做广告。”

〃 [ðen] ['sɪdnɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]
〃 Then Sydney astonished them by making the longest speech they had ever heard
〃 然后 悉尼 惊讶 他们 经过 制作 这 最长 演讲 他们 有 曾经 听到
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

“然后，悉尼发表了他们听过的最长的演讲，令他们大吃一惊。”

“ [ðɪs] [dʒɒb][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [mæks][ɪz][maɪn] .
“ This job of finding Max is mine .
〃 这 工作 的 寻找 最大限度 是 矿 .

“找到Max是我的任务。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] ['jeləʊ] [kliːn] [θruː] [aɪd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm]
If I hadn't been yellow clean through I'd have been there in the anteroom
如果 我 之前没有 到过 黄色的 干净的 通过 ID 有 到过 那里 在 这 接待室
[wen] ['wɔːltə] ['bʌkmən] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [miːn] [trɪk] ;
when Walter Buckman played his mean trick ;
什么时候 沃尔特 巴克曼 玩 他的 意思是 诡计 ;

如果我不是个彻头彻尾的黄皮肤人，我就会亲眼目睹沃尔特·巴克曼耍他的卑鄙伎俩；

[biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪt] [bæk] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [mæks] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [həʊm] [wɪð]
been there to hit back , to come out with Max , to make him come home with
到过 那里 到 打 后退 , 到 来 出去 和 最大限度 , 到 制作 他 来 家 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我一直在那里反击，和麦克斯一起出来，让他跟我回家。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ˈstedi] [əˈgen] .
Five minutes with you , Mrs . Schmitz , would have put him steady again .
五 分钟 和 你 , 太太 . 施密茨 , 会 有 放 他 稳定的 再次 .

施密茨太太，只要跟你待上五分钟，他就能平静下来。

[hiːz] [nəʊ] [ˈkaʊəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fiːlz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [lɒt] — [hɪz; ɪz] [skɪnz] [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θɪk]
He's no coward , but he feels things a lot — his skin's thinner than my thick
他是 不 懦夫 , 但 他 感觉 事物 一个 很多 — 他的 皮肤的 更薄 比 我的 厚的
[haɪd] , [ænd; ənd] — ”
hide , and — ”
隐藏 , 和 — ”

他不是个懦夫，但他很敏感——他的脸皮比我的厚皮还薄，而且——”

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɔːl] [maɪn] - [nems] .
You shall not call mine Seedney names .
你 将 不是 称呼 矿 - 姓名 .

你不准给我的孩子起外号。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] .
” He nodded grimly and continued .
” 他 点头 阴沉地 和 持续 .

他神情严肃地点了点头，继续说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [-]
“ But I [148]
“ 但 我 [-]

“但我[148]

[wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] .
was jealous of him , that's what .
曾是 嫉妒的 的 他 , 那就是 什么 .

就是嫉妒他。

[ˈdʒeləs] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ruːm] , [ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] .
Jealous from that first night when you put him in the best room , Mrs . Schmitz .
嫉妒的 从 那 第一的 夜晚 什么时候 你 放 他 在 这 最好的 房间 , 太太 . 施密茨 .

施密茨太太，从你把他安排在最好的房间的那天晚上起，我就嫉妒了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [njuː] [ruːm] ,
Even after you talked it out of me the day you gave me my new room ,
甚至 后 你 谈话 它 出去 的 我 这 天 你 给予 我 我的 新的 房间 ,

即使在你给我新房间的那天，你劝服了我之后，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈberid] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
and I thought I had the little deev killed and buried for good ,
和 我 想法 我 有 这 小的 开发 被杀 和 埋葬 为了 好的 ,

我以为我已经把那个小恶魔彻底杀死并埋葬了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪn] [læps] .

he	**came**	**to**	**life**	**like**	**a**	**cat**	**on**	**one**	**of**	**her**	**nine**	**laps**	**.**
他	来了	到	生活	喜欢	一个	猫	在	一	的	她	九	圈数	.

他像猫一样在她九个膝盖中的一个上活了过来。

[ai] [heit] [mæks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [faɪn] .

I	**hated**	**Max**	**because**	**everything**	**he**	**did**	**was**	**fine**	**.**
我	憎恨	最大限度	因为	一切	他	做过	曾是	美好的	.

我讨厌Max，因为他做的每件事都很好。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pliːz] ['evribɒdi] , [pleɪ] , [duː; də] [θɪŋz] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — [əʊ] ,

He	**could**	**please**	**everybody**	**,**	**play**	**,**	**do**	**things**	**right**	**the**	**first**	**time**	**—**	**Oh**	**,**
他	可以	请	大家	,	玩	,	做	事物	正确的	这	第一的	时间	—	哦	,

他能取悦所有人，玩耍，并且总能一次就把事情做好——哦，

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .

it's	**no**	**use**	**talking**	**about**	**that**	**any**	**more**	**.**
它是	不	使用	说	关于	那	任何	更多的	.

再谈这件事也没用了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] [naʊ] — [faɪnd] [hɪm] , [faɪnd] [hɪm] ! ”

I've	**got**	**to**	**do**	**the**	**fair**	**thing**	**now**	**—**	**find**	**him**	**,**	**find**	**him**	**!**	**”**
我已经	得到	到	做	这	公平的	事物	现在	—	寻找	他	,	寻找	他	!	”

我现在必须做件公平的事——找到他，找到他!

“ [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**We'll**	**do**	**it**	**.**
”	出色地	做	它	.

“我们会做到。”

[wiːl; wil] ['ædvətaɪz] , ” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [dɪ'kleəd] [ə'gen] .

We'll	**advertise**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**declared**	**again**	**.**
出色地	广告	,	”	太太	.	施密茨	声明	再次	.

“我们会做广告的，”施密茨太太再次宣布。

“ [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

“	**There's**	**danger**	**he**	**won't**	**read**	**the**	**papers**	**.**
”	有	危险	他	惯于	读	这	文件	.

“他有可能不会看报纸的危险。”

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [biː; bi] ['betə(r)] ? ”

Wouldn't	**a**	**detective**	**be**	**better**	**?**	**”**
不会	一个	侦探	是	更好的	?	”

难道找个侦探不是更好吗?

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

['ðætl] [biː; bi] [ðə; ði] [trɪk] !

That'll	**be**	**the**	**trick**	**!**
那将	是	这	诡计	!

这正是诀窍所在!

” ['bɪli] [ə'pruːvd] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

”	**Billy**	**approved**	**;**	**“**	**but**	**it**	**will**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**	**”**
”	比利	得到正式认可的	;	“	但	它	将要	拿	一个	很多	的	钱	.	”

比利表示赞同；“但这需要很多钱。”

“ [aɪl] [faɪnd] [ðæt] ['mʌni] !

“	**I'll**	**find**	**that**	**money**	**!**
”	患病的	寻找	那	钱	!

“我一定会找到那笔钱的！”

〃 ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['ɒfəd] ['kwɪkli] .

〃	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**offered**	**quickly**	**.**
〃	太太	.	施密茨	提供	迅速地	.

施密茨太太迅速地答应了。

“	[aɪl]	[peɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ˌem 'iː]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[ɜːn]	[	-	]
“	**I'll**	**pay**	**it**	**back**	**if**	**it**	**takes**	**me**	**years**	**to**	**earn**	**[**	**149**	**]**
〃	患病的	支付	它	后退	如果	它	需要	我	年	到	赚	[	-	]

“即使要花很多年才能赚到钱，我也会还的[149]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第6/8页

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [haɪ] [ə'gen] [tɪl] [mæks] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	I'll	never	go	inside	the	Fifth	Avenue	High	again	till	Max	goes	with	me	.
和	患病的	绝不	去	里面	这	第五	大街	高的	再次	直到最大限度		去	和	我	.

除非麦克斯跟我一起去，否则我再也不会踏进第五大道高中一步。

" ['sɪdni] ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [njuː] [tuː; tə] ['bɪli] .

"	Sydney	straightened	with	a	decision	new	to	Billy	.
"	悉尼	拉直	和	一个	决定	新的	到	比利	.

“悉尼做出了比利从未做过的决定，这让他感到很意外。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It	seemed	as	if	he	had	in	a	moment	taken	up	a	great	burden	that	he
它	似乎	作为	如果	他	有	在	一个	片刻	已采取	向上	一个	伟大的	负担	那	他

[wʊd] ['kæri] [tuː; tə] [sək'ses] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

would	carry	to	success	or	die	in	the	attempt	.
会	携带	到	成功	或者	死	在	这	试图	.

他似乎在一瞬间肩负起了重大的使命，要么成功，要么为此献出生命。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Mrs	.	Schmitz	stood	beside	him	and	patted	his	arm	.
太太	.	施密茨	站立	旁	他	和	轻拍	他的	手臂	.

施密茨太太站在他旁边，轻轻拍了拍他的胳膊。

“ - , [ðæt] ['liːtl] ['jɛlə] ['feləʊ] ['ɪzɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ded] [naʊ] [ɔːl'redi] .

“	Seedney	,	that	leetle	yeller	fellow	iss	good	and	dead	now	already	.
"	-	,	那	小精灵	黄狗	同伴	问题	好的	和	死的	现在	已经	.

“Seedney，那个小黄人，现在已经彻底死了。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [skwiːk] .

He	never	again	squeaks	.
他	绝不	再次	吱吱声	.

他再也没有发出吱吱声了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] —

Now	I	will	go	mit	you	to	find	—
现在	我	将要	去	密特	你	到	寻找	—

现在我将和你一起去寻找——

" [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	He	faced	her	with	determination	.
"	他	面对	她	和	决心	.

他坚定地面对着她。

“ [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [ə'ləʊn] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	No	,	Mrs	.	Schmitz	,	I	must	do	this	alone	—	if	I	can	.
"	不	,	太太	.	施密茨	,	我	必须	做	这	独自的	—	如果	我	能	.

“不，施密茨夫人，我必须独自完成这件事——如果我能做到的话。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

Let	me	take	my	own	way	for	three	days	.
让	我	拿	我的	自己的	方式	为了	三	天	.

让我独自待三天。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [ɪf] [aɪ] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] — "

If	the	detective	—	if	I	learn	nothing	then	I	will	ask	you	—	"
如果	这	侦探	—	如果	我	学习	没有什么	然后	我	将要	问	你	—	"

如果侦探——如果我一无所获，那我就会问你——”

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , [mʌmps] !
“ Me , too , Mumps !
” 我 , 也 , 腮腺炎 !

“我也是，腮腺炎！”

” [ˈbɪli] [flʌŋ] [ɪn] .
” Billy flung in .
” 比利 扔 在 .

比利猛地插了进来。

“ [jes] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Yes , both of you .
” 是的 , 两个都 的 你 .

“是的，你们两个。”

[mæks][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;
Max had no money to speak of ;
最大限度 有 不 钱 到 说话 的 ;

马克斯几乎没有钱；

[ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ;
I happened to see his purse when he paid his fare this morning ;
我 发生 到 看 他的 钱包 什么时候 他 有薪酬的 他的 票价 这 早晨 ;

今天早上他付车费的时候，我碰巧看到了他的钱包；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
there was only a little small change .
那里 曾是 仅有的 一个 小的 小的 改变 .

只有一点点零钱。

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ][fɑː(r)][ɒn] [ðæt] . ”
He can't go far on that . ”
他 不能 去 远的 在 那 . ”

他在这方面走不远。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm] [aɪl] [-]
And while you're hunting him I'll [150]
和 尽管 你是 打猎 他 患病的 [-]

在你追捕他的时候，我将[150]

[tɔːk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði] [kwɔːˈtet] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] ;
talk things over with mother and sister , the quartette and the bunch ;
讲话 事物 超过 和 母亲 和 姐姐 , 这 四重奏 和 这 束 ;

和妈妈、姐姐、四重唱组合以及其他人好好谈谈；

[ænd; ənd] [wen] [mæks] [rɪˈtɜːnz] [wiːl; wil][ɔːl][kæmp][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] ,
and when Max returns we'll all camp on his trail ,
和 什么时候最大限度 返回 出色地 全部 营 在 他的 踪迹 ,

等马克斯回来，我们都会沿着他走过的路扎营。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈbʌkmən] [kraʊd] [dʌz] ,
so that no matter what the Buckman crowd does ,
所以 那 不 事情 什么 这 巴克曼 人群 做 ,

所以无论巴克曼那帮人做什么，

[mæks] [wɪl] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [gæŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] . ”
Max will feel he has a jolly good gang behind him . ”
最大限度 将要 感觉 他 有 一个 快乐的 好的 帮派 在后面 他 . ”

马克斯会觉得他身后有一群非常要好的伙伴。

" [guːt] !
" Goot !
" 好 !

"好！"

[ðæts] [raɪt] , ['bɪli] .
That's right , Billy .
那就是 正确的 , 比利 .

没错，比利。

[ðə; ði] [frendz] [ðæt] [bɪ'liːfs] [ɪn][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pruːv] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
The friends that beliefs in you before you prove out are worth having .
这 朋友们 那 信仰 在 你 前 你 证明 出去 是 值得 拥有 .

在你证明自己之前就相信你的朋友，才是真正值得拥有的。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] - [ɪm] .
After you are successful you don't need ' em .
后 你 是 成功的 你 不 需要 - 呃 .

成功之后你就不需要他们了。

['kɒmz] [səʊ] ['meni] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Comes so many then they are in the way .
来 所以 许多 然后 他们 是 在 这 方式 .

来的人太多，反而碍事。

" ['sɪdni] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [taʊn] , ['gəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['striːtər] ,
" Sydney left them and went down town , going first to Mr . Streeter ,
" 悉尼 左边 他们 和 去 向下 镇 , 去 第一的 到 先生 . 斯特里特 ,

"悉尼离开他们，去了市中心，先去找了斯特里特先生。"

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nɒt] ['speərɪŋ] [hɪm'self] .
and laying the whole case before him , not sparing himself .
和 躺下 这 所有的 案件 前 他 , 不是 节省 他自己 .

并将整个案情摆在他面前，毫不留情。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] ,
His faith was warranted ,
他的 信仰 曾是 有保证 ,

他的信仰是有道理的，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['striːtər] [hæd; həd][nɒt] [bi'frend] ['meni] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [wel]
for Mr . Streeter had not befriended many boys in trouble without coming well
为了 先生 . 斯特里特 有 不是 结交朋友 许多 男孩们 在 麻烦 没有 未来 出色地
[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
in touch with the machinery of the law .
在 触碰 和 这 机械 的 这 法律 .

因为斯特里特先生很少与陷入困境的男孩交朋友，除非他与法律机器有过深入的接触。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['sɪdni] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
He knew the best detective , and went with Sydney to find him .
他 知道 这 最好的 侦探 , 和 去 和 悉尼 到 寻找 他 .

他认识一位最厉害的侦探，于是和悉尼一起去找他。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sək'sesfəli] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd]
This man had more than once successfully run down a boy for this kind
这 男人 有 更多的 比 一次 成功地 跑步 向下 一个 男生 为了 这 种类
[frend] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
friend of boys .
朋友 的 男孩们 .

这位男子曾多次为了他这位好心的男孩朋友成功追捕男孩。

['sɪdnɪ] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['menɪ] [-]
Sydney told his story and answered many [151]
悉尼 讲述 他的 故事 和 回答 许多 [-]

悉尼讲述了他的故事，并回答了许多问题[151]

['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [lɔːntʃt] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] ,
questions ; and when the search had been thus launched , he wandered about ,
问题 ; 和 什么时候 这 搜索 有 到过 因此 发射 , 他 漫步 关于 ,

问题；搜寻工作就这样展开后，他四处徘徊，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
not knowing just what to do next .
不是 会心 只是 什么 到 做 下一个 .

不知道接下来该怎么办。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɪzi] ['kɔːnə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]
At a busy corner he was recalled from a brown study by a familiar
在 一个 忙碌的 角落 他 曾是 召回 从 一个 棕色的 学习 经过 一个 熟悉的
['griːtɪŋ] , " [klɑː] - [haʊ] - [jə] !
greeting , " Kla - how - ya !
问候 , " 克拉 - 如何 - 是的 !

在一个繁忙的街角，他被一声熟悉的问候声从棕色的书房中唤醒出来："Kla-how-ya！"

" [ə; eɪ][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
" A Chinook salutation .
" 一个 奇努克 问候 .

"向奇努克人致敬。"

" [klɑː] - [haʊ] - [jə] !
" Kla - how - ya !
" 克拉 - 如何 - 是的 !

"克拉豪亚！"

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [tuː] [skwɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" he returned , stopping beside a group of Indian women , two squaws and a
" 他 返回 , 停止 旁 一个 团体 的 印度 女性 , 二 印第安女人 和 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他返回时，停在一群印第安妇女旁边，其中有两个印第安妇女和一个孩子。

[skwɔtid] [ə'genst] [ə; eɪ][stɔː(r)] [frʌnt] [wɪð] [ðeə(r)] [weəz] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [b'ɑːskɪts] , [mæts] ,
squatted against a store front with their wares exposed for sale , baskets , mats ,
蹲着 反对 一个 店铺 正面 和 他们的 商品 裸露 为了 销售 , 篮子 , 垫子 ,
[ænd; ənd] ['biːdˌwɜːk] .
and beadwork .
和 珠饰 .

他们蹲在店面前，摊开商品出售，包括篮子、垫子和珠饰。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] ; [hæd; həd][met][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrezə'veɪʃn] .
He knew them well ; had met them several times at the Reservation .
他 知道 他们 出色地 ; 有 遇见 他们 一些 时代 在 这 预订 .

他很了解他们；曾在保留地见过他们好几次。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][mæks] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Often he and Max stopped to chat with them ,
经常 他 和 最大限度 停止 到 聊天 和 他们 ,

他和马克斯经常停下来和他们聊天，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldə] [skwɔː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][mæks] .
and the older squaw had taken a great fancy to Max .
和 这 老 印第安女人 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 最大限度 .

而那位年长的印第安妇女非常喜欢马克斯。

“ [kʌm] [ˌtiː ˈjuː] - [lɑː] - [lɪp] [təˈnaɪt] ? ”
“ Come Tu - la - lip tonight ? ”
“ 来 图 - 拉 - 唇 今晚 ? ”

“今晚来图拉利普吗？”

“ [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [gəʊ] [təˈnaɪt] . ”
“ No ; I can't go tonight . ”
“ 不 ; 我 不能 去 今晚 . ”

“不，我今晚去不了。”

“ [hiːp] [bɪg] [waʊ] - [waʊ] [ænd; ənd] - .
“ Heap big wau - wau and shantie .
“ 堆 大的 哇 - 哇 和 - .

“堆起大哇哇和香蒂。

” [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
” She meant that the Indians were to have a story - telling and sing .
” 她 意思是 那 这 印度人 是 到 有 一个 故事 - 讲述 和 唱歌 .

她的意思是，印第安人要讲故事和唱歌。

[twaɪs] [mæks] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌtiː ˈjuː] - [lɑː] - [lɪp] [ˌrezəˈveɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [mæks]
Twice Max and Sydney had gone to Tu - la - lip Reservation , for Max
两次 最大限度 和 悉尼 有 已消失 到 图 - 拉 - 唇 预订 , 为了 最大限度
[wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
was deeply interested in the Indians ,
曾是 深 感兴趣的 在 这 印度人 ,

马克斯和悉尼曾两次前往图拉利普印第安保留地，因为马克斯对印第安人非常感兴趣。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [ˈsɪdniz] .
some of them old friends of Sydney's .
一些 的 他们 老的 朋友们 的 悉尼的 .

他们当中有些人是悉尼的老朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [mæks] [-]
He had sung for them ; and Max [152]
他 有 唱 为了 他们 ; 和 最大限度 [-]

他曾为他们歌唱；而马克斯[152]

[pleɪd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] — “ [tɪn] - [tɪn] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
played his violin — “ tin - tin , ” they called it , their name for any musical
玩 他的 小提琴 — “ 锡 - 锡 , ” 他们 称为 它 , 他们的 姓名 为了 任何 音乐
[ˈɪnstrəmənt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] .
instrument — and they liked it immensely .
乐器 — 和 他们 喜欢 它 非常 .

他拉小提琴——他们称之为“叮叮”，这是他们对任何乐器的称呼——他们非常喜欢。

[ˈsɪdni] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkeələsli] .
Sydney declined the old squaw a little carelessly .
悉尼 拒绝 这 老的 印第安女人 一个 小的 粗心大意 .

悉尼有些漫不经心地拒绝了这位老妇人。

“ [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [taɪm] . ”
“ Some other time . ”
“ 一些 其他 时间 . ”

“改天吧。”

“ [aʊ] [gəʊ] [ɔːlˈredi] .
“ Ow go already .
“ 现在 去 已经 .

“快走吧。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [ˈjʌŋgə] ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ment] [mæks] .

"	This	was	her	word	for	"	younger	brother	,	"	and	meant	Max	.
"	这	曾是	她	单词	为了	"	年轻	兄弟	,	"	和	意思是	最大限度	.

这是她对"弟弟"的称呼，指的是马克斯。

['sɪdni] [spræŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪkˈsaɪtɪd] .

Sydney	sprang	toward	her	,	excited	.
悉尼	弹簧	朝向	她	,	兴奋的	.

悉尼兴奋地朝她扑了过去。

" [wen] ?

"	When	?
"	什么时候	?

"什么时候?

[wɒt] [bəʊt] ?

What	boat	?
什么	船	?

什么船?

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	She	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [bəʊt] .

It	was	the	four	o'clock	boat	.
它	曾是	这	四	点钟	船	.

那是四点钟的船。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] ; [ænd; ənd] ['sɪdni] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	next	was	at	six	-	thirty	;	and	Sydney	had	ample	time	to	catch	it	.
这	下一个	曾是	在	六	-	三十	;	和	悉尼	有	充足	时间	到	抓住	它	.

下一班火车是六点半，悉尼有充足的时间赶上。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rəʊz] ['sləʊli] , [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] [plɔdid] ['greɪvli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɒk]

The	Indians	rose	slowly	,	rolled	up	their	goods	,	and	plodded	gravely	toward	the	dock
这	印度人	玫瑰	缓慢地	,	滚动	向上	他们的	商品	,	和	蹒跚而行	严重地	朝向	这	码头

;

;

;

印第安人缓缓起身，卷起货物，沉重地向码头走去；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] ['evri] [naɪt] .

the	Government	obliged	them	to	be	at	the	Reservation	every	night	.
这	政府	有义务	他们	到	是	在	这	预订	每一个	夜晚	.

政府强制他们每晚都必须待在保留地。

[bʌt; bət] ['sɪdni] [ræn] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

But	Sydney	ran	ahead	of	them	,	his	brain	in	a	whirl	.
但	悉尼	跑	前方	的	他们	,	他的	脑	在	一个	旋转	.

但悉尼跑在了他们前面，他脑子里一片混乱。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [mæks] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

What	could	have	decided	Max	to	go	there	,	of	all	places	in	the	world	?
什么	可以	有	决定	最大限度	到	去	那里	,	的	全部	地方	在	这	世界	?

是什么原因让马克斯决定去那里，而不是世界上的其他地方?

[ðə; ði][feə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

The	fare	,	to	be	sure	,	was	only	a	quarter	,
这	票价	,	到	是	当然	,	曾是	仅有的	一个	四分之一	,

车费确实只有25美分。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [pɔːts] [ɒn] [ðə; ði]

but	that	sum	would	take	him	to	any	one	of	a	score	of	small	ports	on	the
但	那	和	会	拿	他	到	任何	一	的	一个	分数	的	小的	端口	在	这

[saʊnd] .

Sound	.
声音	.

但那笔钱足够他去海峡沿岸二十多个小港口中的任何一个。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [-]

At	the	Reservation	there	was	positively	[	153	]
在	这	预订	那里	曾是	积极地	[	-	]

在保留地，确实有[153]

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] .

nothing	in	the	way	of	work	for	Max	.
没有什么	在	这	方式	的	工作	为了	最大限度	.

Max 没有任何工作安排。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊərz] ['træv(ə)l] ['sɪdni] ['pɔndə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

Over	and	over	during	the	half	-	hour's	travel	Sydney	pondered	the	matter	,
超过	和	超过	期间	这	一半	-	小时	旅行	悉尼	沉思	这	事情	,

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nəʊ] [kən'kluːʒn] .

arriving	at	no	conclusion	.
抵达	在	不	结论	.

在半小时的旅途中，悉尼反复思考这个问题，却始终没有得出任何结论。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

When	the	boat	touched	the	landing	he	was	off	before	the	hawser	was	thrown	,
什么时候	这	船	感动	这	降落	他	曾是	离开	前	这	缆绳	曾是	抛掷	,

船刚一靠岸，缆绳还没来得及放开，他就跳下去了。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [liːp] ,

skimming	the	narrow	strip	of	water	in	a	leap	,
撇脂	这	狭窄的	条	的	水	在	一个	飞跃	,

跃过狭窄的水面，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [weɪt] .

even	while	the	angry	captain	shouted	a	command	to	wait	.
甚至	尽管	这	生气的	队长	喊叫	一个	命令	到	等待	.

即使愤怒的船长大声命令等待。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [pætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [haʊs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['kwɪəri] [brɔːt] [nəʊ]

He	ran	up	the	patch	to	the	agent's	house	,	but	his	anxious	query	brought	no
他	跑	向上	这	修补	到	这	经纪人	房子	,	但	他的	焦虑的	询问	带来	不

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

他沿着田埂跑到特工家，但他焦急的询问却一无所获；

[mæks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] .

Max	had	not	been	seen	there	.
最大限度	有	不是	到过	已见	那里	.

人们没有在那里看到马克斯。

['bæfld] , ['sɪdni] [tɜːnd] ,

Baffled	,	Sydney	turned	,
困惑	,	悉尼	转向	,

悉尼困惑地转过身，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] .

pointing	to	the	old	squaw	of	the	street	shop	in	the	City	of	Green	Hills	.
指向	到	这	老的	印第安女人	的	这	街道	店铺	在	这	城市	的	绿色的	丘陵	.

指着格林希尔斯市街边小店里的老妇人。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [bəʊt] , ” [hiː; hi] [pænt] .

“	She	told	him	he	came	on	the	early	boat	,	”	he	panted	.
”	她	讲述	他	他	来了	在	这	早期的	船	,	”	他	喘息	.

“她告诉他，他是搭乘早班船来的，”他喘着气说。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [skwɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	agent	questioned	the	squaw	in	her	own	language	;
这	代理人	被质问	这	印第安女人	在	她	自己的	语言	;

特工用印第安妇女的母语询问了她；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['meni] [wɜːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [baɪ] [brəʊk] [ɪn] ,

but	before	he	had	spoken	many	words	a	little	boy	standing	by	broke	in	,
但	前	他	有	说	许多	字	一个	小的	男生	常设	经过	打破	在	,

['dʒæbərɪŋ] [fɑːst] ,

jabbering	fast	,
喋喋不休	快速地	,

但他还没说几句话，旁边一个小男孩就插嘴，叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pə'nɪnsjələ] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] ['wɔːtəz] [dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]

and	pointing	across	a	wooded	peninsula	where	the	Sound	waters	dip	into	the
和	指向	穿过	一个	树木繁茂的	半岛	在哪里	这	声音	水	蘸	进入	这

['fɒrɪstɪd] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet] .

forested	hills	in	a	narrow	inlet	.
森林	丘陵	在	一个	狭窄的	进口	.

并指向一片树木繁茂的半岛，那里海湾的水流汇入森林覆盖的山丘，形成一个狭窄的海湾。

“ [ðɪs] [tʃæp] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [keɪm] [hɪə(r)][bʌt; bət] [-]

“	This	chap	says	your	friend	came	here	but	[	154	]
”	这	小伙子	说道	你的	朋友	来了	这里	但	[	-	]

“这个人说你的朋友来过这里，但是[154]

['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

hurried	across	the	Point	to	the	mill	.
慌忙	穿过	这	观点	到	这	磨	.

匆匆穿过岬角，赶往磨坊。

[ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [ʃɪp] [ɪz] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [trænz'leɪtɪd] .

A	lumber	ship	is	loading	there	,	”	the	agent	translated	.
一个	木材	船	是	加载中	那里	,	”	这	代理人	翻译	.

“那里正在装载木材，”代理人翻译道。

['sɪdni] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

Sydney	waited	for	no	more	but	set	out	at	a	run	.
悉尼	等待	为了	不	更多的	但	放	出去	在	一个	跑步	.

悉尼不再等待，立即出发。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mæks] [ɪn'tendɪd] — [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstənt] [pɔːt] !

That	was	what	Max	intended	—	to	ship	to	some	distant	port	!
那	曾是	什么	最大限度	故意的	—	到	船	到	一些	遥远	港口	!

这正是马克斯的初衷——将货物运往遥远的港口！

[ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [haɪd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

That	would	certainly	hide	him	well	,	and	give	him	a	living	on	his	way	.
那	会	当然	隐藏	他	出色地	,	和	给	他	一个	活的	在	他的	方式	.

那肯定能很好地隐藏他，还能让他沿途谋生。

['sɪdni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sensətɪv] , ['gɪftɪd] [mæks] ['hændlɪŋ] “ ['tæk(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [bɒst] ” [ə'raʊnd]

Sydney	thought	of	sensitive	,	gifted	Max	handling	“	tackle	,	”	and	“	bossed	”	around
悉尼	想法	的	敏感的	,	天才	最大限度	处理	”	处理	,	”	和	“	老板	”	大约

[baɪ][sʌm; səm] [prə'feɪn] [meit] ;

by	some	profane	mate	;
经过	一些	亵渎	伴侣	;

悉尼想到敏感而有天赋的马克斯处理“擒抱”，却被某个粗俗的伙伴“指使”；

['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [nəʊ] , [wɜːs] ; [məˈʃiːnz]

treated	like	a	machine	rather	than	like	a	human	being	—	no	,	worse	;	machines
治疗	喜欢	一个	机器	相当	比	喜欢	一个	人类	存在	—	不	,	更糟	;	机器

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [get] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

are	property	and	get	consideration	.
是	财产	和	得到	考虑	.

被当作机器而不是人来对待——不，更糟；机器是财产，应该得到相应的待遇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪd] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['plenti] .

It	is	only	human	life	that	is	wasted	with	unconcern	,	it	is	so	plenty	.
它	是	仅有的	人类	生活	那	是	浪费	和	漠不关心	,	它	是	所以	很多	.

只有人类的生命才会因为漠不关心而被浪费，因为生命是如此丰富。

['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

Running	faster	and	faster	,
跑步	快点	和	快点	,

跑得越来越快，

['sɪdni] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stiːmɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

Sydney	emerged	from	the	woods	to	see	the	ship	steaming	slowly	into	the	bay	.
悉尼	出现	从	这	树林	到	看	这	船	蒸煮	缓慢地	进入	这	湾	.

悉尼从树林里走出来，看到那艘船缓缓驶入海湾。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] .

For	a	minute	his	legs	trembled	under	him	and	he	almost	fell	.
为了	一个	分钟	他的	腿	颤抖	在下面	他	和	他	几乎	跌倒	.

他双腿颤抖了一分钟，差点摔倒。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[mæks] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] , [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm][fər'evə(r)] !

Max	was	surely	there	,	lost	to	them	forever	!
最大限度	曾是	一定	那里	,	丢失的	到	他们	永远	!

马克斯肯定在那里，永远地离开了他们！

['sʌd(ə)nli] ['sɪdni] [njuː] [haʊ] ['θʌrəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌp'ruːt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,

Suddenly	Sydney	knew	how	thoroughly	he	had	uprooted	his	jealousy	,
突然	悉尼	知道	如何	彻底	他	有	连根拔起	他的	妒忌	,

悉尼突然意识到，他已经彻底根除了自己的嫉妒心。

[haʊ] ['diːpli] [mæks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

how	deeply	Max	had	become	fixed	in	his	heart	,	a	part	of	his	life	,
如何	深	最大限度	有	变得	固定的	在	他的	心	,	一个	部分	的	他的	生活	,

马克斯在他心中占据了多么重要的位置，成为他生命中不可或缺的一部分。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . [-]

his	joy	and	inspiration	.	[	155	]
他的	喜悦	和	灵感	.	[	-	]

他的喜悦和灵感。[155]

[ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [θɔːt] [bɔɪd] ['sɪdni] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn]

Another	quick	thought	buoyed	Sydney	—	no	one	would	be	likely	to	find	a	berth	on
其他	快的	想法	振奋	悉尼	—	不	一	会	是	可能	到	寻找	一个	泊位	在

[ə; eɪ] [ʃɪp] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] .

a	ship	so	near	to	sailing	as	this	had	been	.
一个	船	所以	靠近	到	帆船	作为	这	有	到过	.

悉尼很快又想到——像这样一艘即将启航的船上，恐怕没人能找到空位。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] , ['stʌmblɪŋ]

He	watched	her	a	moment	and	turned	back	toward	the	mill	,	stumbling
他	观看	她	一个	片刻	和	转向	后退	朝向	这	磨	,	踉跄

[ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

along	out	of	breath	,
沿着	出去	的	气息	,

他看了她一会儿，然后转身朝磨坊走去，气喘吁吁，踉跄跄地走着。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [mæks] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]

and	arriving	to	learn	that	one	resembling	Max	had	tried	and	failed	to
和	抵达	到	学习	那	一	类似	最大限度	有	尝试	和	失败的	到

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

到达后得知，一个长得像Max的人曾试图运送，但失败了。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [ɒf] ['saʊθwəd] .

and	had	set	off	southward	.
和	有	放	离开	向南	.

然后他们启程向南而去。

['saʊθwəd] !

Southward	!
向南	!

向南！

[ðə; ði] ['prɪtʃərd] [mɪlz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ʃɪŋgl] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

The	Pritchard	Mills	,	one	of	them	the	largest	shingle	mill	in	the	world	!
这	普里查德	米尔斯	,	一	的	他们	这	最大	卵石	磨	在	这	世界	!

普里查德磨坊，其中一家是世界上最大的木瓦厂！

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [mæks] [wʊd] [tɜːn]

Ships	were	always	loading	there	;	of	course	that	was	where	Max	would	turn
船舶	是	总是	加载中	那里	;	的	课程	那	曾是	在哪里	最大限度	会	转动

[nekst] .

next	.
下一个	.

那里总是有船只在装货；当然，麦克斯的下一个目的地肯定就是那里了。

[ðə; ði] ['mɪlmən] [sed] [wʌn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

The	millman	said	one	ship	was	due	to	sail	with	the	tide	that	night	if	she	could
这	磨坊主	说	一	船	曾是	到期的	到	帆	和	这	潮	那	夜晚	如果	她	可以

[get] [ə; eɪ] [kruː] .

get	a	crew	.
得到	一个	全体人员	.

磨坊主说，如果能找到船员，当晚就有一艘船可以顺着潮水航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl]['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][men] .

The	captain	had	been	unable	to	sail	sooner	for	lack	of	men	.
这	队长	有	到过	无法	到	帆	很快	为了	缺少	的	男人	.

由于人手不足，船长一直无法早些起航。

[mæks] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['teɪkən] !

Max	would	surely	be	taken	!
最大限度	会	一定	是	已采取	!

马克斯肯定会被带走！

['sɪdni] [mʌst; məst] ['hʌri] .

Sydney	must	hurry	.
悉尼	必须	匆忙	.

悉尼必须抓紧时间。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] .

He	asked	for	a	horse	and	was	laughed	at	.
他	问	为了	一个	马	和	曾是	笑了	在	.

他想要一匹马，结果被嘲笑了。

['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] “ [skeəs] [æz; əz] [hɛnz] [tiːθ] .

Horses	there	in	those	dense	forests	were	“	scarce	as	hen's	teeth	.
马匹	那里	在	那些	稠密	森林	是	“	稀少	作为	母鸡的	牙齿	.

在那些茂密的森林里，马匹“比母鸡的牙齿还少”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] — [naɪn] [maɪlz] .

”	There	was	nothing	for	it	but	to	walk	—	nine	miles	.
”	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	走	—	九	英里	.

“除了步行别无他法——九英里。”

['sɪdni] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [-]

Sydney	knew	the	road	skirting	the	shore	[	156	]
悉尼	知道	这	路	裙边	这	支撑	[	-	]

悉尼知道沿着海岸线的公路[156]

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɒn][ə; eɪ] “ [haɪk] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] ;

for	he	had	traveled	it	when	on	a	“	hike	”	with	his	troop	;
为了	他	有	旅行	它	什么时候	在	一个	“	远足	”	和	他的	部队	;

因为他曾随部队远足时走过那里；

[bʌt; bət][ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ;

but	in	daylight	and	with	a	guide	was	a	different	matter	;
但	在	日光	和	和	一个	指导	曾是	一个	不同的	事情	;

但在白天，并且有向导带领的情况下，情况就不同了；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [dɑːk] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] .

now	it	was	nearing	dark	—	it	must	be	half	past	seven	.
现在	它	曾是	临近	黑暗的	—	它	必须	是	一半	过去的	七	.

现在天色已近黄昏——应该已经七点半了。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [traɪ] , [ænd; ənd] [sək'siːd] !

Yet	he	must	try	it	;	yes	,	try	,	and	succeed	!
然而	他	必须	尝试	它	;	是的	,	尝试	,	和	成功	!

但他必须尝试；是的，尝试，并且成功!

[hiː; hi][mʌst; məst] , [mʌst; məst] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .

He	must	,	must	arrive	before	the	ship	sailed	.
他	必须	,	必须	到达	前	这	船	航行	.

他必须、必须在船开走之前赶到。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sləʊli] ,

He	started	off	slowly	,
他	开始	离开	缓慢地	,

他一开始进展缓慢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]

for	he	had	run	the	two	miles	from	the	Reservation	with	no	thought	of
为了	他	有	跑步	这	二	英里	从	这	预订	和	不	想法	的

['seɪvɪŋ] [hɪm'self] ;

saving	himself	;
保存	他自己	;

因为他从保留地跑了两英里，根本没想过要保全自己；

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] , [ə'raɪv] .

now	he	must	husband	his	strength	if	he	would	endure	,	arrive	.
现在	他	必须	丈夫	他的	力量	如果	他	会	忍受	,	到达	.

现在他必须保存体力，才能坚持到最后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [maɪlz]

It	was	too	bad	that	he	could	not	begin	with	speed	for	the	first	three	miles
它	曾是	也	坏的	那	他	可以	不是	开始	和	速度	为了	这	第一的	三	英里

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][klɪə(r)] ;

were	open	and	clear	;
是	打开	和	清除	;

可惜的是，前三英里路况良好，他没能快速起跑；

[ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

the	dark	road	was	farther	on	.
这	黑暗的	路	曾是	更远	在	.

更远处是漆黑的道路。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ['stɜːnli] ,

Yet	he	restrained	himself	sternly	,
然而	他	克制	他自己	严厉地	,

但他却强忍着怒火，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [fɒg] [hiː; hi] [sɔː] ['set(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɜːli] [stɑːz] .

and	in	spite	of	the	light	fog	he	saw	settling	beneath	the	early	stars	.
和	在	尽管如此	的	这	光	多雾路段	他	锯	安顿	下面	这	早期的	明星	.

尽管有薄雾笼罩着初升的星空，他还是看到了雾气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʃɔːt] [kʌt] - [ɒfs] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪm] [pɑːθ] [led] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ʃɑːp] [pɪtʃ]

There	were	many	short	cut	-	offs	where	a	dim	path	led	over	some	sharp	pitch
那里	是	许多	短的	切	-	离开	在哪里	一个	暗淡	小路	引领	超过	一些	锋利的	沥青

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] ['sɜːkld] [æt; ət] [siː] ['lev(ə)l] .

that	the	road	circled	at	sea	level	.
那	这	路	圈起来	在	海	等级	.

有很多捷径，一条昏暗的小路可以绕过一些陡峭的山坡，而公路则在海平面上绕行。

['sɪdni] [tʊk] [ðiːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Sydney	took	these	as	long	as	he	could	see	,
悉尼	采取	这些	作为	长的	作为	他	可以	看	,

悉尼一直拍着这些照片，只要他还能看见。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['meni] [kaʊ] [pɑːðz] [led] [ɒf] [æt; ət] ['veərɪəs] ['æŋglz] ,

noting	that	many	cow	paths	led	off	at	various	angles	,
注意到	那	许多	奶牛	路径	引领	离开	在	各种各样的	角度	,

注意到许多牛径向各个方向延伸，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . [-]

and	were	in	some	cases	more	distinct	than	the	right	one	.	[	157	]
和	是	在	一些	案例	更多的	清楚的	比	这	正确的	一	.	[	-	]

在某些情况下，它们比正确的那个更明显。[157]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]

After	a	time	he	broke	into	his	best	pace	,	choosing	his	path	as	carefully	as
后	一个	时间	他	打破	进入	他的	最好的	步伐	,	选择	他的	小路	作为	小心	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

过了一会儿，他加快了脚步，尽可能谨慎地选择路线。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]

He	judged	he	had	traveled	about	five	miles	when	he	came	to	a	tongue	of
他	评判	他	有	旅行	关于	五	英里	什么时候	他	来了	到	一个	舌头	的

['hevɪli] ['wʊdɪd] [lænd] ['meɪkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] .

heavily	wooded	land	making	far	out	into	the	Sound	.
重度	树木繁茂的	土地	制作	远的	出去	进入	这	声音	.

他估计自己走了大约五英里，然后来到了一片伸入海湾深处的茂密树林地带。

[ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	trail	was	good	and	he	had	little	difficulty	in	keeping	it	.
这	踪迹	曾是	好的	和	他	有	小的	困难	在	保持	它	.

这条路很好走，他沿着它走几乎没有遇到什么困难。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] ,

Once	or	twice	he	found	himself	a	few	steps	off	,
一次	或者	两次	他	成立	他自己	一个	很少	步骤	离开	,

他有一两次发现自己偏离了几步远，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [wɔːnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['gəʊɪŋ] .

but	was	quickly	warned	by	the	difficult	going	.
但	曾是	迅速地	警告	经过	这	难的	去	.

但很快就被艰难的处境所警醒。

[jet] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [træmp] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ] [wei] ,

Yet	so	long	the	tramp	seemed	to	him	that	he	feared	he	had	lost	the	way	,
然而	所以	长的	这	流浪汉	似乎	到	他	那	他	害怕	他	有	丢失的	这	方式	,

然而，流浪汉似乎走了太久，他担心自己迷路了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [læp] - [læp] [ɒv; əv]

and	was	beginning	to	despair	,	when	he	heard	the	welcome	lap	-	lap	of
和	曾是	开始	到	绝望	,	什么时候	他	听到	这	欢迎	膝	-	膝	的

[ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

正当他开始感到绝望时，他听到了令人欣慰的海浪拍岸声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wægən] [rəʊd] [ə'gen] ,

and	was	soon	on	the	wagon	road	again	,
和	曾是	很快	在	这	车皮	路	再次	,

很快，他们又踏上了马车道。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [laɪts] [ɒv; əv] ['prɪtʃərd] [mɪlz] ['bekənɪŋ] ['tʃɪərəli] [ɪn] [lɒŋ] , ['brɪliənt] [spaɪks]

with	the	distant	lights	of	Pritchard	Mills	beckoning	cheerily	in	long	,	brilliant	spikes
和	这	遥远	灯	的	普里查德	米尔斯	招手	兴高采烈地	在	长的	,	杰出的	尖峰

[θruː] [ðə; ðɪ] [θɪn] [fɒg] ,

through	the	thin	fog	,
通过	这	薄的	多雾路段	,

远处普里查德米尔斯的灯光在薄雾中闪烁，如同长长的、明亮的光柱，欢快地招手。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɪps] [ə; eɪ] - [lait] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] .

and	several	ships	a	-	light	riding	at	anchor	in	the	harbor	.
和	一些	船舶	一个	-	光	骑术	在	锚	在	这	港口	.

还有几艘灯火通明的船只停泊在港口。

['hɑːtən] , ['sɪdni] [ræn] [ɒn] [æt; ət] [faɪn] [spiːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['sprɪŋi] [rəʊd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

Heartened	,	Sydney	ran	on	at	fine	speed	over	the	smooth	springy	road	,	arriving	at
令人鼓舞	,	悉尼	跑	在	在	美好的	速度	超过	这	光滑的	有弹性的	路	,	抵达	在

[ðə; ðɪ] - ['ɒfɪs] ,

the	wharfinger's	office	,
这	-	办公室	,

受到鼓舞的悉尼沿着平坦而富有弹性的道路飞奔而去，很快就到达了码头管理员的办公室。

[spent] [ænd; ənd] ['breθləs] , [bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

spent	and	breathless	,	but	in	good	spirits	.
花费	和	喘不过气	,	但	在	好的	烈酒	.

筋疲力尽，气喘吁吁，但精神状态良好。

[nəʊ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

No	ship	was	leaving	.
不	船	曾是	离开	.

没有船要离开。

['sɪdni] [dɪ'skraɪbd] [mæks] . [-]
Sydney **described** **Max** **.** **[** **158** **]**
悉尼 描述 最大限度 . [-]

悉尼描述了马克斯。[158]

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh** **,** **yes** **.**
〃 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðæt] [tʃæp] [bluː] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [hiːz] [dʌn] [ʌp] .
That **chap** **blew** **in** **half** **an** **hour** **ago** **;** **but** **he's** **done** **up** **.**
那 小伙子 吹 在 一半 一个 小时 前 ; 但 他是 完毕 向上 .

那家伙半小时前才到，但他已经收拾好了。

[hiːl] [nɒt] [liːv] [pɔːt] ['veri] [suːn] , [ɪf] ['evə(r)] .
He'll **not** **leave** **port** **very** **soon** **,** **if** **ever** **.**
地狱 不是 离开 港口 非常 很快 , 如果 曾经 .

他不会很快离开港口，甚至可能永远不会离开。

〃 [tʃɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , ['sɪdni] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [də'rekʃ(ə)nz] , [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)]
〃 **Chilled** **with** **apprehension** **,** **Sydney** **,** **following** **the** **man's** **directions** **,** **set** **out** **once** **more**
〃 冷藏 和 忧虑 , 悉尼 , 下列的 这 男人的 方向 , 放 出去 一次 更多的
[tuː; tə] [faɪnd] [mæks] . [-]
to **find** **Max** **.** **[** **159** **]**
到 寻找 最大限度 . [-]

“悉尼感到一阵寒意，按照那人的指示，再次出发去寻找马克斯。[159]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['sɪdni] [faʊnd] [mæks] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbərmənz] [bʌŋk] ,
Sydney **found** **Max** **lying** **in** **a** **lumberman's** **bunk** **,**
悉尼 成立 最大限度 说谎 在 一个 伐木工人的 假寐 ,

悉尼发现马克斯躺在伐木工人的铺位上。

['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['griːtɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [hænd] [ænd; ənd] [wɜːd] .
partially **restored** **and** **able** **to** **give** **greeting** **with** **both** **hand** **and** **word** **.**
部分 恢复 和 有能力的 到 给 问候 和 两个都 手 和 单词 .

部分恢复，能够用手势和语言表达问候。

“ [ðə; ði] [dʒɪgz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['rʌnəweɪ] ; [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ **The** **jig's** **up** **,** **you** **runaway** **;** **you've** **got** **to** **come** **home** **with** **me** **.**
〃 这 吉格舞 向上 , 你 逃跑 ; 你已经 得到 到 来 家 和 我 .

“你逃跑的伎俩行不通了；你必须跟我回家。”

〃 ['sɪdni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rʌn] .
〃 **Sydney** **was** **still** **panting** **from** **his** **long** **run** **.**
〃 悉尼 曾是 仍然 喘息 从 他的 长的 跑步 .

悉尼还在气喘吁吁，显然是跑得太远了。

[mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] ,
Max **shook** **his** **head** **wearily** **,**
最大限度 摇晃 他的 头 疲劳 ,

马克斯疲惫地摇了摇头。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] [tel] - [teɪl] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] “ [həʊm] . 〃
but **not** **before** **his** **eyes** **had** **flashed** **tell** **-** **tale** **joy** **at** **the** **word** **“** **home** **.** **〃**
但 不是 前 他的 眼睛 有 闪光灯 告诉 - 故事 喜悦 在 这 单词 “ 家 . 〃

但就在他听到“家”这个词时，他的眼中闪过一丝喜悦。

“ [ai][kænt] , ['sɪdni] .
“ I can't , Sydney .
“ 我 不能 , 悉尼 .

“我不能，悉尼。”

[ai][mʌst; məst][nɒt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , [juː; jʊ] — ”
I must not bring shame to my friends , Mrs . Schmitz , you — ”
我 必须 不是 带来 耻辱 到 我的 朋友们 , 太太 . 施密茨 , 你 — ”

我不能让我的朋友们蒙羞，施密茨夫人，你——”

“ [ʃeɪm] , ['nʌθɪŋ] !
“ Shame , nothing !
“ 耻辱 , 没有什么 !

“耻辱，什么都没有！”

[wɪr] ['əʊnli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] . ”
We're only ashamed that you ran away . ”
是 仅有的 羞愧 那 你 跑 离开 . ”

我们只为你逃跑而感到羞愧。

“ [bʌt; bət] ['wɔːltə] ['bʌkmən] — ”
“ But Walter Buckman — ”
“ 但 沃尔特 巴克曼 — ”

“但是沃尔特·巴克曼——”

“ [biː; bi] [hæŋd] !
“ Be hanged !
“ 是 绞刑 !

“绞死！”

[ðə; ði] [bʌntʃ] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The bunch he runs with would have troubles of their own if they were
这 束 他 跑步 和 会 有 麻烦 的 他们的 自己的 如果 他们 是
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
investigated .
调查 .

如果对他的同伙进行调查，他们自己也会惹上麻烦。

[dʒɪm] ['bɑːni] — ['rɒt(ə)n][bæd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːltərz] [pə'tɪkjələ(r)] [pæl] [lɑːst] [jɪə(r)] ;
Jim Barney — rotten bad , he was — he was Walter's particular pal last year ;
吉姆 巴尼 — 烂 坏的 , 他 曾是 — 他 曾是 沃尔特的 特别的 朋友 最后的 年 ;
[ænd; ənd] [-]
and [160]
和 [-]

吉姆·巴尼——他坏透了——是沃尔特去年的铁哥们；[160]

[wɔːltərz] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['mɒrəlz] [ɪz] [tuː] [θɪn] .
Walter's stand for high morals is too thin .
沃尔特的 站立 为了 高的 德 是 也 薄的 .

沃尔特所坚持的高尚道德立场太过薄弱。

[hiː; hi] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
He can't put it over .
他 不能 放 它 超过 .

他没办法把它放过去。

[kʌm] [ɒn] . ”
Come on . ”
来 在 . ”

快点。”

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ? ”

“	But	Mrs	.	Schmitz	?	”
”	但	太太	.	施密茨	?	”

“但是施密茨太太呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃɪl] [bi:; bi] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kʌm] [həʊm] .

“	She	says	she'll	be	everlastingly	ashamed	of	you	if	you	don't	come	home	.
”	她	说道	壳	是	永恒地	羞愧	的	你	如果	你	不	来	家	.

“她说如果你不回家，她会永远为你感到羞耻。”

” [mæks] [hæd; həd] [nɒt] [dri:md] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [raɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ]

”	Max	had	not	dreamed	he	was	doing	less	than	right	by	her	in	taking
”	最大限度	有	不是	梦见	他	曾是	正在做	较少的	比	正确的	经过	她	在	采取

[hɪm'self] ['pɜ:mənəntli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

himself	permanently	out	of	her	life	.
他自己	永久的	出去	的	她	生活	.

“麦克斯做梦也没想到，他永远离开她的生活，对她来说是多么错误的事情。”

['sɪdniz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [pʊt] [ə; eɪ] [nju:] [lait] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Sydney's	report	of	her	attitude	put	a	new	light	on	the	matter	.
悉尼的	报告	的	她	态度	放	一个	新的	光	在	这	事情	.

悉尼对她态度的描述，为这件事带来了新的视角。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] , [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ; [ɪn] ['sɪdniz] ['pɑ:ləns] , [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz]

He	would	go	back	,	would	meet	the	issue	;	in	Sydney's	parlance	,	take	what	was
他	会	去	后退	,	会	见面	这	问题	;	在	悉尼的	语言	,	拿	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他会回去面对这个问题；用悉尼的话来说，就是接受即将到来的结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bəʊt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	no	boat	till	morning	;	and	by	that	time	,
那里	曾是	不	船	直到	早晨	;	和	经过	那	时间	,

直到早上才有船；而到了那时，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] [ə'raɪv]

he	was	able	with	the	help	of	his	friend	to	make	the	trip	and	arrive
他	曾是	有能力的	和	这	帮助	的	他的	朋友	到	制作	这	旅行	和	到达

[æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:səri] [həʊm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ,

at	the	nursery	home	where	Mrs	.	Schmitz	,
在	这	苗圃	家	在哪里	太太	.	施密茨	,

在他的朋友的帮助下，他得以完成这次旅行，并到达了施密茨太太所在的托儿所。

[ə'praɪzd] [baɪ] ['sɪdniz] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] , [hæd; həd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:tə(r)] ['weɪtɪŋ] .

apprised	by	Sydney's	telephone	message	,	had	Dr	.	Carter	waiting	.
已获知	经过	悉尼的	电话	信息	,	有	博士	.	卡特	等待	.

得知悉尼的电话留言后，卡特医生便等候在那里。

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [prɪ'skrɪpʃn] , ['məʊstli] [rest] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃmɪts]

His	examination	resulted	in	a	mild	prescription	,	mostly	rest	;	and	Mrs	.	Schmitz
他的	考试	结果	在	一个	温和的	处方	,	大多	休息	;	和	太太	.	施密茨

[tʊk] [tʃɑ:dʒ] .

took	charge	.
采取	收费	.

检查结果显示，医生给他开的处方比较温和，主要是休息；施密茨太太接管了治疗。

“ [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [bed] [ˌem aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , [raɪt] [əˈweɪ] [kwɪk] — [juː; jʊ] , [mæks] .

“	You	get	to	bed	mit	you	,	right	away	quick	—	you	,	Max	.
”	你	得到	到	床	密特	你	,	正确的	离开	快的	—	你	,	最大限度	.

“你马上就能上床睡觉了，快点——你，Max。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] [gets] [ˈpʌnɪʃt] [ˌem aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [bed] . ” [-]

A	boy	when	he	runs	away	gets	punished	mit	the	bed	.	”	[	161	]
一个	男生	什么时候	他	跑步	离开	获得	受到惩罚	密特	这	床	.	”	[	-	]

男孩逃跑后会被罚躺在床上。”[161]

[ðə; ði] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [təʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]

The	twinkle	in	her	eye	and	the	mother	-	tone	in	her	voice	were	very
这	闪烁	在	她	眼睛	和	这	母亲	-	语气	在	她	嗓音	是	非常

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈrɔːt] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

welcome	to	the	overwrought	boy	who	had	lived	,
欢迎	到	这	雕饰	男生	WHO	有	居住地	,

她眼中闪烁的光芒和她语气中母亲般的温柔，对这个饱受折磨、情绪崩溃的男孩来说，无疑是莫大的安慰。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .

it	seemed	,	years	of	misery	since	the	hour	he	left	the	schoolhouse	.
它	似乎	,	年	的	苦难	自从	这	小时	他	左边	这	校舍	.

自从他离开学校的那一刻起，似乎就经历了多年的痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈriːəli] [ɪl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈtræktɪd] [ˈɪlnəs]

He	was	not	really	ill	,	though	his	exhaustion	,	following	his	protracted	illness
他	曾是	不是	真的	患病的	,	尽管	他的	疲惫	,	下列的	他的	拖延	疾病

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] .

of	the	winter	,	was	serious	.
的	这	冬天	,	曾是	严肃的	.

虽然他冬季长期患病，身体非常虚弱，但他其实并没有生病。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] “ - .

But	Mrs	.	Schmitz	had	no	use	for	“	mollygrups	.
但	太太	.	施密茨	有	不	使用	为了	”	-	.

但施密茨夫人对“mollygrups”毫无兴趣。

” [ʃiː; ʃi] [ˈpetɪd] , [kəuks] , [skəuldid] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] ,

”	She	petted	,	coaxed	,	scolded	,	and	laughed	at	him	in	turn	,
”	她	被宠爱	,	哄骗	,	责骂	,	和	笑了	在	他	在	转动	,

她一会儿抚摸他，一会儿哄他，一会儿责骂他，一会儿又嘲笑他。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] , “ [səʊ] [guːt] [æz; əz] - .

and	soon	had	him	on	his	feet	again	,	“	so	goot	as	efer	.
和	很快	有	他	在	他的	脚	再次	,	“	所以	好	作为	-	.

很快就让他重新站了起来，“好极了”。

” [ðə; ði] “ [bʌntʃ] , ” [ˈinstigeit] [baɪ] [ˈbɪli] ,

”	The	“	bunch	,	”	instigated	by	Billy	,
”	这	“	束	,	”	煽动	经过	比利	,

“这群人”是由比利煽动的，

[dɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mæks] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .

did	a	beautiful	thing	on	the	trying	morning	of	Max's	return	to	school	.
做过	一个	美丽的	事物	在	这	尝试	早晨	的	马克斯的	返回	到	学校	.

在马克斯重返校园那个艰难的早晨，他做了一件美好的事。

[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,

They	stood	together	in	one	of	the	halls	where	,	by	appointment	,
他们	站立	一起	在	一	的	这	大厅	在哪里	,	经过	预约	,

他们并肩站在其中一个大厅里，按照约定，

['sɪdni] [brɔ:t] [mæks] — [ðə; ði] “ [kri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:nɪə(r)z] , ”

Sydney	brought	Max	—	the	“	cream	of	the	seniors	,	”
悉尼	带来	最大限度	—	这	“	奶油	的	这	老年人	,	”

悉尼带来了马克斯——“资深球员中的佼佼者”，

“ [sɪs] ” [dʒəunz] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['wɪspə(r)] [æz; əz] ['wɔ:ltə] [pɑ:st] .

“	Sis	”	Jones	declared	in	a	hissing	whisper	as	Walter	passed	.
“	妹妹	”	琼斯	声明	在	一个	嘶嘶声	耳语	作为	沃尔特	通过了	.

沃尔特经过时，琼斯用嘶嘶的低语说道：“姐姐。”

[wen] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɔɪzi] ; [dʒʌst] ['hɑ:ti] ['hændʃeɪk] , [ænd; ənd]

When	the	two	came	the	greeting	was	not	noisy	;	just	hearty	handshakes	,	and
什么时候	这	二	来了	这	问候	曾是	不是	嘈杂	;	只是	爽朗	握手	,	和

['saɪlənt] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ,

silent	messages	from	,
沉默的	消息	从	,

两人到来时，迎接他们的并不喧闹，只有热情的握手和彼此无声的交流。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] , [wɪð] ['kwaɪət][dʒəʊks][ænd; ənd] , “ [ɒn][ðə; ði] [saɪd] , ” ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

sympathetic	eyes	,	with	quiet	jokes	and	,	“	on	the	side	,	”	promises	of	friendship	.
交感神经	眼睛	,	和	安静的	笑话	和	,	“	在	这	边	,	”	承诺	的	友谊	.

充满同情的眼神，带着淡淡的玩笑，以及“私下里”的友谊承诺。

[wen] [mæks] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [desk] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt] [-]

When	Max	reached	his	desk	he	found	a	fat	[	162	]
什么时候	最大限度	达到	他的	桌子	他	成立	一个	胖的	[	-	]

当马克斯走到他的桌子前时，他发现一个胖子[162]

['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] “ ['welkəm] ” [nəʊts] [frɒm; frəm] ['bɪli] , [bes] , [meɪ] [nel] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

letter	containing	“	welcome	”	notes	from	Billy	,	Bess	,	May	Nell	,	and	many	others	.
信	包含	“	欢迎	”	笔记	从	比利	,	贝丝	,	可能	内尔	,	和	许多	其他的	.

信中包含比利、贝丝、梅·内尔和许多其他人的“欢迎”留言。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [aɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] ,

By	the	light	in	his	teacher's	eye	when	she	spoke	to	him	,
经过	这	光	在	他的	老师的	眼睛	什么时候	她	辐	到	他	,

从老师跟他说话时眼中的光芒来看，

[mæks] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,

Max	knew	he	was	still	trusted	;	and	he	lifted	his	head	with	courage	,
最大限度	知道	他	曾是	仍然	可信	;	和	他	抬起	他的	头	和	勇气	,

马克斯知道自己仍然受到信任；于是他鼓起勇气抬起头来。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tɑ:sk][ɒv; əv] “ ['lɪvɪŋ] [daʊn] ” ['eni] [ˌækju:'zeiʃən] ['wɔ:ltə] ['bʌkmən]

and	entered	upon	his	task	of	“	living	down	”	any	accusations	Walter	Buckman
和	进入	之上	他的	任务	的	“	活的	向下	”	任何	指控	沃尔特	巴克曼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [mait] [meɪk] ,

and	his	friends	might	make	,
和	他的	朋友们	可能	制作	,

于是，他开始着手“消除”沃尔特·巴克曼及其朋友可能提出的任何指控。

[ə; eɪ][tɑ:sk] [ðæt] [lu:m] ['veri] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [hɪm] .

a	task	that	loomed	very	large	to	him	.
一个	任务	那	迫近	非常	大的	到	他	.

对他来说，这是一项非常艰巨的任务。

['bɪliz] ['efəts] , [ɪn'lɪstɪd] [baɪ] ['sɪdni] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]['aɪdə][dʒəunz] , [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]

Billy's	efforts	,	enlisted	by	Sydney	in	behalf	of	Ida	Jones	,	had	long	before	this
比利	努力	,	入伍	经过	悉尼	在	代表	的	艾达	琼斯	,	有	长的	前	这

[bɔ:n] [fru:t] .

borne	fruit	.
出生	水果	.

比利受悉尼之托，代表艾达·琼斯所做的努力，早在很久以前就取得了成果。

[meɪ] [nɛlz] [əʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [stʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

May	Nell's	own	shining	electric	motor	stood	more	than	once	in	front	of	the	house
可能	内尔的	自己的	灼灼	电的	发动机	站立	更多的	比	一次	在	正面	的	这	房子

[weə(r)] ['aɪdə][lɪvd; 'laɪvd] ,

where	Ida	lived	,
在哪里	艾达	居住地	,

梅·内尔那辆闪亮的电动机不止一次停放在艾达居住的房子前。

[ɪm'presɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

impressing	the	family	little	less	than	when	she	was	driven	up	in	her	mother's
令人印象深刻	这	家庭	小的	较少的	比	什么时候	她	曾是	驱动	向上	在	她	母亲的

[greɪt] ['lɪməziːn] .

great	limousine	.
伟大的	豪华轿车	.

这给家人留下的印象，丝毫不亚于她乘坐母亲的豪华轿车到来时。

[ænd; ənd] [bes] ['kɑːtə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [keɪm] [baɪ] ['trɒli] ,

And	Bess	Carter	,	whether	she	walked	,	came	by	trolley	,
和	贝丝	卡特	,	无论	她	步行	,	来了	经过	手推车	,

贝丝·卡特，不管她是步行来的，还是乘电车来的，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kɑː(r)][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtə(r)] ,

or	was	dropped	from	his	motor	car	by	Dr	.	Carter	,
或者	曾是	掉落	从	他的	发动机	车	经过	博士	.	卡特	,

或者被卡特医生从汽车上摔了下来，

['reɪdieɪtɪd]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwinlɪnɪs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]

radiated	power	and	a	bluff	sort	of	queenliness	all	her	own	that	was
辐射	力量	和	一个	虚张声势	种类	的	女王	全部	她	自己的	那	曾是

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [welθ] .

even	more	impressive	than	evidence	of	wealth	.
甚至	更多的	感人的	比	证据	的	财富	.

她散发着强大的气场和一种独有的、略带傲慢的女王气质，这比财富的证明更令人印象深刻。

[ðə; ði] ['pætənz] , [wɪð] [huːm] ['aɪdə][lɪvd; 'laɪvd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	Pattons	,	with	whom	Ida	lived	,	were	not	unkind	to	her	.
这	巴顿	,	和	谁	艾达	居住地	,	是	不是	不友善	到	她	.

艾达与帕顿一家同住，帕顿一家对她并不苛刻。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

They	received	her	as	one	of	the	[	163	]
他们	已收到	她	作为	一	的	这	[	-	]

他们接纳她为其中之一[163]

['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː]

family	,	including	her	in	such	privileges	as	they	enjoyed	,	which	were	few
家庭	,	包括	她	在	这样的	特权	作为	他们	享受	,	哪个	是	很少

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

家庭，包括让她享有他们所享有的那些特权，尽管这些特权少之又少。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn]

For	there	was	a	houseful	of	small	children	to	be	cared	for	on
为了	那里	曾是	一个	满屋	的	小的	孩子们	到	是	关心	为了	在

['slendə(r)] [miːnz] ,

slender	means	,
苗条	方法	,

因为家里有一群小孩需要照顾，而家里的经济状况却十分拮据。

[in'teil] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aɪdə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

entailing	**hard**	**work**	**for**	**both**	**Ida**	**and**	**her**	**employer**	**,**
包含	难的	工作	为了	两个都	艾达	和	她	雇主	,

这对艾达和她的雇主来说都需要付出艰辛的努力。

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪn'tens] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

who	**was**	**uneducated**	**and**	**not**	**in**	**sympathy**	**with**	**the**	**girl's**	**intense**	**devotion**	**to**
WHO	曾是	未受过教育	和	不是	在	同情	和	这	女孩们	激烈的	虔诚	到

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

他没有受过教育，无法理解这个女孩对学习的热情。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [frendz] ['aɪdə][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Yet	**when**	**she**	**saw**	**the**	**friends**	**Ida**	**had**	**made**	**,**	**and**	**that**	**their**	**visits**	**were**	**not**
然而	什么时候	她	锯	这	朋友们	艾达	有	制成	,	和	那	他们的	访问	是	不是

['mɪəli] ['fɔːm(ə)l] ,

merely	**formal**	**,**
仅仅	正式的	,

然而，当她看到艾达结交的朋友，以及他们的来访不仅仅是形式上的，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['helpə(r)] , [ænd; ənd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)]

she	**looked**	**with**	**increased**	**respect**	**upon**	**her**	**little**	**helper**	**,**	**and**	**planned**	**for**
她	看起来	和	增加	尊重	之上	她	小的	帮手	,	和	计划	为了

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['leʒə(r)] ,

her	**more**	**leisure**	**,**
她	更多的	闲暇	,

她对这位小帮手更加敬重了，并计划给她安排更多的休闲时间。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['aɪdə] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

to	**the**	**end**	**that**	**Ida**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**new**	**world**	**,**	**the**	**world**	**of**	**music**	**and**
到	这	结尾	那	艾达	成立	她自己	在	一个	新的	世界	,	这	世界	的	音乐	和

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	**.**
精炼	.

最终，伊达发现自己置身于一个全新的世界——音乐与优雅的世界。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['bɪliz] .

One	**of**	**the**	**homes**	**opened**	**to**	**her**	**was**	**Billy's**	**.**
一	的	这	房屋	打开	到	她	曾是	比利	.

比利家是她被允许入住的其中一户人家。

['mɪsɪz] . ['benət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][ɪn]

Mrs	**.**	**Bennett**	**and**	**her**	**daughter**	**often**	**asked**	**the**	**girl**	**to**	**dine**	**,**	**and**	**in**
太太	.	贝内特	和	她	女儿	经常	问	这	女孩	到	用餐	,	和	在

['delɪkət] [weɪz] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

delicate	**ways**	**assisted**	**her**	**,**
精美的	方式	协助	她	,

贝内特太太和她的女儿经常邀请那个女孩一起吃饭，并以委婉的方式帮助她。

['lendɪŋ] [bʊks] , [sə'dʒestɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] .

lending	**books**	**,**	**suggesting**	**reading**	**,**	**and**	**helping**	**her**	**with**	**bits**	**of**	**sewing**	**.**
贷款	图书	,	建议	阅读	,	和	帮助	她	和	比特	的	缝纫	.

借给她书，推荐阅读材料，并帮她做一些缝纫活。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ,

During	**one**	**of**	**these**	**visits**	**she**	**met**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**,**
期间	一	的	这些	访问	她	遇见	太太	.	施密茨	,

在其中一次访问期间，她遇到了施密茨夫人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈproʊtəˌʒeɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kwɔːˈtet] [sɪŋ] ;

who	had	been	invited	with	her	two	protégés	to	hear	the	quartette	sing	;
WHO	有	到过	受邀	和	她	二	受庇护者	到	听到	这	四重奏	唱歌	;

[ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [-]

and	unknown	[	164	]
和	未知	[	-	]

她和她的两位得意门生受邀来听四重唱演唱；以及未知[164]

[tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈaɪdə] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt] [frend] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈdʒɜːmən] [ˈwʊmən] .

to	herself	Ida	acquired	a	new	and	ardent	friend	in	the	bright	German	woman	.
到	她自己	艾达	获得	一个	新的	和	热心	朋友	在	这	明亮的	德语	女士	.

伊达与这位聪慧的德国女子结下了深厚的新友谊。

[ˈmɪsɪz] . [raɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈaɪdə][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [treɪnd] [weɪ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [truː] ,

Mrs	.	Wright	discovered	that	Ida	could	sing	,	not	in	a	trained	way	but	in	a	true	,
太太	.	赖特	发现	那	艾达	可以	唱歌	,	不是	在	一个	受过训练	方式	但	在	一个	真的	,

赖特太太发现艾达会唱歌，不是经过训练的那种，而是发自内心的。

[swiːt] [vɔɪs] “ [pleɪst] ” [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

sweet	voice	“	placed	”	by	nature	;	and	she	asked	her	frequently	to	the	house
甜的	嗓音	“	放置	”	经过	自然	;	和	她	问	她	频繁地	到	这	房子

,

,

,

她天生拥有甜美的嗓音；她经常邀请她到家里来，

[ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈlesnz] .

giving	her	many	valuable	lessons	.
给予	她	许多	有价值的	课程	.

这给她上了许多宝贵的课。

[ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][ɒn][ˈfraɪdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] ,

These	occasions	were	often	on	Friday	afternoons	,
这些	场合	是	经常	在	星期五	下午	,

这些活动通常发生在周五下午，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] “ [kwɔːˈtet] [ˈpræktɪs] .

when	she	would	stay	to	dinner	and	to	the	“	quartette	practice	.
什么时候	她	会	停留	到	晚餐	和	到	这	“	四重奏	实践	.

她会留下来吃晚饭，还会参加“四重唱排练”。

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈsɪdni] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

”	Then	it	fell	to	Sydney	to	take	her	home	;
”	然后	它	跌倒	到	悉尼	到	拿	她	家	;

然后，接她回家的任务就落到了悉尼身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðʌs] [ˈfɔstə] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd]

and	the	friendship	thus	fostered	was	the	best	thing	that	could	have	happened
和	这	友谊	因此	寄养	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

而由此建立的友谊，是他所能遇到的最好的事情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tɔːk] ,

for	he	was	compelled	to	talk	,
为了	他	曾是	被迫	到	讲话	,

因为他不得不开口说话。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] “ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] .

and	soon	learned	to	do	it	“	the	same	as	if	she	were	a	chap	.
和	很快	学习	到	做	它	“	这	相同的	作为	如果	她	是	一个	小伙子	.

她很快就学会了“像个男人一样”去做这件事。

〞 [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪli] [haʊs] .

〞	One	day	he	was	alone	with	Mrs	.	Schmitz	in	the	lily	house	.
〞	一	天	他	曾是	独自的	和	太太	.	施密茨	在	这	百合	房子	.

“有一天，他和施密茨太太单独待在百合花房里。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

They	had	worked	for	some	time	in	silence	when	she	asked	suddenly	,
他们	有	工作	为了	一些	时间	在	沉默	什么时候	她	问	突然	,

他们默默地工作了一段时间，她突然问道：

“ [haʊ] [əʊld][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈɪzɪz] [mɪs] [dʒəunz] ? 〞

“	How	old	you	think	iss	Miss	Jones	?	〞
〞	如何	老的	你	思考	问题	错过	琼斯	?	〞

“你觉得琼斯小姐多大了？〞

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] . 〞

“	She	said	she	was	eighteen	.	〞
〞	她	说	她	曾是	十八	.	〞

她说她十八岁。

“ [maɪn] [ˈliːtl] [ˈaɪdə] [wʊd] [biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] [ɔːlˈredi]

“	Mine	leetle	Ida	would	be	eighteen	already
〞	矿	小精灵	艾达	会	是	十八	已经

“我家小艾达都十八岁了。”

〞 [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ] , [-]

〞	A	sigh	that	was	almost	a	sob	was	her	only	reply	,	[	165	]
〞	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	哭泣	曾是	她	仅有的	回复	,	[	-	]

“她唯一的回应是一声几乎像抽泣一样的叹息，[165]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈsaɪləntli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] ,

and	she	worked	silently	for	some	minutes	,	when	she	said	abruptly	,
和	她	工作	默默	为了	一些	分钟	,	什么时候	她	说	突然	,

她默默地工作了几分钟，突然说道：

“ [maɪn] [ˈliːtl] [ˈaɪdə] [wʊd] [biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] [ɔːlˈredi] .

“	Mine	leetle	Ida	would	be	eighteen	already	.
〞	矿	小精灵	艾达	会	是	十八	已经	.

“我的小女儿艾达现在应该十八岁了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [speld] [ˈedə] .

〞	She	pronounced	the	name	as	if	it	were	spelled	Eda	.
〞	她	发音	这	姓名	作为	如果	它	是	拼写	埃达	.

她把这个名字念得好像拼写成 Eda 一样。

“ [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] — [wen] [ʃiː; ʃi] — 〞 [ˈsɪdni] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]

“	How	old	was	she	when	—	when	she	—	〞	Sydney	could	not	make	himself	finish	the
〞	如何	老的	曾是	她	什么时候	—	什么时候	她	—	〞	悉尼	可以	不是	制作	他自己	结束	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“她当时多大了——她——”悉尼没能把话说完。

“ [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faɪv] .

“	Last	time	I	saw	her	she	was	five	.
〞	最后的	时间	我	锯	她	她	曾是	五	.

“我上次见到她时，她才五岁。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪzɪz] [ded] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

But	if	she	live	or	if	she	iss	dead	I	know	not	.
但	如果	她	居住	或者	如果	她	问题	死的	我	知道	不是	.

但我不知道她是死是活。

[məʊst] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɪzɪz] [ded] .

Most	times	I	think	she	iss	dead	.
最多	时代	我	思考	她	问题	死的	.

大多数时候我都以为她死了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [meɪks] [ˌem 'iː]['kreɪzi]['ɔːlməʊst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . ″

To	think	she	lives	makes	me	crazy	almost	,	for	I	do	not	find	her	.	″
到	思考	她	生活	制作	我	疯狂的	几乎	,	为了	我	做	不是	寻找	她	.	″

一想到她还活着，我就几乎要疯了，因为我找不到她。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] — ['hʌntɪŋ] — ″

“	Are	you	still	looking	—	hunting	—	”
″	是	你	仍然	寻找	—	打猎	—	″

“你还在寻找——还在狩猎——吗？″

“ ['ɔːlweɪz] .

“	Always	.
″	总是	.

“总是。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv][men] [peɪd] [tuː; tə][hʌnt] .

All	the	time	I	have	men	paid	to	hunt	.
全部	这	时间	我	有	男人	有薪酬的	到	打猎	.

我一直都有人花钱雇人去打猎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][faɪnd] — [hɜː(r); hə(r)] .

But	they	do	not	find	—	her	.
但	他们	做	不是	寻找	—	她	.

但他们没有找到——她。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['ɪzɪz] [ded] .

They	say	she	iss	dead	.
他们	说	她	问题	死的	.

他们说她死了。

″ ['sɪdni] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

”	Sydney	was	troubled	at	her	distress	.
″	悉尼	曾是	麻烦	在	她	痛苦	.

悉尼对她的痛苦感到不安。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts][ʃiː; ʃi] ['hændld] .

She	continued	her	work	,	but	he	saw	tears	falling	on	the	plants	she	handled	.
她	持续	她	工作	,	但	他	锯	眼泪	坠落	在	这	植物	她	处理	.

她继续工作，但他看到泪水滴落在她照料的植物上。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	her	cry	before	.
他	有	绝不	已见	她	哭	前	.

他以前从未见过她哭。

[tɪəz] [ɪm'bærəst] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔtə] [ə'baʊt] ['ɔːkwədli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Tears	embarrassed	him	;	and	he	pottered	about	awkwardly	,	waiting	for	her
眼泪	尴尬的	他	;	和	他	陶器	关于	尴尬地	,	等待	为了	她

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

眼泪让他感到尴尬；他笨拙地踱来踱去，等着她开口说话。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'laɪt][tuː; tə] “ [sniːk] ” [-]

wondering	if	it	would	be	more	polite	to	“	sneak	”	[	166	]
好奇	如果	它	会	是	更多的	有礼貌的	到	“	潜行	”	[	-	]

想知道“偷偷摸摸”是不是更礼貌一些[166]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪlɪ] [haʊs] , [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθɪ] .

out	of	the	lily	house	,	or	remain	and	give	some	sign	of	sympathy	.
出去	的	这	百合	房子	,	或者	保持	和	给	一些	符号	的	同情	.

走出百合花房，或者留下来表示一些同情。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:f] [ə'ɒplə'dʒetɪkli] , ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

As	a	compromise	he	turned	his	back	and	coughed	apologetically	,	thoroughly	uncomfortable	.
作为	一个	妥协	他	转向	他的	后退	和	咳嗽	带着歉意地	,	彻底	不舒服	.

作为妥协，他转过身去，歉意地咳嗽了一声，显得非常不自在。

[əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜ:təlaɪzə(r)] .

Absorbed	in	her	thoughts	she	forgot	him	and	time	—	which	was	passing	so	slowly	for	him	—	till	she	needed	his	help	in	moving	some	fertilizer	.
吸收	在	她	想法	她	忘了	他	和	时间	—	哪个	曾是	通过	所以	缓慢地	为了	他	—	直到	她	需要	他的	帮助	在	移动	一些	肥料	.

她沉浸在自己的思绪中，忘记了他，也忘记了时间——对他来说时间过得如此缓慢——直到她需要他帮忙搬运一些肥料。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

When	they	were	both	at	work	again	she	spoke	.
什么时候	他们	是	两个都	在	工作	再次	她	辐	.

当两人再次上班时，她开口说话了。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ['fæməli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	I	have	never	told	you	of	mine	family	for	it	was	too	much	sorrow	to	speak	of	them	.
“	我	有	绝不	讲述	你	的	矿	家庭	为了	它	曾是	也	很多	悲哀	到	说话	的	他们	.

“我从未向你提起过我的家人，因为提起他们让我感到无比悲伤。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [g'ɜ:lz] .

It	iss	for	that	I	like	not	to	see	girls	.
它	问题	为了	那	我	喜欢	不是	到	看	女孩们	.

正因如此，我才不想见到女孩。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɒn] [g'ɜ:lz] .

Some	people	think	I	am	down	on	girls	.
一些	人们	思考	我	是	向下	在	女孩们	.

有些人认为我瞧不起女生。

[nɒt] [səʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪn] ['li:tl] ['aɪdə] .

To	see	them	makes	me	think	of	mine	leetle	Ida	.
到	看	他们	制作	我	思考	的	矿	小精灵	艾达	.

看到它们让我想起了我的小女儿艾达。

[mɪs] [dʒəunz] ['ɪzɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:l] .

Miss	Jones	iss	a	nice	girl	.
错过	琼斯	问题	一个	好的	女孩	.

琼斯小姐是个好女孩。

[ai] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] - [æt; ət]['mɪsɪz] . [raɪts] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ;

I	look	at	her	last	efening	at	Mrs	.	Wright's	,	look	at	her	much	;
我	看	在	她	最后的	-	在	太太	.	赖特的	,	看	在	她	很多	;

我看了她在赖特太太家的最后一次露面，看了她很多次；

[ænt][ɔːl] [naɪt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['kænɒt] [sliːp] . ”

ant	all	night	I	think	of	her	;	I	cannot	sleep	.	”
蚂蚁	全部	夜晚	我	思考	的	她	;	我	不能	睡觉	.	”

我整夜都在想她，睡不着觉。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] .

“	That's	too	bad	.
”	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

” ['sɪdnɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ɪ'neɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz]

”	Sydney	wished	he	could	think	of	something	less	inane	to	say	,	but	no	words
”	悉尼	希望	他	可以	思考	的	某物	较少的	无聊	到	说	,	但	不	字

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

悉尼希望自己能说些不那么愚蠢的话，但他却一个字也说不出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪprek] — [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [maɪn]

“	It	was	the	shipwreck	—	when	we	came	to	America	,	three	of	us	,	mine
“	它	曾是	这	海难	—	什么时候	我们	来了	到	美国	,	三	的	我们	,	矿

['hʌzbənd] , ['liːtl] ['aɪdə] , [-]

husband	,	leetle	Ida	,	[	167	]
丈夫	,	小精灵	艾达	,	[	-	]

“那是一场海难——当我们来到美国时，我们三个，我的丈夫，小艾达，[167]

[ænd; ənd] - .

and	mineself	.
和	-	.

还有我自己。

[ɔːl] ['pæsndʒər] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [boʊts] ; [fɜːst][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

All	passengers	they	put	in	boats	;	first	the	women	;	in	the	other	boats	some	of	the
全部	乘客	他们	放	在	船	;	第一的	这	女性	;	在	这	其他	船	一些	的	这

[men] .

men	.
男人	.

他们把所有乘客都安排上船；先是妇女；然后是一些男子，他们被安排在其他船上。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪpˌsaɪd] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪdə][ɒn] [maɪn] [ɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , - [nəʊ] ,

I	went	down	the	shipside	mit	Ida	on	mine	arm	,	but	the	sailors	say	,	'	No	,
我	去	向下	这	码头	密特	艾达	在	矿	手臂	,	但	这	水手们	说	,	-	不	,

我挽着艾达的胳膊走到船边，但水手们说：“不行，

- [ænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['liːtl] [bəʊt] .

'	ant	take	her	from	me	to	give	me	again	when	I	am	in	the	leetle	boat	.
-	蚂蚁	拿	她	从	我	到	给	我	再次	什么时候	我	是	在	这	小精灵	船	.

' 别把她从我身边带走，等我上了小船再把她还给我。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːl] [tuː; tə] [pʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ,

Then	comes	the	captain's	call	to	put	no	more	in	that	boat	,
然后	来	这	船长的	称呼	到	放	不	更多的	在	那	船	,

然后船长下令，船上不能再载人了。

[ænt][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [ænt][ai] [maɪn] ['beɪbi][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [siː] .

ant	a	big	wave	takes	us	away	,	ant	I	mitout	mine	baby	go	on	the	sea	.
蚂蚁	一个	大的	海浪	需要	我们	离开	,	蚂蚁	我	mitout	矿	婴儿	去	在	这	海	.

一个大浪把我们卷走，我抛弃了我的宝贝，奔向大海。

〞 [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
〞 She stopped and turned aside .
〞 她 停止 和 转向 旁边 .

她停下脚步，转身走到一边。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
〞 吉 !

“哎呀！〞

[ðæt] [wɒz; wəz] [rʌf] !
That was rough !
那 曾是 粗糙的 !

那真是太难熬了！

〞 [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ,
〞 If the words were not consoling the tone was ,
〞 如果 这 字 是 不是 安慰 这 语气 曾是 ,

“即使言辞本身并不安慰人，但语气却是安慰人的。〞

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['sɪdni] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [pæt] .
for Mrs . Schmitz reached out and gave Sydney a grateful pat .
为了 太太 . 施密茨 达到 出去 和 给予 悉尼 一个 感激的 拍 .

施密茨太太伸手轻轻拍了拍悉尼，表示感激。

“ [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒn] [bɔːd] .
“ We came by another ship that took us on board .
〞 我们 来了 经过 其他 船 那 采取 我们 在 木板 .

“我们乘坐另一艘船过来，那艘船载我们上了船。〞

[wʌn] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [seɪv] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [went] [tuː; tə]
One other boat full of people they save by another ship that newspapers say went to
一 其他 船 满的 的 人们 他们 节省 经过 其他 船 那 报纸 说 去 到
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

据报纸报道，另一艘载满乘客的船被另一艘船救起，随后前往加利福尼亚州。

[ænt] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['pæsndʒər] [seɪ] [maɪn] ['hʌzbənd] ['ɪzɪz] ['draʊnd] [ɪn] [ðæt] [θɜːd] [bəʊt] .
Ant in that paper passengers say mine husband iss drowned in that third boat .
蚂蚁 在 那 纸 乘客 说 矿 丈夫 问题 溺水 在 那 第三 船 .

报纸上说，乘客们说我的丈夫在第三艘船上溺水身亡了。

[nəʊ] [wʌn] [siːz] [maɪn] ['liːtl] ['aɪdə] . 〞
No one sees mine leetle Ida . 〞
不 一 看到 矿 小精灵 艾达 . 〞

没人看到我的小艾达。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? 〞
“ Did you never hear any more ? 〞
〞 做过 你 绝不 听到 任何 更多的 ? 〞

“你之后就再也没听到任何消息了吗？〞

“ [nɒt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Not from her .
〞 不是 从 她 .

“不是她。〞

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [njuː] [jɔːk] .
I came by New York .
我 来了 经过 新的 约克 .

我途经纽约。

[ai] ['ædvətaɪz] , [ai] [weɪt] — [weɪt] .

I	advertise	,	I	wait	—	wait	.
我	广告	,	我	等待	—	等待	.

我做广告，我等——等。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'ləʊn] ; [ai] [spiːk] [-]

I	am	all	alone	;	I	speak	[	168	]
我	是	全部	独自的	;	我	说话	[	-	]

我孤身一人；我说话[168]

['liːtl] ['ɪŋglɪʃ] .

leetle	English	.
小精灵	英语	.

浅英语。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [deɪz] [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] .

I	think	some	days	I	am	crazy	.
我	思考	一些	天	我	是	疯狂的	.

我觉得自己有时候简直疯了。

[ðen] [gəʊz][ðə; ði] ['mʌni] .

Then	goes	the	money	.
然后	去	这	钱	.

然后钱就没了。

[ai] [siː] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

I	see	I	must	make	some	more	.
我	看	我	必须	制作	一些	更多的	.

看来我得再做一些。

[ai] [kʌm] [ðen] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,

I	come	then	to	California	,
我	来	然后	到	加利福尼亚州	,

然后我来到加利福尼亚，

[ænt][ðeə(r)][ai][hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn]

ant	there	I	hear	that	some	of	those	people	of	the	shipwreck	have	already	gone
蚂蚁	那里	我	听到	那	一些	的	那些	人们	的	这	海难	有	已经	已消失

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

to	Washington	,
到	华盛顿	,

我从那里听说，一些沉船幸存者已经去了华盛顿。

[səʊ][ai] [kʌm] [tuː] . ”

so	I	come	too	.	”
所以	我	来	也	.	”

所以我也来了。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”

“	Was	that	long	ago	?	”
“	曾是	那	长的	前	?	”

“那是很久以前的事了吗？”

“ [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɔːl'redi] .

“	Thirteen	years	already	.
“	十三	年	已经	.

“已经十三年了。”

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [plɑːnts] , [səʊ][ai][get][ə; eɪ][dʒɒb] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['nɜːsərimən] ,

I	know	something	about	plants	,	so	I	get	a	job	working	here	by	a	nurseryman	,
我	知道	某物	关于	植物	,	所以	我	得到	一个	工作	在职的	这里	经过	一个	苗圃工人	,

我懂一些植物知识，所以就在这家苗圃找了份工作。

[baɪ] [neɪm] ['wɔːkə(r)] .
by **name** **Walker** **.**
经过 姓名 沃克 .

名叫沃克。

[ai][duː; də] [wel] .
I **do** **well** **.**
我 做 出色地 .

我做得很好。

[ai] [meɪk] [sʌm; səm] [njuː] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [mʌtʃ] ['mʌni] .
I **make** **some** **new** **flowers** **for** **him** **that** **make** **him** **much** **money** **.**
我 制作 一些 新的 花朵 为了 他 那 制作 他 很多 钱 .

我为他制作了一些新花，这些花能让他赚很多钱。

[hiː; hi] [daɪz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɔːl'redi] , [ænt] [ai] [bai] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] . ”
He **dies** **four** **years** **ago** **already** **,** **ant** **I** **buy** **this** **place** **from** **Mrs** **.** **Walker** **.** **”**
他 死亡 四 年 前 已经 , 蚂蚁 我 买 这 地方 从 太太 . 沃克 . ”

他已经去世四年了，我从沃克太太那里买下了这房子。

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
” 吉 !

“哎呀！”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You **didn't** **save** **all** **that** **money** **from** **your** **wages** **,** **did** **you** **?**
你 没有 节省 全部 那 钱 从 你的 工资 , 做过 你 ?

你并没有把所有工资都存起来，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” **She** **smiled** **.**
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [nəʊ] . [ai] [meɪk] [wʌn] [bɪg] — [blʌf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
“ **No** **.** **I** **make** **one** **big** **—** **bluff** **some** **people** **call** **it** **;** **I** **call** **it** **trust** **in** **God** **.**
” 不 . 我 制作 一 大的 — 虚张声势 一些 人们 称呼 它 ; 我 称呼 它 相信 在 上帝 .

“不。我做了一件大事——有些人称之为虚张声势；我称之为对上帝的信任。”

[ai] [peɪ] [ðə; ði] ['liːtl] [ai] [hæv; həv] [ænt] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .
I **pay** **the** **leetle** **I** **have** **ant** **give** **a** **mortgage** **for** **the** **rest** **.**
我 支付 这 小精灵 我 有 蚂蚁 给 一个 抵押 为了 这 休息 .

我偿还我仅有的那部分，其余的则通过抵押贷款来偿还。

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] ['sɒftli] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
” **She** **chuckled** **softly** **,** **ending** **with** **a** **sigh** **,**
” 她 轻笑 轻轻 , 结束 和 一个 叹 ,

她轻轻地笑了笑，最后叹了口气。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒmbæt] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsfl] , ['tʃɪəri] ['neɪtʃə(r)] .
the **echo** **of** **the** **sorrow** **she** **had** **combated** **with** **all** **her** **forceful** **,** **cheery** **nature** **.**
这 回声 的 这 悲哀 她 有 对抗 和 全部 她 有力 , 欢快的 自然 .

那是她用坚强乐观的性格所对抗的悲伤的回响。

“ ['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [peɪ] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] . ” [-]
“ **Mrs** **.** **Walker** **—** **she** **thought** **I'd** **never** **pay** **;** **but** **I** **have** **.** **”** **[** **169** **]**
” 太太 . 沃克 — 她 想法 ID 绝不 支付 ; 但 我 有 . ” [-]

“沃克太太——她以为我永远不会还钱；但我已经还了。”[169]

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Not for all of it ? ”
不是 为了 全部 的 它 ? ”

并非全部?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [gɒt] [maɪn] [diːd] .
Since you came I got mine deed .
自从 你 来了 我 得到 矿 契据 .

自从你来了之后，我拿到了我的房契。

[nekst] [θɪŋ] [ˈɪzɪz] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [njuː] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [ˈɪzɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌem aɪ ˈtiː]
Next thing iss to buy some new furniture that iss not all the time fighting mit
下一个 事物 问题 到 买 一些 新的 家具 那 问题 不是 全部 这 时间 斗争 密特
[ðə; ði] [kˈʌləz] .
the colors .
这 颜色 .

接下来要做的就是买一些新家具，这样就不会总是和周围的颜色不搭调了。

” [ˈsɪdni] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [diːpə(r)] [rɪˈspekt] .
“ Sydney looked at her with deeper respect .
” 悉尼 看起来 在 她 和 更深 尊重 .

悉尼用更加敬重的目光看着她。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ˈvæljuəb(ə)l] .
He knew the property was valuable .
他 知道 这 财产 曾是 有价值的 .

他知道这处房产价值不菲。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] — [ˈʌðə(r)] [ˈnɜːsərɪmən] [meɪk] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] .
“ I can't see how — other nurserymen make money , but not so fast .
” 我 不能 看 如何 — 其他 苗圃工人 制作 钱 , 但 不是 所以 快速地 .

“我不明白为什么——其他苗圃经营者也能赚钱，但没这么快。”

” [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪmˈpresɪvli] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
” She stepped nearer and laid her hand impressively on his .
” 她 步 更近 和 铺设 她 手 令人印象深刻 在 他的 .

她走近一步，令人印象深刻地将手放在他的手上。

“ - , [ðeə(r)] [ˈɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] — [lʌv] .
“ Seedney , there iss a secret — love .
” - , 那里 问题 一个 秘密 — 爱 .

“Seedney，这里有一个秘密——爱。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
” He looked his wonder , his mystification .
” 他 看起来 他的 想知道 , 他的 神秘化 .

他脸上露出惊奇和困惑的表情。

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ Listen .
” 听 .

“听。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[plɑːnt] , [triː] , ['ɪnsekt] , ['ænɪm(ə)l] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] .

Plant	,	tree	,	insect	,	animal	—	all	are	God's	.
植物	,	树	,	昆虫	,	动物	—	全部	是	神的	.

植物、树木、昆虫、动物——都是上帝的。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪzɪz] [ɪn] [ɔːl] .

His	life	iss	in	all	.
他的	生活	问题	在	全部	.

他的生命蕴藏于一切之中。

[hiː; hi] - [ɔːl] [breθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [mæn] ; [ðæt] ['ɪzɪz] , [laɪf] .

He	gifes	all	breath	the	same	as	man	;	that	iss	,	life	.
他	-	全部	气息	这	相同的	作为	男人	;	那	问题	,	生活	.

他赋予万物呼吸，如同赋予人类呼吸一样；那就是生命。

[ðen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] ; [nɪxt] [wɑːr] ?

Then	all	are	brothers	;	nicht	wahr	?
然后	全部	是	兄弟	;	尼赫特	哇	?

那么大家都是兄弟；尼希特瓦尔?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænt]

I	think	so	;	ant
我	思考	所以	;	蚂蚁

我想是这样；蚂蚁

[səʊ] [ai] [duː; də] .

so	I	do	.
所以	我	做	.

我也是。

[ai] [lʌv] [maɪn] ['liːtl] [plɑːnts] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

I	love	mine	leetle	plants	same	as	if	they	could	speak	.
我	爱	矿	小精灵	植物	相同的	作为	如果	他们	可以	说话	.

我爱我的小植物，就好像它们会说话一样。

[ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [kləʊz] , ['evri] ['liːtl] [θɪŋ] [ai] [siː] .

I	watch	them	close	,	every	leetle	thing	I	see	.
我	手表	他们	关闭	,	每一个	小精灵	事物	我	看	.

我密切观察他们，注意看到的每一件小事。

[ai] [tɔːks] [ˌem aɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['betə(r)] [grəʊ] .

I	talks	mit	them	;	for	that	they	better	grow	.
我	会谈	密特	他们	;	为了	那	他们	更好的	生长	.

我跟他们谈过；为此，他们最好成长。

[ðæt] ['ɪzɪz] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [njuː] [plɑːnts] — [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

That	iss	how	I	can	make	new	plants	—	what	you	say	in	English	?
那	问题	如何	我	能	制作	新的	植物	—	什么	你	说	在	英语	?

这就是我培育新植物的方法——用英语怎么说?

[kri'eɪt] [njuː] [-]

create	new	[	170	]
创造	新的	[	-	]

创建新[170]

[kˈʌləz] , [njuː] ['rəʊzɪz] .

colors	,	new	roses	.
颜色	,	新的	玫瑰	.

色彩，新玫瑰。

[ðəʊz] [aɪ] [send] [tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [maɪn] [frendz] [peɪ] [mʌtʃ] ['mʌnɪ] . ”

Those	I	send	to	Germany	;	for	them	mine	friends	pay	much	money	.	”
那些	我	发送	到	德国	;	为了	他们	矿	朋友们	支付	很多	钱	.	”

我把那些人送到德国去；我的朋友们为他们付了很多钱。”

“ [frendz] ? ”

“	Friends	?	”
”	朋友们	?	”

“朋友们? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ɔːl'redɪ] [aɪ] [meɪk] ['menɪ] [frendz] [ˌem aɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['nɜːsərɪmən] .

Already	I	make	many	friends	mit	the	nurserymen	.
已经	我	制作	许多	朋友们	密特	这	苗圃工人	.

我已经和园丁们成了好朋友。

[aɪ] [duː; də] [məʊst] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [raɪt] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [guːt] ,

I	do	most	business	there	because	I	write	not	the	English	goot	,
我	做	最多	商业	那里	因为	我	写	不是	这	英语	好	,

我大部分生意都在那里做，因为我的英语写作水平不好。

[ænt] ['dʒɜːmənz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [grəʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . ”

ant	Germans	like	the	flowers	grown	far	away	.	”
蚂蚁	德国人	喜欢	这	花朵	生长	远的	离开	.	”

德国蚂蚁喜欢远方生长的花朵。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	I	don't	understand	about	the	love	part	of	it	.	”
”	但	我	不	理解	关于	这	爱	部分	的	它	.	”

“但我不太明白爱情这部分。”

“ [hɑːd] [ðæt] ['ɪzɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Hard	that	iss	to	explain	in	English	.
”	难的	那	问题	到	解释	在	英语	.

“这很难用英语解释。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] .

It	iss	like	this	.
它	问题	喜欢	这	.

就是这样。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] - [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

When	you	know	that	God	gifes	life	to	all	,	when	you	think	this	all	the	time	,
什么时候	你	知道	那	上帝	-	生活	到	全部	,	什么时候	你	思考	这	全部	这	时间	,

当你明白上帝赐予万物生命，当你时时刻刻都这样想，

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [naɪt] [ænt] [deɪ] , [ðen] [ɔːl] ['æŋgə(r)] - [juː; jʊ] .

sitting	down	,	rising	up	,	night	ant	day	,	then	all	anger	leafes	you	.
坐着	向下	,	上升	向上	,	夜晚	蚂蚁	天	,	然后	全部	愤怒	-	你	.

坐下，起身，夜晚和白天，所有的愤怒都消散了。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] .

Also	the	fear	.
还	这	害怕	.

还有恐惧。

[juː; jʊ] [kɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [sneɪk] .

You	kill	nothing	if	you	can	help	it	,	not	even	the	snake	.
你	杀	没有什么	如果	你	能	帮助	它	,	不是	甚至	这	蛇	.

能不杀生就不杀生，哪怕是蛇也不行。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænt] [ðeɪ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

You	love	the	birds	ant	they	sing	for	you	.
你	爱	这	鸟类	蚂蚁	他们	唱歌	为了	你	.

你喜欢鸟儿，它们也为你歌唱。

['biːz] [wɪl] [nɒt] [stɪŋ] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [dɒgz] [baɪt] [juː; jʊ] .

Bees	will	not	sting	you	,	nor	dogs	bite	you	.
蜜蜂	将要	不是	蜇	你	,	也不	狗	咬	你	.

蜜蜂不会蛰你，狗也不会咬你。

[ɔːl] [ðæt] ['ɪzɪz] ['neɪtʃə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [lʌv] , [ænt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [gets] [help] .

All	that	iss	nature	turns	to	you	mit	love	,	ant	from	you	gets	help	.
全部	那	问题	自然	转弯	到	你	密特	爱	,	蚂蚁	从	你	获得	帮助	.

自然界的一切都会向你倾注爱，而你也会帮助它们。

[ɪf] [səʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːd] [plɑːnts] , [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ;

If	so	you	feel	toward	plants	,	you	see	things	otherwise	you	could	not	see	;
如果	所以	你	感觉	朝向	植物	,	你	看	事物	否则	你	可以	不是	看	;

如果你对植物有这种感觉，你就能看到你原本看不到的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [briːd] , [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [plɑːnts] [tuː; tə] [grəʊ] .

and	that	makes	you	wise	to	breed	,	to	make	new	plants	to	grow	.
和	那	制作	你	明智的	到	品种	,	到	制作	新的	植物	到	生长	.

因此，培育新植物，使你变得明智。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ; [-]

I	cannot	tell	you	;	[	171	]
我	不能	告诉	你	;	[	-	]

我无法告诉你；[171]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] [wʌn] ['siːkrət] ['evriwʌn] [hɪm'self] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvə(r)] .

it	iss	one	secret	everyone	himself	must	discover	.
它	问题	一	秘密	每个人	他自己	必须	发现	.

这是每个人都必须自己去发现的秘密。

[mæks] [ɔːl'redi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Max	already	sees	it	.	”
最大限度	已经	看到	它	.	”

马克斯已经看到了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [kɪl] [sneɪks] [ænd; ənd] [bæd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] . ”

“	But	if	we	don't	kill	snakes	and	bad	things	,	they	will	kill	us	.	”
”	但	如果	我们	不	杀	蛇	和	坏的	事物	,	他们	将要	杀	我们	.	”

“但如果我们不消灭蛇和坏东西，它们就会消灭我们。”

“ [huː] [sez] ['eniθɪŋ] [gɒd] [meɪks] ['ɪzɪz] [bæd] ?

“	Who	says	anything	God	makes	iss	bad	?
”	WHO	说道	任何事物	上帝	制作	问题	坏的	?

谁说上帝创造的东西都是坏的?

[let] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'ləʊn] [ænt] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] .

Let	the	snake	alone	ant	he	will	run	.
让	这	蛇	独自的	蚂蚁	他	将要	跑步	.

别管蛇，它就会逃跑。

[hiː; hi] [flaɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [mæn] ['kɒmz] ; ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hiː; hi] [gəʊz] .

He	flies	away	as	fast	as	man	comes	;	into	the	wilderness	he	goes	.
他	苍蝇	离开	作为	快速地	作为	男人	来	;	进入	这	荒野	他	去	.

他飞走的速度和人来的速度一样快；他进入了荒野。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [həːts] [θɪŋz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə'freɪd] [ɔːl'redi] .

No	creature	hurts	things	only	when	he	gets	afraid	already	.
不	生物	疼痛	事物	仅有的	什么时候	他	获得	害怕的	已经	.

没有哪个生物会在感到恐惧的时候才伤害其他生物。

['i:v(ə)n][mæn]['ɪzɪz] [gu:t] [ɪf] [hi:; hi]['ɪzɪz][nɒt] [ə'freɪd] . ”

Even	man	iss	goot	if	he	iss	not	afraid	.	”
甚至	男人	问题	好	如果	他	问题	不是	害怕的	.	”

即使是一个无所畏惧的人，也是个好人。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][bæd]['pi:p(ə)l] ?

“	But	what	about	bad	people	?
”	但	什么	关于	坏的	人们	?

“但是坏人呢？”

[gɹ'ɑ:ftəz] , ['mɜ:dəəz] ? ”

Grafters	,	murderers	?	”
嫁接者	,	杀人犯	?	”

骗子，杀人犯?

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:k] ['pi:p(ə)l] , ['kreɪzi][ˌem aɪ 'ti:][ðə; ði] [drɪŋk] [ɔ:(r)][ˌem aɪ 'ti:] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

“	They	are	seek	people	,	crazy	mit	the	drink	or	mit	injustice	,
”	他们	是	寻找	人们	,	疯狂的	密特	这	喝	或者	密特	不公正	,

“他们是在寻找那些因酗酒或不公正而疯狂的人，

[ɔ:(r)] [mɛ'bi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənts] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

or	mebbe	from	the	parents	they	get	it	.
或者	也许	从	这	父母	他们	得到	它	.

或许是从父母那里遗传的。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][bæd][frɒm; frəm][fɪə(r)] .

Most	people	are	bad	from	fear	.
最多	人们	是	坏的	从	害怕	.

大多数人作恶都是出于恐惧。

[fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ɔ:(r)] [mɛ'bi] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

Fear	that	they	will	not	have	enough	to	eat	,	or	mebbe	their	children	.
害怕	那	他们	将要	不是	有	足够的	到	吃	,	或者	也许	他们的	孩子们	.

担心自己或孩子会吃不饱饭。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['plenti] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪzɪz]

Suppose	you	have	always	plenty	work	and	plenty	money	,	and	know	it	iss
认为	你	有	总是	很多	工作	和	很多	钱	,	和	知道	它	问题

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ;

always	to	be	so	;
总是	到	是	所以	;

假设你总是有很多工作和很多钱，并且知道这种情况会一直持续下去；

[wɪl] [ju:; jʊ] [sti:l] ? ”

will	you	steal	?	”
将要	你	偷	?	”

你会偷东西吗?

“ [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] . ”

“	I'd	be	a	fool	to	.	”
”	ID	是	一个	傻子	到	.	”

“我那样做就太傻了。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] , [ju:; jʊ] [wɜ:k] [-]

“	But	suppose	you	are	not	strong	,	you	work	[	172	]
”	但	认为	你	是	不是	强的	,	你	工作	[	-	]

“但是假设你不够强壮，你就工作[172]

[hɑːd] , ['kænɒt] [duː; də][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænt][hæv; həv] ['hʌŋgri] ['liːtl]
hard , cannot do so well as the man next to you , ant have hungry leetle
难的 , 不能 做 所以 出色地 作为 这 男人 下一个 到 你 , 蚂蚁 有 饥饿的 小精灵
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

很辛苦，不如你旁边那个人做得好，而且家里还有嗷嗷待哺的小宝宝；

[ænt] [suːn] [juː; jʊ][get] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
ant soon you get discharged .
蚂蚁 很快 你 得到 出院 .

不久你就可以出院了。

[tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] ['mʌni] ['kɒmz] , [ænt][jɔː(r); jə(r)] ['liːtl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
Chance to steal some money comes , ant your leetle children are hungry .
机会 到 偷 一些 钱 来 , 蚂蚁 你的 小精灵 孩子们 是 饥饿的 .

偷钱的机会来了，而你的小孩子又饿了。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ? ″
What you do ? ″
什么 你 做 ? ″

你做什么？ ″

“ [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″
“ I — I'm afraid to think of it . ″
“ 我 — 我是 害怕的 到 思考 的 它 . ″

“我……我不敢去想它。”

“ [juː; jʊ] [siː] ?
“ You see ?
“ 你 看 ?

“你看？

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [heɪt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
We must not hate those people .
我们 必须 不是 恨 那些 人们 .

我们不应该憎恨这些人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] , [help][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] .
We must love them , help them , so they steal no more .
我们 必须 爱 他们 , 帮助 他们 , 所以 他们 偷 不 更多的 .

我们必须爱护他们，帮助他们，这样他们就不会再偷窃了。

″ ['sɪdni] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
″ Sydney looked up quickly .
″ 悉尼 看起来 向上 迅速地 .

悉尼猛地抬起头。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][mæks] ; [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [hɪm][fɜːst] . ″
“ That's what you did for Max ; you trusted him first . ″
“ 那就是 什么 你 做过 为了 最大限度 ; 你 可信 他 第一的 . ″

“你当初也是这样对待马克斯的；你首先信任了他。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You have said it .
“ 你 有 说 它 .

“你已经说过了。”

[trʌst] [helps][tuː; tə] [sək'ses] .
Trust helps to success .
相信 帮助 到 成功 .

信任有助于成功。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][feɪl][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] ;

You	can	make	a	man	fail	by	telling	him	he	will	;
你	能	制作	一个	男人	失败	经过	讲述	他	他	将要	;

你只要告诉一个人他会失败，就能让他失败；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sək'siːd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] .

you	can	also	make	a	man	succeed	by	telling	him	he	will	.
你	能	还	制作	一个	男人	成功	经过	讲述	他	他	将要	.

你也可以通过告诉一个人他会成功来让他成功。

['ɑːftə(r)] [sək'ses] ['kɒmz] ['plenti] [frendz] .

After	success	comes	plenty	friends	.
后	成功	来	很多	朋友们	.

成功之后，朋友自然会多。

[frendz] !

Friends	!
朋友们	!

朋友们!

[ðæt] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [flaɪz] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

That	kind	are	like	flies	,	much	in	the	way	.
那	种类	是	喜欢	苍蝇	,	很多	在	这	方式	.

那种人就像苍蝇一样，非常碍事。

" ['sɪdnɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑːk] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

"	Sydney	laughed	,	and	just	then	the	five	o'clock	whistle	blew	.
"	悉尼	笑了	,	和	只是	然后	这	五	点钟	哨	吹	.

悉尼笑了，就在这时，五点钟的哨声响了。

“ [maɪn] ['greɪʃəs] !

“	Mine	gracious	!
"	矿	亲切	!

“我的天哪！”

[səʊ] [leɪt] [ɔːl'redi] .

So	late	already	.
所以	晚的	已经	.

已经太晚了。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [suːn] [ænt] [ðen] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [-]

We'll	have	dinner	soon	ant	then	be	ready	for	[	173	]
出色地	有	晚餐	很快	蚂蚁	然后	是	准备好	为了	[	-	]

我们很快就要吃晚饭了，然后准备[173]

[ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl] .

the	musicale	.
这	音乐	.

音乐剧。

[gʊd] ['ɪzɪz]['mɪsɪz] . [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .

Good	iss	Mrs	.	Wright	to	ask	me	.
好的	问题	太太	.	赖特	到	问	我	.

赖特太太问我这个问题真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] ['lɪvɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌem aɪ 'tiː] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

It	iss	living	once	more	to	be	mit	people	who	make	the	music	.
它	问题	活的	一次	更多的	到	是	密特	人们	WHO	制作	这	音乐	.

再次与创作音乐的人们在一起，就是重获新生。

[maɪn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [her] [kæ'pel,maɪstə(r)] , [ænt][hiː; hi] [rəʊt] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

Mine	**father**	**was**	**forty**	**years**	**Herr**	**Kapellmeister**	**,**	**ant**	**he**	**wrote**	**much**	**music**	**.**
矿	父亲	曾是	四十	年	先生	乐长	,	蚂蚁	他	写道	很多	音乐	.

我父亲是四十岁的乐长，他创作了很多音乐作品。

〞 [ðeɪ] [went] [ɪn] .

〞	**They**	**went**	**in**	**.**
〞	他们	去	在	.

他们进去了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] ['dresɪŋ] ['sɪdni] ['pɔndə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]

All	**through**	**the**	**dinner**	**and**	**while**	**dressing**	**Sydney**	**pondered**	**her**	**life**	**in**	**the**	**old**
全部	通过	这	晚餐	和	尽管	敷料	悉尼	沉思	她	生活	在	这	老的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

整个晚餐期间以及穿衣时，悉尼都在思考她在故乡的生活。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [æz; əz] [mæks] [bɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [vɑːst] ['ɔːdɪənsɪz] ,

wondering	**if**	**,**	**as**	**Max**	**believed**	**,**	**she**	**really**	**had**	**played**	**before**	**vast**	**audiences**	**,**
好奇	如果	,	作为	最大限度	相信	,	她	真的	有	玩	前	广阔的	观众	,

[pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [kraʊnd] [hedz] .

perhaps	**before**	**crowned**	**heads**	**.**
也许	前	加冕	头部	.

马克斯心想，她是否真的像他所认为的那样，曾在众多观众面前表演过，甚至可能在王室成员面前表演过。

[nɒt] [ðæt] [kraʊnd] [hedz] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪdni] ;

Not	**that**	**crowned**	**heads**	**made**	**any**	**difference**	**to**	**democratic**	**Sydney**	**;**
不是	那	加冕	头部	制成	任何	不同之处	到	民主	悉尼	;

当然，君主制对民主的悉尼并没有产生任何影响；

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [haɪɪst] ['eksələns] .

but	**in**	**Europe**	**that**	**is**	**often**	**made**	**the**	**test**	**of**	**highest**	**excellence**	**.**
但	在	欧洲	那	是	经常	制成	这	测试	的	最高	卓越	.

但在欧洲，这往往被视为最高卓越的衡量标准。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [həʊm] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [æz; əz] [sprɪŋ] ['fiːldz] ,

They	**found**	**the**	**Wright**	**home**	**lovely**	**and**	**fragrant**	**as**	**spring**	**fields**	**,**
他们	成立	这	赖特	家	迷人的	和	香	作为	春天	字段	,

他们觉得赖特家的房子美丽芬芳，如同春天的田野一般。

[bæŋkt] [wɪð] [waɪld] [griːn] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

banked	**with**	**wild**	**green**	**things**	**the**	**boys**	**had**	**brought**	**from**	**the**	**woods**	**,**
银行	和	荒野	绿色的	事物	这	男孩们	有	带来	从	这	树林	,

堆满了男孩们从树林里带来的野生绿色植物，

[ænd; ənd] [stɑːd] [wɪð] ['dɒgwʊd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][spaɪ'riːə] .

and	**starred**	**with**	**dogwood**	**blossoms**	**and**	**spirea**	**.**
和	星形	和	茛	花朵	和	绣线菊	.

并以山茱萸花和绣线菊点缀。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

The	**night**	**was**	**warm**	**enough**	**for**	**open**	**windows**	**,**
这	夜晚	曾是	温暖的	足够的	为了	打开	视窗	,

夜里很暖和，可以开窗通风。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'raɪvd] ['meni] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ;

and	**when**	**the**	**three**	**from**	**the**	**nursery**	**arrived**	**many**	**guests**	**were**	**present**	**;**
和	什么时候	这	三	从	这	苗圃	到达的	许多	客人	是	展示	;

当托儿所的三个孩子到达时，有很多客人在场；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] .

and	looking	in	from	the	outside	the	scene	must	have	reminded	Mrs	.
和	寻找	在	从	这	外部	这	场景	必须	有	提醒	太太	.

[ʃmɪts] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ,

Schmitz	of	something	in	her	past	,
施密茨	的	某物	在	她	过去的	,

从外面往里看，眼前的景象一定让施密茨太太想起了她过去的一些事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [-]

for	she	[	174	]
为了	她	[	-	]

因为她[174]

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

stood	still	a	moment	on	the	porch	,	holding	up	her	hand	for	silence	.
站立	仍然	一个	片刻	在	这	门廊	,	保持	向上	她	手	为了	沉默	.

她在门廊上站了一会儿，举起手示意大家安静。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	It	iss	beautiful	!
”	它	问题	美丽的	!

“太美了！”

[ænt] [siː] !

Ant	see	!
蚂蚁	看	!

蚂蚁看到了！

[mɪs] [dʒəunz] — [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] - [gaʊn] .

Miss	Jones	—	she	looks	lovely	in	the	efening	gown	.
错过	琼斯	—	她	看起来	迷人的	在	这	-	袍	.

琼斯小姐——她穿着这件华丽的礼服看起来很漂亮。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi]['ɪzɪz][ə; eɪ] [guːt] [gɜːl] !

She	iss	a	goot	girl	!
她	问题	一个	好	女孩	!

她是个好女孩!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这!

” ['aɪdə][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [frɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] ['bɛsɪz]

”	Ida	was	near	a	window	,	wearing	the	same	frock	she	had	worn	at	Bess's
”	艾达	曾是	靠近	一个	窗户	,	穿着	这	相同的	连衣裙	她	有	磨损	在	贝丝的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

“艾达站在窗边，穿着她在贝丝的派对上穿的那件连衣裙。

['mɪsɪz] . [raɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ,

Mrs	.	Wright	was	unprepared	for	the	magnificence	of	Mrs	.	Schmitz	,
太太	.	赖特	曾是	毫无准备	为了	这	壮丽	的	太太	.	施密茨	,

赖特太太对施密茨太太的惊艳表现毫无准备。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .

when	she	swept	down	the	stairway	without	her	cloak	.
什么时候	她	扫荡	向下	这	楼梯	没有	她	披风	.

她没穿斗篷就径直走下楼梯。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [gaʊn] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld]

She	wore	a	rich	and	becoming	gown	remodeled	from	one	of	her	old
她	穿着	一个	富有的	和	成为	袍	改建	从	一	的	她	老的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

她身穿一件华丽而得体的礼服，这件礼服是由她自己的一件旧衣服改制而成的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [reə(r)] ['dʒuːəlz] .

and	a	few	rare	jewels	.
和	一个	很少	稀有的	珠宝	.

还有一些珍稀珠宝。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [lent] [haɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] ['bɒdi] ;

The	long	train	lent	height	to	her	massive	body	;
这	长的	火车	借出的	高度	到	她	大量的	身体	;

长长的裙摆衬托出她庞大的身躯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [skɜːt] [ænd; ənd] ['bɒdɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['elɪgəns] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	the	lines	of	skirt	and	bodice	gave	her	an	elegance	that	was
和	这	线条	的	裙子	和	紧身胸衣	给予	她	一个	优雅	那	曾是

[ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [skwɒt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪ'vɪəli] ['teɪləd] [striːt] [suːt] .

entirely	lost	in	the	squat	effect	of	her	ordinary	severely	tailored	street	suit	.
完全	丢失的	在	这	蹲	影响	的	她	普通的	严重	量身定制	街道	套装	.

裙子和紧身胸衣的线条赋予了她一种优雅的气质，而这种气质在她平时穿着的剪裁严谨的街头套装所造成的臃肿感中完全消失了。

['sɪdni] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Sydney	looked	at	her	again	and	again	.
悉尼	看起来	在	她	再次	和	再次	.

悉尼一遍又一遍地看着她。

[ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪli] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] ;

That	day	in	the	lily	house	she	had	been	wonderful	;
那	天	在	这	百合	房子	她	有	到过	精彩的	;

那天在百合花房里，她表现得非常出色；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ə'baʊt]

but	tonight	she	was	some	one	else	he	felt	,	and	he	was	shy	about
但	今晚	她	曾是	一些	一	别的	他	毛毡	,	和	他	曾是	害羞的	关于

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

speaking	to	her	.
请讲	到	她	.

但今晚他感觉她变成了另一个人，他不好意思跟她说话。

[bʌt; bət] [mæks] [wɒz; wəz] [nɒt] ; [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd]

But	Max	was	not	;	he	paid	her	extravagant	compliments	and
但	最大限度	曾是	不是	;	他	有薪酬的	她	靡	赞美	和

[-]

[	175	]
[	-	]

但马克斯却不是；他给予了她极尽溢美之词，并且[175]

[wɪð] [praɪd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]

with	pride	introduced	her	to	his	friends	,	and	to	Dr	.	and
和	自豪	介绍	她	到	他的	朋友们	,	和	到	博士	.	和

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] .

Mrs	.	Carter	.
太太	.	卡特	.

他自豪地将她介绍给了他的朋友们，以及卡特医生和夫人。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tə'geðə(r)] , [ðəʊz] [tuː] , ['sɪdni] [θɔːt] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l]

They	belonged	together	,	those	two	,	Sydney	thought	;	not	because	of	any	physical
他们	属于	一起	,	那些	二	,	悉尼	想法	;	不是	因为	的	任何	身体的

[rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['slendə(r)] ,

resemblance	between	the	slender	,
相似	之间	这	苗条	,

悉尼心想，他们俩天生一对；并非因为身材苗条的两人外表有任何相似之处，

[ˌærɪstə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ]

aristocratic	looking	boy	and	the	big	woman	,	but	because	each	possessed	a
贵族	寻找	男生	和	这	大的	女士	,	但	因为	每个	拥有	一个

['spɪrɪt] [ðæt] [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] ,

spirit	that	compelled	attention	,
精神	那	被迫	注意力	,

一个外表俊朗的男孩和一个身材高大的女人，但因为他们各自拥有一种引人注目的气质，

[ðæt] [wʌn] [ɔːl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [wɜːld] [waɪd] .

that	won	all	,	that	was	the	essence	of	good	breeding	,	world	wide	.
那	韩元	全部	,	那	曾是	这	本质	的	好的	选育	,	世界	宽的	.

那场胜利，那才是全世界优秀育种的精髓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪtənəs] [ɪn] ['sɪdniz] ['ætɪtjuːd] [naʊ] ;

There	was	no	bitterness	in	Sydney's	attitude	now	;
那里	曾是	不	苦味	在	悉尼的	态度	现在	;

悉尼现在的态度中没有丝毫怨恨；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['deɪli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [mæks] .

he	was	beginning	to	recognize	the	value	of	daily	association	with	Max	.
他	曾是	开始	到	认出	这	价值	的	日常的	协会	和	最大限度	.

他开始意识到每天与马克斯相处的重要性。

[ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [mʌtʃ] [æz; əz] [mjuːzɪ'kɑːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ;

The	musicale	progressed	much	as	musicales	usually	do	;
这	音乐	进展	很多	作为	音乐	通常	做	;

这部音乐剧的进程与通常的音乐剧一样；

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

yet	for	two	people	it	became	the	greatest	occasion	in	the	world	.
然而	为了	二	人们	它	成为	这	最	场合	在	这	世界	.

然而，对两个人来说，这却成了世界上最伟大的时刻。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm]['mɪsɪz] . [raɪt] [pə'sweɪdɪd] ['aɪdə][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Toward	the	close	of	the	program	Mrs	.	Wright	persuaded	Ida	to	sing	,
朝向	这	关闭	的	这	程序	太太	.	赖特	被说服	艾达	到	唱歌	,

节目临近尾声时，赖特夫人说服艾达唱歌。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [sɒŋ] [bɜːd] .

explaining	to	the	audience	the	youth	and	inexperience	of	her	“	song	bird	.
解释	到	这	观众	这	青年	和	缺乏经验	的	她	“	歌曲	鸟	.

向观众解释她这位“歌鸟”的年轻和缺乏经验。

〞 ['aɪdəz]['sɪmp(ə)l]['bæləd] , [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [vɔɪs] , [pliːzd] [ðem; ðəm]
〞 Ida's simple ballad , sung without affectation in her fresh voice , pleased them
〞 艾达的 简单的 民谣 , 唱 没有 做作 在 她 新鲜的 嗓音 , 高兴 他们
[ɔːl][ænd; ənd] [wʌn] [æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] . [-]
all and won an encore . [176]
全部 和 韩元 一个 安可 . [-]

“艾达用她清新自然的嗓音演唱的简单民谣，没有丝毫矫揉造作，让所有人都很满意，并赢得了返场。[176]

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['dʒɜːmən] [sɒŋ] , [ə; eɪ]
She stood again and sang without accompaniment a plaintive German song , a
她 站立 再次 和 唱 没有 伴奏 一个 哀怨 德语 歌曲 , 一个
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

她再次站起身，清唱了一首哀婉的德国歌曲，一首甜美的歌曲。

['tendə(r)] [tjuːn] [ðæt] ['lɪŋgəd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
tender tune that lingered even after she took her seat .
投标 调 那 徘徊不去 甚至 后 她 采取 她 座位 .

她落座后，那温柔的旋律依然萦绕耳畔。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [bent] ['fɔːwəd] , [lɪps] ['pɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]
With the first note Mrs . Schmitz bent forward , lips parted , her wide eyes fixed on
和 这 第一的 笔记 太太 . 施密茨 弯曲 向前 , 嘴唇 分手了 , 她 宽的 眼睛 固定的 在
[ðə; ði][gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .

第一个音符响起时，施密茨太太向前倾身，嘴唇微张，睁大眼睛盯着女孩。

['sɪdnɪ] , ['wɒtʃɪŋ] ['aɪdə] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðeə(r)] [weɪ] ; [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ] ,
Sydney , watching Ida , saw her look their way ; saw her countenance change ,
悉尼 , 观看 艾达 , 锯 她 看 他们的 方式 ; 锯 她 面容 改变 ,

悉尼看着艾达，发现她朝他们这边看了一眼；看到她的脸色变了，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
though she continued steadily to the end .
尽管 她 持续 稳步 到 这 结尾 .

尽管她一直坚持到了最后。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
But when he looked again at Mrs . Schmitz he knew that it was her
但 什么时候 他 看起来 再次 在 太太 . 施密茨 他 知道 那 它 曾是 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但当他再次看向施密茨太太时，他认出那是她的脸。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒgwʊd] ['blɒsəm] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði]
white as the dogwood blossom hanging above her , not his , that arrested the
白色的 作为 这 茵 开花 绞刑 多于 她 , 不是 他的 , 那 被捕 这
['sɪŋərz] [aɪ] .
singer's eye .
歌手的 眼睛 .

像她头顶上（而不是他头顶上）悬挂的山茱萸花一样洁白，吸引了歌手的目光。

“ - !
“ Seedney !
〞 - !

“西德尼！”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sed] ['kwaɪətli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spŋ] [endid] ,

"	the	German	said	quietly	as	soon	as	the	song	ended	,
"	这	德语	说	悄悄	作为	很快	作为	这	歌曲	结束	,

"歌曲结束后，德国人轻声说道，"

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɪs] [dʒəunz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ai][mʌst; məst]

"	you	bring	Miss	Jones	to	me	—	in	the	hall	—	no	,	on	the	porch	,	I	must
"	你	带来	错过	琼斯	到	我	—	在	这	大厅	—	不	,	在	这	门廊	,	我	必须

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

speak	to	her	.
说话	到	她	.

"你把琼斯小姐带到我面前——在大厅里——不，在门廊上，我必须和她谈谈。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

It	iss	of	great	importance	.
它	问题	的	伟大的	重要性	.

这非常重要。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Still	holding	herself	to	quietness	she	rose	and	passed	through	the	door	to	the
"	仍然	保持	她自己	到	寂静	她	玫瑰	和	通过了	通过	这	门	到	这

[pɔːtʃ] . [-]

porch	.	[	177	]
门廊	.	[	-	]

"她仍然保持安静，起身穿过门，来到门廊。[177]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Schmitz	was	waiting	in	a	deserted	corner	of	the	porch	far	from	the
太太	.	施密茨	曾是	等待	在	一个	荒凉的	角落	的	这	门廊	远的	从	这

['nɔɪzi] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl] ;

noisy	company	around	the	punch	bowl	;
嘈杂	公司	大约	这	冲床	碗	;

施密茨太太独自一人在门廊一个僻静的角落里等候，远离围坐在潘趣酒碗旁喧闹的人群；

[ænd; ənd] [wen] ['sɪdni] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['aɪdə] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

and	when	Sydney	came	forward	with	Ida	,	she	stepped	toward	them	,
和	什么时候	悉尼	来了	向前	和	艾达	,	她	步	朝向	他们	,

当悉尼带着艾达走上前时，她朝她们走去。

['riːtʃɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

reaching	both	hands	to	the	wondering	girl	,	and	asking	in	a	tremulous	voice	,
到达	两个都	双手	到	这	好奇	女孩	,	和	问	在	一个	颤抖的	嗓音	,

他向那位疑惑的女孩伸出双手，颤抖着声音问道：

" [gɜːl] ! [gɜːl] !

"	Girl	!	Girl	!
"	女孩	!	女孩	!

"女孩！女孩！"

[weə(r)] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [spŋ] ? "

Where	learned	you	that	song	?	"
在哪里	学习	你	那	歌曲	?	"

你是从哪里学来的这首歌?

“ [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
“ I think my mother must have taught it to me when I was very little ;
” 我 思考 我的 母亲 必须 有 教授 它 到 我 什么时候 我 曾是 非常 小的 ;

“我想我妈妈一定是在我很小的时候就教我的;

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't remember when I did not sing it . ”
我 不能 记住 什么时候 我 做过 不是 唱歌 它 . ”

我记不清上次没唱这首歌是什么时候了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌtə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Your mutter — do you remember her ?
” 你的 低声 — 做 你 记住 她 ?

“你妈妈——你还记得她吗? ”

” ['aɪdə] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] .
” Ida looked around startled , and again at Mrs . Schmitz .
” 艾达 看起来 大约 惊慌 , 和 再次 在 太太 . 施密茨 .

艾达惊愕地环顾四周，又看了看施密茨太太。

“ [əʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ; [ə; eɪ][tɔːl] , ['lʌvli] ['wʊmən] , [nɒt] [lɑːdʒ] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ Oh , sometimes I think I can ; a tall , lovely woman , not large like you .
” 哦 , 有时 我 思考 我 能 ; 一个 高的 , 迷人的 女士 , 不是 大的 喜欢 你 .

“哦，有时候我觉得我可以；一个身材高挑、可爱的女人，不像你那么胖。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] , — [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi]
Then it fades , — that picture , and I see nothing but darkness and — ” She
然后 它 淡出 , — 那 图片 , 和 我 看 没有什么 但 黑暗 和 — ” 她
['ʃivə] . [-]
shivered . [178]
瑟瑟发抖 . [-]

然后画面消失了，——那幅画面，我什么也看不见，只有黑暗和——”她打了个寒颤。[178]

“ [ænt]['wɔːtə(r)] ?
“ Ant water ?
” 蚂蚁 水 ?

“蚂蚁水? ”

” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Mrs . Schmitz volunteered excitedly .
” 太太 . 施密茨 自愿 兴奋地 .

施密茨夫人兴奋地自告奋勇。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[haʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
How — do you know ? ”
如何 — 做 你 知道 ? ”

你怎么知道? ”

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
“ How do I know ?
” 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ['liːtl] ['aɪdə] !
Because you are mine leetle Ida !
因为 你 是 矿 小精灵 艾达 !

因为你是我的，小艾达!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪn] ['fɑːðə(r)] [raɪt] [ðæt] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Because	**mine**	**father**	**write**	**that**	**song**	**for**	**you**	**,**	**and**	**taught**	**it**	**to**	**you**	**.**
因为	矿	父亲	写	那	歌曲	为了	你	,	和	教授	它	到	你	.

因为我父亲为你写了这首歌，并且教给了你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænt][nəʊ][wʌn] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪn] ['liːtl] ['aɪdə] !

And	**it**	**never**	**was**	**printed**	**,**	**ant**	**no**	**one**	**sings**	**it**	**but**	**mine**	**leetle**	**Ida**	**!**
和	它	绝不	曾是	打印	,	蚂蚁	不	一	唱歌	它	但	矿	小精灵	艾达	!

它从未被印刷出来，也没有人唱过它，除了我的小艾达！

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .

"	**She**	**smoothed**	**back**	**the**	**girl's**	**hair**	**,**	**and**	**studied**	**her**	**face**	**anxiously**	**.**
"	她	平滑	后退	这	女孩们	头发	,	和	研究	她	脸	焦虑地	.

她抚平了女孩的头发，焦急地打量着她的脸。

" [ðæts] [truː] .

"	**That's**	**true**	**.**
"	那就是	真的	.

"这是真的。

[nəʊ][wʌn] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

No	**one**	**sings**	**it**	**but**	**me**	**.**	**"**
不	一	唱歌	它	但	我	.	"

除了我，没人唱这首歌。

" [ænt][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [tɔːl] ['wʊmən] ; [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [grəʊ] [fæt] . "

"	**Ant**	**I**	**was**	**that**	**tall**	**woman**	**;**	**in**	**America**	**I**	**grow**	**fat**	**.**	**"**
"	蚂蚁	我	曾是	那	高的	女士	;	在	美国	我	生长	胖的	.	"

"我以前是个高个子女人；到了美国，我却变胖了。"

" ['aɪdə] ! ['aɪdə] , " [ðə; ði][gɜːl] [mjuːzd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪts] ['dʒɜːmən] [saʊnd] .

"	**Ida**	**!**	**Ida**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**mused**	**,**	**giving**	**the**	**name**	**its**	**German**	**sound**	**.**
"	艾达	!	艾达	,	"	这	女孩	沉思	,	给予	这	姓名	它是	德语	声音	.

"艾达！艾达，"女孩喃喃自语，用德语发音念着这个名字。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][səʊ] ; [aɪ][kæn; kən] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)] .

"	**They**	**used**	**to**	**call**	**me**	**so**	**;**	**I**	**can**	**dimly**	**remember**	**.**
"	他们	用过的	到	称呼	我	所以	;	我	能	依稀	记住	.

"他们以前都这么叫我；我依稀记得。"

" [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	**With**	**one**	**sweep**	**of**	**her**	**loving**	**arms**	**Mrs**	**.**	**Schmitz**	**took**	**the**	**girl**	**to**	**her**
"	和	一	扫	的	她	爱	武器	太太	.	施密茨	采取	这	女孩	到	她

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

"施密茨太太用她充满爱意的双臂轻轻一搂，就把女孩拥入怀中。"

[səʊ] [lɒŋ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

so	**long**	**hungry**	**for**	**her**	**child**	**.**
所以	长的	饥饿的	为了	她	孩子	.

她渴望孩子已经很久了。

['aɪdə] , [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][tuː; tə][wʌn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Ida	**,**	**who**	**had**	**drifted**	**from**	**the**	**orphan**	**asylum**	**to**	**one**	**home**	**after**	**another**	**,**
艾达	,	WHO	有	漂移	从	这	孤儿	庇护所	到	一	家	后	其他	,

伊达从孤儿院辗转来到一个又一个寄养家庭，

[hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [preɪd] . [-]

had	**found**	**at**	**last**	**the**	**mother**	**for**	**whom**	**she**	**had**	**so**	**long**	**prayed**	**.**	**[**	**179**	**]**
有	成立	在	最后的	这	母亲	为了	谁	她	有	所以	长的	祈祷	.	[	-	]

她终于找到了她一直祈祷的母亲。[179]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huː] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

It	was	the	daughter	who	first	noticed	that	others	had	approached	.
它	曾是	这	女儿	WHO	第一的	注意到	那	其他的	有	接近	.

最先注意到有人靠近的是女儿。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] .

The	discovery	of	her	mother	had	changed	her	whole	future	.
这	发现	的	她	母亲	有	已更改	她	所有的	未来	.

母亲的失踪彻底改变了她的人生。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

In	a	moment	,	almost	in	a	breath	,
在	一个	片刻	,	几乎	在	一个	气息	,

就在一瞬间，几乎就在一口气之内，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hænd][ɒv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

the	shadowy	hand	of	family	relationship	had	reached	across	the	sea	,
这	阴暗的	手	的	家庭	关系	有	达到	穿过	这	海	,

家族关系的阴影之手已经跨越了海洋。

['brɪŋɪŋ] [dɪm] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [spiːtʃ] ;

bringing	dim	memories	of	her	native	land	and	speech	;
带来	暗淡	回忆	的	她	本国的	土地	和	演讲	;

这让她对故土和母语产生了模糊的记忆；

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [weɪf] .

had	given	her	a	family	where	before	she	had	been	a	lonely	waif	.
有	给定	她	一个	家庭	在哪里	前	她	有	到过	一个	孤独	孤儿	.

给了她一个家，而在此之前，她只是个孤独的孤儿。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [juːθ] ,

Yet	,	for	this	is	the	way	of	youth	,
然而	,	为了	这	是	这	方式	的	青年	,

然而，这就是青春的模样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [siːmd] [ðə; ði][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	present	moment	seemed	the	all	important	one	to	her	.
这	展示	片刻	似乎	这	全部	重要的	一	到	她	.

对她来说，当下似乎才是最重要的。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ɪn]

“	Mutterchen	,	”	she	whispered	,	and	knew	not	that	she	said	“	mother	dear	,	”	in
“	-	,	”	她	低声说道	,	和	知道	不是	那	她	说	“	母亲	亲爱的	,	”	在

['dʒɜːmən] ;

German	;
德语	;

“Mutterchen，”她低声说道，却不知道自己说的是德语的“亲爱的妈妈”；

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

“	they	are	looking	at	us	.
“	他们	是	寻找	在	我们	.

“他们在看着我们。”

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] , [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] [ɒn] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]

”	The	mother	,	older	and	wiser	,	looked	both	ways	on	life	,	to	the	past	and
”	这	母亲	,	老	和	更明智	,	看起来	两个都	方式	在	生活	,	到	这	过去的	和

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

to	the	future	.
到	这	未来	.

“这位年长而睿智的母亲，对人生有着双重视角，既回顾过去，也展望未来。”

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mæst] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['drɪəri] [j'iəz]

Not	only	had	her	heart	massed	the	longing	and	sadness	of	dreary	years
不是	仅有的	有	她	心	大量	这	渴望	和	悲伤	的	凄凉	年

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][glæd] [dɪ'skʌvəri] ;

and	flung	it	to	the	winds	in	this	instant	of	glad	discovery	;
和	扔	它	到	这	风	在	这	立即的	的	高兴的	发现	;

不仅如此，她还将多年来积压的渴望和悲伤，在发现真相的这一刻，全部抛诸脑后；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

she	was	also	planning	for	the	future	.
她	曾是	还	规划	为了	这	未来	.

她也在为未来做打算。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] , [taɪm] , [ɔː(r)] [pleɪs] ;

No	wonder	she	had	no	eyes	for	people	,	time	,	or	place	;
不	想知道	她	有	不	眼睛	为了	人们	,	时间	,	或者	地方	;

难怪她对人、时间、地点都漠不关心；

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [faʊnd] ! [-]

for	anything	but	this	miracle	of	happiness	;	her	child	was	found	!	[	180	]
为了	任何事物	但	这	奇迹	的	幸福	;	她	孩子	曾是	成立	!	[	-	]

除了这个幸福的奇迹之外，她什么都不想；她的孩子找到了！[180]

[bʌt; bət] [wʌns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'neɪt] ['kɜːtəsi] ['prɒmptɪd] [ðə; ði][kaɪnd] [kɔːs] .

But	once	recalled	,	her	innate	courtesy	prompted	the	kind	course	.
但	一次	召回	,	她	先天	礼貌	提示	这	种类	课程	.

但一旦想起此事，她与生俱来的礼貌便促使她采取了友善的做法。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pent] ['tendənəs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] ['aɪdə] ,

With	a	long	embrace	that	held	the	pent	tenderness	of	years	,	she	released	Ida	,
和	一个	长的	拥抱	那	握住	这	五角星	压痛	的	年	,	她	发布	艾达	,

她紧紧拥抱住艾达，那拥抱饱含着多年积蓄的温柔，然后放开了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli][ɪn] .

and	they	went	quietly	in	.
和	他们	去	悄悄	在	.

他们静静地走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第7/8页

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] [gɒn] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]

After	the	other	guests	had	gone	Mrs	.	Schmitz	told	her	story	to	the
后	这	其他	客人	有	已消失	太太	.	施密茨	讲述	她	故事	到	这

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [rait] ,

rejoicing	Wrights	,
欢欣鼓舞	赖特	,

其他客人离开后，施密茨太太向欣喜若狂的赖特一家讲述了她的故事。

[mæks] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Max	,	and	Billy	and	his	mother	.
最大限度	,	和	比利	和	他的	母亲	.

马克斯、比利和他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪdə] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]

She	wished	to	take	Ida	home	with	her	that	very	night	,	but	was	surprised
她	希望	到	拿	艾达	家	和	她	那	非常	夜晚	,	但	曾是	惊讶

[wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

with	opposition	.
和	反对	.

她想当晚就把艾达带回家，但却意外地遭到了反对。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'mestə(r)] .

“	I	think	I	should	stay	where	I	am	till	the	end	of	the	semester	.
”	我	思考	我	应该	停留	在哪里	我	是	直到	这	结尾	的	这	学期	.

“我觉得我应该待在原地直到学期结束。”

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ;

That	is	only	a	week	or	so	;
那	是	仅有的	一个	星期	或者	所以	;

那也就一周左右的时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪnkən'viːniəns] ['mɪsɪz] . ['pætən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] . ”

and	it	will	inconvenience	Mrs	.	Patton	for	me	to	go	away	now	.	”
和	它	将要	不便	太太	.	巴顿	为了	我	到	去	离开	现在	.	”

我现在离开会给帕顿夫人带来不便。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ?

“	But	what	will	she	do	in	summer	time	?
”	但	什么	将要	她	做	在	夏天	时间	?

“但是夏天她会做什么呢？”

- [telz] [ˌem 'iː] ['sʌmə(r)] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . ”

Seedney	tells	me	summer	times	you	work	for	money	to	buy	your	clothes	.	”
-	讲述	我	夏天	时代	你	工作	为了	钱	到	买	你的	衣服	.	”

西德尼告诉我，夏天的时候你要打工赚钱买衣服。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Yes	,	but	that	is	all	planned	for	.
”	是的	,	但	那	是	全部	计划	为了	.

“是的，但这一切都在计划之中。”

[wen] [skuːl] [kləuziz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)]

When	school	closes	they	are	going	to	the	country	;	they	have	made	their
什么时候	学校	关闭	他们	是	去	到	这	国家	;	他们	有	制成	他们的

[ə'rendʒmənts] . ”

arrangements	.	”
安排	.	”

学校放假后，他们就要去乡下；他们已经安排好了。

“ [səʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

[wel] , [ðen] [aɪl] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ” [-]

Well	,	then	I'll	hire	a	good	servant	to	take	your	place	.	”	[	181	]
出色地	,	然后	患病的	聘请	一个	好的	仆人	到	拿	你的	地方	.	”	[	-	]

那么，我就雇个好仆人来代替你。”[181]

['aɪdə] ['hezɪteɪtɪd] .

Ida	hesitated	.
艾达	犹豫了一下	.

艾达犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [jet] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

It	was	a	great	temptation	;	yet	her	duty	was	clear	,
它	曾是	一个	伟大的	诱惑	;	然而	她	责任	曾是	清除	,

这是一个巨大的诱惑；然而，她的职责很明确。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	her	mother	could	see	by	her	decision	.
作为	她	母亲	可以	看	经过	她	决定	.

正如她母亲从她的决定中看出的那样。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['bɒðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

“	A	stranger	would	be	a	lot	of	bother	for	such	a	short	time	.
”	一个	陌生人	会	是	一个	很多	的	打扰	为了	这样的	一个	短的	时间	.

“这么短的时间，和一个陌生人待在一起会很麻烦。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ˌwʊdnt] [maɪnd]

The	little	children	would	be	afraid	of	her	,	and	the	big	ones	wouldn't	mind
这	小的	孩子们	会	是	害怕的	的	她	,	和	这	大的	一个	不会	头脑

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

小孩子会害怕她，大孩子则不会在意她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pætən] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ]

and	Mrs	.	Patton	couldn't	leave	the	baby	with	her	,	and	—	Oh	,	don't	you
和	太太	.	巴顿	不能	离开	这	婴儿	和	她	,	和	—	哦	,	不	你

[siː] ?

see	?
看	?

帕顿太太不能把孩子留给她，而且——哦，你难道不明白吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

I	want	to	be	with	you	,	but	I	must	stay	where	I	am	till	vacation	begins	.
我	想	到	是	和	你	,	但	我	必须	停留	在哪里	我	是	直到	假期	开始	.

我想和你在一起，但我必须待在原地，直到假期开始。

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

”	For	an	instant	no	one	spoke	.
”	为了	一个	立即的	不	一	辐	.

“一时间，没有人说话。”

[ˈmɪsɪz] . [ʃmɪts] [dɪd] [nɒt] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Mrs	.	Schmitz	did	not	conceal	her	disappointment	,	yet	she	did	a	strange	thing	.
太太	.	施密茨	做过	不是	隐藏	她	失望	,	然而	她	做过	一个	奇怪的	事物	.

施密茨太太没有掩饰她的失望，但她却做了一件奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ˈaɪdə] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː]

She	rose	from	her	chair	and	drew	Ida	up	beside	her	,	gazing	into
她	玫瑰	从	她	椅子	和	画	艾达	向上	旁	她	,	凝视	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她从椅子上站起来，把艾达拉到自己身边，凝视着她的眼睛。

[ˈsmuːðɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ˈnəʊtɪŋ] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [ɪkˈspresɪv] [feɪs]

smoothing	back	her	hair	,	noting	every	feature	of	her	small	,	expressive	face
平滑	后退	她	头发	,	注意到	每一个	特征	的	她	小的	,	富有表现力的	脸

.

:
.

她将头发捋到耳后，仔细端详着她那张小巧而富有表现力的脸庞上的每一个细节。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [praɪd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

She	saw	the	loveliness	there	and	her	mother's	pride	rejoiced	in	it	;	but	she
她	锯	这	可爱	那里	和	她	母亲的	自豪	欣喜若狂	在	它	;	但	她

[wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [diːpə(r)] ,

was	looking	deeper	,
曾是	寻找	更深	,

她看到了那里的美丽，母亲的骄傲也为此感到欣慰；但她看得更深。

[wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

was	singing	in	her	heart	a	song	of	joy	.
曾是	歌唱	在	她	心	一个	歌曲	的	喜悦	.

她心中唱着一首欢乐的歌。

“ [maɪn] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

“	Mine	child	,	for	those	words	I	love	you	more	.
“	矿	孩子	,	为了	那些	字	我	爱	你	更多的	.

“我的孩子，因为你说了这些话，我更加爱你。”

[ɔːlˈredi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænt] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

Already	you	are	like	your	father	ant	grandfather	.
已经	你	是	喜欢	你的	父亲	蚂蚁	祖父	.

你已经像你的父亲和祖父了。

[ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [maɪn] [guːt] [ˈmʌtə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [-]

Also	like	mine	goot	mutter	,	so	much	to	[	182	]
还	喜欢	矿	好	低声	,	所以	很多	到	[	-	]

也像我的 goot mutter，有很多[182]

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

think	of	others	.
思考	的	其他的	.

想想别人。

[juː; jʊ] [steɪ] , [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈhaɪə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

You	stay	,	yes	;	but	I	shall	hire	the	Japanese	boy	to	do	much	work	for
你	停留	,	是的	;	但	我	将	聘请	这	日本人	男生	到	做	很多	工作	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你留下，没问题；但我会雇佣那个日本男孩为你做很多工作。

[skrʌb] , [kliːn] , [ænt][duː; də] [θɪŋz] [ˌem aɪ ˈtiː][ðə; ði] ['dɪʃræg] .

scrub	,	clean	,	ant	do	things	mit	the	dishrag	.
擦洗	,	干净的	,	蚂蚁	做	事物	密特	这	抹布	.

用抹布擦洗、清洁、做各种事情。

〞 [ʃiː; ʃi][dʒəʊkt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['aɪdə][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] ['sɪdni] ,

〞	She	joked	a	little	to	keep	back	the	tears	,	and	saw	Ida	go	away	with	Sydney	,
〞	她	开玩笑	一个	小的	到	保持	后退	这	眼泪	,	和	锯	艾达	去	离开	和	悉尼	,

她强忍着泪水，开了些玩笑，看着艾达和悉尼一起离开。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] [mæks] .

while	she	started	home	with	Max	.
尽管	她	开始	家	和	最大限度	.

她和Max一起回家了。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːd]

Both	were	silent	till	they	had	left	the	car	and	were	walking	toward
两个都	是	沉默的	直到	他们	有	左边	这	车	和	是	步行	朝向

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

两人一直沉默不语，直到下了车，朝着托儿所走去。

[wen] [mæks] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

when	Max	said	,	with	a	cadence	of	regret	in	his	voice	,
什么时候	最大限度	说	,	和	一个	节奏	的	后悔	在	他的	嗓音	,

马克斯带着遗憾的语气说道：

“ [aɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [həʊm] [laɪk] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] .

“	I'll	never	find	another	home	like	yours	in	the	City	of	Green	Hills	.
〞	患病的	绝不	寻找	其他	家	喜欢	你的	在	这	城市	的	绿色的	丘陵	.

“我在格林希尔斯市再也找不到像你家一样的房子了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [wɜːl] , ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

〞	She	whirled	,	blocking	his	way	.
〞	她	旋转	,	阻塞	他的	方式	.

她猛地转身，挡住了他的去路。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

“	You	are	not	going	.
〞	你	是	不是	去	.

你不能去。

[juː; jʊ][ænt] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪn] [bɔɪz] . 〞

You	ant	Seedney	-	are	still	mine	boys	.	〞
你	蚂蚁	-	是	仍然	矿	男孩们	.	〞	

你们这些安特·西德尼的兄弟，依然是我的。

“ [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . 〞

“	We'll	be	in	the	way	.	〞
〞	出色地	是	在	这	方式	.	〞

“我们会碍事。”

“ ['nevə(r)] !

“	Never	!
〞	绝不	!

“绝不！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ['mæskət] .

You	are	mine	mascot	.
你	是	矿	吉祥物	.

你是我的吉祥物。

- ['ɪzɪz] [maɪn] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] .
Seedney iss mine strong right hand .
- 问题 矿 强的 正确的 手 .

Seedney 是我的强壮右手。

[aɪ] [gɒt] ['plenti] [rʊmz; ruːmz] .
I got plenty rooms .
我 得到 很多 房间 .

我有很多房间。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] .
" Under the arc light he saw her face beaming with the joy of planning .
" 在下面 这 弧 光 他 锯 她 脸 光芒四射 和 这 喜悦 的 规划 .

在弧光灯下，他看到她脸上洋溢着计划的喜悦。

" [ðæts] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [seɪv] [maɪn] [best] [ruːm] [ˌem aɪ 'tiː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ; [ðæt] ['ɪzɪz] [naʊ] ['aɪdəz] .
" That's what for I save mine best room mit the porch ; that iss now Ida's .
" 那就是 什么 为了 我 节省 矿 最好的 房间 密特 这 门廊 ; 那 问题 现在 艾达的 .

“所以我把最好的房间留给了门廊；现在那是艾达的了。”

[ænt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] , [fɔː(r)] [pɑːts] . " [-]
Ant we will have a quartette , four parts . " [183]
蚂蚁 我们 将要 有 一个 四重奏 , 四 部分 . " [-]

安特，我们将有一个四重奏，四个部分。"[183]

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɪk'saɪtɪdli] .
Inside the house they discussed that matter and many others , excitedly .
里面 这 房子 他们 讨论 那 事情 和 许多 其他的 , 兴奋地 .

在屋里，他们兴奋地讨论着这件事以及其他许多事情。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌriː'fəːniʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'spjuːtɪŋ] ['weðə(r)] [pɪŋk] [ɔː(r)] [bluː] [wʊd] [biː; bi]
In imagination they refurnished the house , disputing whether pink or blue would be
在 想像力 他们 重新装修 这 房子 , 争议 无论 粉色的 或者 蓝色的 会 是
['naɪsɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdə] .
nicest for Ida .
最友善的 为了 艾达 .

在想象中，他们重新布置了房子，争论粉色还是蓝色更适合艾达。

[mæks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['sɪstə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [mæks] [dɪ'saɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Max and his new sister went through the university , Max deciding his
最大限度 和 他的 新的 姐姐 去 通过 这 大学 , 最大限度 决定 他的
[prə'feʃn] ;
profession ;
职业 ;

马克斯和他的妹妹一起上了大学，马克斯也决定了自己的职业；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['aɪdəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and they were hotly debating the question whether Ida's voice could be
和 他们 是 热 辩论 这 问题 无论 艾达的 嗓音 可以 是
[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] [drə'mætɪk] [sə'prɑːnəʊ] ,
developed into a high dramatic soprano ,
发达 进入 一个 高的 戏剧性 女高音 ,

他们激烈地争论着伊达的嗓音是否可以被培养成高亢的戏剧女高音。

[ɔː(r)] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['metsəʊ] [sə'prɑːnəʊ] , [wen] ['sɪdni] [keɪm] , ['sɪdni] , [ðə; ði] ['præktɪkl] .
or would only be a mezzo soprano , when Sydney came , Sydney , the practical .
或者 会 仅有的 是 一个 中音 女高音 , 什么时候 悉尼 来了 , 悉尼 , 这 实际的 .

或者只能成为一名女中音，当悉尼到来时，悉尼，务实。

“ [ɪts] [hɑːf][pɑːst] [tuː] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .
“ It's half past two , ” he warned .
” 它是 一半 过去的 二 , ” 他 警告 .

“现在已经两点半了，”他提醒道。

“ [mæks] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] , ['aɪdə] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz]
“ Max , if you don't behave , Ida will lose her mother as soon as she's
” 最大限度 , 如果 你 不 表现 , 艾达 将要 失去 她 母亲 作为 很快 作为 她是
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
found her .
成立 她 .

“麦克斯，如果你不听话，艾达好不容易找到妈妈，就会失去她。”

[juː; jʊ] [gɪŋk] !
You gink !
你 家伙 !

你这傻瓜!

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɒn] - [ðə; ði] - [saɪd] [ɪz] [wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fræzl] ?
can't you see our mother - on - the - side is worn to a frazzle ?
不能 你 看 我们的 母亲 - 在 - 这 - 边 是 磨损 到 一个 磨破 ?

难道你看不出来我们那个外婆已经精疲力竭了吗?

” ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [lɑːft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
” Mrs . Schmitz laughed and started toward the hall .
” 太太 . 施密茨 笑了 和 开始 朝向 这 大厅 .

施密茨太太笑着朝大厅走去。

“ [guːt] - !
“ Goot Seedney !
” 好 - !

“好种子！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
” she called back .
” 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

“ ['aɪdə][faindz] [ɔːl'redi] [tuː] [faɪn] ['brʌðəz] ; [wʌn] , [mæks] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][flai][ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði]
“ Ida finds already two fine brothers ; one , Max , to make her fly mit the
” 艾达 发现 已经 二 美好的 兄弟 ; 一 , 最大限度 , 到 制作 她 飞 密特 这
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;

“艾达已经找到了两个很棒的兄弟；其中一个是马克斯，他能让她乘风破浪；

[ænt] - , [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] [laɪf] [mʌst; məst]
ant Seedney , to hold her to the earth , from which all our life must
蚂蚁 - , 到 抓住 她 到 这 地球 , 从 哪个 全部 我们的 生活 必须
[kʌm] .
come .
来 .

安特·西德尼，将她牢牢地固定在大地上，因为我们的一切都源于大地。

[ʃiː; ʃi]['ɪzɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːl] . ”
She iss a lucky girl . ”
她 问题 一个 幸运的 女孩 . ”

她真是个幸运的女孩。

“ [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ” [-]
“ The nursery is all right for the night , ” [184]
” 这 苗圃 是 全部 正确的 为了 这 夜晚 , ” [-]

“托儿所晚上还可以。”[184]

[ɪm'bærəst] ['sɪdni] [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

embarrassed	Sydney	said	by	way	of	changing	the	subject	.
尴尬的	悉尼	说	经过	方式	的	变化	这	主题	.

悉尼尴尬地说，试图转移话题。

“ [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] [drɒpt] ; [aɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrkədz] .

“	The	temperature	has	dropped	;	I	turned	on	the	heat	for	the	orchids	.
”	这	温度	有	掉落	;	我	转向	在	这	热	为了	这	兰花	.

“气温下降了；我打开了兰花的加热器。”

” [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	She	patted	his	arm	.
”	她	轻拍	他的	手臂	.

她拍了拍他的胳膊。

“ [guːt] [bɔɪ] !

“	Goot	boy	!
”	好	男生	!

“好小子！”

[guːt] [naɪt] , [tuː] [guːt] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

Goot	night	,	two	goot	boys	,	”	she	said	cheerily	in	another	tone	,	and	left	them	.
好	夜晚	,	二	好	男孩们	,	”	她	说	兴高采烈地	在	其他	语气	,	和	左边	他们	.

“晚安，两个好孩子，”她换了个语气，兴高采烈地说，然后离开了他们。

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ði]['saɪlənt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [mæks] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self] [ɪn] [lʊks] ,

At	school	the	silent	prejudice	against	Max	had	shown	itself	in	looks	,
在	学校	这	沉默的	偏见	反对	最大限度	有	所示	本身	在	看起来	,

在学校里，人们对马克斯的无声偏见已经从眼神中显露出来。

[ɪn] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

in	subtle	ways	impossible	to	define	,
在	微妙的	方式	不可能的	到	定义	,

以难以言喻的微妙方式，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ə'feəz] .

and	in	the	fact	that	he	was	omitted	from	some	of	the	class	affairs	.
和	在	这	事实	那	他	曾是	省略	从	一些	的	这	班级	事务	.

以及他被排除在一些班级事务之外的事实。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪn] .

Yet	as	the	weeks	passed	he	could	feel	it	decline	.
然而	作为	这	周	通过了	他	可以	感觉	它	衰退	.

然而，随着时间推移，他能感觉到它正在衰落。

['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

Billy	was	the	best	of	friends	.
比利	曾是	这	最好的	的	朋友们	.

比利是我最好的朋友。

[hiː; hi][təʊld] [mæks] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] “ [gʊd] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ” [laɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

He	told	Max	that	all	the	“	good	ones	of	the	bunch	”	liked	him	from	the	day
他	讲述	最大限度	那	全部	这	“	好的	一个	的	这	束	”	喜欢	他	从	这	天

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] ['wɔːltə] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

he	went	back	to	school	and	marched	boldly	up	to	Walter	in	the	presence	of
他	去	后退	到	学校	和	行军	大胆地	向上	到	沃尔特	在	这	在场	的

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [sed] ,

his	special	friends	and	said	,
他的	特别的	朋友们	和	说	,

他告诉马克斯，自从他重返学校那天起，所有“好孩子”都喜欢他。然后，他当着沃尔特几个好朋友的面，大胆地走到沃尔特面前说：

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] ,

“	Mr	.	Buckman	,
”	先生	.	巴克曼	,

“巴克曼先生，

[wen] [wʌn] [dʌz] [rɒŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'təʊn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

when	one	does	wrong	the	only	way	he	can	atone	is	to	make	good	for	it
什么时候	一	做	错误的	这	仅有的	方式	他	能	赎罪	是	到	制作	好的	为了	它

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

一个人做错事后，唯一能弥补过错的方法就是尽可能地弥补过错。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	live	it	down	.
和	居住	它	向下	.

然后摆脱这件事的影响。

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [tʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;

I	paid	for	the	food	I	took	,	as	you	know	;
我	有薪酬的	为了	这	食物	我	采取	,	作为	你	知道	;

如你所知，我付了钱买我拿的食物；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [haɪ] [tɪl] [aɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

and	I	intend	to	stay	in	Fifth	Avenue	High	till	I	graduate	.
和	我	打算	到	停留	在	第五	大街	高的	直到	我	毕业	.

我打算一直留在第五大道高中，直到毕业。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . ” [-]

Some	day	I	may	get	even	with	you	.	”	[	185	]
一些	天	我	可能	得到	甚至	和	你	.	”	[	-	]

“总有一天我会报复你。”[185]

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ] ['menəs] .

The	words	were	not	a	menace	.
这	字	是	不是	一个	威胁	.

这些话并不构成威胁。

[mæks] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊn] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , ['greɪtli] ['pʌzlɪŋ] ['wɔːltə] .

Max's	face	and	tone	were	kind	,	greatly	puzzling	Walter	.
马克斯的	脸	和	语气	是	种类	,	非常	令人费解	沃尔特	.

马克斯的表情和语气都很友善，这让沃尔特非常困惑。

[wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wei] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][tuː; tə]

When	he	least	expected	it	and	in	the	most	astonishing	way	Walter	was	to
什么时候	他	至少	预期的	它	和	在	这	最多	惊人	方式	沃尔特	曾是	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [mæks] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] .

acknowledge	that	Max	was	more	than	even	.
承认	那	最大限度	曾是	更多的	比	甚至	.

沃尔特最意想不到的时候，以一种最令人惊讶的方式承认，马克斯的实力远超于他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl] [ðæt] [mæks][ænd; ənd] ['sɪdnɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	perhaps	two	weeks	after	the	musicale	that	Max	and	Sydney	were
它	曾是	也许	二	周	后	这	音乐	那	最大限度	和	悉尼	是

[æt; ət] ['bɪliz] ,

at	Billy's	,
在	比利	,

音乐剧结束后大约两周，马克斯和悉尼去了比利家。

['plænɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['bɪliz] [pleɪ] .

planning	and	rehearsing	some	of	the	details	of	Billy's	play	.
规划	和	排练	一些	的	这	细节	的	比利	玩	.

计划和排练比利戏剧的一些细节。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [təˈwɔːd] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

It	was	well	on	the	way	toward	presentation	.
它	曾是	出色地	在	这	方式	朝向	推介会	.

演示工作进展顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd]

He	had	worked	hard	,	beginning	in	early	autumn	,	and	revising	again	and
他	有	工作	难的	,	开始	在	早期的	秋天	,	和	修改	再次	和

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他从初秋就开始努力工作，反复修改，非常辛苦。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [haɪ] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] ,

till	at	last	he	had	won	high	commendation	from	his	teacher	of	English	,
直到	在	最后的	他	有	韩元	高的	表彰	从	他的	老师	的	英语	,

最后，他赢得了英语老师的高度赞扬。

[huː] [hæd; həd] [spɜːd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	had	spurred	him	to	write	it	.
WHO	有	受到刺激	他	到	写	它	.

是谁促使他写下这本书的。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

A	committee	from	each	high	school	in	the	city	would	hear	it	,
一个	委员会	从	每个	高的	学校	在	这	城市	会	听到	它	,

市内每所高中都会派出一个委员会来听取报告。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈrestɪd] [ðə; ðɪ] [əˈwɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪz] .

and	on	their	joint	decision	rested	the	award	of	the	prize	.
和	在	他们的	联合的	决定	休息	这	奖	的	这	奖	.

奖项的授予取决于他们的共同决定。

[ɪf] [ˈbɪli] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

If	Billy	won	it	would	be	for	the	honor	of	his	school	as	well	as
如果	比利	韩元	它	会	是	为了	这	荣誉	的	他的	学校	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

for	himself	.
为了	他自己	.

如果比利赢了，那不仅是他个人的荣誉，也是他学校的荣誉。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈbɪliz] [smɔːl] [ˈkʌz(ə)n] , [mædʒ] [praɪs] — [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [snəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]

Late	in	the	afternoon	Billy's	small	cousin	,	Madge	Price	—	little	Miss	Snow	,	her
晚的	在	这	下午	比利	小的	表哥	,	玛吉	价格	—	小的	错过	雪	,	她

['brʌðə(r)] [-]

brother	[	186	]
兄弟	[	-	]

下午晚些时候，比利的小表妹玛吉·普莱斯——小雪小姐，她的哥哥[186]

[hɛk] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] — [ræn][ɪn] , [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] ,

Hec	called	her	because	of	her	white	hair	—	ran	in	,	gesticulating	wildly	,
赫克	称为	她	因为	的	她	白色的	头发	—	跑	在	,	做手势	疯狂地	,

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [kəʊˈhɪərəntli] .

scarcely	able	to	speak	coherently	.
几乎	有能力的	到	说话	连贯地	.

赫克因为她白了头发而打电话给她——他跑进来，手舞足蹈，几乎说不出话来。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[ɪts] ['dɒti] ['bʌkmən] !
It's **Dottie** **Buckman** **!**
它是 多蒂 巴克曼 !

是多蒂·巴克曼!

[ʃiːz] [ɔːl] [swˈbləʊd] [ʌp] !
She's **all** **swallowed** **up** **!**
她是 全部 吞咽 向上 !

她完全被吞噬了!

[ʃɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
She'll **be** **dead** **in** **a** **minute** **!**
壳 是 死的 在 一个 分钟 !

她马上就要死了!

〞 [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['bɪli] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [wɪð]
〞 **Before** **she** **had** **finished** **,** **Billy** **swung** **her** **to** **his** **arm** **and** **ran** **out** **with**
〞 前 她 有 完成的 , 比利 摇摆 她 到 他的 手臂 和 跑 出去 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“她话还没说完，比利就一把将她搂在怀里，带着她跑了出去。”

['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
questioning **as** **he** **went** **.**
提问 作为 他 去 .

他边走边问。

[mæks] [ænd; ənd] ['sɪdni] ['fɒləʊd] .
Max **and** **Sydney** **followed** **.**
最大限度 和 悉尼 随后 .

马克斯和悉尼随后也加入了战斗。

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [striːt] ['greɪdɪŋ]
Around **the** **corner** **they** **hurried** **to** **where** **the** **city** **,** **in** **the** **process** **of** **street** **grading**
大约 这 角落 他们 慌忙 到 在哪里 这 城市 , 在 这 过程 的 街道 等级
,
,
,

他们匆匆绕过街角，来到城市正在进行街道平整工程的地方。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌt] .
had **made** **a** **huge** **cut** **.**
有 制成 一个 巨大的 切 .

已经大幅削减了开支。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [njuː] .
Instantly **they** **knew** **.**
即刻 他们 知道 .

他们立刻就明白了。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [pleɪd] [ðeə(r)][æt; ət] “ ['meɪkɪŋ] [keɪvz] .
All **the** **children** **in** **the** **neighborhood** **played** **there** **at** **“** **making** **caves** **.**
全部 这 孩子们 在 这 邻里 玩 那里 在 “ 制作 洞穴 .

附近所有的孩子都在那里玩耍，玩“挖洞穴”的游戏。

〞 ['meni] ['lɪt(ə)l][hændz][hæd; həd] [wɜ:kt] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][sænd][bæŋk] ,

〞	Many	little	hands	had	worked	far	into	the	sand	bank	,
〞	许多	小的	双手	有	工作	远的	进入	这	沙	银行	,

许多小手深入沙堤，

['i:zi] [tu:; tə][dɪg] [jet] [dæmp][ænd; ənd][hɑ:d] [pækt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] .

easy	to	dig	yet	damp	and	hard	packed	enough	to	stay	in	place	.
简单的	到	挖	然而	潮湿	和	难的	包装	足够的	到	停留	在	地方	.

易于挖掘，但又足够潮湿坚硬，可以保持原状。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ru:t] - ['netɪd] [krʌst] [ə'bʌv] [bɪ'keɪm] [tu:] [θɪn] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ɪts] [weɪt] ,

But	at	last	the	root	-	netted	crust	above	became	too	thin	to	support	its	weight	,
但	在	最后的	这	根	-	网	地壳	多于	成为	也	薄的	到	支持	它是	重量	,

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

and	had	fallen	,
和	有	倒下	,

但最终，上方根系交织的表层土壤变得太薄，无法支撑其重量，坍塌了。

[im'prizən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ɪts]['feɪt(ə)l] [klʌtʃ] .

imprisoning	the	little	child	in	its	fatal	clutch	.
监禁	这	小的	孩子	在	它是	致命的	离合器	.

将幼小的孩子囚禁在它致命的魔爪之中。

“ [əʊ] , [əʊ] !

“	Oh	,	oh	!
〞	哦	,	哦	!

“哦，哦!

[ʃɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ded] !

She'll	be	all	dead	!
壳	是	全部	死的	!

她会死透的!

〞 [mædʒ] [kraɪd] ['pɪtiəsli] [æz; əz] ['bɪli] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

〞	Madge	cried	piteously	as	Billy	put	her	down	.
〞	玛吉	哭	可怜地	作为	比利	放	她	向下	.

“比利把玛吉放下时，玛吉可怜兮兮地哭了起来。”

['hi:dləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fræntɪkli] [tɔ:(r)][æt; ət] [-]

Heedless	of	her	,	the	boys	frantically	tore	at	[	187	]
鲁莽	的	她	,	这	男孩们	疯狂地	撕裂	在	[	-	]

男孩们不顾她的阻拦，疯狂地撕扯着[187]

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

the	earth	with	their	hands	.
这	地球	和	他们的	双手	.

他们用双手拥抱大地。

['bɪli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mæks] [kʊd; kəd] [si:] , [waɪl] [hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]

Billy	grasped	the	situation	,	as	Max	could	see	,	while	he	snatched	at	the
比利	抓住	这	情况	,	作为	最大限度	可以	看	,	尽管	他	抢夺	在	这

[ɜ:θ] [wɪð] [ɪn'ædɪkwət] ['fɪŋgəz] .

earth	with	inadequate	fingers	.
地球	和	不足	手指	.

正如麦克斯所见，比利明白了眼前的处境，他用无力的手指拼命地抓着泥土。

“ [rʌn] , [mædʒ] ! [tel] ['mʌðə(r)] , ['evribɒdi] !

“	Run	,	Madge	!	Tell	mother	,	everybody	!
〞	跑步	,	玛吉	!	告诉	母亲	,	大家	!

“快跑，玛吉！告诉妈妈，告诉所有人！”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʃʌvəl] !

Tell	them	to	bring	shovels	!
告诉	他们	到	带来	铲子	!

告诉他们带上铲子!

" ['bɪli] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['rɪŋɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Billy	commanded	,	and	sent	out	ringing	calls	for	help	in	every	direction	.
"	比利	命令	,	和	发送	出去	铃声	呼叫	为了	帮助	在	每一个	方向	.

“比利下令，向四面八方发出响亮的求救声。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [men] [nɪə(r)][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

There	were	no	men	near	at	that	hour	,
那里	是	不	男人	靠近	在	那	小时	,

当时附近没有男人。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɪmɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmplɪment] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	only	women	came	running	with	every	sort	of	an	implement	from	a
和	仅有的	女性	来了	跑步	和	每一个	种类	的	一个	实施	从	一个

['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [spuːn] ;

shovel	to	kitchen	spoons	;
铲	到	厨房	勺子	;

只有妇女们跑过来，她们拿着各种各样的工具，从铲子到厨房用勺子都有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [æz; əz] ['fræntɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	they	worked	as	frantically	as	the	boys	.
但	他们	工作	作为	疯狂地	作为	这	男孩们	.

但他们的工作强度和男孩们一样大。

“ [sʌm; səm][wʌn] [get] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [mæks] [kə'mɑːnd] .

“	Some	one	get	a	basin	of	water	,	"	Max	commanded	.
"	一些	一	得到	一个	盆地	的	水	,	"	最大限度	命令	.

“谁去拿一盆水来，”马克斯命令道。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ?

“	Who's	going	to	stop	to	drink	water	?
"	谁是	去	到	停止	到	喝	水	?

谁会停下来喝水呢?

" ['bɪli] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .

"	Billy	asked	sarcastically	.
"	比利	问	讽刺地	.

“比利讽刺地问道。”

[nəʊ][wʌn] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæks] .

No	one	halted	to	answer	,	least	of	all	Max	.
不	一	停止	到	回答	,	至少	的	全部	最大限度	.

没有人停下来回答，尤其是马克斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [ˌaut'mætʃ] ['stɜːdi] ['sɪdni] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

He	had	a	fierce	sort	of	strength	that	outmatched	sturdy	Sydney	and	even
他	有	一个	凶猛的	种类	的	力量	那	实力悬殊	结实的	悉尼	和	甚至

[bɪg] , [strɒŋ] ['bɪli] .

big	,	strong	Billy	.
大的	,	强的	比利	.

他拥有一种惊人的力量，甚至超过了体格健壮的悉尼，以及身材高大强壮的比利。

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [diːpə(r)] , [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

He	drove	his	shovel	deeper	,	piled	it	higher	,	and	plied	it	faster	than	any
他	驾驶	他的	铲	更深	,	堆积	它	更高	,	和	合拢	它	快点	比	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

他把铲子插得更深，堆得更高，而且铲得比任何人都快。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [pɔː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [jet] [hiː; hi] ['ʃivə] [wɪð] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

The	perspiration	poured	from	him	,	yet	he	shivered	with	dread	of	what	they
这	汗	倾倒	从	他	,	然而	他	瑟瑟发抖	和	恐惧	的	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] [siː] . [-]

should	presently	see	.	[	188	]
应该	目前	看	.	[	-	]

他汗流浃背，却因害怕他们即将看到的东西而瑟瑟发抖。[188]

“ [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] !

“	Out	of	my	way	!
”	出去	的	我的	方式	!

“让开！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nəʊ] [wɜːk]

”	he	cried	to	a	hysterical	woman	who	ran	in	front	of	him	,	and	did	no	work
”	他	哭	到	一个	歇斯底里的	女士	WHO	跑	在	正面	的	他	,	和	做过	不	工作

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“他向一个歇斯底里地跑到他前面的女人哭喊，而那个女人自己却什么也没做。”

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['bɪli] !

“	Take	her	away	,	Billy	!
”	拿	她	离开	,	比利	!

“把她带走，比利！”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əu'bei] , [ðə; ði] [lɒŋ] ,

”	he	demanded	in	a	voice	that	would	be	obeyed	,	the	long	,
”	他	要求	在	一个	嗓音	那	会	是	服从	,	这	长的	,

他用一种不容置疑的语气要求道，长久以来，

['ræpɪd] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['nevə(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['nevə(r)] [slækɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

rapid	sweep	of	his	arms	never	halting	,	never	slacking	,	indeed	,
迅速的	扫	的	他的	武器	绝不	停止	,	绝不	松懈	,	的确	,

他双臂快速挥动，从未停顿，也从未松懈，的确如此。

['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['swɪftli] [wɪð] [iːtʃ] [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

moving	more	swiftly	with	each	dip	of	the	shovel	.
移动	更多的	迅速地	和	每个	蘸	的	这	铲	.

随着铲子一次次插入，移动速度越来越快。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [slɪpt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [fɪəs] [wɜːd] .

He	did	not	see	or	know	that	the	woman	slipped	back	at	his	first	fierce	word	.
他	做过	不是	看	或者	知道	那	这	女士	滑倒了	后退	在	他的	第一的	凶猛的	单词	.

他没有看到，也不知道，当他说出第一句凶狠的话时，那个女人就踉跄后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] , [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['mɪnɪts] ,

It	seemed	hours	,	in	reality	it	was	less	than	minutes	,
它	似乎	小时	,	在	现实	它	曾是	较少的	比	分钟	,

感觉过了几个小时，实际上不到几分钟。

[wen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɜːt] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .

when	a	fragment	of	a	little	skirt	was	uncovered	.
什么时候	一个	分段	的	一个	小的	裙子	曾是	裸露	.

当一块小裙子的碎片被揭开时。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	Here	she	is	!
”	这里	她	是	!

“她来了！”

" [mæks] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [wɪð] [mɔː(r)]['fjʊəri] ,
" Max shouted wildly ; and the boys worked with more fury ,
" 最大限度 喊叫 疯狂地 ; 和 这 男孩们 工作 和 更多的 愤怒 ,

"马克斯疯狂地大喊；男孩们干活更加卖力了。"

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [θriː] [peəz] [ɒv; əv][hændz] [druː] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
till presently three pairs of hands drew the limp little figure to the light ,
直到 目前 三 对 的 双手 画 这 跛行 小的 数字 到 这 光 ,
[ə'pærəntli] [ded] .
apparently dead .
显然 死的 .

直到这时，三双手才将那具软绵绵的小身影抬到光亮处，它显然已经死了。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Here she is !
" 这里 她 是 !

"她来了！"

" [mæks] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli]
" Max shouted wildly
" 最大限度 喊叫 疯狂地

"马克斯疯狂地大喊起来"

[ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] .
A motor car was standing alone in front of a house near by .
一个 发动机 车 曾是 常设 独自的 在 正面 的 一个 房子 靠近 经过 .

一辆汽车孤零零地停在附近一栋房子前。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [mæks] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
While they were working , Max had noticed it and planned for it .
尽管 他们 是 在职的 , 最大限度 有 注意到 它 和 计划 为了 它 .

在他们工作的时候，马克斯注意到了这一点，并为此做了准备。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd][kræŋk] [ʌp] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
" One of you run and crank up that machine .
" 一 的 你 跑步 和 曲柄 向上 那 机器 .

"你们其中一人去启动那台机器。"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他命令道。

" [ai] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

"我会!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
I know it ; it belongs to one of the [189]
我 知道 它 ; 它 属于 到 一 的 这 [-]

我知道它；它属于其中之一[189]

['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

邻居。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	Billy	was	off	,	shouting	back	as	he	ran	.
"	比利	曾是	离开	,	喊叫	后退	作为	他	跑	.

“比利跑开了，一边跑一边大声回应。”

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

Now	they	knew	what	the	water	was	for	.
现在	他们	知道	什么	这	水	曾是	为了	.

现在他们知道水是做什么用的了。

[mæks] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] - [fɪld] [maʊθ] [ænd; ənd]

Max	plunged	his	handkerchief	into	it	,	opened	the	little	sand	-	filled	mouth	and
最大限度	暴跌	他的	手帕	进入	它	,	打开	这	小的	沙	-	已填	嘴	和

[waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ;

wiped	it	clear	;
擦拭	它	清除	;

马克斯把手帕伸进里面，掰开满是沙子的小嘴，把它擦干净；

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ðə; ði] [seɪm] .

the	nostrils	the	same	.
这	鼻孔	这	相同的	.

鼻孔一样。

[fɑː(r)] [aʊt] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [smɔːl] [tʌŋ] .

Far	out	he	pulled	the	small	tongue	.
远的	出去	他	拉	这	小的	舌头	.

他远远地拉出了那条小舌头。

“ [həʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ['sɪdni] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

“	Hold	it	so	,	"	he	directed	Sydney	,	while	he	continued	with	the	cleansing	water	.
"	抓住	它	所以	,	"	他	指导	悉尼	,	尽管	他	持续	和	这	清洁	水	.

“就这样拿着，”他一边说着，一边继续用清水清洗悉尼。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɒp] , [ɔː(r)] ['hɑːdli] [hɔːlt] [ɪts] [spiːd] ,

The	machine	rolled	up	,	and	before	it	could	stop	,	or	hardly	halt	its	speed	,
这	机器	滚动	向上	,	和	前	它	可以	停止	,	或者	几乎	停止	它是	速度	,

机器轰然驶来，还没来得及停下来，或者说几乎没能减缓速度，

[mæks] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [spræŋ] [ɪn] , ['sɪdni] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

Max	with	the	child	in	his	arms	sprang	in	,	Sydney	behind	him	carrying	the	basin	.
最大限度	和	这	孩子	在	他的	武器	弹簧	在	,	悉尼	在后面	他	携带	这	盆地	.

马克斯抱着孩子跳了进去，悉尼跟在他身后，手里拿着盆。

“ [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] , " [mæks] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ʌn'nesəsərəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ˌʌndə'stʊd] ,

“	The	nearest	doctor	,	"	Max	called	,	but	unnecessarily	,	for	Billy	understood	,
"	这	最近的	医生	,	"	最大限度	称为	,	但	不必要的	,	为了	比利	理解	,

[njuː] [wel] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] ,

knew	well	which	doctor	lived	nearest	,
知道	出色地	哪个	医生	居住地	最近的	,

“最近的医生，”马克斯喊道，但其实没必要，因为比利明白，他很清楚哪个医生住得最近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	was	already	on	the	way	.
和	曾是	已经	在	这	方式	.

并且已经在路上了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [fluː] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'reɪt]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Down	the	street	they	flew	,	heedless	of	the	shouts	of	the	irate	owner	of	the
向下	这	街道	他们	飞翔	,	鲁莽	的	这	喊叫	的	这	愤怒	所有者	的	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

他们沿着街道飞驰而去，全然不顾愤怒的车主的叫喊声。

[waɪl] [mæks] [ænd; ənd] ['sɪdnɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [breθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smʌðə] [tʃaɪld] .

while	Max	and	Sydney	worked	hard	to	restore	breath	to	the	smothered	child	.
尽管	最大限度	和	悉尼	工作	难的	到	恢复	气息	到	这	窒息	孩子	.

马克斯和悉尼努力抢救被闷死的孩子，让他恢复呼吸。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [mæks] [dip] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [-]

Again	and	again	Max	dipped	the	useful	[	190	]
再次	和	再次	最大限度	浸入	这	有用	[	-	]

马克斯一次又一次地蘸了有用的[190]

['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

handkerchief	into	the	basin	,	wiping	off	the	little	face	.
手帕	进入	这	盆地	,	擦拭	离开	这	小的	脸	.

把手帕伸进盆里，擦了擦小脸。

['dʒentli] [hiː; hi] [prest] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn] ['iːv(ə)n]

Gently	he	pressed	down	her	chest	and	released	the	pressure	in	even
轻轻地	他	按下	向下	她	胸部	和	发布	这	压力	在	甚至

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

他轻轻地按压她的胸部，然后均匀地松开压力。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [draɪv] , ['bɪli] ?

“	Why	don't	you	drive	,	Billy	?
“	为什么	不	你	驾驶	,	比利	?

“比利，你为什么不开车呢？”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['despərətli] .

”	he	called	desperately	.
”	他	称为	绝望地	.

他绝望地喊道。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] , ['juːzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [hiː; hi]

Billy	was	driving	as	he	never	had	before	,	using	every	ounce	of	power	he
比利	曾是	驾驶	作为	他	绝不	有	前	,	使用	每一个	盎司	的	力量	他

[kʊd; kəd] [meɪk] .

could	make	.
可以	制作	.

比利开车的方式前所未有，他使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[hiː; hi] [tuː] [felt] [ðə; ði] [wiːlz] [kriːp] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [mɔː(r)] ['rekləsli] ,

He	too	felt	the	wheels	creep	,	and	pumped	the	gasoline	more	recklessly	,
他	也	毛毡	这	车轮	潜行者	,	和	泵	这	汽油	更多的	鲁莽地	,

他也感觉到车轮在蠕动，于是更加肆无忌惮地猛踩油门。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .

while	he	went	hot	and	cold	at	the	thought	of	being	too	late	.
尽管	他	去	热的	和	寒冷的	在	这	想法	的	存在	也	晚的	.

一想到可能来不及了，他就一会儿热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

It	was	a	beautiful	afternoon	and	the	streets	were	full	of	women
它	曾是	一个	美丽的	下午	和	这	街道	是	满的	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

那是一个阳光明媚的下午，街上到处都是妇女和儿童。

[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈrezɪdəns] [ˈdɪstrɪkt]

sauntering	**or**	**playing**	**in**	**the**	**freedom**	**and**	**security**	**of**	**the**	**quiet**	**residence**	**district**
闲逛	或者	玩耍	在	这	自由	和	安全	的	这	安静的	住宅	区

.

.

.

在宁静的住宅区自由安全地漫步或玩耍。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhɒŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈbɪli] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [kɔːs]

In	**and**	**out**	**among**	**them**	**,**	**honking**	**and**	**shouting**	**,**	**Billy**	**wove**	**his**	**perilous**	**course**
在	和	出去	之中	他们	,	鸣笛	和	喊叫	,	比利	编织	他的	危险的	课程

,

,

,

比利在他们中间穿梭，一边鸣笛一边喊叫，小心翼翼地走着他那危险的路线。

[preŋ] [ˈfɜːvəntli] [ɪf] [nɒt] [ˈkɒnʃəsli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [kɪl] [wʌn] [tʃaɪld] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

praying	**fervently**	**if**	**not**	**consciously**	**that**	**he**	**might**	**not**	**kill**	**one**	**child**	**while**	**trying**	**to**
祈祷	热切地	如果	不是	有意识地	那	他	可能	不是	杀	一	孩子	尽管	尝试	到

[seɪv] [əˈnʌðə(r)] .

save	**another**	**.**
节省	其他	.

即使并非出于自觉，他也在内心深处虔诚祈祷，希望自己在救一个孩子的同时，不要误伤另一个孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] [ðæt]

It	**was**	**not**	**till**	**an**	**officer**	**swooped**	**down**	**upon**	**him**	**from**	**a**	**cross**	**street**	**that**
它	曾是	不是	直到	一个	官	俯冲	向下	之上	他	从	一个	叉	街道	那

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .

he	**knew**	**how**	**fast**	**he**	**was**	**going**	**.**
他	知道	如何	快速地	他	曾是	去	.

直到一名警官从十字路口冲过来，他才知道自己开得有多快。

[ɪn] [lɒŋ] [liːps] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [hɔːs] [-]

In	**long**	**leaps**	**the**	**galloping**	**horse**	**[**	**191**	**]**
在	长的	跳跃	这	疾驰	马	[	-	]

飞奔的骏马[191]

[meɪd] [ˈluːzɪŋ] [spiːd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈrɔːkəsli] [æt; ət] [ˈbɪli] [tuː; tə]

made	**losing**	**speed**	**beside**	**the**	**machine**	**,**	**the**	**officer**	**shouting**	**raucously**	**at**	**Billy**	**to**
制成	输	速度	旁	这	机器	,	这	官	喊叫	喧闹地	在	比利	到

[stɒp] ,

stop	**,**
停止	,

比利在机器旁减速，警官大声冲着比利大喊让他停车。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð] [ˈmenəs] .

and	**waving**	**his**	**club**	**with**	**menace**	**.**
和	挥手	他的	俱乐部	和	威胁	.

他挥舞着棍棒，充满威胁。

“ [ɪts] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɪli] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɒn] [stɪl] [fɑːstə(r)] .

“	**It's**	**life**	**and**	**death**	**!**	**”**	**shouted**	**Billy**	**,**	**driving**	**on**	**still**	**faster**	**.**
”	它是	生活	和	死亡	!	”	喊叫	比利	,	驾驶	在	仍然	快点	.

“这是生死攸关的事！”比利一边喊着，一边加速开车。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɪˈzɪʃənz] [dɔː(r)] ;

In	**a**	**second**	**more**	**he**	**was**	**at**	**the**	**physician's**	**door**	**;**
在	一个	第二	更多的	他	曾是	在	这	医生的	门	;

一秒钟后，他就到了医生的门口；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪni]

but	not	before	the	anxious	boys	in	the	tonneau	imagined	they	had	seen	a	tiny
但	不是	前	这	焦虑的	男孩们	在	这	货箱盖	想象	他们	有	已见	一个	微小的

['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlɪdz] ;

flutter	of	the	little	eyelids	;
扑	的	这	小的	眼睑	;

但就在这时，车厢里焦急的男孩们仿佛看到了小眼睛微微颤动了一下；

[θɔːt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] .

thought	they	felt	a	faint	lift	of	the	bosom	.
想法	他们	毛毡	一个	头晕的	举起	的	这	怀	.

他们感觉胸部微微抬起了一下。

[jet] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [həʊp] ; [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] .

Yet	they	dared	not	hope	;	the	motion	of	the	car	was	deceiving	.
然而	他们	敢于	不是	希望	;	这	运动	的	这	车	曾是	欺骗	.

但他们不敢抱有希望；汽车的运动具有欺骗性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ,

They	were	fortunate	to	find	the	doctor	in	,
他们	是	幸运	到	寻找	这	医生	在	,

他们很幸运地找到了医生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] .

one	of	the	few	to	keep	an	office	in	the	residence	district	.
一	的	这	很少	到	保持	一个	办公室	在	这	住宅	区	.

他是少数几个在居民区内设有办公室的人之一。

[frɒm; frəm] [mæks] [tremblɪŋ] [ɑːmz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

From	Max's	trembling	arms	he	took	the	little	one	and	laid	her	on	the
从	马克斯的	发抖	武器	他	采取	这	小的	一	和	铺设	她	在	这

['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

operating	table	,
操作	桌子	,

他从马克斯颤抖的双臂中接过孩子，把她放在手术台上。

['kwestʃənɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['saɪləntli] ,

questioning	while	he	began	a	skillful	examination	,	the	boys	watching	silently	,
提问	尽管	他	开始	一个	熟练	考试	,	这	男孩们	观看	默默	,

他一边提问一边开始熟练地检查，男孩们默默地看着。

['fɪrɪŋ] [jet] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .

fearing	yet	longing	to	hear	his	verdict	.
害怕	然而	渴望	到	听到	他的	判决	.

既害怕又渴望听到他的判决。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'mændz] [wen] , [niːd] [ə'sɪstəns] ,

He	took	no	time	for	words	save	a	few	commands	when	,	needing	assistance	,
他	采取	不	时间	为了	字	节省	一个	很少	命令	什么时候	,	需要	协助	,

除了需要帮助时发出几道命令外，他几乎不说话。

[hiː; hi] [fɔːst] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] . [-]

he	forced	something	between	her	lips	,	drop	by	drop	.	[	192	]
他	强制	某物	之间	她	嘴唇	,	降低	经过	降低	.	[	-	]

他一滴一滴地把什么东西塞进她的嘴唇里。[192]

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

In	a	moment	they	saw	a	movement	of	her	lips	.
在	一个	片刻	他们	锯	一个	移动	的	她	嘴唇	.

片刻之后，他们看到她的嘴唇动了一下。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Presently	**they**	**could**	**see**	**her**	**breath**	**coming**	**,**	**and**	**at**	**last**	**her**	**eyes**
目前	他们	可以	看	她	气息	未来	,	和	在	最后的	她	眼睛

['əʊpənd] — ['əʊpənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] ,

opened	**—**	**opened**	**slowly**	**and**	**closed**	**again**	**,**
打开	—	打开	缓慢地	和	关闭	再次	,

随后他们看到她开始呼吸，最后她的眼睛睁开了——缓缓睁开又闭上。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] [mæks] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌnɒnkə'mɪtəl]

showing	**no**	**intelligence**	**;**	**and**	**Max**	**looked**	**anxiously**	**into**	**the**	**doctor's**	**noncommittal**
显示	不	智力	;	和	最大限度	看起来	焦虑地	进入	这	医生的	不置可否

[feɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

face	**,**	**trying**	**to**	**read**	**it**	**.**
脸	,	尝试	到	读	它	.

毫无智慧可言；马克斯焦急地看着医生那副模棱两可的表情，试图从中读出些什么。

[haʊ] [ðə; ði] ['moments] [drægd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [bɔɪz] !

How	**the**	**moments**	**dragged**	**for**	**the**	**watching**	**boys**	**!**
如何	这	时刻	拖拽	为了	这	观看	男孩们	!

对于在场的男孩们来说，时间过得真慢啊！

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [gruː] ['stɜːrnər] [wɪð] [iːtʃ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [mæks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['kʌrɪdʒ] ,

The	**doctor's**	**face**	**grew**	**sterner**	**with**	**each**	**second**	**,**	**and**	**Max**	**began**	**to**	**lose**	**courage**	**,**
这	医生的	脸	生长	更严厉	和	每个	第二	,	和	最大限度	开始	到	失去	勇气	,

医生的脸色越来越严肃，马克斯开始失去勇气。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [wen] [ə; eɪ] [spft] [məʊn] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

keeping	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**other**	**boys**	**,**	**when**	**a**	**soft**	**moan**	**broke**	**the**	**silence**	**,**
保持	他的	眼睛	从	这	其他	男孩们	,	什么时候	一个	柔软的	呻吟	打破	这	沉默	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ,

and	**following**	**that**	**,**
和	下列的	那	,

他不敢看其他男孩，这时一声轻柔的呻吟打破了寂静，随后，

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪf] , [sænd] - ['rʌfən] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

incoherent	**sounds**	**from**	**the**	**stiff**	**,**	**sand**	**-**	**roughened**	**lips**	**of**	**the**	**child**	**.**
语无伦次	声音	从	这	僵硬的	,	沙	-	粗糙	嘴唇	的	这	孩子	.

孩子僵硬、粗糙的嘴唇里发出含糊不清的声音。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['streɪt(ə)nd] .

The	**doctor**	**straightened**	**.**
这	医生	拉直	.

医生挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

His	**face**	**relaxed**	**in**	**a**	**smile**	**.**
他的	脸	轻松	在	一个	微笑	.

他脸上露出了放松的笑容。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]

To	**the**	**boys**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**suddenly**	**released**	**from**
到	这	男孩们	它	似乎	作为	如果	他	有	到过	突然	发布	从

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ɔː'diːl] .

some	**dreadful**	**ordeal**	**.**
一些	可怕	考验	.

在男孩们看来，他仿佛突然从某种可怕的磨难中解脱出来了。

['stɜːnnəs] ['meltɪd] [ɪn] ['tendənəs] ,

Sternness	**melted**	**in**	**tenderness**	**,**
严厉	融化	在	压痛	,

严厉化作温柔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [bæk]

and	his	hand	had	the	gentleness	of	a	mother's	as	he	smoothed	back
和	他的	手	有	这	温柔	的	一个	母亲的	作为	他	平滑	后退

[ðə; ði] ['mætɪd] [heə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] .

the	matted	hair	and	spoke	cheering	words	.
这	哑光	头发	和	辐	欢呼	字	.

他像母亲一样温柔地抚平他凌乱的头发，说着鼓励的话语。

" [haɪ][ðeə(r)] , ['beɪbi] !

"	Hi	there	,	baby	!
"	你好	那里	,	婴儿	!

"嗨，宝贝！"

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . " [-]

It's	all	right	now	,	little	one	.	"	[	193	]
它是	全部	正确的	现在	,	小的	一	.	"	[	-	]

没事了，小家伙。"[193]

['sləʊli] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [geɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , ['əʊnli][hɑːf]

Slowly	the	child's	gaze	wandered	from	one	to	another	,	half	frightened	,	only	half
缓慢地	这	孩子的	目光	漫步	从	一	到	其他	,	一半	害怕	,	仅有的	一半

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

孩子的目光缓缓地在两者之间游移，一半是害怕，一半是兴奋。

['bɪli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

Billy	thrust	his	head	within	her	view	.
比利	推力	他的	头	之内	她	看法	.

比利把头伸到她眼前。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ?

"	Want	to	go	home	,	Taddie	?
"	想	到	去	家	,	塔迪	?

"塔迪，你想回家吗？"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːltərz] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	That	was	Walter's	pet	name	for	her	and	it	further	aroused	her	.
"	那	曾是	沃尔特的	宠物	姓名	为了	她	和	它	更远	被唤醒	她	.

"那是沃尔特对她的昵称，这更加激发了她的欲望。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['bɪli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] .

She	knew	Billy	and	feebly	reached	out	her	arms	to	him	.
她	知道	比利	和	虚弱地	达到	出去	她	武器	到	他	.

她认出了比利，虚弱地向他伸出了双臂。

" [jes] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

"	Yes	,	we'll	take	her	home	,	"	the	doctor	said	.
"	是的	,	出色地	拿	她	家	,	"	这	医生	说	.

"是的，我们会带她回家，"医生说。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [best] ['medsn; 'medɪsn] [naʊ] .

"	The	sight	of	her	mother	will	be	best	medicine	now	.
"	这	视线	的	她	母亲	将要	是	最好的	药品	现在	.

"现在，见到她母亲对她来说就是最好的良药了。"

" [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [haʊs] ,

"	With	that	they	stepped	into	the	car	and	drove	to	Mr	.	Buckman's	house	,
"	和	那	他们	步	进入	这	车	和	驾驶	到	先生	.	-	房子	,

说完，他们就上了车，开车去了巴克曼先生家。

[əˈraɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [kəˈməʊʃn] .

arriving	**to**	**find**	**it**	**in**	**great**	**commotion**	**.**
抵达	到	寻找	它	在	伟大的	骚动	.

到达时发现那里一片混乱。

['mɪsɪz] . [raɪt] [ænd; ənd] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [əˈkɜːd] ; [bʌt; bət]

Mrs	**.**	**Wright**	**and**	**Billy's**	**mother**	**had**	**been**	**out**	**when**	**the**	**accident**	**occurred**	**;**	**but**
太太	.	赖特	和	比利	母亲	有	到过	出去	什么时候	这	事故	发生	;	但

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mædʒ] ,

the	**story**	**of**	**Madge**	**,**
这	故事	的	玛吉	,

赖特太太和比利母亲事发时都不在；但玛吉的故事却是.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dɒti] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**had**	**been**	**playing**	**with**	**Dottie**	**,**	**added**	**to**	**the**	**conflicting**	**reports**	**of**	**the**
WHO	有	到过	玩耍	和	多蒂	,	额外	到	这	冲突	报告	的	这

['neɪbəz] ,

neighbors	**,**
邻居	,

曾与多蒂一起玩耍的人，加剧了邻居们相互矛盾的说法。

[hæd; həd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['bʌkmən] .

had	**terribly**	**frightened**	**Mrs**	**.**	**Buckman**	**.**
有	可怕	害怕	太太	.	巴克曼	.

把巴克曼太太吓坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telɪfəund] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	**had**	**telephoned**	**the**	**police**	**department**	**,**	**called**	**her**	**husband**	**,**
她	有	电话	这	警察	部门	,	称为	她	丈夫	,

她给警察局打了电话，也给丈夫打了电话，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ]

and	**had**	**their**	**own**	**physician**	**waiting**	**when**	**the**	**boys**	**brought**	**her**	**darling**
和	有	他们的	自己的	医生	等待	什么时候	这	男孩们	带来	她	亲爱的

['seɪfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

safely	**to**	**her**	**arms**	**.**
安全	到	她	武器	.

当男孩们安全地把她的宝贝抱到她怀里时，他们自己的医生已经在那儿等候了。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [-]

The	**doctors**	**joined**	**in**	**a**	**further**	**examination**	**,**	**[**	**194**	**]**
这	医生	加入	在	一个	更远	考试	,	[	-	]

医生们也参与了进一步的检查[194]

[waɪl] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

while	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Buckman's**	**order**	**,**	**the**	**three**	**boys**	**waited**	**the**
尽管	在	一个	相邻的	房间	,	经过	先生	.	-	命令	,	这	三	男孩们	等待	这

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

与此同时，在巴克曼先生的命令下，三个男孩在隔壁房间里等待结果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['restləs] [waɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [tɪkt] [ɒf]

They	**were**	**still**	**under**	**great**	**tension**	**,**	**and**	**restless**	**while**	**the**	**tall**	**clock**	**ticked**	**off**
他们	是	仍然	在下面	伟大的	紧张	,	和	不安	尽管	这	高的	钟	勾选	离开

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['mɪnɪts] ,

the	**interminable**	**minutes**	**,**
这	没完没了	分钟	,

他们仍然处于极度紧张和焦躁不安的状态，而高大的时钟滴答作响，时间一分一秒地流逝。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][men] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ]
But at last the door opened to admit the men ; and the boys heard a
但 在 最后的 这 门 打开 到 承认 这 男人 ; 和 这 男孩们 听到 一个
[sɒft] ['sɒbɪŋ] ,
soft sobbing ,
柔软的 啜泣 ,

但最终门开了，男人们走了进来；男孩们听到一阵低低的啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and the mother's voice speaking a torrent of endearing words over her
和 这 母亲的 嗓音 请讲 一个 激流 的 可爱的 字 超过 她
['reskjuːd] [tʃaɪld] .
rescued child .
获救 孩子 .

母亲的声音里充满了对获救孩子的深情告白。

“ [tel] [ðem; ðəm] — [θæŋk] — [əʊ] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Tell them — thank — Oh , James , you know what to say ,
“ 告诉 他们 — 感谢 — 哦 , 詹姆斯 , 你 知道 什么 到 说 ,

“告诉他们——谢谢——哦，詹姆斯，你知道该说什么，

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
” she called after her husband in a voice tremulous with tears of joy .
” 她 称为 后 她 丈夫 在 一个 嗓音 颤抖的 和 眼泪 的 喜悦 .

她含着喜悦的泪水，声音颤抖地喊着丈夫的名字。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['wɔːltə] [ræn][ɪn] , [dɪ'ʃev(ə)ld] , ['hægəd] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
Before he could speak , Walter ran in , disheveled , haggard , and closing the door
前 他 可以 说话 , 沃尔特 跑 在 , 蓬头垢面 , 枯槁 , 和 结束 这 门
, [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
, stood behind his father .
, 站立 在后面 他的 父亲 .

还没等他开口，沃尔特就跑了进来，衣衫褴褛，面容憔悴，关上门，站在他父亲身后。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði] ['sekənd] ['dɒktə(r)] [ɑːskt] [mæks] ,
“ Tell me , young man , ” the second doctor asked Max ,
“ 告诉 我 , 年轻的 男人 , ” 这 第二 医生 问 最大限度 ,

“告诉我，年轻人，”第二个医生问马克斯。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [juː; jʊ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ðæt] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?
“ how it happened you knew enough to treat that child as you did ?
“ 如何 它 发生 你 知道 足够的 到 对待 那 孩子 作为 你 做过 ?

“你怎么会明明知道那个孩子的情况，却那样对待他？”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
But for that nothing could have saved her .
但 为了 那 没有什么 可以 有 已保存 她 .

但那样的话，谁也救不了她了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kləʊz] [ʃeɪv] . ”
As it was , it was a mighty close shave . ”
作为 它 曾是 , 它 曾是 一个 强大的 关闭 刮胡子 . ”

真是千钧一发。

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [-]
“ My father's a doctor , and I have sometimes [195]
“ 我的 父亲的 一个 医生 , 和 我 有 有时 [-]

“我父亲是医生，我有时[195]

[biːn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [wɜːk] .

been	with	him	on	emergency	cases	,	and	seen	him	work	.
到过	和	他	在	紧急情况	案例	,	和	已见	他	工作	.

我曾和他一起处理过紧急情况，亲眼见过他工作。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

Besides	he	told	me	a	few	things	.
除了	他	讲述	我	一个	很少	事物	.

此外，他还跟我讲了一些事情。

" [mæks] [spəʊk] ['mɒdɪstli] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] .

"	Max	spoke	modestly	in	a	voice	weak	from	excitement	and	hard	work	.
"	最大限度	辐	谦虚地	在	一个	嗓音	虚弱的	从	激动	和	难的	工作	.

“马克斯说话时声音很谦虚，因为激动和努力工作而有些虚弱。”

“ [hiː; hi] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['bɪli] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

“	He	did	more	than	that	,	"	Billy	put	in	quickly	.
“	他	做过	更多的	比	那	,	"	比利	放	在	迅速地	.

“他做的远不止这些，”比利赶紧插嘴道。

“ [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;

“	He	worked	at	the	digging	faster	than	any	of	us	;
“	他	工作	在	这	挖掘	快点	比	任何	的	我们	;

“他挖土的速度比我们任何人都快；

[hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [mʌmps] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [wiː; wi] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd]

he	had	twice	the	power	of	Mumps	and	me	,	though	we	tried	as	hard
他	有	两次	这	力量	的	腮腺炎	和	我	,	尽管	我们	尝试	作为	难的

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

as	we	could	,
作为	我们	可以	,

他比我和腮腺炎患者加起来的力气大两倍，尽管我们已经尽了全力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] — "

and	he	thought	of	everything	,	and	—	"
和	他	想法	的	一切	,	和	—	"

他想到了所有的事情，然后——”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , " [mæks] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

“	We	all	did	as	much	as	we	could	,	"	Max	interrupted	;
“	我们	全部	做过	作为	很多	作为	我们	可以	,	"	最大限度	中断	;

“我们都尽力了，”马克斯插话道；

“ [ɪf] ['aɪðə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [dʌn] [les] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] . "

“	if	either	one	had	done	less	it	wouldn't	have	been	enough	.	"
“	如果	任何一个	一	有	完毕	较少的	它	不会	有	到过	足够的	.	"

“如果他们中任何一个做得少一些，那也是不够的。”

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
“	那就是	真的	.

“这是真的。

[jet] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [seɪvd] [ðə; ði]

Yet	your	knowledge	of	what	to	do	after	she	was	uncovered	saved	the
然而	你的	知识	的	什么	到	做	后	她	曾是	裸露	已保存	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然而，你掌握了在她身份暴露后应该采取的措施，救了孩子一命。

['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] , [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [laɪf] .

Mr	.	Buckman	,	thank	him	for	your	little	girl's	life	.
先生	.	巴克曼	,	感谢	他	为了	你的	小的	女孩们	生活	.

巴克曼先生，感谢他救了你女儿的命。

" [mæks] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [wen] ['wɔːltə] [pʊʃt] ['fɔːwəd]

"	Max	hung	back	and	was	about	to	speak	again	when	Walter	pushed	forward
"	最大限度	悬挂	后退	和	曾是	关于	到	说话	再次	什么时候	沃尔特	推动	向前

[ænd; ənd] [kɔːt] [mæks] [baɪ] [bəuθ] [hændz] .

and	caught	Max	by	both	hands	.
和	捕捉	最大限度	经过	两个都	双手	.

“马克斯退后一步，正要再次开口说话，沃尔特却向前一推，一把抓住马克斯的双手。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [əʊz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [mæks] [bɔːl] ! ”

“	I	—	I	am	the	one	who	owes	you	everything	,	Max	Ball	!	”
“	我	—	我	是	这	一	WHO	欠款	你	一切	,	最大限度	球	!	”

“我——我才是欠你一切的人，麦克斯·鲍尔！”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [mæks] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [tuː] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [-]

“	It's	nothing	,	”	Max	objected	,	too	upset	to	[	196	]
“	它是	没有什么	,	”	最大限度	反对	,	也	沮丧的	到	[	-	]

“没什么，”马克斯反驳道，他太生气了[196]

['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; “ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

realize	what	he	was	saying	;	“	I	—	I	guess	I'm	even	with	you	.
意识到	什么	他	曾是	说	;	“	我	—	我	猜测	我是	甚至	和	你	.

意识到他刚才说的话；“我——我想我跟你扯平了。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['dɑːktərz] ['weɪtɪd]

"	Mr	.	Buckman	stared	at	them	wonderingly	,	and	the	two	doctors	waited
"	先生	.	巴克曼	凝视	在	他们	惊奇地	,	和	这	二	医生	等待

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ,

a	minute	in	embarrassed	silence	,
一个	分钟	在	尴尬的	沉默	,

巴克曼先生疑惑地盯着他们，两位医生尴尬地沉默了一会儿。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒvɪns] .

realizing	that	here	was	a	matter	quite	out	of	their	province	.
意识到	那	这里	曾是	一个	事情	相当	出去	的	他们的	省	.

他们意识到这件事完全超出了他们的管辖范围。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

With	the	promise	of	another	visit	later	in	the	evening	,	they	departed	,
和	这	承诺	的	其他	访问	之后	在	这	晚上	,	他们	已离开	,

他们承诺当晚晚些时候还会再来，然后便离开了。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] ['geɪzɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [sʌn] .

leaving	Mr	.	Buckman	gazing	questioningly	at	his	agitated	son	.
离开	先生	.	巴克曼	凝视	质疑地	在	他的	激动	儿子	.

巴克曼先生疑惑地看着他激动的儿子。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ,

“	Oh	,	you	don't	know	what	reason	you	have	to	be	ashamed	of	me	,	father	,
“	哦	,	你	不	知道	什么	原因	你	有	到	是	羞愧	的	我	,	父亲	,

“哦，父亲，你不知道你有什么理由为我感到羞耻。”

" ['wɔːltə] [bɜːst] [aʊt] ; “ [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'gen] .

"	Walter	burst	out	;	“	I'll	never	be	able	to	look	you	in	the	face	again	.
"	沃尔特	爆裂	出去	;	“	患病的	绝不	是	有能力的	到	看	你	在	这	脸	再次	.

沃尔特突然爆发：“我再也无法直视你的眼睛了。”

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [haʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] [wen] [mæks] [meɪd]

"	He	told	his	story	,	how	he	had	listened	behind	the	portieres	when	Max	made
"	他	讲述	他的	故事	,	如何	他	有	听着	在后面	这	门	什么时候	最大限度	制成

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

his	confession	,
他的	忏悔	,

"他讲述了自己的经历，讲述了他如何躲在门廊后面偷听马克西姆的忏悔。"

[haʊ] ['dʒeləs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [mæks] [ˌpɒpju'lærəti][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

how	jealous	he	had	been	of	Max's	popularity	at	school	,	and	the	way	he
如何	嫉妒的	他	有	到过	的	马克斯的	人气	在	学校	,	和	这	方式	他

[hæd; həd] [ri'vendʒ] [hɪm'self] .

had	revenged	himself	.
有	复仇	他自己	.

他多么嫉妒马克斯在学校的人气，以及他是如何报复的。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[juː; jʊ] [ðæt] ['plʌki] [tʃæp] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)] ?

You	that	plucky	chap	that	came	here	last	winter	?
你	那	勇敢的	小伙子	那	来了	这里	最后的	冬天	?

你就是去年冬天来这里的那个勇敢的小伙子吗?

" [ɪg'nɔːrɪŋ] ['wɔːltə] , ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [mæks] [baɪ][ðə; ði]

"	Ignoring	Walter	,	Mr	.	Buckman	strode	forward	and	grasped	Max	by	the
"	忽略	沃尔特	,	先生	.	巴克曼	大步走	向前	和	抓住	最大限度	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

"巴克曼先生不理会沃尔特，大步走上前去，抓住了马克斯的手。"

" [aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	wondered	what	had	become	of	you	.
"	我	想知道	什么	有	变得	的	你	.

"我想知道你后来怎么样了。"

[naʊ] [juː; jʊ] [krɒs] [maɪ] ['θreʃhəʊld] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [-]

Now	you	cross	my	threshold	again	to	bring	my	[	197	]
现在	你	叉	我的	临界点	再次	到	带来	我的	[	-	]

现在你又一次踏入我的门槛，带回我的[197]

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wʊd] [biː; bi] [ded] .

little	daughter	who	,	but	for	you	,	would	be	dead	.
小的	女儿	WHO	,	但	为了	你	,	会	是	死的	.

小女儿，若非有你，早已不在人世。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	He	turned	away	.
"	他	转向	离开	.

他转过身去。

[stɜːn] [ænd; ənd] [praʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Stern	and	proud	,	he	could	not	trust	his	voice	.
斯特恩	和	自豪的	,	他	可以	不是	相信	他的	嗓音	.

他性格严厉而骄傲，却无法相信自己的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	absolute	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	绝对	沉默	.

那一刻，一片寂静。

['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] [stɪl] [held] [mæks] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

Mr	.	Buckman	still	held	Max	by	the	hand	,	while	the	rest	waited	for	him	to
先生	.	巴克曼	仍然	握住	最大限度	经过	这	手	,	尽管	这	休息	等待	为了	他	到

[spiːk] [ə'gen] ,

speak	again	,
说话	再次	,

巴克曼先生仍然握着马克斯的手，其他人则等着他再次开口。

['wɔːltə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

Walter	with	his	back	to	the	others	,	his	shoulders	drooping	,	the	figure	of
沃尔特	和	他的	后退	到	这	其他的	,	他的	肩膀	下垂	,	这	数字	的

['æbdʒekt] [ʃeɪm] .

abject	shame	.
卑贱	耻辱	.

沃尔特背对着其他人，双肩耷拉着，一副羞愧难当的样子。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] — [suːn] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	want	to	see	you	in	my	office	—	soon	;	to	-	morrow	.
“	我	想	到	看	你	在	我的	办公室	—	很快	;	到	-	明天	.

“我想尽快，最好明天就到我办公室来见你。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

[ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['plʌki] [θɪŋz] — ”

A	chap	who	can	do	the	plucky	things	—	”
一个	小伙子	WHO	能	做	这	勇敢的	事物	—	”

一个能做些勇敢事的人——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , ” [mæks] [bɪ'gæn] ,

“	It	wasn't	any	more	than	they	did	,	”	Max	began	,
“	它	不是	任何	更多的	比	他们	做过	,	”	最大限度	开始	,

“其实也没比他们做得更多，”马克斯开口说道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

determined	that	Billy	and	Sydney	should	be	recognized	.
决定	那	比利	和	悉尼	应该	是	认可	.

决定表彰比利和悉尼。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [sɪk] ,

“	Yes	,	yes	,	I	know	all	of	you	saved	my	little	girl	;	but	only	one	sick	,
“	是的	,	是的	,	我	知道	全部	的	你	已保存	我的	小的	女孩	;	但	仅有的	一	生病的	,

“是的，是的，我知道你们都救了我的小女儿；但只有一位病人，

[nɪ'glektɪd] [bɔɪ] [keɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] .

neglected	boy	came	alone	to	face	me	and	make	restitution	for	a	fault	.
被忽视的	男生	来了	独自的	到	脸	我	和	制作	归还	为了	一个	过错	.

被忽视的男孩独自一人来面对我，为自己的过错道歉。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [naʊ] .

That's	what	I'm	remembering	now	.
那就是	什么	我是	记住	现在	.

我现在想起的就是这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ðæt] !

I	wish	to	God	I	had	a	son	like	that	!
我	希望	到	上帝	我	有	一个	儿子	喜欢	那	!

我向上帝祈祷我能有个像他那样的儿子！

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	wheeled	and	walked	rapidly	out	of	the	room	.
"	他	带轮子的	和	步行	快速	出去	的	这	房间	.

他转身，迅速走出了房间。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	father	!	father	!
"	哦	,	父亲	!	父亲	!

"哦，父亲！父亲！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [-]

"	It	was	a	desperate	[	198	]
"	它	曾是	一个	绝望的	[	-	]

"这是一个绝望的[198]

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

哭。

['wɔːltə] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Walter	ran	toward	the	door	but	it	closed	in	his	face	.
沃尔特	跑	朝向	这	门	但	它	关闭	在	他的	脸	.

沃尔特朝门口跑去，但门却在他面前关上了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['lɪsnər] , [sɔb] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] -

He	threw	himself	against	it	and	,	heedless	of	listeners	,	sobbed	like	a	heart	-
他	扔	他自己	反对	它	和	,	鲁莽	的	听众	,	啜泣	喜欢	一个	心	-

['brəʊkən] [tʃaɪld] .

broken	child	.
破碎的	孩子	.

他扑向它，不顾旁人的听见，像个伤心欲绝的孩子一样嚎啕大哭。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

For	an	embarrassed	instant	the	other	three	stood	stock	-	still	and	looked	at
为了	一个	尴尬的	立即的	这	其他	三	站立	库存	-	仍然	和	看起来	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

其他三人尴尬地愣在原地，低头看着地板。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

They	did	not	know	what	to	do	.
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们不知道该怎么办。

['mentəli] [nʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] , [ðɪs] ['ædɪd] [dɪ'stres] [bɪ'wɪldəd]

Mentally	numb	from	the	strain	they	had	undergone	,	this	added	distress	bewildered
精神上	麻木的	从	这	拉紧	他们	有	经历	,	这	额外	痛苦	困惑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于之前承受的压力，他们的精神已经麻木，这种额外的痛苦让他们感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪli] [huː] [fɜːst] [raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

It	was	Billy	who	first	roused	to	the	proper	thing	.
它	曾是	比利	WHO	第一的	唤醒	到	这	恰当的	事物	.

是比利第一个意识到应该做什么。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kidz] !

"	Beat	it	,	kids	!
"	打	它	,	孩子们	!

"孩子们，快跑！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['wɔːltə] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs]

"	he	whispered	hoarsely	;	and	they	scrambled	out	,	leaving	Walter	quite	unconscious
"	他	低声说道	沙哑地	;	和	他们	打乱	出去	,	离开	沃尔特	相当	无意识

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . [-]

of	their	departure	.	[	199	]
的	他们的	离开	.	[	-	]

"他沙哑地低语道；然后他们就爬了出去，留下沃尔特完全没有意识到他们已经离开了。[199]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðæt] [reɪs] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɒti] ['bʌkmən] [brɔːt] [sʌtʃ] [ɪn'tens]

That	race	with	death	for	the	life	of	little	Dottie	Buckman	brought	such	intense
那	种族	和	死亡	为了	这	生活	的	小的	多蒂	巴克曼	带来	这样的	激烈的

[fə'tiːg] [tuː; tə] [mæks] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ðæt] [naɪt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən]

fatigue	to	Max	that	he	did	not	that	night	think	much	about	what	Mr	.	Buckman
疲劳	到	最大限度	那	他	做过	不是	那	夜晚	思考	很多	关于	什么	先生	.	巴克曼

[mait] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ;

might	have	to	say	to	him	;
可能	有	到	说	到	他	;

为了拯救小多蒂·巴克曼的生命，与死神赛跑，这让马克斯筋疲力尽，以至于那天晚上他根本没心思去想巴克曼先生可能会对他说些什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] [mɪkst] [ɪt'self] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]

but	the	next	day	the	coming	interview	mixed	itself	exasperatingly	with	books	and
但	这	下一个	天	这	未来	面试	混合	本身	令人恼火地	和	图书	和

[ˌresɪ'teɪʃənz] .

recitations	.
朗诵	.

但第二天，即将到来的面试却令人恼火地与书籍和朗诵混杂在一起。

[hiː; hi] [bɪlt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [skɔf, skɔːf][æt; ət] [hɪm'self]

He	built	all	sorts	of	extravagant	plans	for	the	future	;	scoffed	at	himself
他	建造	全部	排序	的	靡	计划	为了	这	未来	;	嘲笑	在	他自己

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他为未来制定了各种各样不切实际的计划；之后又为此嘲笑自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][səʊ]

and	was	chagrined	to	find	that	the	mere	notion	of	good	fortune	could	so
和	曾是	懊恼地	到	寻找	那	这	仅仅	概念	的	好的	财富	可以	所以

[dɪ'strækt] [hɪm] .

distract	him	.
转移	他	.

他懊恼地发现，仅仅是好运的想法就能让他如此分心。

[bʌt; bət] [wen] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] ['bɪzi]

But	when	late	that	afternoon	he	was	admitted	to	find	Mr	.	Buckman	busy
但	什么时候	晚的	那	下午	他	曾是	承认	到	寻找	先生	.	巴克曼	忙碌的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

at	his	desk	,
在	他的	桌子	,

但那天下午晚些时候，当他被送来时，发现巴克曼先生正在办公桌前忙碌着。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [siːmd] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

his	dreams	seemed	very	foolish	.
他的	梦境	似乎	非常	愚蠢	.

他的梦想看起来很愚蠢。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ðæt] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['səubəd] [hɪm] ;

The	atmosphere	of	severity	that	pervaded	the	office	sobered	him	;
这	气氛	的	严重性	那	弥漫	这	办公室	清醒	他	;

办公室里严肃的气氛让他清醒过来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əb'zɔ:bd] [mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] ,

and	as	the	absorbed	man	did	not	look	up	,
和	作为	这	吸收	男人	做过	不是	看	向上	,

而那专注的人没有抬头。

[mæks] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kwaɪətli][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] .

Max	seated	himself	quietly	to	wait	till	he	should	be	noticed	.
最大限度	坐着	他自己	悄悄	到	等待	直到	他	应该	是	注意到	.

马克斯静静地坐下，等待着被人注意到。

[æt; ət] ['bɪznəs] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] . [-]

At	business	the	man	looked	the	master	he	was	.	[	200	]
在	商业	这	男人	看起来	这	掌握	他	曾是	.	[	-	]

在商界，他看起来就像个大师。[200]

['paʊə(r)] [ʃəʊd] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd] ; ['stɜ:nnəs] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]

Power	showed	in	every	movement	of	his	broad	hand	;	sternness	in	every	feature	of
力量	显示	在	每一个	移动	的	他的	广阔	手	;	严厉	在	每一个	特征	的

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,

his	large	,
他的	大的	,

他宽大的手掌每一次挥动都展现出力量；他高大的脸庞，每一个细节都透着严厉。

['di:pli] [laɪnd] [feɪs] .

deeply	lined	face	.
深	衬里	脸	.

脸上布满皱纹。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə] [draɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['entəpraɪzɪz] [tu:; tə] [sək'ses] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒdz]

He	was	one	to	drive	important	enterprises	to	success	against	the	greatest	odds
他	曾是	一	到	驾驶	重要的	企业	到	成功	反对	这	最	赔率

;
;
;

他是一位能够克服重重困难，带领重要企业走向成功的人；

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west]

the	only	kind	of	man	who	is	able	to	conquer	the	territory	of	the	Northwest
这	仅有的	种类	的	男人	WHO	是	有能力的	到	征服	这	领土	的	这	西北

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

where	nature	,
在哪里	自然	,

只有那种人才能征服西北地区，那里的自然环境.....

[ðəʊ] ['lævɪʃ] , [meɪks] [hɑ:ʃ] [rɪ'zɪstəns] .

though	lavish	,	makes	harsh	resistance	.
尽管	奢华的	,	制作	残酷的	反抗	.

虽然奢华，却会进行顽强抵抗。

[jet] [mæks] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] [feɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [skɔ:n] [ɒv; əv] ['petinəs] ,

Yet	Max	could	read	in	that	severe	face	love	of	justice	,	scorn	of	pettiness	,
然而	最大限度	可以	读	在	那	严重	脸	爱	的	正义	,	轻蔑	的	小气	,

然而，马克斯却能从那张严肃的脸上读出对正义的热爱和对琐碎之事的鄙夷。

[ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['ɒnə(r)] .

and	pride	of	personal	honor	.
和	自豪	的	个人的	荣誉	.

以及对个人荣誉的自豪感。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [mæks][ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['stɜːnnəs]

When	he	looked	up	and	saw	Max	the	lines	in	his	face	broke	from	sternness
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	最大限度	这	线条	在	他的	脸	打破	从	严厉

[tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] .

to	pleasure	and	he	rose	and	shook	hands	cordially	.
到	乐趣	和	他	玫瑰	和	摇晃	双手	诚挚地	.

当他抬起头看到马克斯时，他脸上的表情从严肃转为愉悦，他站起身来，热情地与马克斯握手。

“ [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɪərə(r)][tʃeə(r)] .

“	I've	been	expecting	you	,	my	boy	,	”	he	said	kindly	,	pointing	to	a	nearer	chair	.
“	我已经	到过	期待	你	,	我的	男生	,	”	他	说	亲切地	,	指向	到	一个	更近	椅子	.

“我一直在等你，孩子，”他和蔼地说，指着旁边的一把椅子。

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

“	I've	thought	of	you	all	day	.
“	我已经	想法	的	你	全部	天	.

我一整天都在想你。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] .

”	It	was	a	long	conference	.
”	它	曾是	一个	长的	会议	.

“这是一场漫长的会议。”

['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [sə'pɔːtɪŋ] [mæks] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Buckman	insisted	on	supporting	Max	while	he	finished	his	education	.
先生	.	巴克曼	坚持	在	支持	最大限度	尽管	他	完成的	他的	教育	.

巴克曼先生坚持资助马克斯完成学业。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][jɪə(r)]

He	wished	him	to	leave	Mrs	.	Schmitz	at	the	beginning	of	the	university	year
他	希望	他	到	离开	太太	.	施密茨	在	这	开始	的	这	大学	年

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	go	to	a	chapter	house	where	he	could	use	all	of	his	[	201	]
和	去	到	一个	章	房子	在哪里	他	可以	使用	全部	的	他的	[	-	]

他希望他在大学开学之初离开施密茨夫人，去兄弟会会所，在那里他可以充分发挥自己的能力[201]。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] ['ɪntrəsts] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [mæks] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] “

time	for	study	and	other	student	interests	—	no	doubt	of	Max's	ability	to	“
时间	为了	学习	和	其他	学生	兴趣	—	不	怀疑	的	马克斯的	能力	到	“

[meɪk] ” [ə; eɪ] [frə'tɜːnətɪ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

make	”	a	fraternity	occurred	to	him	.
制作	”	一个	兄弟会	发生	到	他	.

学习和其他学生兴趣的时间——毫无疑问，马克斯有能力“创建”一个兄弟会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld] [mæks] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][æn; ən] [ə'laʊəns]

For	this	he	told	Max	he	had	already	arranged	to	pay	him	an	allowance
为了	这	他	讲述	最大限度	他	有	已经	安排	到	支付	他	一个	津贴

[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

of	one	hundred	dollars	a	month	.
的	一	百	美元	一个	月	.

为此，他告诉马克斯，他已经安排好每月支付他一百美元的生活费。

[mæks] [wɒz; wəz] [ɪn'tjuːɪtɪv] ; [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Max	was	intuitive	;	was	able	in	mind	to	spring	forward	to	the	future	,
最大限度	曾是	直觉的	;	曾是	有能力的	在	头脑	到	春天	向前	到	这	未来	,

马克斯很有直觉，能够预见未来。

['siːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɪmps] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːθ] [tuː; tə][biː; bi]['træv(ə)ld] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

seeing	at	a	glimpse	all	the	long	path	to	be	traveled	,	as	a	bird	,
看到	在	一个	一瞥	全部	这	长的	小路	到	是	旅行	,	作为	一个	鸟	,

像鸟儿一样，一眼就能看到要走的漫长道路。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði]['iːθə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
skimming the ether high above the earth ,
撇脂 这 醚 高的 多于 这 地球 ,

掠过地球上空的以太，

[siːz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpænə'rɑːmə] [spred] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
sees the great panorama spread below and her destination almost before she
看到 这 伟大的 全景 传播 以下 和 她 目的地 几乎 前 她
[sets] [aʊt] .
sets out .
套 出去 .

还没出发，她就看到了下方壮丽的全景，以及她的目的地。

[səʊ] [mæks] [sɔː] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] [maɪt] [miːn]
So Max saw that no matter how kind and generous Mr . Buckman might mean
所以 最大限度 锯 那 不 事情 如何 种类 和 慷慨的 先生 . 巴克曼 可能 意思是
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

所以麦克斯明白，无论巴克曼先生的本意多么善良慷慨，

[ænd; ənd] ['riːəli] [biː; bi] , [ðɪs] [kɔːs] [wʊd] [baɪnd] [mæks] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and really be , this course would bind Max to him for the future .
和 真的 是 , 这 课程 会 绑定 最大限度 到 他 为了 这 未来 .

事实上，这门课程将使马克斯在未来与他之间建立起联系。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz][rəʊ'bʌst]
Though he should accept the offer as a loan — and his pride was robust
尽管 他 应该 接受 这 提供 作为 一个 贷款 — 和 他的 自豪 曾是 强壮的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊn] ['əʊnli] — [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
enough to allow it to be a loan only — he saw that deviation from the
足够的 到 允许 它 到 是 一个 贷款 仅有的 — 他 锯 那 偏差 从 这
[mænz] ['wɪʃɪz] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
man's wishes would mean to him ingratitude ,
男人的 愿望 会 意思是 到 他 忘恩负义 ,

虽然他应该接受这笔贷款——而且他的自尊心也足以让他只把它当作贷款——但他明白，违背对方的意愿对他来说就是一种忘恩负义。

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] .
a breach of fidelity .
一个 违反 的 忠诚 .

背信弃义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæks] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
It was to escape a similar situation that Max had run away from
它 曾是 到 逃脱 一个 相似的 情况 那 最大限度 有 跑步 离开 从
[həʊm] .
home .
家 .

为了逃避类似的处境，马克斯离家出走。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [-]
Could he give a [202]
可以 他 给 一个 [-]

他能给出[202]

['streɪndʒə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
stranger what he would not give his father ,
陌生人 什么 他 会 不是 给 他的 父亲 ,

奇怪的是，他竟然不愿把这东西给他的父亲。

[huː] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['æbsəluːt] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

who	had	so	much	greater	right	to	exact	it	—	the	absolute	surrender	of	his
WHO	有	所以	很多	更大的	正确的	到	精确的	它	—	这	绝对	投降	的	他的

[əʊn] ['wɪʃɪz] ?

own	wishes	?
自己的	愿望	?

谁更有权利要求他完全放弃自己的意愿?

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .

He	found	it	hard	to	explain	himself	.
他	成立	它	难的	到	解释	他自己	.

他发现自己很难解释清楚。

['evri] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [wʌn] .

Every	argument	he	offered	was	met	by	a	stronger	one	.
每一个	争论	他	提供	曾是	遇见	经过	一个	更强	一	.

他提出的每一个论点都遭到了对方更有力的反驳。

[ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	financier	was	bent	on	doing	something	large	and	splendid	for	the	boy
这	金融家	曾是	弯曲	在	正在做	某物	大的	和	灿烂	为了	这	男生

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

who	had	saved	his	child	;
WHO	有	已保存	他的	孩子	;

这位金融家决心要为救了他孩子的男孩做一件大事;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [mæks] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	he	would	not	accept	Max's	refusal	.
和	他	会	不是	接受	马克斯的	拒绝	.

他无法接受马克斯的拒绝。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] ?

“	Mr	.	Buckman	,	were	you	always	rich	?
“	先生	.	巴克曼	,	是	你	总是	富有的	?

巴克曼先生，您一直都很富有吗?

” [mæks] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

”	Max	asked	,	a	touch	of	desperation	in	his	tone	.
”	最大限度	问	,	一个	触碰	的	绝望	在	他的	语气	.

“马克斯问道，语气中带着一丝绝望。”

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] .

“	Indeed	,	no	.
“	的确	,	不	.

“确实，不。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːmə(r)] [bɔɪ] — [meɪd] ['evri] ['dɒlə(r)] [aɪ] [hæv; həv] .

I	was	a	poor	farmer	boy	—	made	every	dollar	I	have	.
我	曾是	一个	贫穷的	农民	男生	—	制成	每一个	美元	我	有	.

我出身贫寒，是农民家的孩子——我的每一分钱都是自己挣的。

” [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [meɪd] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] .

”	The	pride	of	the	self	-	made	man	was	in	his	loud	voice	.
”	这	自豪	的	这	自己	-	制成	男人	曾是	在	他的	大声	嗓音	.

“白手起家者的骄傲在他洪亮的声音中显露无疑。”

“ [aɪ] [kɑːrvd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] — [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['paʊə(r)] , [ɪts] ['rɪvəz]

“	I	carved	my	fortune	out	of	this	land	—	the	timber	,	the	water	power	,	its	rivers
”	我	雕刻	我的	财富	出去	的	这	土地	—	这	木材	,	这	水	力量	,	它是	河流

[ænd; ənd] [siː] . ”

and	sea	.	”
和	海	.	”

“我的财富是在这片土地上创造的——木材、水力、河流和海洋。”

“ [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [kəm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

“	What	if	some	one	,	when	you	were	a	boy	,	had	compelled	you	to	take
”	什么	如果	一些	一	,	什么时候	你	是	一个	男生	,	有	被迫	你	到	拿

[ʌp]['medsn; 'medɪsn] ,

up	medicine	,
向上	药品	,

“如果你小时候有人强迫你学医，你会怎么办？”

[ɔː(r)][ðə; ðiː] [lɔː] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ?

or	the	law	,	or	to	be	a	minister	?
或者	这	法律	,	或者	到	是	一个	部长	?

或者从事法律工作，或者成为一名牧师?

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

Would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [nəʊ] !

“	By	George	,	no	!
”	经过	乔治	,	不	!

“我的天哪，不！”

[aɪ] ['wʌznt] [ðə; ðiː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

I	wasn't	the	sort	for	life	in	a	chair	.
我	不是	这	种类	为了	生活	在	一个	椅子	.

我不是那种适合终身坐轮椅的人。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [θɪŋz] ; [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] . ” [-]

I	wanted	to	be	out	fighting	things	;	would	like	to	be	outside	now	.	”	[	203	]
我	通缉	到	是	出去	斗争	事物	;	会	喜欢	到	是	外部	现在	.	”	[	-	]

我当时想出去战斗；现在想出去战斗。”[203]

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [geɪnd] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Even	if	you	had	not	gained	riches	you	would	have	wished	to	have	a
”	甚至	如果	你	有	不是	获得	财富	你	会	有	希望	到	有	一个

[vɔɪs] [ɪn] ['plænɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

voice	in	planning	your	life	,
嗓音	在	规划	你的	生活	,

即使你没有获得财富，你也会希望在规划自己的人生时拥有发言权。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

wouldn't	you	?	”
不会	你	?	”

难道你不想吗?

“ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][plæn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

“	My	boy	,	I	don't	want	to	plan	your	life	for	you	;
”	我的	男生	,	我	不	想	到	计划	你的	生活	为了	你	;

“孩子，我不想替你规划人生；

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz] .

I	only	want	to	help	you	carry	out	your	own	plans	.
我	仅有的	想	到	帮助	你	携带	出去	你的	自己的	计划	.

我只是想帮助你实现自己的计划。

” [mæks] [wɒz; wəz] ['helpləs] .

”	Max	was	helpless	.
”	最大限度	曾是	无助	.

“马克斯无能为力。”

[hiː; hi] [felt] ['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)nt] [sɪn'serəti] ; [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʌn] [huː] [sed] , “ [gəʊ] ! ”

He	felt	Mr	.	Buckman's	present	sincerity	;	yet	he	knew	that	one	who	said	,	“	Go	!	”
他	毛毡	先生	.	-	展示	诚意	;	然而	他	知道	那	一	WHO	说	,	“	去	!	”

[ɔː(r)] “ [kʌm] !

or	“	Come	!
或者	“	来	!

他感受到了巴克曼先生此刻的真诚；但他知道，有些人会说：“走！”或者“来！”

” [tuː; tə] [skɔːz] [ɒv; əv] [men] [huː] [əu'bei] ['æbsəluːtli] , [wʊd] [ɪk'spekt] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] ['eniwʌn]

”	to	scores	of	men	who	obeyed	absolutely	,	would	expect	obedience	from	anyone
”	到	得分	的	男人	WHO	服从	绝对地	,	会	预计	服从	从	任何人

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

who	took	his	money	.
WHO	采取	他的	钱	.

“对于许多绝对服从他的人来说，他们会期望任何拿走他钱的人都服从他。”

[dɪ'siːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

Deceit	would	be	the	alternative	.
欺骗	会	是	这	选择	.

欺骗是另一种选择。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [pliːz]

Suddenly	he	realized	a	little	of	the	reason	for	Walter's	failure	to	please
突然	他	已实现	一个	小的	的	这	原因	为了	沃尔特的	失败	到	请

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

his	father	;
他的	父亲	;

他突然明白了沃尔特没能让父亲满意的原因之一；

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['pɒkɪt] ['mʌni] , [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [bʌt; bət]['feɪt(ə)l]

unlimited	pocket	money	,	the	flattery	of	his	fellows	,	and	the	easy	but	fatal
无限	口袋	钱	,	这	奉承	的	他的	伙伴们	,	和	这	简单的	但	致命的

[pɑːθ] [ɒv; əv][djuː'plɪsəti] .

path	of	duplicity	.
小路	的	表里不一	.

无限额的零花钱、同伴的奉承，以及轻松却致命的欺骗之路。

[æt; ət] [lɑːst] [mæks] [spəʊk] ['rezəluːtli] .

At	last	Max	spoke	resolutely	.
在	最后的	最大限度	辐	坚决地	.

最后，马克斯坚定地开口了。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

“	Mr	.	Buckman	,	something	in	me	makes	it	impossible	to	accept	your	offer	.
”	先生	.	巴克曼	,	某物	在	我	制作	它	不可能的	到	接受	你的	提供	.

“巴克曼先生，我内心深处无法接受您的提议。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] .

I	don't	believe	you	yourself	would	think	as	well	of	me	if	I	did	.
我	不	相信	你	你自己	会	思考	作为	出色地	的	我	如果	我	做过	.

如果我那样做，我相信你也不会对我有好感。

” [sə'praɪzd] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [mæks] [ə; eɪ] [-]

”	Surprised	,	the	man	looked	steadily	at	Max	a	[	204	]
”	惊讶	,	这	男人	看起来	稳步	在	最大限度	一个	[	-	]

“那人惊讶地看着马克斯[204]

['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

moment	before	replying	.
片刻	前	回复	.

回复前的一刻。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [bɔɪ] .
“ I believe you're right , boy .
“ 我 相信 你是 正确的 , 男生 .

“我相信你是对的，孩子。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You're a new sort of youngster to me .
你是 一个 新的 种类 的 青少年 到 我 .

你对我来说是一种全新的年轻人。

[gəʊ] [ə'hed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .
Go ahead in your own way .
去 前方 在 你的 自己的 方式 .

按你自己的方式去做吧。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɔː(r)]
Only you must promise me this : if you ever need money , for school or
仅有的 你 必须 承诺 我 这 : 如果 你 曾经 需要 钱 , 为了 学校 或者
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

你只需答应我一件事：如果你需要钱，无论是上学还是做生意，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] ? ”
Will you promise that ? ”
将要 你 承诺 那 ? ”

你能保证吗?

“ [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['bædli] [aɪl] [kʌm] .
“ If — if I need it pretty badly I'll come .
“ 如果 — 如果 我 需要 它 漂亮的 糟糕 患病的 来 .

“如果——如果我真的非常需要，我会来的。”

[aɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɒb] [aɪs]['bɒksɪz] .
I'll come before I have to rob ice boxes .
患病的 来 前 我 有 到 抢 冰 盒子 .

我会在不得不去偷冰箱之前赶到。

” [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
” They both smiled , and the tension was broken .
” 他们 两个都 微笑 , 和 这 紧张 曾是 破碎的 .

两人都笑了，紧张的气氛消失了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [endid] ,
After some further talk the interview ended ,
后 一些 更远 讲话 这 面试 结束 ,

经过一番交谈，采访结束了。

[ænd; ənd] [mæks] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'spekt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli]

and	Max	left	the	office	knowing	he	had	won	respect	instead	of	merely
和	最大限度	左边	这	办公室	会心	他	有	韩元	尊重	反而	的	仅仅

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

马克斯离开办公室时，他知道自己赢得的是尊重，而不仅仅是感激。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['aʊə(r)] ;

It	had	been	a	hard	hour	;
它	有	到过	一个	难的	小时	;

那真是难熬的一个小时；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] “ [tɜːnd] [daʊn] ” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi]

and	considering	he	had	“	turned	down	”	a	hundred	dollars	a	month	he
和	考虑	他	有	“	转向	向下	”	一个	百	美元	一个	月	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ] ['bɔɪənt] .

thought	it	strange	that	he	should	feel	so	buoyant	.
想法	它	奇怪的	那	他	应该	感觉	所以	浮力	.

考虑到他“拒绝”了每月一百美元的收入，他觉得自己如此乐观感到很奇怪。

['wɪslɪŋ] ['geɪlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Whistling	gayly	as	he	walked	from	the	car	,
吹口哨	同性恋地	作为	他	步行	从	这	车	,

他一边吹着口哨一边愉快地走出汽车，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

he	opened	the	door	of	his	home	to	meet	a	stranger	,	a	small	,
他	打开	这	门	的	他的	家	到	见面	一个	陌生人	,	一个	小的	,

他打开家门，迎接一位陌生人，一个矮小的.....

['kwaɪət] - ['spəʊkən][mæn] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] ,

quiet	-	spoken	man	with	an	inscrutable	face	,
安静的	-	说	男人	和	一个	难以捉摸	脸	,

一个说话轻声细语、面容深不可测的男人，

[huː] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

who	rose	at	once	and	held	out	a	copy	of	the	morning	paper	.
WHO	玫瑰	在	一次	和	握住	出去	一个	复制	的	这	早晨	纸	.

他立刻起身，递上一份晨报。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)][æz; əz] [mæks] [bɔːl] ? ” [-]

“	Are	you	the	young	man	mentioned	here	as	Max	Ball	?	”	[	205	]
“	是	你	这	年轻的	男人	提及	这里	作为	最大限度	球	?	”	[	-	]

“你就是这里提到的那个名叫马克斯·鲍尔的年轻人吗？”[205]

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	paper	had	published	a	long	,	sensational	account	of	the	event	of	the
这	纸	有	已发布	一个	长的	,	轰动一时	帐户	的	这	事件	的	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

该报刊登了一篇篇幅很长、耸人听闻的报道，描述了前一天发生的事件。

['mægnɪfaɪɪŋ] [mæks] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

magnifying	Max's	part	in	it	,	giving	a	garbled	story	of	his	life	in	the	city	,
放大	马克斯的	部分	在	它	,	给予	一个	混乱	故事	的	他的	生活	在	这	城市	,

夸大马克斯在其中的作用，歪曲讲述他在城市里的生活，

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] .

and	asserting	that	he	would	become	the	beneficiary	of	Mr	.	Buckman	.
和	断言	那	他	会	变得	这	受益人	的	先生	.	巴克曼	.

并声称他将成为巴克曼先生的受益人。

[mæks] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['steɪtmənt] .

Max	**admitted**	**his**	**identity**	**,**	**but**	**denied**	**the**	**closing**	**statement**	**.**
最大限度	承认	他的	身份	,	但	否认	这	结束	陈述	.

马克斯承认了自己的身份，但否认了结案陈词。

['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] , ['kwestʃənz] [ðæt] [siːmd] [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

Question	**after**	**question**	**the**	**man**	**asked**	**,**	**questions**	**that**	**seemed**	**apropos**	**of**	**nothing**
问题	后	问题	这	男人	问	,	问题	那	似乎	恰好	的	没有什么

[æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sləʊli] ,

at	**first**	**;**	**but**	**they**	**slowly**	**,**
在	第一的	;	但	他们	缓慢地	,

那人连珠炮似地问了一个又一个问题，这些问题起初似乎毫无关联；但渐渐地，

[sə'kjuːɪtəsli] [led][tuː; tə][fækts][ɪn][mæks] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] .

circuitously	**led**	**to**	**facts**	**in**	**Max's**	**life**	**that**	**he**	**had**	**intended**	**never**	**to**	**disclose**	**.**
迂回地	引领	到	事实	在	马克斯的	生活	那	他	有	故意的	绝不	到	透露	.

迂回地揭露了马克斯生活中一些他原本不想透露的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**on**	**trial**	**for**	**a**	**crime**	**he**	**had**	**not**
它	似乎	作为	如果	他	是	在	审判	为了	一个	犯罪	他	有	不是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	**,**
坚定的	,

他似乎因为一项他并未犯下的罪行而受审。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['sɜːt(ə)nli] ['gɪlti] .

and	**was**	**being**	**proven**	**certainly**	**guilty**	**.**
和	曾是	存在	已证实	当然	有罪的	.

事实证明他确实有罪。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

As	**often**	**as**	**possible**	**he**	**took**	**refuge**	**in**	**silence**	**;**	**but**	**the**	**man**	**was**	**able**
作为	经常	作为	可能的	他	采取	避难所	在	沉默	;	但	这	男人	曾是	有能力的

[tuː; tə] [kəm'pel] [spiːtʃ] ,

to	**compel**	**speech**	**,**
到	迫使	演讲	,

他尽可能地保持沉默；但那人却能强迫他开口说话。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

to	**make**	**him**	**tell**	**all**	**he**	**knew**	**and**	**more**	**besides**	**.**
到	制作	他	告诉	全部	他	知道	和	更多的	除了	.

让他说出他所知道的一切，甚至更多。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**is**	**all**	**this**	**for**	**?**
“	什么	是	全部	这	为了	?

这一切是为了什么?

” [mæks] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	**Max**	**importuned**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**	**when**	**the**	**man**	**was**	**closing**	**his**
”	最大限度	恳求	为了	这	第三	时间	,	什么时候	这	男人	曾是	结束	他的

['nəʊtbʊk] .

notebook	**.**
笔记本	.

“当那人合上笔记本时，马克斯第三次恳求道。”

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] . ” [-]

“	**That**	**I**	**am**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**mention**	**.**	**”**	**[**	**206**	**]**
“	那	我	是	不是	在	自由	到	提到	.	”	[	-	]

“我无权提及此事。”[206]

“ [aɪm][ɔːl] [streɪt] ; ['ɒnɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] !
“ I'm all straight ; honest , I am !
” 我是 全部 直的 ; 诚实的 , 我 是 !

“我为人坦诚，绝对诚实！”

” [mæks] ['pliːdɪd] .
” Max pleaded .
” 最大限度 恳求 .

“马克斯恳求道。”

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
“ And whatever you think you've found against me ,
” 和 任何 你 思考 你已经 成立 反对 我 ,

“无论你认为你找到了什么不利于我的证据，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] — [ðə; ði]['leɪdi][hɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I don't want my — the lady here who has been so good to me ,
我 不 想 我的 — 这 女士 这里 WHO 有 到过 所以 好的 到 我 ,

我不想让我的——这位对我很好的女士，

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
to be drawn into it .
到 是 绘制 进入 它 .

被卷入其中。

[ai] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] .
I can't have her troubled .
我 不能 有 她 麻烦 .

我不能让她担心。

” [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [feɪs] .
” A slight change softened the inquisitor's face .
” 一个 轻微 改变 软化 这 审讯官的 脸 .

“审判官的脸色微微柔和了下来。”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I think we won't need to annoy her .
” 我 思考 我们 惯于 需要 到 烦人 她 .

“我想我们没必要去惹她生气。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [jɔː'self] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] .
Perhaps you are more anxious yourself than is necessary .
也许 你 是 更多的 焦虑的 你自己 比 是 必要的 .

或许你比实际需要的更加焦虑。

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [mæks] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
” With this he left Max to a long evening of distress .
” 和 这 他 左边 最大限度 到 一个 长的 晚上 的 痛苦 .

“说完这些，他就让马克斯独自度过了一个漫长而痛苦的夜晚。”

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fidʒit] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Mrs . Schmitz was dining out that night , and he fidgeted for hours ,
太太 . 施密茨 曾是 用餐 出去 那 夜晚 , 和 他 坐立不安 为了 小时 ,

那天晚上施密茨太太外出用餐，他焦躁不安地坐立不安好几个小时。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['grɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [pɔː'tend] .
wondering what the strange grilling could portend .
好奇 什么 这 奇怪的 烧烤 可以 预兆 .

想知道这种奇怪的烧烤方式预示着什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb]

But	she	was	so	late	in	returning	that	he	concluded	he	must	not	disturb
但	她	曾是	所以	晚的	在	返回	那	他	结束	他	必须	不是	打扰

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她回来得太晚了，他决定还是不要打扰她。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bæflmənt] .

and	went	to	bed	in	a	ferment	of	excitement	and	bafflement	.
和	去	到	床	在	一个	发酵	的	激动	和	困惑	.

他带着既兴奋又困惑的复杂心情上床睡觉了。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [luːm] ['lɑːdʒə(r)] .

With	the	dark	his	worries	loomed	larger	.
和	这	黑暗的	他的	担忧	迫近	更大的	.

夜幕降临，他的忧虑也愈发浓重。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [θɪŋz]

Could	it	be	possible	that	at	some	place	where	he	had	worked	things
可以	它	是	可能的	那	在	一些	地方	在哪里	他	有	工作	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

were	missing	,
是	丢失的	,

会不会是他曾经工作过的某个地方丢失了东西?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] ?

and	at	this	late	day	they	were	suspecting	him	?
和	在	这	晚的	天	他们	是	怀疑	他	?

都到这个地步了，他们才怀疑他?

[waɪld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kən'vɪkʃn] [ɒn] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [-]

Wild	visions	of	prosecution	,	conviction	on	circumstantial	evidence	,	[	207	]
荒野	愿景	的	起诉	,	定罪	在	间接的	证据	,	[	-	]

疯狂的设想，即根据间接证据进行起诉和定罪[207]

[ænd; ənd][dʒeɪl] [fɪld] [mæks] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [dɪ'leɪd] [sliːp] ['faɪnəli] [keɪm] , [ðeɪ]

and	jail	filled	Max	with	terror	,	and	when	delayed	sleep	finally	came	,	they
和	监狱	已填	最大限度	和	恐怖	,	和	什么时候	延迟	睡觉	最后	来了	,	他们

[pə'sistid] [ɪn] ['trʌbld] [driːmz] .

persisted	in	troubled	dreams	.
持续	在	麻烦	梦境	.

监狱让马克斯感到恐惧，即使睡意迟迟未醒，他也一直被噩梦缠身。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [waɪpt] [ðem; ðəm]

The	morning	sun	scattered	his	fears	and	a	talk	with	Mrs	.	Schmitz	wiped	them
这	早晨	太阳	疏散	他的	恐惧	和	一个	讲话	和	太太	.	施密茨	擦拭	他们

[aʊt] ;

out	;
出去	;

晨曦驱散了他的恐惧，与施密茨太太的一次谈话彻底消除了他的恐惧；

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːbel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ]

though	when	the	ringing	of	the	doorbell	interrupted	them	,	her	parting
尽管	什么时候	这	铃声	的	这	门铃	中断	他们	,	她	离别

[rɪ'mɑːk] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

remark	lodged	a	new	idea	,
评论	已提交	一个	新的	主意	,

然而，当门铃声打断他们时，她临别时说的一句话却让他们产生了一个新的想法。

[nɒt][ə; eɪ][fɪə(r)][bʌt; bət][æn; ən][æŋ'zaɪəti] .

not	a	fear	but	an	anxiety	.
不是	一个	害怕	但	一个	焦虑	.

不是恐惧，而是焦虑。

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] , [nɔː(r)] [pə'liːs] , [nɔː(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	you	be	troubling	about	stealings	you	never	did	,	nor	police	,	nor	things	like	that	.
"	不	你	是	令人不安的	关于	盗窃	你	绝不	做过	,	也不	警察	,	也不	事物	喜欢	那	.

"不要为那些你从未做过的偷窃行为、警察行为或类似的事情而烦恼。"

[sʌm; səm][wʌn]['ɪzɪz] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

Some	one	iss	hunting	you	;	it	will	be	your	father	!
一些	一	问题	打猎	你	;	它	将要	是	你的	父亲	!

有人在追杀你；那个人会是你的父亲！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['griːtɪŋz] .

"	It	was	Billy	coming	with	a	cheerful	message	,	which	he	delivered	without	the	ceremony	of	other	greetings	.
"	它	曾是	比利	未来	和	一个	快乐	信息	,	哪个	他	发表	没有	这	仪式	的	其他	问候	.

"是比利带来了一个令人振奋的消息，他没有像其他人那样寒暄几句。

" [mæks] , [əʊld] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['raɪti] .

"	Max	,	old	boy	,	you're	it	,	all	righty	.
"	最大限度	,	老的	男生	,	你是	它	,	全部	右倾	.

"麦克斯，老伙计，就是你了，没错。"

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [meɪ] [nel] [lɑːst] [naɪt] .

I	was	over	to	see	May	Nell	last	night	.
我	曾是	超过	到	看	可能	内尔	最后的	夜晚	.

我昨晚去看望了梅·内尔。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — "

Mr	.	Smith	was	there	,	and	I	told	him	about	what	you	did	the	other	day	—	"
先生	.	史密斯	曾是	那里	,	和	我	讲述	他	关于	什么	你	做过	这	其他	天	—	"

史密斯先生当时也在场，我把前几天你做的事告诉了他——"

" [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , " [mæks] [kə'rektɪd] .

"	What	we	did	,	"	Max	corrected	.
"	什么	我们	做过	,	"	最大限度	已更正	.

"我们做的，"马克斯纠正道。

" [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

"	No	interruptions	.
"	不	中断	.

"不打断。"

[meɪ] [nel] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [haʊ] ['wɔːltə] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [-]

May	Nell	had	told	him	how	Walter	treated	you	and	how	you	stood	it	;	[	208	]
可能	内尔	有	讲述	他	如何	沃尔特	治疗	你	和	如何	你	站立	它	;	[	-	]

梅·内尔曾告诉他沃尔特是如何对待你的，以及你是如何忍受的；[208]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] , - [tel] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] .

and	Mr	.	Smith	said	,	'	Tell	that	young	chap	to	call	on	me	.
和	先生	.	史密斯	说	,	-	告诉	那	年轻的	小伙子	到	称呼	在	我	.

史密斯先生说："告诉那个年轻人来找我。"

[aɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp] .

I've	employment	and	promotion	for	men	of	that	stamp	.
我已经	就业	和	晋升	为了	男人	的	那	邮票	.

我为符合这种条件的男性提供就业和晋升机会。

[məʊst] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [rəʊd] ;

Most	anyone	can	make	good	in	the	sunshine	on	a	smooth	road	;
最多	任何人	能	制作	好的	在	这	阳光	在	一个	光滑的	路	;

几乎任何人都能在阳光明媚、平坦的道路上取得成功;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [plɔd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][kæn; kən] [trʌst] .

but	the	man	who	plods	alone	in	the	dark	and	uphill	is	the	one	I	can	trust	.
但	这	男人	WHO	蹒跚	独自的	在	这	黑暗的	和	上坡	是	这	一	我	能	相信	.

- ”
' ”
- ”

但那个独自在黑暗中艰难跋涉上坡的人，才是我真正可以信任的人。

“ [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ] , ['bɪli] .

“	He	meant	you	,	Billy	.
”	他	意思是	你	,	比利	.

“他指的是你，比利。”

[mʌmps] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [dʒɪm] ['bɑːni] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ,

Mumps	told	me	all	about	how	Jim	Barney	treated	you	,
腮腺炎	讲述	我	全部	关于	如何	吉姆	巴尼	治疗	你	,

腮腺炎把我和吉姆·巴尼是怎么对待你的事都告诉了我。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['rɒbəri] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

and	how	you	worked	all	summer	with	robbery	hanging	over	you	because	you
和	如何	你	工作	全部	夏天	和	抢劫	绞刑	超过	你	因为	你

[ˌwʊdnt] [tel] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl] ;

wouldn't	tell	on	a	girl	;
不会	告诉	在	一个	女孩	;

你整个夏天都背负着抢劫的罪名，因为你不肯出卖一个女孩;

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Cut	it	!
”	切	它	!

“切！”

[ðæts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

That's	ancient	history	.
那就是	古老的	历史	.

那是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɑːbz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

It	was	Mr	.	Smith	I	worked	for	,	and	my	job's	waiting	for	me
它	曾是	先生	.	史密斯	我	工作	为了	,	和	我的	工作的	等待	为了	我

[wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	I	want	it	.
每当	我	想	它	.

我之前是为史密斯先生工作，我的工作随时都等着我回去上班。

[wɒt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

What	I	have	for	you	is	business	for	today	.
什么	我	有	为了	你	是	商业	为了	今天	.

今天我要跟你们谈的是一些业务。

[raɪt] [naʊ] !
Right now !
正确的 现在 !

现在!

[ðɪs] ['mɪnɪt] !
This minute !
这 分钟 !

就是现在!

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Mr . Smith wants you to come to see him .
先生 . 史密斯 想要 你 到 来 到 看 他 .

史密斯先生想请你来见他。

[ˌʌndə'stænd] ? ″
Understand ? ″
理解 ? ″

理解? ″

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [jet] .
“ But I can't go to work yet .
″ 但 我 不能 去 到 工作 然而 .

但我现在还不能去上班。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] — ″
Mrs . Schmitz — ″
太太 . 施密茨 — ″

施密茨夫人——″

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [tʃɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ;
“ He doesn't want you right away , only to chin with you a bit ;
″ 他 不 想 你 正确的 离开 , 仅有的 到 下巴 和 你 一个 少量 ;

“他并不想马上和你在一起，只是想和你稍微聊聊；

[tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [næbz] [juː; jʊ] .
to catch you before some one else nabs you .
到 抓住 你 前 一些 一 别的 纳布斯 你 .

在你被别人抓住之前先抓住你。

[hiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
He's all the time looking for [209]
他是 全部 这 时间 寻找 为了 [-]

他一直在寻找[209]

- [jʌŋ] ['tɪmbə(r)] [wel] - ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd] [streɪt] - [grəʊn] , - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pʊt]
' young timber well - seasoned and straight - grown , ' as he calls it , to put
- 年轻的 木材 出色地 - 经验丰富的 和 直的 - 生长 , - 作为 他 呼叫 它 , 到 放
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ″
into his business . ″
进入 他的 商业 . ″

他称之为“经过充分干燥且笔直生长的幼龄木材”，用来开展他的生意。

“ [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [tel] ['tɪmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [traɪd] [aʊt] ? ″
“ How can he tell timber before it is tried out ? ″
″ 如何 能 他 告诉 木材 前 它 是 尝试 出去 ? ″

“他怎么能在没试过的情况下就分辨出木材呢? ″

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's just it .
″ 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [traɪd] [aʊt] .

He	thinks	you	have	been	tried	out	.
他	思考	你	有	到过	尝试	出去	.

他认为你已经经受过考验了。

" [mæks] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['ɒfərɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]

"	Max	pondered	a	moment	,	amazed	by	the	many	opportunities	offering	,	by	the
"	最大限度	沉思	一个	片刻	,	惊叹	经过	这	许多	机会	提供	,	经过	这

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

strange	things	happening	to	him	.
奇怪的	事物	发生	到	他	.

“马克斯沉思了一会儿，对眼前众多的机会以及发生在他身上的奇怪事情感到惊讶。”

[bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'pleksəti] [stʊd] [ə; eɪ][kɑːm] , [strɒŋ] ['fɪgə(r)] , ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] .

But	back	of	all	perplexities	stood	a	calm	,	strong	figure	,	Mrs	.	Schmitz	.
但	后退	的	全部	困惑	站立	一个	冷静的	,	强的	数字	,	太太	.	施密茨	.

但在所有困惑的背后，站着一位冷静、坚强的人物——施密茨夫人。

[ænd; ənd][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ɪf] [hiː; hi]

And	in	contrast	to	the	stress	and	strain	he	knew	he	must	meet	if	he
和	在	对比	到	这	压力	和	拉紧	他	知道	他	必须	见面	如果	他

[went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌkmən] ,

went	to	work	for	Mr	.	Smith	or	Mr	.	Buckman	,
去	到	工作	为了	先生	.	史密斯	或者	先生	.	巴克曼	,

与他如果去为史密斯先生或巴克曼先生工作就必然会面临的压力和紧张相比，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːm] , ['freɪgrənt] ['nɜːsəri] [wɪð] [ɪts] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['stʌdi] ,

he	saw	the	warm	,	fragrant	nursery	with	its	mysteries	of	nature	ever	inviting	study	,
他	锯	这	温暖的	,	香	苗圃	和	它是	谜团	的	自然	曾经	邀请	学习	,

[ænd; ənd] ['bɪzi] ,

and	busy	,
和	忙碌的	,

他看到温暖芬芳的育婴室，里面充满了大自然的奥秘，令人忍不住想要探索，而且非常热闹。

['hæpi] ['iːvnɪŋz] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [hɪz; ɪz]['gɒdes; 'gɒdəs] .

happy	evenings	with	music	,	his	goddess	.
快乐的	晚上	和	音乐	,	他的	女神	.

夜晚充满音乐，他的女神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

It	was	but	an	instant	that	he	was	silent	,
它	曾是	但	一个	立即的	那	他	曾是	沉默的	,

他沉默的时间只有短短一瞬。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][æn; ən] [æb'strækʃn] [ðæt] ['bɪli] [rɪ'spektɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

his	gaze	fixed	on	the	floor	in	an	abstraction	that	Billy	respected	though	it	seemed
他的	目光	固定的	在	这	地面	在	一个	抽象	那	比利	受人尊敬	尽管	它	似乎

[lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mæks] [spəʊk] .

long	to	him	before	Max	spoke	.
长的	到	他	前	最大限度	辐	.

他的目光呆滞地盯着地板，这种专注的神情比利虽然觉得过了很久，但还是表示敬佩，直到马克斯开口说话。

“ ['bɪli] , [ɪts] ['dʒɒli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [-]

“	Billy	,	it's	jolly	good	of	you	to	do	so	much	[	210	]
"	比利	,	它是	快乐的	好的	的	你	到	做	所以	很多	[	-	]

“比利，你做了这么多，真是太好了[210]”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [tuː] .

for	me	;	and	kind	of	Mr	.	Smith	,	too	.
为了	我	;	和	种类	的	先生	.	史密斯	,	也	.

对我来说是这样；对史密斯先生来说也是如此。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [maɪ][plænz][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

But	when	he	knows	my	plans	I	believe	he	will	advise	me	to	stick	to	them
但	什么时候	他	知道	我的	计划	我	相信	他	将要	建议	我	到	戳	到	他们

. ”

: ”

. ”

但我相信，当他了解我的计划后，他会建议我坚持下去。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	What	are	they	?	”
”	什么	是	他们	?	”

“这些是什么？ ”

“ [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] [tɪl] [ai] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəʊz]

“	Work	for	Mrs	.	Schmitz	till	I	learn	her	business	as	well	as	she	knows
”	工作	为了	太太	.	施密茨	直到	我	学习	她	商业	作为	出色地	作为	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“为施密茨太太工作，直到我像她一样了解她的生意。”

“ [wɒt] [ðen] ? ”

“	What	then	?	”
”	什么	然后	?	”

“然后呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] . ”

“	She	wants	me	for	her	partner	.	”
”	她	想要	我	为了	她	伙伴	.	”

“她想让我做她的伴侣。”

“ [huˈreɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Hooray	for	you	!
”	万岁	为了	你	!

“为你欢呼！ ”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] . ”

But	you'll	have	to	give	up	your	music	.	”
但	你会	有	到	给	向上	你的	音乐	.	”

但你必须放弃你的音乐事业。

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðæt] .

“	No	;	she	wishes	me	to	go	on	with	that	.
”	不	;	她	愿望	我	到	去	在	和	那	.

“不，她希望我继续这样做。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['flaʊəz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,

She	says	music	and	flowers	go	together	,
她	说道	音乐	和	花朵	去	一起	,

她说音乐和鲜花很相配。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flaʊəz] [wɪl] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkə] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	that	flowers	will	support	me	while	I	am	conquering	the	violin	.
和	那	花朵	将要	支持	我	尽管	我	是	征服	这	小提琴	.

愿鲜花在我征服小提琴的过程中给予我支持。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

After	that	she	—	she	thinks	I'll	do	something	unusual	.
后	那	她	—	她	思考	患病的	做	某物	异常	.

之后她——她觉得我会做一些不寻常的事情。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	shall	try	not	to	disappoint	her	.	”
我	将	尝试	不是	到	辜负	她	.	”

我会尽量不让她失望。

“ [dʒiː] ! [lʌks] ['kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] .

“	Gee	!	Luck's	coming	your	way	all	right	.
”	吉	!	运气	未来	你的	方式	全部	正确的	.

“哇！好运真的要来了。”

[nəʊ] , [juːv] [dʒʌst] [gɒn] [ænd; ənd] ['kɒləd] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] . ”

No	,	you've	just	gone	and	collared	the	witch	.	”
不	,	你已经	只是	已消失	和	项圈	这	巫婆	.	”

不，你刚才可是把女巫抓住了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	guess	that's	the	only	way	to	win	her	.
”	我	猜测	那就是	这	仅有的	方式	到	赢	她	.

“我想这是赢得她芳心的唯一办法。”

” [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ['menɪ] ['presɪŋ] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

”	They	went	away	together	to	attend	to	many	pressing	matters	concerning	the	play	,
”	他们	去	离开	一起	到	出席	到	许多	紧迫	事情	有关	这	玩	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [-]

which	was	[	211	]
哪个	曾是	[	-	]

“他们一起离开去处理与该剧有关的许多紧迫的事情，这[211]

['əʊnlɪ] [tuː] [deɪz] [ɒf] .

only	two	days	off	.
仅有的	二	天	离开	.

只有两天假期。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [pʊʃt] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv] [mæks]

And	the	hurry	and	excitement	pushed	other	disturbing	thoughts	out	of	Max's
和	这	匆忙	和	激动	推动	其他	令人不安	想法	出去	的	马克斯的

[maɪnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

mind	till	it	was	over	,
头脑	直到	它	曾是	超过	,

匆忙和兴奋让马克斯暂时忘却了其他烦心事，直到一切结束。

[səʊ] [sək'sesfəli] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] ['lɪtərərɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː]

so	successfully	over	that	it	won	the	coveted	literary	prize	for	the	Fifth	Avenue
所以	成功地	超过	那	它	韩元	这	令人垂涎的	文学	奖	为了	这	第五	大街

[haɪ] .

High	.
高的	.

这部作品非常成功，赢得了第五大道高中梦寐以求的文学奖。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [mæks] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv]

But	the	day	after	,	when	Max	was	tired	and	depressed	from	loss	of
但	这	天	后	,	什么时候最大限度		曾是	疲劳的	和	郁闷	从	损失	的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

但第二天，马克斯因为睡眠不足而感到疲惫和沮丧，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['menɪ] ,

all	his	anxieties	returned	;	and	they	were	many	,
全部	他的	焦虑	返回	;	和	他们	是	许多	,

他所有的焦虑都回来了；而且焦虑的种类繁多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [dɪ'leməz] [bɪ'haɪnd][ðæt] [streɪndʒ]

for	he	had	imagined	a	hundred	different	dilemmas	behind	that	strange
为了	他	有	想象	一个	百	不同的	困境	在后面	那	奇怪的

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

因为他设想了那次奇怪的采访背后可能存在一百种不同的困境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['pɑːlə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] , [wen]

He	was	playing	softly	in	the	cool	parlor	,	trying	to	forget	his	worries	,	when
他	曾是	玩耍	轻轻	在	这	凉爽的	客厅	,	尝试	到	忘记	他的	担忧	,	什么时候

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

他在凉爽的客厅里轻声弹奏着乐曲，试图忘却烦恼，这时，一个高大的……

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .

distinguished	looking	man	was	ushered	in	.
杰出的	寻找	男人	曾是	引导	在	.

一位相貌堂堂的男士被引了进来。

[mæks] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Max	turned	,	and	almost	dropped	his	violin	.
最大限度	转向	,	和	几乎	掉落	他的	小提琴	.

马克斯转过身，差点把小提琴掉在地上。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ! ”

Oh	,	father	,	you	are	ill	!	”
哦	,	父亲	,	你	是	患病的	!	”

哦，父亲，您病了！

“ [nɒt] [ɪl] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

“	Not	ill	now	—	now	that	I	have	found	you	.
”	不是	患病的	现在	—	现在	那	我	有	成立	你	.

“现在我没病了——因为我找到了你。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	He	held	out	his	arms	.
”	他	握住	出去	他的	武器	.

他张开双臂。

[fər'get] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst] [ri'zɔlv] , [mæks] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['əʊpən][ɑːmz][ænd; ənd]

Forgetting	all	his	past	resolves	,	Max	threw	himself	into	those	open	arms	and
遗忘	全部	他的	过去的	解决	,	最大限度	扔	他自己	进入	那些	打开	武器	和

[rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [kləʊz] ,

returned	their	close	,
返回	他们的	关闭	,

马克斯忘记了过去所有的决心，投入了他们张开的双臂，回应了他们的拥抱。

['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

passionate	embrace	.
热情的	拥抱	.

热烈的拥抱。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

[aɪm][səʊ][glæd] ! ″ [-]
I'm so glad ! ″ [212]
我是 所以 高兴的 ! ″ [-]

我太高兴了！″[212]

“ [maɪ] [bɔɪ] !
“ My boy !
″ 我的 男生 !

“我的孩子！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][hɑːf][səʊ][glæd][æz; əz][ai] . [duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
You cannot be half so glad as I . Do you forgive me ?
你 不能 是 一半 所以 高兴的 作为 我 . 做 你 原谅 我 ?

你不可能像我一样高兴。你原谅我吗?

″ [mæks] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
″ Max was astonished .
″ 最大限度 曾是 惊讶 .

马克斯惊呆了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fə'gɪvnəs] !
His father asking forgiveness !
他的 父亲 问 饶恕 !

他的父亲请求原谅!

“ [doʊnt][ɑːsk] [ðæt] !
“ Don't ask that !
″ 不 问 那 !

“别问这个问题！”

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] . ″
I — I am the one . ″
我 — 我 是 这 一 . ″

我——我就是那个人。

“ [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][wʌn] .
“ No . I was the older one .
″ 不 . 我 曾是 这 老 一 .

“不，我是年纪较大的那个。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] , [nəʊn] [maɪ] [sʌn] ['betə(r)] .
I should have been the wiser , known my son better .
我 应该 有 到过 这 更明智 , 已知 我的 儿子 更好的 .

我本该更明智一些，更了解我的儿子。

[ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] ['dredf(ə)l] [jɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
All this long dreadful year that I have searched for you ,
全部 这 长的 可怕 年 那 我 有 搜索 为了 你 ,

在这一年漫长而痛苦的寻觅中，我终于找到了你。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp]
I have known that it was my unreasonable command that you should give up
我 有 已知 那 它 曾是 我的 不合理 命令 那 你 应该 给 向上
['mjuːzɪk] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
music entirely and study law whether you liked it or not ,
音乐 完全 和 学习 法律 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,

我知道，无论你是否喜欢，我都命令你彻底放弃音乐，去学习法律，这是我强加给你的不合理的命令。

[ðæt] [drəʊv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [həʊm] .
that drove you from home .
那 驾驶 你 从 家 .

那件事让你离家出走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·明日之友(Billy To-morrow's Chums)
第8/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ]['bɪtə(r)] ['les(ə)n] .

It	was	my	bitter	lesson	.
它	曾是	我的	苦的	课	.

这是我惨痛的教训。

" [mæks] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['θɪnə(r)] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Max	noted	the	thinner	figure	,	the	lines	of	sorrow	in	his	face	,
"	最大限度	著名的	这	更薄	数字	,	这	线条	的	悲哀	在	他的	脸	,

“马克斯注意到他消瘦了，脸上满是悲伤的皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː]

and	the	gray	in	his	hair	that	had	been	shining	black	the	last	time	he	saw
和	这	灰色的	在	他的	头发	那	有	到过	灼灼	黑色的	这	最后的	时间	他	锯

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

他的头发也开始泛灰了，上次见到他时，他的头发还是乌黑亮丽的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

and	he	understood	a	little	of	the	grief	that	had	walked	by	his	father's
和	他	理解	一个	小的	的	这	悲伤	那	有	步行	经过	他的	父亲的

[saɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

side	day	and	night	for	the	longest	year	of	his	life	.
边	天	和	夜晚	为了	这	最长	年	的	他的	生活	.

他多少体会到了父亲在生命中最漫长的一年里日夜承受的悲痛。

['mɪsɪz] . [ʃmɪts] , ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [met] [mæks] ['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

Mrs	.	Schmitz	,	hearing	voices	,	came	in	and	met	Max's	father	as	a	friend	.
太太	.	施密茨	,	听力	声音	,	来了	在	和	遇见	马克斯的	父亲	作为	一个	朋友	.

施密茨太太听到声音后走了进来，把马克斯的父亲当作朋友对待。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

“	I	have	been	expecting	you	already	.
"	我	有	到过	期待	你	已经	.

“我一直在等你。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [-]

I	knew	you	would	be	finding	[	213	]
我	知道	你	会	是	寻找	[	-	]

我知道你会找到[213]

[hɪm] , ['mɪstə(r)] . - .

him	,	Mr	.	Ballantree	.
他	,	先生	.	-	.

他，巴兰特里先生。

[maɪn] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Mine	own	daughter	after	thirteen	years	comes	out	of	the	sea	to	me	;
矿	自己的	女儿	后	十三	年	来	出去	的	这	海	到	我	;

我的女儿在海里漂泊了十三年后，终于来到我身边；

[mʌtʃ] ['iːzɪə] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [mæks] .

much	easier	was	it	for	you	to	find	Max	.
很多	更轻松	曾是	它	为了	你	到	寻找	最大限度	.

你找到Max要容易得多。

" ['briːfli] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [mæks] ['fjuːtʃə(r)] .
" **Briefly they discussed the search , coming soon to Max's future .**
" 简要地 他们 讨论 这 搜索 , 未来 很快 到 马克斯的 未来 .

他们简要地讨论了即将到来的对马克斯未来的搜寻工作。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [sʌn] ?
" **What do you wish , my son ?**
" 什么 做 你 希望 , 我的 儿子 ?

"孩子，你想要什么？"

[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔː(r)] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
To stay here or come home with me ?
到 停留 这里 或者 来 家 和 我 ?

留在这里还是跟我回家?

" [haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [wɜːdz] , ['saʊndɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][ɪn] [jʌŋ]
" **How different was this from the heated words , sounding so terrible in young**
" 如何 不同的 曾是 这 从 这 加热 字 , 听起来 所以 糟糕的 在 年轻的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

"这与那些激烈的言辞截然不同，那些言辞在年轻人听来是多么刺耳啊！"

[ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [mæks] [frɒm; frəm] [həʊm] .
that had driven Max from home .
那 有 驱动 最大限度 从 家 .

正是这件事迫使马克斯离家出走。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fɪdlə(r)] !
" **I'd rather see you dead than a miserable fiddler !**
" ID 相当 看 你 死的 比 一个 悲惨的 小提琴手 !

"我宁愿你死，也不愿看到你成为一个可怜的提琴手！"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['faɪə(r)] ,
" **the father had said , standing before his library fire ,**
" 这 父亲 有 说 , 常设 前 他的 图书馆 火 ,

"父亲站在书房的炉火前说道："

[ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
and not looking up when his son left the room for the last time .
和 不是 寻找 向上什么时候 他的 儿子 左边 这 房间 为了 这 最后的 时间 .

当儿子最后一次离开房间时，他甚至没有抬头。

[mæks] [təʊld][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ʃmɪts] ['gʊdnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs]
Max told of Mrs . Schmitz's goodness , her wisdom , and her business
最大限度 讲述 的 太太 . 施密茨 善良 , 她 智慧 , 和 她 商业
['ɒfə(r)] ,
offer ,
提供 ,

马克斯讲述了施密茨太太的善良、智慧以及她提出的商业提议。

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
not omitting the future he hoped for with his violin .
不是 省略 这 未来 他 希望 为了 和 他的 小提琴 .

他也没有忘记自己对小提琴未来的期盼。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv]
" **But if you wish it I will go with you and try to make a success of**
" 但 如果 你 希望 它 我 将要 去 和 你 和 尝试 到 制作 一个 成功 的
[lɔː] .
law .
法律 .

"但如果你愿意，我会陪你一起去，努力在法律领域取得成功。"

〃 [ðə; ði][sæd] , [ˈkeəwɔːn] [lʊk] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [feɪs] , [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
〃 The sad , careworn look came again to the man's face , but before he could
〃 这 伤心 , 忧心忡忡 看 来了 再次 到 这 男人的 脸 , 但 前 他 可以
[spiːk] [ˈmɪsɪz] . [-]
speak Mrs . [214]
说话 太太 . [-]

“男人脸上再次浮现出悲伤、忧虑的神情，但他还没来得及开口，夫人[214]

[ʃmɪts] [brəʊk] [ɪn] .
Schmitz broke in .
施密茨 打破 在 .

施密茨闯了进来。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪzɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ The law iss it ?
〃 这 法律 问题 它 ?

“这就是法律吗？〃

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ðæt] ? 〃
Will you ask him to that ? 〃
将要 你 问 他 到 那 ? 〃

你会问他这个问题吗?

“ [nəʊ] . [aɪ][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
“ No . I ask nothing of him ,
〃 不 . 我 问 没有什么 的 他 ,

“不，我什么都不求他。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz][əʊld]
except that he shall try to be a good man and — and love his old
除了 那 他 将 尝试 到 是 一个 好的 男人 和 — 和 爱 他的 老的
[ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
father a little .
父亲 一个 小的 .

但他会努力做一个好人，并且——会稍微爱一下他的老父亲。

〃 [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [mæks] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
〃 His voice trembled , and Max went to him , putting his arm across his
〃 他的 嗓音 颤抖 , 和 最大限度 去 到 他 , 推杆 他的 手臂 穿过 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他的声音颤抖着，马克斯走到他身边，把胳膊搭在他的肩膀上。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] , [ˈfɑːðə(r)] .
“ I shall always do that , father .
〃 我 将 总是 做 那 , 父亲 .

“父亲，我一定会一直这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] . 〃
I think I understand you now . 〃
我 思考 我 理解 你 现在 . 〃

我现在好像明白你的意思了。

“ [ɑːx] !
“ Ach !
〃 ach !

“啊！〃

[ɪf] ['fɑːðəz] ['əʊnli] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [guːt] [gɒd] [kʌts] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði]

If	fathers	only	would	remember	that	when	the	goot	God	cuts	out	a	boy	mit	the
如果	父亲们	仅有的	会	记住	那	什么时候	这	好	上帝	削减	出去	一个	男生	密特	这

['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [hiː; hi]['ɪzɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə]['set(ə)l] [faɪts] .

pattern	of	a	fiddler	he	iss	not	intending	to	make	a	lawyer	to	settle	fights	.
图案	的	一个	小提琴手	他	问题	不是	意图	到	制作	一个	律师	到	定居	战斗	.

如果父亲们能记住，当伟大的上帝按照小提琴手的形象塑造一个男孩时，他并不是打算让他成为一个解决争端的律师。

[ˌem aɪ 'tiː]['mjuːzɪk][juː; jʊ]['set(ə)l] [faɪts] ['betə(r)] ['enɪweɪz] . ”

Mit	music	you	settle	fights	better	anyways	.	”
密特	音乐	你	定居	战斗	更好的	总之	.	”

有了音乐，你们就能更好地解决争端了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

['mʌðəz] [nəʊ] [best] .

Mothers	know	best	.
母亲们	知道	最好的	.

母亲最了解孩子。

[hɪz; ɪz][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

His	did	,	but	I	wouldn't	listen	to	her	.
他的	做过	,	但	我	不会	听	到	她	.

他确实这么做了，但我没听她的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [steɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ʃmɪts] .

The	boy	stays	with	you	,	Mrs	.	Schmitz	.
这	男生	停留	和	你	,	太太	.	施密茨	.

施密茨太太，这孩子就和您住在一起吧。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm] .

You	saved	him	.
你	已保存	他	.

你救了他。

” [wen] ['mɪstə(r)] . - [left] ['ʃɔːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːstən] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

”	When	Mr	.	Ballantree	left	shortly	for	his	eastern	home	it	was	to
”	什么时候	先生	.	-	左边	不久	为了	他的	东	家	它	曾是	到

[ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

arrange	his	affairs	for	removing	to	Washington	,
安排	他的	事务	为了	移除	到	华盛顿	,

“巴兰特里先生不久后便启程返回东部老家，是为了安排他迁居华盛顿的事宜。”

[ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [mæks] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

the	state	that	Max	chose	for	his	future	home	.
这	状态	那	最大限度	选择	为了	他的	未来	家	.

马克斯选择作为他未来家园的州。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神